叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(the Chums Of Scranton High Out For The) 000001

2. 斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(the Chums Of Scranton High Out For The) 000002

3. 斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(the Chums Of Scranton High Out For The) 000003

4. 斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(the Chums Of Scranton High Out For The) 000004

5. 斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(the Chums Of Scranton High Out For The) 000005

6. 斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(the Chums Of Scranton High Out For The) 000006

7. 斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(the Chums Of Scranton High Out For The) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(The Chums of Scranton High out for the)

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penənt]

THE	CHUMS	OF	SCRANTON	HIGH	OUT	FOR	THE	PENNANT
这	朋友们	的	斯克兰顿	高的	出去	为了	这	三角旗

斯克兰顿高中的伙伴们向着锦旗发起冲击

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [θriː] [taʊn] [liːg]

or	In	the	Three	Town	League
或者	在	这	三	镇	联盟

或在三镇联盟

[baɪ] ['dɑːnld] ['fəːgəsən]

by	Donald	Ferguson
经过	唐纳德	弗格森

作者：唐纳德·弗格森

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptərz]

CHAPTERS

章节

章节

[aɪ] . [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] [bɔɪz]

I	.	Some	of	the	Scranton	Boys
我	.	一些	的	这	斯克兰顿	男孩们

一、斯克兰顿男孩中的一些人

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːf]

The	Man	with	the	Cough
这	男人	和	这	咳嗽

咳嗽的男人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hjuː] [hæz; həz] [səs'piʃənz]

Hugh	has	Suspicions
休	有	怀疑

休起了疑心

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['bɑːrnəkl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ]

The	Barnacle	that	Came	to	Stay
这	藤壶	那	来	到	停留

挥之不去的藤壶

[viː] . ['skræntən] ['tæklz] ['belˌvju] [haɪ]

V	.	Scranton	Tackles	Bellevue	High
V	.	斯克兰顿	铲球	贝尔维尤	高的

V. Scranton 对阵 Bellevue High

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][hɑːt] ['fɪnɪʃ]

A	Hot	Finish
一个	热的	结束

精彩收尾

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌt] ['θæd] [sɔː]

What	Thad	Saw
什么	萨德	锯

萨德看到了什么

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ][bæd] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['lʌ]

A	Bad	Outlook	for	Brother	Lu
一个	坏的	前景	为了	兄弟	鲁

陆哥的处境堪忧

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['setɪŋ] [ðə; ði][mæn][træp]

Setting	the	Man	Trap
环境	这	男人	陷阱

设置陷阱

[eks] . [haʊ] ['dʒɪm] ['pɛtɪˌgruː] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

X	.	How	Jim	Pettigrew	Fixed	It
X	.	如何	吉姆	佩蒂格鲁	固定的	它

X. 吉姆·佩蒂格鲁是如何解决这个问题的

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ]

Something	Goes	Wrong
某物	去	错误的

出问题了

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['skræntən] [fænz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ʃɑːk]

Scranton	Fans	Have	a	Painful	Shock
斯克兰顿	粉丝	有	一个	痛苦	震惊

斯克兰顿球迷遭受重创

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hjuː] [traɪz] [hɪz; ɪz] " [feɪd] - [əˈweɪ] " [bɔːl]

Hugh	Tries	His	"	Fade	-	Away	"	Ball
休	尝试	他的	"	褪色	-	离开	"	球

休·杰克曼尝试他的“渐隐”球

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['fɑːrmər] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] [kəˈlekts] [hɪz; ɪz] [bɪl]

Farmer	Bernard	Collects	His	Bill
农民	伯纳德	收集	他的	账单

农夫伯纳德收取账单

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd]

The	Puzzle	is	Far	from	Being	Solved
这	谜	是	远的	从	存在	已解决

谜题远未解开

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[æn; ən] [ədˈventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

An	Adventure	on	the	Road
一个	冒险	在	这	路

一段公路冒险

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz]

The	Wonderful	News
这	精彩的	消息

好消息

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɑːnd]
When the Wizard Waves His Wand
什么时候 这 巫师 波浪 他的 魔杖

当巫师挥动魔杖

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['skræntən] [haɪ] ['iːvnz] ['mætərz] [ʌp]
Scranton High Evens Matters Up
斯克兰顿 高的 偶数 事情 向上

斯克兰顿高中平衡了一切

['eks 'eks] .
XX .
XX .

XX.

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ] — - [kən'kluːʒ(ə)n]
A Glorious Finish — - Conclusion
一个 辉煌 结束 — - 结论

辉煌的结局——结语

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] [bɔɪz]
SOME OF THE SCRANTON BOYS
一些 的 这 斯克兰顿 男孩们

斯克兰顿男孩队中的一些人

" [tuː] [bæd] [ðæt] [reɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] , [bɔɪz] !
" Too bad that rain had to come , and spoil our practice for today , boys !
" 也 坏的 那 雨 有 到 来 , 和 剧透 我们的 实践 为了 今天 , 男孩们 !
"
"
"

“真可惜，天公不作美，下雨了，今天的训练全泡汤了，孩子们！”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] - [aʊt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there's only one more chance for a work - out between now and the
和 有 仅有的 一 更多的 机会 为了 一个 工作 - 出去 之间 现在 和 这
[geɪm] [wɪð; wɪθ] ['belvɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
game with Belleville on Saturday afternoon ,
游戏 和 贝尔维尔 在 周六 下午 ,

从现在到周六下午与贝尔维尔的比赛之间，只剩下最后一次训练机会了。

[wɜːrs] [lʌk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [its] ['θɜːrzdeɪ] . "
worse luck , because here it's Thursday . "
更糟 运气 , 因为 这里 它是 周四 . "

更糟的是，今天是星期四。

" [wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪs] [wiː; wi][kæn; kən][get] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðæt] [oʊ] . [keɪ] . ['feloʊ] ,

"	We	need	all	the	practice	we	can	get	,	because	if	that	O	.	K	.	fellow	,
"	我们	需要	全部	这	实践	我们	能	得到	,	因为	如果	那	哦	.	K	.	同伴	,

“我们需要尽可能多地练习，因为如果那个家伙没事的话，

[huː] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː 'es][frʌm; frəm] ['belvɪl] , [telz] [ðə; ði] [truːθ] ,

who	dropped	in	to	see	us	from	Belleville	,	tells	the	truth	,
WHO	掉落	在	到	看	我们	从	贝尔维尔	,	讲述	这	真相	,

一位从贝尔维尔过来看望我们的人说了实话，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['ælˌənˌdeɪl] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [læst] [jɪr] .

both	his	club	and	Allandale	are	stronger	than	last	year	.
两个都	他的	俱乐部	和	阿兰代尔	是	更强	比	最后的	年	.

他的俱乐部和阿兰代尔队都比去年更强了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

I	hear	they	have	each	set	their	hearts	on	winning	the	championship	of	the	Three
我	听到	他们	有	每个	放	他们的	心	在	获胜	这	锦标赛	的	这	三

[taʊn] [haɪ] [skuːl] [liːg] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "

Town	High	School	League	this	season	.	"
镇	高的	学校	联盟	这	季节	.	"

我听说他们都决心在本赛季赢得三镇高中联赛的冠军。

" [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [mɔːr] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][bæt] .

"	For	one	,	I	know	I	need	more	work	at	the	bat	.
"	为了	一	,	我	知道	我	需要	更多的	工作	在	这	蝙蝠	.

“首先，我知道我需要在击球方面多加练习。”

[aɪv] [ɪm'pruːvd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət]

I've	improved	some	,	but
我已经	改进	一些	,	但

我有所进步，但是

[aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [jet] . "

I'm	not	satisfied	with	myself	yet	.	"
我是	不是	使满意	和	我	然而	.	"

我对自己还不满意。

" [juːv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ['əuin] ! "

"	You've	improved	a	whole	lot	,	Owen	!	"
"	你已经	改进	一个	所有的	很多	,	欧文	!	"

“欧文，你进步太大了！”

" [ðæts] [raɪt] , - [dʒʌst] - [smɪθ] , ['hiːz] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] ['bʌntɪŋ] ,

"	That's	right	,	'	Just	'	Smith	,	he's	made	such	progress	in	bunting	,
"	那就是	正确的	,	-	只是	-	史密斯	,	他是	制成	这样的	进步	在	彩旗	,

“没错，贾斯特·史密斯，他在短打方面取得了如此大的进步。”

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt][drɑːps][ænd; ənd] ['kɜːvz] [ænd; ənd][fæst][wʌnz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv]

and	picking	out	drops	and	curves	and	fast	ones	,	under	the	watchful	eye	of
和	挑选	出去	滴	和	曲线	和	快速地	一个	,	在下面	这	警惕	眼睛	的

['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['kæptɪn] ,

our	field	captain	,
我们的	场地	队长	,

在场上队长的密切关注下，挑选出落差、弯道和快速滑行的路线。

[hjuː] ['mɔːrgən] [hɪr] ,

Hugh	Morgan	here	,
休	摩根	这里	,

我是休·摩根，

[ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði][naɪn][ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [raɪt] [naʊ] ,

that	several	other	fellows	on	the	nine	are	below	him	in	batting	average	right	now	,
那	一些	其他	伙伴们	在	这	九	是	以下	他	在	击球	平均的	正确的	现在	,

目前九号位上还有几位球员的打击率比他低。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

and	I	regret	to	say	I'm	one	of	the	lot	.
和	我	后悔	到	说	我是	一	的	这	很多	.

很遗憾，我也是其中之一。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['əuin] [tɜːrnd] [red] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnɪst]

"	The	boy	who	answered	to	the	name	of	Owen	turned	red	at	hearing	this	honest
"	这	男生	WHO	回答	到	这	姓名	的	欧文	转向	红色的	在	听力	这	诚实的

[preɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] ;

praise	on	the	part	of	his	fellow	students	of	Scranton	High	;
称赞	在	这	部分	的	他的	同伴	学生	的	斯克兰顿	高的	;

“听到斯克兰顿高中的同学们如此真诚的赞扬，名叫欧文的男孩脸都红了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	his	eyes	sparkled	with	genuine	pleasure	at	the	same	time	.
但	他的	眼睛	闪闪发光	和	真的	乐趣	在	这	相同的	时间	.

但与此同时，他的眼中闪烁着真挚的喜悦。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wel] - [groʊn] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

A	bunch	of	well	-	grown	and	athletic	-	looking	high	-	school	boys	had	left	the
一个	束	的	出色地	-	生长	和	运动	-	寻找	高的	-	学校	男孩们	有	左边	这

[griːn] ['kæmpəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fens] ,

green	campus	,	with	its	historical	fence	,
绿色的	校园	,	和	它是	历史	栅栏	,

一群身材健壮、体格匀称的高中男生离开了绿树成荫、带有历史围栏的校园。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

behind	them	,	and	were	on	their	way	home	.
在后面	他们	,	和	是	在	他们的	方式	家	.

他们跟在后面，正往家走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] [skuːl] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

It	was	in	the	neighborhood	of	two	o'clock	,	with	school	over	for	the	day
它	曾是	在	这	邻里	的	二	点钟	,	和	学校	超过	为了	这	天

.

:

.

当时大约是下午两点，学校已经放学了。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] ,

Just	as	one	of	them	had	said	,
只是	作为	一	的	他们	有	说	,

正如其中一人所说，

[ə; eɪ] ['drɪzli] [reɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [spɔɪld] [ɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni]

a	drizzly	rain	in	the	morning	had	spoiled	all	chance	for	that	day	of	doing	any
一个	蒙蒙	雨	在	这	早晨	有	被宠坏了	全部	机会	为了	那	天	的	正在做	任何

['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

practice	in	the	way	of	playing	ball	.
实践	在	这	方式	的	玩耍	球	.

早晨的毛毛雨破坏了当天进行任何球类训练的机会。

['mɪstər] . ['lenərd] , ['sekənd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] [skuːlz] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːr,mɑːk] (

Mr	.	Leonard	,	second	principal	of	the	Scranton	schools	under	Dr	.	Carmack	(
先生	.	伦纳德	,	第二	主要的	的	这	斯克兰顿	学校	在下面	博士	.	卡马克	(

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kaʊnti] ['suːpərvaɪzər] ,

who	was	also	county	supervisor	,
WHO	曾是	还	县	导师	,

伦纳德先生是卡马克博士（同时也是县监事）领导下的斯克兰顿学校的第二任校长。

[wɪð; wɪθ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['æl,ən,deɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl] [skuːlz]) ,

with	dominion	over	the	Allandale	and	Belleville	schools	)	,
和	统治权	超过	这	阿兰代尔	和	贝尔维尔	学校	)	,

（对阿兰代尔和贝尔维尔学校拥有管辖权）

[hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

had	consented	to	act	as	coach	to	the	baseball	team	this	season	.
有	同意	到	行为	作为	教练	到	这	棒球	团队	这	季节	.

已同意在本赛季担任棒球队教练。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnstən] [græd] .

He	was	a	Princeton	grad	.
他	曾是	一个	普林斯顿	毕业生	.

他是普林斯顿大学的毕业生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [kwaɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [naɪn]

and	had	gained	quite	some	little	fame	as	a	member	of	the	Tiger	nine
和	有	获得	相当	一些	小的	名声	作为	一个	成员	的	这	老虎	九

[ðæt] [swept] [jeɪl] [ɔːf] [ɪts] [fiːt] [wʌn] [greɪt] [jɪr] .

that	swept	Yale	off	its	feet	one	great	year	.
那	扫荡	耶鲁大学	离开	它是	脚	一	伟大的	年	.

他曾是“老虎九人组”的一员，这支队伍在某一年横扫了耶鲁大学，他也因此获得了一些名气。

[bɪ'saɪdz] ['əuin] ['dʌg,deɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] " [dʒʌst] " [smɪθ] , ['θæd] ['stiːvnz] , [hjuː] ['mɔːrgən] ,

Besides	Owen	Dugdale	,	there	were	"	Just	"	Smith	,	Thad	Stevens	,	Hugh	Morgan	,
除了	欧文	杜格代尔	,	那里	是	"	只是	"	史密斯	,	萨德	史蒂文斯	,	休	摩根	,

除了欧文·杜格代尔之外，还有“贾斯特”·史密斯、萨德·史蒂文斯、休·摩根。

['kenɪθ] [kɪŋ'keɪd] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Kenneth	Kinkaid	and	Horatio	Juggins	in	the	bunch	that	started	off	from	the
肯尼斯	金凯德	和	霍雷肖	贾金斯	在	这	束	那	开始	离开	从	这

[skuːl] [graʊndz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

school	grounds	in	company	,
学校	理由	在	公司	,

肯尼斯·金凯德和霍雷肖·贾金斯是结伴从学校操场出发的那群人之一。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [breɪk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .

though	they	would	presently	break	away	as	they	neared	their	several	homes	.
尽管	他们	会	目前	休息	离开	作为	他们	接近	他们的	一些	房屋	.

不过，当他们接近各自的家时，就会分散开来。

" [dʒʌst] " [smɪθ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['dʒʌstɪn] ; [bʌt; bət]

"	Just	"	Smith	had	another	name	,	for	he	had	been	christened	Justin	;	but
"	只是	"	史密斯	有	其他	姓名	,	为了	他	有	到过	受洗	贾斯汀	;	但

[hiː; hi] [hɪm'self] ,

he	himself	,
他	他自己	,

“贾斯特”·史密斯还有另一个名字，因为他受洗时名叫贾斯汀；但他本人，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [smɪθ] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [aʊt] " [dʒʌst] [smɪθ] , [ðæts] [ɔːl] ,

in	answering	to	the	calls	for	Smith	,	would	always	call	out	"	Just	Smith	,	that's	all	,
在	回答	到	这	呼叫	为了	史密斯	,	会	总是	称呼	出去	"	只是	史密斯	,	那就是	全部	,

在回应寻找史密斯的呼喊时，他总是喊道：“就是史密斯，就这些。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [liːtʃ] .

"	and	in	the	course	of	time	it	clung	to	him	like	a	leech	.
"	和	在	这	课程	的	时间	它	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	水蛭	.

“随着时间的推移，它就像水蛭一样缠着他。”

['kenɪθ] [kɪŋ'keɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][æz; əz] " [keɪ] . [keɪ] . ,

Kenneth	Kinkaid	,	too	,	was	known	far	and	wide	as	"	K	.	K	.	,
肯尼斯	金凯德	,	也	,	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	"	K	.	K	.	,

Kenneth Kinkaid 也广为人知，被称为“KK”。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	which	of	course	was	only	an	abbreviation	of	his	name	.
"	哪个	的	课程	曾是	仅有的	一个	缩写	的	他的	姓名	.

“这当然只是他名字的缩写。”

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] ,

Some	said	he	was	a	great	admirer	of	Lord	Kitchener	,
一些	说	他	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	主	基奇纳	,

有人说他是基钦纳勋爵的忠实拥趸。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	recently	lost	his	life	on	the	sea	when	the	vessel	on	which	he	had
WHO	有	最近	丢失的	他的	生活	在	这	海	什么时候	这	血管	在	哪个	他	有

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][maɪn][ɔːr][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;

started	for	Russia	was	sunk	by	a	German	mine	or	submarine	;
开始	为了	俄罗斯	曾是	沉没	经过	一个	德语	矿	或者	潜艇	;

他不久前在海上丧生，当时他乘坐的前往俄罗斯的船只被德国水雷或潜艇击沉；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kenɪθ] ['iːgərli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] ,

and	that	Kenneth	eagerly	took	advantage	of	his	initials	,
和	那	肯尼斯	急切地	采取	优势	的	他的	首字母	,

肯尼斯欣然利用了自己的姓名首字母，

['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɪtʃənər] [ʌv; əv] [kaː'tuːm] [feɪm] .

being	similar	to	those	of	Kitchener	of	Khartoum	fame	.
存在	相似的	到	那些	的	基奇纳	的	喀土穆	名声	.

与喀土穆的基钦纳的著作相似。

[hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [tʃæp] [huːz] ['speʃəlti] ,

Horatio	Juggins	was	an	elongated	chap	whose	specialty	,
霍雷肖	贾金斯	曾是	一个	细长的	小伙子	谁	专业	,

霍雷肖·贾金斯是个身材修长的人，他的专长是……

[bɪ'saɪdz] ['kæptʃərɪŋ] [bə'luːn] ['flaɪər] [aʊt] [ɪn] [raɪt] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'lerɪti] ,

besides	capturing	balloon	fliers	out	in	right	field	with	wonderful	celerity	,
除了	捕捉	气球	传单	出去	在	正确的	场地	和	精彩的	速度	,

除了以惊人的速度在右外野捕捉到热气球飞行员之外，

[kən'sistid] [ɪn] [greɪt] ['θroʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['slʌgɪŋ] [wen]

consisted	in	great	throwing	to	the	home	plate	,	and	also	some	slugging	when
由……组成	在	伟大的	投掷	到	这	家	盘子	,	和	还	一些	猛击	什么时候

[æt; ət][bæt] .

at	bat	.
在	蝙蝠	.

他的投球技术非常出色，能把球传到本垒，而且在击球时也能大力击球。

['θæd] ['stiːvnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Thad	Stevens	was	the	catcher	,	and	a	good	one	at	that	,	everybody
萨德	史蒂文斯	曾是	这	捕手	,	和	一个	好的	一	在	那	,	大家

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

seemed	to	believe	.
似乎	到	相信	.

萨德·史蒂文斯是捕手，而且是一位非常优秀的捕手，这一点似乎每个人都这么认为。

[hiː; hi] , [tuː] ,
He , **too** ,
他 , 也 ,

他也一样

[kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] " [swɑːt] - [fest] " [wen] [ə; eɪ] ['ræli] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
could **take** **his** **part** **in** **a** " **swat** - **fest** " **when** **a** **rally** **was** **needed** **to** **pull** **the**
可以 拿 他的 部分 在 一个 " 扑打 - 节日 " 什么时候 一个 集会 曾是 需要 到 拉 这
['skræntən] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hoʊl] .
Scranton **boys** **out** **of** **a** **bad** **hole** **.**
斯克兰顿 男孩们 出去 的 一个 坏的 洞 .

当斯克兰顿队陷入困境需要团结起来将他们拉出困境时，他可以参与到一场“打架斗殴”中。

['θæd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [hjuː]
Thad **had** **always** **been** **a** **close** **chum** **of** **the** **captain** **of** **the** **team** , **Hugh**
萨德 有 总是 到过 一个 关闭 密友 的 这 队长 的 这 团队 , 休
['mɔːrgən] .
Morgan **.**
摩根 .

萨德一直是球队队长休·摩根的好朋友。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæmp] ['aʊtɪŋ] ,
Together **they** **had** **passed** **through** **quite** **a** **number** **of** **camp** **outings** **,**
一起 他们 有 通过了 通过 相当 一个 数字 的 营 郊游 ,

他们一起参加过很多次露营活动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [twɪnz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['nevər] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [went] .
and **were** **said** **to** **be** **like** **twins** , **so** **far** **as** **never** **quarreling** **went** **.**
和 是 说 到 是 喜欢 双胞胎 , 所以 远的 作为 绝不 争吵 去 .

据说他们就像双胞胎一样，从不吵架。

[ðɪs] [seɪm] [hjuː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] , [wel] [laɪkt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən]
This **same** **Hugh** **was** **really** **a** **clever** **fellow** , **well** **liked** **by** **most** **of** **the** **Scranton**
这 相同的 休 曾是 真的 一个 聪明的 同伴 , 出色地 喜欢 经过 最多 的 这 斯克兰顿
[foʊks] ,
folks ,
各位 ,

这个休其实是个很聪明的人，深受斯克兰顿大多数人的喜爱。

[huː] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
who **admired** **his** **high** **sense** **of** **honor** **.**
WHO 钦佩 他的 高的 感觉 的 荣誉 .

他钦佩他高度的荣誉感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]
He **was** **averse** **to** **fighting** , **and** **had** **really** **never** **been** **known** **to** **indulge**
他 曾是 反 到 斗争 , 和 有 真的 绝不 到过 已知 到 放纵
[ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
in **such** **things** ,
在 这样的 事物 ,

他厌恶争斗，而且众所周知，他从不参与这类事情。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
owing **to** **a** **promise** **made** **to** **his** **mother** ,
欠款 到 一个 承诺 制成 到 他的 母亲 ,

由于他曾向母亲做出承诺，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['riːdər] [kæn; kən] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,
the **nature** **of** **which** **the** **new** **reader** **can** **learn** **if** **he** **wishes** ,
这 自然 的 哪个 这 新的 读者 能 学习 如果 他 愿望 ,

新读者如果愿意，可以了解其本质。

[baɪ] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] .

by	securing	the	first	volume	of	this	Series	.
经过	确保	这	第一的	体积	的	这	系列	.

通过获得本系列第一卷的版权。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [lɜːrn] [haʊ] [ɑːn][wʌn] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [piːs] - [ˈlʌvɪŋ]

In	so	doing	he	will	also	learn	how	on	one	momentous	occasion	the	peace	-	loving
在	所以	正在做	他	将要	还	学习	如何	在	一	意义重大	场合	这	和平	-	爱

[hjuː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Hugh	was	brought	face	to	face	with	a	dilemma	as	to	whether	he	should
休	曾是	带来	脸	到	脸	和	一个	困境	作为	到	无论	他	应该

[hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] ,

hold	his	hand	,
抓住	他的	手	,

这样做，他还会了解到，在一个重要的时刻，爱好和平的休面临着一个两难的抉择：他是否应该握住他的手。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈwikər] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbruːtəli] [mɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [taʊn] [ˈbʊli] ,

and	allow	a	weaker	friend	to	be	brutally	mauled	by	the	detestable	town	bully	,
和	允许	一个	较弱	朋友	到	是	残酷地	被袭击	经过	这	可恨	镇	欺负	,

[nɪk] [læŋ] ,

Nick	Lang	,
缺口	朗	,

眼睁睁地看着一个比较弱小的朋友被镇上令人憎恶的恶霸尼克·朗残忍地欺凌。

[ɔːr][stænd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ; [ˈɔːlsoʊ][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

or	stand	up	in	his	defense	;	also	just	how	he	acquitted	himself	in	such	an
或者	站立	向上	在	他的	防御	;	还	只是	如何	他	无罪释放	他自己	在	这样的	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

或者站出来为他辩护；以及他在这种紧急情况下是如何表现得体无完肤的。

[fɜːrst] " [keɪ] . [keɪ] . " [drɑːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər]

First	"	K	.	K	.	"	dropped	away	from	the	group	as	he	came	to	the	corner
第一的	"	K	.	K	.	"	掉落	离开	从	这	团体	作为	他	来了	到	这	角落

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

that	was	nearest	his	home	.
那	曾是	最近的	他的	家	.

首先，“KK”走到离家最近的街角时，就脱离了队伍。

[bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈsaɪd] :

Boy	-	like	,	he	sang	out	to	the	rest	as	he	swung	aside	:
男生	-	喜欢	,	他	唱	出去	到	这	休息	作为	他	摇摆	旁边	:

他像个孩子一样，一边向其他人唱歌，一边荡到一边：

" [aɪm][æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [ˈfɛloʊz] ,

"	I'm	as	hungry	as	a	bear	,	fellows	,
"	我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	,	伙伴们	,

“伙计们，我饿得像头熊一样！”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪrd] [ˈgɝːlz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd]

and	I	happen	to	know	our	hired	girl's	going	to	have	corned	beef	and
和	我	发生	到	知道	我们的	雇用	女孩们	去	到	有	咸	牛肉	和

[ˈkæbɪdʒ] [fɔːr; fər] [nuːn] [təˈdeɪ] .

cabbage	for	noon	today	.
卷心菜	为了	中午	今天	.

我碰巧知道我们雇来的女孩今天中午要吃咸牛肉和卷心菜。

[ðæts] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [plə'biːən] [dɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr]

That's	said	to	be	a	plebeian	dish	,	but	it	always	appeals	to	me	more
那就是	说	到	是	一个	平民	盘子	,	但	它	总是	上诉	到	我	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

than	anything	else	.	"
比	任何事物	别的	.	"

据说这是道平民菜，但它却总是最吸引我的。

" [hʌ] ! [juː; jʊ] ['niːdnt] [boʊst] , [keɪ] . [keɪ] . , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌginz] [bɔɪ] ,

"	Huh	!	you	needn't	boast	,	K	.	K	.	,	"	said	the	Juggins	boy	,
"	嗯	!	你	不必	夸	,	K	.	K	.	,	"	说	这	贾金斯	男生	,

“哼！你不用吹牛，KK，”贾金斯家的男孩说道。

" ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['θɜːrzdeɪ] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l] [suːp] ,

"	over	at	our	house	Thursday	is	religiously	given	over	to	vegetable	soup	,
"	超过	在	我们的	房子	周四	是	宗教地	给定	超过	到	蔬菜	汤	,

“在我们家，星期四是例行公事地喝蔬菜汤的日子。”

[ænd; ənd][aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [boʊlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

and	I'm	good	for	at	least	three	bowls	of	it	every	time	.
和	我是	好的	为了	在	至少	三	碗	的	它	每一个	时间	.

我每次至少能吃三碗。

[ðen] [its] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [deɪ] , [soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [freʃ] [bred] [roʊlz] ,

Then	it's	also	a	baking	day	,	so	there'll	be	fresh	bread	rolls	,
然后	它是	还	一个	烘烤	天	,	所以	将会	是	新鲜的	面包	卷	,

那天也是烘焙日，所以会有新鲜出炉的面包卷。

[æz; əz] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [nʌts] [ɪn] [noʊ'vembər] .

as	brown	on	the	outside	as	nuts	in	November	.
作为	棕色的	在	这	外部	作为	坚果	在	十一月	.

外表像十一月的坚果一样呈棕色。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [hoʊld] [bæk] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	just	can't	hold	back	any	longer	,
我	只是	不能	抓住	后退	任何	更长	,

我再也无法抑制自己的冲动了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔ'reɪʃiəu] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] - [trɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] - [ɔːf] [ðæt]

"	and	with	that	Horatio	started	on	a	dog	-	trot	through	a	short	cut	-	off	that
"	和	和	那	霍雷肖	开始	在	一个	狗	-	小跑	通过	一个	短的	切	-	离开	那

[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [graʊndz] .

would	take	him	to	a	gate	in	the	back	fence	of	his	home	grounds	.
会	拿	他	到	一个	门	在	这	后退	栅栏	的	他的	家	理由	.

“说完，霍雷肖便沿着一条捷径小跑起来，这条捷径将带他到达自家后院围栏上的一个门。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [wen] ['əuin] [ænd; ənd] " [dʒʌst] " [smɪθ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz]

So	presently	when	Owen	and	"	Just	"	Smith	had	also	separated	themselves
所以	目前	什么时候	欧文	和	"	只是	"	史密斯	有	还	分开	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['θæd] [ænd; ənd] [hjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

from	the	balance	there	were	only	Thad	and	Hugh	remaining	;
从	这	平衡	那里	是	仅有的	萨德	和	休	其余的	;

因此，当欧文和“贾斯特”·史密斯也脱离了平衡状态后，只剩下萨德和休了；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

nor	did	they	waste	any	time	in	talking	,
也不	做过	他们	浪费	任何	时间	在	说	,

他们也没有浪费时间交谈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fə'roʊʃəsli] ['hʌŋgri] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ]

for	a	high	-	school	boy	is	generally	ferociously	hungry	by	the	time	two	in	the
为了	一个	高的	-	学校	男生	是	一般来说	凶猛地	饥饿的	经过	这	时间	二	在	这

[ˌæftər'nuːn] [kʌmz] [ə'raʊnd] ;

afternoon	comes	around	;
下午	来	大约	;

对于高中男生来说，到了下午两点左右，通常都会感到非常饥饿；

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [ə'raʊnd] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

although	at	intermission	,	around	eleven	in	the	morning	,
虽然	在	中场休息	,	大约	十一	在	这	早晨	,

虽然是在中场休息时，大约上午十一点，

[ɪn] ['skræntən] [haɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

in	Scranton	High	they	were	given	an	opportunity	to	buy	a	lunch	from	the
在	斯克兰顿	高的	他们	是	给定	一个	机会	到	买	一个	午餐	从	这

['kaʊntər] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] ,

counter	where	a	few	substantial	things	,
柜台	在哪里	一个	很少	重大的	事物	,

在斯克兰顿高中，他们有机会从柜台购买午餐，那里有一些比较实在的东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ,

as	well	as	fresh	milk	and	chocolate	,
作为	出色地	作为	新鲜的	牛奶	和	巧克力	,

以及鲜牛奶和巧克力，

[wɜːr; wər] [dɪ'spenst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl]

were	dispensed	by	a	woman	who	was	under	the	supervision	of	the	school
是	分发	经过	一个	女士	WHO	曾是	在下面	这	监督	的	这	学校

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

directors	.
导演	.

这些物资由一名在学校董事监督下的女性分发。

" [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['beɪsbɔːl] ['præktɪs] [ɪz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] , ['θæd] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] ,

"	Since	our	baseball	practice	is	off	for	today	,	Thad	,	"	remarked	Hugh	,
"	自从	我们的	棒球	实践	是	离开	为了	今天	,	萨德	,	"	评论	休	,

“萨德，我们今天的棒球训练取消了，”休说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ][drɑːp]['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

as	they	were	about	to	separate	,	"	suppose	you	drop	over	and	join	me	.
作为	他们	是	关于	到	分离	,	"	认为	你	降低	超过	和	加入	我	.

当他们即将分开时，“不如你过来和我一起玩吧。”

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['erənd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk]

I've	got	an	errand	out	a	short	distance	in	the	country	,	and	we	can	walk
我已经	得到	一个	差事	出去	一个	短的	距离	在	这	国家	,	和	我们	能	走

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我得去乡下办点事，离这儿不远，我们可以步行过去。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɑːr; ər] [tuː] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wiːlz] . "

as	the	roads	are	too	muddy	and	slippery	for	our	wheels	.	"
作为	这	道路	是	也	浑	和	滑	为了	我们的	车轮	.	"

因为路面太泥泞湿滑，我们的车轮无法行驶。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [heitid] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['slɪpəri] [roʊdz] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['næsti] [spɪl] ,

"	Yes	,	I	have	hated	riding	on	slippery	roads	ever	since	I	had	that	nasty	spill	,
"	是的	,	我	有	憎恨	骑术	在	滑	道路	曾经	自从	我	有	那	可恶的	洒	,

“是的，自从那次严重的摔车事故后，我就一直很讨厌在湿滑的路面上骑车。”

[ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] ['elboʊ] [læst] ['wɪntər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	hurt	my	elbow	last	winter	,	"	replied	the	other	,
和	伤害	我的	弯头	最后的	冬天	,	"	回复	这	其他	,

“去年冬天我的胳膊肘也受了伤，”另一个人回答说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

rubbing	his	left	arm	tenderly	at	the	same	time	,
擦	他的	左边	手臂	温柔地	在	这	相同的	时间	,

同时，他温柔地揉搓着自己的左臂。

[æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['æftər] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	though	even	the	recollection	after	months	had	passed	caused	him	to
作为	尽管	甚至	这	回忆	后	几个月	有	通过了	导致	他	到

[hæv; həv] ['tendər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

have	tender	memories	of	the	pain	he	had	endured	.
有	投标	回忆	的	这	疼痛	他	有	忍受	.

仿佛即使几个月后回忆起那段往事，他仍然会想起自己曾经遭受的痛苦。

" ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [raɪt] [wɪŋ] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði] [kræk] , [hjuː] ,

"	Lucky	it	wasn't	my	right	wing	that	got	the	crack	,	Hugh	,
"	幸运的	它	不是	我的	正确的	翼	那	得到	这	裂缝	,	休	,

“幸好挨揍的不是我的右翼，休。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [sɔːr] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

because	it	sometimes	feels	sore	even	now	,
因为	它	有时	感觉	疮	甚至	现在	,

因为即使现在有时也会感到疼痛，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sekənd] .

and	I'm	sure	it	would	interfere	with	my	throwing	down	to	second	.
和	我是	当然	它	会	干扰	和	我的	投掷	向下	到	第二	.

而且我确信这会影响我向二垒传球。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

But	of	course	I'll	join	you	.
但	的	课程	患病的	加入	你	.

我当然会加入你们。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

I've	nothing	else	that	I	want	to	this	afternoon	.	"
我已经	没有什么	别的	那	我	想	到	这	下午	.	"

我今天下午没有其他想做的事情了。

" ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædlɚ] [fɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns]

"	Mother	asked	me	if	I'd	go	out	to	the	Sadler	Farm	for	her	the	first	chance
"	母亲	问	我	如果	ID	去	出去	到	这	萨德勒	农场	为了	她	这	第一的	机会

[aɪ][gɑːt] ,

I	got	,
我	得到	,

“母亲问我，如果我有机会，愿不愿意去萨德勒农场帮她。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪts] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] ,

and	already	it's	been	put	off	too	long	,
和	已经	它是	到过	放	离开	也	长的	,

而且这件事已经被拖延太久了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] ['præktɪs] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ðɪs] [wiːk] .

owing	to	our	keeping	continually	at	practice	every	afternoon	this	week	.
欠款	到	我们的	保持	持续	在	实践	每一个	下午	这	星期	.

由于我们本周每天下午都坚持练习。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [freʃ] [swiːt] ['bʌtər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['sædlɚ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɔːrs] [ɪz] [sɪk] ,

She	gets	her	fresh	sweet	butter	from	Mrs	.	Sadler	,	and	their	horse	is	sick	,
她	获得	她	新鲜的	甜的	黄油	从	太太	.	萨德勒	,	和	他们的	马	是	生病的	,

她从萨德勒太太那里买新鲜的甜黄油，而她们家的马生病了。

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] .

so	they	don't	deliver	it	nowadays	.
所以	他们	不	递送	它	如今	.

所以他们现在不再送货了。

[lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['θæd] . "

Look	for	you	inside	of	half	an	hour	,	Thad	.	"
看	为了	你	里面	的	一半	一个	小时	,	萨德	.	"

半小时内见，萨德。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] , ['nevər] [fɪr] , " [sæŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] ,

"	I'll	be	along	,	never	fear	,	"	sang	out	his	chum	,	as	he	hurried	off	,
"	患病的	是	沿着	,	绝不	害怕	,	"	唱	出去	他的	密友	,	作为	他	慌忙	离开	,

“别担心，我马上就来，”他的朋友一边唱着歌，一边匆匆离去。

['daʊtləs] [smelɪŋ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [faɪn] [wɔːrm] [lʌntʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [kept]

doubtless	smelling	in	imagination	the	fine	warm	lunch	his	devoted	mother	always	kept
毫无疑问	闻起来	在	想像力	这	美好的	温暖的	午餐	他的	奉献	母亲	总是	保留

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .

for	him	on	the	back	of	the	stove	.
为了	他	在	这	后退	的	这	火炉	.

毫无疑问，他脑海中浮现出母亲总是在炉子后面为他准备的美味热腾腾的午餐的香味。

['θæd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgən] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stipjuleit] [taɪm]

Thad	was	at	the	back	door	of	the	Morgan	house	inside	of	the	stipulated	time
萨德	曾是	在	这	后退	门	的	这	摩根	房子	里面	的	这	规定的	时间

,

,

,

萨德在规定时间内到达了摩根家的后门。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['nevər] ['bɑːðərd] ['nɔkiŋ] , [bʌt; bət] [stɔːkt]

and	being	perfectly	at	home	there	he	never	bothered	knocking	,	but	stalked
和	存在	完美	在	家	那里	他	绝不	烦恼	敲门	,	但	跟踪

[raɪt] [ɪn] ,

right	in	,
正确的	在	,

他在那里感觉就像在自己家一样，所以连敲门都没敲，直接就走了进去。

[tuː; tə] [faɪnd] [hjuː] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

to	find	Hugh	doing	something	in	his	own	room	.
到	寻找	休	正在做	某物	在	他的	自己的	房间	.

发现休在自己的房间里做着什么事。

[laɪk] [moʊst] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] - " [denz] , " [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] ,

Like	most	high	-	school	boys	'	"	dens	,	"	this	apartment	was	a	regular	curiosity	shop	,
喜欢	最多	高的	-	学校	男孩们	-	"	巢穴	,	"	这	公寓	曾是	一个	常规的	好奇心	店铺	,

和大多数高中男生的“秘密基地”一样，这间公寓简直就是一个奇珍异宝的商店。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ['penənts] ,

for	the	walls	were	fairly	covered	with	college	pennants	,
为了	这	墙壁	是	相当	涵盖	和	大学	三角旗	,

因为墙上几乎挂满了大学的旗帜。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,

and	all	manner	of	things	connected	with	athletic	sports	,
和	全部	方式	的	事物	连接	和	运动	运动的	,

以及与体育运动相关的各种事物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

as	well	as	pictures	that	indicated	a	love	for	fishing	and	gunning	on	the
作为	出色地	作为	图片	那	表明的	一个	爱	为了	钓鱼	和	枪击	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːkjəpənt] ;

part	of	the	young	occupant	;
部分	的	这	年轻的	居住者	;

还有一些照片显示，这位年轻的居住者热爱钓鱼和狩猎；

[bʌt; bət] ['evri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] ,

but	every	illustration	was	well	chosen	,
但	每一个	插图	曾是	出色地	选定	,

但每一幅插图都选得很好。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [teɪnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['bɔːdəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɔːr][ðə; ði]

and	free	from	the	slightest	taint	of	anything	bordering	on	the	vulgar	or	the
和	自由的	从	这	丝毫	污点	的	任何事物	毗邻	在	这	庸俗	或者	这

[sen'seɪʃən(ə)l] .

sensational	.
轰动一时	.

完全没有丝毫庸俗或耸人听闻的成分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ɔːr] ['feɪməs] ['bɑːksər] ; [ɔːr] ['eni]

There	was	not	a	single	picture	of	a	notorious	or	famous	boxer	;	or	any
那里	曾是	不是	一个	单身的	图片	的	一个	臭名昭著	或者	著名的	拳击手	;	或者	任何

[θi'ætrɪk(ə)l] ['bjuːtiːz] ,

theatrical	beauties	,
戏剧	美女	,

里面没有一张著名拳击手的照片，也没有任何一位戏剧界美女的照片。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

待人所见。

['evɪdəntli] [hjuːz] ['fænsi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kliːn] [spɔːrt] , [ænd; ənd] ['helθi] ['aʊtdɔːr]

Evidently	Hugh's	fancy	ran	along	the	lines	of	clean	sport	,	and	healthy	outdoor
显然	休的	想要	跑	沿着	这	线条	的	干净的	运动	,	和	健康	户外的

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

显然，休·杰克曼喜欢的是干净的运动和健康的户外运动。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ðer; ðər] [peɪs] [ə; eɪ] [brɪsk] [wʌn] ,

So	the	two	chums	started	off	for	a	walk	,	their	pace	a	brisk	one	,
所以	这	二	朋友们	开始	离开	为了	一个	走	,	他们的	步伐	一个	轻快	一	,

于是，这两个好朋友出发去散步，步伐轻快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] ['æftər] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [spel] [ʌv; əv] [reɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

because	the	air	after	that	recent	spell	of	rain	was	quite	cool	and	invigorating
因为	这	空气	后	那	最近的	拼写	的	雨	曾是	相当	凉爽的	和	令人精神振奋

, [ɪn'diːd] ,

,	Indeed	,
,	的确	,

因为刚才那场雨过后，空气非常凉爽宜人，的确如此。

[wʌns] ['θæd] ['iːv(ə)n] [diˈplɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['lenərd] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]

once	Thad	even	deplored	the	fact	that	Mr	.	Leonard	had	thought	it	best	to
一次	萨德	甚至	令人遗憾	这	事实	那	先生	.	伦纳德	有	想法	它	最好的	到

[kɔːl] [ɔːf] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

call	off	practice	for	that	afternoon	.
称呼	离开	实践	为了	那	下午	.

萨德甚至一度对伦纳德先生决定取消当天下午的训练感到惋惜。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [hju:] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ,
" Well , " remarked Hugh on hearing him say that ,
" 出色地 , " 评论 休 在 听力 他 说 那 ,

“嗯，”休听到他这么说后说道。

" ['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [ˌəʊvə'du:ɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
" Mr . Leonard was of the opinion we were rather overdoing the matter ,
" 先生 . 伦纳德 曾是 的 这 观点 我们 是 相当 做得太过火了 这 事情 ,
[ænd; ənd] [maɪt] [goʊ] [steɪl] .
and might go stale .
和 可能 去 陈旧 .

伦纳德先生认为我们有点用力过猛，可能会失去新鲜感。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] ,
He told me so ,
他 讲述 我 所以 ,

他亲口告诉我的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ti:mz]
and said that in his experience he had known more than a few teams
和 说 那 在 他的 经验 他 有 已知 更多的 比 一个 很少 团队
[tu:; tə][ˌoʊvər'du:] [θɪŋz] ,
to overdo things ,
到 过度 事物 ,

他说，根据他的经验，他见过不少球队做事过火。

[ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər] [best] [geɪt] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .
and lose their best gait in too much work .
和 失去 他们的 最好的 步态 在 也 很多 工作 .

工作过度，导致步态走样。

[hi:; hi] [sez] [wʌn] [mɔ:r] [test] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn][ˌju: 'es] ,
He says one more test ought to put the proper fighting spirit in us ,
他 说道 一 更多的 测试 应该 到 放 这 恰当的 斗争 精神 在 我们 ,

他说，再经过一次考验，应该就能激发我们应有的战斗精神了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] ['kɑ:nfɪdənt] [wi:l] [bi:; bi] [ki:d] [ʌp] [tu:; tə][tɑ:p] - [nɑ:tʃ] [spi:d] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ]
and that he feels confident we'll be keyed up to top - notch speed by tomorrow
和 那 他 感觉 自信的 出色地 是 按键 向上 到 顶部 - 缺口 速度 经过 明天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他相信我们明天晚上就能达到最佳状态。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪtʃər] , ['ælən] [taɪ'ri:] , [ɪz] ['du:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
I think our pitcher , Alan Tyree , is doing better than ever before in his life ;
我 思考 我们的 投手 , 艾伦 泰瑞 , 是 正在做 更好的 比 曾经 前 在 他的 生活 ;

我认为我们的投手艾伦·泰瑞现在的状态比以往任何时候都好；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['belvɪl] ['slʌgɚz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪf] [ðeɪ]
and those Belleville sluggers are going to run up against a surprise if they
和 那些 贝尔维尔 强棒 是 去 到 跑步 向上 反对 一个 惊喜 如果 他们
[ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [mɑ:rk] .
expect him to be an easy mark .
预计 他 到 是 一个 简单的 标记 .

如果贝尔维尔的那些强棒们以为他会是个容易对付的目标，那他们就大错特错了。

" [ɪn] [du:] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
" In due time they reached the farm ,
" 在 到期的 时间 他们 达到 这 农场 ,

“不久之后，他们到达了农场。”

[ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] ['freʃli] - [meɪd] ['bʌtər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn]

and	securing	several	pounds	of	freshly	-	made	butter	that	had	not	even	been
和	确保	一些	磅	的	新鲜的	-	制成	黄油	那	有	不是	甚至	到过

['sɔːltɪd] ,

salted	,
咸的	,

并且弄到了好几磅新鲜制作的、甚至还没加盐的黄油，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] " [swiːt] ['bʌtər] , " [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

and	was	called	"	sweet	butter	,	"	they	started	back	.
和	曾是	称为	"	甜的	黄油	,	"	他们	开始	后退	.

他们被称作“甜黄油”，然后他们又开始往回走了。

['θæd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [hoʊm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

Thad	proposed	that	they	take	a	roundabout	route	home	,	just	for	a	change	;
萨德	建议的	那	他们	拿	一个	迂回	路线	家	,	只是	为了	一个	改变	;

萨德提议他们换个方式，绕道回家；

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

and	this	small	thing	was	fated	to	bring	them	into	contact	with	a	trifling
和	这	小的	事物	曾是	命中注定	到	带来	他们	进入	接触	和	一个	琐事

[əd'ventʃər] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][bəuθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'wɪldərmənt] ,

adventure	that	would	cause	them	both	considerable	bewilderment	,
冒险	那	会	原因	他们	两个都	大量	困惑	,

而这件小事注定会让他们卷入一场微不足道的冒险，这场冒险会让他们俩都感到非常困惑。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

and	be	a	cause	for	conjecture	for	days	and	weeks	to	come	.
和	是	一个	原因	为了	推测	为了	天	和	周	到	来	.

并将成为未来数日乃至数周内人们猜测的话题。

" [aɪ] [smel] [wʊd] [smoʊk] , " [riˈmɑːkt] ['θæd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]

"	I	smell	wood	smoke	,	"	remarked	Thad	,	after	they	had	gone	about	a	third	of
"	我	闻	木头	抽烟	,	"	评论	萨德	,	后	他们	有	已消失	关于	一个	第三	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the	distance	;
这	距离	;

“我闻到了木头燃烧的烟味，”萨德在他们走了大约三分之一的路程后说道；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ded] [əˈhed] [ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt]

"	and	as	the	wind	is	almost	dead	ahead	the	fire	must	be	in	that
"	和	作为	这	风	是	几乎	死的	前方	这	火	必须	是	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“由于风向几乎是正前方，所以火势必然朝那个方向蔓延。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [hjuː] .

There's	no	house	in	that	quarter	that	I	remember	,	Hugh	.
有	不	房子	在	那	四分之一	那	我	记住	,	休	.

休，我对那个街区的房子没有印象。

[ðer; ðər] , [naʊ] [kæn; kən] [siː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪn] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ['jɑːndər] .

There	,	now	can	see	smoke	coming	out	of	that	thin	patch	of	woods	yonder	.
那里	,	现在	能	看	抽烟	未来	出去	的	那	薄的	修补	的	树林	远处	.

现在可以看到远处那片稀疏的树林里冒出了烟。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðoʊz] [triːz] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪr] [mɔːr] [lænd] ? "

I	wonder	if	they're	meaning	to	cut	those	trees	down	and	clear	more	land	?	"
我	想知道	如果	它们是	意义	到	切	那些	树木	向下	和	清除	更多的	土地	?	"

我想知道他们是不是打算砍掉那些树，清理出更多的土地?

" [noʊ] , [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] , ['θæd] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] , [dʒʌst] [ðen] .

" No , you're away off there , Thad , " remarked Hugh , just then .

" 不 , 你是 离开 离开 那里 , 萨德 , " 评论 休 , 只是 然后 .

“不，你跑到那边去了，萨德，”休这时说道。

" [aɪ][kæn; kən] [glɪmps] [ðə; ði]['faɪər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [tʃæp] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

" I can glimpse the fire now , and there's just one chap hanging over it .

" 我 能 一瞥 这 火 现在 , 和 有 只是 一 小伙子 绞刑 超过 它 .

“我现在能看到火光了，只有一个人趴在火上。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['hiːz][ə; eɪ] ['wɪri] ['wɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊboʊ] ,

Don't you see he's a Weary Willie of a hobo ,

不 你 看 他是 一个 厌倦 威利 的 一个 流浪汉 ,

你难道看不出来他是个疲惫不堪的流浪汉吗?

[huːz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['redi] [wɪð; wɪθ][wet] [wʊd] .

who's getting his dinner ready with wet wood .

谁是 获得 他的 晚餐 准备好 和 湿的 木头 .

谁在用湿木头准备晚餐?

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,

Here's a chance for us to see just how the thing is done ,

这里是 一个 机会 为了 我们 到 看 只是 如何 这 事物 是 完毕 ,

这是一个让我们亲眼看看事情究竟是如何运作的机会。

[soʊ] [lets] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] !

so let's make him a friendly call !

所以 我们来吧 制作 他 一个 友好的 称呼 !

那我们就给他打个友好的电话吧!

" ['tʃæptər] [iː]

" CHAPTER II

" 章 二

第二章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːf]

THE MAN WITH THE COUGH

这 男人 和 这 咳嗽

咳嗽的男人

['θæd] [siːmd] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

Thad seemed quite agreeable .

萨德 似乎 相当 同意 .

萨德看起来挺和善的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['nevər] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [træmp] ,

" Do you know I've never come in close contact with any tramp ,

" 做 你 知道 我已经 绝不 来 在 关闭 接触 和 任何 流浪汉 ,

你知道吗，我从来没有和任何流浪汉有过近距离接触。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

" he went on to remark ,

" 他 去 在 到 评论 ,

他接着说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'roʊz] ,

as they turned their faces toward the patch of trees where the smoke arose ,

作为 他们 转向 他们的 面孔 朝向 这 修补 的 树木 在哪里 这 抽烟 出现 ,

当他们转过脸看向冒烟的那片树林时，

" [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] .

" and I've always wanted to watch just how they managed .

" 和 我已经 总是 通缉 到 手表 只是 如何 他们 管理 .

“我一直很想看看他们是如何做到的。”

[aɪ] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [tə'meɪtoʊ] [kænz] ['hiːz] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn]

I	note	that	this	fellow	has	a	couple	of	old	tomato	cans	he's	picked	up	on
我	笔记	那	这	同伴	有	一个	夫妻	的	老的	番茄	罐头	他是	挑选	向上	在

[sʌm; səm] [dʌmp] ,

some	dump	,
一些	倾倒	,

我注意到这个人手里拿着几个从垃圾场捡来的旧番茄罐头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [set] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ,

and	they're	set	over	the	fire	to	warm	up	some	coffee	,
和	它们是	放	超过	这	火	到	温暖的	向上	一些	咖啡	,

它们被放在火上加热咖啡。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] ['evɪdəntli] ['gɑːtn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

or	something	he's	evidently	gotten	at	a	back	door	.
或者	某物	他是	显然	获得	在	一个	后退	门	.

或者显然是他从后门弄到的东西。

[pər'hæps] ['hiːl] [biː; bi] ['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [miːl] .

Perhaps	he'll	be	sociable	,	and	invite	us	to	join	him	in	his	afternoon	meal	.
也许	地狱	是	善于交际的	,	和	邀请	我们	到	加入	他	在	他的	下午	一顿饭	.

或许他会很健谈，邀请我们和他一起享用下午茶。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [iːt] [æt; ət] ['eni] [oʊld] [taɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] ['siːzɪz] [ðem; ðəm] , [eɪ] , [hjuː] ?

I	guess	they	eat	at	any	old	time	,	just	as	the	notion	seizes	them	,	eh	,	Hugh	?
我	猜测	他们	吃	在	任何	老的	时间	,	只是	作为	这	概念	逮捕	他们	,	嗯	,	休	?

"

"
"

我猜他们想吃就吃，什么时候吃都行，是吧，休?

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['sædɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld]

"	They're	a	good	deal	like	savages	in	that	respect	,	I	understand	,	"	the	other	told
"	它们是	一个	好的	交易	喜欢	野蛮人	在	那	尊重	,	我	理解	,	"	这	其他	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“从某种意义上说，他们很像野蛮人，我听说，”另一个人告诉他。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['indiəns] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fæst] ;

"	You	know	Indians	often	go	a	whole	day	without	breaking	their	fast	;
"	你	知道	印度人	经常	去	一个	所有的	天	没有	打破	他们的	快速地	;

你知道印度人经常一整天都不开斋；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [iːt] [ðeɪ] [stʌf] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [bɜːrst] .

but	when	they	do	eat	they	stuff	themselves	until	they	nearly	burst	.
但	什么时候	他们	做	吃	他们	东西	他们自己	直到	他们	几乎	爆裂	.

但它们一旦吃东西，就会把自己撑得几乎要爆炸。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

There	,	he	has	seen	us	coming	in	,	for	he's	shading	his	eyes	with	his
那里	,	他	有	已见	我们	未来	在	,	为了	他是	阴影	他的	眼睛	和	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他看到我们进来了，因为他正用手遮着眼睛。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] . "

and	taking	a	good	look	.	"
和	采取	一个	好的	看	.	"

仔细观察一下。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sker] , " ['tʃʌkld] ['θæd] ,

"	I	hope	we	haven't	given	him	a	scare	,	"	chuckled	Thad	,
"	我	希望	我们	还没有	给定	他	一个	吓	,	"	轻笑	萨德	,

“我希望我们没吓到他，”萨德笑着说。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	under	the	impression	that	one	of	us	may	be	the	sheriff	,
"	在下面	这	印象	那	一	的	我们	可能	是	这	警长	,

“误以为我们当中有人可能是警长，

[ɔːr] [sʌm; səm] [ɪn'dɪgnənt] ['fɑːrmər] [huːz] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ['leɪtli] ,

or	some	indignant	farmer	who's	lost	some	of	his	chickens	lately	,
或者	一些	愤怒	农民	谁是	丢失的	一些	的	他的	鸡	最近	,

或者是一位最近损失了一些鸡的愤慨的农民，

[ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [spɑːt] .

and	traced	them	feathers	to	this	camping	spot	.
和	追踪	他们	羽毛	到	这	野营	点	.

然后顺着羽毛的踪迹找到了这个露营地。

" [ðə; ði] ['hoʊboʊ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] .

"	The	hobo	,	however	,	did	not	attempt	to	run	.
"	这	流浪汉	,	然而	,	做过	不是	试图	到	跑步	.

然而，流浪汉并没有试图逃跑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd]

He	watched	their	approach	with	interest	,	and	even	waved	a	friendly	hand
他	观看	他们的	方法	和	兴趣	,	和	甚至	挥手	一个	友好的	手

[tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .

toward	the	two	lads	.
朝向	这	二	小伙子们	.

他饶有兴致地看着他们走近，甚至还友好地向两个小伙子挥了挥手。

" [waɪ] , ['evɪdəntli] ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [dɔːg] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [sər'praɪzd]

"	Why	,	evidently	he's	something	of	a	jolly	dog	,	"	remarked	the	surprised
"	为什么	,	显然	他是	某物	的	一个	快乐的	狗	,	"	评论	这	惊讶

“哎呀，显然他是一只很爱玩的狗，”惊讶的人说道。

['θæd] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['noʊtɪs] .

Thad	,	"	and	there	are	no	chicken	feathers	around	that	I	can	notice	.
萨德	,	"	和	那里	是	不	鸡	羽毛	大约	那	我	能	注意	.

萨德说：“我没注意到周围有鸡毛。”

[hə'loʊ] , [ˌbiː 'oʊ] - , ['getɪŋ] [jʊr; jər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tiː] ['redi] , [aɪ] [siː] .

Hello	,	bo	'	,	getting	your	five	o'clock	tea	ready	,	I	see	.
你好	,	波	-	,	获得	你的	五	点钟	茶	准备好	,	我	看	.

你好，bo'，看来你在准备下午五点的茶啊。

" [æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [kɔːld] [aʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ,

"	At	these	last	words	,	called	out	louder	than	ordinary	,
"	在	这些	最后的	字	,	称为	出去	更大声	比	普通的	,

“最后这几句话，比平时喊得更大声，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːrn] ['gɑːrmənts] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .

the	man	in	the	ragged	and	well	-	worn	garments	grinned	amiably	.
这	男人	在	这	破烂不堪	和	出色地	-	磨损	服装	咧嘴一笑	友好地	.

身穿破旧衣服的男人露出了和蔼的笑容。

" [wel] , [naʊ] , [jʌŋ] ['felər] ,

"	Well	,	now	,	young	feller	,
"	出色地	,	现在	,	年轻的	伙计	,

“好了，年轻人，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hjuːz]
" he went on to say in a voice that somehow was not unpleasant to Hugh's
" 他 去 在 到 说 在 一个 嗓音 那 不知何故 曾是 不是 令人不快的 到 休的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

“他接着说道，语气不知为何休觉得并不难听。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" that's about the size of it .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [sɪns] [sʌn] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [nɪr] ['keɪvɪŋ] [ɪn] .
I haven't had a bite since sun - up this morning , and I'm near caving in .
我 还没有 有 一个 咬 自从 太阳 - 向上 这 早晨 , 和 我是 靠近 洞穴探险 在 .

从今天早上日出到现在我都没吃到任何东西，我快要撑不住了。

[aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [lædz] ? "
Out for a walk , are you , lads ? "
出去 为了 一个 走 , 是 你 , 小伙子们 ? "

你们是出来散步吗，伙计们?

" [oʊ] ! [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['skræntən] , " [hjuː] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ʌp]
" Oh ! we live in Scranton , " Hugh explained , " and I had an errand up
" 哦 ! 我们 居住 在 斯克兰顿 , " 休 解释 , " 和 我 有 一个 差事 向上
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

“哦！我们住在斯克兰顿，”休解释说，“我得去那边办点事。”

[wiː; wi] [went] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['saɪtɪd]
We went by another road , and came back this way , which is why we sighted
我们 去 经过 其他 路 , 和 来了 后退 这 方式 , 哪个 是 为什么 我们 目击者
[jʊr; jər] [smoʊk] .
your smoke .
你的 抽烟 .

我们走了另一条路，然后又从这条路返回，所以我们才看到了你的烟。

[fækt] [ɪz] , ['θæd] , [maɪ] [tʃʌm] [hɪr] ,
Fact is , Thad , my chum here ,
事实 是 , 萨德 , 我的 密友 这里 ,

事实是，萨德，我的朋友，

[hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [taɪz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [grʌb] ,
has never seen a knight of the railroad ties cooking his grub ,
有 绝不 已见 一个 骑士 的 这 铁路 领带 烹饪 他的 幼虫 ,

他从未见过铁路枕木骑士做饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] ,
and he said he'd like to drop in and learn just how you managed ,
和 他 说 他会 喜欢 到 降低 在 和 学习 只是 如何 你 管理 ,

他说他想过来看看你们是怎么做到的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] ['splendɪdlɪ] [træmps] [get] [ɑːn] . "
because he's read so much about how splendidly tramps get on . "
因为 他是 读 所以 很多 关于 如何 精彩地 流浪汉 得到 在 . "

因为他读过很多关于流浪汉如何过得多么精彩的故事。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['tʃɪrəlɪ] .
" That's all right , young feller , " said the other , cheerily .
" 那就是 全部 正确的 , 年轻的 伙计 , " 说 这 其他 , 兴高采烈地 .

“没关系，小伙子，”另一个人兴高采烈地说。

" [faɪnd] [siːts] [ɑːn] [ðæt] [lɔːg] ['jɑːndər] .
" Find seats on that log yonder .
" 寻找 座位 在 那 日志 远处 .

“在那边那根圆木上找个座位坐下。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['lɑːrdər] [tə'deɪ] ,
I ain't got much in my larder today ,
我 不是 得到 很多 在 我的 食品储藏室 今天 ,

我今天食品柜里没什么东西了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['vækjuːm][ɪn][maɪ] [ɪn'tɪriər] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
but what there is will fill a mighty big vacuum in my interior , let me tell you .
但 什么 那里 是 将要 充满 一个 强大的 大的 真空 在 我的 内部的 , 让 我 告诉 你 .

但让我告诉你，它能填补我内心一个巨大的空虚。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kæn; kən] — - [mɛ'bi] [nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət][jʊr; jər] ['brekfəst] [teiblz] ,
This here is coffee in the first can — - mebbe not just what you boys is accustomed to at your breakfast tables ,
这 这里 是 咖啡 在 这 第一的 能 — - 也许 不是 只是 什么 你 男孩们 是 习惯 到 在 你的 早餐 表格 ,

这是第一罐咖啡——也许这跟你们男生早餐桌上喝的咖啡不太一样。

[bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [its] ['paɪpɪŋ] [hɑːt] .
but good enough for me when it's piping hot .
但 好的 足够的 为了 我 什么时候 它是 管道 热的 .

但对我来说，刚出炉的时候就足够好了。

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] ['frɪlz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ['iːðər] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
I don't take any frills with wine either , in the way of cream and sugar ,
我 不 拿 任何 褶边 和 葡萄酒 任何一个 , 在 这 方式 的 奶油 和 糖 ,

我喝葡萄酒也不喜欢加奶油和糖之类的花哨配料。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [sɪt][æt; ət] [waɪt] ['teɪbəlˌklɔːθs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɪlvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] .
leaving all that for those that sit at white tablecloths and have silver as well as china dishes .
离开 全部 那 为了 那些 那 坐 在 白色的 桌布 和 有 银 作为 出色地 作为 中国 菜肴 .

把这一切都留给那些坐在铺着白色桌布、摆着银器和瓷器餐具的人吧。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [kæn; kən] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [suːp] .
In this other can I've got some soup .
在 这 其他 能 我已经 得到 一些 汤 .

另一个罐子里装的是汤。

['nevər] [maɪnd] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm] ['leɪdiz] , [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [kaɪnd] ;
Never mind where I got it ; some ladies , bless their hearts , are pretty kind ;
绝不 头脑 在哪里 我 得到 它 ; 一些 女士们 , 保佑 他们的 心 , 是 漂亮的 种类 ;

别在意我从哪儿弄来的；有些女士，真是善良啊；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kæri] ['sevrəl] ['empti] [kænz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .
and I always make it a point to carry several empty tomater cans with me wherever I go .
和 我 总是 制作 它 一个 观点 到 携带 一些 空的 番茄 罐头 和 我 无论 我 去 .

而且我总是习惯随身携带几个空番茄罐。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [hɪr] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [bred] ,
Besides that , in this newspaper here I've got some bread ,
除了 那 , 在 这 报纸 这里 我已经 得到 一些 面包 ,

除此之外，这份报纸里还有一些面包。

[ænd; ənd] [tuː] [faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [keɪm] [θruː]

and	two	fine	pieces	of	bologna	sausage	that	I	bought	in	a	village	I	came	through
和	二	美好的	件	的	博洛尼亚	香肠	那	我	买	在	一个	村庄	我	来了	通过

.

:

.

还有两块上好的博洛尼亚香肠，是我路过的一个村庄里买的。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [swel] [fiːst] ['prɪti] [suːn] .

So	altogether	I'm	expecting	to	have	a	right	swell	feast	pretty	soon	.
所以	共	我是	期待	到	有	一个	正确的	膨胀	盛宴	漂亮的	很快	.

所以总的来说，我期待很快就能享用一顿丰盛的大餐。

" ['θæd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Thad	looked	interested	in	these	things	.
"	萨德	看起来	感兴趣的	在	这些	事物	.

“萨德似乎对这些事情很感兴趣。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [kænz] ,

He	even	peeped	into	the	two	cans	,
他	甚至	偷窥	进入	这	二	罐头	,

他甚至还往那两个罐子里偷看了一眼。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði][træmp][gɑːt] [ðæt] ['kɔːfi] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] "

and	decided	that	wherever	the	tramp	got	that	coffee	it	certainly	could	be	no	"
和	决定	那	无论	这	流浪汉	得到	那	咖啡	它	当然	可以	是	不	"

[slɑːps] ,

slops	,
污水	,

于是他断定，不管流浪汉是从哪里弄到那杯咖啡的，那肯定不是劣质咖啡。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl]['oʊdər] .

"	for	it	had	the	real	odor	.
"	为了	它	有	这	真实的	气味	.

因为它有真正的气味。

[ðə; ði] [wɔːmd] - ['oʊvər] [suːp] , [tuː] , [smeld] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] , ['θæd] [əd'mɪtɪd] .

The	warmed	-	over	soup	,	too	,	smelled	very	appetizing	,	Thad	admitted	.
这	温暖	-	超过	汤	,	也	,	闻起来	非常	令人垂涎的	,	萨德	承认	.

萨德承认，那碗重新加热过的汤闻起来也很诱人。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [træmps][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['veri] [wel] ,

On	the	whole	,	he	concluded	that	tramps	were	able	to	make	out	very	well	,
在	这	所有的	,	他	结束	那	流浪汉	是	有能力的	到	制作	出去	非常	出色地	,

总的来说，他得出结论，流浪汉的辨别能力很强。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][beg][æt; ət] [bæk] [dɔːz] .

when	they	knew	the	ropes	of	the	game	,	and	how	to	beg	at	back	doors	.
什么时候	他们	知道	这	绳索	的	这	游戏	,	和	如何	到	求	在	后退	门	.

当他们熟悉了游戏规则，知道如何从后门乞讨时。

[hjuː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]

Hugh	,	on	the	other	hand	,	was	more	interested	in	the	man	himself	than	in	his
休	,	在	这	其他	手	,	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	男人	他自己	比	在	他的

['lɪmɪtɪd] [pə'zeʃnz] .

limited	possessions	.
有限的	财产	.

而休则对这个人本身更感兴趣，而不是对他有限的财产。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

He	saw	that	the	other	was	past	middle	age	,
他	锯	那	这	其他	曾是	过去的	中间	年龄	,

他看出对方已经过了中年。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪsli] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] , ['vɜːdʒɪŋ]

for	his	face	was	covered	with	a	bristly	beard	of	a	week's	growth	,	verging
为了	他的	脸	曾是	涵盖	和	一个	刚毛的	胡须	的	一个	本周	生长	,	接近

[ɑːn] [greɪ] .

on	gray	.
在	灰色的	.

因为他的脸上长满了浓密的胡须，已经长了一个星期，而且快要变灰了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] [aʊt] ,

His	cheeks	were	well	filled	out	,
他的	脸颊	是	出色地	已填	出去	,

他的脸颊很饱满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [wʌt] [hjuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [gliːm] [ə'baʊt]

and	his	blue	eyes	had	what	Hugh	determined	was	a	humorous	gleam	about
和	他的	蓝色的	眼睛	有	什么	休	决定	曾是	一个	幽默	闪耀	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

休认为，他那双蓝眼睛里闪烁着一种幽默的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

as	though	the	man	might	be	rather	fond	of	a	joke	.
作为	尽管	这	男人	可能	是	相当	喜爱	的	一个	开玩笑	.

仿佛这个人很喜欢开玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['regjələr] [træmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

He	was	the	picture	of	what	a	regular	tramp	should	be	,
他	曾是	这	图片	的	什么	一个	常规的	流浪汉	应该	是	,

他简直就是个典型流浪汉的写照。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] , [hjuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

there	could	be	no	getting	around	that	,	Hugh	determined	.
那里	可以	是	不	获得	大约	那	,	休	决定	.

休认定，这是无法避免的。

[hiː; hi] ['ræðər] [biˈliːvd] [ðæt] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

He	rather	believed	that	,	like	most	of	his	kind	,
他	相当	相信	那	,	喜欢	最多	的	他的	种类	,

他更倾向于认为，像他同类中的大多数人一样，

[ðɪs] ['feloʊ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps] ['hɑːrdli]

this	fellow	also	had	a	history	back	of	him	,	which	would	perhaps	hardly
这	同伴	还	有	一个	历史	后退	的	他	,	哪个	会	也许	几乎

[ber] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] .

bear	exploiting	.
熊	利用	.

这个人也有一段不为人知的过去，这段过去或许不值得被利用。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['peɪdʒɪz] [tɜːrnd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]

Doubtless	there	were	pages	turned	down	in	his	career	,	things	that	he	himself
毫无疑问	那里	是	页面	转向	向下	在	他的	职业	,	事物	那	他	他自己

['seldəm] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

seldom	liked	to	remember	,
很少	喜欢	到	记住	,

毫无疑问，他的职业生涯中也有许多不堪回首的往事，有些事他自己也不愿回忆。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] ,

giving	himself	up	to	a	life	of	freedom	from	care	,
给予	他自己	向上	到	一个	生活	的	自由	从	关心	,

他全身心投入到无忧无虑的自由生活中，

[ænd; ənd]['kɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [i:tʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	content	to	take	things	each	day	as	they	came	along	,
和	内容	到	拿	事物	每个	天	作为	他们	来了	沿着	,

并满足于顺其自然，过好每一天。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪmɪn] [foʊks][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

under	the	belief	that	there	were	always	sympathetic	women	folks	to	be	found
在下面	这	信仰	那	那里	是	总是	交感神经	女性	各位	到	是	成立

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɑ:ndərər] [ə; eɪ] [mi:l] ,

who	would	not	refuse	a	poor	wanderer	a	meal	,
WHO	会	不是	拒绝	一个	贫穷的	流浪者	一个	一顿饭	,

人们相信总会有善良的妇女不会拒绝给贫穷的流浪者提供食物。

[ɔ:r][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

or	a	nickel	to	help	him	along	his	way	.
或者	一个	镍	到	帮助	他	沿着	他的	方式	.

或者给他五分钱，帮他一把。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ]

Apparently	he	had	been	just	about	ready	to	sit	down	and	make	way	with
显然	他	有	到过	只是	关于	准备好	到	坐	向下	和	制作	方式	和

[hɪz; ɪz] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ;

his	meal	at	the	time	the	boys	arrived	on	the	scene	;
他的	一顿饭	在	这	时间	这	男孩们	到达的	在	这	场景	;

显然，就在这时，男孩们出现了，他正准备坐下来吃饭；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [bəuθ][tɪn][kɑ:rts][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði] [red] ['embərz]

for	he	now	took	both	tin	carts	from	their	resting	places	over	the	red	embers
为了	他	现在	采取	两个都	锡	购物车	从	他们的	休息	地方	超过	这	红色的	余烬

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

of	his	fire	,
的	他的	火	,

他现在把两辆铁皮车从停放处搬到火堆的余烬上，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [prə'du:st] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'loʊnjə] .

and	opening	the	package	produced	the	bread	and	the	bologna	.
和	开幕	这	包裹	生产	这	面包	和	这	博洛尼亚	.

打开包装后，里面是面包和博洛尼亚香肠。

[ðɪs] ['lætər] [lʊkt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ;

This	latter	looked	big	enough	to	serve	a	whole	family	of	six	;
这	后者	看起来	大的	足够的	到	服务	一个	所有的	家庭	的	六	;

后者看起来足够大，可以供六口之家食用；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [træmps] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['pætərnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

but	then	a	tramp's	appetite	is	patterned	very	much	on	the	order	of	a	growing
但	然后	一个	流浪汉的	食欲	是	图案	非常	很多	在	这	命令	的	一个	生长

['bɔɪz] ,

boy's	,
男孩们	,

但是，流浪汉的食欲与正在长身体的男孩的食欲非常相似。

[ænd; ənd] [noʊz] [noʊ]['lɪmɪt] .

and	knows	no	limit	.
和	知道	不	限制	.

而且没有极限。

['hævɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [fu:d] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [skwɔtid] [ðer; ðər] ,

Having	spread	his	intended	food	around	him	as	he	squatted	there	,
拥有	传播	他的	故意的	食物	大约	他	作为	他	蹲着	那里	,

他蹲在那里，把要吃的食物撒在周围。

[ðə; ði]['hoʊboʊ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

the	hobo	gave	the	boys	a	queer	look	.
这	流浪汉	给予	这	男孩们	一个	酷儿	看	.

流浪汉用一种奇怪的眼神看着那几个男孩。

" [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , ['jʌŋstəz] ,

"	You'll	excuse	me	if	I	don't	ask	you	to	join	me	,	youngsters	,
"	你会	原谅	我	如果	我	不	问	你	到	加入	我	,	年轻人	,

“孩子们，恕我不能邀请你们加入我，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	he	went	on	to	say	.
"	他	去	在	到	说	.

他接着说。

" [aɪ'd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['wɔznt] ['lɪmɪtɪd] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	I'd	do	the	same	in	a	jiffy	if	the	supply	wasn't	limited	;	besides	,
"	ID	做	这	相同的	在	一个	瞬间	如果	这	供应	不是	有限的	;	除了	,

“如果供应充足，我也会毫不犹豫地这样做；此外，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][jʊr; jər] [taʊn]

I	don't	know	just	what	sort	of	a	reception	I'm	going	to	meet	with	in	your	town
我	不	知道	只是	什么	种类	的	一个	接待	我是	去	到	见面	和	在	你的	镇

. "

.	"
.	"

我不知道在你们镇上会受到怎样的接待。

" [oʊ] ! [noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz] ['niːdɪd] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] ['θæd] , ['kwɪkli] .

"	Oh	!	no	apologies	needed	,	old	chap	,	"	said	Thad	,	quickly	.
"	哦	!	不	致歉	需要	,	老的	小伙子	,	"	说	萨德	,	迅速地	.

“哦！不用道歉，老兄，”萨德连忙说道。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ə'goʊ][ænd; ənd] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt]

"	We	had	our	lunch	only	an	hour	or	so	ago	and	couldn't	take	a	bite
"	我们	有	我们的	午餐	仅有的	一个	小时	或者	所以	前	和	不能	拿	一个	咬

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

to	save	us	now	.
到	节省	我们	现在	.

“我们大约一个小时前才吃过午饭，现在却一口也吃不下，救不了我们了。”

[bʌt; bət] [seɪ] ['evriθɪŋ] [siːmz] ['maɪti] [gʊd] , [ɪf] [ðə; ði] [smel] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

But	say	everything	seems	mighty	good	,	if	the	smell	counts	for	much	.
但	说	一切	似乎	强大的	好的	,	如果	这	闻	计数	为了	很多	.

但假设一切都非常美好，如果气味很重要的话。

[soʊ] [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] .

So	pitch	right	in	and	fill	up	.
所以	沥青	正确的	在	和	充满	向上	.

所以，赶紧行动起来，把东西装满吧！

[wiːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [bɪl] . "

We'll	continue	to	sit	here	and	chat	with	you	,	if	you	don't	mind	,	Bill	.	"
出色地	继续	到	坐	这里	和	聊天	和	你	,	如果	你	不	头脑	,	账单	.	"

比尔，如果你不介意的话，我们会继续坐在这里和你聊天。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['gʌvərnər] , ['oʊnli][maɪ] [neɪm] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [bɪl] ,

"	That's	all	right	,	governor	,	only	my	name	don't	happen	to	be	Bill	,
"	那就是	全部	正确的	,	州长	,	仅有的	我的	姓名	不	发生	到	是	账单	,

“没关系，州长，只是我的名字碰巧不叫比尔。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] ['wɪri] ['wɪliz] .

even	if	I	belong	to	the	tribe	of	Weary	Willies	.
甚至	如果	我	属于	到	这	部落	的	厌倦	威利斯	.

即使我属于疲惫不堪的威利家族。

[aɪm] [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][æz; əz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['lʌ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,

I'm	known	far	and	wide	as	Wandering	Lu	;	because	,	you	see	,
我是	已知	远的	和	宽的	作为	漫游	鲁	;	因为	,	你	看	,

我远近闻名，人称“流浪的卢”；因为，你看，

[aɪv] ['trævld] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [noʊn] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðə; ði][sʌn]

I've	traveled	all	over	the	whole	known	world	,	and	been	in	every	country	the	sun
我已经	旅行	全部	超过	这	所有的	已知	世界	,	和	到过	在	每一个	国家	这	太阳

[ʃaɪnz] [ɑ:n] .

shines	on	.
闪耀	在	.

我游遍了全世界，去过所有阳光照耀过的国家。

[dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl]['ri:dʒənz] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wel] , [maɪ] [helθ] [ɪz]

Just	come	from	the	oil	regions	down	in	Texas	,	because	,	well	,	my	health	is
只是	来	从	这	油	地区	向下	在	德克萨斯州	,	因为	,	出色地	,	我的	健康	是

['feɪlɪŋ] [ˌem 'i:] ,

failing	me	,
失败	我	,

我刚从德克萨斯州的石油产区过来，因为，嗯，我的身体不太好。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

and	I'm	afraid	I'm	going	into	a	decline	.
和	我是	害怕的	我是	去	进入	一个	衰退	.

恐怕我的身体状况正在走下坡路。

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kɔ:fɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [reɪt] .

"	At	that	he	started	to	coughing	at	a	most	tremendous	rate	.
"	在	那	他	开始	到	咳嗽	在	一个	最多	巨大的	速度	.

“这时他开始剧烈咳嗽起来。”

['θæd] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Thad	looked	sympathetic	.
萨德	看起来	交感神经	.

萨德看起来很同情他。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['terəbli] [bæd][koʊld] , ['lʌ] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][træmp]

"	You	certainly	do	seem	to	have	a	terribly	bad	cold	,	Lu	,	"	he	told	the	tramp
"	你	当然	做	似乎	到	有	一个	可怕	坏的	寒冷的	,	鲁	,	"	他	讲述	这	流浪汉

,

,

,

“卢，你看起来确实感冒很严重，”他对流浪汉说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [si:n]

as	the	other	drew	out	a	suspicious	looking	red	handkerchief	that	had	seen
作为	这	其他	画	出去	一个	可疑的	寻找	红色的	手帕	那	有	已见

['betər] [deɪz] ,

better	days	,
更好的	天	,

另一个人掏出一条看起来很可疑的红色手帕，那条手帕显然已经破旧不堪了。

[tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ]

to	wipe	the	tears	from	his	eyes	,	after	he	had	succeeded	in	regaining
到	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,	后	他	有	成功了	在	恢复

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

他好不容易喘过气来，擦了擦眼角的泪水。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [spel] .

following	the	coughing	spell	.
下列的	这	咳嗽	拼写	.

咳嗽结束后。

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪnst] .

The	man	put	a	dirty	hand	in	the	region	of	his	heart	and	winced	.
这	男人	放	一个	肮脏的	手	在	这	地区	的	他的	心	和	畏缩	.

那人将一只脏兮兮的手放在胸口，疼得龇牙咧嘴。

" [hɜːrts] [moʊst] [ə'raʊnd] [maɪ] [lʌŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [mɛ'biː] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [kɑːn] .

"	Hurts	most	around	my	lungs	,	"	he	said	,	"	and	mebbe	I've	got	the	con	.
"	受伤	最多	大约	我的	肺	,	"	他	说	,	"	和	也许	我已经	得到	这	康	.

“肺部周围最疼，”他说，“也许我得了重病。”

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [wer] ['fɪfti] [pʊr] [foʊks] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] ['kænvəs]

I	spent	some	time	in	a	camp	where	fifty	poor	folks	was	sleeping	under	canvas
我	花费	一些	时间	在	一个	营	在哪里	五十	贫穷的	各位	曾是	睡眠	在下面	帆布

[daʊn] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

down	in	Arizona	,
向下	在	亚利桑那	,

我在亚利桑那州的一个营地待了一段时间，那里有五十个穷人睡在帐篷里。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðer; ðər] .

and	I'm	a	whole	lot	afraid	I	may	have	caught	the	disease	there	.
和	我是	一个	所有的	很多	害怕的	我	可能	有	捕捉	这	疾病	那里	.

我非常害怕我可能在那里感染了这种疾病。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [maɪ] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [aɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪstər]

being	afraid	my	time	would	soon	come	I	just	made	up	my	mind	to	look	up	a	sister
存在	害怕的	我的	时间	会	很快	来	我	只是	制成	向上	我的	头脑	到	看	向上	一个	姐姐

[ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

of	mine	that	I	ain't	heard	a	word	from	for	twenty	years	or	more	,
的	矿	那	我	不是	听到	一个	单词	从	为了	二十	年	或者	更多的	,

因为害怕自己的死期将至，我下定决心去找找我一个二十多年没联系过的妹妹。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ'd] [hæv; həv]

and	see	if	she	was	in	a	position	to	support	me	the	short	time	I'd	have
和	看	如果	她	曾是	在	一个	位置	到	支持	我	这	短的	时间	ID	有

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

看看她是否有能力在我短暂的余生中供养我。

" ['θæd] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

"	Thad	heard	this	with	evident	interest	.
"	萨德	听到	这	和	明显	兴趣	.

“他听了这番话，显然很感兴趣。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [træmp][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][fɪt]

At	the	same	time	it	occurred	to	him	the	stalwart	tramp	was	hardly	a	fit
在	这	相同的	时间	它	发生	到	他	这	坚定的	流浪汉	曾是	几乎	一个	合身

[ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [deθ] ;

subject	for	a	speedy	death	;
主题	为了	一个	迅速	死亡	;

与此同时，他想到，这个身强力壮的流浪汉显然不适合被迅速处死；

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊld] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [stɪl] ,

indeed	,	he	looked	as	though	he	might	hold	out	for	a	good	many	years	still	,
的确	,	他	看起来	作为	尽管	他	可能	抓住	出去	为了	一个	好的	许多	年	仍然	,

确实，他看起来似乎还能再坚持很多年。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɔːfɪŋ] [ˈspɛlz] ,

except	when	he	fell	into	one	of	those	coughing	spells	,
除了	什么时候	他	跌倒	进入	一	的	那些	咳嗽	咒语	,

除了他突然开始剧烈咳嗽的时候，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrækt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] .

and	seemed	to	be	racked	from	head	to	foot	with	the	exertion	.
和	似乎	到	是	架子	从	头	到	脚	和	这	用力	.

他似乎从头到脚都因过度劳累而疲惫不堪。

[hjuː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [tʌŋ] .

Hugh	saw	that	the	fellow	had	an	engaging	manner	,	and	a	smooth	tongue	.
休	锯	那	这	同伴	有	一个	引人入胜	方式	,	和	一个	光滑的	舌头	.

休发现这人举止迷人，能说会道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [seɪm] [ˈlʌ] [maɪt] [biː; bi] ,

He	was	trying	to	make	out	just	what	sort	of	a	man	this	same	Lu	might	be	,
他	曾是	尝试	到	制作	出去	只是	什么	种类	的	一个	男人	这	相同的	鲁	可能	是	,

他试图弄清楚这个卢究竟是个什么样的人。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [hɪm; ɪm] [əˈraɪt] .

if	one	could	read	him	aright	.
如果	一	可以	读	他	好的	.

如果有人能正确理解他的话。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [weɪz] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

Was	he	crooked	,	and	inclined	to	evil	ways	;	or	,	on	the	other	hand	,
曾是	他	歪	,	和	倾斜	到	邪恶的	方式	;	或者	,	在	这	其他	手	,

他是否心怀不轨，倾向于作恶？或者，另一方面，

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [feɪs] ['væljuː][ænd; ənd][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [skwer] [sɔːrt]

could	he	be	taken	at	face	value	and	set	down	as	a	pretty	square	sort
可以	他	是	已采取	在	脸	价值	和	放	向下	作为	一个	漂亮的	正方形	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ?

of	a	fellow	?
的	一个	同伴	?

他是否真的像表面看起来那样，是一个相当正直的人呢?

" ['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] ['fɛlɜ-z] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [stɪl] ['iːtɪŋ] ['hoʊboʊ] , ['leɪtər][ɑːn] ,

"	Listen	,	young	fellers	,	"	remarked	the	still	eating	hobo	,	later	on	,
"	听	,	年轻的	伙计们	,	"	评论	这	仍然	吃	流浪汉	,	之后	在	,

“听着，年轻人，”过了一会儿，那个还在吃东西的流浪汉说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['skræntən] , [wen] [jʊə(r)] [tuː; tə] [hoʊm] ?

"	didn't	you	tell	me	you	lived	in	the	place	called	Scranton	,	when	you're	to	home	?
"	没有	你	告诉	我	你	居住地	在	这	地方	称为	斯克兰顿	,	什么时候	你是	到	家	?

"

"

"

“你不是告诉我你回家的时候住在斯克兰顿吗？”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " ['θæd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Yes , that's so , " Thad assured him .
" 是的 , 那就是 所以 , " 萨德 保证 他 .

“是的，的确如此，”萨德向他保证道。

" [noʊ] ['enibɑ:di] [ðer; ðər] , ['lʌ] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [best]
" Know anybody there , Lu , and do you want us to take him your best
" 知道 任何人 那里 , 鲁 , 和 做 你 想 我们 到 拿 他 你的 最好的
['kɑ:mpləmɛnts] ?
compliments ?
赞美 ?

“卢，你认识那里的人吗？你想让我们代你向他表达最好的赞扬吗？”

" [ðə; ði][træmp] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .
" The tramp grinned amiably .
" 这 流浪汉 咧嘴一笑 友好地 .

流浪汉友好地笑了笑。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊkər] , ['jʌŋkə] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] .
" I reckon you're something of a joker , younker , " he went on to say .
" 我 估计 你是 某物 的 一个 小丑 , 年轻人 , " 他 去 在 到 说 .

“我觉得你这小子有点爱开玩笑，”他接着说。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][foʊks][ɪn]['skræntən] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [ə'baʊt]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]
" Now , about the folks in Scranton , I suppose you boys know about everybody in
" 现在 , 关于 这 各位 在 斯克兰顿 , 我 认为 你 男孩们 知道 关于 大家 在
[taʊn] ? "
town ? "
镇 ? "

“那么，说到斯克兰顿的人，我想你们这些小伙子应该都认识镇上的每个人吧？”

" [wel] , ['hɑ:rdli] [ðæt] , " [hju:] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Well , hardly that , " Hugh told him ,
" 出色地 , 几乎 那 , " 休 讲述 他 ,

“嗯，远非如此，”休告诉他。

" [sɪns] ['skræntən] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
" since Scranton is a place of some seven or eight thousand inhabitants ,
" 自从 斯克兰顿 是 一个 地方 的 一些 七 或者 八 千 居民 ,

“由于斯克兰顿只有七八千居民，

[ænd; ənd] [nu:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
and new people are constantly coming in . "
和 新的 人们 是 不断地 未来 在 . "

而且不断有新人加入。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " ['ædɪd] ['θæd] , " [wi:; wi][du:] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,
" All the same , " added Thad , " we do know a good many ,
" 全部 这 相同的 , " 额外 萨德 , " 我们 做 知道 一个 好的 许多 ,

“尽管如此，”萨德补充道，“我们确实认识不少人。”

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] .
and it's just as likely we might be acquainted with your friend .
和 它是 只是 作为 可能 我们 可能 是 熟人 和 你的 朋友 .

我们很有可能认识你的朋友。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['lʌ] ? "
What's his name , Wandering Lu ? "
是什么 他的 姓名 , 漫游 鲁 ? "

他叫什么名字，流浪的卢？

" [fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] ,

"	First	place	,	it	ain't	a	he	at	all	,	but	a	lady	,	"	the	other	explained	,
"	第一的	地方	,	它	不是	一个	他	在	全部	,	但	一个	女士	,	"	这	其他	解释	,

“第一名根本不是男的，而是一位女士，”另一个人解释道。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][wʌns] .

looking	a	little	serious	for	once	.
寻找	一个	小的	严肃的	为了	一次	.

难得一见地，表情严肃了一些。

" [oʊ] ! [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [mis'teik] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['tʃʌkld] ['θæd] ,

"	Oh	!	excuse	the	mistake	,	will	you	?	"	chuckled	Thad	,
"	哦	!	原谅	这	错误	,	将要	你	?	"	轻笑	萨德	,

“哦！请原谅我的失言好吗？”萨德轻笑着说。

['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛrz] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['grɪzld] [oʊld] [tʃæp] [pʊt] [ɑːn] [wen]

highly	amused	at	the	airs	the	disreputable	looking	grizzled	old	chap	put	on	when
高度	觉得好笑	在	这	播出	这	声名狼藉的	寻找	斑白	老的	小伙子	放	在	什么时候

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

he	made	this	statement	.
他	制成	这	陈述	.

看到那个衣冠楚楚、面容憔悴的老头发表这番言论时摆出的姿态，我感到非常好笑。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] .

"	Well	,	we	have	some	acquaintance	among	the	ladies	of	the	town	also	.
"	出色地	,	我们	有	一些	熟人	之中	这	女士们	的	这	镇	还	.

“嗯，我们在镇上的女士们中也有一些熟人。”

[ðeə(r)] ['nɪrli] [ɔːl] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['helpɪŋ] ['mædəm] ['pæŋˌbɔrn] [duː] [red] [krɔːs]

They're	nearly	all	deeply	interested	just	now	in	helping	Madame	Pangborn	do	Red	Cross
它们是	几乎	全部	深	感兴趣的	只是	现在	在	帮助	夫人	庞伯恩	做	红色的	叉

[wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [pwɑː'luːz]['oʊvər][ɪn] [breɪv] [fræns] .

work	for	her	beloved	poilus	over	in	brave	France	.
工作	为了	她	心爱	猪	超过	在	勇敢的	法国	.

他们现在几乎都对帮助庞伯恩夫人为她挚爱的祖国——勇敢的法国——做红十字会的工作非常感兴趣。

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [juːv] ['trævld] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , ['lʌ] ? "

I	suppose	now	you've	traveled	through	that	country	in	your	time	,	Lu	?	"
我	认为	现在	你已经	旅行	通过	那	国家	在	你的	时间	,	鲁	?	"

我想你现在应该去过那个国家了吧，卢？

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ə'fʊt] , [ænd; ənd][ɪn]

"	Up	and	down	and	across	it	for	hundreds	of	miles	,	afoot	,	and	in
"	向上	和	向下	和	穿过	它	为了	数百	的	英里	,	步行	,	和	在

[treɪnz] ,

trains	,
火车	,

“沿着这条路走了数百英里，有的步行，有的乘火车，上下走，横穿而过。”

" ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , " [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	quickly	replied	the	old	fellow	,	"	and	say	,
"	迅速地	回复	这	老的	同伴	,	"	和	说	,

“老头子连忙回答说，”

[ðer; ðər] [eint] ['eni] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ə'piːlz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [fræns] [dɪd] .

there	ain't	any	country	under	the	sun	that	appeals	more	to	me	than	France	did	.
那里	不是	任何	国家	在下面	这	太阳	那	上诉	更多的	到	我	比	法国	做过	.

世界上没有任何一个国家比法国更吸引我。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

If	I	was	twenty	years	younger	,
如果	我	曾是	二十	年	年轻	,

如果我年轻二十岁，

[hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [naʊ] ,

hang	me	if	I	wouldn't	find	a	way	to	cross	over	there	now	,
悬挂	我	如果	我	不会	寻找	一个	方式	到	叉	超过	那里	现在	,

如果我现在找不到办法过去，就把我吊死吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈbʊli] [ˈfaɪtərz] , [ðə; ði] [frentʃ]

and	take	my	place	in	the	trenches	along	with	them	bully	fighters	,	the	French
和	拿	我的	地方	在	这	战壕	沿着	和	他们	欺负	战士	,	这	法语

[frɑːg] - [ˈiːtər] .

frog	-	eaters	.
青蛙	-	食客	.

我要和那些欺凌弱小的战士，那些法国食蛙者，一起在战壕里战斗。

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [oʊld] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [kɔːf] [grɪps] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [wʌns] [ɪn][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .

But	I'm	too	old	;	and	besides	,	this	awful	cough	grips	me	every	once	in	so	often	.
但	我是	也	老的	;	和	除了	,	这	可怕	咳嗽	握把	我	每一个	一次	在	所以	经常	.

但我年纪大了；而且，这种可怕的咳嗽时不时就会袭来。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [set] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ə'gen] ,

"	Even	the	mention	of	it	set	him	going	again	,
"	甚至	这	提到	的	它	放	他	去	再次	,

“哪怕只是提到这件事，都会让他再次兴奋起来。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['spæzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] [duˈreɪʃn] , [hjuː] ['noʊtɪst] ;

although	this	time	the	spasm	was	of	shorter	duration	,	Hugh	noticed	;
虽然	这	时间	这	痉挛	曾是	的	较短	期间	,	休	注意到	;

休注意到，虽然这次痉挛持续时间较短；

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [əˈlɔːŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] ,

just	as	though	he	had	shown	them	what	he	could	do	along	such	lines	,
只是	作为	尽管	他	有	所示	他们	什么	他	可以	做	沿着	这样的	线条	,

就好像他已经向他们展示了他在这方面的能力一样，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [hɪmˈself] ['fɜːrðər] .

and	did	not	want	to	exhaust	himself	further	.
和	做过	不是	想	到	排气	他自己	更远	.

他不想再让自己筋疲力尽。

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['leɪdi] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['lʌ] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm]

"	But	about	this	lady	friend	of	yours	,	Lu	,	would	you	mind	mentioning	her	name
"	但	关于	这	女士	朋友	的	你的	,	鲁	,	会	你	头脑	提及	她	姓名

,

,

,

“不过，卢，关于你这位女性朋友，你能透露一下她的名字吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

and	then	we	could	tell	you	if	we	happen	to	know	any	such	person	in
和	然后	我们	可以	告诉	你	如果	我们	发生	到	知道	任何	这样的	人	在

['skræntən] ?

Scranton	?
斯克兰顿	?

然后我们就可以告诉你，我们是否碰巧认识斯克兰顿的这样的人？

" [ænd; ənd] ['θæd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [nɑːd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['fɜːrðər] ['kɑːnfɪdəns] .

"	and	Thad	gave	the	other	a	confiding	nod	as	if	to	invite	further	confidence	.
"	和	萨德	给予	这	其他	一个	倾诉	点头	作为	如果	到	邀请	更远	信心	.

“然后萨德向对方点了点头，示意对方更加信任他。”

" [lets] [siː] ,

"	Let's	see	,
"	我们来吧	看	,

“让我们来看看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [bæk] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['æftər][ʃiː; ʃi]

it	was	so	long	back	I	almost	forget	that	her	name	was	changed	after	she
它	曾是	所以	长的	后退	我	几乎	忘记	那	她	姓名	曾是	已更改	后	她

[gɑːt] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

got	hitched	to	a	man	.
得到	搭便车	到	一个	男人	.

时间太久了，我几乎都忘了她结婚后改了名字。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ændruː] ['hɑːzmər] ?

Do	you	happen	to	know	a	chap	who	goes	by	the	name	of	Andrew	Hosmer	?
做	你	发生	到	知道	一个	小伙子	WHO	去	经过	这	姓名	的	安德鲁	霍斯默	?

你认识一个名叫安德鲁·霍斯默的人吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .

"	The	boys	exchanged	looks	.
"	这	男孩们	交换	看起来	.

男孩们交换了一下眼神。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sɪk] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːzmər] , [huː] [soʊz] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər]

"	That	must	be	the	sick	husband	of	Mrs	.	Hosmer	,	who	sews	for	my	mother
"	那	必须	是	这	生病的	丈夫	的	太太	.	霍斯默	,	WHO	缝纫	为了	我的	母亲

, " [riˈmɑːkt] ['θæd] ,

,	"	remarked	Thad	,
,	"	评论	萨德	,

“那一定是霍斯默太太生病的丈夫，他为我母亲缝制衣服，”萨德说道。

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

目前。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] ['ændruː] . "

"	Yes	,	I	remember	now	that	his	first	name	is	Andrew	.	"
"	是的	,	我	记住	现在	那	他的	第一的	姓名	是	安德鲁	.	"

“是的，我现在想起来他的名字叫安德鲁。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][træmp] [went] [ɑːn] , [naʊ] ['iːgərli] , " [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɪvɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ,

"	Tell	me	,	"	the	tramp	went	on	,	now	eagerly	,	"	is	his	wife	living	,	do	you	mean	,
"	告诉	我	,	"	这	流浪汉	去	在	,	现在	急切地	,	"	是	他的	妻子	活的	,	做	你	意思是	,

“告诉我，”流浪汉急切地继续说道，“他的妻子还活着吗？你是说……”

['jʌŋkə] , [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['hɑːzmər] , [ænd; ənd][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [mə'tɪldə] ? "

younker	,	this	Mrs	.	Hosmer	,	and	is	her	name	Matilda	?	"
年轻人	,	这	太太	.	霍斯默	,	和	是	她	姓名	玛蒂尔达	?	"

这位霍斯默太太年纪比较小，她叫玛蒂尔达吗?

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] , " ['θæd] [əd'mɪtɪd] .

"	Just	what	it	happens	to	be	,	"	Thad	admitted	.
"	只是	什么	它	发生	到	是	,	"	萨德	承认	.

“事情就是这样，”萨德承认道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['lʌ] ?

"	So	she	is	the	lady	you	want	to	see	,	is	she	,	Lu	?
"	所以	她	是	这	女士	你	想	到	看	,	是	她	,	鲁	?

“所以，她就是你想见的那位女士，是吗，卢？”

[wʌt] [kæn; kən] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːzmər] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]

What	can	poor	old	Mrs	.	Hosmer	,	who	has	seen	so	much	trouble	of	late	years
什么	能	贫穷的	老的	太太	.	霍斯默	,	WHO	有	已见	所以	很多	麻烦	的	晚的	年

,

,
,

可怜的老霍斯默太太，近年来经历了太多苦难，她还能怎么办呢?

[biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

be	to	you	,	I'd	like	to	know	?
是	到	你	,	ID	喜欢	到	知道	?

对你来说意味着什么？我想知道。

" [ðə; ði][mæn] [ə'laʊd] [ə; eɪ][droʊl] [lʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bəːnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

"	The	man	allowed	a	droll	look	to	come	across	his	sun	-	burned	face	with	its
"	这	男人	允许	一个	滑稽	看	到	来	穿过	他的	太阳	-	烧伤	脸	和	它是

['stʌbli] [groʊθ] [ʌv; əv] [greɪ] [bɪrd] .

stubbly	growth	of	gray	beard	.
短茬	生长	的	灰色的	胡须	.

“那人脸上露出一丝滑稽的表情，他那被太阳晒得通红的脸上长着稀疏的灰白胡茬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [ɑːn]

There	was	also	a	twinkle	in	his	blue	eyes	as	he	replied	to	this	query	on
那里	曾是	还	一个	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛	作为	他	回复	到	这	询问	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['θæd] ['stiːvnz] .

the	part	of	Thad	Stevens	.
这	部分	的	萨德	史蒂文斯	.

当他回答萨德·史蒂文斯的这个问题时，他的蓝色眼睛里也闪过一丝光芒。

" [wʌt] [rɪ'leɪʃn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , ['jʌŋkə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'tɪldə] , [ʃiːz] [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst]

"	What	relation	,	you	ought	to	say	,	younker	,	because	Matilda	,	she's	my	long	-	lost
"	什么	关系	,	你	应该	到	说	,	年轻人	,	因为	玛蒂尔达	,	她是	我的	长的	-	丢失的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“你倒是说说我们是什么关系啊，小家伙，因为玛蒂尔达是我失散多年的妹妹。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪm][ə; eɪ] - ['hoʊpɪn] - [wɪl] [nɜːrs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [tɪl] [maɪ] [taɪm] [kʌmz]

and	the	one	I'm	a	-	hopin	'	will	nurse	me	from	now	on	till	my	time	comes
和	这	一	我是	一个	-	霍平	-	将要	护士	我	从	现在	在	直到	我的	时间	来

[tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd][goʊ] [hens] !

to	shuffle	off	this	planet	and	go	hence	!
到	洗牌	离开	这	行星	和	去	因此	!

而我希望从今以后照顾我，直到我离开这个星球，远走他乡的那一天！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðɪs] ['stʌnɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] .

"	The	two	boys	heard	this	stunning	announcement	with	mingled	feelings	.
"	这	二	男孩们	听到	这	令人惊叹的	公告	和	混合	情怀	.

两个男孩听到这个令人震惊的消息，心情十分复杂。

['θæd] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] [waɪl] [hjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Thad	looked	indignant	while	Hugh	on	his	part	tried	to	read	between	the	lines	,
萨德	看起来	愤怒	尽管	休	在	他的	部分	尝试	到	读	之间	这	线条	,

萨德一脸愤慨，而休则试图揣摩言外之意。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træmps] [ˌdeklə'reɪʃn]

and	understand	whether	there	could	be	any	meaning	to	the	tramp's	declaration
和	理解	无论	那里	可以	是	任何	意义	到	这	流浪汉的	宣言

[ðæn; ðən] [wʌt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

than	what	appeared	on	the	face	of	it	.
比	什么	出现	在	这	脸	的	它	.

并了解流浪汉的宣言除了表面意思之外是否还有其他含义。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[hjuː] [hæz; həz] [səs'piʃənz]
HUGH HAS SUSPICIONS
休 有 怀疑

休有所怀疑

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [ri'mɑːkt] ['θæd] ,
" Well , old man , " remarked Thad ,
" 出色地 , 老的 男人 , " 评论 萨德 ,

“嗯，老头，”萨德说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [straɪk]
" I'm afraid you're in for a disappointment about as soon as you strike
" 我是 害怕的 你是 在 为了 一个 失望 关于 作为 很快 作为 你 罢工
['skræntən] ;
Scranton ;
斯克兰顿 ;

“恐怕你一到斯克兰顿就会感到失望；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɑːzmər][ɪz][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['sɪstər] ,
because if Mrs . Hosmer is your long - lost sister ,
因为 如果 太太 . 霍斯默 是 你的 长的 - 丢失的 姐姐 ,

因为如果霍斯默太太是你失散多年的妹妹，

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .
she isn't in any position to help you pass the time away till you kick the bucket .
她 不是 在 任何 位置 到 帮助 你 经过 这 时间 离开 直到 你 踢 这 桶 .

她根本帮不上忙，无法帮你打发时间直到你咽气。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
Why , even as it is , she has a hard time getting along ,
为什么 , 甚至 作为 它 是 , 她 有 一个 难的 时间 获得 沿着 ,

即便如此，她仍然很难与人相处。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [gɪv] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ]
and my mother as well as some of the other ladies give her sewing
和 我的 母亲 作为 出色地 作为 一些 的 这 其他 女士们 给 她 缝纫
[tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] [taɪd] ['oʊvər] .
to do to help tide over .
到 做 到 帮助 潮 超过 .

我的母亲和其他一些女士会给她安排缝纫活，以帮助她度过难关。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['goʊɪŋ] .
She can hardly make enough to keep herself and her husband going .
她 能 几乎 制作 足够的 到 保持 她自己 和 她 丈夫 去 .

她几乎无法挣到足够的钱来维持自己和丈夫的生活。

" [ðə; ði][træmp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" The tramp shook his head sadly .
" 这 流浪汉 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

流浪汉悲伤地摇了摇头。

" [seɪ] , [aɪm] [raɪt] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ['sɪriəsli] .
" Say , I'm right grieved to hear that , son , " he went on to observe , seriously .
" 说 , 我是 正确的 伤心 到 听到 那 , 儿子 , " 他 去 在 到 观察 , 严重地 .

“孩子，听到这个消息我很难过，”他严肃地继续说道。

" [kɔːrs] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] ['lʌ] ,
" Course it's goin ' to be a hard blow to poor old Lu ,
" 课程 它是 去 - 到 是 一个 难的 吹 到 贫穷的 老的 鲁 ,

“这对可怜的老卢来说当然是个沉重的打击。”

['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l] [ðiːz] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kɔ:fɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f]

after	working	his	way	up	here	all	these	months	,	and	nearly	coughing	his	head	off
后	在职的	他的	方式	向上	这里	全部	这些	几个月	,	和	几乎	咳嗽	他的	头	离开

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

他花了几个月的时间才走到今天，期间还时不时咳得几乎要断气。

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [eint] [wel] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] ['wɝ:ldz] [gʊdz]

to	find	out	that	his	only	relation	in	the	wide	world	ain't	well	off	in	this	world's	goods
到	寻找	出去	那	他的	仅有的	关系	在	这	宽的	世界	不是	出色地	离开	在	这	世界的	商品

.

:

.

他发现自己在这个世界上唯一的亲人并不富裕。

[bʌt; bət] [ðen] [mə'tɪldə] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] ,

But	then	Matilda	she	always	was	soft	-	hearted	,
但	然后	玛蒂尔达	她	总是	曾是	柔软的	-	心地	,

但玛蒂尔达心地善良，她本来就是个心软的人。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [wer] [hɜ:r; hər] [pʊr]

and	mebbe	now	she	might	find	a	hole	in	her	humble	home	where	her	poor
和	也许	现在	她	可能	寻找	一个	洞	在	她	谦逊的	家	在哪里	她	贫穷的

[oʊld] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['hi:z] [gɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ]

old	brother	could	stay	the	short	time	he's	got	in	this	world	of	trouble	and	sorrow
老的	兄弟	可以	停留	这	短的	时间	他是	得到	在	这	世界	的	麻烦	和	悲哀

.

:

.

也许现在她可以在自己简陋的家中找个地方，让她可怜的老哥哥在这个充满苦难和悲伤的世界里度过他短暂的时光。

[aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [les] [tu:; tə] [i:t] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] , [dʒents] ;

I	could	do	with	less	to	eat	if	I	had	to	,	gents	;
我	可以	做	和	较少的	到	吃	如果	我	有	到	,	男士们	;

如果需要的话，我可以少吃点，各位。

[ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] - ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] .

and	blood	was	always	thicker'n	water	with	Matilda	.
和	血	曾是	总是	-	水	和	玛蒂尔达	.

玛蒂尔达和她的血缘关系总是比水更浓。

" ['θæd] [felt] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Thad	felt	indignant	.
"	萨德	毛毡	愤怒	.

萨德感到愤慨。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðɪs] [sli:k] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['ræskl] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] ,

The	idea	of	this	sleek	-	looking	old	rascal	settling	down	on	his	poor	sister	,
这	主意	的	这	光滑	-	寻找	老的	恶棍	安顿	向下	在	他的	贫穷的	姐姐	,

这个衣冠楚楚的老家伙竟然要和可怜的妹妹厮混，这想法真是匪夷所思。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

and	making	her	support	him	,	was	too	much	for	his	temper	.
和	制作	她	支持	他	,	曾是	也	很多	为了	他的	脾气	.

让她支持他，这让他实在无法忍受。

" [wel] , [aɪ'd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['lʌ] ,

"	Well	,	I'd	be	ashamed	if	I	were	you	,	Wandering	Lu	,
"	出色地	,	ID	是	羞愧	如果	我	是	你	,	漫游	鲁	,

“如果我是你，我会感到羞愧，流浪的陆。”

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['eni] ['wʊmən] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

to	even	think	of	letting	any	woman	earn	my	living	for	me	,
到	甚至	思考	的	出租	任何	女士	赚	我的	活的	为了	我	,

我甚至都没想过要让任何女人替我挣钱。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər] .

no	matter	if	she	did	happen	to	be	a	sister	.
不	事情	如果	她	做过	发生	到	是	一个	姐姐	.

无论她是否真的是妹妹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ʃiːz] [hɑːrd] [pʊʃt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

she's	hard	pushed	at	times	to	get	enough	food	together	for	herself	and	her
她是	难的	推动	在	时代	到	得到	足够的	食物	一起	为了	她自己	和	她

['hʌzbənd] . "

husband	.	"
丈夫	.	"

她有时甚至很难为自己和丈夫准备足够的食物。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] ; [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [duː] [hɪz; ɪz] [ʃer] ? " [di'mɑːndid]

"	Why	,	what's	the	matter	with	Andrew	;	why	can't	he	do	his	share	?	"	demanded
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	安德鲁	;	为什么	不能	他	做	他的	分享	?	"	要求

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“安德鲁怎么了？他为什么不能尽自己的一份力？”另一个人质问道。

['boʊldli] , [ænd; ənd] ['θæd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

boldly	,	and	Thad	thought	he	looked	disgusted	at	the	poor	prospect	before	him
大胆地	,	和	萨德	想法	他	看起来	厌恶	在	这	贫穷的	前景	前	他

.

:
.

他大胆地看着眼前这糟糕的景象，萨德觉得他看起来很厌恶。

" ['mɪstər] . ['hɑːzmər] [ɪz] ['riːəli] [sɪk] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hʌmbʌg]

"	Mr	.	Hosmer	is	really	sick	,	"	explained	the	boy	;	"	and	there's	no	humbug
"	先生	.	霍斯默	是	真的	生病的	,	"	解释	这	男生	;	"	和	有	不	骗子

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] , ['iːðər] .

about	his	ailment	,	either	.
关于	他的	病痛	,	任何一个	.

“霍斯默先生病得很重，”男孩解释说；“而且他的病情也绝非虚张声势。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

I	heard	the	doctor	tell	my	mother	that	it	was	partly	due	to	a	lack	of
我	听到	这	医生	告诉	我的	母亲	那	它	曾是	部分	到期的	到	一个	缺少	的

[səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

substantial	food	for	years	.
重大的	食物	为了	年	.

我听到医生告诉我母亲，部分原因是由于多年来缺乏实质性食物。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

You	see	,	the	woman	herself	was	ill	for	a	long	time	,
你	看	,	这	女士	她自己	曾是	患病的	为了	一个	长的	时间	,

你看，那个女人自己长期患病。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

and	her	husband	worked	himself	to	skin	and	bone	trying	to	provide	for
和	她	丈夫	工作	他自己	到	皮肤	和	骨	尝试	到	提供	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的丈夫为了养活她，拼命工作，把自己累得筋疲力尽。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] .

Then	she	got	over	her	trouble	,	and	now	it's	his	turn	to	go	under	.
然后	她	得到	超过	她	麻烦	,	和	现在	它是	他的	转动	到	去	在下面	.

然后她挺过了难关，现在轮到他倒下了。

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	has	tried	to	work	a	number	of	times	,
他	有	尝试	到	工作	一个	数字	的	时代	,

他曾多次尝试工作，

[bʌt; bət] ['feɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wiːknəs] . "

but	fainted	at	his	bench	in	the	shop	from	sheer	weakness	.	"
但	昏厥	在	他的	长椅	在	这	店铺	从	透明	弱点	.	"

但他却因极度虚弱而晕倒在店里的长凳上。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

I'm	sorry	to	hear	that	,	"	muttered	the	other	,	shrugging	his	broad	shoulders	as
我是	对不起	到	听到	那	,	"	低声说道	这	其他	,	耸肩	他的	广阔	肩膀	作为

[hiː; hi] [spoʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

“听到这个消息我很遗憾，”另一个人咕哝道，一边说着一边耸了耸宽阔的肩膀。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	shaking	his	head	from	side	to	side	,
和	摇晃	他的	头	从	边	到	边	,

他左右摇头

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

as	though	he	feared	some	hope	he	had	been	cherishing	was	on	the	point
作为	尽管	他	害怕	一些	希望	他	有	到过	珍惜	曾是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .

of	vanishing	.
的	消失	.

仿佛他担心自己一直珍视的某种希望即将破灭。

" [bʌt; bət] [ðen] [mɛ'bi] ['ændruː] [hiː; hi] [meɪ] [get] ['betər] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk]

"	But	then	mebbe	Andrew	he	may	get	better	again	,	and	be	able	to	work
"	但	然后	也许	安德鲁	他	可能	得到	更好的	再次	,	和	是	有能力的	到	工作

[æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

at	his	trade	,
在	他的	贸易	,

“但是，也许安德鲁会好转，能够重操旧业。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [gɑːt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn]

because	if	I	really	got	consumption	there	ain't	any	chance	for	me	to	be	doin
因为	如果	我	真的	得到	消耗	那里	不是	任何	机会	为了	我	到	是	做

- [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

'	in	this	world	.
-	在	这	世界	.

因为如果我真的得了肺结核，那我在这世上就没有任何生存的机会了。

" ['θæd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn]

"	Thad	showed	signs	of	growing	angry	,	but	pinched	his	arm	,	and	muttered	in
"	萨德	显示	标志	的	生长	生气的	,	但	捏	他的	手臂	,	和	低声说道	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] :

his	ear	:
他的	耳朵	:

萨德显露出越来越生气的迹象，但他还是掐了掐他的胳膊，在他耳边低语道：

" [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , ['θæd] .

"	Just	hold	your	horses	,	Thad	.
"	只是	抓住	你的	马匹	,	萨德	.

“萨德，别着急。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hiːz] [set] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can't	stop	him	,	if	he's	set	on	seeing	his	sister	,	you	know	.
我们	不能	停止	他	,	如果	他是	放	在	看到	他的	姐姐	,	你	知道	.

如果他铁了心要见他妹妹，我们也阻止不了他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [pər'hæps] [ðeɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

And	besides	,	perhaps	they'll	turn	him	away	from	the	door	.
和	除了	,	也许	他们会	转动	他	离开	从	这	门	.

而且，他们或许会把他拒之门外。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ,

He's	a	queer	sort	of	a	chap	,
他是	一个	酷儿	种类	的	一个	小伙子	,

他是个有点古怪的人。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] ['hiːz] [ə; eɪ][skæmp][ɔːr][ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk] .

and	I	just	can't	quite	make	out	whether	he's	a	scamp	or	a	big	joke	.
和	我	只是	不能	相当	制作	出去	无论	他是	一个	恶棍	或者	一个	大的	开玩笑	.

我实在看不出来他到底是个小淘气还是个十足的笑话。

[lets] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðɪ][kæt][dʒʌmps] .

Let's	keep	quiet	,	and	see	which	way	the	cat	jumps	.
我们来吧	保持	安静的	,	和	看	哪个	方式	这	猫	跳跃	.

我们保持安静，看看猫会往哪边跳。

" ['θæd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Thad	heaved	a	sigh	,
"	萨德	喘息	一个	叹	,

萨德叹了口气，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][træmp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

but	did	not	say	anything	to	the	tramp	that	he	may	have	had	in	his	mind
但	做过	不是	说	任何事物	到	这	流浪汉	那	他	可能	有	有	在	他的	头脑

,

,

,

但他并没有把心里可能对那个流浪汉说的话告诉他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] ['wɑːndərɪŋ] ['lʌ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'zentid] .

and	which	possibly	Wandering	Lu	might	have	resented	.
和	哪个	可能	漫游	鲁	可能	有	怨恨	.

而这或许正是流浪的陆所怀有的怨恨。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv]

The	man	had	continued	his	meal	and	was	in	something	of	a	reflective
这	男人	有	持续	他的	一顿饭	和	曾是	在	某物	的	一个	反光的

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'pærəntli] .

frame	of	mind	apparently	.
框架	的	头脑	显然	.

那人继续用餐，显然陷入了沉思之中。

[hjuː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['æftər]

Hugh	supposed	he	was	wondering	what	he	was	going	to	do	after
休	据称	他	曾是	好奇	什么	他	曾是	去	到	做	后

['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] [nest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]

coming	so	far	in	hopes	of	finding	a	snug	nest	for	the	remainder	of	his	idle
未来	所以	远的	在	希望	的	寻找	一个	舒适	巢	为了	这	余	的	他的	闲置的

[deɪz] ,

days	,
天	,

休心想，他大概是在想，自己千里迢迢来到这里，是希望能找到一个舒适的窝，安度余生吗?

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	meeting	with	a	possible	disappointment	.
和	会议	和	一个	可能的	失望	.

并可能遭遇失望。

" [seɪ] , [jʌŋ] ['fɛlɜ-z] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] ,

"	Say	,	young	fellers	,	I'm	going	to	ask	a	favor	of	you	,	"	he	suddenly	remarked	,
"	说	,	年轻的	伙计们	,	我是	去	到	问	一个	偏爱	的	你	,	"	他	突然	评论	,

“嘿，小伙子们，我要请你们帮个忙，”他突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

as	he	brushed	the	back	of	his	hand	across	his	mouth	,
作为	他	刷过	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	嘴	,

他用手背擦了擦嘴唇，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

signifying	that	he	had	finished	his	meal	,	and	did	this	in	lieu	of	using	a
表示	那	他	有	完成的	他的	一顿饭	,	和	做过	这	在	代替	的	使用	一个

['næpkɪn] .

napkin	.
餐巾	.

这表示他已经吃完了饭，并且这样做是为了代替使用餐巾纸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['θæd] , [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'greɪʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

"	What	is	it	you	want	?	"	asked	Thad	,	a	bit	ungraciously	,	it	must	be
"	什么	是	它	你	想	?	"	问	萨德	,	一个	少量	不礼貌地	,	它	必须	是

[kən'fest] .

confessed	.
坦白	.

“你想要什么？”萨德问道，不得不承认，他的语气有些不礼貌。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [mə'tɪldə] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['skræntən] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn] ,

"	Of	course	,	you	know	just	where	Matilda	lives	in	Scranton	,	"	observed	the	man	,
"	的	课程	,	你	知道	只是	在哪里	玛蒂尔达	生活	在	斯克兰顿	,	"	观察到	这	男人	,

[ɪn'sɪdiəsli] ;

insidiously	;
阴险地	;

“当然，你很清楚玛蒂尔达在斯克兰顿的住址，”那人阴险地说道；

" [ænd; ənd] [mɛ'bi] [naʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt]
" and mebbe now you wouldn't mind if I walked along with so you point out
" 和 也许 现在 你 不会 头脑 如果 我 步行 沿着 和 所以 你 观点 出去
[hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [get] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? "
her home to me when we get near it ? "
她 家 到 我 什么时候 我们 得到 靠近 它 ? "

“也许现在你不介意我陪你一起走，到时候你帮我指一下她家吧？”

" [ɔ:t] [wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] , [hju:] ? " [flæʃt] ['θæd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Ought we do it , Hugh ? " flashed Thad , turning toward his chum .
" 应该 我们 做 它 , 休 ? " 闪光灯 萨德 , 转弯 朝向 他的 密友 .

“我们该这么做吗，休？”萨德转过身，朝他的朋友问道。

" [wɒts] [ðə; ði][hɑ:rm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɪnstəntli] .
" What's the harm ? " asked the other , instantly .
" 是什么 这 伤害 ? " 问 这 其他 , 即刻 .

“有什么害处呢？”对方立刻问道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [su:n] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['æskɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] , ['weðər] [wi:; wi] [help] [hɪm; ɪm]
" He can soon find it by asking at some house , whether we help him
" 他 能 很快 寻找 它 经过 问 在 一些 房子 , 无论 我们 帮助 他
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

“无论我们是否帮助他，他很快就能通过挨家挨户询问找到它。”

[waɪ] , [jes] , [wi:l] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ] , ['lʌ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] ['hoʊpf(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
Why , yes , we'll accommodate you , Lu ; but I wouldn't be too hopeful if I were
为什么 , 是的 , 出色地 容纳 你 , 鲁 ; 但 我 不会 是 也 充满希望 如果 我 是
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

是的，我们会满足你的要求，卢；但如果我是你，我就不会抱太大希望。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt]
about their asking you to stay over , because the times are out of joint
关于 他们的 问 你 到 停留 超过 , 因为 这 时代 是 出去 的 联合的
['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

他们邀请你留宿，是因为现在的时代背景与以往不同。

[fu:d] ['getɪŋ] ['haɪər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [hɑ:rd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ,
food getting higher every day , and money hard to pick up ,
食物 获得 更高 每一个 天 , 和 钱 难的 到 挑选 向上 ,

食品价格日益上涨，赚钱却越来越难。

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [dʒʌst] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][wɔ:r] [geɪm] . "
since Uncle Sam's just jumped into the big war game . "
自从 叔叔 山姆的 只是 跳了起来 进入 这 大的 战争 游戏 . "

毕竟，山姆大叔已经正式加入这场大规模战争游戏了。

" [bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [mə'tɪldə] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] ,
" But my sister Matilda she always did have a tender heart ,
" 但 我的 姐姐 玛蒂尔达 她 总是 做过 有 一个 投标 心 ,

但我妹妹玛蒂尔达一直都有一颗温柔的心，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [streɪ] [kæt][goʊ] ['hʌŋgri] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv]

and	wouldn't	see	a	poor	stray	cat	go	hungry	if	so	be	she	had	a	bite	of
和	不会	看	一个	贫穷的	流浪	猫	去	饥饿的	如果	所以	是	她	有	一个	咬	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

如果她能吃到一点食物，她就不会眼睁睁地看着可怜的流浪猫挨饿。

" [ðə; ði][træmp] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	the	tramp	went	on	to	say	in	the	most	unblushing	way	possible	.
"	这	流浪汉	去	在	到	说	在	这	最多	面不改色	方式	可能的	.

“流浪汉继续用最厚颜无耻的方式说道。”

" [ən'les] [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʃiːl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['enihaʊ] .

"	Unless	she's	changed	a	heap	she'll	let	me	stay	a	while	with	her	anyhow	.
"	除非	她是	已更改	一个	堆	壳	让	我	停留	一个	尽管	和	她	无论如何	.

“除非她发生了翻天覆地的变化，否则她无论如何都会让我和她待一段时间。”

[mɛ'bi] [aɪl] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ɪf] [aɪ][get] [gʊd] [ker] ,

Mebbe	I'll	pick	up	some	if	I	get	good	care	,
也许	患病的	挑选	向上	一些	如果	我	得到	好的	关心	,

如果得到良好的照顾，也许我会得到一些。

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] .

and	can	go	on	the	road	again	if	the	worst	comes	.
和	能	去	在	这	路	再次	如果	这	最差	来	.

如果最糟糕的情况发生，他们还可以再次上路。

[bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [juːd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]

But	I'm	much	obliged	to	you	for	saying	as	how	you'd	show	me	her
但	我是	很多	有义务	到	你	为了	说	作为	如何	你会	展示	我	她

['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

humble	home	.
谦逊的	家	.

但我非常感谢你告诉我你会如何带我参观她简陋的家。

['itl] [biː; bi] ['maɪti] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

It'll	be	mighty	fine	for	a	poor	old	rolling	stone	like	me	to	get	under	the	roof
它将	是	强大的	美好的	为了	一个	贫穷的	老的	滚动	石头	喜欢	我	到	得到	在下面	这	屋顶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] ['relətɪv] ,

of	a	blood	relative	,
的	一个	血	相对的	,

对于像我这样穷困潦倒、四处漂泊的老流浪汉来说，能投奔一位血亲，简直是莫大的荣幸。

[wɪtʃ] [eint] [bɪn] [maɪ] [lʌk] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] .

which	ain't	been	my	luck	for	over	twenty	years	.
哪个	不是	到过	我的	运气	为了	超过	二十	年	.

二十多年来，我的运气一直不太好。

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['gædər] [hɪz; ɪz] ['skænti] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tə'geðər] .

"	He	hastened	to	gather	his	scanty	belongings	together	.
"	他	加快	到	收集	他的	稀少	财物	一起	.

他赶紧收拾好自己仅有的几件行李。

[wen] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [biː; bi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hjuː]

When	the	pack	was	complete	be	slung	it	across	his	back	,	and	gave	Hugh
什么时候	这	盒	曾是	完全的	是	吊着	它	穿过	他的	后退	,	和	给予	休

[ə; eɪ][nɑːd] .

a	nod	.
一个	点头	.

当背包收拾妥当后，他把它挎在背上，并向休点了点头。

['sʌmhaʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [træmp] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hju:] ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['li:dər]

Somehow	even	this	tramp	seemed	to	understand	that	Hugh	Morgan	was	the	leader
不知何故	甚至	这	流浪汉	似乎	到	理解	那	休	摩根	曾是	这	领导者

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] ;

among	his	mates	;
之中	他的	伙伴们	;

不知何故，就连这个流浪汉似乎也明白休·摩根是他同伴中的领袖；

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] [ðæt] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

perhaps	it	was	his	expression	of	firmness	that	told	the	story	,
也许	它	曾是	他的	表达	的	硬度	那	讲述	这	故事	,

或许正是他坚定的神情说明了一切。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bɔ:s] " [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

for	there	was	certainly	nothing	of	the	"	boss	"	air	about	the	boy	to	indicate
为了	那里	曾是	当然	没有什么	的	这	"	老板	"	空气	关于	这	男生	到	表明

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

因为这个男孩身上丝毫没有那种"老板"的架子，根本看不出这一点。

" [aɪm] [ɔ:l] ['redi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['jʌŋkə] , " [ðə; ði] [træmp] [sed] .

"	I'm	all	ready	,	if	you	are	,	younkers	,	"	the	tramp	said	.
"	我是	全部	准备好	, 如果		你	是	,	年轻人	,	"	这	流浪汉	说	.

"如果你们这些小家伙准备好了，那我也准备好了。"流浪汉说道。

" [ðen] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] , " [ri'mɑ:kt] [hju:] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] .

"	Then	we'll	be	off	,	"	remarked	Hugh	,	Putting	his	words	into	action	.
"	然后	出色地	是	离开	,	"	评论	休	,	推杆	他的	字	进入	行动	.

"那我们就出发吧，"休说着，便付诸行动。

['θæd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

Thad	began	to	wonder	what	any	of	their	acquaintances	would	say	should	they
萨德	开始	到	想知道	什么	任何	的	他们的	熟人	会	说	应该	他们

['hæpən] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['lʌ] .

happen	to	see	them	in	company	with	Wandering	Lu	.
发生	到	看	他们	在	公司	和	漫游	鲁	.

萨德开始琢磨，如果他们的熟人碰巧看到他们和流浪陆在一起，会说什么。

[ðə; ði] [træmp] [lʊkt] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪs'repjətəbl] [ðæt] ['θæd] [dis'laikt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	tramp	looked	so	utterly	disreputable	that	Thad	disliked	being	discovered	with
这	流浪汉	看起来	所以	完全地	声名狼藉的	那	萨德	不喜欢	存在	发现	和

[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [hju:] ,

him	;	and	yet	Hugh	,
他	;	和	然而	休	,

那个流浪汉看起来如此声名狼藉，以至于萨德很讨厌被发现和他在一起；然而休，

[hu:] [lʊkt] [di:pər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

who	looked	deeper	than	his	companion	,
WHO	看起来	更深	比	他的	伴侣	,

他比同伴看得更深邃，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [dɜ:rt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [nu:]

was	surprised	to	notice	that	this	dirt	had	the	appearance	of	being	rather	new
曾是	惊讶	到	注意	那	这	污垢	有	这	外貌	的	存在	相当	新的

[ænd; ənd] [freʃ] .

and	fresh	.
和	新鲜的	.

令我惊讶的是，我注意到这层泥土看起来很新很干净。

[ðə; ði][fækt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

The	fact	caused	him	to	take	further	notice	of	the	man	,
这	事实	导致	他	到	拿	更远	注意	的	这	男人	,

这件事让他更加关注这个人。

[ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] ['restɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

about	whom	he	felt	there	rested	quite	a	little	air	of	mystery	.
关于	谁	他	毛毡	那里	休息	相当	一个	小的	空气	的	神秘	.

他觉得这个人身上带着一丝神秘感。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] ,

As	they	walked	along	the	road	headed	for	town	,
作为	他们	步行	沿着	这	路	标题	为了	镇	,

他们沿着通往镇上的路走着，

[θædz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Thad's	curiosity	got	the	better	of	his	dislike	and	suspicion	.
萨德的	好奇心	得到	这	更好的	的	他的	不喜欢	和	怀疑	.

萨德的好奇心战胜了他的厌恶和怀疑。

" [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] , [eɪl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ] [kleɪm] ,

"	In	all	this	twenty	years	of	knocking	about	,	ail	over	the	world	,	as	you	claim	,
"	在	全部	这	二十	年	的	敲门	关于	,	艾尔	超过	这	世界	,	作为	你	宣称	,

“正如你所说，在这二十年里，你四处奔波，走遍世界各地，

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [juːv] [strʌk] [peɪ] [dɜːrt] — [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz]

I	suppose	now	there	have	been	times	when	you've	struck	pay	dirt	—	what	I	mean	is
我	认为	现在	那里	有	到过	时代	什么时候	你已经	击	支付	污垢	—	什么	我	意思是	是

[ðæt] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,

that	I	sort	of	think	you	haven't	always	been	what	you	are	now	,
那	我	种类	的	思考	你	还没有	总是	到过	什么	你	是	现在	,

我想你肯定有过功成名就的时候——我的意思是，我觉得你并非一直都是现在的你。

[dʒʌst][ə; eɪ][træmp] ?

just	a	tramp	?
只是	一个	流浪汉	?

只是个流浪汉?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['wɑːndərɪŋ] ['lʌ] ? "

How	about	that	,	Wandering	Lu	?	"
如何	关于	那	,	漫游	鲁	?	"

怎么样，流浪的陆?

" [wʌt] , [ˌem 'iː] ? " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What	,	me	?	"	chuckled	the	other	.
"	什么	,	我	?	"	轻笑	这	其他	.

“什么？我吗？”对方轻笑道。

" [seɪ] , [aɪv] [dʌg] [goʊld][ɪn] [ə'læskə] , ['hʌntɪd] [pɜːrlz] [daʊn] [nɪr] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

"	Say	,	I've	dug	gold	in	Alaska	,	hunted	pearls	down	near	Ceylon	,
"	说	,	我已经	挖	金子	在	阿拉斯加州	,	猎杀	珍珠	向下	靠近	锡兰	,

“比如说，我在阿拉斯加挖过金子，在锡兰附近寻过珍珠，

[bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] [aʊt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

been	at	work	in	the	diamond	fields	out	in	South	Africa	,
到过	在	工作	在	这	钻石	字段	出去	在	南	非洲	,

一直在南非的钻石矿区工作，

[ænd; ənd][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [maɪ][tɜːrn][æt; ət] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ]

and	in	lots	of	other	places	in	the	world	took	my	turn	at	playing	for	high
和	在	很多	的	其他	地方	在	这	世界	采取	我的	转动	在	玩耍	为了	高的

[steɪks] [wɪð; wɪθ][oʊld] [deɪm] ['fɔːrtʃən] .

stakes	with	old	Dame	Fortune	.
赌注	和	老的	贵妇人	财富	.

在世界其他许多地方，我也轮流与命运女神玩起了高风险的游戏。

[waɪ] , [ˈjʌŋkə] , [aɪv] [hæd; həd] ['fɔːtʃənz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [seɪm] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]

Why	,	younkers	,	I've	had	fortunes	several	times	,	and	let	the	same	slip	out	of
为什么	,	年轻人	,	我已经	有	财富	一些	时代	,	和	让	这	相同的	滑	出去	的

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

哎呀，年轻人，我曾多次发了财，但又都让它们从我手中溜走了。

[sʌm; səm][taɪm] , [mɛˈbi] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] , [aɪ] [kənˈkluːd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

Some	time	,	mebbe	,	if	so	be	,	I	conclude	to	stay	around	this	section	of
一些	时间	,	也许	,	如果	所以	是	,	我	结束	到	停留	大约	这	部分	的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

也许过段时间，如果可以的话，我会决定在这个地区待一段时间。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ,

which	pleases	me	a	heap	as	far	as	I've	seen	the	same	,
哪个	请	我	一个	堆	作为	远的	作为	我已经	已见	这	相同的	,

就我所见，这让我非常高兴。

[waɪ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [spɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɑːrn] [ɔːr] [tuː] ['ðætɪd] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

why	I'd	like	to	spin	you	a	yarn	or	two	that'd	make	your	eyes	look	as	big	as
为什么	ID	喜欢	到	旋转	你	一个	纱	或者	二	那样的话	制作	你的	眼睛	看	作为	大的	作为

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['bʌtər] [pleɪts] [ðeɪ] [juːz][ɪn] ['restərənt] .

them	there	individual	butter	plates	they	use	in	restaurants	.
他们	那里	个人	黄油	盘子	他们	使用	在	餐厅	.

为什么我想给你讲一两个故事，让你的眼睛像餐厅里用的那种独立黄油碟一样睁得那么大呢?

[aɪv] [rʌn] [ʌp] [əˈgenst] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [kwɪr] [ədˈventʃəz] .

I've	run	up	against	heaps	and	heaps	of	queer	adventures	.
我已经	跑步	向上	反对	堆积如山	和	堆积如山	的	酷儿	冒险	.

我遇到过数不胜数的奇葩奇遇。

[ɪn][fækt] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [buːts] [ɑːn] .

In	fact	,	it's	a	wonder	I	didn't	die	long	ago	with	my	boots	on	.
在	事实	,	它是	一个	想知道	我	没有	死	长的	前	和	我的	靴子	在	.

事实上，我竟然没穿着靴子死在不久前，真是个奇迹。

[ðæts] [wʌt] [piːvz] [ˌem ˈiː] ,

That's	what	peeves	me	,
那就是	什么	烦心事	我	,

这就是让我恼火的地方。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['felər] [huːz] [bɪn] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd]

to	think	a	feller	who's	been	so	close	to	death	by	violence	so	many	times	should
到	思考	一个	伙计	谁是	到过	所以	关闭	到	死亡	经过	暴力	所以	许多	时代	应该

['æftər][ɔːl][biː; bi] [snʌft] [aʊt][wɪθ][ðə; ði] ['peski] [kɑːn] .

after	all	be	snuffed	out	with	the	pesky	con	.
后	全部	是	熄灭	出去	和	这	讨厌的	康	.

想想看，一个多次与暴力死亡擦肩而过的人，最终却死于一场讨厌的骗局。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [spel] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['kɔːfɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]

"	Then	he	had	another	spell	of	violent	coughing	that	quite	aroused	the	sympathy
"	然后	他	有	其他	拼写	的	暴力	咳嗽	那	相当	被唤醒	这	同情

[ʌv; əv] ['θæd] [ə'freʃ] ,

of	Thad	afresh	,
的	萨德	重新	,

“然后他又剧烈咳嗽起来，这再次引起了萨德的同情。”

[waɪl] [hjuː] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] .

while	Hugh	observed	and	took	note	.
尽管	休	观察到	和	采取	笔记	.

休一边观察一边记录。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] [nɪr] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː]

According	to	his	mind	,	these	fits	of	near	strangulation	were	almost	too
根据	到	他的	头脑	,	这些	适合	的	靠近	勒死	是	几乎	也

[mə'θɑːdɪkl] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪn] ;

methodical	to	be	genuine	;
有条不紊	到	是	真的	;

在他看来，这些近乎窒息的发作显得过于有条不紊，不太可能是真的；

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːzətɪv] [pruːf] ,

still	,	he	did	not	wish	to	condemn	any	one	without	positive	proof	,
仍然	,	他	做过	不是	希望	到	谴责	任何	一	没有	积极的	证明	,

但是，在没有确凿证据的情况下，他不想妄下断言。

[ðoʊ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['lʌ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz][fɑːr] [gɔːn]

though	laboring	under	the	impression	that	the	said	Lu	could	not	be	as	far	gone
尽管	劳动	在下面	这	印象	那	这	说	鲁	可以	不是	是	作为	远的	已消失

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] .

as	he	tried	to	make	them	believe	.
作为	他	尝试	到	制作	他们	相信	.

尽管他们仍然深信，卢某不可能像他试图让他们相信的那样堕落到那种地步。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] ['skræntən] .

Presently	they	arrived	in	the	environs	of	Scranton	.
目前	他们	到达的	在	这	周边环境	的	斯克兰顿	.

他们随后抵达了斯克兰顿附近地区。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðer; ðər] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ]

The	boys	went	out	of	their	way	to	accommodate	their	disreputable	looking
这	男孩们	去	出去	的	他们的	方式	到	容纳	他们的	声名狼藉的	寻找

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

男孩们竭尽所能地款待他们那位看起来不体面的同伴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə'krɔːs] [baɪ] [ə'nʌðər] [striːt] [ɪf] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [də'rekt] .

for	they	would	have	struck	across	by	another	street	if	going	home	direct	.
为了	他们	会	有	击	穿过	经过	其他	街道	如果	去	家	直接的	.

因为如果他们直接回家，就会撞到另一条街。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːzmər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , " [hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Mrs	.	Hosmer	lives	in	that	small	cottage	ahead	of	us	,	"	Hugh	was	saying	,
"	太太	.	霍斯默	生活	在	那	小的	小屋	前方	的	我们	,	"	休	曾是	说	,

“霍斯默太太就住在我们前面那间小屋里，”休说道。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

pointing	as	he	spoke	.
指向	作为	他	辐	.

他一边说话一边指着。

[ðə; ði][træmp][stɛərd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

The	tramp	stared	,	and	nodded	his	head	.
这	流浪汉	凝视	,	和	点头	他的	头	.

流浪汉盯着他，点了点头。

" [lʊks] [raɪt] [niːt] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	right	neat	,	accordin	'	to	my	notion	,	"	he	said	.
"	看起来	正确的	整洁的	,	根据	-	到	我的	概念	,	"	他	说	.

“在我看来，看起来非常整洁，”他说。

" [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [kliːn] .

"	Matilda	was	always	a	great	hand	for	keeping	things	clean	.
"	玛蒂尔达	曾是	总是	一个	伟大的	手	为了	保持	事物	干净的	.

“玛蒂尔达一直很擅长保持清洁。”

[naʊ] , [aɪ] ['ræðər] ['rekən] [aɪl] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [hiːp] .

Now	,	I	rather	reckon	I'll	like	this	place	a	heap	.
现在	,	我	相当	估计	患病的	喜欢	这	地方	一个	堆	.

现在看来，我相当肯定我会非常喜欢这个地方。

" ['θæd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kuːlli] ['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	Thad	burned	with	fresh	indignation	to	hear	him	so	coolly	signify	his	intention
"	萨德	烧伤	和	新鲜的	愤慨	到	听到	他	所以	冷静地	表示	他的	意图

[ʌv; əv] ['bɝːdənɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [hɑːrd] [prest] ['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːp] .

of	burdening	the	already	hard	pressed	sister	with	his	keep	.
的	负担	这	已经	难的	按下	姐姐	和	他的	保持	.

“听到他如此冷漠地表示要用自己的生活费来加重已经生活拮据的妹妹的负担，萨德心中燃起了新的愤慨。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [hiː; hi] [snɔːtid] ,

"	Oh	!	is	that	so	?	"	he	snorted	,
"	哦	!	是	那	所以	?	"	他	哼了一声	,

“哦！真是这样吗？”他嗤之以鼻。

" [ðen] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] , ['wɑːndərɪŋ] ['lʌ] ,

"	then	I	kind	of	think	you'll	have	to	get	a	move	on	you	,	Wandering	Lu	,
"	然后	我	种类	的	思考	你会	有	到	得到	一个	移动	在	你	,	漫游	鲁	,

“那我觉得你得抓紧时间了，流浪的卢。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	remove	a	few	pounds	of	superfluous	earth	from	your	face	and	hands	.
和	消除	一个	很少	磅	的	多余	地球	从	你的	脸	和	双手	.

并洗去脸和手上多余的几磅泥土。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tæk] ;

"	The	man	did	not	show	any	sign	of	being	offended	at	this	attack	;
"	这	男人	做过	不是	展示	任何	符号	的	存在	被冒犯了	在	这	攻击	;

“该男子并未表现出对此次袭击有任何不满；

['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

simply	looked	at	his	hands	,	and	grinned	as	he	remarked	:
简单地	看起来	在	他的	双手	,	和	咧嘴一笑	作为	他	评论	:

他只是看了看自己的双手，咧嘴一笑，说道：

" ['rekən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['jʌŋkə] ; [bʌt; bət] [ðen] [soʊp][ɪz] [tʃiːp] ,

"	Reckon	that	I	will	,	younker	;	but	then	soap	is	cheap	,
"	估计	那	我	将要	,	年轻人	;	但	然后	肥皂	是	便宜的	,

“我想我会的，小家伙；不过肥皂很便宜。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][sɔɪl] [mə'tɪldəz] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz] .

and	I	wouldn't	want	to	soil	Matilda's	clean	sheets	and	towels	.
和	我	不会	想	到	土壤	玛蒂尔达的	干净的	纸张	和	毛巾	.

我可不想弄脏玛蒂尔达干净的床单和毛巾。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['roʊvɪŋ] ['bɪznəs] [aɪ] [sə'poʊz]
if **I'm** **going** **to** **become** **domesticated** **and** **give** **up** **all** **this** **roving** **business** **I** **suppose**
如果 我是 去 到 变得 家养的 和 给 向上 全部 这 漫游 商业 我 认为
[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
I'll **just** **have** **to** **clean** **up** **a** **bit** **.**
患病的 只是 有 到 干净的 向上 一个 少量 .

如果我要安定下来，放弃四处漂泊的生活，我想我得稍微收拾一下房间了。

['wʌndər] [naʊ] [ɪf] ['ændruː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn]
Wonder **now** **if** **Andrew** **he** **would** **have** **an** **extra** **suit** **of** **clothes** **he** **could** **turn**
想知道 现在 如果 安德鲁 他 会 有 一个 额外的 套装 的 衣服 他 可以 转动
['oʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
over **to** **me** **.**
超过 到 我 .

不知道安德鲁有没有多余的衣服可以借给我。

[aɪ'd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [blʌʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
I'd **sure** **hate** **to** **make** **my** **poor** **sister** **blush** **to** **introduce** **her** **brother** **looking** **as**
ID 当然 恨 到 制作 我的 贫穷的 姐姐 脸红 到 介绍 她 兄弟 寻找 作为
[tʌf] [æz; əz][aɪ][duː][dʒʌst] [naʊ] . "
tough **as** **I** **do** **just** **now** **.** **"**
艰难的 作为 我 做 只是 现在 . "

我可不想让我可怜的妹妹在介绍她哥哥时脸红，因为她现在看起来就像我这样强悍。

" [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['hɑːzmər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [hjuː] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] .
" **There's** **Mrs** **.** **Hosmer** **coming** **along** **the** **street** **,** **"** **said** **Hugh** **at** **that** **juncture** **.**
" 有 太太 . 霍斯默 未来 沿着 这 街道 , " 说 休 在 那 契机 .

“霍斯默太太正沿着街走过来，”休这时说道。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" **She's** **got** **a** **bundle** **with** **her** **,**
" 她是 得到 一个 捆 和 她 ,

她带着一大包东西，

[soʊ][aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [bɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][maɪn] ,
so **I** **expect** **she's** **been** **getting** **more** **sewing** **to** **do** **from** **your** **mother** **or** **mine** **,**
所以 我 预计 她是 到过 获得 更多的 缝纫 到 做 从 你的 母亲 或者 矿 ,
['θæd] .
Thad **.**
萨德 .

所以，我估计她从你妈妈或我妈妈那里接到了更多缝纫活儿，萨德。

[ænd; ənd] [ðæts] ['mɪstər] . ['hɑːzmər][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] .
And **that's** **Mr** **.** **Hosmer** **just** **opened** **the** **door** **to** **let** **her** **in** **.**
和 那就是 先生 . 霍斯默 只是 打开 这 门 到 让 她 在 .

霍斯默先生刚刚打开门让她进来。

['hiːz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]
He's **been** **watching** **for** **her** **,** **no** **doubt** **,** **because** **they** **say** **he's** **always** **been** **a**
他是 到过 观看 为了 她 , 不 怀疑 , 因为 他们 说 他是 总是 到过 一个
['maɪti] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
mighty **good** **husband** **,**
强大的 好的 丈夫 ,

毫无疑问，他一直在关注她，因为大家都说他一直是个非常优秀的丈夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [kɪlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn]

and	**it**	**nearly**	**kills**	**him**	**to**	**see**	**her**	**working**	**so**	**hard**	**while**	**he**	**keeps**	**on**
和	它	几乎	杀戮	他	到	看	她	在职的	所以	难的	尽管	他	保持	在

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

being	**too**	**weak**	**to**	**be**	**at**	**his**	**trade**	**.**
存在	也	虚弱的	到	是	在	他的	贸易	.

看到她如此努力工作，而自己却因为身体虚弱而无法从事自己的工作，这几乎让他痛苦不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(The Chums of Scranton High out for the)

[wiːl] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
We'll meet her at the door .
出色地 见面 她 在 这 门 .

我们会在门口迎接她。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [keɪm] [ʌp] .
" They walked along , and stopped just as the good woman came up .
" 他们 步行 沿着 , 和 停止 只是 作为 这 好的 女士 来了 向上 .

他们沿着路走着，正好停了下来，这时那位善良的妇人走了过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːzmər][hæd; həd] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
Mrs . Hosmer had snow - white hair , and a most amiable countenance .
太太 . 霍斯默 有 雪 - 白色的 头发 , 和 一个 最多 可亲 面容 .

霍斯默太太有一头雪白的头发，面容十分和蔼可亲。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [pəˈzest] [ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] ,
Every one who knew her understood that the poor woman possessed a big heart ,
每一个 一 WHO 知道 她 理解 那 这 贫穷的 女士 拥有 一个 大的 心 ,

所有认识她的人都知道，这个可怜的女人有一颗善良的心。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃer] [hɜːr; hər] [læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [mæn][ɔːr] [tʃaɪld] .
and would share her last crust with a hungry man or child .
和 会 分享 她 最后的 地壳 和 一个 饥饿的 男人 或者 孩子 .

她会把最后一块面包皮分享给饥饿的男人或孩子。

[ˈθæd] , [ˈgrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]
Thad , gritting his teeth at what he anticipated he would see , watched the
萨德 , 磨牙 他的 牙齿 在 什么 他 预期 他 会 看 , 观看 这
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

想到即将看到的情景，萨德咬紧牙关，观看了会议。

[hjuː] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈgriːtɪŋ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
Hugh answered her pleasant greeting by saying :
休 回答 她 令人愉快的 问候 经过 说 :

休回应她友好的问候时说道：

" [wiː; wi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] .
" We chanced to come across a man who was inquiring for you , Mrs .
" 我们 偶然 到 来 穿过 一个 男人 WHO 曾是 查询 为了 你 , 太太 .
[ˈhɑːzmər] ,
Hosmer ,
霍斯默 ,

“我们偶然遇到一位男士，他正在打听您的消息，霍斯默夫人。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [wiː; wi][hæv; həv] [fetʃt]
and as he asked us to show him where you lived we have fetched
和 作为 他 问 我们 到 展示 他 在哪里 你 居住地 我们 有 已获取
[hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
him along .
他 沿着 .

他要求我们带他去你住的地方，所以我们就把他带过去了。

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] .

He	can	speak	for	himself	now	.
他	能	说话	为了	他自己	现在	.

他现在可以自己发言了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][træmp] .

"	The	woman	turned	to	look	at	the	tramp	.
"	这	女士	转向	到	看	在	这	流浪汉	.

女人转过身去看那个流浪汉。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr]

Up	to	then	she	had	hardly	noticed	him	,	but	now	something	seemed	to	stir
向上	到	然后	她	有	几乎	注意到	他	,	但	现在	某物	似乎	到	搅拌

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

within	her	bosom	.
之内	她	怀	.

此前她几乎没有注意到他，但现在她心中似乎有什么东西在悸动。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] , [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɜːrnɪŋ]

They	saw	her	start	,	and	bending	,	look	more	closely	,	at	the	same	time	turning
他们	锯	她	开始	,	和	弯曲	,	看	更多的	密切	,	在	这	相同的	时间	转弯

['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

paler	than	usual	.
肤色较浅	比	通常	.

他们看到她开始弯腰，仔细地看着她，同时脸色比平时苍白。

" [oʊ] ! [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Oh	!	who	can	it	be	?
"	哦	!	WHO	能	它	是	?

“哦！会是谁呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wiːkli] .

"	she	said	,	weakly	.
"	她	说	,	弱	.

她虚弱地说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [its]

"	I	seem	to	see	something	familiar	about	the	figure	,	and	the	face	,	but	it's
"	我	似乎	到	看	某物	熟悉的	关于	这	数字	,	和	这	脸	,	但	它是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

“我似乎觉得这个人像和这张脸很眼熟，但这不可能。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ['lʌ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] . "

for	my	brother	Lu	has	long	been	dead	.	"
为了	我的	兄弟	鲁	有	长的	到过	死的	.	"

因为我哥哥卢已经去世很久了。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [mə'tɪldə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ðæt] [seɪm] ['luːθər]

"	That's	where	you're	mistaken	,	Matilda	,	because	I'm	that	same	Luther
"	那就是	在哪里	你是	错误	,	玛蒂尔达	,	因为	我是	那	相同的	路德

“玛蒂尔达，你错了，因为我就是那个路德。”

- , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðoʊ] ['prɪti] [fɑːr] [gɔːn] ,

Corbley	,	and	still	alive	and	in	the	flesh	,	though	pretty	far	gone	,
-	,	和	仍然	活	和	在	这	肉	,	尽管	漂亮的	远的	已消失	,

科布利，虽然身体状况很差，但仍然活着，人也还在。

[aɪm] [ə'freɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I'm	afraid	,	"	and	he	acted	as	if	about	to	start	into	one	of	his
我是	害怕的	,	"	和	他	行动	作为	如果	关于	到	开始	进入	一	的	他的

恐怕……”，他装作要开始说他的其中一句话似的。

[hɪˈsterɪk(ə)l] ['kɔːfɪŋ] ['spɛlz] , [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

hysterical	**coughing**	**spells**	**,**	**then**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**,**	**because**
歇斯底里的	咳嗽	咒语	,	然后	想法	更好的	的	它	,	因为

一阵阵歇斯底里的咳嗽，然后我转念一想还是算了，因为

[məˈtɪldə] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Matilda	**was**	**rushing**	**toward**	**him**	**,**	**dropping**	**her**	**bundle**	**as**	**she**	**came**	**.**
玛蒂尔达	曾是	匆忙	朝向	他	,	下降	她	捆	作为	她	来了	.

玛蒂尔达朝他跑去，边跑边丢下了手里的包裹。

['peɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] [kloʊðz] ,

Paying	**no**	**attention**	**to**	**his**	**soiled**	**and**	**ragged**	**clothes**	**,**
付费	不	注意力	到	他的	脏的	和	破烂不堪	衣服	,

他丝毫不在意自己肮脏破烂的衣服，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] ,

the	**good**	**woman**	**threw**	**her**	**arms**	**about**	**the**	**neck**	**of**	**her**	**long**	**-**	**lost**	**brother**	**,**
这	好的	女士	扔	她	武器	关于	这	脖子	的	她	长的	-	丢失的	兄弟	,

这位善良的妇人一把搂住了她失散多年的哥哥的脖子。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃiːk] .

and	**actually**	**kissed**	**him**	**again**	**and**	**again**	**on**	**his**	**rough**	**cheek**	**.**
和	实际上	亲吻	他	再次	和	再次	在	他的	粗糙的	脸颊	.

然后，她竟然一次又一次地亲吻他粗糙的脸颊。

[hjuː] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] ,

Hugh	**,**	**watching**	**closely**	**,**	**could**	**see**	**the**	**man**	**assume**	**a**	**pleased**	**look**	**,**
休	,	观看	密切	,	可以	看	这	男人	认为	一个	高兴	看	,

休仔细观察着，发现那人脸上露出了满意的表情。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] ['wɑːndərɪŋ] ['lʌ] ['æktʃuəli] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ɪn]

and	**once**	**he**	**thought**	**he**	**caught**	**Wandering**	**Lu**	**actually**	**winking**	**his**	**left**	**eye**	**in**
和	一次	他	想法	他	捕捉	漫游	鲁	实际上	眨眼	他的	左边	眼睛	在

[hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

his	**direction**	**,**
他的	方向	,

而且有一次，他觉得自己好像看到流浪陆朝他眨了眨左眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] !

as	**though**	**to**	**say**	**:**	**"**	**You**	**see**	**,**	**she**	**never**	**will**	**let**	**me**	**die**	**on**	**the**	**road**	**!**
作为	尽管	到	说	:	"	你	看	,	她	绝不	将要	让	我	死	在	这	路	!

仿佛在说："你看，她绝不会让我死在路上！"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	**CHAPTER**	**IV**
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] ['bɑːrnəkl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ]

THE	**BARNACLE**	**THAT**	**CAME**	**TO**	**STAY**
这	藤壶	那	来了	到	停留

挥之不去的藤壶

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ændruː] ['hɑːzmər] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːn]

The	**man**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**Andrew**	**Hosmer**	**,**	**had**	**watched**	**this**	**remarkable**	**scene**
这	男人	在	这	门口	,	安德鲁	霍斯默	,	有	观看	这	卓越	场景

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][i'məuʃənz] .

with	**a**	**variety**	**of**	**emotions**	**.**
和	一个	种类	的	情绪	.

站在门口的安德鲁·霍斯默目睹了这非同寻常的一幕，心中百感交集。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læməti] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

He	realized	that	something	in	the	nature	of	a	calamity	had	come	upon	them
他	已实现	那	某物	在	这	自然	的	一个	灾害	有	来	之上	他们

,

,

,

他意识到他们遭遇了某种灾难。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ,

for	if	his	poor	,	hard	-	working	wife	had	found	it	difficult	,
为了	如果	他的	贫穷的	,	难的	-	在职的	妻子	有	成立	它	难的	,

如果连他那勤劳能干的妻子都觉得困难重重，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [help] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz] [ɪn] ['skræntən] ,

even	with	the	generous	help	of	good	friends	in	Scranton	,
甚至	和	这	慷慨的	帮助	的	好的	朋友们	在	斯克兰顿	,

即使有斯克兰顿好朋友们的慷慨帮助，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	provide	food	for	the	two	of	them	,
到	提供	食物	为了	这	二	的	他们	,

为他们两人提供食物，

[haʊ'evər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [fiːd]

however	could	she	manage	to	add	still	another	to	the	household	,	and	feed
然而	可以	她	管理	到	添加	仍然	其他	到	这	家庭	,	和	喂养

[ə; eɪ] [θɜːrd] [maʊθ] ?

a	third	mouth	?
一个	第三	嘴	?

但是她能不能再添一个孩子，养活第三张嘴呢?

[stɪl] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['luːθər] - , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Still	,	this	man	was	undoubtedly	Luther	Corbley	,	the	brother	of	whom	she	had
仍然	,	这	男人	曾是	无疑	路德	-	,	这	兄弟	的	谁	她	有

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ,

so	often	talked	,
所以	经常	谈话	,

然而，这个人无疑就是她经常谈起的哥哥卢瑟·科布利。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][led] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	who	was	believed	to	be	long	since	dead	,	because	he	led	such	an
和	WHO	曾是	相信	到	是	长的	自从	死的	,	因为	他	引领	这样的	一个

[æd'ventʃərəs] [laɪf] .

adventurous	life	.
冒险的	生活	.

人们都以为他早已去世，因为他一生过着充满冒险的生活。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn'hjuːmən][æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst]

And	surely	they	could	not	be	so	inhuman	as	to	deny	him	at	least
和	一定	他们	可以	不是	是	所以	不人道	作为	到	否定	他	在	至少

['tempəreri] ['ʃeltər] ,

temporary	shelter	,
暂时的	庇护所	,

他们总不至于如此残忍，连暂时的栖身之所都不肯给他吧?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slendər] [miːlz] .

and	a	share	of	their	slender	meals	.
和	一个	分享	的	他们的	苗条	餐	.

以及他们那份清淡的饭菜。

[soʊ] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['θæd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

So	,	greatly	to	the	disgust	of	Thad	in	particular	,
所以	,	非常	到	这	厌恶	的	萨德	在	特别的	,

因此，尤其令萨德极为反感的是，

['mɪstər] . ['hɑːzmər] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][træmp] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

Mr	.	Hosmer	now	came	forward	to	offer	his	hand	to	the	tramp	,	who	took	it	eagerly	.
先生	.	霍斯默	现在	来了	向前	到	提供	他的	手	到	这	流浪汉	,	WHO	采取	它	急切地	.

霍斯默先生走上前去，向流浪汉伸出手，流浪汉欣然握住了他的手。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['brʌðər] [luːz] [feɪs] [ɪm'prest] [hjuː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ɪmpɔːrt] .

The	look	on	Brother	Lu's	face	impressed	Hugh	as	one	of	strange	import	.
这	看	在	兄弟	卢氏	脸	印象深刻	休	作为	一	的	奇怪的	进口	.

卢哥脸上的表情给休留下了深刻的印象，他认为那表情意义非凡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	could	not	make	it	out	at	all	,
他	可以	不是	制作	它	出去	在	全部	,

他完全看不清。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [nɑːt]['æftər][ɔːl][biː; bi] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrtf(ə)l][ɪm'pɑːstər] ,

and	even	found	himself	vaguely	wondering	whether	this	man	might	not	after	all	be	some	sort	of	artful	impostor	,
和	甚至	成立	他自己	依稀	好奇	无论	这	男人	可能	不是	后	全部	是	一些	种类	的	巧	骗子	,

甚至让他隐隐怀疑，这个人会不会其实是个老练的冒名顶替者。

[huː] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] ['brʌðər] ,

who	,	having	learned	about	the	lost	brother	,
WHO	,	拥有	学习	关于	这	丢失的	兄弟	,

得知失散兄弟的消息后，

[tʃoʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

chose	to	play	the	part	simply	to	be	well	taken	care	of	for	a	time	.
选择	到	玩	这	部分	简单地	到	是	出色地	已采取	关心	的	为了	一个	时间	.

选择扮演这个角色，只是为了暂时得到很好的照顾。

[bʌt; bət] [ðen] ['ʃʊrli] [mə'tɪldə] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

But	then	surely	Matilda	would	soon	be	able	to	tell	,
但	然后	一定	玛蒂尔达	会	很快	是	有能力的	到	告诉	,

但玛蒂尔达肯定很快就能分辨出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .

when	she	got	to	talking	of	their	childhood	days	.
什么时候	她	得到	到	说	的	他们的	童年	天	.

当她开始谈起他们的童年时光时。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

A	thousand	things	were	apt	to	come	up	,
一个	千	事物	是	易于	到	来	向上	,

可能会冒出成千上万件事，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['skiːmər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz][væst] ['ɪgnərəns] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] .

and	even	a	cunning	schemer	could	not	help	betraying	his	vast	ignorance	along	such	lines	.
和	甚至	一个	狡猾	阴谋家	可以	不是	帮助	背叛	他的	广阔的	无知	沿着	这样的	线条	.

即使是老谋深算的阴谋家，也无法避免在这方面暴露出自己的无知。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈbrʌðər] [ˈlʌ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]

About	this	time	Brother	Lu	seemed	to	have	one	of	his	periodical	outbursts	of
关于	这	时间	兄弟	鲁	似乎	到	有	一	的	他的	期刊	爆发	的

[ˈvaɪələnt] [ˈkɔːfɪŋ] .

violent	coughing	.
暴力	咳嗽	.

就在这时，陆哥似乎又开始周期性地剧烈咳嗽起来。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈræðər] [ˌaʊtˈdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

Indeed	,	he	rather	outdid	himself	on	this	occasion	,
的确	,	他	相当	胜出	他自己	在	这	场合	,

事实上，他这次的表现相当出色。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃoʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [faʊnd] [ˈrelətɪvz]

as	though	determined	to	make	a	good	showing	before	his	newly	-	found	relatives
作为	尽管	决定	到	制作	一个	好的	显示	前	他的	新	-	成立	亲属

，

，

，

仿佛决心要在新认的亲戚面前好好表现一番似的，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈlɪst] [ðer; ðər] [fʊl] - [fledʒd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] .

and	thus	enlist	their	full	-	fledged	sympathy	in	the	start	.
和	因此	入伍	他们的	满的	-	羽翼丰满	同情	在	这	开始	.

从而在一开始就赢得他们的全力支持。

[məˈtɪldə] [siːmd] [ˈferli] [ʃɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] , [ænd; ənd] [raɪðd] ,

Matilda	seemed	fairly	shocked	as	he	strained	,	and	writhed	,
玛蒂尔达	似乎	相当	震惊	作为	他	紧张	,	和	扭动	,

看着他挣扎扭动，玛蒂尔达似乎相当震惊。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd] [ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .

and	almost	burst	a	blood	vessel	with	his	efforts	.
和	几乎	爆裂	一个	血	血管	和	他的	努力	.

他用力过猛，几乎导致血管爆裂。

[ˈθæd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkɜːrlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

Thad	stood	and	watched	,	his	lip	curling	as	though	he	could	no	longer	be
萨德	站立	和	观看	,	他的	唇	冰壶	作为	尽管	他	可以	不	更长	是

[diˈsiːvd] .

deceived	.
受骗	.

萨德站在那里看着，嘴角勾起一丝冷笑，仿佛他再也不会被欺骗了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] ,

To	him	the	whole	thing	was	now	very	much	in	the	nature	of	a	fraud	,
到	他	这	所有的	事物	曾是	现在	非常	很多	在	这	自然	的	一个	欺诈罪	,

在他看来，整件事现在完全就是一场骗局。

[ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snер] .

a	delusion	,	and	a	snare	.
一个	错觉	,	和	一个	圈套	.

一种错觉，一个陷阱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈlʌ] ,

He	did	not	doubt	the	identity	of	Brother	Lu	,
他	做过	不是	怀疑	这	身份	的	兄弟	鲁	,

他没有怀疑卢弟兄的身份。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mælədi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən]
but 但 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **genuine** 真的 **nature** 自然 **of** 的 **his** 他的 **malady** 弊病 **,** , **that** 那 **was** 曾是 **another** 其他 **question** 问题
[ɪn'taɪərli] ,
entirely 完全 **,** ,

但至于他患的病究竟是什么，那就是另一个完全不同的问题了。

[ænd; ənd] ['θæd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'gen] .
and 和 **Thad** 萨德 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **impressed** 印象深刻 **again** 再次 **.** .

萨德再次无动于衷。

[hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] ['sɪknəs] [dʒʌst][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
He 他 **fully** 完全 **believed** 相信 **the** 这 **man** 男人 **was** 曾是 **faking** 伪造 **sickness** 疾病 **just** 只是 **to** 到 **gain** 获得 **the** 这 **sympathy** 同情 **of** 的
[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
these 这些 **simple** 简单的 **people** 人们 **,** ,

他完全相信这个人是在装病，只是为了博取这些淳朴百姓的同情。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
and 和 **work** 工作 **out** 出去 **the** 这 **game** 游戏 **he** 他 **had** 有 **in** 在 **view** 看法 **,** ,

并弄清楚他心中设想的游戏是什么，

[wɪtʃ] ['θæd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snʌg] [nest] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
which 哪个 **Thad** 萨德 **was** 曾是 **convinced** 确信 **was** 曾是 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **snug** 舒适 **nest** 巢 **for** 为了 **himself** 他自己 **during** 期间 **the** 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
rest 休息 **of** 的 **the** 这 **summer** 夏天 **,** ,

萨德确信，他要在那里为自己打造一个舒适的窝，以便度过余下的夏天。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
perhaps 也许 **for** 为了 **all** 全部 **time** 时间 **.** .

或许永远如此。

" [lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hjuː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" " **Let's** 我们来吧 **be** 是 **going** 去 **along** 沿着 **,** , **Hugh** 休 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **as** 作为 **he** 他 **wheeled** 带轮子的 **on** 在 **his** 他的 **chum** 密友 **,** ,

“我们走吧，休，”他一边说着，一边骑着他的伙伴走了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl]
the 这 **light** 光 **of** 的 **honest** 诚实的 **indignation** 愤慨 **glowing** 发光 **in** 在 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **;** ; **"** " **this** 这 **thing** 事物 **is** 是 **making** 制作 **me** 我 **feel** 感觉
[sɪk] ,
sick 生病的 **,** ,

他眼中闪烁着真诚的愤慨之光；“这件事让我感到恶心，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and 和 **I** 我 **can't** 不能 **stand** 站立 **much** 很多 **more** 更多的 **of** 的 **it** 它 **!** !

我再也受不了了！

" [hjuː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .
" " **Hugh** 休 **himself** 他自己 **was** 曾是 **agreeable** 同意 **.** .

休本人也表示同意。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['lʌ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

He	intended	,	however	,	to	see	considerably	more	of	Brother	Lu	in	the	immediate
他	故意的	,	然而	,	到	看	相当	更多的	的	兄弟	鲁	在	这	即时

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

然而，他打算在不久的将来与卢兄多见几次面。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

and	expected	to	be	able	to	gauge	the	fellow	for	what	he	really	was	.
和	预期的	到	是	有能力的	到	测量	这	同伴	为了	什么	他	真的	曾是	.

并期望能够看清这个人究竟是什么样的人。

[ɪf] [hiː; hi] [felt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

If	he	felt	positive	that	there	was	a	chance	of	his	being	an	impostor	,
如果	他	毛毡	积极的	那	那里	曾是	一个	机会	的	他的	存在	一个	骗子	,

如果他确信自己有可能是个冒名顶替者，

[hjuː] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][wɔːrn]['mɪstər] . ['hɑːzmər] ,

Hugh	would	consider	it	his	duty	to	warn	Mr	.	Hosmer	,
休	会	考虑	它	他的	责任	到	警告	先生	.	霍斯默	,

休认为警告霍斯默先生是他的职责。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

so	that	with	the	help	of	his	wife	they	might	catch	the	fellow	in	some	sort	of
所以	那	和	这	帮助	的	他的	妻子	他们	可能	抓住	这	同伴	在	一些	种类	的

[træp][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .

trap	and	expose	him	.
陷阱	和	暴露	他	.

这样，他们就可以在妻子的帮助下，用某种陷阱抓住那家伙，揭露他的真面目。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Even	though	he	did	turn	out	to	be	the	genuine	article	,
甚至	尽管	他	做过	转动	出去	到	是	这	真的	文章	,

尽管他最终被证实是真材实料，

[hjuː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr]

Hugh	felt	that	it	would	be	a	shame	to	have	him	hanging	on	the	poor
休	毛毡	那	它	会	是	一个	耻辱	到	有	他	绞刑	在	这	贫穷的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

休觉得让他缠着这对可怜的夫妇太可惜了。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [mə'tɪldə] [tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][prə'vaɪd] [fuːd] ,

and	causing	Matilda	to	work	harder	than	ever	to	provide	food	,
和	导致	玛蒂尔达	到	工作	更难	比	曾经	到	提供	食物	,

这导致玛蒂尔达比以往任何时候都更加努力地工作来获取食物。

[waɪl] ['pɑːsəbli] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] [træmp] [led][ə; eɪ]['leɪzi][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

while	possibly	this	able	bodied	tramp	led	a	lazy	sort	of	an	existence	.
尽管	可能	这	有能力的	有形的	流浪汉	引领	一个	懒惰的	种类	的	一个	存在	.

虽然这个身强力壮的流浪汉可能过着一种懒散的生活。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stroʊld] [ɑːn] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]

Accordingly	the	two	boys	strolled	on	,	not	having	far	to	go	in	order	to	reach
因此	这	二	男孩们	漫步	在	,	不是	拥有	远的	到	去	在	命令	到	抵达

[hjuːz] [hoʊm] ,

Hugh's	home	,
休的	家	,

于是，两个男孩继续往前走，因为离休家不远了。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] " [swiːt] ['bʌtər] " [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

where	he	could	deliver	the	"	sweet	butter	"	he	had	gone	out	to	the	farm
在哪里	他	可以	递送	这	"	甜的	黄油	"	他	有	已消失	出去	到	这	农场

['æftər] .

after	.
后	.

他可以把之后去农场收获的"甜黄油"送到那里。

[dʒʌst][æz; əz] [hjuː] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Just	as	Hugh	anticipated	,
只是	作为	休	预期	,

正如休所预料的那样，

['θæd] " [bɔɪld] ['oʊvər] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːzmər]

Thad	"	boiled	over	"	as	soon	as	they	were	out	of	earshot	of	the	Hosmer
萨德	"	煮沸	超过	"	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	听力范围	的	这	霍斯默

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他们一走出霍斯默小屋的听不见范围，萨德就"勃然大怒"了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hoʊboʊ] ['biːɪŋ] ['tendərli] ['eskɔːtid]

Turning	to	look	back	he	had	seen	the	wretched	hobo	being	tenderly	escorted
转弯	到	看	后退	他	有	已见	这	可怜	流浪汉	存在	温柔地	护送

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

into	the	little	dwelling	,
进入	这	小的	住宅	,

他回头望去，看到那个可怜的流浪汉正被温柔地扶进那间小屋里。

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][saɪz] , [mə'tɪldə] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

hardly	more	than	a	dove	-	cote	in	point	of	size	,	Matilda	on	one	side	,
几乎	更多的	比	一个	鸽子	-	科特	在	观点	的	尺寸	,	玛蒂尔达	在	一	边	,

大小几乎和鸽舍差不多，一边是玛蒂尔达，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [kɔːzd] ['θæd] [tuː; tə] [grɪt] [hɪz; ɪz]

and	her	husband	on	the	other	;	and	the	sight	caused	Thad	to	grit	his
和	她	丈夫	在	这	其他	;	和	这	视线	导致	萨德	到	砂砾	他的

[tiːθ] ['sævɪdʒli] .

teeth	savagely	.
牙齿	野蛮地	.

一边是她的丈夫；另一边是她的丈夫；看到这一幕，萨德狠狠地咬紧了牙关。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hʌski] [frɔːd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt]

"	I	tell	you	it's	a	burning	shame	for	that	husky	fraud	to	impose	himself	on	that
"	我	告诉	你	它是	一个	燃烧	耻辱	为了	那	沙哑	欺诈罪	到	强加	他自己	在	那

[pʊr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

poor	old	couple	the	way	he	has	done	,
贫穷的	老的	夫妻	这	方式	他	有	完毕	,

"我告诉你，那个身材魁梧的骗子那样欺负那对可怜的老夫妇，真是令人发指。"

" ['grʌmbld] ['θæd] .

"	grumbled	Thad	.
"	咕哝	萨德	.

"萨德咕哝道。"

" ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [sɪk] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	He's	no	more	sick	than	I	am	.
"	他是	不	更多的	生病的	比	我	是	.

"他的病情并不比我严重。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [ðæt] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ?

Didn't	**you**	**see**	**how**	**he**	**devoured**	**all**	**that**	**food**	**at**	**a**	**sitting**	**?**
没有	你	看	如何	他	吞噬	全部	那	食物	在	一个	坐着	?

你没看到他一口气吃完那么多东西吗?

[noʊ][mæn] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

No	**man**	**wasting**	**away**	**with**	**consumption**	**could**	**stuff**	**like**	**that**	**.**
不	男人	浪费	离开	和	消耗	可以	东西	喜欢	那	.

一个身患肺结核、奄奄一息的人不可能做出这种事。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fæt][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ; [waɪ] , ['hiːd] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] .

And	**see**	**how**	**fat**	**he**	**is**	**in**	**the**	**bargain**	**;**	**why**	**,**	**he'd**	**make**	**two**	**of**	**old**	**Mr**	**.**
和	看	如何	胖的	他	是	在	这	便宜货	;	为什么	,	他会	制作	二	的	老的	先生	.

['hɑːzmər] .

Hosmer	**.**
霍斯默	.

而且你看他有多胖；哎呀，他都能做两个老霍斯默先生了。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [fiːd] [hɪm; ɪm] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Yet	**they**	**are**	**ready**	**to**	**take**	**him**	**in**	**,**	**feed**	**him**	**three**	**meals**	**a**	**day**	**,**
然而	他们	是	准备好	到	拿	他	在	,	喂养	他	三	餐	一个	天	,

但他们愿意收留他，每天给他三顿饭。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [bed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [moʊst] ['laɪkli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm]

give	**him**	**the**	**best**	**bed**	**in**	**the**	**house**	**,**	**most**	**likely**	**,**	**and**	**for**	**an**	**indefinite**	**time**
给	他	这	最好的	床	在	这	房子	,	最多	可能	,	和	为了	一个	不定	时间

.

:
.

很可能给他安排家里最好的床，而且无限期地安排下去。

[ʌ; ɜː] ! ['θʌndər] !

Uh	**!**	**thunder**	**!**
呃	!	雷	!

啊！打雷了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	**makes**	**me**	**furious**	**just**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
它	制作	我	狂怒	只是	到	思考	的	它	.

光是想到这件事就让我怒火中烧。

" [hjuː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['θæd] [ækt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	**Hugh**	**was**	**amused**	**at**	**seeing**	**Thad**	**act**	**in**	**this**	**way**	**,**
"	休	曾是	觉得好笑	在	看到	萨德	行为	在	这	方式	,

休看到萨德这副模样，觉得很有趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kuːl] [dɪ'miːnər] .

because	**it**	**was**	**so**	**unlike**	**his**	**usual**	**cool**	**demeanor**	**.**
因为	它	曾是	所以	与此不同	他的	通常	凉爽的	风度	.

因为这和他平时冷静沉着的态度截然不同。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Undoubtedly	**he**	**was**	**,**	**as**	**he**	**had**	**said**	**,**
无疑	他	曾是	,	作为	他	有	说	,

毫无疑问，正如他所说，他确实是。

[ɪn'dɪgnənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

indignant	**from**	**the**	**crown**	**of**	**his**	**head**	**to**	**the**	**soles**	**of**	**his**	**feet**	**.**
愤怒	从	这	王冠	的	他的	头	到	这	鞋底	的	他的	脚	.

从头到脚都义愤填膺。

" [wiːl] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['brʌðər] ['lʌ] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] ,
" We'll both of us keep an eye on Brother Lu , " remarked Hugh ,
" 出色地 两个都 的 我们 保持 一个 眼睛 在 兄弟 鲁 , " 评论 休 ,

“我们俩会留意卢哥的，”休说道。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
" and try to learn his little game .
" 和 尝试 到 学习 他的 小的 游戏 .

“并试着学习他的小游戏。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
You know he asked us to come over and see him ,
你 知道 他 问 我们 到 来 超过 和 看 他 ,

你知道他邀请我们过去看他，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [jɑːnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
when he would keep his promise to tell us some thrilling yarns about his
什么时候 他 会 保持 他的 承诺 到 告诉 我们 一些 惊险 纱线 关于 他的
[əd'ventʃəz] [ɪn] ['meni] [lændz] . "
adventures in many lands . "
冒险 在 许多 土地 . "

他会信守承诺，给我们讲讲他在各地惊险刺激的冒险故事。

" [oʊ] ! [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [slɪk] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Oh ! I've no doubt the fellow has a slick tongue in his mouth ,
" 哦 ! 我已经 不 怀疑 这 同伴 有 一个 光滑 舌头 在 他的 嘴 ,

“哦！我毫不怀疑这家伙能说会道。”

[ænd; ənd][kæn; kən][spɪn] ['stɔːriz] [ðæt] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]
and can spin stories that haven't a particle of foundation except in his brain
和 能 旋转 故事 那 还没有 一个 粒子 的 基础 除了 在 他的 脑
.
:
.

他能编造出除了他自己脑子里以外没有任何事实依据的故事。

['hiːz] [noʊ] [ˌɪgnə'reɪməs] , [ðæts] [ʃʊr] ,
He's no ignoramus , that's sure ,
他是 不 无知者 , 那就是 当然 ,

他绝非无知之辈，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['trævld] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['kʌntriz] ['hiːz] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
and if he hasn't traveled in all those countries he's read about the same ,
和 如果 他 还没有 旅行 在 全部 那些 国家 他是 读 关于 这 相同的 ,

即使他没有去过所有这些国家，他也只是在书本上读到过类似的内容。

[ænd; ənd][kæn; kən][tɔːk] [ˌevər'læstɪŋli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] ['hiːz] [siːn] . "
and can talk everlastingly about things he imagines he's seen . "
和 能 讲话 永恒地 关于 事物 他 想象 他是 已见 . "

他可以没完没了地谈论他想象中看到的东西。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" But all the while we'll be watching to trip him up , don't you see ?
" 但 全部 这 尽管 出色地 是 观看 到 旅行 他 向上 , 不 你 看 ?

但与此同时，我们会一直观察，想办法让他出丑，你明白吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] .
" the other continued .
" 这 其他 持续 .

另一个人继续说道。

" [aɪl] [set] [mə'tɪldə] [tuː; tə] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [træp] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" I'll set Matilda to fixing a trap or two that will settle the question about his
" 患病的 放 玛蒂尔达 到 定影 一个 陷阱 或者 二 那 将要 定居 这 问题 关于 他的
['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæn] [hiː; hɪ] [sez] [hiː; hɪ] [ɪz] . "
being the man he says he is . "
存在 这 男人 他 说道 他 是 . "

“我会让玛蒂尔达设一两个陷阱，以此来揭开他是否真是他自称的那个人的真相。”

" [oʊ] ! [aɪm] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Oh ! I'm not thinking so much about that !
" 哦 ! 我是 不是 思维 所以 很多 关于 那 !

“哦！我没想那么多！”

" [bɜːrst] [aʊt] ['θæd] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hɪ] [ɪz] ['luːθər] - , [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] , [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ðɪ]
" burst out Thad , " even if he is Luther Corbley , her own brother , that isn't the
" 爆裂 出去 萨德 , " 甚至 如果 他 是 路德 - , 她 自己的 兄弟 , 那 不是 这
[meɪn] ['trʌb(ə)l] .
main trouble .
主要的 麻烦 .

“萨德突然说道，即使他是卢瑟·科布利，她自己的亲兄弟，那也不是主要问题。

[ɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæsnɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] [ɔːr] [ə; eɪ] [liːtʃ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [heɪt]
It's about his fastening himself like a barnacle or a leech on them that I hate
它是 关于 他的 紧固 他自己 喜欢 一个 藤壶 或者 一个 水蛭 在 他们 那 我 恨
[tuː; tə] [kən'sɪdər] .
to consider .
到 考虑 .

我最不愿想到的是，他会像藤壶或水蛭一样紧紧依附在他们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,
It makes me think of bow the Old Man of the Sea ,
它 制作 我 思考 的 弓 这 老的 男人 的 这 海 ,

这让我想起了海中的老人。

['æftər] ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ] [ˊsindbæd] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɚz]
after being helped by Sindbad the Sailor , refused to get off his benefactor's
后 存在 帮助 经过 辛巴达 这 水手 , 拒绝 到 得到 离开 他的 恩人的
['ʃəuldəz] [wen] [æskt] .
shoulders when asked .
肩膀 什么时候 问 .

在辛巴达水手的帮助下，他拒绝从恩人的肩膀上下来，即使被要求下来也不肯。

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [tʃæp] [miːnz] [tuː; tə] [duː] , [get] [soʊ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
That's what this chap means to do , get so comfortably settled that nothing
那就是 什么 这 小伙子 方法 到 做 , 得到 所以 舒适地 定居 那 没有什么
[kæn; kən] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] . "
can dislodge him . "
能 松动 他 . "

这就是这家伙的意图，他要安顿下来，舒舒服服地待在那里，没有任何东西能把他赶走。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [snæpt] [hjuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [naʊ] .
" We'll see about that , " snapped Hugh , his eyes sparkling now .
" 出色地 看 关于 那 , " 啪啪 休 , 他的 眼睛 闪闪发光 现在 .

“咱们走着瞧，”休厉声说道，他的眼睛闪闪发光。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv]
" Some of the good people of the town who are interested in the welfare of
" 一些 的 这 好的 人们 的 这 镇 WHO 是 感兴趣的 在 这 福利 的
['mɪstər] . ['hɑːzmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] ,
Mr . Hosmer and his wife will object ,
先生 . 霍斯默 和 他的 妻子 将要 目的 ,

“镇上一些关心霍斯默先生及其妻子福祉的好心人会反对，

[ænd; ənd][soʊ] ['brʌðər] ['lʌ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] . "

and	so	Brother	Lu	may	have	to	trudge	along	again	.	"
和	所以	兄弟	鲁	可能	有	到	跋涉	沿着	再次	.	"

所以，卢哥可能又要继续艰难跋涉了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg] [wen] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hjuː] .

"	I'm	afraid	you'll	run	up	against	a	snag	when	you	try	that	sort	of	thing	,	Hugh	.
"	我是	害怕的	你会	跑步	向上	反对	一个	障碍物	什么时候	你	尝试	那	种类	的	事物	,	休	.

“休，恐怕你这样做会遇到一些麻烦。”

[ðæt] [snæg] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] .

That	snag	will	be	the	affection	of	Matilda	.
那	障碍物	将要	是	这	感情	的	玛蒂尔达	.

最大的障碍将是赢得玛蒂尔达的芳心。

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

She's	awfully	tender	-	hearted	,	you	can	see	,
她是	非常	投标	-	心地	,	你	能	看	,

你可以看出她心地非常善良。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] ['hʌŋgri] [hɜːr'self][ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [wʌn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd]

and	would	rather	go	hungry	herself	than	that	any	one	related	to	her	should
和	会	相当	去	饥饿的	她自己	比	那	任何	一	有关的	到	她	应该

['sʌfər] ,

suffer	,
遭受	,

她宁愿自己挨饿，也不愿让任何与她相关的人受苦。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

even	a	little	.
甚至	一个	小的	.

哪怕只有一点点。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [biːst] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .

Just	think	of	that	beast	being	installed	in	their	home	.
只是	思考	的	那	兽	存在	已安装	在	他们的	家	.

想象一下把那玩意儿装在他们家里会是什么样子。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['sɪmpəθi] ['hiːl] [stɑːrt]

Every	time	he	thinks	it	necessary	to	stir	up	a	little	extra	sympathy	he'll	start
每一个	时间	他	思考	它	必要的	到	搅拌	向上	一个	小的	额外的	同情	地狱	开始

[ðæt] [oʊld] [gæg] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

that	old	gag	of	coughing	to	work	again	.
那	老的	插科打诨	的	咳嗽	到	工作	再次	.

每当他觉得有必要博取一些额外的同情时，他就会再次使出咳嗽这个老把戏。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [help] [dʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑːbsənz] [mɪl] - [pɑːnd] ,

I	feel	as	if	I	could	willingly	help	duck	him	in	Hobson's	Mill	-	pond	,
我	感觉	作为	如果	我	可以	心甘情愿	帮助	鸭子	他	在	霍布森	磨	-	池塘	,

我感觉自己好像可以心甘情愿地帮他把水淹进霍布森磨坊池塘里。

[ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪl] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] .

or	give	him	a	ride	out	of	town	on	a	rail	some	fine	night	.
或者	给	他	一个	骑	出去	的	镇	在	一个	轨	一些	美好的	夜晚	.

或者在某个晴朗的夜晚，送他乘火车离开这座城市。

" [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['aʊtbɜːrst] .

"	Hugh	had	to	laugh	at	hearing	this	honest	outburst	.
"	休	有	到	笑	在	听力	这	诚实的	爆发	.

听到这番坦率的言论，休忍不住笑了。

" [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	No	use	talking	,
"	不	使用	说	,

没必要说了，

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['hoʊmləs]

you	don't	seem	to	have	much	feeling	for	the	woes	of	a	poor	old	homeless
你	不	似乎	到	有	很多	感觉	为了	这	烦恼	的	一个	贫穷的	老的	无家可归者

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

你似乎对一个可怜的无家可归的老流浪汉的苦难没什么同情心。

['θæd] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Thad	,	"	he	told	his	chum	.
萨德	,	"	他	讲述	他的	密友	.

“萨德，”他告诉他的朋友。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , " [sed] ['θæd] ,

"	Well	,	I	haven't	,	if	you	want	me	to	give	you	the	honest	truth	,	"	said	Thad	,
"	出色地	,	我	还没有	,	如果	你	想	我	到	给	你	这	诚实的	真相	,	"	说	萨德	,

['blʌntli] ;

bluntly	;
直截了当地	;

“嗯，如果你想听实话，我还没有，”萨德直截了当地说；

" [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ['eni] ['hʌski] [mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][loʊf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][let][ə; eɪ]

"	in	my	humble	opinion	any	husky	man	who	is	willing	to	loaf	around	and	let	a
"	在	我的	谦逊的	观点	任何	沙哑	男人	WHO	是	愿意的	到	面包	大约	和	让	一个

['delɪkət] ['wʊmən] [laɪk] [mə'tɪldə] ['hɑːzmər]['leɪbər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][greɪn]

delicate	woman	like	Matilda	Hosmer	labor	for	his	support	doesn't	deserve	a	grain
精美的	女士	喜欢	玛蒂尔达	霍斯默	劳动	为了	他的	支持	不	应得	一个	粮食

[ʌv; əv] ['pɪti] .

of	pity	.
的	遗憾	.

“依我拙见，任何一个身材魁梧的男人，如果游手好闲，让像玛蒂尔达·霍斯默这样娇弱的女人辛勤劳作来养活他，都不值得同情。

[rɪ'membər] , [hjuː] , [aɪm][nɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

Remember	,	Hugh	,	I'm	not	referring	to	her	husband	,	who	is	a	good	fellow	,
记住	,	休	,	我是	不是	指	到	她	丈夫	,	WHO	是	一个	好的	同伴	,

休，记住，我指的不是她丈夫，他是个好人。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] [ə'gen] ,

and	doing	all	he	can	to	get	his	strength	back	again	,
和	正在做	全部	他	能	到	得到	他的	力量	后退	再次	,

他正在尽一切努力恢复体力。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iziə] .

so	he	can	go	to	his	trade	,	and	allow	her	to	take	things	easier	.
所以	他	能	去	到	他的	贸易	,	和	允许	她	到	拿	事物	更轻松	.

这样他就可以去做他的工作，让她也能轻松一些。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ][foʊks][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	tell	my	folks	all	about	it	.
我是	去	到	告诉	我的	各位	全部	关于	它	.

我要把这件事全都告诉我的父母。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['mɪsɪz] . ['hɑ:zmər] ,

The	women	of	this	town	ought	to	do	something	to	influence	Mrs	.	Hosmer	,
这	女性	的	这	镇	应该	到	做	某物	到	影响	太太	.	霍斯默	,

镇上的妇女们应该想办法影响霍斯默太太。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pə'sists] [ɪn] ['letɪŋ] [ðæt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪziboʊnz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

if	she	persists	in	letting	that	hulk	of	a	lazybones	stay	with	her	,
如果	她	持续	在	出租	那	绿巨人	的	一个	懒骨头	停留	和	她	,

如果她执意让那个懒惰成性的家伙继续和她住在一起，

[ænd; ənd][bi:; bi] [fed] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spens] . "

and	be	fed	at	her	expense	.	"
和	是	美联储	在	她	费用	.	"

并且由她负责供养。

" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [ə'sentɪd] [hju:] .

"	That	might	be	a	bright	idea	,	in	good	time	,	"	assented	Hugh	.
"	那	可能	是	一个	明亮的	主意	,	在	好的	时间	,	"	同意	休	.

“这或许是个好主意，但要看时机，”休赞同道。

" ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,

"	Surely	our	mothers	would	know	how	to	manage	,
"	一定	我们的	母亲们	会	知道	如何	到	管理	,

“我们的母亲肯定知道如何应对，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [get] [mə'tɪldə] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['pepərz] ;

and	could	get	Matilda	to	give	the	man	his	walking	papers	;
和	可以	得到	玛蒂尔达	到	给	这	男人	他的	步行	文件	;

而且还能让玛蒂尔达给那个男人开除；

[ðoʊ] [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'fju:z] ,

though	on	second	thought	I	really	believe	she	would	refuse	,
尽管	在	第二	想法	我	真的	相信	她	会	拒绝	,

不过仔细想想，我真的觉得她会拒绝。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [ən'les]

even	if	they	declared	they	would	have	to	decline	to	assist	her	further	unless
甚至	如果	他们	声明	他们	会	有	到	衰退	到	协助	她	更远	除非

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪst] ['brʌðər] ['lʌ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [hoʊm] .

she	chased	Brother	Lu	away	from	her	cottage	home	.
她	追逐	兄弟	鲁	离开	从	她	小屋	家	.

即使他们声称，除非她把卢哥赶出她的小屋，否则他们将拒绝继续帮助她。

[hi:; hi] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [tu:] ,

He	knows	her	character	,	too	,
他	知道	她	特点	,	也	,

他也了解她的为人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [mə'tɪldə] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd]

because	you	remember	how	he	told	us	Matilda	always	was	a	tender	-	hearted
因为	你	记住	如何	他	讲述	我们	玛蒂尔达	总是	曾是	一个	投标	-	心地

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

因为你还记得他跟我们说过，玛蒂尔达一直是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dɔ:g] ['sʌfər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent]

and	would	not	stand	by	and	see	a	wretched	dog	suffer	if	she	could	prevent
和	会	不是	站立	经过	和	看	一个	可怜	狗	遭受	如果	她	可以	防止

[ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

it	by	any	personal	sacrifice	.
它	经过	任何	个人的	牺牲	.

她绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着一只可怜的狗受苦，哪怕付出任何个人牺牲也好。

" ['θæd] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃərz]
" Thad did not reply immediately , but made a number of highly significant gestures
" 萨德 做过 不是 回复 立即地 , 但 制成 一个 数字 的 高度 重要的 手势
,
,
,

“萨德没有立即回应，但他做出了一系列意义重大的举动，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kɔːz] [hjuː] [tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pʌntʃɪŋ] [sʌm; səm] ['fɛloʊz]
of a nature to cause Hugh to fancy the other were punching some fellow's
的 一个 自然 到 原因 休 到 想要 这 其他 是 冲孔 一些 同伴们
[hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fæʃ(ə)n] .
head in a satisfactory fashion .
头 在 一个 令人满意的 时尚 .

让休觉得对方正在痛快地揍某个家伙的脑袋。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ækʃnz] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
And somehow actions spoke louder than words in that case .
和 不知何故 行动 辐 更大声 比 字 在 那 案件 .

在这种情况下，行动似乎比言语更有说服力。

" [dəunt] [let] [ðɪs] [kwɪr] ['bɪznəs] [weɪ] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['θæd] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]
" Don't let this queer business weigh too heavily on your mind , Thad , " warned the
" 不 让 这 酷儿 商业 称重 也 重度 在 你的 头脑 , 萨德 , " 警告 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“别让这件怪事给你带来太大的困扰，萨德，”另一个人警告道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['seprət] .
as they prepared to separate .
作为 他们 准备 到 分离 .

他们准备分开。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [rɪ'membər] ,
" We've got a game ahead of us , remember ,
" 我们已经 得到 一个 游戏 前方 的 我们 , 记住 ,

“记住，我们还有比赛要打。”

[ænd; ənd] [its] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪts]
and it's mighty important that the catcher behind the bat should keep his wits
和 它是 强大的 重要的 那 这 捕手 在后面 这 蝙蝠 应该 保持 他的 智慧
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
about him . "
关于 他 . "

对于守在击球后的捕手来说，保持头脑清醒至关重要。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [hjuː] , " ['tʃʌkld] ['θæd] .
" I guess I know all that , Hugh , " chuckled Thad .
" 我 猜测 我 知道 全部 那 , 休 , " 轻笑 萨德 .

“我想我都知道这些，休，”萨德笑着说。

" [wʌns] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] ,
" Once I get to playing ball ,
" 一次 我 得到 到 玩耍 球 ,

“一旦我开始打球，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['bækstɑːp] .
and there's going to be nothing interfere with my work as a backstop .
和 有 去 到 是 没有什么 干扰 和 我的 工作 作为 一个 挡板 .

任何事情都不会影响我作为替补投手的工作。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][tɪp] - [tɑːp] [kən'dɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] ,

I'm	feeling	in	tip	-	top	condition	right	now	,
我是	感觉	在	提示	-	顶部	状况	正确的	现在	,

我现在感觉状态极佳。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['belvɪl] [daʊn]

and	everything	working	right	expect	to	be	a	factor	in	bringing	Belleville	down
和	一切	在职的	正确的	预计	到	是	一个	因素	在	带来	贝尔维尔	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . "

into	the	dust	day	after	tomorrow	.	"
进入	这	灰尘	天	后	明天	.	"

如果一切顺利，预计后天贝尔维尔就会彻底沦陷。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] [ðæt] [geɪm] [pʊld] [ɔːf] , " [əb'zɜːrvd] [hjuː] ,

"	Once	we	get	that	game	pulled	off	,	"	observed	Hugh	,
"	一次	我们	得到	那	游戏	拉	离开	,	"	观察到	休	,

“一旦我们成功完成那场比赛，”休说道，

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['tʃæmpiənʃɪp] [wʌn][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

"	and	we	won't	have	another	championship	one	for	two	weeks	,
"	和	我们	惯于	有	其他	锦标赛	一	为了	二	周	,

“而且两周内我们都不会再有冠军赛了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl] [miːt] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]

because	Allendale	and	Belleville	meet	the	next	Saturday	,	though	we	expect	to
因为	艾伦代尔	和	贝尔维尔	见面	这	下一个	周六	,	尽管	我们	预计	到

[pleɪ] [ə'nʌðər] [tiːm] [frʌm; frəm] ['dʒɛŋkɪnˌtaʊn] ,

play	another	team	from	Jenkintown	,
玩	其他	团队	从	詹金顿	,

因为艾伦代尔和贝尔维尔下周六要交锋，不过我们预计会和詹金顿的另一支球队比赛。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

just	to	keep	our	hands	in	,	you	know	.
只是	到	保持	我们的	双手	在	,	你	知道	.

只是为了保持我们的参与感，你知道的。

['aʊər; ɑːr][nekst][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɔːŋ] ['ælənˌdeɪl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Our	next	job	will	be	to	hustle	with	that	strong	Allendale	combination	,
我们的	下一个	工作	将要	是	到	努力奋斗	和	那	强的	艾伦代尔	组合	,

我们接下来的任务就是与实力强劲的艾伦代尔团队一起努力拼搏。

[ðæt] [broʊk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [læst] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [dɪ'fiːt] . "

that	broke	up	everything	last	season	,	and	went	through	with	only	one	defeat	.	"
那	打破	向上	一切	最后的	季节	,	和	去	通过	和	仅有的	一	击败	.	"

那场比赛打破了上赛季的一切，最终只输了一场。

" [bʌt; bət][nekst] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [hjuː] ,

"	But	next	week	,	with	nothing	on	our	hands	,	Hugh	,
"	但	下一个	星期	,	和	没有什么	在	我们的	双手	,	休	,

“但是下周，我们什么事都没有，休，

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [ə'gen] , [kɑːnt][wiː; wi] ? "

we	can	turn	our	attention	to	this	miserable	business	again	,	can't	we	?	"
我们	能	转动	我们的	注意力	到	这	悲惨的	商业	再次	,	不能	我们	?	"

我们可以再次把注意力转移到这件令人沮丧的事情上，不是吗?

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	,	I	know	of	no	reason	to	prevent	it	,	"	observed	the	other	.
"	为什么	,	我	知道	的	不	原因	到	防止	它	,	"	观察到	这	其他	.

“为什么？我想不出有什么理由阻止它，”另一个人说道。

" [lets] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðen] ['brʌðər] ['lʌ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [taʊn] [laɪf] [ɪz] [tu:] [dʌl] [fɔ:r; fər]

"	Let's	hope	that	by	then	Brother	Lu	will	have	decided	town	life	is	too	dull	for
"	我们来吧	希望	那	经过	然后	兄弟	鲁	将要	有	决定	镇	生活	是	也	乏味的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“希望到那时卢哥会觉得城镇生活太无聊了。”

[ænd; ənd] [bi:; bi] [wʌns] [mɔ:r] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [taɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

and	be	once	more	holding	down	the	railroad	ties	in	his	journeying	through	the
和	是	一次	更多的	保持	向下	这	铁路	领带	在	他的	旅程	通过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并再次在他穿越全国的旅途中扶住铁轨枕木。

[aɪv] [ri:d] [ðæt] [its] ['maɪti] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [træmp] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['eni]

I've	read	that	it's	mighty	hard	for	a	genuine	tramp	to	settle	down	to	any
我已经	读	那	它是	强大的	难的	为了	一个	真的	流浪汉	到	定居	向下	到	任何

['sɪvəlaɪzd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

civilized	sort	of	existence	.
文明	种类	的	存在	.

我曾读到过，对于一个真正的流浪汉来说，要安定下来过上文明的生活是非常困难的。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ] ['dʒɪpsi] [bri:d] ,

You	see	,	they're	of	a	sort	of	migrating	gypsy	breed	,
你	看	,	它们是	的	一个	种类	的	迁移	吉普赛人	品种	,

你看，他们有点像是四处迁徙的吉普赛人。

[ænd; ənd] [get] [æz; əz] [ʌn'i:zi] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wen] [stɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

and	get	as	uneasy	as	a	fish	out	of	water	when	stalled	for	any	length
和	得到	作为	不安	作为	一个	鱼	出去	的	水	什么时候	停滞	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] . "

of	time	.	"
的	时间	.	"

如果停滞不前一段时间，他们就会像离水的鱼一样焦躁不安。

" - [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['bju:tɪfli] , " [ə'gri:d] ['θæd] ,

"	'	Course	that	would	settle	it	all	beautifully	,	"	agreed	Thad	,
"	-	课程	那	会	定居	它	全部	非常漂亮	,	"	同意	萨德	,

“当然，那样就能完美地解决所有问题了，”萨德赞同道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] ;

with	a	relieved	look	on	his	honest	face	;
和	一个	松了口气	看	在	他的	诚实的	脸	;

他诚实的脸上露出如释重负的神情；

" [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] .

"	but	according	to	my	mind	it	would	be	too	good	to	come	true	.
"	但	根据	到	我的	头脑	它	会	是	也	好的	到	来	真的	.

但依我看来，这好事不太可能成真。

[ðæt] [slaɪ] [tʃæp] [mi:nz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

That	sly	chap	means	to	play	the	game	to	the	limit	.
那	狡猾	小伙子	方法	到	玩	这	游戏	到	这	限制	.

那个狡猾的家伙打算把游戏玩到极致。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['iznt] [hæf] [stɑ:rvd] ['hi:l] [hæŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ,

As	long	as	he	isn't	half	starved	he'll	hang	on	there	,
作为	长的	作为	他	不是	一半	饥饿	地狱	悬挂	在	那里	,

只要他不至于饿到半死，他就会坚持下去。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

and	work	upon	the	sympathy	of	those	poor	people	.
和	工作	之上	这	同情	的	那些	贫穷的	人们	.

并博取那些穷人的同情。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [dɪs'lɔdʒd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʃɔːrt] ;

The	only	sure	way	to	get	him	dislodged	would	be	to	cut	his	rations	short	;
这	仅有的	当然	方式	到	得到	他	脱落	会	是	到	切	他的	口粮	短的	;

唯一能让他退位的办法就是减少他的口粮；

[ðoʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɜːrt] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] .

though	to	do	that	you'd	have	to	hurt	Matilda	and	her	sick	husband	.
尽管	到	做	那	你会	有	到	伤害	玛蒂尔达	和	她	生病的	丈夫	.

但那样做就等于伤害了玛蒂尔达和她生病的丈夫。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] !

But	give	me	a	little	time	,	and	I'll	fix	him	,	that's	right	,	I	will	!
但	给	我	一个	小的	时间	,	和	患病的使固定		他	,	那就是	正确的	,	我	将要	!

但请给我一点时间，我会治好他的，没错，我一定会的!

" [ɪf] ['brʌðər] ['lʌ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

"	If	Brother	Lu	could	only	have	seen	and	heard	all	this	he	might	have	been
"	如果	兄弟	鲁	可以	仅有的	有	已见	和	听到	全部	这	他	可能	有	到过

[meɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'iːzi] ,

made	a	bit	uneasy	,
制成	一个	少量	不安	,

“如果卢弟兄能看到听到这一切，他或许会感到有些不安。”

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [bɜːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

under	the	conviction	that	his	soft	berth	in	his	sister's	home	was	not	going	to
在下面	这	定罪	那	他的	柔软的	泊位	在	他的	姐妹	家	曾是	不是	去	到

[pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [snæp] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] .

prove	such	an	easy	snap	as	the	conditions	seemed	to	imply	.
证明	这样的	一个	简单的	折断	作为	这	状况	似乎	到	意味着	.

他深信，在姐姐家安享晚年并不像表面看起来那么容易。

[hjuː] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Hugh	found	himself	wondering	just	how	the	fellow	would	take	it	.
休	成立	他自己	好奇	只是	如何	这	同伴	会	拿	它	.

休不禁好奇，那家伙会作何反应。

['brʌðər] ['lʌ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [hjuː] ,

Brother	Lu	was	becoming	something	of	a	mystery	to	Hugh	,
兄弟	鲁	曾是	成为	某物	的	一个	神秘	到	休	,

对休来说，卢哥哥越来越像个谜了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [greɪt]

and	he	was	already	making	up	his	mind	that	it	would	afford	him	great
和	他	曾是	已经	制作	向上	他的	头脑	那	它	会	买得起	他	伟大的

['pleʒər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [roʊg] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

pleasure	to	study	the	rogue	still	further	,
乐趣	到	学习	这	流氓	仍然	更远	,

他已经下定决心，进一步研究这个恶棍会给他带来极大的乐趣。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [slaɪ] [gliːm] [ɔːr] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['riːəli] [stʊd] [fɔːr; fər] .

and	see	what	that	sly	gleam	or	twinkle	in	his	blue	eyes	really	stood	for	.
和	看	什么	那	狡猾	闪耀	或者	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛	真的	站立	为了	.

看看他那双蓝眼睛里那狡黠的光芒究竟代表着什么。

" [kʌm] ['oʊvər] [tə'naɪt] , ['θæd] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] [ə'gen] — - ['beɪsbɔːl] ['mætərz] ,
" Come over tonight , Thad , and we'll talk matters over again — - baseball matters ,
" 来 超过 今晚 , 萨德 , 和 出色地 讲话 事情 超过 再次 — - 棒球 事情 ,
[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I mean , of course ,
我 意思是 , 的 课程 ,

“萨德，今晚过来，我们再谈谈——我当然是指棒球方面的事情。”

" [hjuː] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
" Hugh called out as his chum started away .
" 休 称为 出去 作为 他的 密友 开始 离开 .

休喊道，他的朋友开始离开。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [hjuː] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [juːd] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]
" Just as you say , Hugh , though I was expecting that you'd favor me with
" 只是 作为 你 说 , 休 , 尽管 我 曾是 期待 那 你会 偏爱 我 和
[ə; eɪ] [kɔːl] .
a call .
一个 称呼 .

“正如你所说，休，不过我原本以为你会给我打个电话。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
There are a few little things that had ought to be straightened out before
那里 是 一个 很少 小的 事物 那 有 应该 到 是 拉直 出去 前
[wiː; wi] [hɪt] [ðæt] ['slʌgɪŋ] [naɪn] ['oʊvər] [ɪn] ['belvɪl] .
we hit that slugging nine over in Belleville .
我们 打 那 猛击 九 超过 在 贝尔维尔 .

在贝尔维尔打出那场精彩的九杆大战之前，还有一些小事需要解决。

[aɪ] [hoʊp] ['ælən] [taɪ'riː] [kiːps] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
I hope Alan Tyree keeps up his good work in the box .
我 希望 艾伦 泰瑞 保持 向上 他的 好的 工作 在 这 盒子 .

我希望艾伦·泰瑞在场上继续保持良好的表现。

['leɪtli] ['hiːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['faɪnli] ,
Lately he's seemed to be doing finely ,
最近 他是 似乎 到 是 正在做 精细地 ,

他最近看起来状态不错。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sɔːndəs] [di'klɛəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [moʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hevi] ['hɪtər] [ɪn]
and Mr . Saunders declares he could mow down a lot of heavy hitters in
和 先生 . 桑德斯 声明 他 可以 刈 向下 一个 很多 的 重的 击球手 在
[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [liːg] .
the college league .
这 大学 联盟 .

桑德斯先生宣称他可以击败大学联赛中的许多强手。

[wel] , [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] ['sætərdeɪ] [naɪt] [kʌmz] [ə'raʊnd] .
Well , we'll know more about a heap of things when Saturday night comes around .
出色地 , 出色地 知道 更多的 关于 一个 堆 的 事物 什么时候 周六 夜晚 来 大约 .

嗯，等到周六晚上，我们就会知道更多的事情了。

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] , [ðen] , [hjuː] !
See you later , then , Hugh !
看 你 之后 , 然后 , 休 !

再见，休！

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 Ⅴ

第五章

['skræntən]	['tæklz]	['belˌvju]	[haɪ]
SCRANTON	**TACKLES**	**BELLEVUE**	**HIGH**
斯克兰顿	铲球	贝尔维尤	高的

斯克兰顿队迎战贝尔维尤高中

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[kraʊd]	[æt; ət]	['belvɪl]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[geɪm]
There	**was**	**quite**	**a**	**big**	**crowd**	**at**	**Belleville**	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**the**	**game**
那里	曾是	相当	一个	大的	人群	在	贝尔维尔	什么时候	这	时间	来了	为了	这	游戏

[tuː; tə]	[stɑːrt]	[ɑːn]	['sætərdeɪ]	[ˌæftər'nuːn]	.
to	**start**	**on**	**Saturday**	**afternoon**	**.**
到	开始	在	周六	下午	.

周六下午比赛开始时，贝尔维尔聚集了相当多的观众。

['skræntən]	[hæd; həd]	[sent]	[ə; eɪ]	['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]	[ˌdelɪ'geɪʃn]	[ʌv; əv]	['meni]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]
Scranton	**had**	**sent**	**a**	**hustling**	**delegation**	**of**	**many**	**hundreds**	**of**	**enthusiastic**
斯克兰顿	有	发送	一个	忙碌	代表团	的	许多	数百	的	热情的

['piːp(ə)l]	,
people	**,**
人们	,

斯克兰顿派出了一支由数百名热情洋溢的人组成的忙碌代表团，

[moʊst]	[ʌv; əv]	[huːm]	[wɜːr; wər]	[jʌŋ]	[foʊks]	,	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
most	**of**	**whom**	**were**	**young**	**folks**	**,**	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**fortunes**	**of**	**their**
最多	的	谁	是	年轻的	各位	,	深	感兴趣的	在	这	财富	的	他们的

[skuːl]	[tiːm]	,
school	**team**	**,**
学校	团队	,

他们大多是年轻人，对学校球队的战绩非常关心。

[led]	[baɪ]	[hjuː]	['mɔːrgən]	.
led	**by**	**Hugh**	**Morgan**	**.**
引领	经过	休	摩根	.

由休·摩根领导。

[ðə; ði]	[siːn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[wʌn]	,	[fɔːr; fər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	[deɪ]	,
The	**scene**	**was**	**a**	**pretty**	**one**	**,**	**for**	**,**	**it**	**being**	**a**	**warm**	**day**	**,**
这	场景	曾是	一个	漂亮的	一	,	为了	,	它	存在	一个	温暖的	天	,

那天天气温暖，景色十分宜人。

[ðə; ði]	['gɝːlz]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	[ɪn]	[fɔːrs]	,	[drest]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌlɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reɪnboʊ]	,
the	**girls**	**were**	**out**	**in**	**force**	**,**	**dressed**	**in**	**all**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**rainbow**	**,**
这	女孩们	是	出去	在	力量	,	穿着	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

女孩们倾巢而出，身着彩虹般五彩缤纷的服装。

[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[ðer; ðər]	[skuːl]	['penənts]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	['fɜːrvər]	[ðæt]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	[fʊl]
and	**waving**	**their**	**school**	**pennants**	**with**	**a**	**patriotic**	**fervor**	**that**	**did**	**them**	**full**
和	挥手	他们的	学校	三角旗	和	一个	爱国	热情	那	做过	他们	满的

['kredɪt]	.
credit	**.**
信用	.

他们挥舞着学校的旗帜，展现出浓厚的爱国热情，这为他们赢得了充分的赞誉。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[gruːps]	[ʌv; əv]	['stjʊdnts]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪv(ə)l]	[haɪ]
Then	**there**	**were**	**the**	**groups**	**of**	**students**	**belonging**	**to**	**each**	**of**	**the**	**rival**	**high**
然后	那里	是	这	团体	的	学生	属于	到	每个	的	这	竞争对手	高的

[skuːlz]	,
schools	**,**
学校	,

然后还有分别属于这两所竞争高中的学生群体。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feloʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃɪrɪŋ] ;

with	some	fellow	to	lead	them	in	cheering	;
和	一些	同伴	到	带领	他们	在	欢呼	;

还找了个同伴带领他们欢呼；

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

they	promised	to	make	it	a	day	long	to	be	remembered	with	their
他们	承诺	到	制作	它	一个	天	长的	到	是	记得	和	他们的

[kə'lektɪv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [kən'sɜːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] .

collective	noise	and	hearty	concerted	shouting	.
集体	噪音	和	爽朗	协同	喊叫	.

他们承诺要用集体的喧闹和热烈的齐声呐喊，让这一天成为令人难忘的一天。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] , ['skræntən] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['præktɪs] ,

Already	the	two	teams	were	in	evidence	,	Scranton	being	at	practice	,
已经	这	二	团队	是	在	证据	,	斯克兰顿	存在	在	实践	,

两队球员已经现身，斯克兰顿队正在进行训练。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

with	the	use	of	the	field	for	fifteen	minutes	.
和	这	使用	的	这	场地	为了	十五	分钟	.

使用场地十五分钟。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [aʊt] [flaɪz] [ænd; ənd] [fɪrs] [graʊnd] [bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldəz] ;

Some	were	knocking	out	flies	and	fierce	ground	balls	to	the	fielders	;
一些	是	敲门	出去	苍蝇	和	凶猛的	地面	球	到	这	外野手	;

有些人击出飞球，有些人击出强劲的滚地球，让外野手难以招架；

[waɪl] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] ['verid] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] ['sendɪŋ] [daʊn] ['spiːdi] [bɔːlz]

while	the	catcher	varied	the	monotony	of	things	by	sending	down	speedy	balls
尽管	这	捕手	多种多样	这	单调	的	事物	经过	发送	向下	迅速	球

[tuː; tə] ['sekənd] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['rʌnər] [frʌm; frəm][fɜːrst] ,

to	second	to	catch	an	imaginary	runner	from	first	,
到	第二	到	抓住	一个	假想	跑步者	从	第一的	,

捕手通过向二垒快速投球来打破单调，假装要抓住一垒上的假想跑垒员。

['æftər] [wɪtʃ] ['dʒuːljəs]['hɑːbsən][ɔːr] ['əuin] ['dʌgˌdeɪl] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] [bɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [laɪk]

after	which	Julius	Hobson	or	Owen	Dugdale	would	start	the	ball	around	the	circuit	like
后	哪个	尤利乌斯	霍布森	或者	欧文	杜格代尔	会	开始	这	球	大约	这	电路	喜欢

['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætər] [ə'gen] .

lightning	before	it	reached	the	hand	of	the	batter	again	.
闪电	前	它	达到	这	手	的	这	连击	再次	.

之后，朱利叶斯·霍布森或欧文·杜格代尔会像闪电一样将球击出，绕着球场飞驰，然后再次回到击球手手中。

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][væst]

All	this	preliminary	work	was	being	watched	with	more	or	less	interest	by	the	vast
全部	这	初步的	工作	曾是	存在	观看	和	更多的	或者	较少的	兴趣	经过	这	广阔的

[kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

crowd	of	spectators	.
人群	的	观众	.

所有这些前期工作都引起了众多围观者或多或少的兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd]

There	were	many	who	pretended	to	be	able	to	gauge	the	capacity	and
那里	是	许多	WHO	假装	到	是	有能力的	到	测量	这	容量	和

['fiːldɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

fielding	power	of	a	club	in	this	stage	,
守备	力量	的	一个	俱乐部	在	这	阶段	,

在这个阶段，很多人都假装能够评估一个俱乐部的实力和防守能力。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɒnlʊkəz] [nuː] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	**experienced**	**onlookers**	**knew**	**the**	**fallacy**	**of**	**such**	**a**	**premature**	**decision**	**.**
但	经验丰富的	旁观者	知道	这	谬论	的	这样的	一个	过早	决定	.

但经验丰富的旁观者都知道这种仓促的决定是错误的。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['fɛloʊz] [huː] [dɪ'spleɪd] ['kerləsnəs] [ɪn] ['præktɪs] [wʊd] ['stɪf(ə)n] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk]

Often	**the**	**very**	**fellows**	**who**	**displayed**	**carelessness**	**in**	**practice**	**would**	**stiffen**	**up**	**like**	**magic**
经常	这	非常	伙伴们	WHO	显示	疏忽	在	实践	会	变硬	向上	喜欢	魔法

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] ,

when	**the**	**game**	**was**	**actually**	**started**	**,**
什么时候	这	游戏	曾是	实际上	开始	,

那些在练习中表现得漫不经心的人，一旦比赛真正开始，往往会像变魔术一样变得紧张僵硬。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['slɑːpi] [pleɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,

and	**never**	**make**	**a**	**sloppy**	**play**	**from**	**that**	**time**	**on**	**,**
和	绝不	制作	一个	邋遢	玩	从	那	时间	在	,

从那以后，再也没有出现过任何失误。

[ðer; ðər] ['θroʊɪŋ] ['biːɪŋ] [laɪk] [klɑːk] - [wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd][hɪt] ['baundəz]

their	**throwing**	**being**	**like**	**clock**	**-**	**work**	**and**	**their**	**stopping**	**of**	**hard**	**hit**	**bounders**
他们的	投掷	存在	喜欢	钟	-	工作	和	他们的	停止	的	难的	打	跳跃者

['sɪmpli] [gɪlt] - [edʒd] .

simply	**gilt**	**-**	**edged**	**.**
简单地	镀金	-	边缘	.

他们的投掷如同钟表般精准，对强力反弹球的拦截更是无可挑剔。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**umpire**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这	裁判	曾是	在	这	地面	,

裁判倒在了地上，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['dɔniŋ] [hɪz; ɪz][mæsk][fɔːr; fər][wɜːrk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæt] .

and	**would**	**soon**	**be**	**donning**	**his**	**mask**	**for**	**work**	**behind**	**the**	**bat**	**.**
和	会	很快	是	穿戴	他的	面具	为了	工作	在后面	这	蝙蝠	.

他很快就会戴上面具，回到击球区工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [jeɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['dʒɛŋkɪnˌtaʊn] ,

He	**was**	**a**	**former**	**Yale**	**graduate**	**,**	**and**	**as**	**he**	**lived**	**in**	**Jenkintown**	**,**
他	曾是	一个	以前的	耶鲁大学	毕业	,	和	作为	他	居住地	在	詹金顿	,

他曾是耶鲁大学的毕业生，住在詹金顿。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['feɪvər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [klʌbz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [haɪ]

would	**not**	**be**	**inclined**	**to**	**favor**	**any**	**one**	**of**	**the**	**three**	**clubs**	**representing**	**the**	**High**
会	不是	是	倾斜	到	偏爱	任何	一	的	这	三	俱乐部	代表	这	高的

[skuːl] [liːg] .

School	**League**	**.**
学校	联盟	.

不会倾向于偏袒代表高中联赛的三支球队中的任何一支。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['hɪtʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][held] [haɪ] [ɪn] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['evriwʌn] [huː] [nuː]

Besides	**,**	**Mr**	**.**	**Hitchens**	**was**	**a**	**man**	**held**	**high**	**in**	**esteem**	**by**	**everyone**	**who**	**knew**
除了	,	先生	.	希钦斯	曾是	一个	男人	握住	高的	在	尊重	经过	每个人	WHO	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

此外，希钦斯先生是一位深受所有认识他的人尊敬的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

and	**his**	**decisions**	**were**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**questioned**	**,**
和	他的	决策	是	不是	可能	到	是	被质问	,

他的决定不太可能受到质疑。

[sɪns] ['evriwʌn] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi]

since	everyone	felt	certain	he	would	be	strictly	impartial	,	and	say	what	he
自从	每个人	毛毡	肯定	他	会	是	严格	公正	,	和	说	什么	他

[biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

believed	to	be	so	.
相信	到	是	所以	.

因为大家都确信他会严格保持公正，说出他认为正确的话。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [hæd; həd] [ɪkˈspaɪərd] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [keɪm] [ɪn] ,

When	the	time	limit	had	expired	the	players	came	in	,
什么时候	这	时间	限制	有	已到期	这	玩家	来了	在	,

时间限制结束后，球员们进来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [fiːld] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n] ,

and	the	two	field	captains	were	seen	in	consultation	,
和	这	二	场地	队长	是	已见	在	咨询	,

两名场上队长被发现正在商议。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ruːlz] [tuː; tə] [biː; bi]

as	though	there	might	be	something	in	the	way	of	ground	rules	to	be
作为	尽管	那里	可能	是	某物	在	这	方式	的	地面	规则	到	是

['setld] [bɪˈfɔːr] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

settled	before	play	was	called	.
定居	前	玩	曾是	称为	.

仿佛在比赛开始前，还需要确定一些基本规则。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	crowd	was	so	large	that	in	several	places	it	had	worked	over	into	the
这	人群	曾是	所以	大的	那	在	一些	地方	它	有	工作	超过	进入	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

人群非常庞大，有好几处地方都挤到了田野里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [frʌm; frəm]

and	a	rope	had	to	be	stretched	to	keep	the	spectators	from
和	一个	绳索	有	到	是	拉伸	到	保持	这	观众	从

['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

bothering	the	players	.
烦人	这	玩家	.

为了防止观众打扰球员，不得不拉起一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɔːrtər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [wʊd]

It	was	understood	that	a	hit	in	a	certain	quarter	amidst	the	spectators	would
它	曾是	理解	那	一个	打	在	一个	肯定	四分之一	在……之中	这	观众	会

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [tuː] - ['bægər] .

be	counted	a	two	-	bagger	.
是	计数	一个	二	-	装袋机	.

人们普遍认为，在观众席的某个特定区域击球将被视为两垒安打。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['belvɪl] [graʊndz] [ðə; ði] ['bætər] [mʌst; məst] [send] [hɪz; ɪz] [bɔːl]

To	secure	a	home	run	on	the	Belleville	grounds	the	batter	must	send	his	ball
到	安全的	一个	家	跑步	在	这	贝尔维尔	理由	这	连击	必须	发送	他的	球

[ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [fɔːr; fər] ['sentər] ,

in	a	direct	line	for	center	,
在	一个	直接的	线	为了	中心	,

在贝尔维尔球场，击球手要想击出本垒打，必须将球直线击向中外野。

[ænd; ənd] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['fiːldɜ-z] [hed] .

and	far	above	the	fielder's	head	.
和	远的	多于	这	外野手的	头	.

而且远远高于外野手的头顶。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [sloʊp][ðer; ðər] ,

The	ground	has	a	slight	slope	there	,
这	地面	有	一个	轻微	坡	那里	,

那里的地面略有坡度。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

and	once	a	good	start	was	made	it	was	likely	to	elude	the	running
和	一次	一个	好的	开始	曾是	制成	它	曾是	可能	到	躲避	这	跑步

['fiːldər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][fæst] ['sprɪntər] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['beɪsiːz] .

fielder	long	enough	to	allow	a	fast	sprinter	to	circle	the	bases	.
外野手	长的	足够的	到	允许	一个	快速地	短跑运动员	到	圆圈	这	基地	.

一旦开局顺利，球很可能就会躲过奔跑的守场员，让速度快的短跑运动员绕垒得分。

[hjuː] [hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['belvɪl] [graʊndz] [bɪ'fɔːr] ,

Hugh	had	never	played	on	the	Belleville	grounds	before	,
休	有	绝不	玩	在	这	贝尔维尔	理由	前	,

休以前从未在贝尔维尔球场打过球。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [fiːld] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ]

but	he	always	made	it	a	practice	to	closely	examine	every	field	before	starting
但	他	总是	制成	它	一个	实践	到	密切	检查	每一个	场地	前	开始

[ə; eɪ] [geɪm] ,

a	game	,
一个	游戏	,

但他总是养成在比赛开始前仔细检查每一块场地的习惯。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪts] [wiːk] [spɑːts] .

and	discovering	its	weak	spots	.
和	发现	它是	虚弱的	地点	.

并找出它的弱点。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['belvɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [sloʊp] ,

Now	he	realized	that	Belleville	must	be	well	aware	of	that	small	slope	,
现在	他	已实现	那	贝尔维尔	必须	是	出色地	意识到的	的	那	小的	坡	,

现在他意识到贝尔维尔肯定很清楚那段小坡路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] .

and	the	possibilities	it	had	for	a	home	run	.
和	这	可能性	它	有	为了	一个	家	跑步	.

以及它有可能打出全垒打。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['belvɪl] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][eɪm][ðer; ðər]['gʌnz][ɪn] [ðæt]

Doubtless	the	Belleville	boys	had	all	been	trained	to	aim	their	guns	in	that
毫无疑问	这	贝尔维尔	男孩们	有	全部	到过	受过训练	到	目的	他们的	枪支	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

毫无疑问，贝尔维尔的那些男孩都受过训练，要把枪瞄准那个方向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'kjuːmjuleɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːr] - [beɪs] [hɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres]

with	the	hope	of	accumulating	a	number	of	four	-	base	hits	during	the	progress
和	这	希望	的	累积	一个	数字	的	四	-	根据	点击量	期间	这	进步

[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .

of	a	game	.
的	一个	游戏	.

希望在比赛过程中积累多次四垒安打。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [waɪz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

The	visitors	,	not	being	wise	to	the	fact	,
这	访客	,	不是	存在	明智的	到	这	事实	,

游客们并不知道这一点，

[wʊd] [weɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrplʌs]['enərdʒi][ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪts][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

would	waste	much	of	their	surplus	energy	in	sending	out	hits	to	the	side	of	the
会	浪费	很多	的	他们的	剩余	活力	在	发送	出去	点击量	到	这	边	的	这

[fiːld] [wer] ,

field	where	,
场地	在哪里	,

他们会把多余的精力浪费在把球打到球场边线，而那里.....

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['vɪgərəs] [ðə; ði] ['wɔləps] [maɪt] [biː; bi] , [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [tuː]

no	matter	how	vigorous	the	wallops	might	be	,	still	they	would	only	count	for	two
不	事情	如何	蓬勃	这	重击	可能	是	,	仍然	他们	会	仅有的	数数	为了	二

['beɪsiːz] .

bases	.
基地	.

无论击球力度有多大，也只能算进两个垒。

[soʊ] [hjuː] [geɪv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['siːkrət] ,

So	Hugh	gave	each	and	every	one	of	the	boys	the	secret	,
所以	休	给予	每个	和	每一个	一	的	这	男孩们	这	秘密	,

于是休把这个秘密告诉了每个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['heviz] " [wɜːr; wər] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [hɪts]

and	the	"	heavies	"	were	implored	to	do	their	utmost	to	send	their	hits
和	这	"	重装兵	"	是	恳求	到	做	他们的	极致	到	发送	他们的	点击量

[streɪt] [ə'hed] ,

straight	ahead	,
直的	前方	,

而那些“重炮手”则被要求竭尽全力将球直接击向前。

[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['fiːldər] ['meɪdʒər] , [huː] [dɪd]['duːti][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['gɑːrdn] .

and	high	over	the	head	of	fielder	Major	,	who	did	duty	in	the	middle	garden	.
和	高的	超过	这	头	的	外野手	主要的	,	WHO	做过	责任	在	这	中间	花园	.

球高高飞过在中场花园值守的外野手梅杰的头顶。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðoʊ] ,

They	assured	him	they	would	not	be	found	wanting	when	the	time	came	,	though	,
他们	保证	他	他们	会	不是	是	成立	想要	什么时候	这	时间	来了	,	尽管	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，他们向他保证，到时候他们绝不会让人失望。

[mʌtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][slɑːnts][ænd; ənd][drɑːps]

much	must	depend	on	how	they	were	able	to	gauge	the	slants	and	drops
很多	必须	依赖	在	如何	他们	是	有能力的	到	测量	这	斜面	和	滴

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['kɪnzi] ,

of	the	artful	Kinsey	,
的	这	巧	金赛	,

很大程度上取决于他们如何把握金赛那套精妙的测评方法的倾斜度和下降幅度。

['pɪtʃər] [fɔːr; fər] ['belvɪl] .

pitcher	for	Belleville	.
投手	为了	贝尔维尔	.

贝尔维尔队的投手。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [haɪ] - [skuːl] [naɪn] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə]

When	the	two	high	-	school	nines	took	the	field	they	were	found	to
什么时候	这	二	高的	-	学校	九	采取	这	场地	他们	是	成立	到

当这两名高中九年级学生踏上球场时，人们发现他们.....

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pleɪɚz] [ɪn][ðer; ðər] ['bætɪŋ] ['ɔːrdər] :

consist	of	the	following	players	in	their	batting	order	:
由	的	这	下列的	玩家	在	他们的	击球	命令	:

他们的击球顺序如下：

['skræntən] [haɪ] ['pleɪər]

Scranton	High	Player
斯克兰顿	高的	玩家

斯克兰顿高中球员

[pə'zɪʃ(ə)n]

Position
位置

位置

" [dʒʌst] " [smɪθ] [left] [fiːld]

"	Just	"	Smith	Left	Field
"	只是	"	史密斯	左边	场地

“Just” Smith 左外野

[dʒoʊ] ['dænvɚz] [fɜːrst] [beɪs]

Joe	Danvers	First	Base
乔	丹弗斯	第一的	根据

乔·丹弗斯 一垒

[hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] [raɪt] [fiːld]

Horatio	Juggins	Right	Field
霍雷肖	贾金斯	正确的	场地

霍雷肖·贾金斯 右外野

['əuin] ['dʌgˌdeɪl] [ʃɔːrt] [stɑːp]

Owen	Dugdale	Short	Stop
欧文	杜格代尔	短的	停止

欧文·杜格代尔 游击手

[hjuː] ['mɔːrgən] [θɜːrd] [beɪs] ([fiːld] [kæpt] .)

Hugh	Morgan	Third	Base	(	Field	capt	.	)
休	摩根	第三	根据	(	场地	船长	.	)

休·摩根 三垒手（场上队长）

" [keɪ] . [keɪ] . " ([ken] [kɪŋ'keɪd]) ['sentər] [fiːld]

"	K	.	K	.	"	(	Ken	Kinkaid	)	Center	Field
"	K	.	K	.	"	(	肯	金凯德	)	中心	场地

“KK”（肯·金凯德）中场

['dʒuːljəs]['hɑːbsən] ['sekənd] [beɪs]

Julius	Hobson	Second	Base
尤利乌斯	霍布森	第二	根据

朱利叶斯·霍布森 二垒

['ælən] [taɪ'riː] ['pɪtʃər]

Alan	Tyree	Pitcher
艾伦	泰瑞	投手

艾伦·泰瑞 投手

['θæd] ['stiːvnz] ['kætʃər; 'ketʃər]

Thad	Stevens	Catcher
萨德	史蒂文斯	捕手

萨德·史蒂文斯捕手

['belvɪl] [haɪ] ['pleɪər]

Belleville	High	Player
贝尔维尔	高的	玩家

贝尔维尔高中球员

[pə'zɪʃ(ə)n]
Position
位置

位置

['kɑːnˌweɪ] [left] [fiːld]
Conway **Left** **Field**
康威 左边 场地

康威左外野

['guːld] [fɜːrst] [beɪs]
Gould **First** **Base**
古尔德 第一的 根据

古尔德一垒

[raɪt] [raɪt] [fiːld]
Wright **Right** **Field**
赖特 正确的 场地

赖特右外野

['wɔːtərmən] ['ʃɔːrtstɑːp]
Waterman **Shortstop**
沃特曼 游击手

沃特曼游击手

" [oʊ] . [keɪ] . " ['kreɪmɚ] [θɜːrd] [beɪs]
" **O** **.** **K** **.** **"** **Kramer** **Third** **Base**
" 哦 . K . " 克莱默 第三 根据

“好的”克莱默三垒

['meɪdʒər] ['sentər] [fiːld]
Major **Center** **Field**
主要的 中心 场地

中外野

[oʊ'mæli] ['sekənd] [beɪs]
O'Malley **Second** **Base**
奥马利 第二 根据

奥马利二垒

['kɪnzi] ['pɪtʃər]
Kinsey **Pitcher**
金赛 投手

金赛·皮彻

['lenərd] ['kætʃər; 'ketʃər]
Leonard **Catcher**
伦纳德 捕手

伦纳德·卡彻

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪnɪŋ] .
Of **course** **the** **home** **team** **elected** **to** **go** **into** **the** **field** **in** **the** **opening** **inning** **.**
的 课程 这 家 团队 当选 到 去 进入 这 场地 在 这 开幕 局 .

当然，主队选择在第一局先攻。

[ðɪs] [brɔːt] " [dʒʌst] " [smɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæt] [tuː; tə] [stɑːrt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .
This **brought** **"** **Just** **"** **Smith** **to** **the** **bat** **to** **start** **things** **moving** **.**
这 带来 " 只是 " 史密斯 到 这 蝙蝠 到 开始 事物 移动 .

这使得“贾斯特”史密斯走上打击区，开始比赛。

[wel] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [raʊnd] [peg] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] ,
Well **,** **he** **proved** **to** **be** **the** **"** **round** **peg** **in** **the** **round** **hole** **,**
出色地 , 他 已证实 到 是 这 " 圆形的 钉子 在 这 圆形的 洞 ,

事实证明，他真是“天作之合”。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][tæp][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][bɔːl] [ʌp][fɔːr; fər][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" for what did he do but tap the very first ball up for as pretty a single
" 为了 什么 做过 他 做 但 轻敲 这 非常 第一的 球 向上 为了 作为 漂亮的 一个 单身的
[æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
as any one would want to see .
作为 任何 一 会 想 到 看 .

“他做了什么呢？他轻轻一击，就打出了一记漂亮的安打，这是任何人都想看到的。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This was certainly a good beginning .
这 曾是 当然 一个 好的 开始 .

这无疑是个良好的开端。

[dʒoʊ] ['dænvɝz] " [hwɪft] [aʊt] " ['æftər] ['nɔkiŋ] ['sevrəl] [faʊl] [straɪks] .
Joe Danvers " whiffed out " after knocking several foul strikes .
乔 丹弗斯 " 嗅到 出去 " 后 敲门 一些 犯规 罢工 .

乔·丹弗斯在击出几个界外球后“挥棒落空”。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgər] ['skræntən] [fænz][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :
That was one down , but the eager Scranton fans were saying to each other :
那 曾是 一 向下 , 但 这 渴望的 斯克兰顿 粉丝 是 说 到 每个 其他 :

虽然输掉了一局，但热情的斯克兰顿球迷们却互相说道：

" ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [jet] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə]
" Notice that our fellows don't seem to have any trouble as yet in getting to
" 注意 那 我们的 伙伴们 不 似乎 到 有 任何 麻烦 作为 然而 在 获得 到
['ɑːrθər] ['kɪnzi] [ðɪs] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] !
Arthur Kinsey this fine afternoon !
亚瑟 金赛 这 美好的 下午 !

“请注意，今天下午我们的伙伴们似乎还没有遇到任何困难，顺利抵达了亚瑟·金赛那里！”

[oʊ] ! [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['lɪmbər] [ʌp] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðem; ðəm] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
Oh ! wait till they limber up , and you'll see them knock him out of the box .
哦 ! 等待 直到 他们 柔韧 向上 , 和 你会 看 他们 敲 他 出去 的 这 盒子 .
"
"
"

哦！等他们热身完毕，你就会看到他们把他打得落花流水了。

" [jes] , [dʒʌst] [weɪt] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ruːtɝz] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ,
" Yes , just wait , " some of the local rooters would call out ,
" 是的 , 只是 等待 , " 一些 的 这 当地的 根系 会 称呼 出去 ,

“是的，等着瞧吧！”一些当地的球迷会这样喊道。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['maʊz] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [daʊn] [ɪn][wʌn] , [tuː] , [θriː] [staɪl] .
" and see how he mows your fellows down in one , two , three style .
" 和 看 如何 他 割草机 你的 伙伴们 向下 在 一 , 二 , 三 风格 .

“看看他是如何用一、二、三招就把你们的同伴们干掉的。”

['ɑːrθər] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrts][ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] ['stɪfənz] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] .
Arthur always starts in easy and stiffens up as he goes along .
亚瑟 总是 开始 在 简单的 和 变硬 向上 作为 他 去 沿着 .

亚瑟总是先轻松一些，然后逐渐变得僵硬。

[hiː; hi][hæz; həz] [pɪtʃt] [tuː] [geɪmz] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wʌn] [bəuθ] .
He has pitched two games in an afternoon , and won both .
他 有 投球 二 游戏 在 一个 下午 , 和 韩元 两个都 .

他在一个下午投了两场比赛，而且都赢了。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪnɪŋz] [ðæn; ðən] [wen]

They	do	say	he	was	better	at	the	end	of	the	eighteen	innings	than	when
他们	做	说	他	曾是	更好的	在	这	结尾	的	这	十八	局	比	什么时候

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

he	started	.
他	开始	.

他们说他在十八局比赛的后半段表现比比赛开始时更好。

[jes] , [pliːz] [dəunt] [teɪk] [snæp] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['pɪtʃər] .

Yes	,	please	don't	take	snap	judgment	on	our	poor	pitcher	.
是的	,	请	不	拿	折断	判断	在	我们的	贫穷的	投手	.

是的，请不要对我们可怜的投手妄下断论。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dʒoʊ] ['dænvɚz] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] ['dɪdnt]

did	you	see	how	Joe	Danvers	nearly	broke	his	back	trying	to	hit	a	ball	that	didn't
做过	你	看	如何	乔	丹弗斯	几乎	打破	他的	后退	尝试	到	打	一个	球	那	没有

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .

come	within	a	foot	of	the	plate	.
来	之内	一个	脚	的	这	盘子	.

你看到乔·丹弗斯为了击打一个离本垒板不到一英尺的球，差点摔断了背吗?

['hiːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['gesɪŋ] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He'll	have	them	all	guessing	pretty	soon	and	eating	out	of	his	hand	.
地狱	有	他们	全部	猜测	漂亮的	很快	和	吃	出去	的	他的	手	.

他很快就会让他们摸不着头脑，乖乖听他的话。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [lɔːŋ] , [maɪ] ['brʌðər] , [dəunt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnɪŋ] .

The	game	is	long	,	my	brother	,	don't	settle	it	in	the	first	inning	.
这	游戏	是	长的	,	我的	兄弟	,	不	定居	它	在	这	第一的	局	.

比赛还很长，兄弟，别在第一局就分出胜负。

" ['əuin] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði]

"	Owen	got	in	his	little	bunt	,	all	right	,	and	succeeded	in	advancing	the
"	欧文	得到	在	他的	小的	短打	,	全部	正确的	,	和	成功了	在	前进	这

['rʌnər] [tuː; tə] ['sekənd] ,

runner	to	second	,
跑步者	到	第二	,

“欧文的短打很成功，成功地将跑垒员送上二垒。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪkən] .

as	well	as	saving	his	own	bacon	.
作为	出色地	作为	保存	他的	自己的	熏肉	.

同时他也保住了自己的性命。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [bægz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [daʊn] ,

So	there	were	two	on	the	bags	,	and	as	many	down	,
所以	那里	是	二	在	这	包	,	和	作为	许多	向下	,

所以包上有两个，地上也有两个，

[wen] [hjuː] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪli]

when	Hugh	stepped	up	and	took	a	chance	at	the	offerings	of	the	wily
什么时候	休	步	向上	和	采取	一个	机会	在	这	供品	的	这	狡猾的

['kɪnzi] .

Kinsey	.
金赛	.

休挺身而出，冒险接受了狡猾的金赛的提议。

[hjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [streɪt] [æt; ət]

Hugh	managed	to	pick	out	a	good	one	and	sent	it	like	a	bullet	straight	at
休	管理	到	挑选	出去	一个	好的	一	和	发送	它	喜欢	一个	子弹	直的	在

[ðə; ði] ['ʃɔːrtstɑːp] ,

the	shortstop	,
这	游击手	,

休选了个好球，像子弹一样直奔游击手而去。

[huː] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [fɜːrst] [ɪn] [taɪm] ,

who	knocked	it	down	;	and	finding	that	he	could	not	reach	first	in	time	,
WHO	敲门	它	向下	;	和	寻找	那	他	可以	不是	抵达	第一的	在	时间	,

谁把它撞倒了；并发现自己来不及抢先一步，

[æz; əz] [hjuː] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sekənd] ,

as	Hugh	was	jumping	along	like	the	wind	,	sent	it	over	to	second	,
作为	休	曾是	跳	沿着	喜欢	这	风	,	发送	它	超过	到	第二	,

休像一阵风似的跳着跑，把球传到了二垒。

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] ['əuin] [dʒʌst] [baɪ] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɪtʃənz]

where	he	caught	Owen	just	by	a	fraction	of	an	inch	,	and	Mr	.	Hitchens
在哪里	他	捕捉	欧文	只是	经过	一个	分数	的	一个	英寸	,	和	先生	.	希钦斯

[weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ;

waved	him	off	;
挥手	他	离开	;

他只差毫厘就抓住了欧文，希钦斯先生挥手让他走开；

[soʊ] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪv] [stɑːrt] , [noʊ] [skɔːr] [rɪ'zʌltɪd] .

so	after	all	the	brave	start	,	no	score	resulted	.
所以	后	全部	这	勇敢的	开始	,	不	分数	结果	.

所以，尽管开局英勇，最终还是没有得分。

[ɪn] [ðer; ðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['belvɪl] [dɪd] [noʊ] ['betər] .

In	their	half	of	the	first	,	Belleville	did	no	better	.
在	他们的	一半	的	这	第一的	,	贝尔维尔	做过	不	更好的	.

在第一节上半场，贝尔维尔的表现也好不到哪里去。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] ['oʊnli] [gɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [fɜːrst] [θruː] [æn; ən] ['erər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['dænvɝz] ,

they	only	got	a	man	on	first	through	an	error	on	the	part	of	Joe	Danvers	,
他们	仅有的	得到	一个	男人	在	第一的	通过	一个	错误	在	这	部分	的	乔	丹弗斯	,

他们之所以能有一人上到一垒，完全是因为乔·丹弗斯的失误。

[huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [slɪpt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] ,

who	unfortunately	slipped	in	reaching	for	the	ball	,
WHO	很遗憾	滑倒了	在	到达	为了	这	球	,

他不幸在伸手去接球时滑倒了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæg] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌnər] [seɪf] .

and	as	his	foot	was	not	on	the	bag	the	umpire	called	the	runner	safe	.
和	作为	他的	脚	曾是	不是	在	这	包	这	裁判	称为	这	跑步者	安全的	.

由于他的脚没有踩到垒包上，裁判判跑垒员安全上垒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [ðer; ðər] ,

But	he	died	there	,
但	他	死亡	那里	,

但他死在那里了。

['ælən] [taɪ'riː] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [men] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [maɪt] [ðə; ði][raɪp]

Alan	**Tyree**	**cutting**	**the**	**next**	**two**	**men**	**down**	**as**	**a**	**mower**	**in**	**the**	**field**	**might**	**the**	**ripe**
艾伦	泰瑞	切割	这	下一个	二	男人	向下	作为	一个	割草机	在	这	场地	可能	这	成熟

[greɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] .

grain	**with**	**his**	**scythe**	**.**
粮食	和	他的	镰	.

艾伦·泰瑞用镰刀像田里的割草机收割成熟的谷物一样，将接下来的两个人砍倒在地。

[ə'gen] [dɪd] ['skræntən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [diːl] ,

Again	**did**	**Scranton**	**make**	**a**	**bid**	**for**	**a**	**run**	**in**	**the**	**next**	**deal**	**,**
再次	做过	斯克兰顿	制作	一个	出价	为了	一个	跑步	在	这	下一个	交易	,

斯克兰顿是否再次尝试参与下一轮交易?

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [slɪpt] [ʌp] [wen] [hoʊp][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni]

but	**once**	**more**	**slipped**	**up**	**when**	**hope**	**had**	**begun**	**to**	**grip**	**the**	**hearts**	**of**	**many**
但	一次	更多的	滑倒了	向上什么时候		希望	有	开始	到	紧握	这	心	的	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hoʊm] ['ruːtɝz] .

of	**the**	**anxious**	**home**	**rooters**	**.**
的	这	焦虑的	家	根系	.

但就在许多焦急的家乡球迷心中燃起希望之际，它又一次失算了。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] " [keɪ] . [keɪ] . " [strʌk] [aʊt] ,

In	**this**	**inning**	**"**	**K**	**.**	**K**	**.**	**"**	**struck**	**out**	**,**
在	这	局	"	K	.	K	.	"	击	出去	,

本局中，“KK”被三振出局。

['dʒuːljəs]['hɑːbsən][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊl] [ðæt] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

Julius	**Hobson**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**bench**	**on**	**a**	**foul**	**that**	**Wright**	**out**	**in**	**the**	**field**
尤利乌斯	霍布森	曾是	发送	到	这	长椅	在	一个	犯规	那	赖特	出去	在	这	场地

['mænɪdʒd] [tuː; tə]['set(ə)l] ['ʌndər] ['æftər][ə; eɪ] ['laɪvli] [rʌn] ;

managed	**to**	**settle**	**under**	**after**	**a**	**lively**	**run**	**;**
管理	到	定居	在下面	后	一个	热闹	跑步	;

朱利叶斯·霍布森因一次犯规被罚下场，而赖特在场上奔跑后成功将球控制住;

[taɪ'riː] [gɑːt][ə; eɪ] ['teksəs] [liːg] [hɪt] [ðæt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][plænt] [hɪm'self] [ɑːn][fɜːrst] ,

Tyree	**got**	**a**	**Texas**	**league**	**hit**	**that**	**allowed**	**him**	**to**	**plant**	**himself**	**on**	**first**	**,**
泰瑞	得到	一个	德克萨斯州	联盟	打	那	允许	他	到	植物	他自己	在	第一的	,

泰瑞击出一支德州联盟级别的安打，让他得以站上一垒。

[ænd; ənd] ['θæd] [slɪpt] [wʌn]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ɪn] [raɪt] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**Thad**	**slipped**	**one**	**over**	**into**	**the**	**bleachers**	**in**	**right**	**that**	**,**	**according**	**to**	**the**
和	萨德	滑倒了	一	超过	进入	这	看台	在	正确的	那	,	根据	到	这

[graʊnd] [ruːlz] ,

ground	**rules**	**,**
地面	规则	,

萨德顺势将球打进了看台，这完全符合比赛规则。

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sekənd] .

allowed	**him**	**to**	**go**	**to**	**second**	**.**
允许	他	到	去	到	第二	.

让他上到二垒。

[wɪð; wɪθ][men] [ɑːn] [tuː] [bægz] [ʌp] [keɪm] " [dʒʌst] " [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['breɪvli] [bɪ'fɔːr] ;

With	**men**	**on**	**two**	**bags**	**up**	**came**	**"**	**Just**	**"**	**Smith**	**,**	**who**	**had**	**done**	**so**	**bravely**	**before**	**;**
和	男人	在	二	包	向上	来了	"	只是	"	史密斯	,	WHO	有	完毕	所以	勇敢地	前	;

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	**alas**	**!**
但	唉	!

两个男人扛着两个袋子上来的是“贾斯特”·史密斯，他以前也勇敢地这样做过；但是唉!

[æz; əz] [ðæt] ['belvɪl] [fæn][hæd; həd] ['truːli] [sed] ,

as	that	Belleville	fan	had	truly	said	,
作为	那	贝尔维尔	扇子	有	真的	说	,

正如那位贝尔维尔球迷所说，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pɪtʃər] [hæd; həd] ['taɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] " ['iːzi] ['pɪkɪŋz] " [naʊ] ;

the	local	pitcher	had	tightened	up	and	was	not	such	"	easy	pickings	"	now	;
这	当地的	投手	有	收紧	向上	和	曾是	不是	这样的	"	简单的	采摘	"	现在	;

[soʊ] [smɪθ] ['oʊnli] [hwɪft] ,

so	Smith	only	whiffed	,
所以	史密斯	仅有的	嗅到	,

当地投手状态有所回升，不再那么容易对付了；所以史密斯只是挥棒落空。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][aʊt] .

and	the	side	was	out	.
和	这	边	曾是	出去	.

边线出局了。

['belvɪl] , [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['stɑːrtɪd] ['hɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] .

Belleville	,	much	encouraged	,	started	hitting	in	their	half	of	this	inning	.
贝尔维尔	,	很多	鼓励	,	开始	击中	在	他们的	一半	的	这	局	.

贝尔维尔队受到鼓舞，在本局下半场开始击球。

[tuː] [gʊd] [bloʊz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['erərz] ,

Two	good	blows	,	added	to	a	couple	of	errors	,
二	好的	打击	,	额外	到	一个	夫妻	的	错误	,

两次漂亮的击球，加上几次失误，

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rʌnəːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

allowed	them	to	send	a	brace	of	runners	around	the	circuit	.
允许	他们	到	发送	一个	支撑	的	跑步者	大约	这	电路	.

这使得他们能够派出两名跑者绕赛道跑一圈。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['skræntən] ,

It	began	to	look	serious	for	Scranton	,
它	开始	到	看	严肃的	为了	斯克兰顿	,

对斯克兰顿来说，情况开始变得严峻起来。

[ænd; ənd] [hjuː] [beɪd] [hɪz; ɪz][men] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

and	Hugh	bade	his	men	brace	up	and	do	something	worth	while	.
和	休	巴德	他的	男人	支撑	向上	和	做	某物	值得	尽管	.

休命令他的手下振作起来，去做一些有意义的事情。

[wɪð; wɪθ]['skræntən][æt; ət][ðə; ði][bæt][dʒoʊ] ['dænvɝz] [krækt] [aʊt][ə; eɪ] [kliːn] ['sɪŋg(ə)l] ,

With	Scranton	at	the	bat	Joe	Danvers	cracked	out	a	clean	single	,
和	斯克兰顿	在	这	蝙蝠	乔	丹弗斯	裂纹	出去	一个	干净的	单身的	,

斯克兰顿队进攻时，乔·丹弗斯击出一记干净利落的安打。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['sev(ə)n] [faʊlz] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

after	he	had	had	seven	fouls	called	on	him	.
后	他	有	有	七	犯规	称为	在	他	.

此前他已被吹罚了七次犯规。

['dʒʌginz] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] .

Juggins	tried	to	do	the	same	but	failed	to	connect	.
贾金斯	尝试	到	做	这	相同的	但	失败的	到	连接	.

贾金斯也尝试了同样的方法，但未能成功连接。

['əuin] , ['æftər] [tuː] [straɪks] [ænd; ənd] [θriː] [bɔːlz] , [ə'gen] [bʌntid] .

Owen	,	after	two	strikes	and	three	balls	,	again	bunted	.
欧文	,	后	二	罢工	和	三	球	,	再次	彩旗	.

欧文在两次好球和三次坏球后，再次采用触击短打。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈʃʌvɪŋ] [dʒoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsekənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [æz; əz][ə; eɪ]

He	succeeded	in	shoving	Joe	down	to	second	,	but	it	went	as	a
他	成功了	在	推搡	乔	向下	到	第二	,	但	它	去	作为	一个

[ˈsækrɪfaɪs][ˈæftər][ɔːl] ,

sacrifice	after	all	,
牺牲	后	全部	,

他成功地把乔挤到了二垒，但这终究是一次牺牲。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈəuin] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [sæk] .

because	they	got	Owen	before	he	could	cross	the	initial	sack	.
因为	他们	得到	欧文	前	他	可以	叉	这	最初的	解雇	.

因为他们在欧文完成第一次擒杀之前就抓住了他。

[əˈgen] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] ,

Again	history	repeated	itself	,
再次	历史	重复	本身	,

历史再次重演。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌp][tuː; tə] [hjuː] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

and	it	seemed	up	to	Hugh	to	do	something	to	save	the	inning	from
和	它	似乎	向上	到	休	到	做	某物	到	节省	这	局	从

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] - [eg] [əˈgen] .

being	a	goose	-	egg	again	.
存在	一个	鹅	-	蛋	再次	.

看来休必须做点什么，才能避免这一局再次以0分告终。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈefərt] .

He	braced	himself	for	an	effort	.
他	支撑	他自己	为了	一个	努力	.

他做好了迎接挑战的准备。

[ˈkɪnzi] [əˈpærəntli] [kənˈsɪdərd] [hjuː] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Kinsey	apparently	considered	Hugh	dangerous	,	and	was	for	passing	him	,
金赛	显然	经过考虑的	休	危险的	,	和	曾是	为了	通过	他	,

金赛显然认为休很危险，所以才让他通过了考试。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði][nekst][mæn] [ʌp] ,

in	hopes	of	being	better	able	to	strike	out	the	next	man	up	,
在	希望	的	存在	更好的	有能力的	到	罢工	出去	这	下一个	男人	向上	,

为了更好地三振下一位上场的打者，

" [keɪ] . [keɪ] . " [bʌt; bət] [hjuː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,

"	K	.	K	.	"	But	Hugh	refused	to	be	denied	,
"	K	.	K	.	"	但	休	拒绝	到	是	否认	,

“KK” 但休拒绝接受这个事实，

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [smoʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɝːvz] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɪnɪŋ]

and	stepping	out	he	smote	one	of	those	curves	a	blow	that	sent	it	spinning
和	步进	出去	他	猛击	一	的	那些	曲线	一个	吹	那	发送	它	旋转

[fɑːr] [aʊt] [ɪn] [left] ,

far	out	in	left	,
远的	出去	在	左边	,

他迈出一步，一记重击将其中一个弧线球打飞到左侧很远的地方。

[əˈlaʊɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hjuː] [ɑːn] [ˈsekənd] .

allowing	Joe	to	come	in	,	and	placing	Hugh	on	second	.
允许	乔	到	来	在	,	和	放置	休	在	第二	.

让乔上场，让休上二垒。

[θɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [braitə] [naʊ] .

Things	began	to	look	a	bit	brighter	now	.
事物	开始	到	看	一个	少量	更亮	现在	.

情况开始好转了一些。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['æspekt] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] [fænz] ,

Encouraged	**by**	**the**	**aspect**	**,**	**and**	**possibly**	**the**	**cheers**	**of**	**the**	**Scranton**	**fans**	**,**
鼓励	经过	这	方面	,	和	可能	这	干杯	的	这	斯克兰顿	粉丝	,

受到这一幕的鼓舞，或许也受到了斯克兰顿球迷欢呼声的鼓舞，

" [keɪ] . [keɪ] . " [pʊt] [wʌn]['oʊvər] ['sekənd] [ðæt] [ə'laʊd] [hjuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [θɜːrd] ,

"	**K**	**.**	**K**	**.**	**"**	**put**	**one**	**over**	**second**	**that**	**allowed**	**Hugh**	**to**	**reach**	**third**	**,**
"	K	.	K	.	"	放	一	超过	第二	那	允许	休	到	抵达	第三	,

“KK”领先第二名一杆，让休得以升至第三名。

[noʊ] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði] ['bætər] [æt; ət][fɜːrst] .

no	**attempt**	**being**	**made**	**to**	**nip**	**the**	**batter**	**at**	**first**	**.**
不	试图	存在	制成	到	掐	这	连击	在	第一的	.

一垒没有尝试阻截击球手。

[ðen] [ʌp] [stept] ['dʒuːljəs]['hɑːbsən] .

Then	**up**	**stepped**	**Julius**	**Hobson**	**.**
然后	向上	步	尤利乌斯	霍布森	.

然后朱利叶斯·霍布森走了出来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

As	**he**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**saying**	**,**	**it**	**was**	**"**	**Hobson's**	**choice**	**"**	**with**	**him**	**,**
作为	他	曾是	所以	喜爱	的	说	,	它	曾是	"	霍布森	选择	"	和	他	,

正如他常说的那样，对他来说，这是“别无选择”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌnt] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][hɪt] [aʊt] .

because	**he**	**could**	**not**	**bunt**	**,**	**but**	**had**	**to**	**hit**	**out**	**.**
因为	他	可以	不是	短打	,	但	有	到	打	出去	.

因为他不能触击，只能击球出局。

[wel] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] ,

Well	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**doing**	**a**	**mighty**	**thing**	**,**
出色地	,	他	成功了	在	正在做	一个	强大的	事物	,

他成功地完成了一件了不起的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] [went] ['wɪzɪŋ] [fɑːr]['oʊvər]['meɪdʒɝz] [hed] [aʊt] [ɪn] ['sentər] ,

for	**the**	**ball**	**went**	**whizzing**	**far**	**over**	**Major's**	**head**	**out**	**in**	**center**	**,**
为了	这	球	去	呼啸	远的	超过	专业的	头	出去	在	中心	,

因为球嗖地一声飞过了中外野手梅杰的头顶，远远地飞了出去。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] .

and	**started**	**rolling**	**down**	**the**	**little**	**incline**	**.**
和	开始	滚动	向下	这	小的	倾斜	.

然后开始沿着小斜坡滚下去。

[hjuː] [ænd; ənd] " [keɪ] . [keɪ] . " ['reɪst] [hoʊm] [ə'mɪdst] ['θʌndərəs] ['plɔːdɪts] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm]

Hugh	**and**	**"**	**K**	**.**	**K**	**.**	**"**	**raced**	**home**	**amidst**	**thunderous**	**plaudits**	**,**	**and**	**after**	**them**
休	和	"	K	.	K	.	"	比赛	家	在……之中	雷鸣	赞誉	,	和	后	他们

[keɪm] ['dʒuːljəs] ,

came	**Julius**	**,**
来了	尤利乌斯	,

休和“KK”在雷鸣般的掌声中飞奔回家，紧随其后的是朱利叶斯。

['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] " [laɪk] [æn; ən][aɪs] - ['wægən] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [dɪ'klerd] ,

plodding	**along**	**"**	**like**	**an**	**ice**	**-**	**wagon**	**,**	**"**	**some**	**of**	**the**	**anxious**	**ones**	**declared**	**,**
缓慢地	沿着	"	喜欢	一个	冰	-	车皮	,	"	一些	的	这	焦虑的	一个	声明	,

一些焦虑的人宣称，他们“像运冰车一样”缓慢前行。

[ðoʊ] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊndz] .

though	**after**	**all**	**he**	**had**	**abundance**	**of**	**time**	**to**	**make**	**the**	**complete**	**rounds**	**.**
尽管	后	全部	他	有	丰富	的	时间	到	制作	这	完全的	回合	.

毕竟他有充足的时间完成全部巡视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [rʌnz] ['gɑːnəd] [ðæt] ['ɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] ['skræntən] [wʌz; wəz][nɑːt]

There	were	no	more	runs	garnered	that	inning	,	but	then	Scranton	was	not
那里	是	不	更多的	跑步	获得	那	局	,	但	然后	斯克兰顿	曾是	不是

['griːdi] .

greedy	.
贪婪的	.

该局比赛双方再无得分，但斯克兰顿队并不贪功。

[fɔːr] [ə'genst] [tuː] [lʊkt] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Four	against	two	looked	mighty	good	to	the	visitors	.
四	反对	二	看起来	强大的	好的	到	这	访客	.

四对二的局面对于客队来说看起来非常有利。

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .

So	the	game	went	on	.
所以	这	游戏	去	在	.

于是比赛继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] [siː] - [sɔː] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fer] , [fɜːrst][wʌn][saɪd] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd]

It	became	a	regular	see	-	saw	sort	of	affair	,	first	one	side	being	ahead	and
它	成为	一个	常规的	看	-	锯	种类	的	事务	,	第一的	一	边	存在	前方	和

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

比赛变成了一场常规的跷跷板式较量，一会儿一方领先，一会儿另一方领先。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

At	the	end	of	the	seventh	,	after	considerable	excitement	,
在	这	结尾	的	这	第七	,	后	大量	激动	,

第七局结束时，经过一番激烈的争论，

[ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] [naɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	two	rival	nines	found	themselves	just	where	they	had	started	in	the	beginning
这	二	竞争对手	九	成立	他们自己	只是	在哪里	他们	有	开始	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

两名对手发现自己又回到了比赛开始时的位置。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd] , [eɪt] [tuː; tə] [eɪt] ,

for	they	were	tied	,	eight	to	eight	,
为了	他们	是	系	,	八	到	八	,

因为双方战成八比八平。

[ænd; ənd][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	both	fighting	tooth	and	nail	to	keep	the	other	from	adding	to	the
和	两个都	斗争	齿	和	指甲	到	保持	这	其他	从	添加	到	这

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

双方都拼尽全力阻止对方增加分数，

[waɪl] ['ɔːlsoʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌnz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

while	also	endeavoring	to	secure	a	few	runs	on	their	own	account	.
尽管	还	努力	到	安全的	一个	很少	跑步	在	他们的	自己的	帐户	.

同时他们也努力争取自己能拿下几分。

[bəuθ] ['pɪtʃɚz] [hæd; həd] [wɔːmd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

Both	pitchers	had	warmed	to	their	work	,	however	,
两个都	投手	有	温暖	到	他们的	工作	,	然而	,

两位投手都逐渐进入状态，不过，

[ænd; ənd] [rʌnz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

and	runs	were	likely	to	be	a	scarce	article	from	that	time	on	.
和	跑步	是	可能	到	是	一个	稀少	文章	从	那	时间	在	.

从那时起，跑步很可能成为一种稀缺资源。

[wen] ['skræntən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ]

When	Scranton	was	going	into	the	field	for	the	beginning	of	the	eighth	inning
什么时候	斯克兰顿	曾是	去	进入	这	场地	为了	这	开始	的	这	第八	局

,

,

,

当斯克兰顿队准备在第八局开始时上场防守时，

[ðə; ði][væst] [kraʊd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kloʊz] ,

the	vast	crowd	settled	down	for	an	interesting	close	,
这	广阔的	人群	定居	向下	为了	一个	有趣的	关闭	,

庞大的人群安静下来，准备迎接一个有趣的结局。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [tuː] [tiːmz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nɪrli] [mætʃt] [æz; əz] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

because	when	two	teams	are	as	nearly	matched	as	these	seemed	to	be	,
因为	什么时候	二	团队	是	作为	几乎	匹配	作为	这些	似乎	到	是	,

因为当两支球队实力如此接近时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

it	is	a	toss	-	up	which	will	win	the	game	.
它	是	一个	折腾	-	向上	哪个	将要	赢	这	游戏	.

比赛胜负难料。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [hɑːt] ['fɪnɪʃ]

A	HOT	FINISH
一个	热的	结束

精彩的结局

" [its] ['ɛniːbədiːz] [geɪm] [soʊ][fɑːr] !

"	It's	anybody's	game	so	far	!
"	它是	任何人的	游戏	所以	远的	!

“目前来看，胜负难料！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['skræntən] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] .

"	one	of	the	Scranton	boys	was	calling	out	.
"	一	的	这	斯克兰顿	男孩们	曾是	呼叫	出去	.

“斯克兰顿的一个男孩在喊叫。”

" [wel] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['kɪnzi] [wʊd] [groʊ] ['betər] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

"	Well	,	I	told	you	that	Kinsey	would	grow	better	the	longer	he	was	in	the	box	,
"	出色地	,	我	讲述	你	那	金赛	会	生长	更好的	这	更长	他	曾是	在	这	盒子	,

“嗯，我早就告诉过你，金赛在盒子里待的时间越长，情况就会越好。”

" [læft] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ruːtər] , [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

"	laughed	the	local	rooter	,	who	had	spoken	before	.
"	笑了	这	当地的	根管	,	WHO	有	说	前	.

“之前发言过的当地球迷笑了。”

" [waɪ] , ['hiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [wɔːmd] [ʌp] [baɪ] [naʊ] .

"	Why	,	he's	just	getting	warmed	up	by	now	.
"	为什么	,	他是	只是	获得	温暖	向上	经过	现在	.

“他现在才刚刚热身呢。”

[jʊr; jər] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Your	fellows	will	be	lucky	to	touch	him	again	from	now	on	.
你的	伙伴们	将要	是	幸运的	到	触碰	他	再次	从	现在	在	.

从今以后，你的同伴们想再碰上他都算走运了。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['soʊd] [ʌp] [ɔːl'redi] . "

It's	as	good	as	sewed	up	already	.	"
它是	作为	好的	作为	缝制的	向上	已经	.	"

它已经基本缝合好了。

" [dəunt] [kroʊ] [tuː] [suːn] , " ['skræntən] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

"	Don't	crow	too	soon	,	"	Scranton	told	him	,	unflinchingly	,
"	不	乌鸦	也	很快	,	"	斯克兰顿	讲述	他	,	毫不动摇地	,

“别高兴得太早，”斯克兰顿毫不畏惧地对他说。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['iːzəli] [blʌft] ;

for	boys	are	not	to	be	so	easily	bluffed	;
为了	男孩们	是	不是	到	是	所以	容易地	虚张声势	;

男孩子可不是那么容易被唬住的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skræntən] ['fɛloʊz] [stɪl] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [tiːm] , [led] [baɪ] [hjuː]

and	the	Scranton	fellows	still	had	great	confidence	in	their	team	,	led	by	Hugh
和	这	斯克兰顿	伙伴们	仍然	有	伟大的	信心	在	他们的	团队	,	引领	经过	休

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

斯克兰顿的研究员们仍然对他们的团队充满信心，该团队由休·摩根领导。

[æz; əz] [strɔːŋ] ['fɪnɪʃər] .

as	strong	finishers	.
作为	强的	终结者	.

作为强力后援者。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃɚz] - ['bæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

It	began	to	look	very	much	like	a	pitchers	'	battle	from	that	time	on	.
它	开始	到	看	非常	很多	喜欢	一个	投手	-	战斗	从	那	时间	在	.

从那时起，比赛看起来越来越像是一场投手之间的较量。

['kɪnzi] [wʌz; wəz] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bætər] ['æftər] ['bætər] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt]

Kinsey	was	fast	becoming	invulnerable	,	and	batter	after	batter	failed	to	connect
金赛	曾是	快速地	成为	无敌的	,	和	连击	后	连击	失败的	到	连接

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪzərd] [dɪ'lɪvəri] .

with	his	wizard	delivery	.
和	他的	巫师	送货	.

金赛很快就变得所向披靡，一个又一个击球手都无法击中他那神奇的投球。

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

He	would	smile	at	them	,	and	then	proceed	to	give	them	something	they
他	会	微笑	在	他们	,	和	然后	继续	到	给	他们	某物	他们

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ,

were	not	expecting	,
是	不是	期待	,

他会朝他们微笑，然后给他们一些意想不到的东西。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevist] ['skræntən] ['bætəz] [strʌk] [aʊt] .

so	that	the	heaviest	Scranton	batters	struck	out	.
所以	那	这	最重	斯克兰顿	击球手	击	出去	.

因此，斯克兰顿队体重最重的击球手都被三振出局。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ælən] [taɪ'riː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] ,

On	the	other	hand	,	Alan	Tyree	was	doing	almost	as	well	,
在	这	其他	手	,	艾伦	泰瑞	曾是	正在做	几乎	作为	出色地	,

另一方面，艾伦·泰瑞的表现也几乎同样出色。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər]

and	if	he	fell	a	trifle	short	his	teammates	made	up	the	difference	,	for
和	如果	他	跌倒	一个	琐事	短的	他的	队友	制成	向上	这	不同之处	,	为了

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] ['splendɪdli] .

they	performed	splendidly	.
他们	执行	精彩地	.

即使他稍稍发挥失常，他的队友们也弥补了差距，因为他们表现出色。

['sevrəl] ['hʌmər] [ðæt] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] ['tɪkɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] - ['bægərz] , [pər'hæps] [mɔːr] ,

Several	hummers	that	apparently	were	ticketed	for	two	-	baggers	,	perhaps	more	,
一些	蜂鸟	那	显然	是	已售票	为了	二	-	装袋工	,	也许	更多的	,

几辆悍马车显然因为超速行驶（可能不止两次）而被开了罚单。

[wɜːr; wər] [hɔːld] [daʊn] [baɪ]['ekspɜːrt] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

were	hauled	down	by	expert	fingers	before	they	could	get	out	of	the	diamond	,
是	拖拽	向下	经过	专家	手指	前	他们	可以	得到	出去	的	这	钻石	,

还没等他们逃出钻石，就被熟练的手指拉了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːldəz] [kɔːt] ['sevrəl] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [flaɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd]

while	the	fielders	caught	several	particularly	vicious	flies	that	would	have	counted
尽管	这	外野手	捕捉	一些	特别	恶毒	苍蝇	那	会	有	计数

['hevɪli] [ə'genst] ['skræntən] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['seɪfli] .

heavily	against	Scranton	were	they	allowed	to	fall	safely	.
重度	反对	斯克兰顿	是	他们	允许	到	落下	安全	.

而外野手们则抓住了几个特别凶猛的苍蝇，如果让它们安全落地，将会对斯克兰顿队造成很大的不利影响。

[ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] [sɔː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'broʊkən] .

The	ninth	inning	saw	no	change	,	for	the	tie	was	still	unbroken	.
这	第九	局	锯	不	改变	,	为了	这	领带	曾是	仍然	未破	.

第九局比赛没有改变比分，双方仍然战成平局。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'mensli] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] ['ɪnɪŋ] [geɪm] ['ɔːlweɪz]

This	sort	of	thing	pleased	the	crowd	immensely	,	as	an	extra	inning	game	always
这	种类	的	事物	高兴	这	人群	非常	,	作为	一个	额外的	局	游戏	总是

[miːnz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

means	additional	excitement	,
方法	额外的	激动	,

这种场面让观众们非常高兴，因为加时赛总是意味着额外的刺激。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [θrilz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

and	added	thrills	for	the	money	.
和	额外	刺激	为了	这	钱	.

而且还能花钱享受额外的刺激。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tenθ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ,

Even	the	tenth	did	not	break	the	monotony	,
甚至	这	第十	做过	不是	休息	这	单调	,

即使是第十个也没能打破单调。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['belvɪl] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tæli] [tuː; tə][ðer; ðər]

although	at	one	time	it	looked	as	if	Belleville	might	add	a	tally	to	their
虽然	在	一	时间	它	看起来	作为	如果	贝尔维尔	可能	添加	一个	相符	到	他们的

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

虽然一度看起来贝尔维尔队可能会增加他们的得分，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [klɪntʃ] ['mætərz] .

and	possibly	clinch	matters	.
和	可能	成交	事情	.

甚至可能决定胜负。

['lenərd] , [ðer; ðər][hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] ['bækstɑːp] , [sent] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['sentər] ,
Leonard , their hard - hitting backstop , sent one out in short center ,
伦纳德 , 他们的 难的 - 击中 挡板 , 发送 一 出去 在 短的 中心 ,

他们的强力捕手伦纳德将球击到中外野浅处。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'klaɪn] [bæk] [ʌv; əv] " [keɪ] .
failing to give it enough force to take advantage of that incline back of " K .
失败 到 给 它 足够的 力量 到 拿 优势 的 那 倾斜 后退 的 " K .
[keɪ] . " [ðen] ['kɑːnˌweɪ] ,
K . " Then Conway ,
K . " 然后 康威 ,

未能给予它足够的力来利用“KK”背面的斜坡，然后是康威，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] ['lætərli] , [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːl] ,
who had been hitting savagely latterly , tried to knock the cover off the ball ,
WHO 有 到过 击中 野蛮地 后来 , 尝试 到 敲 这 覆盖 离开 这 球 ,

最近击球势头很猛的他，试图把球的外皮打掉。

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] [faʊl] [wɪtʃ] ['θæd] ['smʌðəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]
but only succeeded in popping up a high foul which Thad smothered in his big
但 仅有的 成功了 在 爆米花 向上 一个 高的 犯规 哪个 萨德 窒息 在 他的 大的
[mɪt] ['æftər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
mitt after dancing around for several seconds ,
手套 后 跳舞 大约 为了 一些 秒 ,

但只成功挑出一个高球，萨德在周围跳了几秒钟后用他的大手套将球扑住。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['twɪstər] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [geɪdʒ] [kə'rektli] .
as though the twister were difficult to gauge correctly .
作为 尽管 这 龙卷风 是 难的 到 测量 正确 .

仿佛龙卷风的强度难以准确预测。

['guːld] [bʌntid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] ,
Gould bunted unexpectedly when the stage was set for a mighty blow ,
古尔德 彩旗 不料 什么时候 这 阶段 曾是 放 为了 一个 强大的 吹 ,

当一切准备就绪，即将打出一记重击时，古尔德却出人意料地打出了一记短打。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːldəz] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] .
with the fielders playing away out .
和 这 外野手 玩耍 离开 出去 .

外野手们向外侧防守。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['lenərd] , [ɔːl'ðoʊ] [kɔːt] [hɪm'self] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He advanced Leonard , although caught himself , thanks to the quick work of the
他 先进的 伦纳德 , 虽然 捕捉 他自己 , 谢谢 到 这 快的 工作 的 这
['pɪtʃər] ,
pitcher ,
投手 ,

他推进了伦纳德，虽然自己也因投手快速的反应而落败。

[huː] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɜːrst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪntɪŋ]
who closed in on the ball , and tossed it to first ahead of the sprinting
WHO 关闭 在 在 这 球 , 和 抛掷 它 到 第一的 前方 的 这 短跑
['guːld] .
Gould .
古尔德 .

他迅速逼近球，在冲刺的古尔德之前将球传到一垒。

[soʊ] ['lenərd] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [aʊt] ,
So Leonard was on second , with two out ,
所以 伦纳德 曾是 在 第二 , 和 二 出去 ,

所以当时伦纳德在二垒，两出局。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['slʌgər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərmən]

and	another	slugger	at	the	plate	in	the	person	of	Wright	,	with	Waterman
和	其他	强棒	在	这	盘子	在	这	人	的	赖特	,	和	沃特曼

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

赖特是另一位打击强棒，沃特曼随后上场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['belvɪl] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

Some	of	the	Belleville	boys	started	cheering	and	they	appeared	to	be	almost
一些	的	这	贝尔维尔	男孩们	开始	欢呼	和	他们	出现	到	是	几乎

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kaʊntɪd] ,

certain	that	a	run	was	as	good	as	counted	,
肯定	那	一个	跑步	曾是	作为	好的	作为	计数	,

贝尔维尔的一些男孩开始欢呼，他们似乎几乎确信这次得分已经有效了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] [taɪ'riː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm'self]

but	for	once	they	made	a	mistake	,	because	after	Tyree	had	gotten	himself
但	为了	一次	他们	制成	一个	错误	,	因为	后	泰瑞	有	获得	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][hoʊl] ,

into	a	bad	hole	,
进入	一个	坏的	洞	,

但这一次他们犯了个错误，因为泰瑞陷入了困境之后，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [bɔːlz] [ænd; ənd][wʌn] [straɪk] [kɔːld] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['bætər] [tuː; tə] [faʊl] ,

with	three	balls	and	one	strike	called	,	he	forced	the	batter	to	foul	,
和	三	球	和	一	罢工	称为	,	他	强制	这	连击	到	犯规	,

在被判三好一坏的情况下，他迫使击球手击出界外球。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪzi] ['ɪnʃuːt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] ,

and	then	shut	him	out	on	a	dizzy	inshoot	that	he	failed	to	connect	with	,
和	然后	关闭	他	出去	在	一个	晕眩的	拍摄中	那	他	失败的	到	连接	和	,

然后，他接了一个令人眼花缭乱的短片，但没能接上，被拒之门外。

['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['ʌmpaɪər] .

being	called	out	by	the	watchful	umpire	.
存在	称为	出去	经过	这	警惕	裁判	.

被细心的裁判判罚出局。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] [sɔː] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [skɔːr] ,

The	eleventh	inning	saw	no	difference	in	the	prevailing	score	,
这	第十一	局	锯	不	不同之处	在	这	盛行	分数	,

第十一局比赛双方比分没有改变。

[wɪtʃ] ['æftər][bəuθ] [klʌbz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][bæt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [eɪt] [tuː; tə]

which	after	both	clubs	had	had	a	turn	at	bat	remained	the	same	,	eight	to
哪个	后	两个都	俱乐部	有	有	一个	转动	在	蝙蝠	剩余	这	相同的	,	八	到

[eɪt] .

eight	.
八	.

两队轮流击球后，比分仍然是 8 比 8。

" [waɪ] , ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	Why	,	anything	is	possible	with	those	two	boys	going	as	strong	as	they	are
"	为什么	,	任何事物	是	可能的	和	那些	二	男孩们	去	作为	强的	作为	他们	是

[raɪt] [naʊ] ,

right	now	,
正确的	现在	,

“为什么呢？这两个男孩现在状态这么好，什么都有可能。”

" [ðə; ði] ['belvɪl] ['ruːtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	the	Belleville	rooter	was	saying	.
"	这	贝尔维尔	根管	曾是	说	.

“贝尔维尔的球迷说道。”

" [ðæt] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['skræntən] , [ɪz][noʊ] [slaʊtʃ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	That	pitcher	of	yours	,	Scranton	,	is	no	slouch	,	believe	me	.
"	那	投手	的	你的	,	斯克兰顿	,	是	不	伛	,	相信	我	.

“斯克兰顿，你那个投手可不是什么庸才，相信我。”

[hiː; hi] ['iznt] ['hɑːrdli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] ['kɪnzi] ,

He	isn't	hardly	in	the	same	class	as	Kinsey	,
他	不是	几乎	在	这	相同的	班级	作为	金赛	,

他跟金赛根本不是一个级别的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ,

but	your	fellows	are	supporting	him	in	great	shape	,
但	你的	伙伴们	是	支持	他	在	伟大的	形状	,

但你的同伴们都全力支持他，

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [rʌn] [baɪ] [faɪn] [fiːld] [wɜːrk] .

and	saving	many	a	run	by	fine	field	work	.
和	保存	许多	一个	跑步	经过	美好的	场地	工作	.

出色的实地考察工作节省了很多时间。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [wɪn][ɪn][ðə; ði][end] ; [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] .

But	of	course	we'll	win	in	the	end	;	we're	bound	to	.
但	的	课程	出色地	赢	在	这	结尾	;	是	边界	到	.

但我们最终肯定会赢；这是必然的。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɑːləp] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['beɪsiːz][ɑːn][ə; eɪ][trɑːt] ,

One	of	our	boys	will	put	in	the	big	wallop	and	circle	the	bases	on	a	trot	,
一	的	我们的	男孩们	将要	放	在	这	大的	重击	和	圆圈	这	基地	在	一个	小跑	,

我们队里肯定有人会打出一记漂亮的重击，然后小跑着绕垒得分。

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	then	it'll	all	be	over	but	the	shouting	.
和	然后	它将	全部	是	超过	但	这	喊叫	.

然后一切都会结束，只剩下叫喊声。

[its] [noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['belvɪl] [tiːm] , ['skræntən] . "

It's	no	disgrace	to	be	whipped	by	a	Belleville	team	,	Scranton	.	"
它是	不	耻辱	到	是	鞭打	经过	一个	贝尔维尔	团队	,	斯克兰顿	.	"

斯克兰顿，被贝尔维尔队打败并不丢人。

" [spel] ['eɪb(ə)l][fɜːrst] !

"	Spell	able	first	!
"	拼写	有能力的	第一的	!

“首先要会拼写！”

" ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fæn] , [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [reprɪ'zentətɪv] .

"	taunted	the	visiting	fan	,	still	filled	with	implicit	faith	in	his	school	representatives	.
"	嘲讽	这	访问	扇子	,	仍然	已填	和	隐式	信仰	在	他的	学校	代表	.

“嘲讽那位来访的球迷，仍然对自己的学校代表充满信心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] .

It	was	now	the	beginning	of	the	twelfth	.
它	曾是	现在	这	开始	的	这	第十二	.

现在是第十二天的开始。

[hjuː] [hæd; həd] [ə'gen] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

Hugh	had	again	talked	to	his	fellows	,
休	有	再次	谈话	到	他的	伙伴们	,

休又和他的同伴们谈了谈。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæts] .

and	once	more	implored	them	to	get	busy	with	their	bats	.
和	一次	更多的	恳求	他们	到	得到	忙碌的	和	他们的	蝙蝠	.

然后再次恳求他们赶紧拿起球棒。

" [dəunt] ['evər] [get] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['hedz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] ['kɪnziːz] [ʃuːts] [ænd; ənd]

"	Don't	ever	get	the	notion	in	your	heads	that	you	can't	hit	Kinsey's	shoots	and
"	不	曾经	得到	这	概念	在	你的	头部	那	你	不能	打	金赛的	芽	和

[drɑːps] !

drops	!
滴	!

“千万别以为你们打不中金赛的投篮和投篮！”

" [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['dʒuːljəs] ['hɑːbsən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [bæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn]

"	he	told	them	,	as	Julius	Hobson	selected	his	bat	,	being	the	first	man
"	他	讲述	他们	,	作为	尤利乌斯	霍布森	已选	他的	蝙蝠	,	存在	这	第一的	男人

[ʌp] .

up	.
向上	.

“他告诉他们，朱利叶斯·霍布森正在挑选球棒，他是第一个上场的。

[wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] . "

We've	just	got	to	work	a	man	around	the	circuit	this	inning	.	"
我们已经	只是	得到	到	工作	一个	男人	大约	这	电路	这	局	.	"

我们只需要在这局比赛中安排一名球员绕垒跑一圈就行了。

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wiː; wi] ['nevər] [wɪl] [nekst] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˌθɜːr'tiːnθ] , "

"	If	we	don't	we	never	will	next	time	,	because	it's	the	unlucky	thirteenth	,	"
"	如果	我们	不	我们	绝不	将要	下一个	时间	,	因为	它是	这	倒霉	第十三	,	"

[ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] ,

remarked	another	,
评论	其他	,

“如果我们不这样做，下次就永远不会做了，因为今天是凶兆的13号，”另一个人说道。

[huː] , [laɪk] ['meni] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	,	like	many	baseball	players	,	seemed	to	have	a	touch	of	superstition	in	his
WHO	,	喜欢	许多	棒球	玩家	,	似乎	到	有	一个	触碰	的	迷信	在	他的

[meɪk] - [ʌp] .

make	-	up	.
制作	-	向上	.

他和许多棒球运动员一样，似乎有点迷信。

" [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] , " [hjuː] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [rɪ'pruːvɪŋli] ;

"	The	thirteenth	is	as	good	as	any	other	,	"	Hugh	told	him	,	reprovingly	;
"	这	第十三	是	作为	好的	作为	任何	其他	,	"	休	讲述	他	,	责备地	;

“第十三条和其他的一样好，”休责备地告诉他；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [nɑːt] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

"	and	if	we	reach	it	I	hope	you'll	not	lie	down	on	that	account	.
"	和	如果	我们	抵达	它	我	希望	你会	不是	说谎	向下	在	那	帐户	.

“如果我们达到了目标，我希望你不会因此而放弃。”

['dʒuːljəs] , [jʊə(r)] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɑːləp] , [rɪ'membər] . "

Julius	,	you're	due	for	a	wallop	,	remember	.	"
尤利乌斯	,	你是	到期的	为了	一个	重击	,	记住	.	"

朱利叶斯，你该挨揍了，记住。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [hjuː] , [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Sure	thing	,	Hugh	,	watch	my	smoke	!	"	chuckled	the	other	,
"	当然	事物	,	休	,	手表	我的	抽烟	!	"	轻笑	这	其他	,

“当然没问题，休，看着我的烟！”另一个人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['blaɪðli] [aʊt][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz][bæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ['æftər]

as	he	stepped	blithely	out	and	tapped	his	bat	several	times	on	the	plate	after
作为	他	步	兴高采烈地	出去	和	轻敲	他的	蝙蝠	一些	时代	在	这	盘子	后

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ,

a	fashion	he	had	,
一个	时尚	他	有	,

他轻快地走上前，用球棒以他惯常的方式在垒板上敲了几下。

[waɪl] ['kɪnzi] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] ,

while	Kinsey	was	eyeing	him	reflectively	,
尽管	金赛	曾是	觊觎	他	反思地	,

金赛若有所思地打量着他，

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːbsən]

as	though	trying	to	remember	what	the	long	and	short	suit	of	the	Hobson
作为	尽管	尝试	到	记住	什么	这	长的	和	短的	套装	的	这	霍布森

[bɔɪ] [wʌz; wəz] .

boy	was	.
男生	曾是	.

仿佛在努力回忆霍布森家男孩的长套装和短套装是什么。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['skrimər] [wɪtʃ] ['dʒuːljəs][æz; əz] ['prɑːmptli] [sent] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Then	he	sent	in	a	screamer	which	Julius	as	promptly	sent	far	out	in	the	heavens	,
然后	他	发送	在	一个	尖叫者	哪个	尤利乌斯	作为	及时	发送	远的	出去	在	这	天	,

然后他派出一枚尖叫炮，朱利叶斯立即将其发射到遥远的天空。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd][fɔːr; fər][fɜːrst] .

and	started	running	like	mad	for	first	.
和	开始	跑步	喜欢	疯狂的	为了	第一的	.

然后像疯了一样开始冲向第一名。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['kɑːnˌweɪ] [aʊt] [ɪn] [left] [fiːld] ['sprɪntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

They	could	see	the	long	-	legged	Conway	out	in	left	field	sprinting	like	a	huge
他们	可以	看	这	长的	-	腿	康威	出去	在	左边	场地	短跑	喜欢	一个	巨大的

['græshɑːpər] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [bɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

grasshopper	in	hopes	of	getting	under	the	soaring	ball	in	time	to	set	himself	for
蚱蜢	在	希望	的	获得	在下面	这	翱翔	球	在	时间	到	放	他自己	为了

[ðə; ði] [kætʃ] .

the	catch	.
这	抓住	.

他们可以看到腿长的康威在左外野像一只巨大的蚱蜢一样飞奔，希望及时跑到高飞的球下方，做好接球的准备。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtid] ['sɪgnəl]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	if	by	a	preconcerted	signal	everybody	in	the	grandstand	and	the
作为	如果	经过	一个	预先演奏	信号	大家	在	这	看台	和	这

['bliːtʃərz] [stʊd] [ʌp] ,

bleachers	stood	up	,
看台	站立	向上	,

仿佛事先发出信号一般，看台上和露天看台上的所有人都站了起来。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

the	better	to	see	what	happened	,	because	it	was	a	most	critical	point	of
这	更好的	到	看	什么	发生	,	因为	它	曾是	一个	最多	批判的	观点	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

以便更好地了解发生了什么，因为这是比赛的关键时刻。

['dʒu:ljəs][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [tu:; tə]['sekənd][ænd; ənd][stɪl]['goʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [wen] ['kɑ:nˌweɪ]

Julius	was	half	-	way	down	to	second	and	still	going	strong	when	Conway
尤利乌斯	曾是	一半	-	方式	向下	到	第二	和	仍然	去	强的	什么时候	康威

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['ferli] [li:p] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

was	seen	to	fairly	leap	up	into	the	air	,
曾是	已见	到	相当	飞跃	向上	进入	这	空气	,

朱利叶斯已经跑到第二名一半的距离，而且仍然势头强劲，这时康威突然跳了起来。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [fɔ:l] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['heɪstɪli] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

then	take	a	headlong	fall	;	after	which	he	hastily	scrambled	to	his	feet	,
然后	拿	一个	一头扎	落下	;	后	哪个	他	草草	打乱	到	他的	脚	,

然后他猛地摔倒在地；之后他迅速爬了起来。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔ:l] ,

holding	up	his	hand	to	signify	that	he	had	a	ball	,
保持	向上	他的	手	到	表示	那	他	有	一个	球	,

他举起手表示他玩得很开心。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [θru:] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

which	he	then	threw	in	to	the	pitcher	,	amidst	a	roar	of	cheers	.
哪个	他	然后	扔	在	到	这	投手	,	在……之中	一个	吼	的	干杯	.

然后他将球扔进了投手丘，现场爆发出雷鸣般的欢呼声。

['i:v(ə)n]['skræntən][fænz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:z] , ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ][faɪn][bɪt][ʌv; əv]

Even	Scranton	fans	joined	in	the	applause	,	being	able	to	appreciate	a	fine	bit	of
甚至	斯克兰顿	粉丝	加入	在	这	掌声	,	存在	有能力的	到	欣赏	一个	美好的	少量	的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

就连斯克兰顿的球迷也加入了鼓掌的行列，他们能够欣赏这件优秀的作品。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ki:nəst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['æftər]

although	it	gave	them	the	keenest	sort	of	disappointment	to	realize	that	after
虽然	它	给予	他们	这	最热衷	种类	的	失望	到	意识到	那	后

[ɔ:l]['dʒu:ljəs][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][rʌn][tu:; tə]['sekənd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

all	Julius	had	had	all	his	run	to	second	for	nothing	.
全部	尤利乌斯	有	有	全部	他的	跑步	到	第二	为了	没有什么	.

尽管这让他们感到非常失望，因为他们意识到，朱利叶斯一路冲到第二名最终却毫无结果。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bloʊ] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] -

But	at	least	his	mighty	blow	would	serve	to	encourage	some	of	his	team	-
但	在	至少	他的	强大的	吹	会	服务	到	鼓励	一些	的	他的	团队	-

[meɪts] ,

mates	,
伙伴们	,

但至少他这一记重击能鼓舞一些队友。

[hu:] ['lætərli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɪnzi:z] [wɪrd] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

who	latterly	had	not	been	doing	much	with	Kinsey's	weird	offerings	.
WHO	后来	有	不是	到过	正在做	很多	和	金赛的	诡异的	供品	.

后来，他并没有对金赛那些古怪的提议做太多回应。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

Of	course	,	nothing	was	expected	of	the	pitcher	,
的	课程	,	没有什么	曾是	预期的	的	这	投手	,

当然，人们对投手没有任何期望。

[fɔ:r; fər] [taɪ'ri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəsli] [wi:k] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bæt] .

for	Tyree	was	a	notoriously	weak	man	at	the	bat	.
为了	泰瑞	曾是	一个	臭名昭著	虚弱的	男人	在	这	蝙蝠	.

泰瑞的击球能力出了名的弱。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'nekt] ,

He	tried	the	best	he	knew	how	to	connect	,
他	尝试	这	最好的	他	知道	如何	到	连接	,

他尽其所能地尝试与人沟通，

[bʌt; bət] ['æftər] [θriː] ['tempts] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

but	after	three	attempts	had	to	go	back	to	the	bench	.
但	后	三	尝试	有	到	去	后退	到	这	长椅	.

但三次尝试后，他不得不回到替补席。

[soʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['θæd] ['stiːvnz] [æt; ət] [bæt] .

So	two	were	down	,	and	Thad	Stevens	at	bat	.
所以	二	是	向下	,	和	萨德	史蒂文斯	在	蝙蝠	.

所以两名击球手都出局了，现在轮到萨德·史蒂文斯击球。

[hjuː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .

Hugh	said	something	to	his	chum	as	the	latter	stepped	forward	to	the	plate	.
休	说	某物	到	他的	密友	作为	这	后者	步	向前	到	这	盘子	.

休对他的朋友说了些什么，当时后者正走上击球区。

['θæd] [lʊkt] ['veri] [grɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['restɪd]

Thad	looked	very	grim	as	though	he	felt	that	the	whole	fate	of	the	game	rested
萨德	看起来	非常	严峻	作为	尽管	他	毛毡	那	这	所有的	命运	的	这	游戏	休息

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [dʒʌst] [ðen] .

on	his	young	shoulders	just	then	.
在	他的	年轻的	肩膀	只是	然后	.

萨德的表情非常严肃，仿佛他觉得这场比赛的命运都掌握在他年轻的肩膀上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɔːl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [straɪk] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'nektɪd] .

He	waited	for	his	ball	,	had	a	strike	called	,	and	then	connected	.
他	等待	为了	他的	球	,	有	一个	罢工	称为	,	和	然后	连接	.

他等球，被判好球，然后击中了球。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [bloʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] ['iːgər] ['skræntən] [fænz] .

The	sound	of	that	blow	would	never	be	forgotten	by	those	eager	Scranton	fans	.
这	声音	的	那	吹	会	绝不	是	被遗忘的	经过	那些	渴望的	斯克兰顿	粉丝	.

斯克兰顿的球迷们永远不会忘记那一击的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [æks] [ɑːn] [ə; eɪ]

It	was	as	loud	and	clear	as	the	stroke	of	a	woodsman's	ax	on	a
它	曾是	作为	大声	和	清除	作为	这	中风	的	一个	-	斧头	在	一个

['hɑːloʊ] [triː] .

hollow	tree	.
空洞的	树	.

声音响亮清晰，就像伐木工用斧头砍在空心树干上一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ded] [ə'hed] .

And	they	saw	the	ball	speeding	away	out	dead	ahead	.
和	他们	锯	这	球	超速	离开	出去	死的	前方	.

他们看到球以极快的速度飞向正前方。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [kɔːrs] , [waɪl] [ʃaʊts] [rent] [ðə; ði] [er] .

Everybody	started	up	again	to	watch	its	course	,	while	shouts	rent	the	air	.
大家	开始	向上	再次	到	手表	它是	课程	,	尽管	喊叫	租	这	空气	.

大家又开始围观它的动向，喊叫声响彻天空。

['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [mæd] .

Major	was	making	along	like	mad	.
主要的	曾是	制作	沿着	喜欢	疯狂的	.

少校进展神速。

[noʊ][juːz] , ['meɪdʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [bɔːl] [ɪz] ['tɪkɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ,

No	use	,	Major	,	because	that	ball	is	ticketed	for	a	home	run	,
不	使用	,	主要的	,	因为	那	球	是	已售票	为了	一个	家	跑步	,

没用了，少校，因为那球肯定会被打成本垒打。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['spɪnɪŋ]

and	nothing	on	earth	but	a	collapse	of	the	part	of	the	fellow	spinning
和	没有什么	在	地球	但	一个	坍塌	的	这	部分	的	这	同伴	旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsiːz][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

around	the	bases	can	prevent	it	.
大约	这	基地	能	防止	它	.

世上只有绕着垒旋转的那部分发生崩溃才能阻止这种情况发生。

[wen] [ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	ball	struck	the	ground	Major	was	not	within	thirty	feet	of	it	.
什么时候	这	球	击	这	地面	主要的	曾是	不是	之内	三十	脚	的	它	.

当球落地时，梅杰距离球还有三十英尺远。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][tæg][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [sfɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	even	attempt	to	jump	up	and	tag	the	fleeting	sphere	as	it
他	做过	不是	甚至	试图	到	跳	向上	和	标签	这	转瞬即逝	领域	作为	它

[pæst] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [biːd] ,

passed	far	above	his	bead	,
通过了	远的	多于	他的	珠子	,

当那颗转瞬即逝的球体从他头顶上方掠过时，他甚至都没有尝试跳起来去触碰它。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

realizing	the	absurdity	of	such	a	proceeding	.
意识到	这	荒谬	的	这样的	一个	进行中	.

意识到这种做法的荒谬性。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [bɔːl] ,

His	business	was	simply	to	recover	the	ball	,
他的	商业	曾是	简单地	到	恢复	这	球	,

他的任务很简单，就是把球抢回来。

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hoʊm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	get	it	in	home	as	rapidly	as	he	could	.
和	得到	它	在	家	作为	快速	作为	他	可以	.

他以最快的速度把它带回家。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['θæd] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

But	before	this	could	be	accomplished	Thad	Stevens	was	lying	on	the	ground
但	前	这	可以	是	完成	萨德	史蒂文斯	曾是	说谎	在	这	地面

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

among	his	mates	,
之中	他的	伙伴们	,

但这一切还没来得及完成，萨德·史蒂文斯就躺在了地上，和他的战友们在一起。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

panting	for	breath	,	but	a	pleased	grin	on	his	face	,
喘息	为了	气息	,	但	一个	高兴	咧嘴笑	在	他的	脸	,

他气喘吁吁，但脸上却带着满意的笑容。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

while	some	of	the	fellows	were	patting	him	happily	on	the	back	,
尽管	一些	的	这	伙伴们	是	轻拍	他	快乐地	在	这	后退	,

有些同伴高兴地拍着他的背，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld] ['skræntən] [haɪ] .

and	telling	him	that	he	had	saved	the	day	for	good	old	Scranton	High	.
和	讲述	他	那	他	有	已保存	这	天	为了	好的	老的	斯克兰顿	高的	.

并告诉他，他拯救了善良的斯克兰顿高中。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['skræntən] ,

That	**ended**	**the**	**scoring**	**for**	**Scranton**	**,**
那	结束	这	得分	为了	斯克兰顿	,

斯克兰顿队的得分就此结束。

[ɔːl'ðoʊ] " [dʒʌst] " [smɪθ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [fɜːrst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skrætʃ] [hɪt] .

although	**"**	**Just**	**"**	**Smith**	**did**	**manage**	**to**	**get**	**on**	**first**	**by**	**means**	**of**	**a**	**scratch**	**hit**	**.**
虽然	"	只是	"	史密斯	做过	管理	到	得到	在	第一的	经过	方法	的	一个	划痕	打	.

虽然"Just" Smith凭借一次擦伤击球率先上场。

[dʒoʊ] ['dænvɝz] [traɪd] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækstɑːp] ,

Joe	**Danvers**	**tried**	**to**	**equal**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**backstop**	**,**
乔	丹弗斯	尝试	到	平等的	这	表现	的	这	挡板	,

乔·丹弗斯试图与捕手的表现持平，

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ə'fiːld] , [ʌn'lʌkɪli] .

but	**while**	**he**	**met**	**the**	**ball**	**and**	**sent**	**it**	**far**	**afield**	**,**	**unluckily**	**.**
但	尽管	他	遇见	这	球	和	发送	它	远的	田野	,	不幸的是	.

但是，不幸的是，他虽然接到了球，却把球踢到了很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] ['meɪdʒər] [tuː; tə] [get] [bɪ'niːθ] ,

It	**went**	**too**	**high**	**,**	**and**	**this**	**enabled**	**Major**	**to**	**get**	**beneath**	**,**
它	去	也	高的	,	和	这	已启用	主要的	到	得到	下面	,

它飞得太高了，这使得少校得以潜到下面去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [went] [aʊt] .

with	**the**	**result**	**that**	**the**	**fly**	**was**	**caught**	**,**	**and**	**the**	**side**	**went**	**out**	**.**
和	这	结果	那	这	飞	曾是	捕捉	,	和	这	边	去	出去	.

结果苍蝇被抓住了，这一局结束了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [wen] ['belvɪl] [keɪm] [tuː; tə] [bæt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

The	**excitement**	**started**	**all**	**over**	**again**	**when**	**Belleville**	**came**	**to**	**bat**	**for**	**their**	**turn**	**.**
这	激动	开始	全部	超过	再次	什么时候	贝尔维尔	来了	到	蝙蝠	为了	他们的	转动	.

当贝尔维尔队轮到击球时，比赛的激动气氛再次爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ] ,

It	**was**	**plain**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**they**	**had**	**"**	**blood**	**in**	**their**	**eye**	**,**
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他们	有	"	血	在	他们的	眼睛	,

很明显，他们"眼里噙满了鲜血"。

" [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [skɔːr] .

"	**and**	**meant**	**to**	**redouble**	**their**	**efforts**	**to**	**score**	**.**
"	和	意思是	到	加倍	他们的	努力	到	分数	.

并打算加倍努力得分。

[æn; ən] ['erər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fer] [hɪts] , [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsiːz] .

An	**error**	**,**	**together**	**with**	**two**	**fair**	**hits**	**,**	**put**	**a**	**couple**	**of**	**the**	**locals**	**on**	**the**	**bases**	**.**
一个	错误	,	一起	和	二	公平的	点击量	,	放	一个	夫妻	的	这	当地人	在	这	基地	.

一次失误，加上两次有效安打，让两名当地球员上垒。

['oʊnli] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

Only	**one**	**man**	**was**	**down**	**in**	**the**	**bargain**	**.**
仅有的	一	男人	曾是	向下	在	这	便宜货	.

只有一人因此倒下。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

Everybody	**looked**	**anxious**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**for**	**the**	**game**	**was**	**likely**	**to**	**be**
大家	看起来	焦虑的	在	两个都	侧面	,	为了	这	游戏	曾是	可能	到	是

['endɪd] ,

ended	**,**
结束	,

双方球员都显得很焦虑，因为比赛很可能即将结束。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [twelfθ] ['ɪnɪŋ] .

one	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**	**in**	**that**	**same**	**twelfth**	**inning**	**.**
一	方式	或者	这	其他	,	在	那	相同的	第十二	局	.

无论如何，都发生在第十二局。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʊd] [taɪ][ðə; ði] [skɔːr] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɪv] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] ['belvɪl] .

A	**single**	**would**	**tie**	**the**	**score**	**,**	**a**	**double**	**give**	**the**	**game**	**to**	**Belleville**	**.**
一个	单身的	会	领带	这	分数	,	一个	双倍的	给	这	游戏	到	贝尔维尔	.

一垒安打就能扳平比分，二垒安打就能让贝尔维尔队赢得比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(The Chums of Scranton High out for the)
第3/7页

[hjuː] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfiːld] [tuː; tə] [pleɪ] [kloʊz] .

Hugh	signaled	to	his	infield	to	play	close	.
休	发出信号	到	他的	内场	到	玩	关闭	.

休向内野手们示意他们靠近防守位置。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [streɪn] ,

He	wanted	a	double	play	so	as	to	put	an	end	to	the	intense	strain	,
他	通缉	一个	双倍的	玩	所以	作为	到	放	一个	结尾	到	这	激烈的	拉紧	,

他想要一次双杀，以结束这种高强度的比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn] ['evri] ['pleɪər] .

which	was	beginning	to	tell	upon	every	player	.
哪个	曾是	开始	到	告诉	之上	每一个	玩家	.

这开始对每位球员产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnˌweɪ] [æt; ət][bæt] [ə'gen] .

It	was	the	great	Conway	at	bat	again	.
它	曾是	这	伟大的	康威	在	蝙蝠	再次	.

又是伟大的康威上场击球了。

[hiː; hi] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk]

He	looked	particularly	dangerous	,	for	he	had	a	way	of	standing	there	like
他	看起来	特别	危险的	,	为了	他	有	一个	方式	的	常设	那里	喜欢

[ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] ,

a	mighty	warrior	,
一个	强大的	战士	,

他看起来格外危险，因为他站在那里就像一个威武的战士。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

flourishing	his	club	,	and	watching	the	pitcher	like	a	hawk	.
芊芊	他的	俱乐部	,	和	观看	这	投手	喜欢	一个	鹰	.

他兴高采烈地指挥着他的俱乐部，像老鹰一样紧盯着投手。

['kɑːnˌweɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstənt] ['hɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['belvɪl]

Conway	had	shown	himself	to	be	the	most	consistent	hitter	on	the	Belleville
康威	有	所示	他自己	到	是	这	最多	持续的	击球手	在	这	贝尔维尔

[tiːm] [wen] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ʃuːts] [ʌv; əv]['ælən] [taɪ'riː] .

team	when	up	against	the	deceptive	shoots	of	Alan	Tyree	.
团队	什么时候	向上	反对	这	欺骗性的	芽	的	艾伦	泰瑞	.

面对艾伦·泰瑞变幻莫测的投篮，康威已经证明自己是贝尔维尔队中最稳定的击球手。

[wʊd] [hiː; hi] [ə'gen] [sək'siːd] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [wʌn][ɔːr]

Would	he	again	succeed	in	connecting	with	the	elusive	ball	,	and	sending	one	or
会	他	再次	成功	在	连接	和	这	难以捉摸的	球	,	和	发送	一	或者

[bəuθ] [rʌnəːz] [hoʊm] ?

both	runners	home	?
两个都	跑步者	家	?

他能否再次成功击中那记难以捉摸的球，并将一名或两名跑垒员送回本垒得分?

[taɪ'riː] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] .

Tyree	appeared	perfectly	cool	,	but	of	course	he	was	far	from	being	so	.
泰瑞	出现	完美	凉爽的	,	但	的	课程	他	曾是	远的	从	存在	所以	.

泰瑞表面上看起来非常冷静，但实际上他远非如此。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɔːl] .

He	delivered	his	first	offering	,	and	the	umpire	called	it	a	ball	.
他	发表	他的	第一的	提供	,	和	这	裁判	称为	它	一个	球	.

他投出了第一个球，裁判判为坏球。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːloʊd] ['laɪkwaɪz] ['leɪb(ə)ld] .

A	second	followed	likewise	labeled	.
一个	第二	随后	同样地	标签	.

第二张标签也同样贴在上面。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi] [fɪrd] ['kɑːnˌweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ,

Some	thought	he	feared	Conway	so	much	that	he	meant	to	pass	him	,
一些	想法	他	害怕	康威	所以	很多	那	他	意思是	到	经过	他	,

有人认为他非常害怕康威，所以故意超越他。

[tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['guːld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	take	chances	with	Gould	,	who	had	been	less	able	to	connect	with	the
到	拿	机会	和	古尔德	,	WHO	有	到过	较少的	有能力的	到	连接	和	这

[bɔːl] .

ball	.
球	.

让古尔德冒险上场，因为他与球的接触能力较弱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['efərt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'gen] [ðæt] [sə'dʒestɪv] " [kræk] " [æz; əz] ['kɑːnˌweɪ]

But	with	the	third	effort	they	heard	again	that	suggestive	"	crack	"	as	Conway
但	和	这	第三	努力	他们	听到	再次	那	暗示性的	"	裂缝	"	作为	康威

[strʌk] ,

struck	,
击	,

但第三次尝试时，他们再次听到了康威击球时发出的那种暗示性的“咔嚓”声。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

having	finally	received	the	ball	he	wanted	.
拥有	最后	已收到	这	球	他	通缉	.

他终于拿到了他想要的球。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [gæsp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]

The	crowd	gave	a	convulsive	gasp	,	but	that	was	all	;	there	was	no	time
这	人群	给予	一个	痉挛	喘气	,	但	那	曾是	全部	;	那里	曾是	不	时间

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

for	anything	more	,
为了	任何事物	更多的	,

人群发出一阵剧烈的惊呼，但仅此而已；没有时间再做任何其他事情了。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ɪ'vents] [ə'kɜːr] .

so	rapidly	did	events	occur	.
所以	快速	做过	活动	发生	.

事情发生得如此迅速。

[θriː] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['kɑːnˌweɪ] ['hedɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][fɜːrst] ,

Three	runners	were	in	motion	,	Conway	heading	down	for	first	,
三	跑步者	是	在	运动	,	康威	标题	向下	为了	第一的	,

三名选手正在奔跑，康威正向第一名发起冲刺。

['lenərd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sekənd] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [fʊl] - [tɪlt]

Leonard	making	for	second	and	O'Malley	beating	it	along	the	line	full	-	tilt
伦纳德	制作	为了	第二	和	奥马利	殴打	它	沿着	这	线	满的	-	倾斜

[tɔːrd] [θɜːrd] .

toward	third	.
朝向	第三	.

伦纳德冲向第二名，而奥马利则沿着终点线全力冲向第三名。

[ˈəuin] [ˈdʌgˌdeɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] [ˈfræntɪkli] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Owen	Dugdale	was	seen	to	leap	frantically	up	into	the	air	,
欧文	杜格代尔	曾是	已见	到	飞跃	疯狂地	向上	进入	这	空气	,

人们看到欧文·杜格代尔疯狂地跳到空中，

[ðen] [ˈɔːlmoʊst][fɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [bænd] .

then	almost	fall	over	with	the	force	of	the	ball	which	he	held	tightly	in	his	right	band	.
然后	几乎	落下	超过	和	这	力量	的	这	球	哪个	他	握住	紧紧	在	他的	正确的	乐队	.

然后，他右手紧紧握着球，球的重量几乎让他摔倒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [ˈrʌnər] [daʊn] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	did	not	make	any	attempt	to	cut	the	runner	down	at	first	,
他	做过	不是	制作	任何	试图	到	切	这	跑步者	向下	在	第一的	,

他一开始并没有试图拦截跑垒员。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈkɑːnˌweɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kætʃ] ,

partly	because	Conway	was	already	out	through	the	catch	,
部分	因为	康威	曾是	已经	出去	通过	这	抓住	,

部分原因是康威在接球时已经出局了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][æt; ət][hænd] .

and	then	things	were	better	fixed	for	him	closer	at	hand	.
和	然后	事物	是	更好的	固定的	为了	他	更近	在	手	.

然后，他身边的事情就得到了更好的解决。

[oʊˈmæli] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .

O'malley	was	coming	down	like	a	hurricane	.
奥马利	曾是	未来	向下	喜欢	一个	飓风	.

奥马利势不可挡，势不可挡。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] ,

He	saw	what	had	happened	and	tried	to	get	back	,
他	锯	什么	有	发生	和	尝试	到	得到	后退	,

他目睹了发生的事情，并试图返回。

[bʌt; bət]['dʒuːljəs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɔːs] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .

but	Julius	was	at	the	bag	and	ready	to	take	the	toss	like	lightning	.
但	尤利乌斯	曾是	在	这	包	和	准备好	到	拿	这	折腾	喜欢	闪电	.

但朱利叶斯已经跑到球袋旁，准备像闪电一样掷球。

[wen] [ðə; ði] [spek'teitəs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði][bæg] ,

When	the	spectators	saw	him	touch	the	bag	,
什么时候	这	观众	锯	他	触碰	这	包	,

当观众看到他摸到袋子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['lenərd] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [aʊt] ,

and	that	the	umpire	had	made	the	motion	to	indicate	that	Leonard	was	easily	out	,
和	那	这	裁判	有	制成	这	运动	到	表明	那	伦纳德	曾是	容易地	出去	,

裁判员示意伦纳德轻松出局。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [əˈroʊz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

a	great	shout	arose	;	for	the	game	was	over	.
一个	伟大的	喊	出现	;	为了	这	游戏	曾是	超过	.

一阵巨大的欢呼声响起；因为比赛结束了。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ['skræntən] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː]

After	all	the	intense	anxiety	Scranton	had	won	the	first	of	the	series	of	three
后	全部	这	激烈的	焦虑	斯克兰顿	有	韩元	这	第一的	的	这	系列	的	三

[geɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['belvɪl] ,

games	which	she	expected	to	play	with	Belleville	,
游戏	哪个	她	预期的	到	玩	和	贝尔维尔	,

经历了种种紧张的等待后，斯克兰顿赢得了她预期与贝尔维尔进行的三场系列赛中的第一场。

[ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [nə'sesəti]

unless	the	other	team	failed	to	take	the	next	one	there	would	be	no	necessity
除非	这	其他	团队	失败的	到	拿	这	下一个	一	那里	会	是	不	必要性

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['rʌbər] .

for	playing	the	"	rubber	.
为了	玩耍	这	"	橡皮	.

除非对方球队没能拿下下一局，否则就没有必要进行决胜局。

" [soʊ] ['skræntən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wend] [ðer; ðər] [weɪ] ['hoʊmwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] ,

"	So	Scranton	boys	were	able	to	wend	their	way	homeward	in	the	coming	dusk	,
"	所以	斯克兰顿	男孩们	是	有能力的	到	温德	他们的	方式	回家	在	这	未来	黄昏	,

“于是，斯克兰顿的男孩们得以在暮色中踏上回家的路。”

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [skuːl] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] .

singing	their	school	songs	,	and	feeling	all	the	airs	of	conquerors	.
歌唱	他们的	学校	歌曲	,	和	感觉	全部	这	播出	的	征服者	.

他们唱着校歌，感受着胜利者的气势。

[ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['teɪkən] [ɪn] [ɔːl] ,

A	happy	crowd	it	was	,	taken	in	all	,
一个	快乐的	人群	它	曾是	,	已采取	在	全部	,

总而言之，现场一片欢腾。

[ænd; ənd] ['roʊzi] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	rosy	visions	of	the	future	naturally	filled	the	minds	and	hearts	of	those
和	红润	愿景	的	这	未来	自然	已填	这	思想	和	心	的	那些

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] ['væliəntli] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['enəmi] .

boys	who	had	fought	so	valiantly	that	day	to	overcome	the	enemy	.
男孩们	WHO	有	战斗	所以	英勇地	那	天	到	克服	这	敌人	.

那些在那天英勇作战战胜敌人的男孩们，心中自然充满了对未来的美好憧憬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['kɑːnfɪdəntli] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [geɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

They	could	even	look	forward	confidently	now	to	the	next	game	,	which	would	be
他们	可以	甚至	看	向前	自信地	现在	到	这	下一个	游戏	,	哪个	会	是

[wɪð; wɪθ] ['ælənˌdeɪl] ,

with	Allendale	,
和	艾伦代尔	,

他们现在甚至可以充满信心地展望下一场比赛，对手是阿伦代尔队。

[tuː] [wiːks] [ɔːf] ;

two	weeks	off	;
二	周	离开	;

休假两周；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [huː] [ɔːl'redi] [sɔː] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp]

and	some	there	were	who	already	saw	in	imagination	the	championship
和	一些	那里	是	WHO	已经	锯	在	想像力	这	锦标赛

['penənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [taʊn] [haɪ] [skuːl] [liːg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæg] - [poʊl] [ɑːn]

pennant	of	the	Three	Town	High	School	League	floating	from	the	flag	-	pole	on
三角旗	的	这	三	镇	高的	学校	联盟	漂浮的	从	这	旗帜	-	极	在

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kæmpəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] .

the	dear	old	campus	during	the	Fall	session	of	school	.
这	亲爱的	老的	校园	期间	这	落下	会议	的	学校	.

有些人甚至已经在想象中看到了秋季学期期间，三镇高中联赛的冠军锦旗在亲爱的老校园的旗杆上飘扬的景象。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wʌt] ['θæd] [sɔː]
WHAT THAD SAW
什么 萨德 锯

萨德看到了什么

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .
Some days passed .
一些 天 通过了 .

几天过去了。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] ['skræntən] [haɪ]
As there would be no championship game the coming Saturday for Scranton High
作为 那里 会 是 不 锦标赛 游戏 这 未来 周六 为了 斯克兰顿 高的
[ðə; ði] [taʊn] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
the town settled back into its ordinary condition ,
这 镇 定居 后退 进入 它是 普通的 状况 ,

由于斯克兰顿高中下周六没有冠军赛，小镇恢复了往日的平静。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] .
so far as the young people went .
所以 远的 作为 这 年轻的 人们 去 .

就年轻人而言，情况就是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌæftər'nuːnz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [tiːm] [wʌz; wəz]
There were afternoons for practice , of course , when the full team was
那里 是 下午 为了 实践 , 的 课程 , 什么时候 这 满的 团队 曾是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] ,
expected to be on deck ,
预期的 到 是 在 甲板 ,

当然，下午也有训练时间，届时全队都必须到场。

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz]
and renew their acquaintance with the many intricacies of the game as
和 更新 他们的 熟人 和 这 许多 错综复杂 的 这 游戏 作为
[tɔːt] [baɪ] [koʊtʃ] ['sɔːndəs] .
taught by Coach Saunders .
教授 经过 教练 桑德斯 .

并重新熟悉桑德斯教练所教授的比赛的诸多复杂技巧。

[stɪl] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ]
Still every other day the boys were at liberty to go and come as they
仍然 每一个 其他 天 这 男孩们 是 在 自由 到 去 和 来 作为 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

隔天，男孩们仍然可以自由出入。

[sʌm; səm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] ,
Some made it a religious duty , as well as pleasure ,
一些 制成 它 一个 宗教 责任 , 作为 出色地 作为 乐趣 ,

有些人将其视为宗教义务和乐趣之一。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [graʊndz] ,
to show up regularly at the ball grounds ,
到 展示 向上 经常 在 这 球 理由 ,

经常出现在球场上，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] ['fɛloʊz] ['hændi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] ,

where	there	were	always	enough	fellows	handy	to	get	up	a	scrub	game	,
在哪里	那里	是	总是	足够的	伙伴们	便利	到	得到	向上	一个	擦洗	游戏	,

那里总有足够多的人可以一起玩业余游戏，

[fɔːr; fər] ['beɪsbɔːl] ['æspərənts][wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['blæk͵beriz] [ɪn] ['ɔːgəst] [ə'raʊnd] ['skræntən]

for	baseball	aspirants	were	as	thick	as	blackberries	in	August	around	Scranton
为了	棒球	有志者	是	作为	厚的	作为	黑莓	在	八月	大约	斯克兰顿

[ðæt] ['siːz(ə)n] .

that	season	.
那	季节	.

那一年，斯克兰顿附近到处都是棒球爱好者，就像八月份的黑莓一样多。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] ,

A	great	revival	of	interest	in	outdoor	sports	had	struck	the	town	,
一个	伟大的	复兴	的	兴趣	在	户外的	运动的	有	击	这	镇	,

小镇掀起了一股户外运动热潮，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stɪk] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

and	promised	to	stick	far	into	the	fall	and	winter	.
和	承诺	到	戳	远的	进入	这	落下	和	冬天	.

并承诺会一直待到秋季和冬季。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːf] - [deɪz] — - [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ,

On	one	of	these	off	-	days	—	-	it	was	Friday	,
在	一	的	这些	离开	-	天	—	-	它	曾是	星期五	,

在其中一个休息日——那是星期五——

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — - ['θæd] [ʃoʊd] [ʌp]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

to	be	exact	—	-	Thad	showed	up	over	at	the	home	of	his	chum	,
到	是	精确的	—	-	萨德	显示	向上	超过	在	这	家	的	他的	密友	,

确切地说——萨德去了他朋友家，

['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [stres] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

evidently	laboring	under	some	unusual	stress	of	excitement	.
显然	劳动	在下面	一些	异常	压力	的	激动	.

显然承受着某种异常的兴奋压力。

[hjuː] [hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [skuːl] ,

Hugh	had	walked	home	with	him	from	school	,
休	有	步行	家	和	他	从	学校	,

休和他一起从学校走回家。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][den][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ɔːr] [mɔːr] .

and	being	busy	with	certain	things	had	stayed	in	his	den	for	two	hours	or	more	.
和	存在	忙碌的	和	肯定	事物	有	入住	在	他的	丹	为了	二	小时	或者	更多的	.

他忙于其他事情，在书房里待了两个多小时。

[ðen] [ɪn][bɜːrst] ['θæd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [nuːz] .

Then	in	burst	Thad	,	his	face	red	with	suppressed	news	.
然后	在	爆裂	萨德	,	他的	脸	红色的	和	被抑制	消息	.

这时，萨德突然冲了进来，脸涨得通红，显然是压抑着什么消息。

" [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [hjuː] ,

"	What's	happened	now	?	"	demanded	Hugh	,
"	是什么	发生	现在	?	"	要求	休	,

“现在又发生了什么事？”休问道。

['riːəlaɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] " [swet] " [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

realizing	instantly	that	the	other	was	in	a	perfect	"	sweat	"	to	communicate
意识到	即刻	那	这	其他	曾是	在	一个	完美的	"	汗	"	到	交流

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

something	he	had	learned	.
某物	他	有	学习	.

他立刻意识到对方正急于向他传达自己学到的东西。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

"	Have	the	Germans	landed	on	the	coast	,
"	有	这	德国人	登陆	在	这	海岸	,

德国人是否已在海岸登陆?

[ɔːr][ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] [frʌm; frəm]['dʒaɪənt] ['ɛəpleɪnz] ?

or	is	little	old	New	York	being	bombarded	from	giant	airplanes	?
或者	是	小的	老的	新的	约克	存在	轰炸	从	巨大的	飞机	?

还是说，小小的纽约城正遭受巨型飞机的轰炸?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] . "

There's	something	amiss	,	I	can	see	from	your	way	of	bursting	in	on	me	.	"
有	某物	错误	,	我	能	看	从	你的	方式	的	爆发	在	在	我	.	"

你突然闯进来的样子，让我觉得有点不对劲。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] ['oʊvər] ['leɪtli] , [hjuː] , " [snæpt] [ðə; ði]

"	Oh	!	you	know	what	I've	been	bothering	my	head	over	lately	,	Hugh	,	"	snapped	the
"	哦	!	你	知道	什么	我已经	到过	烦人	我的	头	超过	最近	,	休	,	"	啪啪	这

['pæntɪŋ] ['θæd] .

panting	Thad	.
喘息	萨德	.

“哦！你知道我最近一直在为什么事烦恼吗，休？”气喘吁吁的萨德厉声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðæt] ['hoʊboʊ] ! "

"	Of	course	it's	that	hobo	!	"
"	的	课程	它是	那	流浪汉	!	"

“当然是那个流浪汉！”

" ['miːnɪŋ] [mə'tɪldəz] [naʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['brʌðər] ['lʌ] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] .

"	Meaning	Matilda's	now	quiet	and	respected	brother	Lu	,	eh	?	"	the	other	chuckled	.
"	意义	玛蒂尔达的	现在	安静的	和	受人尊敬	兄弟	鲁	,	嗯	?	"	这	其他	轻笑	.

“意思是说，玛蒂尔达现在安静又受人尊敬的哥哥卢，是吗？”另一个人轻笑了一声。

" [wel] , [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] — - [kʌt] [stɪk] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt]

"	Well	,	what's	he	been	doing	now	—	-	cut	stick	,	and	lit	out	,	as	we	hoped
"	出色地	,	是什么	他	到过	正在做	现在	—	-	切	戳	,	和	点燃	出去	,	作为	我们	希望

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

would	be	the	case	,
会	是	这	案件	,

“嗯，他现在在干什么呢——砍下棍子，然后逃走了，正如我们所希望的那样。”

['faɪndɪŋ] [laɪf] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpi] [taʊn] [laɪk] ['skræntən] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs]

finding	life	in	and	around	a	sleepy	town	like	Scranton	too	dull	and	commonplace
寻找	生活	在	和	大约	一个	困	镇	喜欢	斯克兰顿	也	乏味的	和	平凡

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] ['trævələr] ? "

to	please	the	fastidious	notions	of	such	a	wonderful	world	traveler	?	"
到	请	这	挑剔	概念	的	这样的	一个	精彩的	世界	游客	?	"

难道您觉得像斯克兰顿这样一座沉睡的小镇及其周边地区的生活太过乏味平庸，无法满足您这样一位眼光挑剔的环球旅行家的期待吗?

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðæt] [liːtʃ] [klɪr] [aʊt] ,
that leech clear out ,
那 水蛭 清除 出去 ,

把那只水蛭清理干净，

[ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [loʊd] ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ?
and free his poor sister from the load he's gone and fastened on her ?
和 自由的 他的 贫穷的 姐姐 从 这 加载 他是 已消失 和 系紧 在 她 ?

让他把加在他可怜妹妹身上的重担解救出来?

[wel] , [its] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] , [traɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
Well , it's just the contrary ; he can't be shaken off , try as you will .
出色地 , 它是 只是 这 相反 ; 他 不能 是 摇晃 离开 , 尝试 作为 你 将要 .

恰恰相反，无论你怎么努力都摆脱不了他。

[waɪ] , [hjuː] ,
Why , Hugh ,
为什么 , 休 ,

为什么，休?

['iːv(ə)n] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [mɑː] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] ['kudnt] [duː] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ]
even my respected Ma and two of her friends couldn't do the first thing
甚至 我的 受人尊敬 马 和 二 的 她 朋友们 不能 做 这 第一的 事物
[tɔːrd] ['getɪŋ] [mə'tɪldə] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "
toward getting Matilda to say she'd chase him off . "
朝向 获得 玛蒂尔达 到 说 棚 追赶 他 离开 . "

就连我尊敬的母亲和她的两个朋友都束手无策，无法让玛蒂尔达说出她会把他赶走的话。

" [oʊ] ! [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [lænd] [laɪz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['θæd] ?
" Oh ! that's the way the land lies , is it , Thad ?
" 哦 ! 那就是 这 方式 这 土地 谎言 , 是 它 , 萨德 ?

“哦！原来世事如此，是吗，萨德？”

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['skræntən] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns]
Then some of the good ladies of Scranton have been over trying to convince
然后 一些 的 这 好的 女士们 的 斯克兰顿 有 到过 超过 尝试 到 说服
[mə'tɪldə] [ðæt] [blʌd] ['iznt] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] ,
Matilda that blood isn't thicker than water ,
玛蒂尔达 那 血 不是 较厚 比 水 ,

然后，斯克兰顿的一些善良女士们就过来试图说服玛蒂尔达，血浓于水是行不通的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['wɑːndərər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and that she is under no sort of obligation to give her wanderer of a
和 那 她 是 在下面 不 种类 的 义务 到 给 她 流浪者 的 一个
['brʌðər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ,
brother a shelter ,
兄弟 一个 庇护所 ,

她没有任何义务收留她那流浪的弟弟。

['iːðər] ['tempəreri] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːf] . "
either temporary or permanent , under her little roof . "
任何一个 暂时的 或者 永恒的 , 在下面 她 小的 屋顶 . "

无论是暂时的还是永久的，在她那小小的屋檐下。

" [aɪ] ['hɜːrid] [soʊ] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [hjuː] , [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;
" I hurried so after the show was over , Hugh , that I'm out of breath ;
" 我 慌忙 所以 后 这 展示 曾是 超过 , 休 , 那 我是 出去 的 气息 ;

“休，演出结束后我匆匆忙忙，现在气喘吁吁；

[bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I'm getting the same back now , and can soon tell you all about it .
但 我是 获得 这 相同的 后退 现在 , 和 能 很快 告诉 你 全部 关于 它 .

但我现在也收到了同样的回复，很快就能告诉你们所有情况了。

[ɪn] [wʌn] [wei] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

In	one	way	,	it	was	as	good	as	a	circus	,
在	一	方式	,	它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	,

从某种意义上说，它和马戏团一样精彩。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [meɪk] [ˌem ˈiː][grɪt][maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] ['æktɪd] .

though	it	did	make	me	grit	my	teeth	to	see	how	that	miserable	sinner	acted	.
尽管	它	做过	制作	我	砂砾	我的	牙齿	到	看	如何	那	悲惨的	罪人	行动	.

看到那个可怜的罪人的所作所为，我真是咬牙切齿。

[oʊ] ! [aɪ][dʒʌst] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [ɔːr] [tuː] .

Oh	!	I	just	wished	for	a	chance	to	give	him	a	good	kick	or	two	.
哦	!	我	只是	希望	为了	一个	机会	到	给	他	一个	好的	踢	或者	二	.

哦！我真希望有机会好好踢他几脚。

[waɪ] , ['ɑːnɪst] , [hjuː] ,

Why	,	honest	,	Hugh	,
为什么	,	诚实的	,	休	,

哎呀，老实说，休

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [ə'sɪst] [ɪn] ['tɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['feðərɪŋ] [ə; eɪ][skæmp] [laɪk] ['brʌðər] ['lʌ] ,

I	believe	I	could	willingly	assist	in	tarring	and	feathering	a	scamp	like	Brother	Lu	,
我	相信	我	可以	心甘情愿	协助	在	涂焦油	和	羽毛	一个	恶棍	喜欢	兄弟	鲁	,

我相信我很乐意帮忙把像卢哥这样的无赖用焦油和羽毛糊一脸。

[huː] [kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['relətɪv] ,

who	can	settle	down	on	his	poor	relative	,
WHO	能	定居	向下	在	他的	贫穷的	相对的	,

谁能安顿下来照顾他贫困的亲戚，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən][ɪn'vælɪd][ðə; ði]

and	expect	to	be	waited	on	and	fed	and	treated	like	an	invalid	the
和	预计	到	是	等待	在	和	美联储	和	治疗	喜欢	一个	无效的	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

rest	of	his	life	,
休息	的	他的	生活	,

他期望余生都能被人伺候、喂饭，像个病人一样被对待。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hiːz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sliːk] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] -

while	all	the	time	he's	as	strong	as	anything	,	and	as	sleek	as	a	well	-
尽管	全部	这	时间	他是	作为	强的	作为	任何事物	,	和	作为	光滑	作为	一个	出色地	-

[fed] [ræt] !

fed	rat	!
美联储	鼠	!

他始终力大无穷，身姿矫健如肥鼠！

" [hjuː] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

"	Hugh	laughed	outright	at	the	comparison	.
"	休	笑了	直接	在	这	比较	.

休听到这个比喻后哈哈大笑。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ['θæd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Go	to	it	,	then	,	Thad	,	and	relieve	my	curiosity	.
"	去	到	它	,	然后	,	萨德	,	和	缓解	我的	好奇心	.

“那就去做吧，萨德，满足我的好奇心。”

[juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪl] ['ʃʊrli] [bɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][spɪn][ðə; ði]

You've	got	me	so	worked	up	by	now	that	I'll	surely	burst	if	you	don't	spin	the
你已经	得到	我	所以	工作	向上	经过	现在	那	患病的	一定	爆裂	如果	你	不	旋转	这

[hoʊl] ['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

whole	story	in	a	hurry	.	"
所有的	故事	在	一个	匆忙	.	"

你现在把我惹得这么生气，你要是不赶紧把事情说清楚，我肯定要崩溃了。

" [wel] , [its] [ðɪs] [wei] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Well , it's this way , " began the other ,
" 出色地 , 它是 这 方式 , " 开始 这 其他 ,

“嗯，是这边走，”另一个人开口说道。

[æz; əz][hi:; hi] [fænd] [hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] [hju:z] ['teɪbl]
as he fanned his heated face with a paper be picked up from Hugh's table
作为 他 扇形 他的 加热 脸 和 一个 纸 是 挑选 向上 从 休的 桌子
.
:
.

他拿起休桌上的一张纸，用它扇着发烫的脸。

" [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [mɑ:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [hu:] [hæv; həv]
" I happened to know that Ma and a couple of the other ladies who have
" 我 发生 到 知道 那 马 和 一个 夫妻 的 这 其他 女士们 WHO 有
[bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [mə'tɪldə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:ti]
been so kind to Matilda during the last year had decided it was a duty
到过 所以 种类 到 玛蒂尔达 期间 这 最后的 年 有 决定 它 曾是 一个 责任
[ðeɪ] [oʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
they owed her to pay her a visit ,
他们 欠款 她 到 支付 她 一个 访问 ,

“我碰巧知道，玛和另外几位在过去一年里对玛蒂尔达非常友善的女士们认为，她们有义务去探望她。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪs] ['brʌðər] ['lʌ] ,
take a look for themselves at this Brother Lu ,
拿 一个 看 为了 他们自己 在 这 兄弟 鲁 ,

你们自己看看这位卢哥吧。

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɪg] [frɔ:d] ;
to decide if he was really an object of pity , or a big fraud ;
到 决定 如果 他 曾是 真的 一个 目的 的 遗憾 , 或者 一个 大的 欺诈罪 ;

判断他究竟是值得同情的人，还是一个大骗子；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [əd'vaɪz] ['mɪsɪz] . ['hɑ:zmər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['pepərz]
and also advise Mrs . Hosmer that she ought to give him his walking papers
和 还 建议 太太 . 霍斯默 那 她 应该 到 给 他 他的 步行 文件
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

同时建议霍斯默太太立即解雇他。

" [hju:] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Hugh , I decided not to say anything to you about it ,
" 休 , 我 决定 不是 到 说 任何事物 到 你 关于 它 ,

“休，我决定不跟你说这件事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs]
because I knew you had laid out something you wanted to do at home this
因为 我 知道 你 有 铺设 出去 某物 你 通缉 到 做 在 家 这
[ˌæftər'nu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

因为我知道你今天下午在家安排了些事情要做；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɑ:zmər] [ʃæk] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kɔ:ld]
but I was resolved to be around the Hosmer shack when the ladies called
但 我 曾是 已解决 到 是 大约 这 霍斯默 窝棚 什么时候 这 女士们 称为
[ə'baʊt] [θri:] [tə'deɪ] ,
about three today ,
关于 三 今天 ,

但我决心今天下午三点左右女士们打电话来的时候，一定要在霍斯默小屋附近。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['frendli] [skiːm] [keɪm] [aʊt] .

and	try	to	learn	just	how	the	friendly	scheme	came	out	.
和	尝试	到	学习	只是	如何	这	友好的	方案	来了	出去	.

并试着了解一下这项友好计划最终是如何实施的。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] [ɑːn] [taɪm] .

"	They	showed	up	fine	and	dandy	on	time	.
"	他们	显示	向上	美好的	和	花花公子	在	时间	.

他们准时到达，一切都很顺利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [pæst]

I	was	hidden	behind	some	bushes	close	by	,	and	no	sooner	had	they	passed
我	曾是	隐	在后面	一些	灌木丛	关闭	经过	,	和	不	很快	有	他们	通过了

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

我躲在附近的灌木丛后面，他们刚一进去，我就.....

['mɪstər] . ['hɑːzmər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Hosmer	coming	to	the	door	to	welcome	them	,
先生	.	霍斯默	未来	到	这	门	到	欢迎	他们	,

霍斯默先生来到门口迎接他们，

[ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [stɪl] ['kloʊzər] .

than	I	found	it	convenient	to	creep	up	still	closer	.
比	我	成立	它	方便的	到	潜行者	向上	仍然	更近	.

然后我发现悄悄靠近一些更方便。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [tʌŋz]

The	window	was	open	,	and	I	could	hear	the	chatter	of	women's	tongues
这	窗户	曾是	打开	,	和	我	可以	听到	这	喋喋不休	的	女性的	舌头

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'weɪ] .

as	they	chatted	away	.
作为	他们	聊天	离开	.

窗户开着，我能听到女人们叽叽喳喳的聊天声。

['mɪstər] . ['hɑːzmər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] ; [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ,

Mr	.	Hosmer	came	out	and	went	downtown	on	some	errand	;	I	suspect	that	,
先生	.	霍斯默	来了	出去	和	去	市中心	在	一些	差事	;	我	怀疑	那	,

霍斯默先生出来后去了市中心办事；我怀疑，

[laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hiː; hi][ɪz] ,

like	the	wise	man	he	is	,
喜欢	这	明智的	男人	他	是	,

不愧是位智者，

[hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [tuː; tə][mɑː][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

he	smelled	a	rat	and	wanted	to	leave	a	clear	field	to	Ma	and	Mrs	.
他	闻起来	一个	鼠	和	通缉	到	离开	一个	清除	场地	到	马	和	太太	.

['lʌnd] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrpəntər] .

Lund	and	Miss	Carpenter	.
隆德	和	错过	木匠	.

他察觉到其中有蹊跷，想给妈妈、伦德太太和卡彭特小姐留下一块干净的田地。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['hɑːzmər] ['iznt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['brʌðər] ['lʌ] [ðə; ði]

Perhaps	Mr	.	Hosmer	isn't	just	as	much	in	favor	of	entertaining	Brother	Lu	the
也许	先生	.	霍斯默	不是	只是	作为	很多	在	偏爱	的	娱乐	兄弟	鲁	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] ,

rest	of	his	natural	life	as	he	may	have	been	in	the	start	,
休息	的	他的	自然的	生活	作为	他	可能	有	到过	在	这	开始	,

或许霍斯默先生不像一开始那样热衷于陪伴卢兄弟度过余生了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænz] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz]['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ]

for	he	must	know	deep	down	in	his	man's	soul	that	the	fellow	is	only	working
为了	他	必须	知道	深的	向下	在	他的	男人的	灵魂	那	这	同伴	是	仅有的	在职的

[hɪz; ɪz]['sɪstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] .

his	sister	for	his	keep	.
他的	姐姐	为了	他的	保持	.

因为他内心深处一定知道，那家伙只是为了糊口才利用自己的妹妹。

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Well	,	anyway	,	I	could	hear	them	talking	for	a	little	while	,
"	出色地	,	反正	,	我	可以	听到	他们	说	为了	一个	小的	尽管	,

总之，我听见他们聊了一会儿。

['æftər] [wɪtʃ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['hoʊboʊ] , ['brʌðər]

after	which	who	should	come	out	of	the	house	but	our	former	hobo	,	Brother
后	哪个	WHO	应该	来	出去	的	这	房子	但	我们的	以前的	流浪汉	,	兄弟

['lʌ] .

Lu	.
鲁	.

随后从房子里走出来的竟然是我们以前的流浪汉卢哥。

[seɪ] , ['hiːz] ['æktʃuəli] ['werɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːzmərz] [best] [suːt] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Say	,	he's	actually	wearing	Mr	.	Hosmer's	best	suit	,	would	you	believe	it	,
说	,	他是	实际上	穿着	先生	.	霍斯默的	最好的	套装	,	会	你	相信	它	,

比如说，他穿的竟然是霍斯默先生最好的西装，你相信吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'taɪərd]['dʒent(ə)lmən] ;

and	he	seems	to	like	to	pose	as	a	sort	of	retired	gentleman	;
和	他	似乎	到	喜欢	到	姿势	作为	一个	种类	的	退休	绅士	;

他似乎喜欢把自己装扮成一位退休绅士;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] ['æftər] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪz] ,

it	must	be	nice	after	getting	such	a	precarious	living	walking	the	railway	ties	,
它	必须	是	好的	后	获得	这样的	一个	岌岌可危	活的	步行	这	铁路	领带	,

在铁路沿线行走这种朝不保夕的工作之后，能找到一份这么好的工作，一定很不错吧。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ɔːr] ['stiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

and	begging	or	stealing	as	he	went	,
和	乞讨	或者	偷窃	作为	他	去	,

他一路乞讨或偷窃，

[tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [nest] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [bed] ,

to	drop	down	here	in	a	snug	nest	where	he	has	the	best	bed	,
到	降低	向下	这里	在	一个	舒适	巢	在哪里	他	有	这	最好的	床	,

他落到这个舒适的窝里，这里有他最喜欢的床。

[ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [werz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['oʊnli] ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə]

is	sure	of	three	meals	a	day	,	wears	his	brother	-	in	-	law's	only	Sunday	-	go	-	to
是	当然	的	三	餐	一个	天	,	穿着	他的	兄弟	-	在	-	法律的	仅有的	星期日	-	去	-	到

- ['miːtɪŋ] [kloʊðz] ,

-	meeting	clothes	,
-	会议	衣服	,

他每天能保证三餐，穿着他姐夫唯一一件星期天去参加聚会穿的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['smoʊks] ['ænˌdruːz] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	I	guess	smokes	Andrew's	little	stock	of	tobacco	in	the	bargain	.
和	我	猜测	烟雾	安德鲁的	小的	库存	的	烟草	在	这	便宜货	.

我猜他顺便还把安德鲁那点儿存货里的烟草也抽光了。

" ['θæd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [skɔːrn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd]

"	Thad	certainly	did	manage	to	put	considerable	emphasis	and	scorn	into	his	vivid
"	萨德	当然	做过	管理	到	放	大量	强调	和	轻蔑	进入	他的	生动

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [træmp] .

description	of	the	contemptible	actions	of	the	reformed	tramp	.
描述	的	这	可鄙	行动	的	这	改革后的	流浪汉	.

“萨德确实在生动的描述中，对改过自新的流浪汉的卑鄙行为给予了相当大的强调和蔑视。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

Hugh	was	laughing	to	himself	over	his	chum's	righteous	indignation	;
休	曾是	笑	到	他自己	超过	他的	朋友的	正义	愤慨	;

休看着好友义愤填膺的样子，忍不住暗自发笑；

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

nor	did	he	have	any	doubt	but	that	,	given	the	opportunity	,
也不	做过	他	有	任何	怀疑	但	那	,	给定	这	机会	,

他毫不怀疑，只要有机会，

['θæd] [wʊd] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

Thad	would	most	heartily	have	assisted	in	a	little	operation	calculated	to	furnish
萨德	会	最多	衷心地	有	协助	在	一个	小的	手术	计算	到	提供

[ðə; ði] [sed] ['brʌðər] ['lʌ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [koʊt] [ʌv; əv] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

the	said	Brother	Lu	with	a	nice	warm	coat	of	down	from	a	pillow	,
这	说	兄弟	鲁	和	一个	好的	温暖的	外套	的	向下	从	一个	枕头	,

萨德非常乐意帮忙做个小手术，给卢兄弟做一件用枕头里的羽绒制成的温暖舒适的羽绒服。

['plæstərd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪki] [blæk] [tɑːr] .

plastered	on	with	a	liberal	coating	of	sticky	black	tar	.
粉刷过的	在	和	一个	自由主义	涂层	的	黏	黑色的	焦油	.

表面涂了一层厚厚的粘稠黑色焦油。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

"	Of	course	,	after	he	came	on	the	scene	,
"	的	课程	,	后	他	来了	在	这	场景	,

当然，在他出现之后，

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [foʊks] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] ,

I	lost	all	interest	in	the	folks	inside	the	cottage	,	and	kept	watching	his	antics	,
我	丢失的	全部	兴趣	在	这	各位	里面	这	小屋	,	和	保留	观看	他的	滑稽动作	,

我对小屋里的人完全失去了兴趣，只顾着看他的滑稽举动。

" [kən'tɪnjuːd] ['θæd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

"	continued	Thad	,	after	giving	vent	to	his	feelings	as	he	did	.
"	持续	萨德	,	后	给予	发泄	到	他的	情怀	作为	他	做过	.

“萨德继续说道，此前他已经发泄了自己的感受。”

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , ['eniweɪ] ,

"	I	couldn't	make	out	anything	that	was	said	,	anyway	,
"	我	不能	制作	出去	任何事物	那	曾是	说	,	反正	,

“反正我什么也没听清。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [drɑːpt] ['æftər] [hiː; hi] [keɪm]

but	it	was	easy	to	tell	from	the	way	the	voices	dropped	after	he	came
但	它	曾是	简单的	到	告诉	从	这	方式	这	声音	掉落	后	他	来了

[aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

out	that	the	ladies	were	getting	in	their	work	,
出去	那	这	女士们	是	获得	在	他们的	工作	,

但从他出来后周围声音降低的情况很容易判断，女士们都在忙自己的事了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mə'tɪldə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	trying	to	show	Matilda	she	had	no	business	to	add	to	her
和	尝试	到	展示	玛蒂尔达	她	有	不	商业	到	添加	到	她

['bəːdənz] .

burdens	.
负担	.

并试图向玛蒂尔达证明，她不应该给她增加负担。

" ['brʌðər] ['lʌ] , [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrt] .

"	Brother	Lu	,	he	acted	like	a	sneak	from	the	Start	.
"	兄弟	鲁	,	他	行动	喜欢	一个	潜行	从	这	开始	.

“陆哥，他从一开始就表现得像个偷偷摸摸的人。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk] ,

I	could	see	that	he	was	taking	it	for	a	big	joke	,
我	可以	看	那	他	曾是	采取	它	为了	一个	大的	开玩笑	,

我看得出来他把这当成了一个天大的玩笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

because	he	was	grinning	like	everything	.
因为	他	曾是	咧嘴笑	喜欢	一切	.

因为他笑得合不拢嘴。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][grɪp] ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

I	guess	he	knew	what	a	grip	he'd	managed	to	get	on	his	sister	,
我	猜测	他	知道	什么	一个	紧握	他会	管理	到	得到	在	他的	姐姐	,

我想他很清楚自己对妹妹的控制力有多强。

[ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['skræntən][kʊd; kəd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	felt	sure	not	even	a	dozen	ladies	of	Scranton	could	cause	her	to
和	毛毡	当然	不是	甚至	一个	打	女士们	的	斯克兰顿	可以	原因	她	到

[θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

throw	him	out	.
扔	他	出去	.

他确信，即使斯克兰顿的十二位女士也无法让她把他赶出去。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][slaɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	What	did	he	do	but	slide	around	the	wall	of	the	house	,
"	什么	做过	他	做	但	滑动	大约	这	墙	的	这	房子	,

他除了绕着房子的墙壁滑行之外，还做了什么呢?

[get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [kriːp] [raɪt] ['ʌndər] [ðæt] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

get	down	on	his	hands	and	knees	,	and	creep	right	under	that	open	window	,
得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	潜行者	正确的	在下面	那	打开	窗户	,

他跪伏在地，匍匐前进，悄悄地爬到那扇敞开的窗户下面。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

where	he	could	hear	every	word	that	was	said	.
在哪里	他	可以	听到	每一个	单词	那	曾是	说	.

他能听到所有人说的每一个字。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['miːnnəs] , [ðə; ðɪ] [skʌŋk] ; [naʊ] ,

What	do	you	think	of	that	for	meanness	,	the	skunk	;	now	,
什么	做	你	思考	的	那	为了	卑鄙	,	这	臭鼬	;	现在	,

你觉得那只臭鼬有多卑鄙?

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [dɑːdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

it	never	occurred	to	me	to	try	that	dodge	,	you	know	.	"
它	绝不	发生	到	我	到	尝试	那	躲闪	,	你	知道	.	"

我做梦也没想到要用那种伎俩，你知道吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [hjuː] .

"	I	could	see	him	as	plain	as	anything	,	Hugh	.
"	我	可以	看	他	作为	清楚的	作为	任何事物	,	休	.

“我看得清清楚楚，休。”

['hiːd] ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] ,

He'd	listen	a	bit	,
他会	听	一个	少量	,

他会听一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hiːp] ,

and	then	just	as	like	as	not	hear	something	that	tickled	him	a	heap	,
和	然后	只是	作为	喜欢	作为	不是	听到	某物	那	挠痒	他	一个	堆	,

然后，他很可能就会听到一些让他乐不可支的事情。

[fɔːr; fər] ['hiːd] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dʒʌst] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['læftər] .

for	he'd	double	up	and	seem	to	just	shake	with	silent	laughter	.
为了	他会	双倍的	向上	和	似乎	到	只是	摇	和	沉默的	笑声	.

因为他会弯下腰，看起来像是在无声地大笑，浑身颤抖。

[oʊ] ! [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [fʌn] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ,

Oh	!	I	was	just	burning	like	fun	,	and	boiling	over	,
哦	!	我	曾是	只是	燃烧	喜欢	乐趣	,	和	沸腾	超过	,

哦！我当时简直兴奋得像着了火一样，快要沸腾了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] ;

I	was	so	mad	to	see	how	he	carried	on	;
我	曾是	所以	疯狂的	到	看	如何	他	携带	在	;

看到他那样做，我非常生气；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dʒʌst] [nuː] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] ['bætəriz] [ðə; ði]

because	I	just	knew	Matilda	was	holding	the	fort	against	all	the	batteries	the
因为	我	只是	知道	玛蒂尔达	曾是	保持	这	堡	反对	全部	这	电池	这

[θriː] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,

three	ladies	could	bring	to	bear	,
三	女士们	可以	带来	到	熊	,

因为我知道玛蒂尔达正在孤军奋战，抵挡着那三个女人所能调动的所有攻势。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] ['duːti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	telling	them	that	it	was	her	sacred	duty	to	take	care	of	her
和	讲述	他们	那	它	曾是	她	神圣	责任	到	拿	关心	的	她

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

并告诉他们，照顾穷人是她神圣的职责，

[pʊr] ['brʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['sɪknəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrld] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm] [soʊ]

poor	brother	in	his	last	sickness	,	because	the	rough	world	had	used	him	so
贫穷的	兄弟	在	他的	最后的	疾病	,	因为	这	粗糙的	世界	有	用过的	他	所以

['hɑːrʃli] .

harshly	.
严厉地	.

可怜的哥哥，临终前饱受病痛折磨，因为残酷的现实世界对他太过无情。

" [wel] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [krɔːld] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɜːri] ,

"	Well	,	in	the	end	he	crawled	away	in	a	big	hurry	,
"	出色地	,	在	这	结尾	他	爬行	离开	在	一个	大的	匆忙	,

“最后，他匆匆忙忙地爬走了。”

[soʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

so	I	knew	the	three	ladies	must	be	coming	out	.
所以	我	知道	这	三	女士们	必须	是	未来	出去	.

所以我知道那三位女士肯定会出来。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
Sure enough they came in sight ,
当然 足够的 他们 来了 在 视线 ,

果然，他们出现在了视线中。

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪsɪz] . ['lʌnd] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrpəntər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt]
and both Mrs . Lund and Miss Carpenter were looking as though they felt
和 两个都 太太 . 隆德 和 错过 木匠 是 寻找 作为 尽管 他们 毛毡
['haɪli] [ɪnˈdɪgnənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [məˈtɪldə] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]
highly indignant because Matilda she chose to stick by her good - for - nothing
高度 愤怒 因为 玛蒂尔达 她 选择 到 戳 经过 她 好的 - 为了 - 没有什么
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

伦德太太和卡彭特小姐都显得非常愤慨，因为玛蒂尔达选择留在她那个一无是处的哥哥身边。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
even when they told her they could hardly be expected to go to the trouble
甚至 什么时候 他们 讲述 她 他们 可以 几乎 是 预期的 到 去 到 这 麻烦
[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['soʊɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][help] [fiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
to furnish sewing just to help feed such a lazy - looking man ,
到 提供 缝纫 只是 到 帮助 喂养 这样的 一个 懒惰的 - 寻找 男人 ,

即使他们告诉她，他们很难指望费心思去准备缝纫用品，仅仅为了养活这样一个看起来很懒惰的男人，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] .
and keep him in smoking tobacco .
和 保持 他 在 吸烟 烟草 .

让他继续抽烟。

[mɑː] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dredfəli] [hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Ma , she seemed dreadfully hurt , and I guess she hardly knew what to do ,
马 , 她 似乎 极其糟糕 伤害 , 和 我 猜测 她 几乎 知道 什么 到 做 ,

妈，她看起来伤心极了，我猜她都不知道该怎么办了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːzmər] .
for she thinks a heap of Matilda and Mr . Hosmer .
为了 她 思考 一个 堆 的 玛蒂尔达 和 先生 . 霍斯默 .

因为她非常想念玛蒂尔达和霍斯默先生。

" [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [məˈtɪldə] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][sɔːrt]
" They went away , and Matilda , she stood there and looked after them sort
" 他们 去 离开 , 和 玛蒂尔达 , 她 站立 那里 和 看起来 后 他们 种类
[ʌv; əv][sæd] [laɪk] .
of sad like .
的 伤心 喜欢 .

“他们走了，玛蒂尔达站在那里，看着他们，有点悲伤。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [hɜːr; hər]
She knew she had offended three of her best friends , and it cut her
她 知道 她 有 被冒犯了 三 的 她 最好的 朋友们 , 和 它 切 她
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

她知道自己得罪了三个最好的朋友，这让她感到非常难过。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] ['brʌðər] ['lʌ] ,
Still , I could see from her face that she didn't mean to turn on Brother Lu ,
仍然 , 我 可以 看 从 她 脸 那 她 没有 意思是 到 转动 在 兄弟 鲁 ,

然而，从她的表情中可以看出，她并不是故意要和陆哥翻脸的。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ;

and	tell	him	he'd	have	to	clear	out	;
和	告诉	他	他会	有	到	清除	出去	;

并告诉他他必须离开；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] [flɜːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] .

for	she	gave	her	head	a	stubborn	little	flirt	as	she	turned	and	went	indoors	again	.
为了	她	给予	她	头	一个	固执的	小的	调情	作为	她	转向	和	去	室内	再次	.

她转身走进屋里时，还倔强地甩了甩头。

" [hjuː] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Hugh	,	this	thing	is	really	getting	serious	,	seems	to	me	.
"	休	,	这	事物	是	真的	获得	严肃的	,	似乎	到	我	.

“休，我觉得这件事真的变得很严重了。”

[ɪf] [ðoʊz] ['leɪdiz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [kwɪt] ['gɪvɪŋ] [mə'tɪldə] [wɜːrk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɪl] [stɑːrv] ,

If	those	ladies	think	it	their	duty	to	quit	giving	Matilda	work	the	poor	things	will	starve	,
如果	那些	女士们	思考	它	他们的	责任	到	辞职	给予	玛蒂尔达	工作	这	贫穷的	事物	将要	饿死	,

如果那些女士认为她们有义务停止给玛蒂尔达提供工作，那么可怜的玛蒂尔达将会饿死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [əːnz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

because	all	they've	got	to	depend	on	now	is	what	she	earns	by	her	needle	.
因为	全部	他们有	得到	到	依赖	在	现在	是	什么	她	收入	经过	她	针	.

因为他们现在唯一能依靠的就是她靠针线活挣的钱。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrt] [ðæts] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['baʊnti] ;

Something	ought	to	be	done	to	rid	her	of	that	wart	that's	fastened	on	her	bounty	;
某物	应该	到	是	完毕	到	摆脱	她	的	那	疣	那就是	系紧	在	她	赏金	;

应该采取一些措施，去除她身上那颗碍眼的疣子；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ,

if	she	won't	give	him	up	of	her	own	will	,
如果	她	惯于	给	他	向上	的	她	自己的	将要	,

如果她不愿自愿放弃他，

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hiːz] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

then	some	of	us	ought	to	see	to	it	that	he's	chased	out	of	the	neighborhood	.	"
然后	一些	的	我们	应该	到	看	到	它	那	他是	追逐	出去	的	这	邻里	.	"

那么我们当中有些人就应该想办法把他赶出这个街区。

" [hoʊld] [ɑːn] , ['θæd] , [goʊ] [sloʊ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [hjuː] .

"	Hold	on	,	Thad	,	go	slow	,	"	warned	the	more	cautious	Hugh	.
"	抓住	在	,	萨德	,	去	慢的	,	"	警告	这	更多的	谨慎	休	.

“等等，萨德，慢点开，”比较谨慎的休提醒道。

" [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	feel	pretty	much	the	same	as	you	do	about	it	,
"	我	感觉	漂亮的	很多	这	相同的	作为	你	做	关于	它	,

“我对这件事的看法和你差不多。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['eni] [waɪt] [kæp] ['bɪznəs] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
but **we** **mustn't** **think** **of** **trying** **any** **White** **Cap** **business** **around** **such** **a** **respectable**
但 我们 不得 思考 的 尝试 任何 白色的 帽 商业 大约 这样的 一个 可敬
[taʊn] [æz; əz] ['skræntən] .
town **as** **Scranton** **.**
镇 作为 斯克兰顿 .

但是，我们绝不能考虑在斯克兰顿这样体面的城镇附近开展任何白帽生意。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;
There's **still** **lots** **of** **time** **to** **investigate** **;**
有 仍然 很多 的 时间 到 调查 ;

还有充足的时间进行调查；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə] [help] .
and **if** **the** **worst** **comes** **we** **can** **appeal** **to** **the** **mayor** **to** **help** **.**
和 如果 这 最差 来 我们 能 上诉 到 这 市长 到 帮助 .

如果情况恶化，我们可以请求市长的帮助。

[pər'hæps][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Perhaps **the** **police** **could** **look** **up** **the** **man's** **record** **,**
也许 这 警察 可以 看 向上 这 男人的 记录 ,

或许警方可以查一下这名男子的犯罪记录。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [klɪr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and **make** **him** **clear** **out** **on** **the** **plea** **that** **he's** **got** **a** **bad** **reputation** **.**
和 制作 他 清除 出去 在 这 恳求 那 他是 得到 一个 坏的 名声 .

并以他名声不好为由，让他离开。

[ðæt] [wʊd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
That **would** **answer** **our** **purpose** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **keep** **within** **the** **law** **.**
那 会 回答 我们的 目的 , 和 在 这 相同的 时间 保持 之内 这 法律 .

这样既能达到我们的目的，又能遵守法律。

" ['θæd] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [pliːzd] .
" **Thad** **looked** **wonderfully** **pleased** **.**
" 萨德 看起来 太棒了 高兴 .

萨德看起来非常高兴。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] , [hjuː] , " [hiː; hi] [naʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
" **I** **didn't** **tell** **you** **something** **more** **I** **saw** **,** **Hugh** **,** **"** **he** **now** **went** **on** **to** **say** **.**
" 我 没有 告诉 你 某物 更多的 我 锯 , 休 , " 他 现在 去 在 到 说 .

“我还没告诉你我看到的更多事情，休，”他接着说道。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [keɪm] [aʊt] , ['brʌðər] ['lʌ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [pleɪn]
" **When** **the** **three** **ladies** **came** **out** **,** **Brother** **Lu** **he** **managed** **to** **be** **there** **in** **plain**
" 什么时候 这 三 女士们 来了 出去 , 兄弟 鲁 他 管理 到 是 那里 在 清楚的
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

“当三位女士出来的时候，卢哥竟然就在那里，就在众目睽睽之下。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [laɪk] ,
He **tried** **to** **be** **polite** **like** **,**
他 尝试 到 是 有礼貌的 喜欢 ,

他试图表现得礼貌一些，比如：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [siːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [feɪk] [fɪts][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [raɪt]
and **was** **of** **course** **seized** **with** **one** **of** **those** **fake** **fits** **of** **coughing** **right**
和 曾是 的 课程 查获 和 一 的 那些 伪造的 适合 的 咳嗽 正确的
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

当然，就在他们面前，他突然装出一副夸张的咳嗽模样。

[mə'tɪldə] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Matilda	**ran**	**to**	**his**	**side**	**,**
玛蒂尔达	跑	到	他的	边	,

玛蒂尔达跑到他身边，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli][æt; ət][mɑː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][seɪ] : -

and	**put**	**her**	**arm**	**around**	**him**	**looking**	**defiantly**	**at**	**Ma**	**as**	**if**	**to**	**say**	**:**	**'**
和	放	她	手臂	大约	他	寻找	公然挑衅	在	马	作为	如果	到	说	:	-

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

她搂住他的肩膀，挑衅地看着妈妈，仿佛在说："瞧，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑːr] [gɔːn] [hiː; hi][ɪz] ,

don't	**you**	**see**	**how**	**far**	**gone**	**he**	**is**	**,**
不	你	看	如何	远的	已消失	他	是	,

你难道看不出他已经堕落到什么地步了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [ˌʌn'sistəli] [æz; əz][tuː; tə]

and	**how**	**can**	**you**	**ask**	**me**	**to**	**be**	**so**	**inhuman**	**and**	**unsisterly**	**as**	**to**
和	如何	能	你	问	我	到	是	所以	不人道	和	不亲昵	作为	到

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ,

tell	**him**	**he**	**must**	**go**	**out**	**again**	**into**	**the**	**cold**	**,**
告诉	他	他	必须	去	出去	再次	进入	这	寒冷的	,

你怎么能要求我如此冷酷无情、没有姐妹情谊，告诉他必须再次回到寒冷的户外呢?

['kruːəl][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] ? -

cruel	**world**	**that**	**has**	**treated**	**him**	**so**	**badly**	**?**	**'**
残忍的	世界	那	有	治疗	他	所以	糟糕	?	-

是这个残酷的世界对他如此不公吗?

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] ['æftər] ['brʌðər] ['lʌ] [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ə'weɪ] ,

"	**The**	**ladies**	**looked**	**after**	**Brother**	**Lu**	**as**	**he**	**staggered**	**away**	**,**
"	这	女士们	看起来	后	兄弟	鲁	作为	他	交错	离开	,

"女人们搀扶着踉跄而去的陆哥，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

as	**if**	**they**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**think**	**.**
作为	如果	他们	几乎	知道	什么	到	思考	.

仿佛他们不知该如何思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hjuː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

But	**it**	**happened**	**,**	**Hugh**	**,**	**that**	**I**	**could**	**watch**	**the**	**man**	**from**	**where**	**I**	**was**
但	它	发生	,	休	,	那	我	可以	手表	这	男人	从	在哪里	我	曾是

['snʌgəld] [daʊn] ,

snuggled	**down**	**,**
依偎着	向下	,

但事情就是这样，休，我蜷缩在床上，就能看到那个男人了。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and	**would**	**you**	**believe**	**me**	**,**
和	会	你	相信	我	,

你相信我吗?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊdʃed]

he	**had**	**no**	**sooner**	**got**	**behind**	**the**	**little**	**building**	**they**	**use**	**for**	**a**	**woodshed**
他	有	不	很快	得到	在后面	这	小的	建筑	他们	使用	为了	一个	柴房

[ðæn; ðən][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['regjələr][oʊld][hoʊ] - [daʊn] ,

than	**he**	**started**	**to**	**dance**	**a**	**regular**	**old**	**hoe**	**-**	**down**	**,**
比	他	开始	到	舞蹈	一个	常规的	老的	锄	-	向下	,

他刚走到他们用作柴房的小房子后面，就开始跳起了传统的乡村舞。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['meri] .

snapping	his	fingers	,	and	looking	particularly	merry	.
啪啪	他的	手指	,	和	寻找	特别	欢乐	.

他打了个响指，看起来格外高兴。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['daʊnraɪt] [mæd] ;

I	tell	you	I	could	hardly	hold	in	,	I	was	so	downright	mad	;
我	告诉	你	我	可以	几乎	抓住	在	,	我	曾是	所以	彻头彻尾	疯狂的	;

我告诉你，我当时几乎控制不住自己，我简直气疯了；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [frɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

I	wanted	to	rush	out	and	denounce	him	for	an	old	fraud	of	the	first
我	通缉	到	匆忙	出去	和	声讨	他	为了	一个	老的	欺诈罪	的	这	第一的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我当时真想冲出去，当面谴责他是个彻头彻尾的骗子。

[bʌt; bət][ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ]

But	on	considering	how	useless	that	would	be	,	besides	giving	it	away	that	I
但	在	考虑	如何	无用	那	会	是	,	除了	给予	它	离开	那	我

[sə'spektɪd] . [hɪm; ɪm] ,

suspected	.	him	,
怀疑	.	他	,

但考虑到这样做毫无用处，除了把它送给我怀疑的那个人之外，我更加怀疑他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][maɪ'self] [ə'gen] .

and	was	spying	on	his	actions	,	I	managed	to	get	a	grip	on	myself	again	.
和	曾是	间谍活动	在	他的	行动	,	我	管理	到	得到	一个	紧握	在	我	再次	.

我一边监视着他的一举一动，一边努力让自己冷静下来。

" ['æftər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['sɪzəld] [aʊt] , [hjuː] , [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

"	After	things	had	sizzled	out	,	Hugh	,	I	came	away	,
"	后	事物	有	滋滋作响	出去	,	休	,	我	来了	离开	,

“事情平息下来之后，休，我就离开了。”

[ænd; ənd][ræn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːzmər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] ,

and	ran	nearly	all	the	distance	between	the	Hosmer	cottage	and	your	house	,
和	跑	几乎	全部	这	距离	之间	这	霍斯默	小屋	和	你的	房子	,

而且几乎跑完了霍斯默小屋到你家之间的所有距离，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .

I	was	that	eager	to	tell	you	how	the	land	lay	.
我	曾是	那	渴望的	到	告诉	你	如何	这	土地	躺	.

我当时非常急切地想告诉你这片土地的情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [baʊns] [ðæt] [frɔːd] ,

And	now	,	once	for	all	,	what	can	we	do	to	bounce	that	fraud	,
和	现在	,	一次	为了	全部	,	什么	能	我们	做	到	弹跳	那	欺诈罪	,

现在，我们该如何彻底杜绝这种欺诈行为呢?

[ænd; ənd] [friː] [pʊr] [mə'tɪldə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [bɪg] - [miːlz] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['brʌðər] [huːz]

and	free	poor	Matilda	from	the	three	-	big	-	meals	-	a	-	day	brother	who's
和	自由的	贫穷的	玛蒂尔达	从	这	三	-	大的	-	餐	-	一个	-	天	兄弟	谁是

['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [liːtʃ] ?

fastened	on	her	like	a	leech	?
系紧	在	她	喜欢	一个	水蛭	?

把可怜的玛蒂尔达从她那个像水蛭一样缠着她、一天三顿大餐的哥哥身边解救出来?

" [hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

" Hugh nodded his head as though he had been thinking while his chum

" 休 点头 他的 头 作为 尽管 他 有 到过 思维 尽管 他的 密友

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

continued to tell of his experiences .

持续 到 告诉 的 他的 经历 .

“休一边点头，一边思考着，他的朋友继续讲述着他的经历。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ['θæd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [hæv; həv]

From his manner Thad jumped to the conclusion that Hugh might have

从 他的 方式 萨德 跳了起来 到 这 结论 那 休 可能 有

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

something interesting to say ,

某物 有趣的 到 说 ,

从休的举止来看，萨德断定休可能有什么有趣的事情要说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

and in this he proved to be right .

和 在 这 他 已证实 到 是 正确的 .

事实证明，他的判断是正确的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ə; eɪ][bæd] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['lʌ]

A BAD OUTLOOK FOR BROTHER LU

一个 坏的 前景 为了 兄弟 鲁

卢哥前景不妙

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪr] [træmp][wiː; wi][ræn]

" Now that you've told me such an interesting thing about this queer tramp we ran

" 现在 那 你已经 讲述 我 这样的 一个 有趣的 事物 关于 这 酷儿 流浪汉 我们 跑

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

across the other day ,

穿过 这 其他 天 ,

“既然你跟我讲了前几天我们遇到的那个古怪流浪汉这么有趣的事，

[ænd; ənd] [huː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['hɑːzmərz] ['oʊnli] ['brʌðər] , " [hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and who turns out to be Mrs . Hosmer's only brother , " Hugh was saying ,

和 WHO 转弯 出去 到 是 太太 . 霍斯默的 仅有的 兄弟 , " 休 曾是 说 ,

“结果发现他竟然是霍斯默太太唯一的兄弟，”休说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,

" I want to return the compliment ,

" 我 想 到 返回 这 赞扬 ,

我想回敬这份赞美，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [ɔːr] ['skaʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] .

and explain that I've been doing a little missionary work or scouting on my own hook .

和 解释 那 我已经 到过 正在做 一个 小的 传教士 工作 或者 侦察 在 我的 自己的 钩 .

然后解释说，我一直在做一些传教工作或者自己去探路。

" ['θæd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

" Thad showed signs of intense interest .

" 萨德 显示 标志 的 激烈的 兴趣 .

“萨德表现出了浓厚的兴趣。”

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	I	sort	of	thought	you'd	be	wanting	to	cultivate	his	acquaintance	so	as	to
"	我	种类	的	想法	你会	是	想要	到	培育	他的	熟人	所以	作为	到

['stʌdi] [ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] ,

study	the	chap	at	closer	range	,
学习	这	小伙子	在	更近	范围	,

“我原以为你会想和他建立更密切的关系，以便更近距离地观察这个人。”

[hjuː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

Hugh	,	"	he	hastened	to	say	.
休	,	"	他	加快	到	说	.

“休，”他赶紧说道。

" [wel] , [dɪd][hiː; hi] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['dɪfrənt]

"	Well	,	did	he	entertain	you	with	some	accounts	of	his	adventures	in	different
"	出色地	,	做过	他	招待	你	和	一些	账户	的	他的	冒险	在	不同的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

parts	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

“嗯，他有没有给你讲讲他在世界各地的冒险经历呢？”

[æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['hiːd][duː] [ɪf] [wiːd] [drɑːp] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]

as	he	promised	he'd	do	if	we'd	drop	around	at	his	new	home	and	see	him
作为	他	承诺	他会	做	如果	我们会	降低	大约	在	他的	新的	家	和	看	他

? "

?	"
?	"

他答应过我们，如果我们去他新家看看他，他就会这么做吗？

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] , [wʌns] [hiː; hi] [gets] ['stɑːrtɪd] , " [əd'mɪtɪd] [hjuː] ,

"	He	certainly	can	talk	a	blue	streak	,	once	he	gets	started	,	"	admitted	Hugh	,
"	他	当然	能	讲话	一个	蓝色的	条纹	,	一次	他	获得	开始	,	"	承认	休	,

“他一旦开始滔滔不绝，那可真是滔滔不绝，”休承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

with	a	little	whistle	.
和	一个	小的	哨	.

还吹了一声口哨。

" [waɪ] , [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɔɪər] , [ɪf] ['hiːd] ['evər][hæd; həd][ðə; ði]

"	Why	,	that	man	would	have	made	a	splendid	lawyer	,	if	he'd	ever	had	the
"	为什么	,	那	男人	会	有	制成	一个	灿烂	律师	,	如果	他会	曾经	有	这

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] ;

ambition	to	try	;
志向	到	尝试	;

“如果他有志于此，他一定会成为一名出色的律师；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][prə'moʊtər][fɔːr; fər][lænd] [skiːmz] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

and	as	a	promoter	for	land	schemes	he'd	take	the	cake	.
和	作为	一个	启动子	为了	土地	方案	他会	拿	这	蛋糕	.

而作为土地开发项目的推动者，他更是其中的佼佼者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

But	he	says	he	was	born	with	the	wanderlust	in	his	veins	that	would	not
但	他	说道	他	曾是	出生	和	这	旅行癖	在	他的	静脉	那	会	不是

[let][hɪm; ɪm][rest] ['eniwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

let	him	rest	anywhere	for	a	decent	length	of	time	.
让	他	休息	任何地方	为了	一个	体面的	长度	的	时间	.

但他表示，他天生就有一颗热爱旅行的心，让他无法在一个地方长时间安顿下来。

[noʊ] ['suːnər] [wʊd] [hiː; hi] [get] ['setld] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [oʊn] [sʌm; səm] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [lænd]

No	sooner	would	he	get	settled	nicely	,	and	perhaps	own	some	big	piece	of	land
不	很快	会	他	得到	定居	很好	,	和	也许	自己的	一些	大的	片	的	土地

,

;

,

他刚安顿下来，或许还能拥有一大片土地，

[daʊn] [ɪn] [brə'zɪl] [wʌns] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [west] ,

down	in	Brazil	once	,	or	it	may	have	been	out	in	our	own	West	,
向下	在	巴西	一次	,	或者	它	可能	有	到过	出去	在	我们的	自己的	西方	,

有一次是在巴西，也可能是我们西部地区。

[ðæn; ðən] [ə'lɔːŋ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [ə'gen] ; [ænd; ənd]

than	along	would	come	that	awful	yearning	to	be	on	the	move	again	;	and
比	沿着	会	来	那	可怕	渴望	到	是	在	这	移动	再次	;	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

然后，那种想要再次启程的可怕渴望就会随之而来；于是，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ə'gen]

unable	to	resist	,	he	would	sacrifice	his	property	,	and	get	on	the	jump	again
无法	到	抵抗	,	他	会	牺牲	他的	财产	,	和	得到	在	这	跳	再次

. "

: "

. "

他无法抗拒，宁愿牺牲自己的财产，再次尝试。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ɔːl] [hiː; hi] [sez] , [hjuː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

"	If	you	could	only	rely	on	all	he	says	,	Hugh	,	"	admitted	the	deeply	interested
"	如果	你	可以	仅有的	依靠	在	全部	他	说道	,	休	,	"	承认	这	深	感兴趣的

['θæd] ,

Thad	,
萨德	,

“如果你能相信他说的一切就好了，休，”萨德饶有兴致地说道。

" ['hiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] , [aɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ]

"	he'd	be	a	mighty	interesting	character	;	but	for	one	,	I	firmly	believe	it's	a
"	他会	是	一个	强大的	有趣的	特点	;	但	为了	一	,	我	牢牢	相信	它是	一个

[greɪt] [bɪg] [laɪ] ;

great	big	lie	;
伟大的	大的	说谎	;

“他会是一个非常有趣的人物；但首先，我坚信这是一个弥天大谎；

['hiːz] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [freɪt] -

he's	never	been	anywhere	but	around	this	country	,	and	that	traveling	on	freight	-
他是	绝不	到过	任何地方	但	大约	这	国家	,	和	那	旅行	在	货运	-

[kɑːr] [biːmz] ,

car	beams	,
车	光束	,

他从未去过除这个国家以外的地方，而且是乘坐货车车厢的横梁旅行的。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] . "

and	walking	the	ties	.	"
和	步行	这	领带	.	"

并沿着领带走。

" [wel] , " [hjuː] [went] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

" Well , " Hugh went on , " he certainly has a mighty intimate acquaintance with

" 出色地 , " 休 去 在 , " 他 当然 有 一个 强大的 亲密的 熟人 和

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ,

all sorts of countries ,

全部 排序 的 国家 ,

“嗯，”休继续说道，“他当然对各种国家都非常熟悉。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [weɪ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

for he can describe things in the most minute way you ever heard .

为了 他 能 描述 事物 在 这 最多 分钟 方式 你 曾经 听到 .

因为他能用你从未听过的最细致的方式描述事物。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['ferli] [tʃeɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [sʊ'mɑːtrə] , [hɑːŋ]

He kept me fairly chained while he was talking of Borneo , Sumatra , Hong

他 保留 我 相当 连锁 尽管 他 曾是 说 的 婆罗洲 , 苏门答腊 , 洪

[kɑːŋ] , ['tʃaɪnə] ,

Kong , China ,

孔 , 中国 ,

他一边谈论婆罗洲、苏门答腊、香港、中国，一边把我牢牢地拴住。

[dʒə'pæn] , [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

Japan , the Philippines , and all those far - away countries in the South Seas .

日本 , 这 菲律宾 , 和 全部 那些 远的 - 离开 国家 在 这 南 海域 .

日本、菲律宾以及南太平洋上所有那些遥远的国家。

[ɪf] ['hiːz] ['oʊnli] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['meməri] [aɪ]['evər]

If he's only read about them , the man has the most astonishing memory I ever

如果 他是 仅有的 读 关于 他们 , 这 男人 有 这 最多 惊人 记忆 我 曾经

[ræn] [ə'krɔːs] . "

ran across . "

跑 穿过 . "

如果他只是读过相关书籍，那么这个人拥有我见过的最惊人的记忆力。

" [oʊ] ! ['hiːz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['θæd] ,

" Oh ! he's no doubt a character , " admitted the skeptical Thad ,

" 哦 ! 他是 不 怀疑 一个 特点 , " 承认 这 怀疑论者 萨德 ,

“哦！他无疑是个有个性的人，”持怀疑态度的萨德承认道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [brɪ'grʌdʒd] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]['iːv(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [brɪ'liːv]

as though he begrudged acknowledging even this much ; " but I still believe

作为 尽管 他 心存怨恨 承认 甚至 这 很多 ; " 但 我 仍然 相信

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪk] .

him to be a fake .

他 到 是 一个 伪造的 .

仿佛他连这一点都不愿承认；“但我仍然认为他是个骗子。”

[kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [hjuː] . "

Keep right on telling me what you did , Hugh . "

保持 正确的 在 讲述 我 什么 你 做过 , 休 . "

休，你继续告诉我你都做了些什么。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

" For that matter , I didn't do much of anything except listen to his stories ,

" 为了 那 事情 , 我 没有 做 很多 的 任何事物 除了 听 到 他的 故事 ,

“事实上，除了听他讲故事之外，我几乎什么都没做。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

for he kept up a steady stream of talk for a whole hour or more ,

为了 他 保留 向上 一个 稳定的 溪流 的 讲话 为了 一个 所有的 小时 或者 更多的 ,

因为他滔滔不绝地讲了一个多小时。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [waɪd] ['terətɔːri] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

and	covered	a	wide	territory	in	that	time	.	"
和	涵盖	一个	宽的	领土	在	那	时间	.	"

在那段时间里，它覆盖了广阔的地域。

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋk] ['brʌðər] ['lʌ] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːrdli]

"	I	sort	of	think	Brother	Lu	has	conceived	a	liking	for	me	which	is	hardly
"	我	种类	的	思考	兄弟	鲁	有	构思	一个	喜欢	为了	我	哪个	是	几乎

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['reɪʃioʊ] ;

returned	in	the	same	ratio	;
返回	在	这	相同的	比率	;

“我感觉卢哥对我产生了一种好感，但我对他的好感却没有得到同等的回应；

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['feloʊ] .

though	I	confess	there's	something	almost	fascinating	about	the	fellow	.
尽管	我	承认	有	某物	几乎	迷人	关于	这	同伴	.

不过我得承认，这个人身上确实有种令人着迷的气质。

" ['θæd] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ə'lɑːrmd] .

"	Thad	acted	as	though	alarmed	.
"	萨德	行动	作为	尽管	惊慌	.

萨德表现得好像很惊慌。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [hjuː] ,

"	Be	careful	,	and	keep	on	your	guard	,	Hugh	,
"	是	小心	,	和	保持	在	你的	警卫	,	休	,

“休，你要小心，保持警惕。”

[ɔːr] [els] ['hiːl] [biː; bi] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [pʊr]

or	else	he'll	be	hypnotizing	you	just	like	he	seems	to	have	done	with	poor
或者	别的	地狱	是	催眠	你	只是	喜欢	他	似乎	到	有	完毕	和	贫穷的

[mə'tɪldə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Matilda	and	her	husband	.
玛蒂尔达	和	她	丈夫	.

否则他就会像催眠可怜的玛蒂尔达和她的丈夫那样催眠你。

[ðæt] [slɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌnts] .

That	slick	tongue	of	his	can	do	all	sorts	of	stunts	.
那	光滑	舌头	的	他的	能	做	全部	排序	的	特技	.

他那张油嘴滑舌的嘴能做出各种各样的花招。

[waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

Why	if	you	don't	look	out	we'll	have	you	going	around	taking	up	a	subscription
为什么	如果	你	不	看	出去	出色地	有	你	去	大约	采取	向上	一个	订阅

[tuː; tə][fɪt] ['brʌðər] ['lʌ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nuː] [suːt][ʌv; əv][tɑːgz] ;

to	fit	Brother	Lu	out	with	a	brand	new	suit	of	togs	;
到	合身	兄弟	鲁	出去	和	一个	品牌	新的	套装	的	泳衣	;

如果你不注意，我们会让你到处订阅，给卢哥购置一套全新的西装；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['baɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃæp] [ə; eɪ] ['bʊli] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] ;

and	perhaps	buying	the	poor	chap	a	bully	meerschaum	pipe	;
和	也许	购买	这	贫穷的	小伙子	一个	欺负	海泡石	管道	;

或许还可以给这位可怜的家伙买一支上好的海泡石烟斗；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .

for	it	must	be	dreadful	that	he	is	now	compelled	to	use	one	of	Mr	.
为了	它	必须	是	可怕	那	他	是	现在	被迫	到	使用	一	的	先生	.

['hɑːzmərz] [oʊld]['kɔːrnkɑːb] [ə'ferz] .

Hosmer's	old	corncob	affairs	.
霍斯默的	老的	棒子	事务	.

他现在被迫使用霍斯默先生的旧玉米芯玩具，这肯定是一件很糟糕的事。

" [hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	His	sarcasm	was	lost	upon	his	chum	,
"	他的	讽刺	曾是	丢失的	之上	他的	密友	,

他的讽刺他的朋友没听出来。

[fɔːr; fər] [hjuː] [læft] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] ['gruːsəm] ['pɪktʃər] ['θæd] [druː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt]

for	Hugh	laughed	merrily	at	the	gruesome	picture	Thad	drew	of	his	complete
为了	休	笑了	兴高采烈地	在	这	令人毛骨悚然	图片	萨德	画	的	他的	完全的

[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skiːmər] .

subjugation	to	the	wiles	of	the	schemer	.
征服	到	这	诡计	的	这	阴谋家	.

因为休对萨德描绘的自己完全被阴谋家的诡计所征服的可怕景象哈哈大笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɑːmli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər]

"	Of	course	,	"	he	continued	,	calmly	,	"	I	didn't	forget	what	I	was	there	for
"	的	课程	,	"	他	持续	,	平静地	,	"	我	没有	忘记	什么	我	曾是	那里	为了

['prɪnsəpli] ,

principally	,
主要	,

“当然，”他平静地继续说道，“我没有忘记我来这里的首要目的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['fluːəntli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] ,

and	all	the	while	he	was	talking	so	fluently	and	holding	my	interest	,
和	全部	这	尽管	他	曾是	说	所以	流利地	和	保持	我的	兴趣	,

他说话非常流利，一直吸引着我的兴趣。

[aɪ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kærəktər] .

I	kept	watching	him	and	trying	to	study	his	real	character	.
我	保留	观看	他	和	尝试	到	学习	他的	真实的	特点	.

我一直观察他，试图了解他的真实性格。

['θæd] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['feɪljər] .

Thad	,	I	own	up	to	failure	.
萨德	,	我	自己的	向上	到	失败	.

萨德，我承认我的失败。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] [hænd][æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Once	I	thought	I	was	a	pretty	clever	hand	at	that	sort	of	thing	,
一次	我	想法	我	曾是	一个	漂亮的	聪明的	手	在	那	种类	的	事物	,

我曾经以为自己很擅长做那种事，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['mɪksər] - [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] .

but	now	I'm	mixer	-	up	,	and	have	lost	considerable	confidence	.
但	现在	我是	混合器	-	向上	,	和	有	丢失的	大量	信心	.

但我现在情绪混乱，信心大减。

" [aɪ] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	I	kept	changing	my	mind	again	and	again	.
"	我	保留	变化	我的	头脑	再次	和	再次	.

“我一直在反复改变主意。”

[wen] ['hiːd] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lændz] ['hiːd]

When	he'd	tell	some	of	the	most	astonishing	stories	of	the	strange	lands	he'd
什么时候	他会	告诉	一些	的	这	最多	惊人	故事	的	这	奇怪的	土地	他会

[rəʊvd] [θruː] ,

roved	through	,
漫游	通过	,

当他讲述他游历过的那些奇异土地上最令人惊奇的故事时，

[aɪ'd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][dʒʌst] ['laɪɪŋ] .

I'd	begin	to	say	to	myself	that	he	must	surely	be	just	lying	.
ID	开始	到	说	到	我	那	他	必须	一定	是	只是	说谎	.

我会开始对自己说，他肯定是在撒谎。

[ðen] [ðə; ði] - ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ðæt] ['hi:d] [dɪ'skraɪb] [soʊ] ['vɪvɪdli] , [wʊd]

Then	the	fellow'd	mention	some	little	happening	that	he'd	describe	so	vividly	,	would
然后	这	-	提到	一些	小的	发生	那	他会	描述	所以	生动地	,	会

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

you	believe	it	,
你	相信	它	,

然后，那家伙会提起一些小事，你相信吗？他会把这些事描述得栩栩如生。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] [pə'θetɪk] .

I	felt	the	tears	in	my	eyes	,	for	it	would	be	sort	of	pathetic	.
我	毛毡	这	眼泪	在	我的	眼睛	,	为了	它	会	是	种类	的	可怜的	.

我感到眼眶发热，因为那样做有点可悲。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] ['aʊər] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] ,

So	during	that	whole	hour	I	sat	there	and	changed	my	mind	every	ten	minutes	,
所以	期间	那	所有的	小时	我	卫星	那里	和	已更改	我的	头脑	每一个	十	分钟	,

所以在那整整一个小时里，我坐在那里，每隔十分钟就改变一次主意。

[naʊ] ['bloʊɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'gen] [koʊld] .

now	blowing	hot	,	and	again	cold	.
现在	吹	热的	,	和	再次	寒冷的	.

一会儿吹热风，一会儿又吹冷风。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][æz; əz] ['mʌdld] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][aɪ] [went] [ðer; ðər] .

I	came	away	in	as	muddled	a	state	as	I	went	there	.
我	来了	离开	在	作为	混乱	一个	状态	作为	我	去	那里	.

我离开时和去时一样混乱。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [si:m] [tu:; tə][stæmp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊg] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd] [jet] ,

His	actions	seem	to	stamp	him	a	rogue	if	ever	there	was	one	;	and	yet	,
他的	行动	似乎	到	邮票	他	一个	流氓	如果	曾经	那里	曾是	一	;	和	然而	,

他的行为似乎足以证明他是个十足的恶棍；然而，

['θæd] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [blu:]

Thad	,	I	seemed	to	see	something	different	in	the	depths	of	his	twinkling	blue
萨德	,	我	似乎	到	看	某物	不同的	在	这	深度	的	他的	闪烁	蓝色的

[aɪz] . "

eyes	.	"
眼睛	.	"

萨德，我似乎在他那双闪亮的蓝眼睛深处看到了些什么不同的东西。

" [oʊ] ! ['θʌndər] !

"	Oh	!	thunder	!
"	哦	!	雷	!

“哦！打雷了！”

[haʊ'evər] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪkər] ? " [groʊn] ['θæd] ,

however	are	we	going	to	get	rid	of	such	a	sticker	?	"	groaned	Thad	,
然而	是	我们	去	到	得到	摆脱	的	这样的	一个	贴纸	?	"	呻吟	萨德	,

“可是我们要怎么才能把这张贴纸弄掉呢？”萨德呻吟道。

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [nekst][tu:; tə][du:] .

as	though	at	a	loss	to	know	what	next	to	do	.
作为	尽管	在	一个	损失	到	知道	什么	下一个	到	做	.

仿佛不知所措，不知道下一步该做什么。

" ['lɪs(ə)n] , " [ri'zju:md] [hju:] .

"	Listen	,	"	resumed	Hugh	.
"	听	,	"	恢复	休	.

“听着，”休继续说道。

" [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [daʊn] [ɪn]

"	Among	other	things	he	mentioned	was	an	account	of	his	adventures	down	in
"	之中	其他	事物	他	提及	曾是	一个	帐户	的	他的	冒险	向下	在

[ˈteksəs] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɔɪl] [fiːld] [ðer; ðər] ,

Texas	in	the	big	oil	field	there	,
德克萨斯州	在	这	大的	油	场地	那里	,

“他提到的其中一件事，就是他在德克萨斯州大油田的冒险经历。”

[wer] [hiː; hi] [sed] [men] [meɪk] [ˈfɔːtʃənz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]

where	he	said	men	make	fortunes	one	day	and	lose	them	the	next	in	speculation
在哪里	他	说	男人	制作	财富	一	天	和	失去	他们	这	下一个	在	推测

.

:
.

他说，人们今天靠投机发家致富，明天又赔光。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	went	into	some	details	to	tell	me	of	a	strange	thing	he	had
他	去	进入	一些	细节	到	告诉	我	的	一个	奇怪的	事物	他	有

['witnist] [ðer; ðər] ,

witnessed	there	,
目击者	那里	,

他详细地跟我讲述了他在那里目睹的一件奇怪的事情。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [neɪmz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l]

and	among	other	names	mentioned	,	he	chanced	to	speak	of	a	Marshal
和	之中	其他	姓名	提及	,	他	偶然	到	说话	的	一个	元帅

['heɪstɪŋz] , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

Hastings	,	who	,	it	seems	,
黑斯廷斯	,	WHO	,	它	似乎	,

在提及的众多名字中，他偶然提到了马歇尔·黑斯廷斯，此人似乎……

[ɪz] [mʌtʃ] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði][bæd] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmjuːnəti] .

is	much	feared	by	the	bad	men	of	that	community	.
是	很多	害怕	经过	这	坏的	男人	的	那	社区	.

令当地恶人闻风丧胆。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪvər][ɪn] ['brʌðər] [luːz] [vɔɪs] [wenˈevər] [hiː; hi] [spoʊk]

I	thought	I	could	detect	a	little	quaver	in	Brother	Lu's	voice	whenever	he	spoke
我	想法	我	可以	探测	一个	小的	颤声	在	兄弟	卢氏	嗓音	每当	他	辐

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ;

of	this	party	;
的	这	派对	;

每当卢哥谈到这个聚会时，我总觉得他的声音里带着一丝颤抖；

[ænd; ənd] , ['θæd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	,	Thad	,	do	you	know	,
和	,	萨德	,	做	你	知道	,

还有，萨德，你知道吗?

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [breɪn] [ðæt] [pərˈhæps] ['hiːd] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæf] ['aʊər]

the	idea	flashed	through	my	brain	that	perhaps	he'd	had	an	unpleasant	half	hour
这	主意	闪光灯	通过	我的	脑	那	也许	他会	有	一个	令人不快的	一半	小时

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['mɑːrʃ(ə)l] ['heɪstɪŋz] [hɪmˈself] . "

with	that	same	Marshal	Hastings	himself	.	"
和	那	相同的	元帅	黑斯廷斯	他自己	.	"

我脑海中突然闪过一个念头：或许他曾和那位黑斯廷斯元帅本人有过一段不愉快的半小时。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːrnd] ['lʌ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst]
" I take it that you mean the officer may have warned Lu to shake the dust
" 我 拿 它 那 你 意思是 这 官 可能 有 警告 鲁 到 摇 这 灰尘
[ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['broʊgən] ,
of that region off his brogans ,
的 那 地区 离开 他的 布罗根 ,

“我理解你的意思是，那位警官可能警告过卢，让他把鞋上的灰尘抖掉。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [skers] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [hemp] ; [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ,
and make himself scarce , if he didn't want to pull hemp ; is that your idea ,
和 制作 他自己 稀少 , 如果 他 没有 想 到 拉 麻 ; 是 那 你的 主意 ,
[hjuː] ? "
Hugh ? "
休 ? "

如果他不想拔麻，就尽量躲开；这是你的主意吗，休?

" ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['ɔːrdər] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'plaɪ] .
" Something along that order , " came the steady reply .
" 某物 沿着 那 命令 , " 来了 这 稳定的 回复 .

“差不多是这样，”对方平静地回答道。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['heɪstɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['meməri] [ðæt]
" At least he could not think of Marshal Hastings without some memory that
" 在 至少 他 可以 不是 思考 的 元帅 黑斯廷斯 没有 一些 记忆 那
[wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ,
was unpleasant ,
曾是 令人不快的 ,

“至少他一想到黑斯廷斯元帅，脑海中就会浮现出一些不愉快的记忆。”

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .
making him shiver .
制作 他 颤抖 .

让他不寒而栗。

" [θædz] ['iːgərnəs] [ɪn'kriːst] [baɪ][dʒʌmps] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Thad's eagerness increased by jumps , and showed itself on his face ,
" 萨德的 渴望 增加 经过 跳跃 , 和 显示 本身 在 他的 脸 ,

“萨德的兴奋之情与日俱增，这都写在他的脸上了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
which was now lighted up with anticipation .
哪个 曾是 现在 照明 向上 和 预期 .

此刻，那里充满了期待的气氛。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sens] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] , [hjuː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I'm beginning to sense something coming , Hugh , " he hastened to say .
" 我是 开始 到 感觉 某物 未来 , 休 , " 他 加快 到 说 .

“休，我感觉有什么事要发生了，”他赶紧说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What you saw gave you a sort of idea , didn't it ?
" 什么 你 锯 给予 你 一个 种类 的 主意 , 没有 它 ?

“你所看到的景象给了你一些启发，对吧？”

[juː; jʊ] ['rekən] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] ['leɪzi] ['loʊfər] ,
You reckon right now that there may be a way to frighten this lazy loafer ,
你 估计 正确的 现在 那 那里 可能 是 一个 方式 到 吓唬 这 懒惰的 浪子 ,

你现在觉得或许有办法吓唬一下这个懒汉吧?

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ['hiːl] [kʌt] [stɪk] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .
so that of his own free will he'll cut stick and clear out .
所以 那 的 他的 自己的 自由的 将要 地狱 切 戳 和 清除 出去 .

所以他会出于自愿砍柴清理出去。

[wel] , [pər'hæps]['æftər][ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

Well	**,**	**perhaps**	**after**	**all**	**something**	**like**	**that**	**would**	**be**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**
出色地	,	也许	后	全部	某物	喜欢	那	会	是	这	最好的	方式	到	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

或许，那样做才是摆脱他的最佳方法。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər] ['eni]

I	**don't**	**believe**	**the**	**people**	**in**	**this**	**civilized**	**section**	**of**	**country**	**would**	**stand**	**for**	**any**
我	不	相信	这	人们	在	这	文明	部分	的	国家	会	站立	为了	任何

[naɪt] - ['raɪdɪŋ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] [tə'bækoʊ] ['dɪstrɪkt] ;

night	**-**	**riding**	**business**	**like**	**they**	**did**	**in**	**the**	**Kentucky**	**tobacco**	**district**	**;**
夜晚	-	骑术	商业	喜欢	他们	做过	在	这	肯塔基州	烟草	区	;

我不相信这个文明地区的民众会像肯塔基州烟草区那样容忍夜间骑马抢劫的勾当；

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [tɑ:r][ænd; ənd] ['feðər] ['pɪknɪk] .

or	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**tar**	**and**	**feather**	**picnic**	**.**
或者	这样的	一个	事物	作为	那	焦油	和	羽毛	野餐	.

或者像那种涂焦油和羽毛的野餐会之类的东西。

[soʊ][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ski:m] . "

So	**go**	**on**	**and**	**tell**	**me**	**your**	**scheme**	**.**	**"**
所以	去	在	和	告诉	我	你的	方案	.	"

那你就继续说你的计划吧。

" [wel] , " [hju:] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [jet] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Hugh**	**continued**	**,**	**"**	**you**	**could**	**hardly**	**call**	**it**	**by**	**such**	**a**	**name**	**as**	**yet**	**,**
"	出色地	,	"	休	持续	,	"	你	可以	几乎	称呼	它	经过	这样的	一个	姓名	作为	然而	,

“嗯，”休继续说道，“你现在还很难用这样的名字来称呼它。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [hætʃt] .

because	**the**	**idea**	**is**	**hardly**	**more**	**than**	**half**	**hatched**	**.**
因为	这	主意	是	几乎	更多的	比	一半	孵化	.

因为这个想法还只成型了一半。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][bæd] [men] [ju:st] [tu:; tə] [ʃeɪk] [æt; ət] ['menʃ(ə)n]

But	**when**	**he**	**told**	**me**	**about**	**the**	**way**	**the**	**bad**	**men**	**used**	**to**	**shake**	**at**	**mention**
但	什么时候	他	讲述	我	关于	这	方式	这	坏的	男人	用过的	到	摇	在	提到

[ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] ['mɑ:rʃəlz] ['veri] [neɪm] ,

of	**that**	**brave**	**marshal's**	**very**	**name**	**,**
的	那	勇敢的	马歇尔的	非常	姓名	,

但当他告诉我，那些坏人一听到那位勇敢的元帅的名字就瑟瑟发抖时，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] , [waɪ] ,

and	**I**	**saw**	**him**	**doing**	**something**	**along**	**the**	**same**	**order**	**,**	**why**	**,**
和	我	锯	他	正在做	某物	沿着	这	相同的	命令	,	为什么	,

我看到他做了类似的事情，为什么？

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] ['brʌðər] ['lʌ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['mɑ:rʃ(ə)l]

I	**began**	**to**	**figure**	**out**	**that**	**if**	**only**	**Brother**	**Lu**	**could**	**be**	**made**	**to**	**believe**	**Marshal**
我	开始	到	数字	出去	那	如果	仅有的	兄弟	鲁	可以	是	制成	到	相信	元帅

['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [hɪr] [frʌm; frəm] ['teksəs] ,

Hastings	**was**	**here**	**from**	**Texas**	**,**
黑斯廷斯	曾是	这里	从	德克萨斯州	,

我开始琢磨，只要能让卢兄相信黑斯廷斯元帅是从德克萨斯来的，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪ] ,

looking	**for**	**somebody**	**he**	**meant**	**to**	**take**	**back**	**with**	**him**	**,**	**why**	**,**
寻找	为了	某人	他	意思是	到	拿	后退	和	他	,	为什么	,

他想找个他打算带回去的人，为什么？

[hiː; hi] [maɪt] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [sker] ['hiːd] [skɪp] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɪ'twiːn] [deɪz] ,

he	might	get	such	a	bad	scare	he'd	skip	by	the	light	of	the	moon	between	days	,
他	可能	得到	这样的	一个	坏的	吓	他会	跳过	经过	这	光	的	这	月亮	之间	天	,

他可能会受到极大的惊吓，以至于在白天的月光下都会惊慌失措地跳跃行走。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	never	,	never	come	back	again	.
和	绝不	,	绝不	来	后退	再次	.

而且永远、永远不要再回来了。

" ['θæd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪns] ;

"	Thad	gave	his	chum	a	vigorous	pound	on	the	back	that	made	the	other	wince	;
"	萨德	给予	他的	密友	一个	蓬勃	磅	在	这	后退	那	制成	这	其他	畏缩	;

“萨德用力拍了一下他朋友的背，疼得对方龇牙咧嘴；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm]

but	then	he	was	accustomed	to	taking	things	of	this	nature	from
但	然后	他	曾是	习惯	到	采取	事物	的	这	自然	从

[ɪk'spresɪv] ['θæd] .

expressive	Thad	.
富有表现力的	萨德	.

但他早已习惯从善于表达的萨德那里得到这类东西。

" [oʊ] ! [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hjuː] !

"	Oh	!	that	sounds	good	to	me	,	Hugh	!
"	哦	!	那	声音	好的	到	我	,	休	!

“哦！听起来不错，休！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

"	he	burst	out	with	.
"	他	爆裂	出去	和	.

他突然说道。

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊli] [skiːm] [ðæt] [meɪ] [pæn] [aʊt]

"	I	honestly	believe	you	are	getting	close	to	a	bully	scheme	that	may	pan	out
"	我	诚实地	相信	你	是	获得	关闭	到	一个	欺负	方案	那	可能	平底锅	出去

[ˊfəːstklaːs] .

firstclass	.
头等舱	.

“我真心认为你正在接近一个可能最终会取得巨大成功的欺凌计划。”

['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] ['wʊdnt] ['ɪnfluəns] [ðæt] [mæn] [ə; eɪ] [bɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Argument	and	all	kinds	of	pleading	wouldn't	influence	that	man	a	bit	,	because
争论	和	全部	种类	的	恳求	不会	影响	那	男人	一个	少量	,	因为

['hiːz] ['selfɪʃ] ,

he's	selfish	,
他是	自私	,

争论和各种恳求都丝毫不能影响到那个人，因为他很自私。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] ,

I	know	he	must	be	,	or	else	he	wouldn't	burden	his	poor	sister	,
我	知道	他	必须	是	,	或者	别的	他	不会	负担	他的	贫穷的	姐姐	,

我知道他一定是这样，否则他不会给可怜的妹妹添麻烦。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌmfərt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

and	see	her	working	for	his	miserable	comfort	every	day	,	and	all	day	long
和	看	她	在职的	为了	他的	悲惨的	舒适	每一个	天	,	和	全部	天	长的

.

:
.

眼睁睁看着她每天、每时每刻都在为他可怜的舒适而辛勤劳作。

[bʌt; bət] , [hjuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [fɪr] .

But	,	Hugh	,	he	could	be	moved	by	fear	.
但	,	休	,	他	可以	是	已搬	经过	害怕	.

但是，休，他可能会被恐惧所驱使。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] ['teksəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

If	so	be	he	has	ever	done	anything	down	there	in	Texas	that	he	could	be
如果	所以	是	他	有	曾经	完毕	任何事物	向下	那里	在	德克萨斯州	那	他	可以	是

[ə'restɪd] [fɔːr; fər] ,

arrested	for	,
被捕	为了	,

如果真是这样，他是否在德克萨斯州做过任何可能被逮捕的事情?

[waɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðoʊz] [hiː; hi] [goʊz]['æftər]

why	,	just	the	mere	knowledge	that	this	marshal	,	who	always	gets	those	he	goes	after
为什么	,	只是	这	仅仅	知识	那	这	元帅	,	WHO	总是	获得	那些	他	去	后

,

,
,

为什么？仅仅是知道这位警长总能抓到他追捕的人，就足以让人心动。

[hæz; həz] [kʌm] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

has	come	north	,	and	is	looking	for	some	one	,
有	来	北	,	和	是	寻找	为了	一些	一	,

他已北上，正在寻找某人。

[ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] ['brʌðər] ['lʌ][ɑːn][ə; eɪ]['gæləp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dɪstənt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] . "

ought	to	start	Brother	Lu	on	a	gallop	for	another	distant	section	of	country	.	"
应该	到	开始	兄弟	鲁	在	一个	驰骋	为了	其他	遥远	部分	的	国家	.	"

应该让卢哥策马奔向另一个遥远的地区。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [sed] [hjuː] , [rɪ'flektɪvli] ,

"	It	might	,	"	said	Hugh	,	reflectively	,
"	它	可能	,	"	说	休	,	反思地	,

“也许吧，”休若有所思地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	though	the	exuberance	of	his	comrade	was	having	an	effect	on	his
作为	尽管	这	热情洋溢	的	他的	同志	曾是	拥有	一个	影响	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

仿佛他同伴的热情影响了他的心智。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] , " [rɪ'piːtɪd] ['θæd] , ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pɑːm][tuː; tə]

"	It	surely	would	,	"	repeated	Thad	,	pounding	a	fist	into	his	other	palm	to
"	它	一定	会	,	"	重复	萨德	,	猛击	一个	拳头	进入	他的	其他	棕榈	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

express	his	convictions	.
表达	他的	定罪	.

“肯定会这样，”萨德重复道，同时用拳头猛击另一只手掌，以表达他的信念。

" [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɪn][ə; eɪ]

"	And	,	believe	me	,	he	wouldn't	dare	show	his	smiling	face	in	these	parts	in	a
"	和	,	相信	我	,	他	不会	敢	展示	他的	微笑	脸	在	这些	部分	在	一个

['hɜːri] [ə'gen] ,

hurry	again	,
匆忙	再次	,

“而且，相信我，他以后恐怕不敢再在这片地方露面了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because	he'd	feel	pretty	sure	the	marshal	would	have	arranged	it	with	the
因为	他会	感觉	漂亮的	当然	这	元帅	会	有	安排	它	和	这

['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] ['brʌðər] ['lʌ] ['evər] [tɜːrnd] [ʌp] .

local	police	to	notify	him	in	case	Brother	Lu	ever	turned	up	.
当地的	警察	到	通知	他	在	案件	兄弟	鲁	曾经	转向	向上	.

因为他很确定，如果卢哥出现，警长一定会和当地警方安排好通知他的事宜。

[waɪ] , [hjuː] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [skiːm] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

Why	,	Hugh	,	we've	got	the	scheme	right	now	;	and	it	ought	to	work	to	beat	the	band	.
为什么	,	休	,	我们已经	得到	这	方案	正确的	现在	;	和	它	应该	到	工作	到	打	这	乐队	.

休，我们现在已经有了完美的方案；它应该能取得非常好的效果。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['hoʊboʊ] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][taɪz] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːt] [peɪs] ;

I	can	see	that	hobo	trailing	along	over	the	ties	again	at	a	hot	pace	;
我	能	看	那	流浪汉	尾随	沿着	超过	这	领带	再次	在	一个	热的	步伐	;

我看见那个流浪汉又飞快地沿着铁轨走来；

[ænd; ənd] [waɪl] [pʊr] [mə'tɪldə] [meɪ] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	while	poor	Matilda	may	grieve	for	her	brother	,
和	尽管	贫穷的	玛蒂尔达	可能	悲伤	为了	她	兄弟	,

可怜的玛蒂尔达虽然会为她的哥哥悲伤，

[ʃiːl] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər] ,

she'll	heave	a	sigh	of	relief	to	know	it's	all	over	,
壳	举	一个	叹	的	宽慰	到	知道	它是	全部	超过	,

得知一切结束，她会如释重负地叹口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frendz] [ə'gen] . "

and	the	ladies	are	her	friends	again	.	"
和	这	女士们	是	她	朋友们	再次	.	"

她和那些女士们又成了朋友。

" [lets] [goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] , [ðen] , " [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [hjuː] ,

"	Let's	go	a	step	further	,	then	,	"	insinuated	Hugh	,
"	我们来吧	去	一个	步	更远	,	然后	,	"	暗示	休	,

“那我们再进一步吧，”休暗示道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][plæn] ,

"	and	if	we	decide	to	try	out	this	little	plan	,
"	和	如果	我们	决定	到	尝试	出去	这	小的	计划	,

“如果我们决定试一试这个小计划，

[wɪtʃ] [jʊə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [skiːm] ,

which	you're	good	enough	to	call	a	scheme	,
哪个	你是	好的	足够的	到	称呼	一个	方案	,

你居然称之为阴谋，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['hoʊboʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ? "

how	can	we	fix	it	so	that	the	reformed	hobo	will	take	the	alarm	?	"
如何	能	我们	使固定	它	所以	那	这	改革后的	流浪汉	将要	拿	这	警报	?	"

我们该如何解决这个问题，才能让改过自新的流浪汉听从警报呢?

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [hɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

"	That's	where	the	hitch	may	come	in	,	"	agreed	the	other	boy	,
"	那就是	在哪里	这	拴住	可能	来	在	,	"	同意	这	其他	男生	,

“问题可能就出在这里，”另一个男孩同意道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'laʊd] [θri:] ['seprət] [laɪnz] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

as	he	allowed	three	separate	lines	of	wrinkles	to	gather	across	his	forehead	,
作为	他	允许	三	分离	线条	的	皱纹	到	收集	穿过	他的	前额	,

他的额头上自然而然地出现了三道皱纹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] ['θæd] ['sti:vnz] [wʌz; wəz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

which	was	always	reckoned	a	sure	sign	that	Thad	Stevens	was	concentrating	his
哪个	曾是	总是	估计	一个	当然	符号	那	萨德	史蒂文斯	曾是	集中	他的

[breɪn] ['paʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:ti] ['prɑ:bləm] .

brain	power	upon	the	solution	of	a	knotty	problem	.
脑	力量	之上	这	解决方案	的	一个	棘手	问题	.

这一直被认为是萨德·史蒂文斯集中精力解决棘手问题的可靠标志。

" [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [wi:; wi] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ɑ:r'selvz] ,

"	One	thing	sure	,	we	can't	very	well	up	and	inform	him	of	the	fact	ourselves	,
"	一	事物	当然	,	我们	不能	非常	出色地	向上	和	通知	他	的	这	事实	我们自己	,

“有一件事可以肯定，我们不可能亲自去告诉他这件事。”

[ɔ:r] ['hi:d] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [raɪt] [ə'weɪ] . "

or	he'd	understand	the	motive	right	away	.	"
或者	他会	理解	这	动机	正确的	离开	.	"

否则他马上就能明白其中的动机了。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] , " [kən'tɪnju:d] [hju:] ,

"	And	even	if	a	letter	could	be	sent	,	"	continued	Hugh	,
"	和	甚至	如果	一个	信	可以	是	发送	,	"	持续	休	,

“即使能寄出一封信，”休继续说道，

" [haʊ] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [poʊst] - [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	how	would	we	be	able	to	get	the	right	post	-	mark	on	the	envelope	,
"	如何	会	我们	是	有能力的	到	得到	这	正确的	邮政	-	标记	在	这	信封	,

“我们怎样才能在信封上盖上正确的邮戳呢？”

[ən'les] [wi:; wi] [æskt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['teksəs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ɔɪl]

unless	we	asked	the	postmaster	down	in	a	town	of	Texas	close	to	the	oil
除非	我们	问	这	邮政局长	向下	在	一个	镇	的	德克萨斯州	关闭	到	这	油

[fi:ldz] [tu:; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ?

fields	to	mail	it	for	us	?
字段	到	邮件	它	为了	我们	?

除非我们请德克萨斯州油田附近小镇的邮政局长帮我们寄出去?

" ['sʌd(ə)nli] ['θæd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

"	Suddenly	Thad	started	to	smile	.
"	突然	萨德	开始	到	微笑	.

突然，萨德笑了。

[ðə; ði] [sed] [smaɪl] ['ræpɪdli] ['brɔ:dnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [grɪn] [ðæt] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	said	smile	rapidly	broadened	into	a	positive	grin	that	spread	all	over	his	face	,
这	说	微笑	快速	扩大	进入	一个	积极的	咧嘴笑	那	传播	全部	超过	他的	脸	,

那笑容迅速扩大，变成灿烂的笑容，洋溢在他整张脸上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

while	his	eyes	fairly	sparkled	with	delight	.
尽管	他的	眼睛	相当	闪闪发光	和	喜	.

他的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [hju:] , [aɪv] [dʒʌst] [græbd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] !

"	Hugh	,	I've	just	grabbed	a	bright	idea	!
"	休	,	我已经	只是	抓住	一个	明亮的	主意	!

“休，我刚刚想到一个好主意！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] .

"	he	said	,	explosively	.
"	他	说	,	爆炸性地	.

他情绪激动地说。

" [lets] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðen] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	Let's	hear	about	it	before	the	same	gets	away	from	you	,	then	,	"	his	chum
"	我们来吧	听到	关于	它	前	这	相同的	获得	离开	从	你	,	然后	,	"	他的	密友

[ədˈvaɪzd] .

advised	.
建议	.

“那你就趁着事情还没失控，赶紧告诉我吧。”他的朋友建议道。

" [ˈlɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['pɛtɪˌgruː] [mɔːr] [ɔːr]

Perhaps	you	may	know	that	I	used	to	go	some	with	little	Jim	Pettigrew	more	or
也许	你	可能	知道	那	我	用过的	到	去	一些	和	小的	吉姆	佩蒂格鲁	更多的	或者

[les] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

less	before	you
较少的	前	你

或许您知道，在您之前，我曾和吉姆·佩蒂格鲁小伙子有过一段交往。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [tʃʌmz] .

and	I	became	such	chums	.
和	我	成为	这样的	朋友们	.

我和他们成了好朋友。

['dʒɪm][ɪz] [kənˈsɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [foʊks] [θɪŋk] [hiː; hi]

Jim	is	considerably	older	than	me	,	but	his	stature	always	made	folks	think	he
吉姆	是	相当	老	比	我	,	但	他的	身材	总是	制成	各位	思考	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

was	a	kid	.
曾是	一个	孩子	.

吉姆比我年纪大得多，但他的身材总是让人觉得他还是个孩子。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ['dʒɪm]['hiːz]['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] [kʌb] [rɪˈpɔːrtər] ,

Well	,	of	course	you	also	know	Jim	he's	graduated	into	a	regular	cub	reporter	,
出色地	,	的	课程	你	还	知道	吉姆	他是	毕业	进入	一个	常规的	幼兽	记者	,

当然，你也认识吉姆，他现在已经是一名正式的见习记者了。

[æz; əz] ['hiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	he's	so	fond	of	calling	it	,
作为	他是	所以	喜爱	的	呼叫	它	,

正如他喜欢称呼的那样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wɜːrd] [kʌb] [ɪz] [juːst] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,

because	that	word	cub	is	used	so	often	in	the	movies	,
因为	那	单词	幼兽	是	用过的	所以	经常	在	这	电影	,

因为“cub”这个词在电影里经常出现，

[wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

when	they	show	up	a	big	newspaper	office	in	New	York	or	Chicago	,
什么时候	他们	展示	向上	一个	大的	报纸	办公室	在	新的	约克	或者	芝加哥	,

当他们出现在纽约或芝加哥的大型报社办公室时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] ['griːnhɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][stɑːf][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm]

and	the	latest	greenhorn	on	the	staff	is	given	an	assignment	that	allows	him
和	这	最新的	菜鸟	在	这	职员	是	给定	一个	任务	那	允许	他

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [nuːz] [skuːp] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

to	make	the	greatest	news	scoop	ever	heard	of	.
到	制作	这	最	消息	舀	曾经	听到	的	.

而新加入团队的菜鸟被赋予了一项任务，让他有机会做出有史以来最重大的独家新闻。

['dʒɪm] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wɜːrks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['wiːkli] [hɪr] , [ðə; ði] ['skræntən] ['kəriər] .

Jim	,	to	tell	the	truth	,	works	on	our	local	weekly	here	,	the	Scranton	Courier	.
吉姆	,	到	告诉	这	真相	,	作品	在	我们的	当地的	每周	这里	,	这	斯克兰顿	导游	.

说实话，吉姆在我们当地的周报《斯克兰顿信使报》工作。

[hiː; hi] [reɪks] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [nuːz] , [raɪts] [θɪŋz] [ʌp] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [ə'kɜːrd] ,

He	rakes	the	entire	country	for	news	,	writes	things	up	that	have	never	occurred	,
他	耙子	这	全部的	国家	为了	消息	,	写	事物	向上	那	有	绝不	发生	,

他搜集全国各地的新闻，编造从未发生过的事情。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [speɪs] , [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [peɪ] , [ə'tendz] ['wɛdɪŋz] , ['fjuːnərəlz] ,

so	as	to	fill	space	,	and	draw	his	weekly	pay	,	attends	weddings	,	funerals	,
所以	作为	到	充满	空间	,	和	画	他的	每周	支付	,	参加	婚礼	,	葬礼	,

为了填补空缺，领取每周薪水，参加婚礼、葬礼，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [nɑːt] [fə'getiŋ] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	events	,	not	forgetting	baseball	games	and	such	things	.
和	全部	排序	的	活动	,	不是	遗忘	棒球	游戏	和	这样的	事物	.

以及各种各样的活动，当然也包括棒球比赛之类的活动。

" [wel] , ['dʒɪm][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	Well	,	Jim	is	still	a	good	friend	of	mine	,
"	出色地	,	吉姆	是	仍然	一个	好的	朋友	的	矿	,

“嗯，吉姆仍然是我的好朋友。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [fiːlz] [hɪm'self] [soʊ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meɪər] [sendz] [fɔːr; fər]

although	he	now	feels	himself	so	mighty	important	that	even	the	mayor	sends	for
虽然	他	现在	感觉	他自己	所以	强大的	重要的	那	甚至	这	市长	发送	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

him	to	communicate	something	he	wants	to	appear	in	the	next	issue	of	the
他	到	交流	某物	他	想要	到	出现	在	这	下一个	问题	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

虽然他现在觉得自己非常重要，甚至连市长都亲自召见他，让他传达一些他想在下一期报纸上发表的内容。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hjuː] ,

The	idea	that	flashed	into	my	brain	,	you	must	know	,	Hugh	,
这	主意	那	闪光灯	进入	我的	脑	,	你	必须	知道	,	休	,

休，你肯定知道，我脑海中闪过的那个想法是.....

[ɪz][tuː; tə] [tel] ['dʒɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peski] ['hoʊboʊ] ,

is	to	tell	Jim	of	our	great	trouble	with	this	pesky	hobo	,
是	到	告诉	吉姆	的	我们的	伟大的	麻烦	和	这	讨厌的	流浪汉	,

就是要告诉吉姆我们被这个讨厌的流浪汉惹了多大的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [skeərɪŋ] ['brʌðər] ['lʌ] [ɔːf] . "

and	enlist	his	aid	in	scaring	Brother	Lu	off	.	"
和	入伍	他的	援助	在	吓人	兄弟	鲁	离开	.	"

并请他帮忙吓走卢哥。

" [sə'poʊz] [naʊ] ,

"	Suppose	now	,
"	认为	现在	,

“假设现在，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [ðæt] [ɪz] [du:] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən]

in	the	issue	of	the	Courier	that	is	due	tomorrow	morning	there	appeared	an
在	这	问题	的	这	导游	那	是	到期的	明天	早晨	那里	出现	一个

['ɪntrəstɪŋ] [raɪt] - [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['heɪstɪŋz] [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['skræntən] ,

interesting	write	-	up	about	a	certain	Marshal	Hastings	who	was	visiting	Scranton	,
有趣的	写	-	向上	关于	一个	肯定	元帅	黑斯廷斯	WHO	曾是	访问	斯克兰顿	,

在明天早上即将出版的《信使报》上，刊登了一篇关于一位名叫黑斯廷斯的元帅访问斯克兰顿的有趣报道。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['teksəs] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti]

having	come	all	the	way	from	Texas	to	find	and	take	back	a	certain	party
拥有	来	全部	这	方式	从	德克萨斯州	到	寻找	和	拿	后退	一个	肯定	派对

[hu:] [wʌz; wəz]['bædli] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sɪriəs] [ə'fens] ;

who	was	badly	wanted	there	for	some	serious	offense	;
WHO	曾是	糟糕	通缉	那里	为了	一些	严肃的	罪行	;

他们从德克萨斯州一路赶来，是为了找到并带回一个因犯下严重罪行而被当地通缉的人；

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kʊd; kəd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['brʌðər] ['lʌ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ,

the	story	could	give	little	hints	that	would	point	to	Brother	Lu	as	the	man	,
这	故事	可以	给	小的	提示	那	会	观点	到	兄弟	鲁	作为	这	男人	,

故事中可能会给出一些线索，指向卢哥就是那个人。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

without	actually	saying	so	.
没有	实际上	说	所以	.

虽然他并没有明说。

[hju:] , [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ski:m] ;

Hugh	,	tell	me	,	what	do	you	think	of	that	for	a	scheme	;
休	,	告诉	我	,	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	方案	;

休，告诉我，你觉得这个方案怎么样?

[ænd; ənd] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][du:][ðə; ði][wɜ:rk] , [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

and	might	it	do	the	work	,	would	you	say	?
和	可能	它	做	这	工作	,	会	你	说	?

你觉得它能胜任这项工作吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['setɪŋ] [ðə; ði][mæn] [træp]

SETTING	THE	MAN	TRAP
环境	这	男人	陷阱

设置陷阱

[hju:] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

Hugh	jumped	up	from	his	chair	and	clapped	a	cap	on	his	head	.
休	跳了起来	向上	从	他的	椅子	和	鼓掌	一个	帽	在	他的	头	.

休从椅子上跳起来，拍了个帽子扣在头上。

" [its] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

"	It's	now	about	four	o'clock	of	a	Friday	afternoon	,	"	he	remarked	,
"	它是	现在	关于	四	点钟	的	一个	星期五	下午	,	"	他	评论	,

“现在大约是星期五下午四点钟，”他说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['dʒɪm] ['pɛtɪˌgru:] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	and	if	we	could	only	run	across	Jim	Pettigrew	,	and	he	got	interested	in
"	和	如果	我们	可以	仅有的	跑步	穿过	吉姆	佩蒂格鲁	,	和	他	得到	感兴趣的	在

['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,

our	story	,
我们的	故事	,

“如果我们能碰巧遇到吉姆·佩蒂格鲁，而且他对我们的故事感兴趣的话，

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪt] - [ʌp] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went]

why	it	might	not	be	too	late	to	get	the	little	write	-	up	arranged	before	they	went
为什么	它	可能	不是	是	也	晚的	到	得到	这	小的	写	-	向上	安排	前	他们	去

[tuː; tə] [pres] [tə'naɪt] .

to	press	tonight	.
到	按	今晚	.

为什么现在安排好这篇简短的稿件可能还来得及，赶在今晚付印之前完成。

" ['θæd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Thad	was	all	animation	.
"	萨德	曾是	全部	动画片	.

“萨德完全是个动画师。”

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[lets] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəriər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] ['dʒɪm] !

Let's	rush	around	to	the	Courier	office	and	see	Jim	!
我们来吧	匆忙	大约	到	这	导游	办公室	和	看	吉姆	!

我们赶紧去快递公司找吉姆吧！

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	hastened	to	say	.
"	他	加快	到	说	.

他赶紧说道。

" [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['hiːz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] [ðer; ðər] , ['raɪtɪŋ] [ʌp] [nuːz] ,

"	I've	an	idea	he's	a	sort	of	Jack	-	of	-	all	-	trades	there	,	writing	up	news	,
"	我已经	一个	主意	他是	一个	种类	的	杰克	-	的	-	全部	-	交易	那里	,	写作	向上	消息	,

['setɪŋ] [taɪp] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

setting	type	in	an	emergency	,
环境	类型	在	一个	紧急情况	,

“我感觉他在那里是个多面手，既能写新闻稿，也能在紧急情况下排版。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['helpɪŋ] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

and	even	helping	turn	off	the	limited	edition	of	about	five	hundred	copies	of
和	甚至	帮助	转动	离开	这	有限的	版	的	关于	五	百	副本	的

[ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ɑːr; ər] [rʌn] ['evri] [wiːk] .

the	paper	that	are	run	every	week	.
这	纸	那	是	跑步	每一个	星期	.

甚至还帮助停止了每周限量发行约 500 份的报纸的发行。

[soʊ] , [æz; əz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wiːks] [wɜːrk] ,

So	,	as	Friday	night	is	the	climax	to	their	week's	work	,
所以	,	作为	星期五	夜晚	是	这	高潮	到	他们的	本周	工作	,

因此，由于周五晚上是他们一周工作的高潮，

[wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

we're	likely	to	find	Jim	there	with	his	coat	off	,	and	on	the	job	.
是	可能	到	寻找	吉姆	那里	和	他的	外套	离开	,	和	在	这	工作	.

我们很可能会看到吉姆脱下外套，在那里工作。

" [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['peɪpər]

"	They	soon	arrived	at	the	small	building	on	a	side	street	where	the	local	paper
"	他们	很快	到达的	在	这	小的	建筑	在	一个	边	街道	在哪里	这	当地的	纸

[hæd; həd] [ɪts] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

had	its	offices	,
有	它是	办公室	,

他们很快到达了位于一条小街上的那栋小楼，当地报社的办公室就设在那里。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

and	,	indeed	,	every	other	thing	connected	with	it	,	for	that	matter	.
和	,	的确	,	每一个	其他	事物	连接	和	它	,	为了	那	事情	.

事实上，也包括与此相关的其他一切事物。

" [ðeəz; ðəz]['dʒɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [tʃer] , " [əb'zɜːrvd] ['θæd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌsti]

"	There's	Jim	sitting	in	the	editor's	chair	,	"	observed	Thad	,	looking	through	a	dusty
"	有	吉姆	坐着	在	这	编辑的	椅子	,	"	观察到	萨德	,	寻找	通过	一个	尘土飞扬

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“吉姆正坐在编辑的椅子上，”萨德透过布满灰尘的窗户看着说道。

" [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . - [hæŋks] , [huː] [oʊnz] [ænd; ənd]['ɛdɪts][ðə; ði] ['kəriər] ,

"	Must	be	Mr	.	Adoiphus	Hanks	,	who	owns	and	edits	the	Courier	,
"	必须	是	先生	.	-	汉克斯	,	WHO	拥有	和	编辑	这	导游	,

“那一定是阿多伊弗斯·汉克斯先生，他是《信使报》的所有者兼编辑。”

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

is	out	of	town	just	at	present	.
是	出去	的	镇	只是	在	展示	.

他目前不在城里。

[seɪ] , [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? "

Say	,	that	would	just	suit	us	to	a	fraction	,	wouldn't	it	,	Hugh	?	"
说	,	那	会	只是	套装	我们	到	一个	分数	,	不会	它	,	休	?	"

休，你说，那正好适合我们一部分人，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	It	might	make	things	easier	for	us	,	"	admitted	the	other	;
"	它	可能	制作	事物	更轻松	为了	我们	,	"	承认	这	其他	;

“这或许能让我们更容易些，”另一个人承认道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɜːrst] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dʒɪm] ,

and	then	they	burst	in	on	the	important	if	diminutive	Jim	,
和	然后	他们	爆裂	在	在	这	重要的	如果	小字	吉姆	,

然后他们闯了进来，撞见了虽然个子矮小但却很重要的吉姆。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['edɪtər] .

who	received	them	with	all	the	airs	of	a	metropolitan	editor	.
WHO	已收到	他们	和	全部	这	播出	的	一个	大都会	编辑	.

他以都市编辑的姿态接待了他们。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ; " [dʒʌst] [teɪk] [siːts] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

"	Glad	to	see	you	,	boys	,	"	he	told	them	;	"	just	take	seats	,	will	you	,
"	高兴的	到	看	你	,	男孩们	,	"	他	讲述	他们	;	"	只是	拿	座位	,	将要	你	,

“很高兴见到你们，孩子们，”他告诉他们；“请坐好，好吗？”

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .

and	excuse	me	for	three	minutes	.
和	原谅	我	为了	三	分钟	.

请允许我离开三分钟。

[aɪm] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [ˌedɪ'tɔːriəl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wiːks] ['ɪʃuː] .

I'm	winding	up	the	main	editorial	for	this	week's	issue	.
我是	绕线	向上	这	主要的	社论	为了	这	本周	问题	.

我正在总结本周的主要社论。

[hæŋks][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] ;

Hanks	is	out	of	town	,	and	has	left	me	in	full	charge	;
汉克斯	是	出去	的	镇	,	和	有	左边	我	在	满的	收费	;

汉克斯出差了，把一切都交给我负责；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['hæpənz] ['friːkwəntli] ['naʊədeɪz] ; [ænd; ənd] , [seɪ] ,

but	then	that	happens	frequently	nowadays	;	and	,	say	,
但	然后	那	发生	频繁地	如今	;	和	,	说	,

但如今这种情况经常发生；比如说，

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [wen] ['hiːz]

some	foolish	people	have	gone	so	far	as	to	say	they	can	tell	when	he's
一些	愚蠢	人们	有	已消失	所以	远的	作为	到	说	他们	能	告诉	什么时候	他是

['æbsənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

absent	because	,
缺席的	因为	,

一些愚蠢的人甚至说，他们能看出他是否不在，因为：

[wel] , [ðə; ðiː]['peɪpər] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]

well	,	the	paper	shows	it	;	but	I	tell	them	they	are	only	saying	that	to
出色地	,	这	纸	演出	它	;	但	我	告诉	他们	他们	是	仅有的	说	那	到

['flætər] [ˌem 'iː] .

flatter	me	.
奉承	我	.

报纸上的确这么写了；但我告诉他们，他们这么说只是为了奉承我。

[θriː] ['mɪnɪts] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

Three	minutes	,	boys	,	and	I'll	be	at	your	service	.
三	分钟	,	男孩们	,	和	患病的	是	在	你的	服务	.

孩子们，还有三分钟，我这就来为您效劳。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['taɪpraɪtər] ,

"	Whatever	it	was	Jim	was	doing	on	the	typewriter	,
"	任何	它	曾是	吉姆	曾是	正在做	在	这	打字机	,

“不管吉姆当时在打字机上做什么，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [paʊnd] [lə'bɔːriəsli] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

he	continued	to	pound	laboriously	away	for	about	that	length	of	time	.
他	持续	到	磅	费力地	离开	为了	关于	那	长度	的	时间	.

他继续艰苦地敲打了大约那么长时间。

[ðen] ['fɪnɪʃɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ðiː] [ʃiːt] [aʊt] , [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] ,

Then	finishing	he	drew	the	sheet	out	,	glanced	over	it	,	made	some	corrections	,
然后	精加工	他	画	这	床单	出去	,	瞥了一眼	超过	它	,	制成	一些	更正	,

然后他把图纸画出来，扫了一眼，做了一些修改。

[smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] ['haɪli] [pliːzd] ,

smiled	as	though	highly	pleased	,
微笑	作为	尽管	高度	高兴	,

他露出了笑容，似乎非常满意。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [pres] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	called	out	to	a	boy	who	was	working	a	hand	press	to	come	and
和	称为	出去	到	一个	男生	WHO	曾是	在职的	一个	手	按	到	来	和

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [loʊn] [kəm'pɑːzɪtər] ,

take	it	to	the	lone	compositor	,
拿	它	到	这	孤独	排字机	,

然后他喊住一个正在操作手摇印刷机的男孩，让他过来把纸拿给那位孤身一人的排字工。

['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː][den] .

standing	at	his	case	in	a	distant	corner	of	the	den	.
常设	在	他的	案件	在	一个	遥远	角落	的	这	丹	.

他站在书房角落里的箱子旁。

" ['ðætəl] [meɪk] [foʊks] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɪm] ,

"	That'll	make	folks	sit	up	and	take	notice	I	kind	of	think	,	"	said	Jim	,
"	那将	制作	各位	坐	向上	和	拿	注意	我	种类	的	思考	,	"	说	吉姆	,

吉姆说：“我觉得这会引起人们的重视。”

['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

swelling	**out**	**his**	**chest**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**	**importance**	**.**
肿胀	出去	他的	胸部	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	.

他挺起胸膛，一副极其重要的姿态。

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

"	**Don't**	**ask**	**me**	**what**	**it**	**is**	**all**	**about**	**,**
"	不	问	我	什么	它	是	全部	关于	,

“别问我这到底是怎么回事，

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

for	**I**	**want**	**it**	**to**	**be**	**a**	**surprise**	**to**	**the**	**community**	**.**
为了	我	想	它	到	是	一个	惊喜	到	这	社区	.

因为我想给社区一个惊喜。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ['kəriər] .

Read	**it**	**in**	**tomorrow's**	**issue**	**of**	**the**	**Weekly**	**Courier**	**.**
读	它	在	明天	问题	的	这	每周	导游	.

请阅读明日《每周信使报》的报道。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['θæd] , [oʊld] [skaʊt] ?

Now	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**,**	**Thad**	**,**	**old**	**scout**	**?**
现在	,	什么	能	我	做	为了	你	,	萨德	,	老的	侦察	?

现在，我能为你做些什么呢，老侦察兵萨德?

['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skræntən] [haɪ] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['rɪt(ə)n] [ʌp][fɔ:r; fər]

Anything	**connected**	**with**	**the**	**Scranton**	**High**	**baseball**	**team**	**you**	**want**	**written**	**up**	**for**
任何事物	连接	和	这	斯克兰顿	高的	棒球	团队	你	想	书面	向上	为了

[nekst] [wi:k] ?

next	**week**	**?**
下一个	星期	?

有什么关于斯克兰顿高中棒球队的内容你想在下周报道吗?

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['feɪvər][ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] [maɪ'self] [ə'weɪ]

I'm	**always**	**ready**	**to**	**favor**	**the**	**boys**	**,**	**because**	**I**	**used**	**to**	**play**	**ball**	**myself**	**away**
我是	总是	准备好	到	偏爱	这	男孩们	,	因为	我	用过的	到	玩	球	我	离开

[bæk] .

back	**.**
后退	.

我总是乐于偏袒男孩子们，因为我以前也曾在后场踢过球。

" [hju:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ri'freind] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend]

"	**Hugh**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**he**	**refrained**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**offend**
"	休	会	有	喜欢	到	笑	,	但	他	克制	,	不是	祝	到	得罪

['dʒɪm] ,

Jim	**,**
吉姆	,

休很想笑，但他忍住了，不想冒犯吉姆。

[hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	**was**	**evidently**	**suffering**	**from**	**an**	**overweening**	**sense**	**of**	**his**	**own**
WHO	曾是	显然	痛苦	从	一个	傲慢	感觉	的	他的	自己的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

他显然患有过度膨胀的自我重要感，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [tʃer] .

since	**he**	**had**	**graduated**	**into**	**a**	**temporary**	**occupancy**	**of**	**the**	**editorial**	**chair**	**.**
自从	他	有	毕业	进入	一个	暂时的	占用	的	这	社论	椅子	.

因为他已经晋升为临时编辑。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['twenti] [æt; ət] [ðæt] ,

Jim	was	considerably	short	of	twenty	at	that	,
吉姆	曾是	相当	短的	的	二十	在	那	,

当时吉姆离二十岁还差不少。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [sɪns] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] ,

so	it	could	not	have	been	more	than	a	year	or	two	since	he	used	to	play	ball	,
所以	它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个	年	或者	二	自从	他	用过的	到	玩	球	,

所以他距离上次打球最多也就一两年时间。

[ænd; ənd] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] .

and	train	with	the	other	boys	of	Scranton	High	.
和	火车	和	这	其他	男孩们	的	斯克兰顿	高的	.

并与其他斯克兰顿高中的男生一起训练。

['θæd] [gɑːt] ['bɪzi] ,

Thad	got	busy	,
萨德	得到	忙碌的	,

萨德忙起来了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hoʊboʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [kæmp] ,

and	began	to	tell	how	they	had	first	ran	across	the	strange	hobo	in	his	camp	,
和	开始	到	告诉	如何	他们	有	第一的	跑	穿过	这	奇怪的	流浪汉	在	他的	营	,

然后开始讲述他们最初是如何在流浪汉的营地里遇到这个奇怪的流浪汉的。

['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .

cooking	a	meal	.
烹饪	一个	一顿饭	.

做饭。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ] ['brʌðər] ['lʌ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] ,

He	continued	the	story	with	a	description	of	how	the	long	wandering	Brother	Lu	had	been	so	warmly	welcomed	by	Matilda	and	her	sick	husband	,
他	持续	这	故事	和	一个	描述	的	如何	这	长的	漫游	兄弟	鲁	有	到过	所以	热情地	欢迎	经过	玛蒂尔达	和	她	生病的	丈夫	,

他接着讲述了流浪多年的卢弟兄是如何受到玛蒂尔达和她生病的丈夫的热情接待的。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'lɪbərətli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .

and	thereupon	deliberately	settled	down	to	enjoying	himself	at	their	expense	.
和	于是	故意地	定居	向下	到	享受	他自己	在	他们的	费用	.

然后，他便故意开始以他们的损失为乐。

['θæd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['nærˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] ,

Thad	was	a	pretty	good	hand	at	narrating	a	yarn	,
萨德	曾是	一个	漂亮的	好的	手	在	叙述	一个	纱	,

萨德很擅长讲故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌp][baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['dʒɪmz] [aɪz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['sɔːsəz] ,

and	he	worked	the	interest	up	by	degrees	until	he	had	Jim's	eyes	as	round	as	saucers	,
和	他	工作	这	兴趣	向上	经过	学位	直到	他	有	吉姆的	眼睛	作为	圆形的	作为	碟子	,

他一步步地提高吉姆的兴趣，直到吉姆的眼睛瞪得像铜铃一样圆。

[waɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

while	he	hung	upon	every	word	that	was	spoken	.
尽管	他	悬挂	之上	每一个	单词	那	曾是	说	.

他全神贯注地听着每一个字。

[hjuː] ['oʊnli] [broʊk] [ɪn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

Hugh	only	broke	in	once	in	a	while	to	add	a	few	sentences	to	something
休	仅有的	打破	在	一次	在	一个	尽管	到	添加	一个	很少	句子	到	某物

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sed] .

his	chum	said	.
他的	密友	说	.

休只是偶尔插话，在他朋友说的话上补充几句话。

['faɪnəli] [ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] ['θæd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː]

Finally	the	climax	was	reached	when	Thad	explained	the	scheme	he	and	Hugh
最后	这	高潮	曾是	达到	什么时候	萨德	解释	这	方案	他	和	休

[hæd; həd] [kən'kɔktid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

had	concocted	between	them	,
有	捏造的	之间	他们	,

最后，当萨德解释他和休共同策划的阴谋时，故事达到了高潮。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['dʒɪm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] .

and	how	much	they	would	appreciate	the	assistance	of	Jim	in	this	dilemma	.
和	如何	很多	他们	会	欣赏	这	协助	的	吉姆	在	这	困境	.

他们多么希望吉姆能在这个难题上提供帮助。

[ðə; ði] ['tempəreri] ['edɪtər] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪriəs] .

The	temporary	editor	pursed	up	his	lips	and	looked	serious	.
这	暂时的	编辑	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	看起来	严肃的	.

临时编辑抿了抿嘴，神情严肃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [grɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l]

He	was	thinking	,	and	gradually	a	grin	began	to	creep	across	his	thin	little
他	曾是	思维	,	和	逐步地	一个	咧嘴笑	开始	到	潜行者	穿过	他的	薄的	小的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他陷入沉思，渐渐地，他那张瘦削的小脸上浮现出一丝笑容。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [riː'mɑːkt] ,

"	Why	,	I	guess	it	could	be	worked	out	,	fellows	,	"	he	finally	remarked	,
"	为什么	,	我	猜测	它	可以	是	工作	出去	,	伙伴们	,	"	他	最后	评论	,

“我想这事儿总能解决的，伙计们，”他最后说道。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['θæd] .

greatly	to	the	satisfaction	of	the	eager	Thad	.
非常	到	这	满意	的	这	渴望的	萨德	.

令热切的萨德非常满意。

" [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] ['raɪtˌʌp] [pɑːrt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [fens] ,

"	Course	I	can	do	the	writeup	part	as	easy	as	falling	off	a	fence	,
"	课程	我	能	做	这	撰写	部分	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	栅栏	,

“当然，写稿对我来说就像从栅栏上摔下来一样轻松。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [daʊn]

because	it	comes	natural	for	me	to	be	able	to	put	any	old	thing	down
因为	它	来	自然的	为了	我	到	是	有能力的	到	放	任何	老的	事物	向下

[ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd] [hæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] .

on	paper	and	hash	it	up	in	a	most	interesting	way	.
在	纸	和	哈希	它	向上	在	一个	最多	有趣的	方式	.

因为我天生就能把任何事物写下来，并以非常有趣的方式进行讨论。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [foʊks][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs][ɔːl] [raɪt] . "

I'll	have	a	story	that	will	make	folks	sit	up	and	take	notice	all	right	.	"
患病的	有	一个	故事	那	将要	制作	各位	坐	向上	和	拿	注意	全部	正确的	.	"

我一定会讲一个让人刮目相看的故事。

" [aɪ][hoʊp] , [ðoʊ] , ['dʒɪm] , " [sed] ['θæd] , " [juː; jʊ][wəʊnt][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	I	hope	,	though	,	Jim	,	"	said	Thad	,	"	you	won't	overdo	the	thing	,
"	我	希望	,	尽管	,	吉姆	,	"	说	萨德	,	"	你	惯于	过度	这	事物	,

“不过，吉姆，”萨德说，“我希望你不要做得太过火。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][peg][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

because	you	see	we	haven't	a	peg	to	hang	it	on	,
因为	你	看	我们	还没有	一个	钉子	到	悬挂	它	在	,

因为你看，我们没有挂钩可以挂它。

[sɪns] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [daʊn]

since	we	don't	know	what	sort	of	a	crime	the	man	might	have	done	away	down
自从	我们	不	知道	什么	种类	的	一个	犯罪	这	男人	可能	有	完毕	离开	向下

[ðer; ðər][ɪn] ['teksəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːrʃ(ə)l] ['heɪstɪŋz] [kʌm] [soʊ][fɑːr]['æftər][hɪm; ɪm] .

there	in	Texas	to	make	Marshal	Hastings	come	so	far	after	him	.
那里	在	德克萨斯州	到	制作	元帅	黑斯廷斯	来	所以	远的	后	他	.

因为我们不知道这个人究竟在德克萨斯州犯了什么罪，才让黑斯廷斯警长不远万里追捕他。

[juːl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][maɪld] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

You'll	draw	it	a	bit	mild	,	won't	you	,	Jim	?
你会	画	它	一个	少量	温和的	,	惯于	你	,	吉姆	?

吉姆，你会把它画得稍微温和一些，对吧?

[dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræskl] , ['brʌðər] ['lʌ] ? "

Just	strong	enough	to	strike	terror	to	the	heart	of	that	rascal	,	Brother	Lu	?	"
只是	强的	足够的	到	罢工	恐怖	到	这	心	的	那	恶棍	,	兄弟	鲁	?	"

威力足够让那个恶棍卢哥胆寒吗?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['θæd] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dʒɪm] ,

"	That's	all	right	,	Thad	,	you	leave	it	to	me	,	"	asserted	Jim	,
"	那就是	全部	正确的	,	萨德	,	你	离开	它	到	我	,	"	断言	吉姆	,

“没关系，萨德，交给我吧。”吉姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz]

with	a	confidence	born	of	experience	,	as	well	as	reliance	on	his	powers
和	一个	信心	出生	的	经验	,	作为	出色地	作为	依赖	在	他的	权力

[ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

of	description	and	invention	.
的	描述	和	发明	.

他凭借经验积累而产生的自信，以及对自身描述和创造能力的依靠。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [teɪst] .

"	Yes	,	I	can	do	the	thing	to	the	king's	taste	.
"	是的	,	我	能	做	这	事物	到	这	国王的	品尝	.

“是的，我可以按照国王的喜好来做这件事。”

[waɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪts] [maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][wɜːrk] .

Why	,	in	such	a	case	it's	my	habit	to	make	myself	actually	believe	in	my	work	.
为什么	,	在	这样的	一个	案件	它是	我的	习惯	到	制作	我	实际上	相信	在	我的	工作	.

为什么呢？在这种情况下，我的习惯是让自己真正相信自己的作品。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd][nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'naɪd] ['mɑːrʃ(ə)l]

Right	now	I	can	actually	see	the	ferocious	and	not	-	to	-	be	-	denied	Marshal
正确的	现在	我	能	实际上	看	这	凶猛	和	不是	-	到	-	是	-	否认	元帅

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

现在我仿佛真的看到了凶猛无比、不容置疑的黑斯廷斯元帅。

[aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

I	could	even	describe	how	he	looks	so	that	you	recognize	the	picture	.
我	可以	甚至	描述	如何	他	看起来	所以	那	你	认出	这	图片	.

我甚至可以描述他的长相，让你认出照片上的人。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [brɔ:d] [hɪnts] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['seɪɪŋ] [ɪts] ['brʌðər] ['lʌ] [hi:; hi] ['wɒnts]

And	say	,	I'll	give	such	broad	hints	,	without	actually	saying	it's	Brother	Lu	he	wants
和	说	,	患病的	给	这样的	广阔	提示	,	没有	实际上	说	它是	兄弟	鲁	他	想要

,

,

,

比如说，我会给出一些模棱两可的暗示，但不会直接说他想要的是陆哥。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [retʃ] [wɪl] [bʌmp] [hɪm'self] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [freɪt]

that	the	poor	old	wretch	will	bump	himself	getting	out	of	town	on	the	first	freight
那	这	贫穷的	老的	可怜虫	将要	撞	他自己	获得	出去	的	镇	在	这	第一的	货运

[ðæt] [pulz] [ɪn] [hɪr] .

that	pulls	in	here	.
那	拉	在	这里	.

那个可怜的老家伙会在离开小镇时，搭乘第一辆进站的货运列车时摔倒。

[ɪts] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

It's	a	scream	of	a	joke	;
它是	一个	尖叫	的	一个	开玩笑	;

这简直是个天大的笑话；

[ænd; ənd][aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	obliged	to	you	boys	for	putting	me	up	to	it	.
和	我是	有义务	到	你	男孩们	为了	推杆	我	向上	到	它	.

我非常感谢你们几个小伙子怂恿我这么做。

[aɪ] [ni:d] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

I	need	all	sorts	of	practice	,	you	understand	,
我	需要	全部	排序	的	实践	,	你	理解	,

我需要各种各样的练习，你明白的。

[tu:; tə] [fɪt] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [poʊst] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

to	fit	myself	for	a	prominent	post	down	in	New	York	City	,
到	合身	我	为了	一个	著名的	邮政	向下	在	新的	约克	城市	,

为了胜任纽约市的一个重要职位，

[wer] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [lænd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑ:r] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['deɪliz] .

where	I	expect	to	land	a	job	as	a	star	reporter	on	one	of	the	big	dailies	.
在哪里	我	预计	到	土地	一个	工作	作为	一个	星星	记者	在	一	的	这	大的	每日新闻	.

我希望能在一家大型日报社找到一份明星记者的工作。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['θæd] [ænd; ənd] [hju:] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ]

"	Of	course	Thad	and	Hugh	were	pleased	with	matters	so	far	as	they
"	的	课程	萨德	和	休	是	高兴	和	事情	所以	远的	作为	他们

[hæd; həd] [gɔ:n] .

had	gone	.
有	已消失	.

当然，萨德和休对事情目前的发展状况感到满意。

" [aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɔɪz] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kəriər]

"	I'm	in	with	you	,	boys	,	"	continued	Jim	,	as	they	arose	to	leave	the	Courier
"	我是	在	和	你	,	男孩们	,	"	持续	吉姆	,	作为	他们	出现	到	离开	这	导游

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

“我跟你们一起干，伙计们，”吉姆一边说着，一边起身离开了《信使报》办公室。

" [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['feɪvər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . "

"	to	the	limit	;	but	there's	one	favor	I	want	to	ask	of	you	in	return	.	"
"	到	这	限制	;	但	有	一	偏爱	我	想	到	问	的	你	在	返回	.	"

“竭尽全力；但作为回报，我想请你帮个忙。”

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ! " [kraɪd] ['θæd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,

"	Name	it	,	Jim	!	"	cried	Thad	,	grasping	the	cold	hand	of	the	reporter	,
"	姓名	它	,	吉姆	!	"	哭	萨德	,	抓握	这	寒冷的	手	的	这	记者	,

“说出你的名字，吉姆！”萨德喊道，一把抓住记者冰冷的手。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn]

for	just	at	that	moment	he	felt	as	though	willing	to	do	almost	anything	in
为了	只是	在	那	片刻	他	毛毡	作为	尽管	愿意的	到	做	几乎	任何事物	在

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

return	for	this	real	kindness	on	the	part	of	his	old	-	time	associate	.
返回	为了	这	真实的	仁慈	在	这	部分	的	他的	老的	-	时间	联系	.

就在那一刻，他觉得自己愿意做任何事来回报这位老同事的这份真挚善意。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['brɪskli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ]['ræpɪd][maɪnd]

"	Listen	,	then	,	"	said	the	other	,	briskly	,	for	he	at	least	had	a	rapid	mind
"	听	,	然后	,	"	说	这	其他	,	轻快地	,	为了	他	在	至少	有	一个	迅速的	头脑

,

,

,

“那就听着，”另一个人干脆利落地说道，因为他至少思维敏捷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment]

and	was	in	many	other	ways	well	qualified	for	the	position	which	he	meant
和	曾是	在	许多	其他	方式	出色地	合格的	为了	这	位置	哪个	他	意思是

[tuː; tə] [ə'suːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['nuːzˌpeɪpərˌdɑːm] ,

to	assume	in	the	world	of	newspaperdom	,
到	认为	在	这	世界	的	报业	,

他在很多方面也完全胜任他在报界想要担任的职位。

[bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [ɔːr][æz; əz] ['θæd] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃiːk] ,

besides	,	an	abundance	of	nerve	,	or	as	Thad	liked	to	call	it	,	"	cheek	,
除了	,	一个	丰富	的	神经	,	或者	作为	萨德	喜欢	到	称呼	它	,	"	脸颊	,

此外，还有一股十足的胆量，或者像萨德喜欢称呼的那样，“厚脸皮”。

" — - " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['hɑːzmər] ['evər] [siːz] ['aʊər; ɑːr] ['stɜːrlɪŋ] ['peɪpər] ,

"	—	-	"	I	don't	believe	Mrs	.	Hosmer	ever	sees	our	sterling	paper	,
"	—	-	"	我	不	相信	太太	.	霍斯默	曾经	看到	我们的	英镑	纸	,

“——我不认为霍斯默太太见过我们的纯银纸，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] ['iznt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['meɪlɪŋ] [lɪst] , [ɔːr][ðə; ði]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] ['iːðər] .

because	the	name	isn't	on	our	mailing	list	,	or	the	carrier's	either	.
因为	这	姓名	不是	在	我们的	邮寄	列表	,	或者	这	承运商的	任何一个	.

因为这个名字不在我们的邮件列表上，也不在快递公司的邮件列表上。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [hæv; həv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hɪr] ,

But	tomorrow	morning	I'll	have	Jenkins	,	our	boy	here	,
但	明天	早晨	患病的	有	詹金斯	,	我们的	男生	这里	,

但明天早上詹金斯就会来，我们的孩子。

[goʊ] [ə'raʊnd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [mə'tɪldəz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

go	around	particularly	to	Matilda's	cottage	and	leave	a	paper	,
去	大约	特别	到	玛蒂尔达的	小屋	和	离开	一个	纸	,

特别去玛蒂尔达的小屋附近，留下一张纸条。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['kɑːpiz] ,

telling	her	we	are	sending	out	a	large	number	of	free	complimentary	copies	,
讲述	她	我们	是	发送	出去	一个	大的	数字	的	自由的	免费	副本	,

告诉她我们将寄送大量免费赠阅本，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .

hoping	to	induce	more	people	to	subscribe	.
希望	到	诱导	更多的	人们	到	订阅	.

希望以此吸引更多人订阅。

[get] [ðæt] , [bɔɪz] ? "

Get	that	,	boys	?	"
得到	那	,	男孩们	?	"

明白了吗，伙计们?

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒɪm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [mɪl] ,

"	Yes	,	and	it	sounds	good	to	me	,	Jim	;	you	know	how	to	work	the	mill	,
"	是的	,	和	它	声音	好的	到	我	,	吉姆	;	你	知道	如何	到	工作	这	磨	,

“是的，我觉得不错，吉姆；你知道怎么操作磨坊。”

[ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] ['θæd] ,

all	right	,	"	said	the	judicious	Thad	,
全部	正确的	,	"	说	这	明智的	萨德	,

“好吧，”明智的萨德说道。

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['flætəri] [pə'zesiz] [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

well	aware	of	the	power	flattery	possesses	to	grease	the	wheels	of	human
出色地	意识到的	的	这	力量	奉承	拥有	到	润滑脂	这	车轮	的	人类

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

深知奉承具有润滑人性运转的力量。

" [wel] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

"	Well	,	the	three	of	us	will	be	in	hiding	close	by	,
"	出色地	,	这	三	的	我们	将要	是	在	隐藏	关闭	经过	,

“嗯，我们三个会躲在附近。”

[dʒʌst][æz; əz] ['θæd] [wʌz; wəz] [tə'deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [gʊd] ['leɪdiz] [peɪd]

just	as	Thad	was	today	when	his	mother	and	those	other	good	ladies	paid
只是	作为	萨德	曾是	今天	什么时候	他的	母亲	和	那些	其他	好的	女士们	有薪酬的

[ðer; ðər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːzmər] [hoʊm] .

their	unprofitable	visit	to	the	Hosmer	home	.
他们的	无利可图	访问	到	这	霍斯默	家	.

就像今天萨德的母亲和其他几位好心的女士去霍斯默家拜访时一样，那次拜访并没有带来任何收获。

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['brʌðər] ['lʌ] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

If	we're	lucky	we	may	see	Brother	Lu	come	dashing	out	of	the	place	,
如果	是	幸运的	我们	可能	看	兄弟	鲁	来	帅气	出去	的	这	地方	,

如果我们运气好，或许能看到卢哥从那里冲出来。

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['dɪstənt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] .

and	strike	a	blue	streak	for	the	railroad	,	distant	half	a	mile	or	so	.
和	罢工	一个	蓝色的	条纹	为了	这	铁路	,	遥远	一半	一个	英里	或者	所以	.

然后朝着大约半英里外的铁路方向飞奔而去。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['hæpən] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [its] [ɔːl] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['skræntən] ,

Should	that	happen	,	we	can	make	up	our	minds	it's	all	serene	,	and	that	Scranton	,
应该	那	发生	,	我们	能	制作	向上	我们的	思想	它是	全部	安详	,	和	那	斯克兰顿	,

如果这种情况发生，我们可以认定一切都很平静，斯克兰顿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] , [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	well	as	his	poor	sister	,	will	have	seen	the	last	of	him	.
作为	出色地	作为	他的	贫穷的	姐姐	,	将要	有	已见	这	最后的	的	他	.

他的可怜妹妹也将再也见不到他了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	you	must	promise	to	come	around	here	and	wait	for	me	,
但	你	必须	承诺	到	来	大约	这里	和	等待	为了	我	,

但你必须答应我，要过来这里等我。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ][hændz] .

as	I	may	have	a	little	business	on	my	hands	.
作为	我	可能	有	一个	小的	商业	在	我的	双手	.

我可能手头有点事要办。

['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃənz] [ɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ʃiːt] [ɪz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

Holding	down	all	the	positions	on	even	a	local	sheet	is	no	easy	job	,	you	must
保持	向下	全部	这	职位	在	甚至	一个	当地的	床单	是	不	简单的	工作	,	你	必须

[noʊ] ;

know	;
知道	;

你必须明白，即使是本地的报纸，要守住所有位置也不是一件容易的事；

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ] ['puːbɑː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [raɪt] [naʊ] .

and	I'm	the	PooBah	of	this	joint	right	now	.
和	我是	这	普巴	的	这	联合的	正确的	现在	.

我现在就是这儿的老大。

" ['wɪlɪŋli] ['θæd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] ['prɑːmɪs] .

"	Willingly	Thad	gave	the	desired	promise	.
"	心甘情愿	萨德	给予	这	想要的	承诺	.

“萨德欣然做出了所希望的承诺。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] [tʃoʊz]

He	would	have	done	anything	else	which	the	autocrat	of	the	enterprise	chose
他	会	有	完毕	任何事物	别的	哪个	这	独裁者	的	这	企业	选择

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [dʒʌst] [ðen] ,

to	demand	just	then	,
到	要求	只是	然后	,

他当时会竭尽全力满足企业独裁者的任何要求。

[sɪns] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn]['dʒɪm][æz; əz][ðer; ðər] [meɪn] [rɪ'laɪəns] .

since	they	looked	upon	Jim	as	their	main	reliance	.
自从	他们	看起来	之上	吉姆	作为	他们的	主要的	依赖	.

因为他们把吉姆视为自己最主要的依靠。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] ['prɔmisiz] ,

Fortunately	the	other	did	not	see	fit	to	bind	them	to	any	further	promises	,
幸运的是	这	其他	做过	不是	看	合身	到	绑定	他们	到	任何	更远	承诺	,

幸运的是，对方认为没有必要让他们做出任何进一步的承诺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,

and	when	they	had	left	the	newspaper	office	,
和	什么时候	他们	有	左边	这	报纸	办公室	,

他们离开报社后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ventʃər] .

it	was	with	a	sense	of	elation	such	as	comes	after	a	successful	venture	.
它	曾是	和	一个	感觉	的	欣喜	这样的	作为	来	后	一个	成功的	风险投资	.

那是一种成功完成一项事业后才会有的欣喜之情。

['θæd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Thad	was	fairly	bubbling	over	with	delight	.
萨德	曾是	相当	冒泡	超过	和	喜	.

萨德高兴得简直要跳起来了。

" [waɪ] , [hjuː] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
" Why , Hugh , I think we ought to shake hands ,
" 为什么 , 休 , 我 思考 我们 应该 到 摇 双手 ,

“休，我觉得我们应该握手。”

[wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ['oʊvər] ['getɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] [skiːm] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
with ourselves over getting up such a smart little scheme as that , " he broke out with ,
和 我们自己 超过 获得 向上 这样的 一个 聪明的 小的 方案 作为 那 , " 他 打破 出去 和 ,

“我们自己都为想出这么巧妙的小计划而感到懊恼，”他突然说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['skræntən] , ['miːtɪŋ] ['meni] ['pɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [nuː] ,
as they walked along the main street of Scranton , meeting many persons whom they knew ,
作为 他们 步行 沿着 这 主要的 街道 的 斯克兰顿 , 会议 许多 人 谁 他们 知道 ,

他们沿着斯克兰顿的主要街道走着，遇到了许多熟人。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [nɑːd][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
and most of them ready with a cheery nod or a word of recognition ,
和 最多 的 他们 准备好 和 一个 欢快的 点头 或者 一个 单词 的 认出 ,

他们中的大多数人都会愉快地点头或说声表示赞同。

[fɔːr; fər][bəuθ] [lædz] [wɜːr; wər] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
for both lads were well liked by the best people of the community ,
为了 两个都 小伙子们 是 出色地 喜欢 经过 这 最好的 人们 的 这 社区 ,

因为这两个小伙子都深受社区里上流人士的喜爱。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] [nuː] [bɔɪ] ['neɪtʃər] [best] ,
and particularly those who knew boy nature best ,
和 特别 那些 WHO 知道 男生 自然 最好的 ,

尤其是那些最了解男孩天性的人，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] ['mænli] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] .
so that they could appreciate what manly fellows the chums were .
所以 那 他们 可以 欣赏 什么 男子气概 伙伴们 这 朋友们 是 .

这样他们就能体会到伙伴们是多么有男子气概的家伙。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , ['θæd] , " [læft] [hjuː] .
" You're a sanguine sort of chap , Thad , " laughed Hugh .
" 你是 一个 乐观 种类 的 小伙子 , 萨德 , " 笑了 休 .

“你真是个乐观的人，萨德，”休笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(The Chums of Scranton High out for the)
第4/7页

" [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɑːt] ['brʌðər] ['lʌ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Right now you believe we've as good as got Brother Lu on the run for the
" 正确的 现在 你 相信 我们已经 作为 好的 作为 得到 兄弟 鲁 在 这 跑步 为了 这
[tɔːl] ['tɪmbər] .
tall timber .
高的 木材 .

“现在你肯定觉得我们已经把卢哥抓得落花流水了。”

[dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Don't be too sure , or you may be disappointed .
不 是 也 当然 , 或者 你 可能 是 失望的 .

不要太自信，否则你可能会失望。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] , [rɪ'membər] , [bɪ'twiːn] [kʌp] [ænd; ənd][lɪp] .
There's many a slip , remember , between cup and lip .
有 许多 一个 滑 , 记住 , 之间 杯子 和 唇 .

记住，从杯子到嘴唇之间有很多疏忽。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriər] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][ræt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
But Jim took to the game like a terrier does to a rat , didn't he ? "
但 吉姆 采取 到 这 游戏 喜欢 一个 梗犬 做 到 一个 鼠 , 没有 他 ? "

但吉姆对这个游戏就像猎犬追逐老鼠一样着迷，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]['dʒɪmz] ['feɪvərɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It was right in Jim's favorite line of business , " explained the other .
" 它 曾是 正确的 在 吉姆的 最喜欢的 线 的 商业 , " 解释 这 其他 .

“这正好是吉姆最喜欢的行业，”另一个人解释说。

" [hiː; hi] ['ferli] [doʊts] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ɪ'mædʒɪneri] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] ['riːəl] .
" He fairly dotes on writing up imaginary things , and making them seem real .
" 他 相当 点 在 写作 向上 假想 事物 , 和 制作 他们 似乎 真实的 .

“他非常喜欢创作虚构的故事，并让它们看起来像真的一样。”

[hiː; hi] [sez] [its] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [suːt] , [wət'evər] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] .
He says it's his long suit , whatever he means by that .
他 说道 它是 他的 长的 套装 , 任何 他 方法 经过 那 .

他说这是他的强项，不管他这话是什么意思。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][soʊ][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] ['mætər]
I only hope he doesn't make it seem too ridiculous , and so overdo the matter
我 仅有的 希望 他 不 制作 它 似乎 也 荒谬的 , 和 所以 过度 这 事情
.
:
.

我只希望他不要把事情搞得太荒谬，做得太过火。

" [hjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [fer] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['dʒɪmz]['dʒʌdʒmənt] .
" Hugh seemed to have pretty fair confidence in Jim's judgment .
" 休 似乎 到 有 漂亮的 公平的 信心 在 吉姆的 判断 .

休似乎对吉姆的判断相当有信心。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃæp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

"	He's	a	clever	chap	,	"	he	remarked	,	"	and	will	know	just	where	to	draw	the
"	他是	一个	聪明的	小伙子	,	"	他	评论	,	"	和	将要	知道	只是	在哪里	到	画	这

[laɪn] .

line	.
线	.

“他是个聪明人，”他评论道，“他会知道界限在哪里。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm]

I	could	that	already	he	had	drawn	upon	his	imagination	to	supply	him
我	可以	那	已经	他	有	绘制	之上	他的	想像力	到	供应	他

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][fækts] .

with	something	in	place	of	facts	.
和	某物	在	地方	的	事实	.

我看得出来，他已经开始发挥想象力，用一些东西来代替事实。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

It'll	be	a	thrilling	bit	of	reading	,
它将	是	一个	惊险	少量	的	阅读	,

这将是一段引人入胜的阅读体验。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][pet] [ə'vɜːrʒn] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪts] ['ɪmpɔːrt] .

and	ought	to	give	our	pet	aversion	a	cold	shiver	when	he	gets	its	import	.
和	应该	到	给	我们的	宠物	厌恶	一个	寒冷的	颤抖	什么时候	他	获得	它是	进口	.

当他明白其中的含义时，应该会让我们那只讨厌的宠物感到不寒而栗。

['hævɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['heɪstɪŋz] [kʌm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪl] [ˌʌp'set] [ɔːl] ['brʌðər] [luːz] [plænz]

Having	Marshal	Hastings	come	away	up	here	after	him	will	upset	all	Brother	Lu's	plans
拥有	元帅	黑斯廷斯	来	离开	向上	这里	后	他	将要	沮丧的	全部	兄弟	卢氏	计划

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [bɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst] - [ebɪŋ] [laɪf] ;

for	a	soft	berth	during	the	remainder	of	his	fast	-	ebbing	life	;
为了	一个	柔软的	泊位	期间	这	余	的	他的	快速地	-	退潮	生活	;

黑斯廷斯元帅随后也来到这里，这将打乱卢兄弟在余生中安享晚年的计划；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [its] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə]

and	he	may	suddenly	determine	that	it's	better	to	run	away	and	live	to
和	他	可能	突然	决定	那	它是	更好的	到	跑步	离开	和	居住	到

[iːt] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

eat	another	day	,
吃	其他	天	,

他可能突然觉得逃跑，苟延残喘，才是更好的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['teksəs] [dʒeɪl] . "

than	to	try	and	stick	it	out	here	,	and	be	landed	in	a	Texas	jail	.	"
比	到	尝试	和	戳	它	出去	这里	,	和	是	登陆	在	一个	德克萨斯州	监狱	.	"

与其硬着头皮待在这里，最后落得被关进德州监狱的下场，还不如待在这里。”

" ['itl] [siːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] [kʌmz] , " [said] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['θæd] .

"	It'll	seem	an	awful	long	time	till	tomorrow	comes	,	"	sighed	the	impatient	Thad	.
"	它将	似乎	一个	可怕	长的	时间	直到	明天	来	,	"	叹了口气	这	不耐烦	萨德	.

“感觉明天还要过很久才能到呢，”不耐烦的萨德叹了口气。

" [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [wiːd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [baɪ] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

"	We	told	him	we'd	be	around	by	nine	in	the	morning	,	didn't	we	?
"	我们	讲述	他	我们会	是	大约	经过	九	在	这	早晨	,	没有	我们	?

“我们告诉他我们早上九点左右会到，对吧？”

[wel] , [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , [ðen] .

Well	,	let's	call	it	eight	-	and	-	a	-	half	,	then	.
出色地	,	我们来吧	称呼	它	八	-	和	-	一个	-	一半	,	然后	.

那我们就叫它八点半吧。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɔːf] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [iks'pekts] ,

He	may	be	able	to	get	off	earlier	than	he	expects	,
他	可能	是	有能力的	到	得到	离开	早些时候	比	他	预期	,

他或许能比预期更早下班。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kʌt] ['brʌðər] ['lʌ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ,

and	that	would	cut	Brother	Lu	out	of	another	meal	at	the	expense	of	Matilda	,
和	那	会	切	兄弟	鲁	出去	的	其他	一顿饭	在	这	费用	的	玛蒂尔达	,

这样一来，鲁哥就又少吃一顿饭了，而玛蒂尔达就只能吃这顿饭了。

[huːz] [sə'plaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [baɪ] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,

whose	supplies	must	be	running	low	by	now	,	I	should	judge	,
谁	补给品	必须	是	跑步	低的	经过	现在	,	我	应该	法官	,

我想，他们的物资现在肯定快用完了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] ['dɪtoʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] . "

and	her	money	ditto	in	the	bargain	.	"
和	她	钱	同上	在	这	便宜货	.	"

她的钱也一样。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ['θæd] , [ænd; ənd][drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [hjuː] .

"	Have	it	your	own	way	,	Thad	,	and	drop	in	for	me	,	"	said	Hugh	.
"	有	它	你的	自己的	方式	,	萨德	,	和	降低	在	为了	我	,	"	说	休	.

“随你便吧，萨德，过来替我一下。”休说道。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ['oʊvər] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['hoʊboʊ] ,

"	In	the	midst	of	all	this	fuss	and	feathers	over	that	miserable	hobo	,
"	在	这	中间	的	全部	这	大惊小怪	和	羽毛	超过	那	悲惨的	流浪汉	,

“在大家对那个可怜的流浪汉大惊小怪、大惊小怪的时候，

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]

we	mustn't	forget	we	promised	to	be	on	hand	in	the	afternoon	to	play	on
我们	不得	忘记	我们	承诺	到	是	在	手	在	这	下午	到	玩	在

[ðə; ði] [tiːm] [ə'genst] [[mə'kæniksivil]] ;

the	team	against	Mechanicsville	;
这	团队	反对	梅卡尼克斯维尔	;

我们不能忘记我们答应过下午到场参加对阵 Mechanicsville 的比赛；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊgræm] [tʃeɪndʒd] .

for	you	know	there	has	been	a	switch	,	and	the	programme	changed	.
为了	你	知道	那里	有	到过	一个	转变	,	和	这	程序	已更改	.

因为你知道情况已经发生了变化，程序也改变了。

[ðæt] [tiːm] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌægrɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

That	team	is	considered	a	strong	aggregation	from	the	mills	over	there	,	and	,
那	团队	是	经过考虑的	一个	强的	聚合	从	这	磨坊	超过	那里	,	和	,

那支队伍被认为是那边工厂里一支实力强劲的队伍，而且，

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [bəːnd] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] .

we	may	get	our	fingers	burned	unless	we	are	careful	.
我们	可能	得到	我们的	手指	烧伤	除非	我们	是	小心	.

如果我们不小心，可能会吃亏。

['æftər] ['nɔkiŋ] ['belvɪl] [daʊn] [læst] ['sætərdeɪ] ,

After	knocking	Belleville	down	last	Saturday	,
后	敲门	贝尔维尔	向下	最后的	周六	,

上周六击败贝尔维尔之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər]['skræntən][tuː; tə][biː; bi] [snəud] ['ʌndər][baɪ][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [naɪn]

it	would	look	bad	for	Scranton	to	be	snowed	under	by	an	outside	nine
它	会	看	坏的	为了	斯克兰顿	到	是	下雪了	在下面	经过	一个	外部	九

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

without	any	reputation	,
没有	任何	名声	,

如果斯克兰顿被一支名不见经传的九人小队击败，那对他们来说将非常不利。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɑːrdli] [pleɪd] [tə'geðər] [ðɪs] ['siːz(ə)n][soʊ][fɑːr] . "

as	they	have	hardly	played	together	this	season	so	far	.	"
作为	他们	有	几乎	玩	一起	这	季节	所以	远的	.	"

因为他们本赛季至今几乎没有一起上场比赛过。

" [oʊ] ! [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɔːndəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hjuː] ,

"	Oh	!	I	haven't	forgotten	my	promise	to	Mr	.	Saunders	and	you	,	Hugh	,
"	哦	!	我	还没有	被遗忘的	我的	承诺	到	先生	.	桑德斯	和	你	,	休	,

“哦！我没有忘记我对桑德斯先生和你，休的承诺，

" [prəu'testid][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l] ['bækstɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [tiːm] " [aɪm] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]

"	protested	the	reliable	backstop	of	the	high	-	school	team	"	I'm	too	fond	of
"	抗议	这	可靠的	挡板	的	这	高的	-	学校	团队	"	我是	也	喜爱	的

['beɪsbɔːl] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] .

baseball	to	neglect	any	chance	for	playing	.
棒球	到	忽视	任何	机会	为了	玩耍	.

“我太喜欢棒球了，不能错过任何上场比赛的机会。”这位高中棒球队的可靠后卫抗议道。

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] ['ʌðər] [ə'fer] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . ,

But	we'll	try	and	put	this	other	affair	over	in	the	A	.	M	.	,
但	出色地	尝试	和	放	这	其他	事务	超过	在	这	一个	.	M	.	,

但我们会尽量在上午处理完另一件事。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [liːv] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] ['æftər] [lʌntʃ] .

and	that'll	leave	us	free	to	play	ball	after	lunch	.
和	那将	离开	我们	自由的	到	玩	球	后	午餐	.

这样我们午饭后就可以自由地打球了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['brʌðər] ['lʌ] , [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] ? "

I	wonder	how	far	away	our	friend	,	Brother	Lu	,	will	be	this	time	tomorrow	?	"
我	想知道	如何	远的	离开	我们的	朋友	,	兄弟	鲁	,	将要	是	这	时间	明天	?	"

我想知道明天这个时候，我们的朋友卢哥会在哪里呢?

" [pər'hæps] ['meni] [maɪlz] , " [sə'dʒestɪd] [hjuː] ,

"	Perhaps	many	miles	,	"	suggested	Hugh	,
"	也许	许多	英里	,	"	建议	休	,

“或许有好几英里，”休说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['evər]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət]

"	and	then	again	he	may	be	taking	things	as	easy	as	ever	over	there	at
"	和	然后	再次	他	可能	是	采取	事物	作为	简单的	作为	曾经	超过	那里	在

['sɪstər] [mə'tɪldəz] ['kɑːtɪdʒ] .

Sister	Matilda's	cottage	.
姐姐	玛蒂尔达的	小屋	.

“又或许，他现在正像往常一样在玛蒂尔达修女的小屋里悠闲度日。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [wɜːrks][æz; əz][wiː; wi][hoʊp] ,

It's	going	to	be	a	toss	-	up	whether	our	game	works	as	we	hope	,
它是	去	到	是	一个	折腾	-	向上	无论	我们的	游戏	作品	作为	我们	希望	,

我们的游戏能否如预期般成功，目前还很难说。

[ɔːr] [fɔːlz] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

or	falls	flat	to	the	ground	.
或者	瀑布	平坦的	到	这	地面	.

或者直接摔倒在地。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[haʊ] ['dʒɪm] ['pɛtɪˌgruː] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]
HOW JIM PETTIGREW FIXED IT
如何 吉姆 佩蒂格鲁 固定的 它

吉姆·佩蒂格鲁是如何解决这个问题的

[wen] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [met] [æz; əz] [pər]
When Saturday morning came , the two chums of Scranton High met as per
什么时候 周六 早晨 来了 , 这 二 朋友们 的 斯克兰顿 高的 遇见 作为 每

星期六早上，斯克兰顿高中的两位好友如约见面。

[ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['θæd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ə; eɪ] " [biː] - [laɪn] " [ˌdaʊn'taʊn] .
arrangement , and as Thad expressed it , made a " bee - line " downtown .
安排 , 和 作为 萨德 表达 它 , 制成 一个 " 蜜蜂 - 线 " 市中心 .

按照安排，正如萨德所说，径直前往市中心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [waɪld] [tuː; tə] [get] [boʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli]
They were fairly wild to get bold of the first copy of the Weekly
他们 是 相当 荒野 到 得到 大胆的 的 这 第一的 复制 的 这 每周

他们相当大胆，竟然敢刊登第一期《周刊》

['kəriər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [seɪl] .
Courier that was placed on sale .
导游 那 曾是 放置 在 销售 .

已上架销售的快递员。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['nuːzstænd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
As a rule , it was delivered to the several newsstands , and at the
作为 一个 规则 , 它 曾是 发表 到 这 一些 报摊 , 和 在 这
['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
railroad station ,
铁路 车站 ,

通常情况下，报纸会送到各个报摊和火车站。

[ə'raʊnd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
around eight o'clock .
大约 八 点钟 .

大约八点钟。

[ðen] [ðə; ði] " ['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] ['dev(ə)l] , " [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kæriər] ,
Then the " printer's devil , " who was also the carrier ,
然后 这 " 打印机的 魔鬼 , " WHO 曾是 还 这 载体 ,

然后是"印刷工人的助手"，他同时也是搬运工，

[di'livərɪŋ] ['kɑːpiz] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [foʊks] [huː] [səb'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
delivering copies to most of the town folks who subscribed in that fashion ,
运送 副本 到 最多 的 这 镇 各位 WHO 已订阅 在 那 时尚 ,

将报纸分发给镇上大多数以这种方式订阅的居民。

[wʊd] [stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
would start out with a first bundle in his bag ,
会 开始 出去 和 一个 第一的 捆 在 他的 包 ,

他会先在包里放上第一捆东西，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [dɔːz] .
taking his time about leaving the same at different doors .
采取 他的 时间 关于 离开 这 相同的 在 不同的 门 .

他花了很多时间在不同的门前留下同样的东西。

[pər'hæps] ['naʊədeɪz] , [haʊ'evər] ,
Perhaps **nowadays** **,** **however** **,**
也许 如今 , 然而 ,

但或许如今，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn]
when **there** **was** **likely** **to** **be** **a** **baseball** **game** **in** **the** **afternoon** **to** **enliven**
什么时候 那里 曾是 可能 到 是 一个 棒球 游戏 在 这 下午 到 活跃
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

下午很可能会有一场棒球比赛来活跃气氛，

[ðə; ði] [sed] [bɔɪ] [maɪt] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ][bɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [θruː] ,
the **said** **boy** **might** **quicken** **his** **pace** **a** **bit** **,** **so** **as** **to** **get** **through** **,**
这 说 男生 可能 加速 他的 步伐 一个 少量 , 所以 作为 到 得到 通过 ,

那个男孩可能会加快脚步，以便通过。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and **have** **a** **chance** **to** **witness** **the** **struggle** **.**
和 有 一个 机会 到 证人 这 斗争 .

并有机会亲眼目睹这场斗争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [nuːz] [stɔːr] ,
They **were** **just** **in** **time** **to** **see** **a** **package** **delivered** **at** **the** **main** **news** **store** **,**
他们 是 只是 在 时间 到 看 一个 包裹 发表 在 这 主要的 消息 店铺 ,

他们正好赶上主新闻商店收到一个包裹。

[wer] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pəːtʃəst] .
where **sporting** **goods** **could** **also** **be** **purchased** **.**
在哪里 体育 商品 可以 还 是 购买 .

这里还可以购买体育用品。

[pɔːl] ['kreɪmɜ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən] ,
Paul **Kramer's** **was** **a** **place** **most** **beloved** **among** **the** **boys** **of** **Scranton** **,**
保罗 克莱默的 曾是 一个 地方 最多 心爱 之中 这 男孩们 的 斯克兰顿 ,

保罗·克莱默餐厅是斯克兰顿男孩们最喜爱的地方之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [stɔːr] [held] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
for **the** **small** **store** **held** **almost** **everything** **that** **was** **apt** **to** **appeal** **to** **the**
为了 这 小的 店铺 握住 几乎 一切 那 曾是 易于 到 上诉 到 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [juːθ] .
heart **of** **the** **average** **youth** **.**
心 的 这 平均的 青年 .

因为这家小商店几乎囊括了所有能吸引普通年轻人的东西。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , ['fʊtbɔːl] [ˌpærəfər'neɪliə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Besides **,** **all** **baseball** **,** **and** **in** **due** **season** **,** **football** **paraphernalia** **,** **as** **well** **as**
除了 , 全部 棒球 , 和 在 到期的 季节 , 足球 用具 , 作为 出色地 作为
['hɑːkɪ] [stɪks] , [ænd; ənd] [ʃɪn] [gɑːrdz] ,
hockey **sticks** **,** **and** **shin** **guards** **,**
曲棍球 棍子 , 和 胫 守卫 ,

此外，还有所有棒球用品，以及在适当的时候还有橄榄球用品，以及曲棍球杆和护腿板。

[ðə; ði][oʊld] ['stɔːrkiːpər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] [stɑːk] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n]
the **old** **storekeeper** **always** **carried** **a** **well** **-** **chosen** **stock** **of** **juvenile** **fiction**
这 老的 店主 总是 携带 一个 出色地 - 选定 库存 的 少年 小说
[ɪn] [klɔːθ] ;
in **cloth** **;**
在 布 ;

老店主总是备有精选的布面精装少儿小说；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [sper] ['aʊərz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

and	those	fellows	who	were	fond	of	spending	their	spare	hours	in	reading	the
和	那些	伙伴们	WHO	是	喜爱	的	开支	他们的	空闲的	小时	在	阅读	这

[wɜːrks] [ʌv; əv][oʊld] ['feivərits] [laɪk] ['ɑːptɪk][ænd; ənd]['ældʒər] ,

works	of	old	favorites	like	Optic	and	Alger	,
作品	的	老的	收藏夹	喜欢	光学	和	阿尔及尔	,

还有那些喜欢在闲暇时间阅读奥普提克和阿尔杰等老作家作品的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nuːmərəs] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

as	well	as	numerous	more	recent	additions	to	the	ranks	of	authors	,
作为	出色地	作为	很多的	更多的	最近的	新增内容	到	这	排名	的	作者	,

以及近年来加入作者行列的众多新成员，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [bʊk] [ʃelvz] [ænd; ənd]

were	to	be	found	poring	over	the	contents	of	numerous	book	shelves	and
是	到	是	成立	泡	超过	这	内容	的	很多的	书	货架	和

[ræks] ,

racks	,
货架	,

人们常常看到他们埋头翻阅着无数书架和书柜里的书籍。

[dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] ['vɑːljəm] [ðeɪ] [wʊd] ['skwɑːndər][ðer; ðər]['leɪtɪst] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər] .

deciding	which	volume	they	would	squander	their	latest	quarter	for	.
决定	哪个	体积	他们	会	挥霍	他们的	最新的	四分之一	为了	.

决定他们要把最近一个季度的预算浪费在哪一卷纸上。

[ðen] [æt; ət] ['kreɪmɚz] " [em'pɔːriəm] " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]

Then	at	Kramer's	"	Emporium	"	there	was	always	a	huge	stock	of	the	latest
然后	在	克莱默的	"	商场	"	那里	曾是	总是	一个	巨大的	库存	的	这	最新的

['mjuːzɪk][ɪn] [tʃiːp] [fɔːrm] ;

music	in	cheap	form	;
音乐	在	便宜的	形式	;

当时，克莱默的“商场”里总是有大量最新、价格低廉的音乐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] ['oʊvər]

and	the	girls	had	also	contracted	a	habit	of	dropping	in	to	look	this	over
和	这	女孩们	有	还	合同	一个	习惯	的	下降	在	到	看	这	超过

,

,

,

女孩们也养成了时不时过来看看这地方的习惯。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪsts] .

with	an	eye	to	adding	to	their	lists	.
和	一个	眼睛	到	添加	到	他们的	列表	.

目的是为了丰富他们的清单。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] ,

So	that	from	early	morning	until	nine	in	the	evening	,	on	ordinary	occasions	,
所以	那	从	早期的	早晨	直到	九	在	这	晚上	,	在	普通的	场合	,

因此，在通常情况下，从清晨到晚上九点，

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

if	a	boy	could	not	be	found	anywhere	else	it	was	"	dollars	to
如果	一个	男生	可以	不是	是	成立	任何地方	别的	它	曾是	"	美元	到

['dəunʌts] ,

doughnuts	,
甜甜圈	,

如果在其他任何地方都找不到男孩，那“十拿九稳”。

" [æz; əz] ['θæd] ['ɔːlweɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] ['kreɪmɚz] ,

"	as	Thad	always	said	,	that	he	was	rummaging	at	Paul	Kramer's	,
"	作为	萨德	总是	说	,	那	他	曾是	翻找	在	保罗	克莱默的	,

正如萨德常说的那样，他当时正在保罗·克莱默的店里翻找东西。

[ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	lost	to	all	the	world	for	the	time	being	.
和	丢失的	到	全部	这	世界	为了	这	时间	存在	.

暂时与世隔绝。

['iːgərli] , [ðen] , [dɪd] ['θæd] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,

Eagerly	,	then	,	did	Thad	throw	down	a	nickel	,
急切地	,	然后	,	做过	萨德	扔	向下	一个	镍	,

于是，萨德迫不及待地扔下了一枚五美分硬币。

[ænd; ənd] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðæt] ['wiːks] ['ɪʃuː] [soʊld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	snatch	up	the	first	copy	of	that	week's	issue	sold	that	morning	.
和	抢夺	向上	这	第一的	复制	的	那	本周	问题	卖	那	早晨	.

抢购当天早上售出的第一份当周杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] " [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] " ; [ɪn'diːd] ,

It	was	virtually	"	fresh	from	the	press	"	;	indeed	,
它	曾是	几乎	"	新鲜的	从	这	按	"	;	的确	,

它几乎是“刚从印刷厂出来”的；的确如此，

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['printərz] - [ɪŋk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] .

the	odor	of	printers	'	ink	could	easily	be	detected	in	the	sheet	.
这	气味	的	打印机	-	墨水	可以	容易地	是	检测到	在	这	床单	.

纸张上很容易闻到印刷油墨的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

There	was	no	difficulty	about	finding	the	article	they	were	most	deeply	interested	in	.
那里	曾是	不	困难	关于	寻找	这	文章	他们	是	最多	深	感兴趣的	在	.

他们很容易就找到了自己最感兴趣的那篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

It	occupied	a	leading	place	on	the	front	page	.
它	占领	一个	领导	地方	在	这	正面	页	.

它占据了头版的显眼位置。

['dʒɪm] ['pɛtɪˌgruː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [sker] " [hed] ;

Jim	Pettigrew	had	certainly	seen	to	it	that	the	head	was	next	door	to	what	is	known	as	a	"	scare	"	head	;
吉姆	佩蒂格鲁	有	当然	已见	到	它	那	这	头	曾是	下一个	门	到	什么	是	已知	作为	一个	"	吓	"	头	;

吉姆·佩蒂格鲁肯定确保了这颗头颅紧挨着一个被称为“吓唬人”的头颅；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['eni] [wʌn][ən'foʊldəd][ðer; ðər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] .

for	the	type	was	black	and	bold	enough	to	attract	attention	the	first	thing	any	one	unfolded	their	copy	of	the	Courier	.
为了	这	类型	曾是	黑色的	和	大胆的	足够的	到	吸引	注意力	这	第一的	事物	任何	一	展开	他们的	复制	的	这	导游	.

因为字体是黑色的，而且非常醒目，任何人打开《信使报》的第一眼就能注意到它。

[wʌt] ['mɪstər] . - [hæŋks] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

What	Mr	.	Adoiphus	Hanks	would	say	was	a	question	,
什么	先生	.	-	汉克斯	会	说	曾是	一个	问题	,

阿多伊弗斯·汉克斯先生会说什么，这本身就是一个问题。

[wen] ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['peɪpər] ,

when	later	on	he	came	to	look	over	the	latest	issue	of	the	family	paper	,
什么时候	之后	在	他	来了	到	看	超过	这	最新的	问题	的	这	家庭	纸	,

后来他翻阅了最新一期的家族报纸，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] ['libətiz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [kʌb] " [rɪ'pɔːrtər] ,

and	discovered	such	liberties	on	the	part	of	the	"	cub	"	reporter	,
和	发现	这样的	自由	在	这	部分	的	这	"	幼兽	"	记者	,

并发现了这位“菜鸟”记者的这种擅自行动，

[reɪzd] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edɪtər] .

raised	for	one	day	to	the	responsible	position	of	editor	.
提高	为了	一	天	到	这	负责任的	位置	的	编辑	.

被提拔为负责编辑的职位一天。

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [smuːð] - [tʌŋd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːs] ,

But	then	Jim	was	smooth	-	tongued	enough	to	settle	all	that	with	his	boss	,
但	然后	吉姆	曾是	光滑的	-	舌头	足够的	到	定居	全部	那	和	他的	老板	,

但吉姆能说会道，很快就和老板解决了所有问题。

[fɔːr; fər]['dʒɪm][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] .

for	Jim	could	talk	almost	anyone	into	believing	that	black	was	white	.
为了	吉姆	可以	讲话	几乎	任何人	进入	相信	那	黑色的	曾是	白色的	.

因为吉姆几乎能让任何人相信黑色是白色。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪstər] .

Possibly	he	would	think	it	the	best	policy	to	confide	the	whole	story	to	Mr	.
可能	他	会	思考	它	这	最好的	政策	到	信任	这	所有的	故事	到	先生	.

[hæŋks] ,

Hanks	,
汉克斯	,

或许他会认为，最好的办法是把整个故事都告诉汉克斯先生。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] .

and	explain	just	how	it	had	been	done	in	the	public	policy	.
和	解释	只是	如何	它	有	到过	完毕	在	这	民众	政策	.

并解释公共政策中是如何做到这一点的。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

Adoiphus	was	not	such	a	bad	sort	of	fellow	,
-	曾是	不是	这样的	一个	坏的	种类	的	同伴	,

阿多伊弗斯其实并不是个坏人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	really	believed	that	he	took	a	leading	part	in	the	upbuilding	of	the
和	真的	相信	那	他	采取	一个	领导	部分	在	这	向上发展	的	这

['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['skræntən] ;

morals	of	Scranton	;
德	的	斯克兰顿	;

他真心相信自己在斯克兰顿道德建设中发挥了领导作用；

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [fər'gɪv] ['dʒɪmz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['pɑːləsi][ʌv; əv]

so	he	might	forgive	Jim's	breaking	away	from	the	long	-	established	policy	of
所以	他	可能	原谅	吉姆的	打破	离开	从	这	长的	-	已确立的	政策	的

[ðə; ði]['fæməli]['peɪpər] ,

the	family	paper	,
这	家庭	纸	,

所以他或许会原谅吉姆违背家族报纸长期以来的既定政策。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

which	allowed	of	but	little	sensationalism	.
哪个	允许	的	但	小的	耸人听闻	.

但这也就意味着几乎没有耸人听闻的内容。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] !

Well	**,**	**it**	**was**	**a**	**great**	**story**	**!**
出色地	,	它	曾是	一个	伟大的	故事	!

嗯，这真是一个精彩的故事!

['dʒɪm][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [swɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Jim	**had**	**allowed**	**his**	**imagination**	**full**	**swing**	**,**	**that**	**was**	**certain**	**.**
吉姆	有	允许	他的	想像力	满的	摇摆	,	那	曾是	肯定	.

吉姆的想象力肯定是天马行空了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɜːrn] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm] ['teksəs] ,

He	**spoke**	**of**	**actually**	**running**	**across**	**the**	**stern**	**official**	**from**	**Texas**	**,**
他	辐	的	实际上	跑步	穿过	这	船尾	官方的	从	德克萨斯州	,

他提到自己偶遇了那位来自德克萨斯州的严厉官员。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['ʌndər] ['ræðər] [drə'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**making**	**his**	**acquaintance**	**under**	**rather**	**dramatic**	**conditions**	**connected**	**with**	**a**
和	制作	他的	熟人	在下面	相当	戏剧性	状况	连接	和	一个

['broʊkən] - [daʊn] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

broken	**-**	**down**	**car**	**on**	**the**	**road**	**.**
破碎的	-	向下	车	在	这	路	.

两人是在一场与汽车抛锚在路上有关的颇为戏剧性的情况下相识的。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnjən] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

Then	**he**	**launched**	**forth**	**into**	**a**	**vivid**	**description**	**of**	**how**	**the**	**minion**	**of**	**justice**
然后	他	发射	前进	进入	一个	生动	描述	的	如何	这	小黄人	的	正义

[kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][soʊ][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

confided	**to**	**him**	**the**	**reason**	**for**	**his**	**being**	**there**	**so**	**far**	**distant**	**from**	**the**
坦白	到	他	这	原因	为了	他的	存在	那里	所以	远的	遥远	从	这

[fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['perələs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

field	**of**	**his**	**customary**	**useful**	**and**	**perilous**	**operations**	**.**
场地	的	他的	习惯	有用	和	危险的	运营	.

然后，他开始生动地描述正义的爪牙如何向他透露自己为何会身处如此远离他惯常的有用且危险的行动领域的地方。

[slaɪ]['lɪt(ə)l] [hɪnts] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Sly	**little**	**hints**	**were**	**conveyed**	**in**	**his**	**mention**	**of**	**the**	**rascal**	**whom**	**he**	**had**
狡猾	小的	提示	是	传递	在	他的	提到	的	这	恶棍	谁	他	有

['vaʊd] [tuː; tə][faɪnd] ,

vowed	**to**	**find**	**,**
发誓	到	寻找	,

他提到自己发誓要找到的那个恶棍时，话里话外都透露出一些狡猾的小暗示。

[ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['teksəs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər]

and	**take**	**back**	**with**	**him**	**to**	**Texas**	**,**	**there**	**to**	**pay**	**the**	**penalty**	**for**
和	拿	后退	和	他	到	德克萨斯州	,	那里	到	支付	这	惩罚	为了

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] .

breaking	**the**	**laws**	**.**
打破	这	法律	.

然后他把这些东西带回德克萨斯州，在那里为违法行为付出代价。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['lʌ] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self]

surely	**the**	**guilty**	**conscience**	**of**	**Brother**	**Lu**	**must**	**discover**	**a**	**description**	**of**	**himself**
一定	这	有罪的	良心	的	兄弟	鲁	必须	发现	一个	描述	的	他自己

[ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʌtəd] .

in	**every**	**word**	**that**	**the**	**imaginary**	**marshal**	**uttered**	**.**
在	每一个	单词	那	这	假想	元帅	说出	.

卢哥的愧疚之心一定会从那位虚构的元帅所说的每一句话中，找到对自己的描述。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	two	boys	finished	at	about	the	same	time	.
这	二	男孩们	完成的	在	关于	这	相同的	时间	.

两个男孩几乎同时完成了任务。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ster] , [ænd; ənd] ['θæd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Their	eyes	met	in	a	stare	,	and	Thad	gave	utterance	to	a	whistle	.
他们的	眼睛	遇见	在	一个	盯	,	和	萨德	给予	发声	到	一个	哨	.

他们的目光交汇，萨德吹了一声口哨。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

['dʒɪm] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['dændi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [raɪt] - [ʌps] , ['iznt] [hiː; hi] , [ðoʊ] , [hjuː] ?

Jim	is	sure	a	dandy	when	it	comes	to	write	-	ups	,	isn't	he	,	though	,	Hugh	?
吉姆	是	当然	一个	花花公子	什么时候	它	来	到	写	-	UPS	,	不是	他	,	尽管	,	休	?

吉姆在文章写作方面确实很出色，不是吗，休?

" [hiː; hi] [briːðd] ['sɔːftli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [em'pɔːriəm] " ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	he	breathed	softly	,	for	the	proprietor	of	the	"	Emporium	"	happened	to	be
"	他	呼吸	轻轻	,	为了	这	业主	的	这	"	商场	"	发生	到	是

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

bustling	about	the	place	,
繁华	关于	这	地方	,

他轻轻地吸了一口气，因为“商场”的老板正好在附近忙碌着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðæt]

and	was	evidently	a	bit	curious	to	know	just	what	there	could	be	in	that
和	曾是	显然	一个	少量	好奇的	到	知道	只是	什么	那里	可以	是	在	那

['wiːks] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəriər] [tuː; tə] [soʊ] ['pleɪnli] ['ɪntrəst] [hjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

week's	edition	of	the	Courier	to	so	plainly	interest	Hugh	and	his	chum	.
本周	版	的	这	导游	到	所以	显然	兴趣	休	和	他的	密友	.

显然，他有点好奇，那周的《信使报》究竟有什么内容能如此明显地引起休和他的朋友的兴趣。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [hjuː] .

"	He	certainly	is	,	"	admitted	Hugh	.
"	他	当然	是	,	"	承认	休	.

“他确实是，”休承认道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['heɪstɪŋz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

"	Why	,	you	can	almost	see	that	Marshal	Hastings	walking	before	you	,
"	为什么	,	你	能	几乎	看	那	元帅	黑斯廷斯	步行	前	你	,

“你几乎能看到黑斯廷斯元帅正走在你面前，”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [kiːps] .

and	looking	as	if	he	had	his	eagle	eye	fixed	on	you	for	keeps	.
和	寻找	作为	如果	他	有	他的	鹰	眼睛	固定的	在	你	为了	保持	.

他那双鹰眼仿佛一直盯着你似的。

['dʒɪmz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['smɑːrtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['westərn] [ʃerɪf]

Jim's	described	him	so	smartly	that	it	would	apply	to	almost	any	Western	sheriff
吉姆的	描述	他	所以	聪明地	那	它	会	申请	到	几乎	任何	西	警长

[ɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l] [wiːv] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] . "

or	marshal	we've	ever	seen	in	the	movies	.	"
或者	元帅	我们已经	曾经	已见	在	这	电影	.	"

吉姆对他的描述非常精辟，几乎适用于我们在电影中见过的任何西部警长或执法官。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði][koʊld] [kriːps] [wɪl] [tʃeɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l]

"	But	just	think	how	the	cold	creeps	will	chase	up	and	down	the	spinal
"	但	只是	思考	如何	这	寒冷的	令人毛骨悚然	将要	追赶	向上	和	向下	这	脊

['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [sniːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊboʊ] [wen] [hiː; hi] [glimpsiz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

column	of	that	miserable	sneak	of	a	hobo	when	he	glimpses	this	article	,
柱子	的	那	悲惨的	潜行	的	一个	流浪汉	什么时候	他	惊鸿一瞥	这	文章	,

“但想想看，当那个可怜的、偷偷摸摸的流浪汉瞥见这篇文章时，那种寒意会如何沿着他的脊柱上下蔓延。”

" ['tʃʌkld] ['θæd] .

"	chuckled	Thad	.
"	轻笑	萨德	.

“萨德轻笑了一声。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['staːtiŋ] ,

"	I	can	imagine	him	starting	,
"	我	能	想象	他	开始	,

“我可以想象他首发的样子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['bɪzi] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]

and	his	eyes	nearly	popping	out	of	his	head	as	he	gets	busy	devouring	the
和	他的	眼睛	几乎	爆米花	出去	的	他的	头	作为	他	获得	忙碌的	吞噬	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

他目瞪口呆地狼吞虎咽地吃着，眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [hjuː] , [wʌt] [-] ['rekən] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] ?

And	,	then	,	Hugh	,	what	d'ye	reckon	his	next	move	will	be	?
和	,	然后	,	休	,	什么	染料	估计	他的	下一个	移动	将要	是	?

那么，休，你觉得他下一步会怎么做?

" [hjuː] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] :

"	Hugh	shrugged	his	shoulders	as	he	slowly	replied	:
"	休	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	缓慢地	回复	:

休耸了耸肩，缓缓回答道：

" ['ɑːnɪstli] [naʊ] , ['θæd] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Honestly	now	,	Thad	,	I	give	it	up	.
"	诚实地	现在	,	萨德	,	我	给	它	向上	.

“说实话，萨德，我放弃了。”

[ɪf] ['hiːz] ['riːəli] ['gɪlti] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	he's	really	guilty	,	as	we	believe	,	why	,	of	course	,
如果	他是	真的	有罪的	,	作为	我们	相信	,	为什么	,	的	课程	,

如果他真的像我们认为的那样有罪，那当然.....

['hiːl] [nɑːt] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][skɪp] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] ,

he'll	not	wait	on	the	order	of	his	going	,	but	skip	out	like	a	prairie	fire	,
地狱	不是	等待	在	这	命令	的	他的	去	,	但	跳过	出去	喜欢	一个	草原	火	,

他不会按顺序离开，而是像草原上的野火一样嗖地一窜就走。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we'll	be	shut	of	him	.
和	出色地	是	关闭	的	他	.

我们将与他断绝关系。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [daʊt] .

But	there's	always	the	doubt	.
但	有	总是	这	怀疑	.

但总会有疑虑。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [wiːv] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] ['lʌ]
we never can be sure we've struck the right nail on the head until we see Lu
我们 绝不 能 是 当然 我们已经 击 这 正确的 指甲 在 这 头 直到 我们 看 鲁
['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
hitting the high places ,
击中 这 高的 地方 ,

不到看到卢取得重大成就，我们永远无法确定自己是否做对了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] . "
and never even looking back . "
和 绝不 甚至 寻找 后退 . "

而且绝不回头。

" [aɪ] [mʌst; məst] [riːd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'gen] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['θæd] .
" I must read that wonderful article again , " quoth the admiring Thad .
" 我 必须 读 那 精彩的 文章 再次 , " 引用 这 钦佩 萨德 .

“我一定要再读一遍那篇精彩的文章，”赞赏的萨德说道。

" [its] ['sɪmpli] [greɪt] [ðə; ði] [weɪ] ['dʒɪmz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" It's simply great the way Jim's written it up ,
" 它是 简单地 伟大的 这 方式 吉姆的 书面 它 向上 ,

“吉姆的文笔真是太棒了，”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [tʃæp] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ɪn] ['nuːzˌpeɪpərˌdɑːm]
and I'm sure that chap is bound to occupy an exalted place in newspaperdom
和 我是 当然 那 小伙子 是 边界 到 占据 一个 崇高 地方 在 报业
[daʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wen] [lʌk] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
down in New York one of these days when luck comes to him ,
向下 在 新的 约克 一 的 这些 天 什么时候 运气 来 到 他 ,

我相信，总有一天，当好运降临到他身上时，他一定会在纽约报界占据一个显赫的地位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['emigreits] [ðæt] [wei] .
and he emigrates that way .
和 他 移民 那 方式 .

他就是这样移民的。

" [ðeɪ] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪn] [baɪ] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [baɪ]
" They scanned it line by line until they could almost repeat the whole story by
" 他们 扫描 它 线 经过 线 直到 他们 可以 几乎 重复 这 所有的 故事 经过
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他们逐行仔细研读，直到几乎能把整个故事背下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
it made such a great impression on them .
它 制成 这样的 一个 伟大的 印象 在 他们 .

它给他们留下了非常深刻的印象。

['θæd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [frʌm; frəm] ['skræntən]
Thad seemed more than amused over the idea that the good folks from Scranton
萨德 似乎 更多的 比 觉得好笑 超过 这 主意 那 这 好的 各位 从 斯克兰顿
[wʊd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ,
would swallow it whole ,
会 吞 它 所有的 ,

萨德似乎对斯克兰顿的好人们会全盘接受这个想法感到非常好笑。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['teksən] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

and	believe	there	was	really	a	Texan	marshal	in	their	midst	,
和	相信	那里	曾是	真的	一个	德克萨斯人	元帅	在	他们的	中间	,

他们相信他们中间真的有一位德克萨斯州的执法官。

['lʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] [hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [daʊn] [ɪn] [ðæt]

looking	right	and	left	for	a	desperate	character	who	had	dropped	down	in	that
寻找	正确的	和	左边	为了	一个	绝望的	特点	WHO	有	掉落	向下	在	那

['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['neɪbərhʊd] ,

quiet	and	respectable	neighborhood	,
安静的	和	可敬	邻里	,

他左右张望，寻找一个落魄到闯入这片宁静体面街区的亡命之徒。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ðer; ðər] .

thinking	he	would	be	safe	from	molestation	there	.
思维	他	会	是	安全的	从	性骚扰	那里	.

他以为在那里会免受骚扰。

" [waɪ] , [hju:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [ɪg'zu:bərəntli] ,

"	Why	,	Hugh	,	"	he	went	on	to	say	,	exuberantly	,
"	为什么	,	休	,	"	他	去	在	到	说	,	兴高采烈地	,

“为什么呢，休，”他兴高采烈地继续说道，

" [ɔ:l] [tə'deɪ] [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɪr] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz]

"	all	today	I	warrant	you	hundreds	of	people	here	,	women	as	well	as	boys
"	全部	今天	我	保证	你	数百	的	人们	这里	,	女性	作为	出色地	作为	男孩们

[ænd; ənd] [men] ,

and	men	,
和	男人	,

“今天我向你们保证，这里数百人，包括妇女、男孩和男人，

[wɪl] [bi:; bi] ['skænɪŋ] ['evri] ['pɑ:rti] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [felt] [bæt] ['eniθɪŋ] [laɪk]

will	be	scanning	every	party	who	happens	to	be	wearing	a	felt	bat	anything	like
将要	是	扫描	每一个	派对	WHO	发生	到	是	穿着	一个	毛毡	蝙蝠	任何事物	喜欢

[ðə; ði][wʌn] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['heɪstɪŋz] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] ;

the	one	Marshal	Hastings	is	said	to	possess	;
这	一	元帅	黑斯廷斯	是	说	到	具有	;

将会扫描每一个碰巧佩戴类似马歇尔·黑斯廷斯所拥有的那种毛毡球棒的人；

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [[mə'kæniksivil] , [ɔ:r] ['æl,ən,deɪl] ,

and	wondering	if	the	stranger	from	Mechanicsville	,	or	Allandale	,
和	好奇	如果	这	陌生人	从	梅卡尼克斯维尔	,	或者	阿兰代尔	,

并想知道这位来自梅卡尼克斯维尔或阿兰代尔的陌生人，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [oʊld] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['teksən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

or	any	other	old	place	can	be	the	wonderful	Texan	official	,
或者	任何	其他	老的	地方	能	是	这	精彩的	德克萨斯人	官方的	,

或者任何其他旧地方都可以是那位了不起的德州官员，

[hu:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒɪmz] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] ['nɑ:tʃɪz] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:ks] [ʌv; əv][bəuθ]

who	according	to	Jim's	graphic	account	has	notches	cut	on	the	stocks	of	both
WHO	根据	到	吉姆的	形象的	帐户	有	缺口	切	在	这	股票	的	两个都

[hɪz; ɪz][bɪg] [rɪ'vɔlvəz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [bæd] [men] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld]

his	big	revolvers	to	indicate	just	how	many	bad	men	he	has	been	compelled
他的	大的	左轮手枪	到	表明	只是	如何	许多	坏的	男人	他	有	到过	被迫

[tu:; tə] [leɪ] [loʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] .

to	lay	low	during	the	course	of	his	long	and	thrilling	public	career	.
到	躺	低的	期间	这	课程	的	他的	长的	和	惊险	民众	职业	.

根据吉姆生动的描述，他的两把大左轮手枪的枪托上都刻有凹槽，以此来表明在他漫长而激动人心的公众生涯中，他被迫击毙了多少坏人。

[oʊ] ! [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [læf] [tɪl] [maɪ] [saɪdz] [eɪkt] ,

Oh	**!**	**I**	**feel**	**just**	**as**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**drop**	**down**	**and**	**laugh**	**till**	**my**	**sides**	**ached**	**,**
哦	！	我	感觉	只是	作为	如果	我	通缉	到	降低	向下	和	笑	直到	我的	侧面	疼痛	，

哦！我感觉自己都想瘫倒在地，大笑到肚子疼了！

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒoʊk] .

it's	**such**	**a**	**rich**	**joke**	**.**
它是	这样的	一个	富有的	开玩笑	.

这真是个绝妙的笑话。

[ðæt] ['dʒɪm] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [raɪt] - [ʌps] .

That	**Jim**	**will**	**kill**	**me**	**yet**	**with**	**his**	**wonderful**	**write**	**-**	**ups**	**.**
那	吉姆	将要	杀	我	然而	和	他的	精彩的	写	-	UPS	.

吉姆那些精彩的文章迟早会让我笑死。

" [hjuː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ɔːlsoʊ] ['haɪli] [ə'mjuːzd] ,

"	**Hugh**	**was**	**apparently**	**also**	**highly**	**amused**	**,**
"	休	曾是	显然	还	高度	觉得好笑	，

休显然也觉得非常有趣，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

but	**he**	**did**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**main**	**facts**	**in**	**the**	**case**	**,**
但	他	做过	不是	失去	视线	的	这	主要的	事实	在	这	案件	，

但他并没有忽略案件的主要事实。

[æz; əz][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːrk] [pruːvd] .

as	**his**	**next**	**remark**	**proved**	**.**
作为	他的	下一个	评论	已证实	.

他接下来的话就证明了这一点。

" [rɪ'membər] [wiː; wi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['dʒɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]

"	**Remember**	**we**	**settled**	**it**	**that**	**we'd**	**be**	**around**	**to**	**look**	**Jim**	**up**	**about**	**half**	**-**	**past**
"	记住	我们	定居	它	那	我们会	是	大约	到	看	吉姆	向上	关于	一半	-	过去的

[eɪt] ,

eight	**,**
八	，

“记住我们之前说好，我们会在八点半左右去看望吉姆。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

instead	**of**	**nine**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**
反而	的	九	点钟	这	早晨	.

而不是今天早上九点。

['θæd] , [ɪts] ['getɪŋ] [nɪr] [ðæt] [taɪm] [naʊ] , [soʊ][pər'hæps] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Thad	**,**	**it's**	**getting**	**near**	**that**	**time**	**now**	**,**	**so**	**perhaps**	**we'd**	**better**	**be**	**moving**	**.**
萨德	，	它是	获得	靠近	那	时间	现在	，	所以	也许	我们会	更好的	是	移动	.

萨德，时间快到了，我们最好还是搬家吧。

['dʒɪm] [maɪt] [fiːl] [laɪk] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrli] ,

Jim	**might**	**feel**	**like**	**starting**	**a**	**bit**	**early**	**,**
吉姆	可能	感觉	喜欢	开始	一个	少量	早期的	，

吉姆可能想提前开始一下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [taɪm] ['leɪtər][ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['duːtiz] .

so	**as**	**to**	**give**	**him**	**more**	**time**	**later**	**on**	**for**	**his**	**regular**	**duties**	**.**
所以	作为	到	给	他	更多的	时间	之后	在	为了	他的	常规的	职责	.

这样可以让他之后有更多时间处理日常事务。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	，

你看，

['biːɪŋ] [left] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [waɪl] ['mɪstər] . [hæŋks] [ɪz] [ə'weɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm]

being	left	in	sole	charge	of	the	office	while	Mr	.	Hanks	is	away	makes	him
存在	左边	在	唯一	收费	的	这	办公室	尽管	先生	.	汉克斯	是	离开	制作	他

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] .

responsible	for	even	the	job	printing	.
负责任的	为了	甚至	这	工作	印刷	.

汉克斯先生不在的时候，办公室全部由他一个人负责，甚至连印刷工作都要他负责。

" ['θæd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrliər] [stɑːrt] .

"	Thad	was	only	too	glad	for	an	excuse	for	an	earlier	start	.
"	萨德	曾是	仅有的	也	高兴的	为了	一个	原谅	为了	一个	早些时候	开始	.

“萨德非常乐意找到一个提前开始工作的借口。”

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['loʊfɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

"	If	we	have	to	do	any	loafing	,	"	he	went	on	to	say	,	philosophically	,
"	如果	我们	有	到	做	任何	游手好闲	,	"	他	去	在	到	说	,	从哲学角度来看	,

“如果非要偷懒，”他接着颇具哲理地说道，

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kəriər] ['ɑːfɪs] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer]

"	we	can	put	in	the	time	at	the	Courier	office	,	just	as	well	as	anywhere
"	我们	能	放	在	这	时间	在	这	导游	办公室	,	只是	作为	出色地	作为	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

“我们可以在《信使报》办公室投入时间，就像在其他任何地方一样。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['moʊzi] [ə'raʊnd] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [hæŋks] [ɪz] [ə'weɪ] ,

I	always	did	want	to	mosey	around	that	place	,	and	while	Mr	.	Hanks	is	away	,
我	总是	做过	想	到	漫步	大约	那	地方	,	和	尽管	先生	.	汉克斯	是	离开	,

我一直很想在那地方闲逛，趁着汉克斯先生不在家，

[pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪp] ,

perhaps	I'll	have	a	chance	to	handle	a	few	type	,
也许	患病的	有	一个	机会	到	处理	一个	很少	类型	,

或许我会有机会接触几种字体，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['regjələr] [kɑːmp] [wɜːrk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	watch	the	regular	comp	work	like	lightning	.
和	手表	这	常规的	电脑	工作	喜欢	闪电	.

然后你会看到常规的计算过程像闪电一样流畅。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['printərz] - [ɪŋk] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] , [hjuː] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]

The	smell	of	printers	'	ink	seems	to	draw	me	,	Hugh	,	to	tell	you	the	honest
这	闻	的	打印机	-	墨水	似乎	到	画	我	,	休	,	到	告诉	你	这	诚实的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

休，印刷油墨的味道似乎吸引着我，让我向你说出实话。

" [ɔːl'ðoʊ] ['θæd] ['pɑːsəbli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	Although	Thad	possibly	did	not	know	it	at	the	time	,
"	虽然	萨德	可能	做过	不是	知道	它	在	这	时间	,

“虽然萨德当时可能并不知情，

[ðæt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['ɛdɪtɚz] [kə'rɪr] , [æz; əz] [ðə; ði]

that	fascination	has	been	responsible	for	many	a	noted	editor's	career	,	as	the
那	魅力	有	到过	负责任的	为了	许多	一个	著名的	编辑的	职业	,	作为	这

[lʊr] [ʌv; əv] ['printərz] - [ɪŋk] ,

lure	of	printers	'	ink	,
饵	的	打印机	-	墨水	,

这种迷恋成就了许多著名编辑的职业生涯，就像印刷油墨的诱惑一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ɑːn] ['eni] [wʌn] , [kæn; kən] ['seldəm] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz]

when	it	gets	a	firm	hold	on	any	one	,	can	seldom	be	shaken	off	in	after	years
什么时候	它	获得	一个	公司	抓住	在	任何	一	,	能	很少	是	摇晃	离开	在	后	年

.

:

.

一旦它牢牢地控制了一个人，多年以后也很难摆脱。

[wʌns] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [pər'suːt] .

Once	a	newspaper	man	and	it	becomes	a	lifetime	pursuit	.
一次	一个	报纸	男人	和	它	变成	一个	寿命	追逐	.

一旦成为报人，便成了终身事业。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['θæd] [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

But	then	,	of	course	,	Thad	might	be	only	imagining	such	things	,
但	然后	,	的	课程	,	萨德	可能	是	仅有的	想象	这样的	事物	,

当然，萨德可能只是在幻想这些事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] ['fjuːtʃər] [hoʊld] [aʊt] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr]

and	the	dim	future	hold	out	other	possibilities	for	a	career	that	would	be	far
和	这	暗淡	未来	抓住	出去	其他	可能性	为了	一个	职业	那	会	是	远的

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] [tʃer] .

removed	from	an	editor's	chair	.
已移除	从	一个	编辑的	椅子	.

黯淡的未来也为那些远离编辑岗位的人们提供了其他职业选择。

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʒɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['berid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [wɜːrk] .

They	found	Jim	on	deck	,	and	buried	up	to	his	ears	in	work	.
他们	成立	吉姆	在	甲板	,	和	埋葬	向上	到	他的	耳朵	在	工作	.

他们在甲板上发现了吉姆，他被工作埋得只剩耳朵了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [tuː] ,

He	seemed	to	enjoy	it	to	the	limit	,	too	,
他	似乎	到	享受	它	到	这	限制	,	也	,

他似乎也乐在其中。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [soʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['vænəti] .

for	it	made	him	appear	so	responsible	and	tickled	his	vanity	.
为了	它	制成	他	出现	所以	负责任的	和	挠痒	他的	虚荣	.

因为这让他显得很有责任感，也满足了他的虚荣心。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [frendz] .

He	grinned	at	seeing	his	two	young	friends	.
他	咧嘴一笑	在	看到	他的	二	年轻的	朋友们	.

看到两个年轻的朋友，他咧嘴一笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [juːv] [riːd] [maɪ] ['leɪtɪst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [bɔɪz] ?

"	I	suppose	now	you've	read	my	latest	effusion	,	boys	?
"	我	认为	现在	你已经	读	我的	最新的	渗出液	,	男孩们	?

“我想你们现在应该都读过我最新的长篇大论了吧，伙计们？”

" ['dʒɪm] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['mɑːdəsti] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

"	Jim	remarked	,	with	an	assumption	of	extreme	modesty	,	which	,	however	,
"	吉姆	评论	,	和	一个	假设	的	极端	谦逊	,	哪个	,	然而	,

['hɑːrdli] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [boʊld] [dɪ'miːnər] .

hardly	suited	his	usual	bold	demeanor	.
几乎	适合	他的	通常	大胆的	风度	.

吉姆装出一副极其谦虚的样子说道，但这与他一贯大胆的作风极不相符。

['dʒɪm] [hæd; həd] [ɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'pɔrtɚz] " [nɜːrv] ,

Jim	had	all	a	reporter's	"	nerve	,
吉姆	有	全部	一个	记者	"	神经	,

吉姆具备记者所有的“胆量”，

" [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kuːlli] [feɪs] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][səb'skraɪbər] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə][æsk][tuː; tə]

"	and	could	coolly	face	a	raging	subscriber	who	had	dropped	in	to	ask	to
"	和	可以	冷静地	脸	一个	愤怒	订户	WHO	有	掉落	在	到	问	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [kloʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'fensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [læst]

have	his	subscription	closed	because	of	a	certain	offensive	article	in	the	last
有	他的	订阅	关闭	因为	的	一个	肯定	进攻	文章	在	这	最后的

['ɪʃuː] — [jes] ,

issue	—	yes	,
问题	—	是的	,

“并且能够冷静地面对愤怒的订阅者，这些订阅者因为上一期杂志中的某篇冒犯性文章而前来要求取消订阅——是的，

[ænd; ənd] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt]['dʒɪm][kʊd; kəd] [suːð] [ðə; ði] ['rʌfld] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mæn] ,

and	likely	as	not	Jim	could	soothe	the	ruffled	feathers	of	the	enraged	man	,
和	可能	作为	不是	吉姆	可以	舒缓	这	褶皱的	羽毛	的	这	愤怒	男人	,

吉姆很可能能够安抚这位愤怒男子的情绪。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

show	him	how	he	had	really	been	paid	a	compliment	,
展示	他	如何	他	有	真的	到过	有薪酬的	一个	赞扬	,

让他明白他真正得到的赞美是什么样的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baʊ; boʊ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [left] [ɪn]

and	finally	bow	him	out	of	the	office	with	another	year's	subscription	left	in
和	最后	弓	他	出去	的	这	办公室	和	其他	年	订阅	左边	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [gʊd] ['mʌni] .

the	shape	of	a	dollar	and	a	half	in	good	money	.
这	形状	的	一个	美元	和	一个	一半	在	好的	钱	.

最后，他离开办公室时还留下了一年的订阅费，金额是1.5美元，这可是真金白银。

" [wiːv] ['ferli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , " ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] ['θæd] .

"	We've	fairly	devoured	it	,	Jim	,	"	frankly	admitted	Thad	.
"	我们已经	相当	吞噬	它	,	吉姆	,	"	坦率地说	承认	萨德	.

“我们已经把它吃光了，吉姆，”萨德坦率地承认道。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] - [hænd] [raɪt] [naʊ] , [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

"	Why	,	I	can	repeat	it	off	-	hand	right	now	,	I've	read	it	so	often	.
"	为什么	,	我	能	重复	它	离开	-	手	正确的	现在	,	我已经	读	它	所以	经常	.

“为什么？我现在就能脱口而出地复述一遍，因为我读过很多遍了。”

[ænd; ənd]['dʒɪm] ,

And	Jim	,
和	吉姆	,

还有吉姆，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ]['evər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .

I	want	to	say	that	it's	as	clever	a	piece	of	work	as	I	ever	got	hold	of	.
我	想	到	说	那	它是	作为	聪明的	一个	片	的	工作	作为	我	曾经	得到	抓住	的	.

我想说，这是我见过的最精彩的作品之一。

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['teksən] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [prɪnt] .

That	terrible	Texan	stands	out	as	clear	as	print	.
那	糟糕的	德克萨斯人	站立	出去	作为	清除	作为	打印	.

那个可怕的德州人简直太显眼了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['skræntən] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [tə'deɪ] ,

Everybody	in	Scranton	will	be	rubbering	all	today	,
大家	在	斯克兰顿	将要	是	橡胶	全部	今天	,

今天斯克兰顿的每个人都会穿上橡胶鞋。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['mɑːrʃ(ə)l] ['heɪstɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] ['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] .

thinking	they	can	see	Marshal	Hastings	in	each	stranger	in	town	.
思维	他们	能	看	元帅	黑斯廷斯	在	每个	陌生人	在	镇	.

他们觉得可以在镇上的每个陌生人身上看到黑斯廷斯警长的影子。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [treɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	congratulate	you	,	Jim	;	you're	a	peach	at	your	trade	,	believe	me	.
我	祝贺	你	,	吉姆	;	你是	一个	桃	在	你的	贸易	,	相信	我	.

吉姆，我祝贺你；相信我，你这行干得非常出色。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] " [gʌʃ] " [dʒʌst] ['tɪk(ə)ld] ['dʒɪm] [ɪ'mensli] .

"	Of	course	that	sort	of	"	gush	"	just	tickled	Jim	immensely	.
"	的	课程	那	种类	的	"	喷	"	只是	挠痒	吉姆	非常	.

当然，这种"热情洋溢"的赞美让吉姆非常开心。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['grætɪfaɪd] ['vænəti]

He	tried	not	to	show	it	,	but	his	eyes	were	twinkling	with	gratified	vanity
他	尝试	不是	到	展示	它	,	但	他的	眼睛	是	闪烁	和	满意	虚荣

.

:

.

他努力不表现出来，但他的眼中却闪烁着满足的虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wɔːrmli] ,

It	was	fine	to	hear	other	people	complimenting	him	so	warmly	,
它	曾是	美好的	到	听到	其他	人们	赞美	他	所以	热情地	,

听到别人如此热情地称赞他，感觉真好。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['skræntən] [haɪ] .

even	though	they	were	but	boys	from	Scranton	High	.
甚至	尽管	他们	是	但	男孩们	从	斯克兰顿	高的	.

尽管他们只是斯克兰顿高中的男生。

[preɪz] [ɪz][ək'septəb(ə)l]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊli] ;

Praise	is	acceptable	even	from	the	lowly	;
称赞	是	可接受	甚至	从	这	卑微的	;

即使是卑微之人给予的赞扬也是可以接受的；

[ænd; ənd]['dʒɪm] [meɪd] [kwɪr] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['roʊlɪŋ]

and	Jim	made	queer	motions	with	his	lips	as	though	he	might	be	rolling
和	吉姆	制成	酷儿	运动	和	他的	嘴唇	作为	尽管	他	可能	是	滚动

[ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

the	sweet	morsel	over	his	tongue	.
这	甜的	小块	超过	他的	舌头	.

吉姆的嘴唇做了个奇怪的动作，好像要把那甜美的食物在舌头上滚动似的。

" [glæd][juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Glad	you	like	it	,	fellows	,	"	he	said	,
"	高兴的	你	喜欢	它	,	伙伴们	,	"	他	说	,

"很高兴你们喜欢，伙计们，"他说。

[ɪn][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

in	as	unconcerned	a	voice	as	he	could	muster	to	the	fore	.
在	作为	漠不关心	一个	嗓音	作为	他	可以	鼓起	到	这	前	.

他用尽可能平静的语气说道。

" [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

"	Course	there	was	some	hurry	,	because	I'm	rushed	for	time	,
"	课程	那里	曾是	一些	匆忙	,	因为	我是	匆忙	为了	时间	,

"当然有点匆忙，因为我时间很紧。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] .

and	I	could	have	done	a	heap	better	if	I	really	tried	to	lay	myself	out	.
和	我	可以	有	完毕	一个	堆	更好的	如果	我	真的	尝试	到	躺	我	出去	.

如果我真的全力以赴，我本可以做得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] ['brʌðər] ['lʌ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker] ,

But	I	guess	that	ought	to	fill	the	bill	,	and	give	Brother	Lu	a	little	scare	,
但	我	猜测	那	应该	到	充满	这	账单	,	和	给	兄弟	鲁	一个	小的	吓	,

但我想这应该足以达到目的，也能让卢哥吓一跳。

[eɪ] , ['θæd] , [oʊld] [skaʊt] ? "

eh	,	Thad	,	old	scout	?	"
嗯	,	萨德	,	老的	侦察	?	"

嘿，萨德，老侦察兵?

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['hiːl] [ʃeɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ɔːr] ['ræðər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

"	I'm	expecting	he'll	shake	himself	out	of	his	shoes	,	or	rather	Brother	-	in	-	law
"	我是	期待	地狱	摇	他自己	出去	的	他的	鞋	,	或者	相当	兄弟	-	在	-	法律

['æn¸druːz] ['fʊtwer] ,

Andrew's	footwear	,
安德鲁的	鞋类	,

“我估计他会抖掉鞋子，或者更确切地说，是抖掉他妹夫安德鲁的鞋子。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['iːgər] ['θæd] .

"	exclaimed	the	eager	Thad	.
"	惊呼	这	渴望的	萨德	.

“急切的萨德惊呼道。”

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['dʒɪm] , [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	But	say	,	Jim	,	how	about	your	going	out	with	us	,	and	watching	him
"	但	说	,	吉姆	,	如何	关于	你的	去	出去	和	我们	,	和	观看	他

[skɪp] !

skip	!
跳过	!

“不过，吉姆，不如你跟我们一起出去，看看他跳绳吧！”

" ['dʒɪm] [lʊkt] ['sɪriəs] .

"	Jim	looked	serious	.
"	吉姆	看起来	严肃的	.

吉姆神情严肃。

" [hm] ! [gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	H'm	!	got	an	awful	bunch	of	work	to	do	,	fellows	,	this	morning	,
"	嗯	!	得到	一个	可怕	束	的	工作	到	做	,	伙伴们	,	这	早晨	,

“嗯！伙计们，今天早上有一大堆工作要做。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hoʊld][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [desk] [daʊn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [hæŋks] ;

as	well	as	hold	the	editorial	desk	down	for	Mr	.	Hanks	;
作为	出色地	作为	抓住	这	社论	桌子	向下	为了	先生	.	汉克斯	;

同时还要替汉克斯先生保管编辑工作;

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] .

but	perhaps	the	sooner	we	get	that	little	job	over	with	the	better	.
但	也许	这	很快	我们	得到	那	小的	工作	超过	和	这	更好的	.

但或许我们越早完成这项小任务越好。

[jes] , [aɪl] [kɔːl] ['filip] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hɪr] , [huːz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

Yes	,	I'll	call	Philip	,	our	boy	here	,	who's	rubbing	the	ink	off	his	face	and
是的	,	患病的	称呼	菲利普	,	我们的	男生	这里	,	谁是	擦	这	墨水	离开	他的	脸	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

好的，我这就给菲利普打电话，就是我们这儿的这小子，他正在擦掉脸上和手上的墨迹呢。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['brʌðər] [luːz] [kə'rɪr] [ɪn] ['skræntən] .

and	we'll	all	start	out	to	finish	Brother	Lu's	career	in	Scranton	.
和	出色地	全部	开始	出去	到	结束	兄弟	卢氏	职业	在	斯克兰顿	.

我们将一起前往斯克兰顿，完成卢兄弟的职业生涯。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ]

SOMETHING	GOES	WRONG
某物	去	错误的

出问题了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt] [muːd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][stɑːrt] .

It	was	in	this	confident	mood	that	they	made	their	start	.
它	曾是	在	这	自信的	情绪	那	他们	制成	他们的	开始	.

他们正是怀着这种自信开始了他们的征程。

['filip] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] ,

Philip	had	the	copy	of	the	Courier	,
菲利普	有	这	复制	的	这	导游	,

菲利普手里拿着那份《信使报》，

[wɪtʃ] ['dʒɪm][hæd; həd] ['deftli] ['foʊldɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd]

which	Jim	had	deftly	folded	so	that	the	headlines	of	his	startling	article	would
哪个	吉姆	有	巧妙地	折叠	所以	那	这	标题	的	他的	令人震惊	文章	会

[biː; bi] [siːn] [ɪ'miːdiətli] ['eni] [wʌn] [pɪkt] [ðə; ði]['peɪpər] [ʌp] .

be	seen	immediately	any	one	picked	the	paper	up	.
是	已见	立即地	任何	一	挑选	这	纸	向上	.

吉姆巧妙地将报纸折叠起来，这样任何人拿起报纸都能立即看到他那篇惊人文章的标题。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ,

He	was	also	instructed	to	simply	say	that	the	management	of	the	weekly	,
他	曾是	还	指示	到	简单地	说	那	这	管理	的	这	每周	,

他还被指示只需说，每周的管理层，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['skræntən] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd]

wishing	to	give	more	citizens	of	Scranton	an	opportunity	to	get	acquainted
祝	到	给	更多的	公民	的	斯克兰顿	一个	机会	到	得到	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [sɜːrvd] [ʌp] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

with	the	feast	of	good	things	served	up	every	Saturday	,
和	这	盛宴	的	好的	事物	服务	向上	每一个	周六	,

为了让更多斯克兰顿市民有机会品尝到每周六供应的美食盛宴，

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd]

was	sending	out	a	supply	of	sample	copies	,	and	that	a	subscription	would
曾是	发送	出去	一个	供应	的	样本	副本	,	和	那	一个	订阅	会

[biː; bi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

be	much	appreciated	.
是	很多	感谢	.

当时正在寄送样品，并表示非常感谢您的订阅。

[æz; əz] ['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] " [kɔːt] [ɑːn] " [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

As	Philip	was	a	shrewd	little	fellow	he	"	caught	on	"	to	the	idea	,
作为	菲利普	曾是	一个	精明	小的	同伴	他	"	捕捉	在	"	到	这	主意	,

由于菲利普是个精明的小家伙，他很快就"领会"了其中的道理。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

and	would	without	fail	carry	it	through	all	right	.
和	会	没有	失败	携带	它	通过	全部	正确的	.

而且他一定会顺利完成任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːzmər] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðə; ði]

It	was	not	intended	that	any	occupant	of	the	Hosmer	home	should	suspect	the
它	曾是	不是	故意的	那	任何	居住者	的	这	霍斯默	家	应该	怀疑	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [ment] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

presence	of	the	three	who	meant	to	see	what	happened	.
在场	的	这	三	WHO	意思是	到	看	什么	发生	.

霍斯默家的任何住户都不希望怀疑这三个想看看发生了什么事的人的存在。

['θæd] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æd'væns] ['ferli] [kloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Thad	knew	just	how	they	could	advance	fairly	close	without	being	seen	,
萨德	知道	只是	如何	他们	可以	进步	相当	关闭	没有	存在	已见	,

萨德很清楚他们如何在不被发现的情况下悄悄接近目标。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " ['pleɪɪŋ] [spaɪ] " [bɪ'fɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

since	he	had	been	"	playing	spy	"	before	on	his	own	account	,	and	was	,
自从	他	有	到过	"	玩耍	间谍	"	前	在	他的	自己的	帐户	,	和	曾是	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因为他之前曾私下“扮演间谍”，因此，

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bʊʃ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] .

acquainted	with	every	bush	capable	of	affording	shelter	.
熟人	和	每一个	衬套	有能力的	的	负担得起	庇护所	.

熟悉每一丛可以提供庇护的灌木。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['θæd]

Accordingly	,	when	they	found	themselves	drawing	near	their	intended	destination	,	Thad
因此	,	什么时候	他们	成立	他们自己	绘画	靠近	他们的	故意的	目的地	,	萨德

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

was	given	charge	of	the	expedition	,
曾是	给定	收费	的	这	远征	,

因此，当他们接近目的地时，萨德被任命为探险队的指挥官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][kə'pæsəti][ʌv; əv]['paɪlət][ɔːr] [gaɪd] .

and	he	seemed	pleased	to	serve	in	the	exalted	capacity	of	pilot	or	guide	.
和	他	似乎	高兴	到	服务	在	这	崇高	容量	的	飞行员	或者	指导	.

他似乎很乐意担任领航员或向导这一崇高的角色。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɑːloʊd] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz]

He	led	the	way	,	and	the	other	two	followed	as	close	to	his	heels	as
他	引领	这	方式	,	和	这	其他	二	随后	作为	关闭	到	他的	高跟鞋	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他带头前进，另外两人紧随其后。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz]

In	this	manner	they	finally	found	themselves	as	close	to	the	cottage	as
在	这	方式	他们	最后	成立	他们自己	作为	关闭	到	这	小屋	作为

['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] [bʊʃɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

circumstances	and	a	scarcity	of	sheltering	bushes	would	allow	.
情况	和	一个	缺乏	的	庇护所	灌木丛	会	允许	.

就这样，他们最终找到了离小屋最近的地方，但前提是周围环境和遮蔽灌木丛的数量不能太多。

" [hɪəz] [wer] [aɪ][haɪd] , " ['wɪspəd] ['θæd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] ,

"	Here's	where	I	hide	,	"	whispered	Thad	,	coming	to	a	sudden	pause	,
"	这里是	在哪里	我	隐藏	,	"	低声说道	萨德	,	未来	到	一个	突然	暂停	,

“我就藏在这里，”萨德突然停顿了一下，低声说道。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	remaining	in	a	crouching	position	.
和	其余的	在	一个	蹲伏	位置	.

并保持蹲伏姿势。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,

"	We	can	see	everything	that	goes	on	outside	the	house	and	,
"	我们	能	看	一切	那	去	在	外部	这	房子	和	,

“我们可以看到房子外面发生的一切，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] ['oʊpən][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔ:rm] ['mɔ:rnɪŋ] ,

if	the	door	should	be	left	open	on	such	a	fine	warm	morning	,
如果	这	门	应该	是	左边	打开	在	这样的	一个	美好的	温暖的	早晨	,

如果在一个如此美好温暖的早晨，门却敞开着，

[pər'hæps] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ˌɪn'saɪd] .

perhaps	hear	something	that	might	be	said	inside	.
也许	听到	某物	那	可能	是	说	里面	.

或许会听到里面有人在说些什么。

" [bəuθ] [hju:] [ænd; ənd]['dʒɪm] [si:md] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt] ,

"	Both	Hugh	and	Jim	seemed	quite	satisfied	with	the	prospect	,
"	两个都	休	和	吉姆	似乎	相当	使满意	和	这	前景	,

休和吉姆似乎都对这个前景相当满意。

[ɪf] [ðer; ðər][nɑ:dz][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] [ə'ʃʊrəns] .

if	their	nods	could	be	taken	for	assurance	.
如果	他们的	点头	可以	是	已采取	为了	保证	.

如果他们的点头可以被视为保证的话。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði][træp][set] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɪm] , ['sɔ:ftli] ,

"	If	everything	is	ready	,	and	the	trap	set	,	"	remarked	Jim	,	softly	,
"	如果	一切	是	准备好	,	和	这	陷阱	放	,	"	评论	吉姆	,	轻轻	,

“如果一切准备就绪，陷阱也已设好，”吉姆轻声说道。

" [aɪl] [gɪv] ['filip] [ðə; ði]['sɪgnəl][wi:; wi] [ə'gri:d] [ɑ:n] . "

"	I'll	give	Philip	the	signal	we	agreed	on	.	"
"	患病的	给	菲利普	这	信号	我们	同意	在	.	"

“我会给菲利普发出我们之前约定的信号。”

" [goʊ] [ə'hed] , [ðen] , " [sed] ['θæd] , ['i:gərli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] ;

"	Go	ahead	,	then	,	"	said	Thad	,	eagerly	,	his	eyes	fairly	dancing	with	expectancy	;
"	去	前方	,	然后	,	"	说	萨德	,	急切地	,	他的	眼睛	相当	跳舞	和	预期	;

“那就开始吧，”萨德急切地说，眼中充满了期待；

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [set][ɑ:n] [rɪ'li:vɪŋ] [pʊr] [mə'tɪldə]

for	somehow	his	heart	seemed	more	than	ever	set	on	relieving	poor	Matilda
为了	不知何故	他的	心	似乎	更多的	比	曾经	放	在	缓解	贫穷的	玛蒂尔达

['hɑ:zmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [loʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] ['dʒenərəsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] ['taɪərd]

Hosmer	from	the	fresh	load	she	had	taken	so	generously	on	her	already	tired
霍斯默	从	这	新鲜的	加载	她	有	已采取	所以	慷慨地	在	她	已经	疲劳的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

不知为何，他似乎比以往任何时候都更加渴望减轻可怜的玛蒂尔达·霍斯默肩上那沉重的负担，她已经疲惫不堪，却又无力承担。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈdʒɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt]

Accordingly	**Jim**	**,**	**without**	**raising**	**his**	**head**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**bush**	**that**
因此	吉姆	,	没有	提高	他的	头	多于	这	等级	的	这	衬套	那

[kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

concealed	**his**	**body**	**,**
暗	他的	身体	,

于是，吉姆没有把头抬出遮蔽他身体的灌木丛，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [θriː] [taɪmz] .

waved	**his**	**handkerchief**	**three**	**times**	**.**
挥手	他的	手帕	三	时代	.

他挥舞手帕三次。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['filip] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn] ,

He	**knew**	**that**	**Philip**	**would**	**be**	**waiting**	**and**	**watching**	**for**	**such**	**a**	**sign**	**,**
他	知道	那	菲利普	会	是	等待	和	观看	为了	这样的	一个	符号	,

他知道菲利普会一直等待这样的迹象。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈθæd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

because	**before**	**they**	**left**	**the**	**boy**	**Thad**	**had**	**taken**	**pains**	**to**	**point**	**out**	**to**	**him**
因为	前	他们	左边	这	男生	萨德	有	已采取	疼痛	到	观点	出去	到	他

[wer] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [haɪd] .

where	**they**	**expected**	**to**	**hide**	**.**
在哪里	他们	预期的	到	隐藏	.

因为在他们离开之前，男孩萨德特意向他指出了他们打算藏身的地方。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

Sure	**enough**	**,**
当然	足够的	,

果然，

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ˈdʒɪm] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [weɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæriər] [wʌz; wəz]

hardly	**had**	**Jim**	**made**	**the**	**third**	**and**	**concluding**	**wave**	**than**	**the**	**carrier**	**was**
几乎	有	吉姆	制成	这	第三	和	总结	海浪	比	这	载体	曾是

[siːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,

seen	**to**	**come**	**in**	**sight**	**,**
已见	到	来	在	视线	,

吉姆刚完成第三波也是最后一波攻击，航母就出现在视野中了。

[ˈberɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈpepərz] ;

bearing	**quite**	**a**	**load**	**of**	**papers**	**;**
轴承	相当	一个	加载	的	文件	;

带着相当多的文件；

[wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] ;

which	**in**	**reality**	**be**	**expected**	**to**	**deliver**	**on**	**his**	**first**	**round**	**to**	**regular**	**customers**	**;**
哪个	在	现实	是	预期的	到	递送	在	他的	第一的	圆形的	到	常规的	顾客	;

实际上，人们期望他能在第一轮就满足老客户的需求；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [friː]

for	**none**	**of**	**them**	**saving**	**that**	**particular**	**one**	**were**	**to**	**be**	**given**	**away**	**free**
为了	没有任何	的	他们	保存	那	特别的	一	是	到	是	给定	离开	自由的

[æz; əz][ˈsæmp(ə)l] [ˈkɑːpiz] ;

as	**sample**	**copies**	**;**
作为	样本	副本	;

除了那本特别的样书之外，其他所有样书都不得免费赠送；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˈθæd] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**that**	**had**	**,**	**as**	**Thad**	**expressed**	**it**	**,**	**"**	**a**	**string**	**tied**	**to**	**it**	**.**
和	那	有	,	作为	萨德	表达	它	,	"	一个	细绳	系	到	它	.

正如萨德所说，那“有一根绳子系在上面”。

" ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ['filip] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

" **Whistling** **in** **the** **most** **unconcerned** **manner** **possible** **Philip** **walked** **straight** **up** **to** **the**

" 吹口哨 在 这 最多 漠不关心 方式 可能的 菲利普 步行 直的 向上 到 这

['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

cottage **door** **and** **knocked** **.**

小屋 门 和 敲门 .

菲利普吹着口哨，一副毫不在意的样子，径直走到小屋门口敲了敲门。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] ,

The **boy** **was** **playing** **his** **part** **to** **perfection** **,** **all** **of** **them** **saw** **,**

这 男生 曾是 玩耍 他的 部分 到 完美 , 全部 的 他们 锯 ,

所有人都看得出来，男孩的表演堪称完美。

[ænd; ənd]['dʒɪm][ɪn] [pər'tɪkjələr] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

and **Jim** **in** **particular** **seemed** **much** **impressed** **.**

和 吉姆 在 特别的 似乎 很多 印象深刻 .

尤其是吉姆，似乎印象非常深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'tɪldə] [hɜːr'self] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

It **was** **Matilda** **herself** **who** **answered** **the** **summons** **.**

它 曾是 玛蒂尔达 她自己 WHO 回答 这 传票 .

是玛蒂尔达本人应召而来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

They **could** **see** **that** **Philip** **was** **getting** **off** **the** **lines** **which** **he** **had** **committed**

他们 可以 看 那 菲利普 曾是 获得 离开 这 线条 哪个 他 有 坚定的

[tuː; tə] ['meməri] .

to **memory** **.**

到 记忆 .

他们可以看出菲利普正在偏离他记住的台词。

[mə'tɪldə] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

Matilda **asked** **him** **several** **questions** **,** **but** **she** **held** **on** **to** **the** **paper** **all** **the** **same**

玛蒂尔达 问 他 一些 问题 , 但 她 握住 在 到 这 纸 全部 这 相同的

,

,

,

玛蒂尔达问了他几个问题，但她仍然紧紧地拿着那张纸。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [nuː] [səb'skraɪbər] ;

and **seemed** **quite** **pleased** **at** **being** **picked** **out** **as** **a** **possible** **new** **subscriber** **;**

和 似乎 相当 高兴 在 存在 挑选 出去 作为 一个 可能的 新的 订户 ;

似乎对被选中成为潜在新订户感到非常高兴；

[ɔːl'ðoʊ] [taɪmz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

although **times** **were** **just** **then** **too** **hard** **to** **admit** **of** **her** **indulging** **in** **such** **a**

虽然 时代 是 只是 然后 也 难的 到 承认 的 她 沉溺于 在 这样的 一个

['lʌkʃəri] .

luxury **.**

奢华 .

尽管当时的社会风气让她难以接受自己享受这种奢侈的行为。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər] " [pʊr] ['brʌðər] ['lʌ] "

But **perhaps** **she** **thought** **it** **would** **be** **such** **a** **pleasure** **for** **"** **poor** **Brother** **Lu** **"**

但 也许 她 想法 它 会 是 这样的 一个 乐趣 为了 " 贫穷的 兄弟 鲁 "

[tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ['peɪpər] .

to **forget** **all** **his** **troubles** **in** **looking** **over** **the** **town** **paper** **.**

到 忘记 全部 他的 麻烦 在 寻找 超过 这 镇 纸 .

但或许她认为，让“可怜的陆哥”忘记所有烦恼，看看镇上的报纸，对他来说会是一件非常快乐的事情。

['θæd] [felt] [ʃʊr] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪldə] ,

Thad	felt	sure	this	must	be	in	the	mind	of	Matilda	,
萨德	毛毡	当然	这	必须	是	在	这	头脑	的	玛蒂尔达	,

萨德确信这一定是玛蒂尔达的想法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huːz] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

for	she	was	one	of	those	persons	whose	first	thought	is	always	of	some	one
为了	她	曾是	一	的	那些	人	谁	第一的	想法	是	总是	的	一些	一

[bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] .

beside	themselves	.
旁	他们自己	.

因为她属于那种总是先想到别人而不是自己的人。

['filip] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed]

Philip	having	exhausted	his	schedule	hastened	to	betake	himself	off	before	he	said
菲利普	拥有	筋疲力尽的	他的	日程	加快	到	带	他自己	离开	前	他	说

[tuː] [mʌtʃ] ;

too	much	;
也	很多	;

菲利普的行程安排已经结束，他赶紧离开，以免说得太多；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , ['dʒɪm] [ə'laʊd] .

because	he	was	a	wise	boy	for	his	years	,	Jim	allowed	.
因为	他	曾是	一个	明智的	男生	为了	他的	年	,	吉姆	允许	.

因为他年纪虽小，却很懂事，吉姆说道。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt]

And	Matilda	went	back	into	the	house	,	glancing	at	the	paper	as	she	vanished
和	玛蒂尔达	去	后退	进入	这	房子	,	瞥了一眼	在	这	纸	作为	她	消失了

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

玛蒂尔达回到了屋里，消失在视线中时，她瞥了一眼报纸。

" [naʊ] [lets] [hoʊp] [ðæt] ['hæmək] [ðer; ðər] [wɪl] [tempt] ['brʌðər] ['lʌ] [tuː; tə] ['sɔːntər] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

"	Now	let's	hope	that	hammock	there	will	tempt	Brother	Lu	to	saunter	forth	and
"	现在	我们来吧	希望	那	吊床	那里	将要	诱惑	兄弟	鲁	到	溜达	前进	和

[teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [waɪl] [hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,

take	things	easy	while	he	looks	over	the	paper	,
拿	事物	简单的	尽管	他	看起来	超过	这	纸	,

“现在，让我们祈祷那边的吊床能吸引卢哥悠闲地走出来，一边看文件一边放松一下吧。”

" [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [kən'troʊld]

"	said	Jim	,	with	just	a	touch	of	eagerness	discernible	in	his	well	-	controlled
"	说	吉姆	,	和	只是	一个	触碰	的	渴望	可辨别的	在	他的	出色地	-	受控

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

吉姆说道，他那控制得很好的声音中带着一丝急切；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] " ['kiːpɪŋ] [kuːl] " ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

for	he	prided	himself	on	always	"	keeping	cool	"	under	the	most	trying	conditions	.
为了	他	自豪	他自己	在	总是	"	保持	凉爽的	"	在下面	这	最多	尝试	状况	.

因为他一直以在最艰难的条件下也能“保持冷静”而自豪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	did	not	have	long	to	wait	.
他们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['θæd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər]

Why	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**Thad**	**that**	**the**	**wonderful**	**Jim**	**must**	**have**	**some**	**peculiar**
为什么	,	它	似乎	到	萨德	那	这	精彩的	吉姆	必须	有	一些	奇特

['paʊər] , [æz; əz][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

power	**,**	**as**	**of**	**suggestion**	**,**
力量	,	作为	的	建议	,

萨德觉得，神奇的吉姆一定拥有某种特殊的能力，比如暗示能力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] [maɪndz] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [piːpt] [θruː]

with	**which**	**he**	**could**	**influence**	**other**	**minds**	**;**	**for**	**as**	**they**	**peeped**	**through**
和	哪个	他	可以	影响	其他	思想	;	为了	作为	他们	偷窥	通过

['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

openings	**in**	**the**	**bushes**	**,**
开口	在	这	灌木丛	,

他可以用这种方式影响他人的思想；因为当他们透过灌木丛的缝隙窥视时，

[loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [θædz] [ɪ'speʃl]

lo	**!**	**and**	**behold**	**,**	**out**	**of**	**the**	**cottage**	**door**	**came**	**the**	**object**	**of**	**Thad's**	**especial**
洛	!	和	看哪	,	出去	的	这	小屋	门	来了	这	目的	的	萨德的	特别的

[ə'vɜːrʒn] .

aversion	**.**
厌恶	.

瞧！只见萨德最厌恶的人从小屋门口走了出来。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊboʊ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

it	**was**	**the**	**hobo**	**whom**	**they**	**had**	**first**	**met**	**when**	**he**	**was**	**cooking**	**his**
它	曾是	这	流浪汉	谁	他们	有	第一的	遇见	什么时候	他	曾是	烹饪	他的

[miːl] [ɪn] ['regjələr] [træmp] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['juːzɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd] [tə'meɪtoʊ][kænz][fɔːr; fər] [rɪ'septəklz] [tuː; tə][hoʊld]

meal	**in**	**regular**	**tramp**	**fashion**	**by**	**using**	**discarded**	**tomato**	**cans**	**for**	**receptacles**	**to**	**hold**
一顿饭	在	常规的	流浪汉	时尚	经过	使用	丢弃	番茄	罐头	为了	容器	到	抓住

['kɔːfi] [ænd; ənd] [stuː] .

coffee	**and**	**stew**	**.**
咖啡	和	炖	.

他们第一次见到的就是那个流浪汉，当时他正用流浪汉特有的方式做饭，用废弃的番茄罐头盛咖啡和炖菜。

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['lʌ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [træns'fɔːmd] [træmp] .

But	**Brother**	**Lu**	**was**	**a**	**transformed**	**tramp**	**.**
但	兄弟	鲁	曾是	一个	转变	流浪汉	.

但卢哥已经改头换面，不再是流浪汉了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ændruː] ,

He	**wore**	**the**	**Sunday**	**clothes**	**of**	**Brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**Andrew**	**,**
他	穿着	这	星期日	衣服	的	兄弟	-	在	-	法律	安德鲁	,

他穿着姐夫安德鲁的周日礼服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**his**	**face**	**was**	**actually**	**as**	**smooth**	**as**	**a**	**razor**	**could**	**make**	**it**	**.**
和	他的	脸	曾是	实际上	作为	光滑的	作为	一个	剃刀	可以	制作	它	.

他的脸光滑得就像用剃刀刮过一样。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [tuː] [sliːk] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['θæd] ,

In	**fact**	**,**	**he**	**looked**	**just**	**too**	**sleek**	**and**	**well**	**-**	**fed**	**for**	**anything**	**;**	**and**	**Thad**	**,**
在	事实	,	他	看起来	只是	也	光滑	和	出色地	-	美联储	为了	任何事物	;	和	萨德	,

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	**usual**	**,**
作为	通常	,

事实上，他看起来太过光鲜亮丽、营养充足，不像是有什么事要发生；而萨德，像往常一样，

['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn]

gritted	his	teeth	with	savage	emphasis	to	think	how	the	fellow	was	imposing	on
磨碎的	他的	牙齿	和	野蛮的	强调	到	思考	如何	这	同伴	曾是	气势磅礴	在

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][bɪg] - ['hɑrtɪd] ['kʌp(ə)l] .

the	good	nature	of	that	simple	and	big	-	hearted	couple	.
这	好的	自然	的	那	简单的	和	大的	-	心地	夫妻	.

他咬紧牙关，狠狠地责备那个家伙是如何欺压这对淳朴善良的夫妇的。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	,	too	,	he	had	the	paper	in	his	hand	,
然后	,	也	,	他	有	这	纸	在	他的	手	,

而且，他手里还拿着那张纸。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [mə'tɪldə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

which	evidently	Matilda	had	given	over	to	him	immediately	she	entered	.
哪个	显然	玛蒂尔达	有	给定	超过	到	他	立即地	她	进入	.

显然，玛蒂尔达一进门就把这一切都交给了他。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæmək] ,

He	made	straight	for	that	hammock	,
他	制成	直的	为了	那	吊床	,

他径直走向那张吊床。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɜːrd] ['dʒɪm] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

as	though	he	had	actually	heard	Jim	suggest	such	a	charming	possibility	.
作为	尽管	他	有	实际上	听到	吉姆	建议	这样的	一个	迷人	可能性	.

就好像他真的听到吉姆提出了这样一个迷人的想法一样。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , " ['θæd] [briːðd] , ['grɪpɪŋ] [hjuː] [baɪ][ðə; ði] [niː] ,

"	Now	we're	in	great	luck	,	"	Thad	breathed	,	gripping	Hugh	by	the	knee	,
"	现在	是	在	伟大的	运气	,	"	萨德	呼吸	,	扣人心弦	休	经过	这	膝盖	,

“现在我们运气真好，”萨德喘着气说，一把抓住休的膝盖。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

as	they	crouched	in	company	behind	their	screen	of	bushes	.
作为	他们	蹲着	在	公司	在后面	他们的	屏幕	的	灌木丛	.

他们三五成群地蹲在灌木丛后。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðæt] ['bɑːmʃel] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [skʌŋk]

"	We	can	watch	,	and	see	just	what	effect	that	bombshell	has	on	the	skunk
"	我们	能	手表	,	和	看	只是	什么	影响	那	重磅炸弹	有	在	这	臭鼬

! "

!	"
!	"

“我们可以拭目以待，看看这颗重磅炸弹会对臭鼬产生什么影响！”

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['θæd] , " [wɔːrnd] [hjuː] ; " [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	Keep	quiet	,	Thad	,	"	warned	Hugh	;	"	or	he	might	hear	you	.
"	保持	安静的	,	萨德	,	"	警告	休	;	"	或者	他	可能	听到	你	.

“安静点，萨德，”休警告道，“否则他可能会听到你说话。”

" [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [træmp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ['naʊədeɪz] .

"	The	reformed	tramp	seemed	to	be	very	particular	about	his	comfort	nowadays	.
"	这	改革后的	流浪汉	似乎	到	是	非常	特别的	关于	他的	舒适	如今	.

“这位改过自新的流浪汉如今似乎对自己的舒适生活非常讲究。”

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd]

Time	was	when	he	could	throw	himself	down	carelessly	on	the	hardest	kind
时间	曾是	什么时候	他	可以	扔	他自己	向下	粗心大意	在	这	最难	种类

[ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [rest] ['iːzi] ;

of	ground	and	rest	easy	;
的	地面	和	休息	简单的	;

曾几何时，他可以无忧无虑地躺在最坚硬的地面上，安然入睡；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

but	since	he	had	taken	to	living	under	a	roof	things	were	different	.
但	自从	他	有	已采取	到	活的	在下面	一个	屋顶	事物	是	不同的	.

但自从他开始住在屋檐下之后，情况就不同了。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'laʊd]

They	saw	him	fix	the	pillow	in	the	hammock	very	carefully	before	he	allowed
他们	锯	他	使固定	这	枕头	在	这	吊床	非常	小心	前	他	允许

[hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ðer; ðər] .

himself	to	recline	there	.
他自己	到	横卧	那里	.

他们看到他非常仔细地调整好吊床上的枕头，然后才躺了上去。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	raised	the	paper	,	and	seemed	to	take	a	careless	glance	at	it	.
然后	他	提高	这	纸	,	和	似乎	到	拿	一个	粗心	瞥一眼	在	它	.

然后他举起那张纸，似乎漫不经心地瞥了一眼。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

Hardly	had	he	done	this	than	the	watchers	saw	him	start	upright	again	.
几乎	有	他	完毕	这	比	这	观察者	锯	他	开始	直立	再次	.

他刚做完这个动作，旁观者就看到他重新站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [nuːz] ['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] "

He	was	undoubtedly	devouring	the	thrilling	news	item	on	the	front	page	with	"
他	曾是	无疑	吞噬	这	惊险	消息	物品	在	这	正面	页	和	"

[ə'vɪdəti] " — - [æt; ət] [liːst] ,

avidity	"	—	-	at	least	,
热情	"	—	-	在	至少	,

毫无疑问，他正"如饥似渴"地阅读着头版上那则激动人心的新闻——至少，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒɪm] ['pɛtɪˌgruː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	was	what	Jim	Pettigrew	would	have	called	it	,
那	曾是	什么	吉姆	佩蒂格鲁	会	有	称为	它	,

吉姆·佩蒂格鲁会这么称呼它。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dʒɑːb][ʌv; əv] " ['raɪtɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['skræntən]

had	he	been	at	his	favorite	job	of	"	writing	up	"	the	doings	of	Scranton
有	他	到过	在	他的	最喜欢的	工作	的	"	写作	向上	"	这	行为	的	斯克兰顿

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] .

society	for	the	past	week	.
社会	为了	这	过去的	星期	.

如果他过去一周都在从事他最喜欢的工作——"撰写"斯克兰顿社会动态——那会怎样呢?

" [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi] [bloʊ] ! " [hist] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['θæd] ,

"	Now	he	has	got	a	body	blow	!	"	hissed	the	delighted	Thad	,
"	现在	他	有	得到	一个	身体	吹	!	"	嘶嘶作响	这	高兴极了	萨德	,

"他现在可是挨了一记重击！"得意洋洋的萨德低声说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ]

unable	to	keep	still	any	great	length	of	time	when	his	pulses	were	throbbing
无法	到	保持	仍然	任何	伟大的	长度	的	时间	什么时候	他的	脉冲	是	悸动

[laɪk] [mæd] ,

like	mad	,
喜欢	疯狂的	,

他的脉搏剧烈跳动，根本无法长时间保持静止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

and	his	eyes	round	with	eagerness	.
和	他的	眼睛	圆形的	和	渴望	.

他双眼圆睁，充满渴望。

['brʌðər] ['lʌ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [θruː] .

Brother	**Lu**	**read**	**the**	**article**	**through**	**.**
兄弟	鲁	读	这	文章	通过	.

卢哥把文章通读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mediteitiŋ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]

Then	**he**	**lowered**	**the**	**paper**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**meditating**	**,**	**to**	**judge**	**from**
然后	他	降低	这	纸	和	似乎	到	是	冥想	,	到	法官	从

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

his	**attitude**	**.**
他的	态度	.

然后他放下报纸，从他的姿态来看，似乎在沉思。

[hjuː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs]

Hugh	**thought**	**he**	**could**	**detect**	**something**	**akin**	**to**	**a**	**wide**	**grin**	**on**	**the**	**other's**	**face**
休	想法	他	可以	探测	某物	类似的	到	一个	宽的	咧嘴笑	在	这	其他的	脸

,

,

,

休觉得他似乎在对方脸上看到了一丝类似咧嘴大笑的表情。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

but	**then**	**he**	**may**	**have**	**been**	**mistaken**	**.**
但	然后	他	可能	有	到过	错误	.

但他或许弄错了。

['θæd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Thad	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**
萨德	,	在	他的	部分	,

萨德则表示：

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

was	**positive**	**that**	**he**	**knew**	**what**	**must**	**be**	**passing**	**through**	**the**	**mind**	**of**	**the**
曾是	积极的	那	他	知道	什么	必须	是	通过	通过	这	头脑	的	这

[mæn]['æftɝ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪv] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['teksən] ['mɑːrʃ(ə)l] [huː] ['nevɝ] [jet]

man	**after**	**reading**	**that**	**suggestive**	**news**	**concerning**	**the**	**Texan**	**marshal**	**who**	**never**	**yet**
男人	后	阅读	那	暗示性的	消息	有关	这	德克萨斯人	元帅	WHO	绝不	然而

[ə'laʊd] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,

allowed	**an**	**intended**	**victim**	**to**	**elude**	**his**	**clutches**	**,**
允许	一个	故意的	受害者	到	躲避	他的	离合器	,

他确信，在读到那则关于德克萨斯州警长的暗示性新闻后，那个人心里肯定在想些什么，这位警长从未让任何一个目标逃脱他的魔爪。

[ænd; ənd] [huː] [ment] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] [soʊ] ['bædli] ['wɑːntɪd] " [daʊn] [bɪ'loʊ] . "

and	**who**	**meant**	**to**	**get**	**the**	**guilty**	**party**	**so**	**badly**	**wanted**	**"**	**down**	**below**	**.**	**"**
和	WHO	意思是	到	得到	这	有罪的	派对	所以	糟糕	通缉	"	向下	以下	.	"

而谁又打算把“下面”的罪魁祸首抓起来呢?

" [seɪ] , ['hiːz] ['figəriŋ] [ɑːn] ['weðər] ['hiːd] [best] [striːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

"	**Say**	**,**	**he's**	**figuring**	**on**	**whether**	**he'd**	**best**	**streak**	**it**	**as**	**he**	**is**	**,**
"	说	,	他是	计算	在	无论	他会	最好的	条纹	它	作为	他	是	,

“比如说，他正在考虑自己是不是应该继续保持现状，裸奔。”

[ɔːr][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tə'geðər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] ,

or	**go**	**in**	**and**	**gather**	**a**	**few**	**things**	**together**	**that**	**he**	**may**	**need**	**,**
或者	去	在	和	收集	一个	很少	事物	一起	那	他	可能	需要	,

或者进去把他可能需要的东西都准备一些。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['θæd] .

"	**continued**	**the**	**irrepressible**	**Thad**	**.**
"	持续	这	不可抑制的	萨德	.

“不屈不挠的萨德继续说道。”

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skræmb(ə)l] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	as	he	spoke	they	saw	the	other	scramble	hastily	out	of	the
甚至	作为	他	辐	他们	锯	这	其他	争夺	草草	出去	的	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hæmək] ,

comfortable	hammock	,
舒服的	吊床	,

就在他说话的时候，他们看到另一个人慌忙地从舒适的吊床上爬了起来。

[ænd; ənd][stɑ:rt][poʊst] - [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	start	post	-	haste	for	the	open	door	of	the	cottage	.
和	开始	邮政	-	匆忙	为了	这	打开	门	的	这	小屋	.

然后迅速走向敞开的小屋大门。

['θæd] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:]

Thad	was	as	certain	of	what	was	about	to	happen	as	that	he	knew
萨德	曾是	作为	肯定	的	什么	曾是	关于	到	发生	作为	那	他	知道

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

his	own	name	.
他的	自己的	姓名	.

萨德对即将发生的事情的把握，就像他知道自己的名字一样确定。

[hju:] [sə'spendɪd] ['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə][dʒʌmp] [tu:] ['heɪstɪli]

Hugh	suspended	judgment	,	believing	that	it	would	be	unwise	to	jump	too	hastily
休	暂停	判断	,	相信	那	它	会	是	失策	到	跳	也	草草

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	a	decision	.
到	一个	决定	.

休·麦克唐纳没有妄下断言，他认为仓促做出决定是不明智的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['brʌðər]

there	were	a	few	little	suspicious	things	connected	with	the	actions	of	Brother
那里	是	一个	很少	小的	可疑的	事物	连接	和	这	行动	的	兄弟

['lʌ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hoʊlli] [laɪk] .

Lu	that	he	did	not	wholly	like	.
鲁	那	他	做过	不是	完全	喜欢	.

他对陆哥的一些行为感到有些许疑点，不太满意。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['daʊtləs] [si:md] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [tu:; tə]

A	minute	passed	,	two	of	them	,	which	doubtless	seemed	like	so	many	hours	to
一个	分钟	通过了	,	二	的	他们	,	哪个	毫无疑问	似乎	喜欢	所以	许多	小时	到

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] ['θæd] .

the	confident	Thad	.
这	自信的	萨德	.

一分钟过去了，两分钟过去了，这对于自信的萨德来说无疑感觉像几个小时那么长。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] [leɪt] ['hoʊboʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Then	they	again	saw	the	late	hobo	coming	out	.
然后	他们	再次	锯	这	晚的	流浪汉	未来	出去	.

然后他们又看到了那个迟到的流浪汉走了出来。

['θæd] [stɛərd]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] [laɪk] [li:d] .

Thad	stared	harder	than	ever	,	and	his	heart	felt	like	lead	.
萨德	凝视	更难	比	曾经	,	和	他的	心	毛毡	喜欢	带领	.

萨德的目光比以往任何时候都更加专注，他的心脏感觉像灌了铅一样沉重。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

['brʌðər] ['lʌ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ,

Brother	Lu	did	not	have	his	hat	on	,
兄弟	鲁	做过	不是	有	他的	帽子	在	,

陆哥没戴帽子。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kæriɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['heɪstɪli] [θroʊn] [tə'geðər] ['bʌnd(ə)l] .

nor	was	he	carrying	any	sort	of	hastily	thrown	together	bundle	.
也不	曾是	他	携带	任何	种类	的	草草	抛掷	一起	捆	.

他也没有携带任何仓促拼凑起来的包裹。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'lɑːrm] ['θæd] [hæd; həd]

In	fact	,	he	showed	not	the	first	sign	of	the	dreadful	alarm	Thad	had
在	事实	,	他	显示	不是	这	第一的	符号	的	这	可怕	警报	萨德	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

事实上，他丝毫没有表现出萨德预料中的那种可怕的恐慌。

[hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]

He	still	carried	the	weekly	paper	in	his	hand	as	though	he	meant	to	look	over
他	仍然	携带	这	每周	纸	在	他的	手	作为	尽管	他	意思是	到	看	超过

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪmz] [ə'gen] .

that	wonderful	article	of	Jim's	again	.
那	精彩的	文章	的	吉姆的	再次	.

他手里仍然拿着那份周报，好像打算再看一遍吉姆那篇精彩的文章。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ;

And	what	he	had	really	darted	into	the	house	after	was	evident	;
和	什么	他	有	真的	飞镖	进入	这	房子	后	曾是	明显	;

他真正冲进屋里追寻的是什么，这一点显而易见；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] ['kærid] ['mɪstər] . ['hɑːzmərz] ['oʊnli] [gʊd] [paɪp] ,

for	in	the	other	hand	he	carried	Mr	.	Hosmer's	only	good	pipe	,
为了	在	这	其他	手	他	携带	先生	.	霍斯默的	仅有的	好的	管道	,

因为另一只手里拿着霍斯默先生唯一一支好烟斗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][bæg] , [naʊ] ['getɪŋ] ['woʊfəli] [dɪ'pliːtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [praɪzd] ['kɑːntents]

as	well	as	his	tobacco	bag	,	now	getting	woefully	depleted	of	its	prized	contents
作为	出色地	作为	他的	烟草	包	,	现在	获得	可悲地	耗尽	的	它是	珍贵的	内容

.

:
.

还有他的烟草袋，里面珍贵的烟草也快要被掏空了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ɪf] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

as	if	totally	unaware	of	the	fact	that	three	pairs	of	eyes	were	glued	upon	his
作为	如果	完全	不知情	的	这	事实	那	三	对	的	眼睛	是	胶合	之上	他的

['evri] ['slaɪtəst] [muːv] ,

every	slightest	move	,
每一个	丝毫	移动	,

仿佛完全没有意识到有三双眼睛正紧盯着他的一举一动。

['brʌðər] ['lʌ] ['kɑːmli] [fɪld] [ðə; ði][paɪp] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

Brother	Lu	calmly	filled	the	pipe	,	struck	a	match	on	the	sole	of	Brother	-	in	-	law
兄弟	鲁	平静地	已填	这	管道	,	击	一个	匹配	在	这	唯一	的	兄弟	-	在	-	法律

['ænˌdruːz] [ʃuː] ,

Andrew's	shoe	,
安德鲁的	鞋	,

陆哥平静地灌满烟斗，在姐夫安德鲁的鞋底划了一根火柴。

[ə'plaɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [boʊl] ,

applied	the	flame	to	the	contents	of	the	pipe	bowl	,
应用	这	火焰	到	这	内容	的	这	管道	碗	,

将火焰接触烟斗碗中的内容物，

[ænd; ənd] [pʌft] [aʊt][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	puffed	out	a	cloud	of	blue	smoke	with	all	the	assurance	in	the	world	.
和	膨胀的	出去	一个	云	的	蓝色的	抽烟	和	全部	这	保证	在	这	世界	.

然后，他无比自信地吐出一团蓝色烟雾。

['θæd] ['nɪrli] [tʊk] [ə; eɪ][fɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] ;

Thad	nearly	took	a	fit	trying	to	hold	in	;
萨德	几乎	采取	一个	合身	尝试	到	抓住	在	;

萨德努力忍住笑，差点发作；

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [hjuː] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm]

the	fact	was	Hugh	felt	constrained	to	lay	a	warning	hand	on	his	chum's	arm
这	事实	曾是	休	毛毡	受限	到	躺	一个	警告	手	在	他的	朋友的	手臂

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm]

to	keep	him	from	bursting	out	in	such	a	manner	as	to	betray	them
到	保持	他	从	爆发	出去	在	这样的	一个	方式	作为	到	背叛	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [smʌg] ['hoʊboʊ] .

to	the	smug	hobo	.
到	这	踌躇满志	流浪汉	.

事实上，休觉得有必要警告一下他的朋友，阻止他突然爆发，以免向那个自鸣得意的流浪汉出卖他们。

['brʌðər] ['lʌ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'gen] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Brother	Lu	read	the	article	again	from	beginning	to	end	.
兄弟	鲁	读	这	文章	再次	从	开始	到	结尾	.

卢哥又从头到尾读了一遍这篇文章。

[ðen] [hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Then	he	smote	his	knee	with	his	open	palm	several	times	,
然后	他	猛击	他的	膝盖	和	他的	打开	棕榈	一些	时代	,

然后他用手掌拍打自己的膝盖数次，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzd]

and	they	could	actually	hear	him	chuckle	,	as	if	he	might	be	highly	amused
和	他们	可以	实际上	听到	他	轻笑	,	作为	如果	他	可能	是	高度	觉得好笑

.

:
.

他们甚至能听到他轻笑，好像他觉得很有趣似的。

[ɔːl] [ðɪs] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] ['dʒɪm] ,
All this rather puzzled Jim ,
全部 这 相当 困惑 吉姆 ,

这一切让吉姆感到十分困惑。

[huː] [hæd; həd] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
who had fully anticipated seeing the intruder making a bee - line for the
WHO 有 完全 预期 看到 这 入侵者 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 这
['reɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

他完全预料到会看到入侵者径直朝铁路方向逃窜。

[pər'hæps][hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] , ['æftər][ɔːl] ,
Perhaps he even began to wonder whether , after all ,
也许 他 甚至 开始 到 想知道 无论 , 后 全部 ,

或许他甚至开始怀疑，归根结底，是否

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] " [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] " [wen] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt]
he might not have " laid it on a little thicker " when writing up that story about
他 可能 不是 有 " 铺设 它 在 一个 小的 较厚 " 什么时候 写作 向上 那 故事 关于
[ðə; ði] [grɪm] ['teksən] ['mɑːrʃ(ə)l] .
the grim Texan marshal .
这 严峻 德克萨斯人 元帅 .

在撰写关于那位冷酷的德州警长的故事时，他或许不会"夸大其词"。

['prez(ə)ntli] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['brʌðər] ['lʌ] , [huː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
Presently Matilda was heard calling to Brother Lu , who , leaving his hammock ,
目前 玛蒂尔达 曾是 听到 呼叫 到 兄弟 鲁 , WHO , 离开 他的 吊床 ,

这时，人们听到玛蒂尔达在呼唤卢兄弟，卢兄弟便从吊床上起身，

['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk]
sauntered into the house with all the airs of one who had arranged to take
漫步 进入 这 房子 和 全部 这 播出 的 一 WHO 有 安排 到 拿
[laɪf] ['iːzi] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .
life easy from that time on .
生活 简单的 从 那 时间 在 .

他大摇大摆地走进屋子，一副从此以后要过上轻松生活的样子。

" [heɪ] ! [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dʒɪm] ['pɛtɪˌgruː] .
" Hey ! let's beat it , " mumbled the keenly disappointed Jim Pettigrew .
" 嘿 ! 我们来吧 打 它 , " 喃喃自语 这 敏锐地 失望的 吉姆 佩蒂格鲁 .

"嘿！我们走吧，"极度失望的吉姆·佩蒂格鲁嘟囔道。

" [aɪv] [gɑːt] [hiːps] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt]
" I've got heaps to do at the office ; and I seem to tumble to the fact
" 我已经 得到 堆积如山 到 做 在 这 办公室 ; 和 我 似乎 到 翻滚 到 这 事实
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"我办公室里有一大堆事要做；而且我似乎总是会不自觉地意识到，

['æftər][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr][bɪg] [geɪm] ['dɪdnt] [pæn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
after all , our big game didn't pan out just as was expected .
后 全部 , 我们的 大的 游戏 没有 平底锅 出去 只是 作为 曾是 预期的 .

毕竟，我们的大赛并没有像预期的那样进行。

" ['θæd] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] .
" Thad did not have a single word to say just then .
" 萨德 做过 不是 有 一个 单身的 单词 到 说 只是 然后 .

"当时萨德一句话也说不出来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	was	,	in	fact	,	too	dazed	to	collect	his	thoughts	.
他	曾是	,	在	事实	,	也	茫然	到	收集	他的	想法	.

事实上，他当时神情恍惚，无法集中精神。

[bʌt; bət] [hjuːz] ['æktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,

But	Hugh's	active	mind	was	grappling	with	the	matter	,
但	休的	积极的	头脑	曾是	格斗	和	这	事情	,

但休的思维一直活跃，他正在思考这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pærəntli] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

and	he	apparently	seemed	able	to	figure	things	out	.
和	他	显然	似乎	有能力的	到	数字	事物	出去	.

而且他似乎能够把事情弄清楚。

[ðeɪ] [ri'triːtid] [ɪn][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

They	retreated	in	a	strategic	fashion	,
他们	撤退	在	一个	战略	时尚	,

他们采取了战略性撤退。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz]

so	that	possibly	no	one	was	the	wiser	for	their	having	been	behind	the	bushes
所以	那	可能	不	一	曾是	这	更明智	为了	他们的	拥有	到过	在后面	这	灌木丛

,

,

,

所以，可能没有人会因为他们躲在灌木丛后面而察觉到什么。

[ən'les] ['brʌðər] ['lʌ] ['tʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [piːp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

unless	Brother	Lu	chanced	to	take	a	notion	to	peep	from	behind	some
除非	兄弟	鲁	偶然	到	拿	一个	概念	到	窥视	从	在后面	一些

['flʌtərɪŋ] [waɪt] ['dɪməti] ['kɜːrt(ə)n] .

fluttering	white	dimity	curtain	.
飘动	白色的	暗色	窗帘	.

除非卢哥碰巧心血来潮，从飘动的白色薄纱帘后偷窥。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hjuː] ? " ['faɪnəli] [bɜːrst] [aʊt] ['θæd] ,

"	Well	,	what	does	it	all	mean	,	do	you	know	,	Hugh	?	"	finally	burst	out	Thad	,
"	出色地	,	什么	做	它	全部	意思是	,	做	你	知道	,	休	?	"	最后	爆裂	出去	萨德	,

“那么，这一切到底意味着什么呢，你知道吗，休？”萨德终于脱口而出。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz]

after	they	had	gone	far	enough	away	to	make	it	safe	to	talk	in	ordinary	tones
后	他们	有	已消失	远的	足够的	离开	到	制作	它	安全的	到	讲话	在	普通的	音调

.

:

.

他们走到足够远的地方，可以安全地用正常音量交谈之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gest] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ]

"	I	think	I	have	guessed	why	he	seemed	so	tickled	after	reading	the	article	which
"	我	思考	我	有	猜对了	为什么	他	似乎	所以	挠痒	后	阅读	这	文章	哪个

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [sker] ,

we	figured	would	give	him	such	a	bad	scare	,
我们	想	会	给	他	这样的	一个	坏的	吓	,

“我想我已经猜到为什么他读完那篇我们原本以为会把他吓得魂飞魄散的文章后会如此高兴了。”

" [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	said	Hugh	,	with	a	grim	smile	.
"	说	休	,	和	一个	严峻	微笑	.

“休说着，脸上带着一丝苦笑。”

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][hiː; hi] ['hʊdˌwɪŋkt] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][toʊld] [sʌtʃ] ['wɑːpɪŋ]

"	The	fact	of	the	matter	is	he	hoodwinked	me	when	he	told	such	whopping
"	这	事实	的	这	事情	是	他	被蒙蔽	我	什么时候	他	讲述	这样的	惊人的

[jɑːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ['riːdʒənz] .

yarns	about	the	terrible	sheriff	of	the	oil	regions	.
纱线	关于	这	糟糕的	警长	的	这	油	地区	.

“事实是，他编造了那么多关于石油区可怕警长的离奇故事，把我骗了。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ['iznt] ['heɪstɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

There	may	be	such	a	chap	,	all	right	,	but	his	name	isn't	Hastings	by	a	long
那里	可能	是	这样的	一个	小伙子	,	全部	正确的	,	但	他的	姓名	不是	黑斯廷斯	经过	一个	长的

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

或许真有这么个人，但他的名字绝对不叫黑斯廷斯。

[hiː; hi][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [neɪm] , [juː; jʊ] [siː] ;

He	just	invented	that	name	,	you	see	;
他	只是	发明	那	姓名	,	你	看	;

你看，这个名字是他自己编造的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] ['dʒɪmz]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	he	read	Jim's	article	about	his	being	up	here	,	he	tumbled	to	the
和	什么时候	他	读	吉姆的	文章	关于	他的	存在	向上	这里	,	他	翻滚	到	这

[geɪm] . "

game	.	"
游戏	.	"

当他读到吉姆关于他来到这里的文章时，他立刻就投入到比赛中去了。

" [oʊ] ! [its] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] !

"	Oh	!	it's	rotten	luck	!
"	哦	!	它是	烂	运气	!

“哦！真是倒霉透了！”

" [groʊn] ['θæd] ; " ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strætədʒi] [wiːv] ['fɔːlən] [daʊn] [flæt] .

"	groaned	Thad	;	"	after	all	that	beautiful	strategy	we've	fallen	down	flat	.
"	呻吟	萨德	;	"	后	全部	那	美丽的	战略	我们已经	倒下	向下	平坦的	.

“萨德呻吟道：‘我们制定了那么好的战略，结果却彻底失败了。’”

[noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [hjuː] .

No	use	talking	,	Hugh	.
不	使用	说	,	休	.

休，别说了。

['dʒɪm] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪkər] ,

Jim	,	that	fellow	is	a	sticker	,
吉姆	,	那	同伴	是	一个	贴纸	,

吉姆，那家伙是个粘人精。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [bʌdʒd] [ɔːr][praɪd] [luːs] [wɪð; wɪθ]

and	it	begins	to	look	as	if	he	couldn't	be	budged	or	pried	loose	with
和	它	开始	到	看	作为	如果	他	不能	是	预算	或者	撬开	松动的	和

[ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] .

a	crowbar	.
一个	撬棍	.

看起来，就算用撬棍也无法把他撬开或挪开。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [feɪld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ;

But	I'm	not	the	one	to	give	a	thing	up	because	I've	failed	once	or	twice	;
但	我是	不是	这	一	到	给	一个	事物	向上	因为	我已经	失败的	一次	或者	两次	;

但我不会因为失败一两次就放弃；

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [θɜːrd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] ['brʌðər] [luːz] [hæʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

just	wait	till	I	get	my	third	wind	,	and	I'll	settle	Brother	Lu's	hash	for	him	!
只是	等待	直到	我	得到	我的	第三	风	,	和	患病的	定居	兄弟	卢氏	哈希	为了	他	!

等我恢复了体力，就替卢哥解决掉他的烂摊子！

" [soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['sædɚ] [bʌt; bət] ['waɪzər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nuː] [ɪk'spɪriəns]

"	So	they	wandered	back	to	town	,	sadder	but	wiser	from	their	new	experience
"	所以	他们	漫步	后退	到	镇	,	更悲伤	但	更明智	从	他们的	新的	经验

.

:

.

于是，他们漫步回到了镇上，虽然更加悲伤，但也因为这次新的经历而变得更加睿智。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['skræntən] [fænz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ʃɑːk]

SCRANTON	FANS	HAVE	A	PAINFUL	SHOCK
斯克兰顿	粉丝	有	一个	痛苦	震惊

斯克兰顿球迷遭受沉重打击

[ðə; ði] [naɪn] [frʌm; frəm] [mə'kænɪksbɝg] [ʃoʊd] [ʌp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [taɪm] .

The	nine	from	Mechanicsburg	showed	up	that	afternoon	on	time	.
这	九	从	机械堡	显示	向上	那	下午	在	时间	.

那天下午，来自梅卡尼克斯堡的九个人准时到达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌski] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃæps] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɑːrd] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] ,

They	were	a	husky	-	looking	lot	of	young	chaps	,	accustomed	to	hard	toil	in	the	mills	,
他们	是	一个	沙哑	-	寻找	很多	的	年轻的	小伙子们	,	习惯	到	难的	辛劳	在	这	磨坊	,

他们是一群身材魁梧的年轻人，习惯了在工厂里辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [ðæt] [fɑːr] [aut'klɑːst] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] .

and	with	muscles	that	far	outclassed	the	high	-	school	boys	.
和	和	肌肉	那	远的	实力悬殊	这	高的	-	学校	男孩们	.

他的肌肉比高中男生还要强壮得多。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [brɔːn] [tuː; tə] [wɪn] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] ;

But	,	as	every	one	knows	,	it	requires	something	more	than	mere	brawn	to	win	baseball	games	;
但	,	作为	每一个	一	知道	,	它	需要	某物	更多的	比	仅仅	膂力	到	赢	棒球	游戏	;

但众所周知，要想赢得棒球比赛，光靠蛮力是不够的；

['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːk] [di'veləps] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [bæt] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

often	a	club	that	seems	to	be	weak	develops	an	astonishing	amount	of	skill	with	bat	and	ball	,
经常	一个	俱乐部	那	似乎	到	是	虚弱的	发展	一个	惊人	数量	的	技能	和	蝙蝠	和	球	,

一些看似实力较弱的俱乐部，往往能在击球和投球方面展现出惊人的技巧。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [wɔːks] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	easily	walks	off	with	the	victory	.
和	容易地	散步	离开	和	这	胜利	.

轻松赢得胜利。

[mə'kænɪksbɝg] [wʌz; wəz] " [aʊt] [fɔːr; fər] [blʌd] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

Mechanicsburg	was	"	out	for	blood	"	from	the	very	start	.
机械堡	曾是	"	出去	为了	血	"	从	这	非常	开始	.

从一开始，梅卡尼克斯堡就"一心复仇"。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [ðer; ðər] ['slʌgɪŋ] [ə'bɪlətiz] ,

They	depended	a	great	deal	on	their	slugging	abilities	,
他们	取决于	一个	伟大的	交易	在	他们的	猛击	能力	,

他们非常依赖自己的重击能力。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['pɪtʃər] [ðə; ði] ['skræntən] ['pleɪɝz] [maɪt] ['ɔːfər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər]

and	declared	that	no	pitcher	the	Scranton	players	might	offer	could	resist	their
和	声明	那	不	投手	这	斯克兰顿	玩家	可能	提供	可以	抵抗	他们的

[tə'rɪfɪk] ['ɑːnslɔːt] .

terrific	onslaught	.
了不起	猛攻	.

他们宣称，斯克兰顿球员派出的任何投手都无法抵挡他们猛烈的攻势。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [boʊst]

When	the	first	inning	was	over	at	last	it	began	to	look	as	if	their	boast
什么时候	这	第一的	局	曾是	超过	在	最后的	它	开始	到	看	作为	如果	他们的	夸

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] ,

might	be	made	good	,
可能	是	制成	好的	,

第一局终于结束时，他们的豪言壮语似乎要变成现实了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] .

for	the	score	stood	five	to	one	.
为了	这	分数	站立	五	到	一	.

比分是五比一。

['freɪzɝ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [fɔːr; fər] ['skræntən] ,

Frazer	was	in	the	box	for	Scranton	,
弗雷泽	曾是	在	这	盒子	为了	斯克兰顿	,

弗雷泽当时在斯克兰顿队的替补席上。

[hjuː] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [stɑːr] ['pɪtʃər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

Hugh	not	wishing	to	use	his	star	pitcher	unless	it	was	absolutely	necessary	.
休	不是	祝	到	使用	他的	星星	投手	除非	它	曾是	绝对地	必要的	.

休·杰克曼除非万不得已，否则不愿启用他的明星投手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [taɪ'riː] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm]

He	was	a	bit	afraid	that	something	might	happen	to	Tyree	that	would	put	him
他	曾是	一个	少量	害怕的	那	某物	可能	发生	到	泰瑞	那	会	放	他

[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['hændikæpt] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [geɪm]

on	the	bench	and	thus	they	would	be	terribly	handicapped	in	their	first	game
在	这	长椅	和	因此	他们	会	是	可怕	残疾人	在	他们的	第一的	游戏

[wɪð; wɪθ] ['æl͵ən͵deɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

with	Allandale	on	the	following	Saturday	.
和	阿兰代尔	在	这	下列的	周六	.

他有点担心泰瑞可能会出什么事，让他坐上替补席，这样他们在下周六与阿兰代尔的第一场比赛中就会处于非常不利的地位。

[naʊ] , ['freɪzɝ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'pendəb(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slæb] ['ɑːrtɪst] ,

Now	,	Frazer	was	a	pretty	dependable	sort	of	a	slab	artist	,
现在	,	弗雷泽	曾是	一个	漂亮的	可靠的	种类	的	一个	板	艺术家	,

弗雷泽是一位相当可靠的石板雕刻艺术家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['skræntən] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['ælən] [taɪ'riː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd]

and	if	the	Scranton	boys	had	not	had	Alan	Tyree	they	might	have	believed
和	如果	这	斯克兰顿	男孩们	有	不是	有	艾伦	泰瑞	他们	可能	有	相信

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] .

him	a	Number	One	.
他	一个	数字	一	.

如果斯克兰顿队没有艾伦·泰瑞，他们或许会认为他是头号球星。

[bʌt; bət] [waɪl] ['freɪzɝ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɝːvz] [ænd; ənd][drɑːps] ,

But	while	Frazer	had	a	number	of	good	curves	and	drops	,
但	尽管	弗雷泽	有	一个	数字	的	好的	曲线	和	滴	,

但尽管弗雷泽投出了一些漂亮的弧线球和下坠球，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

and	a	pretty	fair	amount	of	speed	,
和	一个	漂亮的	公平的	数量	的	速度	,

而且速度相当快。

[hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðoʊz] ['hʌskiz] [frʌm; frəm] [mə'kænɪksbɝg] [ɪn] [spɜːrt] .

he	seemed	only	able	to	deceive	those	huskies	from	Mechanicsburg	in	spurts	.
他	似乎	仅有的	有能力的	到	欺骗	那些	哈士奇	从	机械堡	在	喷涌	.

他似乎只能偶尔骗过来自梅卡尼克斯堡的那些哈士奇。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] [ðeɪ] [gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sək'sesɪv] ['draɪvz] [ðæt] ['netɪd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

Between	times	they	got	at	him	for	successive	drives	that	netted	two	and	three
之间	时代	他们	得到	在	他	为了	连续	驱动	那	网	二	和	三

['beɪsiːz] [iːtʃ] .

bases	each	.
基地	每个	.

期间，他们连续几次击球，分别拿下两垒和三垒。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn] [ðæt] ['veri] [fɜːrst] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp]

in	that	very	first	inning	the	fielders	of	the	home	team	were	kept	on	the	jump
在	那	非常	第一的	局	这	外野手	的	这	家	团队	是	保留	在	这	跳

[æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] ['tʃeɪsɪŋ] ['smæʃɪŋ] [bloʊz] .

at	a	lively	rate	chasing	smashing	blows	.
在	一个	热闹	速度	追逐	粉碎	打击	.

在第一局比赛中，主队的守场员们就不得不以极快的速度奔跑，追逐着猛烈的击球。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ɔːl] [θriː] [aʊts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] [ɪ'nɔːrməs] [flaɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

all	three	outs	were	made	on	enormous	flies	that	seemed	to	go	up	almost	to	the
全部	三	出局	是	制成	在	巨大的	苍蝇	那	似乎	到	去	向上	几乎	到	这

['veri] [klaʊdz] ,

very	clouds	,
非常	云	,

这三个出局都是因为飞出的苍蝇体型巨大，几乎飞到了云端。

[ænd; ənd] [geɪv] " [keɪ] . [keɪ] . " [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] " [dʒʌst] " [smɪθ] , [huː]

and	gave	"	K	.	K	.	"	out	in	the	middle	garden	,	and	"	Just	"	Smith	,	who
和	给予	"	K	.	K	.	"	出去	在	这	中间	花园	,	和	"	只是	"	史密斯	,	WHO

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [left] [fiːld] ,

had	charge	of	left	field	,
有	收费	的	左边	场地	,

并在中场花园里派出了“KK”，以及负责左外野的“Just” Smith。

[ə; eɪ] [bɪg] [rʌn] [iːtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [bɔːl] .

a	big	run	each	time	before	they	could	get	their	hands	on	and	hold	the	ball	.
一个	大的	跑步	每个	时间	前	他们	可以	得到	他们的	双手	在	和	抓住	这	球	.

每次进攻，对方都会先跑很长一段距离，才能拿到球。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət] [bæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪd] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] .

In	the	second	time	at	bat	the	visitors	did	not	do	as	much	.
在	这	第二	时间	在	蝙蝠	这	访客	做过	不是	做	作为	很多	.

客队第二次进攻时表现不佳。

[pər'hæps] ['freɪzɚ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['betər] [bɔːl] .

Perhaps	Frazer	managed	to	tighten	up	,	and	pitch	better	ball	.
也许	弗雷泽	管理	到	拧紧	向上	,	和	沥青	更好的	球	.

或许弗雷泽调整好了状态，投出了更好的球。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'rætɪk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [duː] [kən'sekjətɪv]

He	was	very	erratic	,	and	could	never	be	depended	on	to	do	consecutive
他	曾是	非常	不稳定的	,	和	可以	绝不	是	取决于	在	到	做	连续的

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

他非常反复无常，从来都不能指望他能连续做好工作。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði] ['heviz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] ,

In	every	other	inning	the	heavies	could	not	seem	to	gauge	his	work	at	all	,
在	每一个	其他	局	这	重装兵	可以	不是	似乎	到	测量	他的	工作	在	全部	,

在其他所有局中，那些重量级选手似乎都完全无法评估他的工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	he	mowed	them	down	.
和	他	割草	他们	向下	.

他把他们都扫倒了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [laɪk] ['fjʊriz] ,

Then	they	would	come	at	him	again	like	furies	,
然后	他们	会	来	在	他	再次	喜欢	复仇女神	,

然后她们会像复仇女神一样再次向他袭来，

[ænd; ənd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt]

and	knock	his	offerings	to	every	part	of	the	field	as	though	he	might
和	敲	他的	供品	到	每一个	部分	的	这	场地	作为	尽管	他	可能

[biː; bi] [æn; ən] ['æmətər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

be	an	amateur	in	the	box	.
是	一个	业余	在	这	盒子	.

他将球击向球场的各个角落，就像一个业余击球手一样。

[hjuː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sə'lɪsɪtuːd] .

Hugh	watched	the	fluctuations	of	the	game	with	more	or	less	solicitude	.
休	观看	这	波动	的	这	游戏	和	更多的	或者	较少的	关怀	.

休带着几分关切的神情观察着比赛的起伏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [laɪk] [mə'kænɪksbɝg] , [hiː; hi] ['fɪgjərd]

They	could	hardly	afford	to	be	beaten	by	a	team	like	Mechanicsburg	,	he	figured
他们	可以	几乎	买得起	到	是	被打败	经过	一个	团队	喜欢	机械堡	,	他	想

,

,

,

他心想，他们可输不起被像梅卡尼克斯堡这样的球队打败。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['freɪzɝ] " [fɔːl] [daʊn] " [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

as	he	saw	Frazer	"	fall	down	"	for	the	third	time	,	and	a	catastrophe
作为	他	锯	弗雷泽	"	落下	向下	"	为了	这	第三	时间	,	和	一个	灾难

['θret(ə)n] .

threaten	.
威胁	.

当他看到弗雷泽第三次“倒下”时，一场灾难即将发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnɪŋ] .

It	was	the	sixth	inning	.
它	曾是	这	第六	局	.

当时是第六局。

['skræntən][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['skɔːrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər]

Scranton	had	done	more	or	less	scoring	on	her	side	,	so	that	the	figures	were
斯克兰顿	有	完毕	更多的	或者较少的		得分	在	她	边	,	所以	那	这	数据	是

['maʊntɪŋ] ['ræpɪdli] ,

mounting	rapidly	,
安装	快速	,

斯克兰顿队基本已经取得了一些分数，所以比分差距迅速扩大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bætɪŋ] [biː] .

and	it	promised	to	be	an	old	-	fashioned	batting	bee	.
和	它	承诺	到	是	一个	老的	-	造型	击球	蜜蜂	.

这将是一场老式的击球比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] [naɪn] [tuː; tə] [twelv] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;

It	now	stood	nine	to	twelve	in	favor	of	the	visitors	;
它	现在	站立	九	到	十二	在	偏爱	的	这	访客	;

目前比分是客队9比12领先；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræliz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt]

and	as	they	had	started	another	of	their	rallies	no	one	could	say	what
和	作为	他们	有	开始	其他	的	他们的	集会	不	一	可以	说	什么

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['skræntən] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][bæt] .

the	result	might	be	by	the	time	Scranton	once	more	came	to	bat	.
这	结果	可能	是	经过	这	时间	斯克兰顿	一次	更多的	来了	到	蝙蝠	.

由于他们又开始了新一轮的反扑，所以当斯克兰顿队再次上场击球时，谁也无法预料比赛结果会如何。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['nɔɪzi] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊn] ['prez(ə)nt] ,

There	was	a	small	but	noisy	delegation	from	the	other	town	present	,
那里	曾是	一个	小的	但	嘈杂	代表团	从	这	其他	镇	展示	,

另一个城镇派来的一个人数不多但声音很大的代表团也出席了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [θɪŋz] ['prɪti] ['laɪvli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['tʃɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

and	they	kept	things	pretty	lively	most	of	the	time	,	cheering	their	fellows	,
和	他们	保留	事物	漂亮的	热闹	最多	的	这	时间	,	欢呼	他们的	伙伴们	,

他们大部分时间都保持着相当活跃的气氛，不断为同伴们加油鼓劲。

[ænd; ənd] ['hutɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] ['skræntən] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] ,

and	hooting	the	slightest	opportunity	when	Scranton	failed	to	connect	,
和	倒彩	这	丝毫	机会	什么时候	斯克兰顿	失败的	到	连接	,

当斯克兰顿队未能接球时，他们抓住任何机会发出嘘声。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd] ['pɪkʌp] .

or	one	of	the	high	-	school	boys	did	not	make	a	gilt	-	edged	pickup	.
或者	一	的	这	高的	-	学校	男孩们	做过	不是	制作	一个	镀金	-	边缘	捡起	.

或者说，某个高中男生没有做出镀金边的皮卡。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'kænɪksbɝg] ['ruːtɝz] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['dʒɪrɪŋ] .

Nor	were	the	Mechanicsburg	rooters	alone	in	this	jeering	.
也不	是	这	机械堡	根系	独自的	在	这	嘲笑	.

发出这种嘲讽的并非只有 Mechanicsburg 的球迷。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] ,

As	usually	happens	,
作为	通常	发生	,

就像通常发生的那样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn] ['skræntən] [huː] [ˌentər'teɪnd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]

there	were	a	number	of	fellows	in	Scranton	who	entertained	feelings	of	jealousy
那里	是	一个	数字	的	伙伴们	在	斯克兰顿	WHO	娱乐	情怀	的	妒忌

[tɔːrd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [naɪn] ,

toward	the	local	nine	,
朝向	这	当地的	九	,

斯克兰顿有不少人对当地的九名警员怀有嫉妒之情。

[beɪst] [ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [ˌoʊvər'lʊkt] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

based	on	an	idea	that	they	had	been	purposely	overlooked	when	the	choice	of
基于	在	一个	主意	那	他们	有	到过	故意	被忽视的	什么时候	这	选择	的

['pleɪɝz] [wʌz; wəz] [meɪd] .

players	was	made	.
玩家	曾是	制成	.

基于这样一种想法：在选择球员时，他们被故意忽略了。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mælkəntent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['bʊli] , [nɪk] [læŋ] ,

Chief	among	these	malcontents	was	the	town	bully	,	Nick	Lang	,
首席	之中	这些	不满分子	曾是	这	镇	欺负	,	缺口	朗	,

这些不满分子中的头号人物是镇上的恶霸尼克·朗。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd]

whose	acquaintance	the	reader	has	already	made	in	a	previous	volume	,	and
谁	熟人	这	读者	有	已经	制成	在	一个	以前的	体积	,	和

['ʌndər] [ɪk'saɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	exciting	conditions	.
在下面	激动人心	状况	.

读者已在前一卷中与他相识，而且是在激动人心的情境下。

[nɪk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][naɪn] ,

Nick	at	one	time	had	a	good	chance	of	making	the	nine	,
缺口	在	一	时间	有	一个	好的	机会	的	制作	这	九	,

尼克一度很有可能打进前九，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌslər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn]

for	he	was	a	hustler	when	it	came	to	playing	ball	,	and	indeed	,	in
为了	他	曾是	一个	骗子	什么时候	它	来了	到	玩耍	球	,	和	的确	,	在

['nɪrli] ['evri] [spɔːrt] ;

nearly	every	sport	;
几乎	每一个	运动	;

因为他打球时是个拼命三郎，事实上，他在几乎所有运动中都是如此；

[bʌt; bət][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['næsti] ['tempər] [ɪn]

but	as	might	be	expected	,	he	managed	to	display	his	nasty	temper	in
但	作为	可能	是	预期的	,	他	管理	到	展示	他的	可恶的	脾气	在

['præktɪs] , [ænd; ənd] [koʊtʃ] ['sɔːndəs] ,

practice	,	and	Coach	Saunders	,
实践	,	和	教练	桑德斯	,

但不出所料，他在训练中还是展现出了他暴躁的脾气，而桑德斯教练.....

[huː] ['hɑːrtɪli] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , ['spiːdəli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

who	heartily	disliked	and	distrusted	the	big	fellow	,	speedily	turned	him	down	.
WHO	衷心地	不喜欢	和	不信任	这	大的	同伴	,	迅速地	转向	他	向下	.

那些非常讨厌和不信任这个大个子的人，很快就拒绝了他。

[nɪk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['liːɔn] ['dɪzni]

Nick	,	as	usual	,	had	his	two	faithful	henchmen	along	with	him	,	Leon	Disney
缺口	,	作为	通常	,	有	他的	二	忠实	喽啰	沿着	和	他	,	莱昂	迪士尼

[ænd; ənd] [tɪp] ['slævɪn] ;

and	Tip	Slavin	;
和	提示	斯拉文	;

尼克像往常一样，带着他的两个忠实手下，莱昂·迪士尼和蒂普·斯拉文；

[ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ][led][ðə; ði] ['hutɪŋ] [wen'evər] [ə; eɪ] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	the	trio	led	the	hooting	whenever	a	chance	came	to	rub	it	into
和	这	三人组	引领	这	倒彩	每当	一个	机会	来了	到	擦	它	进入

['skræntən] .

Scranton	.
斯克兰顿	.

每当有机会羞辱斯克兰顿时，这三人就带头嘲笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hɑːrdli] [laɪkt] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [smækt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ræŋk] ['tretʃəri]

Some	of	the	visitors	hardly	liked	this	;	it	smacked	too	much	of	rank	treachery
一些	的	这	访客	几乎	喜欢	这	;	它	猛击	也	很多	的	秩	背信弃义

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

to	please	them	.
到	请	他们	.

有些游客对此很不满意；这在他们看来太像赤裸裸的背叛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] " ['ræt(ə)l]

It	was	all	very	well	for	visitors	to	deride	the	home	team	in	order	to	"	rattle
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	访客	到	嘲笑	这	家	团队	在	命令	到	"	嘎嘎作响

" [ðə; ði] ['pɪtʃər] ;

"	the	pitcher	;
"	这	投手	;

客队通过嘲讽主队来“扰乱”投手的节奏，这当然很好；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɛloʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['skræntən] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm]

but	for	fellows	living	in	Scranton	to	indulge	in	this	sort	of	thing	did	not	seem
但	为了	伙伴们	活的	在	斯克兰顿	到	放纵	在	这	种类	的	事物	做过	不是	似乎

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但对于住在斯克兰顿的人来说，沉迷于这种事情似乎不太合适。

[hjuː] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [siː] - [sɔː] ['bɪznəs] .

Hugh	believed	he	had	had	quite	enough	of	this	see	-	saw	business	.
休	相信	他	有	有	相当	足够的	的	这	看	-	锯	商业	.

休觉得他已经受够了这种摇摆不定的生活。

[ɪf] ['freɪzɚ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] " [dʒʌmp] " [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz]

If	Frazer	was	going	to	"	jump	"	in	that	miserable	fashion	the	game	was	as
如果	弗雷泽	曾是	去	到	"	跳	"	在	那	悲惨的	时尚	这	游戏	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz] [gɔ:n] .

good	as	gone	.
好的	作为	已消失	.

如果弗雷泽要以那种可怜的方式"跳"出去，那这场比赛基本上就结束了。

[hi:; hi] [dis'laikt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] ,

He	disliked	doing	it	the	worst	kind	,
他	不喜欢	正在做	它	这	最差	种类	,

他讨厌做那种最糟糕的事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] ['freɪzɚ] [ʃɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑ:n] [θɜ:rd] [wen] [ðə; ði]

but	he	saw	the	appealing	look	Frazer	shot	in	his	direction	on	third	when	the
但	他	锯	这	上诉	看	弗雷泽	射击	在	他的	方向	在	第三	什么时候	这

['vɪzɪtər] [wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

visitors	once	more	started	their	bombardment	.
访客	一次	更多的	开始	他们的	轰击	.

但当客队再次开始猛攻时，他看到了弗雷泽在三垒方向投向他的迷人眼神。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['freɪzɚ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] ['θretnd]

It	meant	Frazer	had	lost	all	confidence	in	his	ability	to	stop	the	threatened
它	意思是	弗雷泽	有	丢失的全部		信心	在	他的	能力	到	停止	这	威胁

['ræli] ;

rally	;
集会	;

这意味着弗雷泽已经完全丧失了阻止这场有威胁的集会的能力；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔ:r; fər] [help] .

and	that	he	was	making	signs	for	help	.
和	那	他	曾是	制作	标志	为了	帮助	.

他当时正在做求救手势。

[soʊ] [hju:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

So	Hugh	took	him	out	.
所以	休	采取	他	出去	.

于是休把他带走了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ælən] [taɪ'ri:] [hu:] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,

It	was	Alan	Tyree	who	stepped	into	the	box	,
它	曾是	艾伦	泰瑞	WHO	步	进入	这	盒子	,

是艾伦·泰瑞走上了罚球线。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:s] [ə; eɪ] [fju:] [bɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bækstɑ:p] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['lɪmbər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ;

and	began	to	toss	a	few	balls	to	the	backstop	,	in	order	to	limber	up	his	arm	;
和	开始	到	折腾	一个	很少	球	到	这	挡板	,	在	命令	到	柔韧	向上	他的	手臂	;

他开始向挡板投掷几个球，以活动手臂；

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['bætsmən] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] ,

while	the	visiting	batsman	waited	the	signal	from	the	umpire	to	toe	the	home	plate	,
尽管	这	访问	击球手	等待	这	信号	从	这	裁判	到	脚趾	这	家	盘子	,

客队击球手等待裁判示意他踏上本垒板时，

[ænd; ənd] [get] ['redi] [tu:; tə] [streɪk] .

and	get	ready	to	strike	.
和	得到	准备好	到	罢工	.

准备发起进攻。

[dʒʌst] [θri:] [taɪmz] [dɪd] ['ælən] [send] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [ʃu:ts] [ðæt] ['ferli] ['sɪzəld] [æz; əz] [ðeɪ]

Just	three	times	did	Alan	send	in	one	of	his	terrific	shoots	that	fairly	sizzled	as	they
只是	三	时代	做过	艾伦	发送	在	一	的	他的	了不起	芽	那	相当	滋滋作响	作为	他们

[ʃɑ:t] [pæst] ;

shot	past	;
射击	过去的	;

艾伦只投出了三次精彩绝伦的球，球飞过时发出噼啪声；

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði] ['hevi] ['bætər] [kʌt] [ðə; ði] [θɪn] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

three	times	the	heavy	batter	cut	the	thin	air	with	his	club	,
三	时代	这	重的	连击	切	这	薄的	空气	和	他的	俱乐部	,

这位重击手三次挥动球杆，划破稀薄的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] ,

and	then	walked	over	to	where	his	companions	sat	in	a	clump	,
和	然后	步行	超过	到	在哪里	他的	同伴	卫星	在	一个	丛	,

然后他走到同伴们围坐成一团的地方。

['wɑtʃɪŋ] ['kjʊriəsli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

watching	curiously	to	see	how	the	change	was	going	to	work	.
观看	奇怪的是	到	看	如何	这	改变	曾是	去	到	工作	.

好奇地看着这一切变化会如何发生。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [nekst] ['vɪzɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪst] ,

Up	came	the	next	visitor	on	the	list	,
向上	来了	这	下一个	游客	在	这	列表	,

名单上的下一位访客上台了。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['freɪzɚ] .

who	also	made	light	with	the	offering	of	poor	Frazer	.
WHO	还	制成	光	和	这	提供	的	贫穷的	弗雷泽	.

他还拿可怜的弗雷泽的供奉开玩笑。

[dɪd] [hi:; hi] [stɑ:rt] [ə; eɪ] ['bætɪŋ] [bi:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] ?

Did	he	start	a	batting	bee	all	over	again	?
做过	他	开始	一个	击球	蜜蜂	全部	超过	再次	?

他是不是又重新组织了一场击球比赛?

[wel] , [nɑ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	not	that	any	one	could	notice	it	.
出色地	,	不是	那	任何	一	可以	注意	它	.

嗯，反正也没人能注意到。

[ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fæn] [ðə; ði] [er] [ɑ:n] [tu:] [sək'sesɪv] [ə'keiʒənz] ,

The	best	he	could	do	was	to	fan	the	air	on	two	successive	occasions	,
这	最好的	他	可以	做	曾是	到	扇子	这	空气	在	二	连续	场合	,

他所能做的最好的事情就是连续两次扇风。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [faʊl] [ðæt] ['θæd] ['sti:vnz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hoʊld] ,

and	then	send	up	a	twisting	foul	that	Thad	Stevens	managed	to	hold	,
和	然后	发送	向上	一个	扭曲	犯规	那	萨德	史蒂文斯	管理	到	抓住	,

然后他发出一个刁钻的犯规球，被萨德·史蒂文斯勉强接住。

['æftər] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'rætɪk] [tʃeɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

after	a	pretty	erratic	chase	back	and	forth	.
后	一个	漂亮的	不稳定的	追赶	后退	和	前进	.

经过一番相当混乱的来回追逐。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [hoʊm] [fænz] [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ruːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Now	it	was	the	loyal	home	fans	who	began	to	root	long	and	hard	.
现在	它	曾是	这	忠诚	家	粉丝	WHO	开始	到	根	长的	和	难的	.

现在轮到忠实的本土球迷们开始长时间、不遗余力地加油助威了。

[ðeɪ] [ˈsentɪd] [ˈvɪktəri] ,

They	scented	victory	,
他们	香味	胜利	,

他们嗅到了胜利的气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [gʊd] [ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbɪtər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs]

and	it	seemed	good	after	so	much	bitter	humiliation	at	the	hands	of	this
和	它	似乎	好的	后	所以	很多	苦的	屈辱	在	这	双手	的	这

['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] [tiːm] ,

newly	organized	team	,
新	组织	团队	,

在经历了这支新组建的球队带来的诸多惨痛羞辱之后，这似乎是一件好事。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['fiːldɪŋ]

most	of	them	strange	to	their	positions	,	and	capable	of	many	fielding
最多	的	他们	奇怪的	到	他们的	职位	,	和	有能力的	的	许多	守备

['erərz] ,

errors	,
错误	,

他们中的大多数人对自己的位置感到陌生，并且容易出现许多守备失误。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [baɪ][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][bæt] .

but	able	to	remedy	this	by	their	ability	to	bat	.
但	有能力的	到	补救	这	经过	他们的	能力	到	蝙蝠	.

但他们可以通过击球能力来弥补这一点。

[ðə; ði] [θɜːrd] [aʊt] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

The	third	out	followed	in	quick	succession	.
这	第三	出去	随后	在	快的	演替	.

第三个出局紧随其后。

['skræntən] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldəz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rest] .

Scranton	sighed	with	relief	,	and	the	fielders	had	had	a	rest	.
斯克兰顿	叹了口气	和	宽慰	,	和	这	外野手	有	有	一个	休息	.

斯克兰顿松了口气，外野手们也休息了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['waɪldli]['æftər][ɔːl] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] ['smæʃɪz] ,

They	were	really	getting	tired	of	chasing	wildly	after	all	those	terrific	smashes	,
他们	是	真的	获得	疲劳的	的	追逐	疯狂地	后	全部	那些	了不起	粉碎	,

他们真的已经厌倦了疯狂追逐那些精彩的进球。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][æt; ət] [wɪl] .

and	of	seeing	the	big	fellows	running	the	bases	at	will	.
和	的	看到	这	大的	伙伴们	跑步	这	基地	在	将要	.

还能看到那些大块头们随意奔跑垒垒。

[hjuː] [led] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnɪŋ] ,

Hugh	led	off	in	the	next	inning	,
休	引领	离开	在	这	下一个	局	,

休在下一局率先上场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɪtʃɝz]

and	the	renewed	confidence	put	in	the	whole	team	by	the	change	of	pitchers
和	这	更新	信心	放	在	这	所有的	团队	经过	这	改变	的	投手

[ʃoʊd] [ɪt'self] .

showed	itself	.
显示	本身	.

投手更换后，全队的信心也随之恢复，这一点显而易见。

[wen] [ðæt] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈloʊkəlz][hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [məˈkænɪksbɝg]

When	that	inning	was	over	the	locals	had	reduced	the	lead	of	Mechanicsburg
什么时候	那	局	曾是	超过	这	当地人	有	减少	这	带领	的	机械堡

[tuː; tə][wʌn] [rʌn] ;

to	one	run	;
到	一	跑步	;

该局比赛结束后，当地球队将梅卡尼克斯堡的领先优势缩小到一分；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfʊli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðæt] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] .

and	they	fully	anticipated	wiping	that	slight	advantage	out	in	the	next	round	.
和	他们	完全	预期	擦拭	那	轻微	优势	出去	在	这	下一个	圆形的	.

他们完全预料到会在下一轮比赛中抹平这一微弱优势。

[taɪˈriː] [stɪl] [held] [ðem; ðəm] [kloʊz] .

Tyree	still	held	them	close	.
泰瑞	仍然	握住	他们	关闭	.

泰瑞仍然把他们紧紧地联系在一起。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ˈsevrəl] [faʊlz] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] [ˈæktʃuəli] [went] [aʊt] [θruː] [ˈdʒʌginz] [ɪn][fɑːr]

They	knocked	several	fouls	,	and	one	man	actually	went	out	through	Juggins	in	far
他们	敲门	一些	犯规	,	和	一	男人	实际上	去	出去	通过	贾金斯	在	远的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他们犯规了好几次，其中一人甚至被最右边的贾金斯撞倒在地。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [sprɪnt] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [flaɪ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz]

managing	to	sprint	fast	enough	to	grapple	with	a	soaring	fly	that	came	his
管理	到	短跑	快速地	足够的	到	抓钩	和	一个	翱翔	飞	那	来了	他的

[weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [faʊl] [laɪn] .

way	across	the	foul	line	.
方式	穿过	这	犯规	线	.

他奋力冲刺，速度快到足以抓住一只飞过罚球线的苍蝇。

[ðə; ði] [rest] [strʌk] [aʊt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈbeɪbiːz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [taɪˈriː] .

The	rest	struck	out	,	being	almost	like	babies	in	the	hands	of	the	wizard	Tyree	.
这	休息	击	出去	,	存在	几乎	喜欢	婴儿	在	这	双手	的	这	巫师	泰瑞	.

其余的人都失败了，就像婴儿在巫师泰瑞手中一样。

[wel] , [ðə; ði][ˈloʊkəlz][nɑːt][ˈoʊnli] [waɪpt] [ðæt] [liːd] [aʊt] [bʌt; bət] [went] [tuː] [ˈbetər] ,

Well	,	the	locals	not	only	wiped	that	lead	out	but	went	two	better	,
出色地	,	这	当地人	不是	仅有的	擦拭	那	带领	出去	但	去	二	更好的	,

当地人不仅抹平了领先优势，而且还更胜一筹。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] " [ˈsoʊd] [ʌp] ,

so	that	it	now	began	to	look	as	though	they	had	the	game	"	sewed	up	,
所以	那	它	现在	开始	到	看	作为	尽管	他们	有	这	游戏	"	缝制的	向上	,

所以现在看起来他们似乎已经"胜券在握"了。

" [wɪð; wɪθ] [taɪˈriː] [pɪtʃɪŋ] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [brænd][ʌv; əv][bɔːl] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfeloʊ] [kiːd] [ʌp][tuː; tə]

"	with	Tyree	pitching	championship	brand	of	ball	,	and	every	fellow	keyed	up	to
"	和	泰瑞	投球	锦标赛	品牌	的	球	,	和	每一个	同伴	按键	向上	到

[ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best] .

playing	his	best	.
玩耍	他的	最好的	.

"泰瑞投出了冠军级别的球，每个人都斗志昂扬，力求发挥出最佳水平。"

['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfiːld] [wɜːrk] [seɪvd] ['ælən][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hɪt] [mɑːrkt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

Wonderful	**infield**	**work**	**saved**	**Alan**	**from**	**having**	**the**	**first**	**hit**	**marked**	**up**	**against**	**him**
精彩的	内场	工作	已保存	艾伦	从	拥有	这	第一的	打	标记	向上	反对	他

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [freɪm] ,

in	**the**	**eighth**	**frame**	**,**
在	这	第八	框架	,

第八局，艾伦凭借出色的内野防守避免了被记入首支安打。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['hɪtər] [wɜːr; wər][ʌp] [ə'gen] ,

for	**several**	**of**	**the**	**hard**	**hitters**	**were**	**up**	**again**	**,**
为了	一些	的	这	难的	击球手	是	向上	再次	,

几位强力击球手再次上场了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][swɑːt][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] ; [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv]

and	**they**	**managed**	**to**	**swat**	**the**	**ball**	**with**	**a**	**vim**	**;**	**but**	**only**	**to**	**have**
和	他们	管理	到	扑打	这	球	和	一个	vim	;	但	仅有的	到	有

['əuin] ,

Owen	**,**
欧文	,

他们奋力地将球拍了下来；但只有欧文……

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['mɔːrgən][ɑːn][θɜːrd] , [ˌɪntər'sept][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['hɔːshaid] ,

or	**it**	**might**	**be**	**Morgan**	**on**	**third**	**,**	**intercept**	**the**	**speeding**	**horsehide**	**,**
或者	它	可能	是	摩根	在	第三	,	截距	这	超速	马皮	,

或者可能是摩根在三垒，拦截那辆高速行驶的马车。

[ænd; ənd] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l][dʒoʊ] ['dænvɚz] [ɑːn][fɜːrst][fɔːr; fər][æn; ən][aʊt] .

and	**whip**	**it**	**over**	**to**	**waiting**	**Old**	**Reliable**	**Joe**	**Danvers**	**on**	**first**	**for**	**an**	**out**	**.**
和	鞭	它	超过	到	等待	老的	可靠的	乔	丹弗斯	在	第一的	为了	一个	出去	.

然后迅速将球传给等候在一垒的老将乔·丹弗斯，让他出局。

[ðə; ði] [geɪm] ['riːəli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['skræntən] [meɪd] [faɪv] [rʌnz] ,

The	**game**	**really**	**ended**	**with**	**that**	**inning**	**,**	**for**	**Scranton**	**made**	**five**	**runs**	**,**
这	游戏	真的	结束	和	那	局	,	为了	斯克兰顿	制成	五	跑步	,

比赛实际上在那一局就结束了，因为斯克兰顿队在那一局得了五分。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bætɪŋ] [biː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

having	**a**	**nice**	**little**	**batting**	**bee**	**of**	**their**	**own**	**for**	**a**	**change**	**.**
拥有	一个	好的	小的	击球	蜜蜂	的	他们的	自己的	为了	一个	改变	.

他们终于可以享受一下属于自己的小型击球练习了。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][fɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒʌgl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

In	**the**	**ninth**	**the**	**visitors**	**got**	**a**	**man**	**on**	**first**	**through**	**a**	**juggle**	**on**	**the**	**part**	**of**
在	这	第九	这	访客	得到	一个	男人	在	第一的	通过	一个	杂耍	在	这	部分	的

['hɑːbsən][ɑːn] ['sekənd] ,

Hobson	**on**	**second**	**,**
霍布森	在	第二	,

第九局，客队利用霍布森在二垒上的一次精彩接球，将一名球员送上了一垒。

[ðoʊ] ['dʒuːljəs][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

though	**Julius**	**was**	**really**	**excusable**	**,**	**for**	**the**	**ball**	**came**	**down**	**to**	**him**	**with**
尽管	尤利乌斯	曾是	真的	情有可原	,	为了	这	球	来了	向下	到	他	和

[tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

terrific	**speed**	**,**
了不起	速度	,

不过尤利乌斯确实情有可原，因为球飞速落到他脚下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	he	knocked	it	down	he	could	not	recover	in	time	to	get	it
和	尽管	他	敲门	它	向下	他	可以	不是	恢复	在	时间	到	得到	它

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnfiːld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['spiːdi] ['rʌnər] .

across	the	infield	so	as	to	cut	off	the	speedy	runner	.
穿过	这	内场	所以	作为	到	切	离开	这	迅速	跑步者	.

虽然他击倒了球，但他没能及时回防，将球传过内场，从而截住速度飞快的跑垒员。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['sekənd] ['θæd] ['stiːvnz] [hæd; həd][hɪm; ɪm]

But	when	the	visitor	started	to	make	for	second	Thad	Stevens	had	him
但	什么时候	这	游客	开始	到	制作	为了	第二	萨德	史蒂文斯	有	他

[kɔːt] [baɪ] [tuː] [jaːdz] ,

caught	by	two	yards	,
捕捉	经过	二	码	,

但当客队球员开始冲向二垒时，萨德·史蒂文斯已经领先他两码追上了他。

[hɪz; ɪz] [θroʊ] [daʊn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt]

his	throw	down	being	as	accurate	as	a	bullet	fired	from	a	new	Government
他的	扔	向下	存在	作为	准确的	作为	一个	子弹	被解雇	从	一个	新的	政府

['ɑːrmi]['raɪf(ə)l] .

army	rifle	.
军队	步枪	.

他的投掷精准无比，就像新式政府军步枪射出的子弹一样。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

After	all	,	the	boys	were	satisfied	to	come	out	of	the	scrimmage	as	well	as
后	全部	,	这	男孩们	是	使满意	到	来	出去	的	这	对抗赛	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	did	,
他们	做过	,

毕竟，小伙子们对自己在对抗赛中的表现感到满意。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪg] [mə'kænɪksbɝg] [tʃæps] [wɜːr; wər] ['tɛrərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæts] ;

for	those	big	Mechanicsburg	chaps	were	terrors	with	their	bats	;
为了	那些	大的	机械堡	小伙子们	是	恐怖	和	他们的	蝙蝠	;

那些来自梅卡尼克斯堡的大块头们，拿着球棒简直是恐怖分子；

[ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	equal	to	making	a	home	run	at	any	stage	of	the	game	.
和	平等的	到	制作	一个	家	跑步	在	任何	阶段	的	这	游戏	.

这相当于在比赛的任何阶段击出本垒打。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər]['skræntən] , ['evri] [wʌn] [əd'mɪtɪd] ,

It	had	been	good	practice	for	Scranton	,	every	one	admitted	,
它	有	到过	好的	实践	为了	斯克兰顿	,	每一个	一	承认	,

所有人都承认，这对斯克兰顿来说是一次很好的锻炼。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [rʌn] [koʊld] [wen] ['freɪzɝ] [geɪv]

though	some	confessed	that	their	blood	had	actually	run	cold	when	Frazer	gave
尽管	一些	坦白	那	他们的	血	有	实际上	跑步	寒冷的	什么时候	弗雷泽	给予

[sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l][saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

such	palpable	signs	of	distress	.
这样的	可感知的	标志	的	痛苦	.

尽管有些人承认，当弗雷泽表现出如此明显的痛苦迹象时，他们真的感到不寒而栗。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Hugh	was	worried	more	or	less	.
休	曾是	担心	更多的	或者	较少的	.

休多少有些担心。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [taɪ'riː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

He	wondered	what	would	happen	if	Tyree	could	not	play	in	the	big	game	with
他	想知道	什么	会	发生	如果	泰瑞	可以	不是	玩	在	这	大的	游戏	和

['ælˌənˌdeɪl] .

Allandale	.
阿兰代尔	.

他想知道如果泰瑞不能代表阿兰代尔参加这场重要比赛会发生什么。

['freɪzɝ] [maɪt] [rɪ'diːm] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

Frazer	might	redeem	himself	,	it	is	true	,	for	the	pitcher	that	goes	to	the	well	,
弗雷泽	可能	赎回	他自己	,	它	是	真的	,	为了	这	投手	那	去	到	这	出色地	,

弗雷泽或许能通过投手向井边汲水来挽回颜面，这倒是真的。

[ænd; ənd][ɪz] ['dentɪd] [ɑːn][wʌn] [deɪ] , ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [bæk] ['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd] [dʌz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] .

and	is	dented	on	one	day	,	often	comes	back	later	on	and	does	wonderful	work	.
和	是	凹陷	在	一	天	,	经常	来	后退	之后	在	和	做	精彩的	工作	.

而且它有时会在某一天被撞凹，但之后往往会恢复原状，并做出很棒的作品。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [pæst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] ,

Still	,	as	the	following	week	passed	day	by	day	,	and	Saturday	came	closer	,
仍然	,	作为	这	下列的	星期	通过了	天	经过	天	,	和	周六	来了	更近	,

然而，随着接下来的一周一天天过去，星期六也越来越近，

[ðə; ði] [fiːld] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] [haɪ] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]

the	field	captain	of	the	Scranton	High	team	seemed	to	feel	a	strange	premonition
这	场地	队长	的	这	斯克兰顿	高的	团队	似乎	到	感觉	一个	奇怪的	预感

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	there	was	trouble	in	store	for	them	.
那	那里	曾是	麻烦	在	店铺	为了	他们	.

斯克兰顿高中队的队长似乎有一种奇怪的预感，觉得他们将面临麻烦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [dɪd][nɑːt] [pruːv] ['graʊndləs] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ;

And	his	fears	did	not	prove	groundless	,	after	all	,	as	it	turned	out	;
和	他的	恐惧	做过	不是	证明	无根据的	,	后	全部	,	作为	它	转向	出去	;

事实证明，他的担忧并非毫无根据；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] - ['plenti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] ,

for	there	was	trouble	a	-	plenty	waiting	for	the	local	team	,
为了	那里	曾是	麻烦	一个	-	很多	等待	为了	这	当地的	团队	,

因为当地球队将面临诸多麻烦。

[speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

spelled	with	a	capital	T	in	the	bargain	.
拼写	和	一个	首都	T	在	这	便宜货	.

顺便提一句，字母 T 的首字母要大写。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [went] .

The	day	came	,	and	everything	seemed	all	right	as	far	as	the	weather	went	.
这	天	来了	,	和	一切	似乎	全部	正确的	作为	远的	作为	这	天气	去	.

日子到了，天气方面一切似乎都很正常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [fiːl] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ]

It	was	hot	enough	to	make	the	players	feel	at	their	best	without	causing
它	曾是	热的	足够的	到	制作	这	玩家	感觉	在	他们的	最好的	没有	导致

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

them	to	wilt	under	the	burning	rays	of	the	sun	.
他们	到	枯萎	在下面	这	燃烧	射线	的	这	太阳	.

天气炎热，既能让球员们发挥出最佳水平，又不会让他们在烈日下感到疲惫不堪。

[klaʊdz] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [rɪ'liːf] ,

Clouds	at	times	also	promised	relief	,
云	在	时代	还	承诺	宽慰	,

云层有时也预示着天气转凉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪˈmens]	[θrɔːŋ]	[ðæt]	[ˈgæðərd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈoʊpən]	[fiːld]	[wer]	[ˈskræntən]	[pleɪd]	,
and	**the**	**immense**	**throng**	**that**	**gathered**	**on**	**the**	**open**	**field**	**where**	**Scranton**	**played**	**,**
和	这	巨大	人群	那	聚集	在	这	打开	场地	在哪里	斯克兰顿	玩	,

还有聚集在斯克兰顿比赛场地上的庞大人群，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(The Chums of Scranton High out for the)
第5/7页

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] ['witnəs]

for	there	was	no	high	fence	around	it	,	believed	they	were	due	to	witness
为了	那里	曾是	不	高的	栅栏	大约	它	,	相信	他们	是	到期的	到	证人

[ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] [geɪm] ,

a	sterling	game	,
一个	英镑	游戏	,

因为周围没有高高的围栏，他们相信自己将会看到一场精彩的比赛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [wel] ['bælənst] .

with	the	two	teams	well	balanced	.
和	这	二	团队	出色地	均衡	.

两队实力相当。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ælˌənˌdeɪl] [hæd; həd] ['biːtn] [ʌn'lʌki] ['belvɪl] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

Of	course	Allandale	had	beaten	unlucky	Belleville	easily	on	the	preceding	Saturday	,
的	课程	阿兰代尔	有	被打败	倒霉	贝尔维尔	容易地	在	这	前	周六	,

当然，阿兰代尔队在前一个星期六轻松击败了运气不佳的贝尔维尔队。

[waɪl] ['skræntən] [wʌz; wəz] " [tɒɪ] " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['slʌgɚz] [frʌm; frəm]

while	Scranton	was	"	toying	"	with	that	aggregation	of	sluggers	from
尽管	斯克兰顿	曾是	"	玩具	"	和	那	聚合	的	强棒	从

[mə'kænɪksbɝg] ,

Mechanicsburg	,
机械堡	,

当斯克兰顿队还在“戏耍”来自梅卡尼克斯堡的那群强棒时，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [bəːnd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	almost	getting	their	fingers	burned	while	doing	so	.
和	几乎	获得	他们的	手指	烧伤	尽管	正在做	所以	.

他们差点因此被烫伤。

[ðə; ði] " [tʃæmps] , " [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] ,

The	"	Champs	,	"	as	the	visitors	delighted	to	call	themselves	,
这	"	冠军	,	"	作为	这	访客	高兴极了	到	称呼	他们自己	,

客队队员们欣然自称为“冠军队”。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪm'prest] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

seemed	to	have	an	air	of	confidence	that	impressed	many	an	anxious
似乎	到	有	一个	空气	的	信心	那	印象深刻	许多	一个	焦虑的

['skræntən] ['ruːtər] ,

Scranton	rooter	,
斯克兰顿	根管	,

他身上散发出的自信给许多焦急的斯克兰顿球迷留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [haʊ] [taɪ'riː] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['maɪti] [slæb]['ɑːrtɪst] ,

and	made	him	wonder	how	Tyree	would	stand	up	against	that	mighty	slab	artist	,
和	制成	他	想知道	如何	泰瑞	会	站立	向上	反对	那	强大的	板	艺术家	,

[bɪg][ed] ['pætɚsən] .

Big	Ed	Patterson	.
大的	艾德	帕特森	.

这让他不禁想知道，泰瑞将如何对抗那位强大的木板艺术家“大艾德·帕特森”。

[ðɪs] ['æl,ən,deɪl] ['pɪtʃər] [si:md] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['bætər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst]
This Allandale pitcher seemed capable of outwitting the smartest batter by giving just
这 阿兰代尔 投手 似乎 有能力的 的 智胜 这 最聪明的 连击 经过 给予 只是
[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
what he wanted least of all ,
什么 他 通缉 至少 的 全部 ,

阿兰代尔的这位投手似乎总能智胜最聪明的击球手，他总能投出击球手最不想看到的球。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['evri] ['fɛloʊz] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
as if he knew every fellow's weaknesses , and could take advantage of
作为 如果 他 知道 每一个 同伴们 弱点 , 和 可以 拿 优势 的
[ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .
them at will .
他们 在 将要 .

仿佛他了解每个人的弱点，并能随意利用它们。

[ðen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .
Then the blow fell .
然后 这 吹 跌倒 .

然后，重击落了下来。

[ˌaɪ 'ti:][kæst] [glu:m] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['skræntən] [kæmp] ,
It cast gloom over the whole Scranton camp ,
它 投掷 愁云 超过 这 所有的 斯克兰顿 营 ,

它给整个斯克兰顿营地蒙上了一层阴影。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [nu:z] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] .
as the horrible news was quickly circulated through the various groups .
作为 这 可怕 消息 曾是 迅速地 流通 通过 这 各种各样的 团体 .

可怕的消息迅速在各个群体中传播开来。

[bɔɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gæst] ,
Boys turned to look at one another aghast ,
男孩们 转向 到 看 在 一 其他 惊愕 ,

男孩们惊愕地互相看着对方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] [hju:] .
and the grins on their faces assumed a sickly yellow hue .
和 这 咧嘴笑 在 他们的 面孔 假定 一个 病弱的 黄色的 色调 .

他们脸上的笑容变得病态而泛黄。

[wɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hju:] [ðæt] ['ælən] [taɪ'ri:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli]
Word had been brought to the anxious Hugh that Alan Tyree would be utterly
单词 有 到过 带来 到 这 焦虑的 休 那 艾伦 泰瑞 会 是 完全地
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [deɪ] ,
unable to be on the field that day ,
无法 到 是 在 这 场地 那 天 ,

焦虑不安的休得知，艾伦·泰瑞那天肯定无法上场比赛。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] .
not to speak of pitching .
不是 到 说话 的 投球 .

更别提投球了。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt]['æftər] [lʌntʃ] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,
An unlucky accident after lunch had injured his left leg ,
一个 倒霉 事故 后 午餐 有 受伤 他的 左边 腿 ,

午饭后发生的一起不幸事故导致他左腿受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['ju:nɪfɔ:rm] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ]

and	the	doctor	absolutely	forbade	his	getting	into	uniform	,	or	even	leaving
和	这	医生	绝对地	禁止	他的	获得	进入	制服	,	或者	甚至	离开

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

医生绝对禁止他穿制服，甚至禁止他离开家。

['ʌndər] [sɪ'vɪr] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

under	severe	penalty	for	disobedience	.
在下面	严重	惩罚	为了	不服从	.

违抗命令将受到严厉惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] ,

It	was	in	the	nature	of	a	dreadful	calamity	,
它	曾是	在	这	自然	的	一个	可怕	灾害	,

这是一场可怕的灾难。

['æftər][ðə; ði] [weɪ] ['freɪzɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][baɪ] [ðoʊz] [kru:d]

after	the	way	Frazer	had	been	actually	knocked	out	of	the	box	by	those	crude
后	这	方式	弗雷泽	有	到过	实际上	敲门	出去	的	这	盒子	经过	那些	原油

['pleɪɚz] [frʌm; frəm] [mə'kænɪksbɚg] .

players	from	Mechanicsburg	.
玩家	从	机械堡	.

弗雷泽被机械堡那些粗野的球员打得落花流水之后，他真的被打出局了。

[stɪl] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪd] , [ɔ:r] ['fɔ:fitid] [tu:; tə] ['æl,ən,deɪl] ;

Still	the	game	must	be	played	,	or	forfeited	to	Allandale	;
仍然	这	游戏	必须	是	玩	,	或者	丧失	到	阿兰代尔	;

但比赛必须进行，否则将判负于阿兰代尔；

[ænd; ənd] ['skræntən] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	Scranton	fellows	are	not	in	the	habit	of	giving	anything	up	without	the
和	斯克兰顿	伙伴们	是	不是	在	这	习惯	的	给予	任何事物	向上	没有	这

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

hardest	kind	of	a	struggle	.
最难	种类	的	一个	斗争	.

斯克兰顿的人们没有轻易放弃任何东西的习惯，他们总是会经过最艰苦的斗争。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kɑ:m] , [hju:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] -

So	with	a	sigh	,	and	trying	to	appear	calm	,	Hugh	turned	to	his	second	-
所以	和	一个	叹	,	和	尝试	到	出现	冷静的	,	休	转向	到	他的	第二	-

[strɪŋ] ['pɪtʃər] .

string	pitcher	.
细绳	投手	.

于是，休叹了口气，努力装出一副镇定的样子，转向了他的二号投手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[hju:] [traɪz] [hɪz; ɪz] " [feɪd] - [ə'weɪ] " [bɔ:l]

HUGH	TRIES	HIS	"	FADE	-	AWAY	"	BALL
休	尝试	他的	"	褪色	-	离开	"	球

休·杰克曼尝试他的“后仰跳投”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] , ['freɪzɚ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ? " [æskt] [hju:] ,

"	Are	you	game	,	Frazer	,	for	a	desperate	fight	?	"	asked	Hugh	,
"	是	你	游戏	,	弗雷泽	,	为了	一个	绝望的	斗争	?	"	问	休	,

“弗雷泽，你准备好打一场殊死一战了吗？”休问道。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

smiling	**in**	**a**	**way**	**he**	**hoped**	**would**	**inspire**	**the**	**other**	**with**	**confidence**	**.**
微笑	在	一个	方式	他	希望	会	启发	这	其他	和	信心	.

他面带微笑，希望这种微笑能给对方带来信心。

['freɪzɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [waɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][set] ,

Frazer	**was**	**a**	**bit**	**white**	**,**	**but**	**he**	**had**	**his**	**jaws**	**set**	**,**
弗雷泽	曾是	一个	少量	白色的	,	但	他	有	他的	下颚	放	,

弗雷泽脸色有点苍白，但他下巴紧绷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hjuː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] .

and	**there**	**was**	**a**	**promising**	**flash**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**Hugh**	**liked**	**to**	**see**	**.**
和	那里	曾是	一个	有前途	闪光	在	他的	眼睛	那	休	喜欢	到	看	.

他眼中闪过一丝希望的光芒，休很喜欢看到这种光芒。

[hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

His	**Scotch**	**blood**	**was**	**aroused**	**,**
他的	苏格兰威士忌	血	曾是	被唤醒	,

他的苏格兰血统被唤醒了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['æl,ən,deɪl] [læst] - [jɪr] ['tʃæmpiːənz]

and	**he**	**would**	**do**	**his**	**level**	**best**	**to**	**hold**	**the**	**Allandale**	**last**	**-**	**year**	**champions**
和	他	会	做	他的	等级	最好的	到	抓住	这	阿兰代尔	最后的	-	年	冠军

[daʊn] [tuː; tə] [fjuː] [hɪts] .

down	**to**	**few**	**hits**	**.**
向下	到	很少	点击量	.

他会尽全力限制去年的冠军阿兰代尔队得分。

[ðæt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] ['freɪzɚ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	**humiliation**	**which**	**Frazer**	**had**	**suffered**	**in**	**asking**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**of**	**the**
那	屈辱	哪个	弗雷泽	有	遭受	在	问	到	是	已采取	出去	的	这

[bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ['evər] [sɪns] ;

box	**on**	**the**	**preceding**	**Saturday**	**had**	**burned**	**in**	**his**	**soul**	**ever**	**since**	**;**
盒子	在	这	前	周六	有	烧伤	在	他的	灵魂	曾经	自从	;

弗雷泽上周六请求从箱子里出来时所遭受的屈辱，从此一直深深地烙印在他的灵魂深处；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] " [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] " [ɪn]['ɔːrdər]

and	**he**	**was**	**in**	**a**	**fit**	**frame**	**of**	**mind**	**to**	**"**	**pitch**	**his**	**head**	**off**	**"**	**in**	**order**
和	他	曾是	在	一个	合身	框架	的	头脑	到	"	沥青	他的	头	离开	"	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] .

to	**redeem**	**himself**	**.**
到	赎回	他自己	.

他当时精神抖擞，决心“拼尽全力”来证明自己的价值。

[hjuː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Hugh	**talked**	**with**	**him**	**a**	**short**	**time**	**.**
休	谈话	和	他	一个	短的	时间	.

休和他简单交谈了一会儿。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪɚz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [tiːm] ,

He	**told**	**him**	**all**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**various**	**players**	**on**	**the**	**opposing**	**team**	**,**
他	讲述	他	全部	他	知道	关于	这	各种各样的	玩家	在	这	反对	团队	,

他把所有他知道的关于对方球队各个球员的情况都告诉了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['freɪzɚ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bætəz]

and	**in**	**this**	**way**	**Frazer**	**might**	**be**	**able**	**to**	**deceive**	**some**	**of**	**the**	**heavy**	**batters**
和	在	这	方式	弗雷泽	可能	是	有能力的	到	欺骗	一些	的	这	重的	击球手

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

when	**they**	**came**	**up**	**.**
什么时候	他们	来了	向上	.

这样一来，弗雷泽或许就能迷惑一些强力击球手。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['freɪzɚ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][drɑːps][ænd; ənd] ['kɜːvz] [wɪð; wɪθ]

Unfortunately	Frazer	could	not	vary	his	speed	and	drops	and	curves	with
很遗憾	弗雷泽	可以	不是	各不相同	他的	速度	和	滴	和	曲线	和

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'septɪv] ['mæθjuːsən] " [bə'luːn] [bɔːl] ,

an	occasional	deceptive	Matthewson	"	balloon	ball	,
一个	偶然	欺骗性的	马修森	"	气球	球	,

可惜的是，弗雷泽无法改变他的球速、下坠和弧线，偶尔还会投出马修森式的迷惑性"气球球"。

" [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [hɑːt] - [er] [bə'luːn]

"	so	called	because	it	seems	to	look	as	large	as	a	toy	hot	-	air	balloon
"	所以	称为	因为	它	似乎	到	看	作为	大的	作为	一个	玩具	热的	-	空气	气球

[tuː; tə][ðə; ði] ['bætər] ,

to	the	batter	,
到	这	连击	,

之所以这样称呼它，是因为在击球手看来，它就像一个玩具热气球一样大。

[bʌt; bət][ɪz] [əd'vænst] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [hiː; hi] [straɪks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

but	is	advanced	so	slowly	that	he	strikes	before	it	gets	within	reach	.
但	是	先进的	所以	缓慢地	那	他	罢工	前	它	获得	之内	抵达	.

但他推进速度非常慢，以至于在目标到达攻击范围之前就发动了攻击。

[hjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['præktɪst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ,

Hugh	on	his	part	had	always	practiced	that	sort	of	a	ball	,
休	在	他的	部分	有	总是	练习	那	种类	的	一个	球	,

休一直以来都在练习那种球。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] [fer] [spiːd] [ænd; ənd] [ðɪs] " ['floʊtər] .

and	indeed	he	had	nothing	else	beside	fair	speed	and	this	"	floater	.
和	的确	他	有	没有什么	别的	旁	公平的	速度	和	这	"	浮球	.

事实上，除了速度和这个"浮标"之外，他一无所有。

" [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] , [wen] [hjuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

"	But	in	practice	,	when	Hugh	went	into	the	box	,
"	但	在	实践	,	什么时候	休	去	进入	这	盒子	,

"但实际上，当休进入禁区时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

he	had	been	able	to	fool	many	of	his	mates	,
他	有	到过	有能力的	到	傻子	许多	的	他的	伙伴们	,

他成功地欺骗了许多同伴。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt]

and	have	them	almost	breaking	their	backs	trying	to	hit	a	ball	that
和	有	他们	几乎	打破	他们的	背部	尝试	到	打	一个	球	那

[wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

was	still	coming	.
曾是	仍然	未来	.

让他们拼尽全力去击打一个还在飞来的球。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [hjuː] [ment] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['freɪzɚ] , [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

As	a	last	resort	Hugh	meant	to	relieve	Frazer	,	but	only	after	the	game	was
作为	一个	最后的	采取	休	意思是	到	缓解	弗雷泽	,	但	仅有的	后	这	游戏	曾是

[ɪ'revəkəbli] [lɔːst] ;

irrevocably	lost	;
不可逆转地	丢失的	;

休原本打算在万不得已的情况下换下弗雷泽，但前提是比赛已经无可挽回地输掉了；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['evri] [tʃæns] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] "

for	he	wanted	to	give	the	other	every	chance	possible	to	redeem	his	former	"
为了	他	通缉	到	给	这	其他	每一个	机会	可能的	到	赎回	他的	以前的	"

[fluːk] .

fluke	.
吸虫	.

因为他想给对方一切可能的机会来弥补他之前的“侥幸”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

"	There	was	not	any	great	amount	of	genuine	enthusiasm	shown	by	the	crowd	of
"	那里	曾是	不是	任何	伟大的	数量	的	真的	热情	所示	经过	这	人群	的

['loʊk(ə)l] ['ruːtɝz] [wen] ['freɪzɝ] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

local	rooters	when	Frazer	walked	out	to	take	his	place	,
当地的	根系	什么时候	弗雷泽	步行	出去	到	拿	他的	地方	,

“当弗雷泽出场接替他的位置时，当地球迷并没有表现出多少真正的热情。”

[ðoʊ] ['meni] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ðʌs] ['hɑːrt(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

though	many	did	give	him	a	cheer	,	hoping	to	thus	hearten	the	poor	fellow	,
尽管	许多	做过	给	他	一个	欢呼	,	希望	到	因此	振作	这	贫穷的	同伴	,

虽然许多人为他欢呼，希望以此鼓励这个可怜的人，

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	put	some	confidence	in	his	soul	.
和	放	一些	信心	在	他的	灵魂	.

并让他重拾信心。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [mə'kænɪksbɝg] ,

If	he	had	not	been	able	to	hold	those	boys	from	Mechanicsburg	,
如果	他	有	不是	到过	有能力的	到	抓住	那些	男孩们	从	机械堡	,

如果他没能留住那些来自梅卡尼克斯堡的男孩们，

[huː] [wɜːr; wər] ['rekənd] ['oʊnli] " [hæf] - [beɪkt] " ['pleɪɝz] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['skræntən][fænz]

who	were	reckoned	only	"	half	-	baked	"	players	,	as	some	of	the	Scranton	fans
WHO	是	估计	仅有的	"	一半	-	烘焙	"	玩家	,	作为	一些	的	这	斯克兰顿	粉丝

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	it	,
称为	它	,

正如一些斯克兰顿球迷所说，他们被认为是“半吊子”球员。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [wʊd] ['freɪzɝ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃæmps] ,

what	sort	of	a	chance	would	Frazer	have	against	the	Champs	,
什么	种类	的	一个	机会	会	弗雷泽	有	反对	这	冠军	,

弗雷泽对阵卫冕冠军的胜算有多大?

[huː] [hæd; həd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['belvɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] ,

who	had	toyed	with	Belleville	just	a	week	back	,
WHO	有	玩弄	和	贝尔维尔	只是	一个	星期	后退	,

就在一周前，他们还曾戏耍过贝尔维尔队。

[ænd; ənd] [lʊkt] [trə'mendəsli] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['præktɪst] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fiːld] ,

and	looked	tremendously	dangerous	as	they	practiced	now	upon	the	local	field	,
和	看起来	非常	危险的	作为	他们	练习	现在	之上	这	当地的	场地	,

他们在当地的场地进行练习时，看起来非常危险。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ?

so	as	to	become	a	little	accustomed	to	its	peculiarities	?
所以	作为	到	变得	一个	小的	习惯	到	它是	特殊性	?

以便稍微习惯它的特殊之处?

[graʊnd] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [voʊg] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] .

Ground	rules	were	again	in	vogue	,	owing	to	the	great	crowd	.
地面	规则	是	再次	在	时尚	,	欠款	到	这	伟大的	人群	.

由于人山人海，基本规则再次成为流行之选。

[ðɪs] [geɪv] ['skræntən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

This	gave	Scranton	a	little	advantage	,	since	they	were	used	to	playing	on	the
这	给予	斯克兰顿	一个	小的	优势	,	自从	他们	是	用过的	到	玩耍	在	这

[hoʊm] [graʊndz] ,

home	grounds	,
家	理由	,

这让斯克兰顿队略占优势，因为他们习惯于在主场比赛。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔːl] — - [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	would	know	just	where	to	send	the	ball	—	-	providing	they	were	able	to
和	会	知道	只是	在哪里	到	发送	这	球	—	-	提供	他们	是	有能力的	到

[kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

come	in	contact	with	it	,
来	在	接触	和	它	,

他们知道该把球传到哪里——前提是他们能够碰到球。

[ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪg] [ed] ['pætɚsən] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

a	matter	in	which	one	Big	Ed	Patterson	meant	to	have	considerable	to	say	,
一个	事情	在	哪个	一	大的	艾德	帕特森	意思是	到	有	大量	到	说	,

在这件事上，大埃德·帕特森有很多话要说。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] -

judging	from	his	confident	manner	,	and	the	good	-	natured	smile	on	his	sun	-
评判	从	他的	自信的	方式	,	和	这	好的	-	自然	微笑	在	他的	太阳	-

[bəːnd] [feɪs] .

burned	face	.
烧伤	脸	.

从他自信的神态和晒伤的脸上洋溢的和蔼笑容来看。

['skræntən] [fɔːt] ['geɪmli] , ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .

Scranton	fought	gamely	,	every	one	was	agreed	to	that	.
斯克兰顿	战斗	勇敢地	,	每一个	一	曾是	同意	到	那	.

斯克兰顿奋力抵抗，这一点大家都认同。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wel] , [fɔːr; fər] ['freɪzɚ] ['æktʃuəli] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪt] ['biːɪŋ]

They	started	off	well	,	for	Frazer	actually	got	through	the	first	without	a	hit	being
他们	开始	离开	出色地	,	为了	弗雷泽	实际上	得到	通过	这	第一的	没有	一个	打	存在

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他们开局不错，弗雷泽在第一局竟然没有被击出安打。

[ðoʊ] [twaɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [smæk] [ðæt]

though	twice	the	visitors	met	one	of	his	offerings	with	a	vicious	smack	that
尽管	两次	这	访客	遇见	一	的	他的	供品	和	一个	恶毒	啪	那

[sent] [ðə; ði] [bɔːl] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] ['sentər] ,

sent	the	ball	far	out	in	center	,
发送	这	球	远的	出去	在	中心	,

虽然客队两次用凶狠的击球回应了他的投球，将球远远地打到了中外野，

[wer] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [fliːt] - ['fʊtɪd] " [keɪ] . [keɪ] . " ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [iːtʃ] [flai]

where	the	watchful	and	fleet	-	footed	"	K	.	K	.	"	managed	to	capture	each	fly
在哪里	这	警惕	和	舰队	-	有脚的	"	K	.	K	.	"	管理	到	捕获	每个	飞

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] .

after	a	great	run	.
后	一个	伟大的	跑步	.

机警敏捷的"KK"在一次精彩的飞行后，成功地抓住了每一只苍蝇。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hæf] ['skræntən] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪtɪŋ] ,

And	in	their	half	Scranton	did	a	little	hitting	,
和	在	他们的	一半	斯克兰顿	做过	一个	小的	击中	,

在他们的半场，斯克兰顿队也进行了一些进攻。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [θruː] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][wʌn] [rʌn] — - [ə; eɪ] ['teksəs]

though	it	was	mostly	through	good	luck	that	they	got	one	run	—	-	a	Texas
尽管	它	曾是	大多	通过	好的	运气	那	他们	得到	一	跑步	—	-	一个	德克萨斯州

['liːgə] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [θriː] ['pleɪɝz] [huː] [gɑːt][ðer; ðər] ['signəlz] [krɔːst] ;

leaguer	that	fell	among	three	players	who	got	their	signals	crossed	;
联赛	那	跌倒	之中	三	玩家	WHO	得到	他们的	信号	交叉	;

虽然他们得分主要靠运气——一名德州联盟球员，因为三名球员信号交叉而落入对方球门；

[ðen] [ə; eɪ] [pʊr] [θroʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sekənd] [ə'laʊɪŋ] " [dʒʌst] " [smɪθ] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti]

then	a	poor	throw	down	to	second	allowing	"	Just	"	Smith	to	land	there	in	safety
然后	一个	贫穷的	扔	向下	到	第二	允许	"	只是	"	史密斯	到	土地	那里	在	安全

;

;

;

然后一次糟糕的传球让"贾斯特"史密斯安全着陆；

[ə; eɪ] [bʌnt] [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒoʊ] ['dænvɝz] ,

a	bunt	that	turned	into	a	sacrifice	on	the	part	of	Joe	Danvers	,
一个	短打	那	转向	进入	一个	牺牲	在	这	部分	的	乔	丹弗斯	,

乔·丹弗斯的一次触击短打变成了牺牲触击。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [flaɪ] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['rʌnər] [ɑːn] [θɜːrd] [kʌm] [truːp] [hoʊm] , [dɪd][ðə; ði]

followed	by	a	high	fly	that	let	the	runner	on	third	come	trooping	home	,	did	the
随后	经过	一个	高的	飞	那	让	这	跑步者	在	第三	来	军队集结	家	,	做过	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

随后一记高飞球让三垒上的跑者轻松跑回本垒，完成了任务。

['əuin] [strʌk] [aʊt] ,

Owen	struck	out	,
欧文	击	出去	,

欧文被三振出局

[ænd; ənd] [hjuː] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [faʊl] ['oʊvər][ɪn] [raɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]

and	Hugh	sent	up	a	mighty	foul	over	in	right	that	was	caught	in	a	dazzling
和	休	发送	向上	一个	强大的	犯规	超过	在	正确的	那	曾是	捕捉	在	一个	耀眼的

['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðæt] [pætʃ] .

fashion	by	the	guardian	of	that	patch	.
时尚	经过	这	监护人	的	那	修补	.

休投出一记强劲的界外球，飞向右外野，被该区域的守门员以令人眼花缭乱的方式接住。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [klʌbz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [reɪndʒd]['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

As	the	two	clubs	faced	each	other	they	ranged	after	this	fashion	,
作为	这	二	俱乐部	面对	每个	其他	他们	范围	后	这	时尚	,

两队对峙时，阵型大致如下：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['skræntənz] [laɪn] - [ʌp] [ɪk'sept]

and	it	may	be	noticed	that	there	was	no	change	in	Scranton's	line	-	up	except
和	它	可能	是	注意到	那	那里	曾是	不	改变	在	斯克兰顿的	线	-	向上	除了

[ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [bɑːks] .

in	the	pitcher's	box	.
在	这	投手	盒子	.

值得注意的是，斯克兰顿队的阵容除了投手之外没有任何变化。

[ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,

The	batting	order	was	not	the	same	,
这	击球	命令	曾是	不是	这	相同的	,

击球顺序不一样了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] :

so	it	must	be	given	as	it	came	on	either	side	:
所以	它	必须	是	给定	作为	它	来了	在	任何一个	边	:

所以必须按原样给予，无论从哪一边给予：

['skræntən] [haɪ]

Scranton	High
斯克兰顿	高的

斯克兰顿高中

['pleɪər] [pə'zɪʃ(ə)n]

Player	Position
玩家	位置

球员位置

" [dʒʌst] " [smɪθ] [left] [fiːld]

"	Just	"	Smith	Left	Field
"	只是	"	史密斯	左边	场地

“Just” Smith 左外野

[dʒoʊ] ['dænvɚz] [fɜːrst] [beɪs]

Joe	Danvers	First	Base
乔	丹弗斯	第一的	根据

乔·丹弗斯 一垒

[hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] [raɪt] [fiːld]

Horatio	Juggins	Right	Field
霍雷肖	贾金斯	正确的	场地

霍雷肖·贾金斯 右外野

['əuin] ['dʌgˌdeɪl] [ʃɔːrt] [stɑːp]

Owen	Dugdale	Short	Stop
欧文	杜格代尔	短的	停止

欧文·杜格代尔 游击手

[hjuː] ['mɔːrgən] ([kæpt] .)

Hugh	Morgan	(	capt	.	)
休	摩根	(	船长	.	)

休·摩根（上尉）

[θɜːrd] [beɪs]

Third	Base
第三	根据

三垒

" [keɪ] . [keɪ] . " ([ken] [kɪŋ'keɪd]) ['sentər] [fiːld]

"	K	.	K	.	"	(	Ken	Kinkaid	)	Center	Field
"	K	.	K	.	"	(	肯	金凯德	)	中心	场地

“KK”（肯·金凯德）中场

['dʒuːljəs]['hɑːbsən] ['sekənd] [beɪs]

Julius	Hobson	Second	Base
尤利乌斯	霍布森	第二	根据

朱利叶斯·霍布森 二垒

['freɪzɚ] ['pɪtʃər]

Frazer	Pitcher
弗雷泽	投手

弗雷泽·皮彻

['θæd] ['stiːvnz] ['kætʃər; 'ketʃər]

Thad	Stevens	Catcher
萨德	史蒂文斯	捕手

萨德·史蒂文斯捕手

['ælˌənˌdeɪl] [haɪ] ['pleɪər]
Allandale **High** **Player**
阿兰代尔 高的 玩家

阿兰代尔高中球员

[pə'zɪʃ(ə)n]
Position
位置

位置

['fɑːrmər] [left] [fiːld]
Farmer **Left** **Field**
农民 左边 场地

农夫离开田野

['guːld] [fɜːrst] [beɪs]
Gould **First** **Base**
古尔德 第一的 根据

古尔德一垒

[raɪt] [raɪt] [fiːld]
Wright **Right** **Field**
赖特 正确的 场地

赖特右外野

['wɔːtərmən] [ʃɔːrt] [stɑːp]
Waterman **Short** **Stop**
沃特曼 短的 停止

沃特曼游击手

['nɔːrɪs] [θɜːrd] [beɪs]
Norris **Third** **Base**
诺里斯 第三 根据

诺里斯三垒

['(h)wipl] ['sentər] [fiːld]
Whipple **Center** **Field**
惠普尔 中心 场地

惠普尔中外野

[braʊn] ['sekənd] [beɪs]
Brown **Second** **Base**
棕色的 第二 根据

布朗二垒

['pætɜ-sən] ['pɪtʃər]
Patterson **Pitcher**
帕特森 投手

帕特森投手

['kilər] ['kætʃər; 'ketʃər]
Keeler **Catcher**
基勒 捕手

基勒捕手

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['freɪzɚ] [wʌz; wəz] " [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

As	the	game	progressed	it	became	evident	that	Frazer	was	"	pitching	his	arm
作为	这	游戏	进展	它	成为	明显	那	弗雷泽	曾是	"	投球	他的	手臂

[ɔːf] " [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ðæt] ['ɪnɪŋ] ['æftər] ['ɪnɪŋ] [siːmd]

off	"	in	the	endeavor	to	stem	the	tide	of	defeat	that	inning	after	inning	seemed
离开	"	在	这	努力	到	干	这	潮	的	击败	那	局	后	局	似乎

[baʊnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['skræntən] [naɪn] ,

bound	to	overtake	the	Scranton	nine	,
边界	到	超过	这	斯克兰顿	九	,

随着比赛的进行，很明显弗雷泽为了阻止斯克兰顿队一局又一局地被击败，已经"拼尽全力"投球了。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [moʊst] ['gælənt] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] .

despite	their	most	gallant	uphill	fight	.
尽管	他们的	最多	英勇	上坡	斗争	.

尽管他们进行了最英勇、最艰苦的斗争。

['ælˌənˌdeɪl] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['boʊstɪd] ,

Allandale	proved	to	be	all	their	reputation	had	boasted	,
阿兰代尔	已证实	到	是	全部	他们的	名声	有	吹嘘	,

阿兰代尔果然名不虚传。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnɪŋ] .

and	they	seemed	able	to	work	a	man	around	the	circuit	nearly	every	inning	.
和	他们	似乎	有能力的	到	工作	一个	男人	大约	这	电路	几乎	每一个	局	.

他们似乎几乎每局都能让一名球员绕场一周。

['splendɪd] ['fiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [kept] [ðə; ði] [skɔːr] [daʊn] ,

Splendid	fielding	on	the	part	of	Hugh	and	his	mates	kept	the	score	down	,
灿烂	守备	在	这	部分	的	休	和	他的	伙伴们	保留	这	分数	向下	,

休和他的队友们出色的守备让比分保持在较低水平。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [maʊnt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] .

but	nevertheless	it	continued	to	mount	,	in	spite	of	all	their	efforts	.
但	尽管如此	它	持续	到	山	,	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	.

但尽管他们竭尽全力，损失仍然持续增加。

['freɪzɚ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

Frazer	was	beginning	to	show	signs	of	exhaustion	.
弗雷泽	曾是	开始	到	展示	标志	的	疲惫	.

弗雷泽开始显露出疲惫的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['evri] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəz] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

He	had	tried	every	trick	he	had	in	his	list	on	the	batters	who	faced	him	.
他	有	尝试	每一个	诡计	他	有	在	他的	列表	在	这	击球手	WHO	面对	他	.

他使出了浑身解数，对付所有与他交锋的击球手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

They	had	begun	to	solve	his	delivery	more	and	more	the	oftener	they	came	up	.
他们	有	开始	到	解决	他的	送货	更多的	和	更多的	这	更频繁	他们	来了	向上	.

随着他们遇到的次数越来越多，他们也越来越能解决他的投篮问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [weɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdənt] ['ætɪtuːd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊr] ['freɪzərz] [dɪ'stres] .

And	there	was	a	very	demoralizing	way	about	their	confident	attitude	that	no	doubt	added	much	to	poor	Frazer's	distress	.
和	那里	曾是	一个	非常	令人沮丧的	方式	关于	他们的	自信的	态度	那	不	怀疑	额外	很多	到	贫穷的	弗雷泽的	痛苦	.

他们那种自信的态度非常打击弗雷泽的士气，无疑加剧了他的痛苦。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	began	to	believe	they	were	just	playing	with	him	,
他	开始	到	相信	他们	是	只是	玩耍	和	他	,

他开始觉得他们只是在戏弄他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərɪ] ,

and	at	a	given	time	would	fall	upon	his	delivery	,
和	在	一个	给定	时间	会	落下	之上	他的	送货	,

在某个特定时间，就会落在他分娩的时候。

[tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] ['evrɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

to	knock	the	ball	at	will	to	every	part	of	the	field	.
到	敲	这	球	在	将要	到	每一个	部分	的	这	场地	.

可以随意将球击到球场的任何位置。

[hjuː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Hugh	knew	it	was	coming	,
休	知道	它	曾是	未来	,

休知道这一天终会到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɑːrdlɪ] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [hɪm'self] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd]

and	he	hardly	felt	able	to	go	into	the	box	himself	to	stem	the	rising	tide
和	他	几乎	毛毡	有能力的	到	去	进入	这	盒子	他自己	到	干	这	上升	潮

;

;

;

他几乎感觉自己无力亲自进入箱子里去阻止不断上涨的浪潮；

[bʌt; bət] ['enɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['freɪzɚ] [səb'mɜːrdʒd] ['ʌndər] [æn; ən]

but	anything	was	better	than	to	have	Frazer	submerged	under	an
但	任何事物	曾是	更好的	比	到	有	弗雷泽	湮	在下面	一个

['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [hɪts] .

avalanche	of	hits	.
雪崩	的	点击量	.

但任何结果都比让弗雷泽被铺天盖地的攻击淹没要好。

" [bɪg] [ed] " [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['betər] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [pɪtʃt] ,

"	Big	Ed	"	seemed	to	be	getting	better	the	longer	he	pitched	,
"	大的	艾德	"	似乎	到	是	获得	更好的	这	更长	他	投球	,

“大埃德”似乎投得越久越好。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['freɪzɚ] ,

and	just	the	reverse	could	be	said	of	Frazer	,
和	只是	这	撤销	可以	是	说	的	弗雷泽	,

而弗雷泽的情况则恰恰相反。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [kə'læps] .

who	was	on	the	verge	of	a	total	collapse	.
WHO	曾是	在	这	边缘	的	一个	全部的	坍塌	.

他当时正处于彻底崩溃的边缘。

" ['betər] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [hjuː] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Better	take	me	out	before	I	go	to	the	wall	,	Hugh	,	"	begged	the	other	,
"	更好的	拿	我	出去	前	我	去	到	这	墙	,	休	,	"	乞求	这	其他	,

“休，在我被钉在墙上之前，最好带我出去，”另一个人哀求道。

['æftər] [ðə; ði] [sɪksθ] [freɪm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] [tuː; tə] [tuː] ,

after	the	sixth	frame	showed	the	score	to	be	six	to	two	,
后	这	第六	框架	显示	这	分数	到	是	六	到	二	,

第六局结束后，比分定格在六比二。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rʌnz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] " ['lʌki] ['sev(ə)nθ] " [ɪn] ['prɑːspekt] .

with	more	runs	looming	up	in	the	"	lucky	seventh	"	in	prospect	.
和	更多的	跑步	迫在眉睫	向上	在	这	"	幸运的	第七	"	在	前景	.

预计在"幸运的第七局"会有更多得分机会。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [nɜːrv] .

"	I'm	ashamed	to	say	I've	lost	my	nerve	.
"	我是	羞愧	到	说	我已经	丢失的	我的	神经	.

"我很惭愧地说，我失去了勇气。"

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [miːn] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]

Those	fellows	mean	to	get	at	me	in	the	seventh	and	it	will	be	a
那些	伙伴们	意思是	到	得到	在	我	在	这	第七	和	它	将要	是	一个

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

那些家伙想在第七局击败我，那将会是一场滑铁卢式的惨败。

[aɪ] [dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðeɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [læm'best] [maɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðen] ,

I	just	feel	it	in	my	bones	they've	been	waiting	to	lambast	my	offerings	then	,
我	只是	感觉	它	在	我的	骨头	他们有	到过	等待	到	揍	我的	供品	然后	,

我凭直觉就知道，他们一直在等着那时来抨击我的作品。

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	I've	seen	them	talking	together	,	and	laughing	,	as	though	they	had
为了	我已经	已见	他们	说	一起	,	和	笑	,	作为	尽管	他们	有

[ə; eɪ] [geɪm] [leɪd] [aʊt] .

a	game	laid	out	.
一个	游戏	铺设	出去	.

因为我曾看到他们聚在一起交谈、欢笑，仿佛他们已经制定好了策略。

[juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðoʊz] ['tiːzəz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

You	go	in	and	feed	them	those	teasers	of	yours	.
你	去	在	和	喂养	他们	那些	预告片	的	你的	.

你进去，用你那些逗弄人的东西来引诱他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ɪn] ['bætɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] ['æl,ən,deɪl] ;

The	boys	will	take	a	brace	in	batting	,	if	you	can	hold	Allandale	;
这	男孩们	将要	拿	一个	支撑	在	击球	,	如果	你	能	抓住	阿兰代尔	;

如果你能守住阿兰代尔，那小伙子们在击球方面就能拿下两分；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] ['æftər] [ɔːl] .

and	in	the	end	it	may	not	be	such	a	terrible	calamity	after	all	.
和	在	这	结尾	它	可能	不是	是	这样的	一个	糟糕的	灾害	后	全部	.

最终，这或许并非一场可怕的灾难。

" [hjuː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

"	Hugh	knew	it	must	be	.
"	休	知道	它	必须	是	.

休知道肯定是这样。

['freɪzɝ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Frazer	had	gone	to	the	wall	,
弗雷泽	有	已消失	到	这	墙	,

弗雷泽已经走到了墙角。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɪtʃ] ['pʊrli,'pɔːrli] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnɪŋ] .

and	would	pitch	poorly	if	allowed	to	go	in	the	box	in	the	next	inning	.
和	会	沥青	差	如果	允许	到	去	在	这	盒子	在	这	下一个	局	.

如果让他在下一局上场投球，他的投球表现会很糟糕。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['freɪzɚ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

"	I	hate	to	do	it	,	Frazer	,	"	he	told	the	other	,	feeling	sorry	for	him	;
"	我	恨	到	做	它	,	弗雷泽	,	"	他	讲述	这	其他	,	感觉	对不起	为了	他	;

“弗雷泽，我也不想这么做，”他告诉对方，为他感到难过；

" [bʌt; bət] ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ;

"	but	any	port	in	a	storm	;
"	但	任何	港口	在	一个	风暴	;

但暴风雨中的任何港口；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] ['slʌgɚz] [wɪl] [trɪp] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [bə'luːn] [bɔːl] [ʌv; əv] [maɪn] ,

and	it	may	be	possible	these	sluggers	will	trip	up	on	that	balloon	ball	of	mine	,
和	它	可能	是	可能的	这些	强棒	将要	旅行	向上	在	那	气球	球	的	矿	,

这些强棒们或许会被我投出的那个气球球绊倒。

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] .

though	I	haven't	much	else	to	offer	them	.
尽管	我	还没有	很多	别的	到	提供	他们	.

虽然我也没有太多其他东西可以提供给他们。

" [ðæt] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði]['loʊkəlz][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bætɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

"	That	inning	the	locals	did	a	little	batting	on	their	own	account	,
"	那	局	这	当地人	做过	一个	小的	击球	在	他们的	自己的	帐户	,

“那一局，当地球员自己也打出了一些安打。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːr] [lʊkt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] ,

with	the	result	that	the	score	looked	a	shade	better	,
和	这	结果	那	这	分数	看起来	一个	阴影	更好的	,

结果分数看起来略有好转。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [wen] [wʌns] [mɔːr] ['skræntən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

for	it	was	three	to	six	when	once	more	Scranton	went	into	the	field	.
为了	它	曾是	三	到	六	什么时候	一次	更多的	斯克兰顿	去	进入	这	场地	.

当斯克兰顿再次上场时，比分是三比六。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hjuː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ruːtɚz]

When	it	was	seen	that	Hugh	walked	to	the	box	some	of	the	local	rooters
什么时候	它	曾是	已见	那	休	步行	到	这	盒子	一些	的	这	当地的	根系

[tʃɪrd] ['lʌstɪli] ,

cheered	lustily	,
欢呼	热情地	,

当人们看到休走向包厢时，一些当地的球迷爆发出热烈的欢呼声。

[fɔːr; fər] [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

for	Hugh	was	a	great	favorite	.
为了	休	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

因为休是大家最喜欢的人之一。

[kæt] - [kɔːlz]['ɔːlsoʊ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['kʌmɪŋ] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] [nɪk] [læŋ] [ænd; ənd]

Cat	-	calls	also	greeted	his	appearance	,	coming	principally	from	Nick	Lang	and
猫	-	呼叫	还	问候	他的	外貌	,	未来	主要	从	缺口	朗	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;

his	followers	;
他的	追随者	;

他的出现也引来一片嘘声，主要来自尼克·朗和他的追随者；

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fraund] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['skræntən] [bɔɪz] ,

though	they	were	frowned	upon	by	a	crowd	of	Scranton	boys	,
尽管	他们	是	皱眉	之上	经过	一个	人群	的	斯克兰顿	男孩们	,

尽管他们遭到了一群斯克兰顿男孩的鄙视，

[huː] ['θretnd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊndz] [ən'les] [ðeɪ] ['mɛndɪd] [ðer; ðər] [weɪz] .

who	threatened	to	hustle	them	off	the	grounds	unless	they	mended	their	ways	.
WHO	威胁	到	努力奋斗	他们	离开	这	理由	除非	他们	已修复	他们的	方式	.

他们威胁说，除非他们改过自新，否则就要把他们赶出场地。

[æz; əz] [hjuː] [left] [θɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] , [neɪmd] ['heɪstɪŋz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðæt] [sæk] .

As	Hugh	left	third	one	of	the	substitutes	,	named	Hastings	,	was	placed	on	that	sack	.
作为	休	左边	第三	一	的	这	替代品	,	命名	黑斯廷斯	,	曾是	放置	在	那	解雇	.

当休离开时，替补队员之一，名叫黑斯廷斯，被安排在了那个位置上。

['θæd] [geɪv] [hjuː] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [sə'dʒestɪv] [grɪn] ;

Thad	gave	Hugh	a	queer	look	on	discovering	this	,	and	followed	it	with	a	peculiarly	suggestive	grin	;
萨德	给予	休	一个	酷儿	看	在	发现	这	,	和	随后	它	和	一个	奇特地	暗示性的	咧嘴笑	;

萨德发现这一点后，用一种奇怪的眼神看着休，然后露出了一个意味深长的笑容；

[soʊ] [ðæt] [hjuː] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌʌn'duː] ['lɪbətiz] .

so	that	Hugh	understood	how	his	chum	was	thinking	of	another	Hastings	with	whose	name	they	had	taken	undue	liberties	.
所以	那	休	理解	如何	他的	密友	曾是	思维	的	其他	黑斯廷斯	和	谁	姓名	他们	有	已采取	过度	自由	.

这样，休就明白了他的朋友在想另一个名叫黑斯廷斯的人，他们之前曾随意地使用过这个名字。

['ælˌənˌdeɪl] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [slæb] ['ɑːrtɪsts] .

Allandale	seemed	pleased	to	know	that	there	was	to	be	a	change	of	slab	artists	.
阿兰代尔	似乎	高兴	到	知道	那	那里	曾是	到	是	一个	改变	的	板	艺术家	.

得知石板雕刻师要更换，阿兰代尔似乎很高兴。

" [ɔːl] ['pɪtʃɚz] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə] [juː 'es] [wen] [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['bætɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn] !

"	All	pitchers	look	alike	to	us	when	we've	got	our	batting	clothes	on	!
"	全部	投手	看	同样	到	我们	什么时候	我们已经	得到	我们的	击球	衣服	在	!

“当我们穿上击球服时，所有投手在我们眼里都一样！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sæŋ] [aʊt] ['blaɪðli] , [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bæts] [ə'raʊnd] ,

"	one	of	them	sang	out	blithely	,	as	he	swung	a	couple	of	bats	around	,
"	一	的	他们	唱	出去	兴高采烈地	,	作为	他	摇摆	一个	夫妻	的	蝙蝠	大约	,

其中一人一边挥舞着几根球棒，一边兴高采烈地唱着歌。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ʌp] ,

being	the	next	man	up	,
存在	这	下一个	男人	向上	,

挺身而出，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɑːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] ['θroʊɪŋ] [wʌn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	desirous	of	making	himself	feel	that	he	held	a	willow	wand	in	his	hands	when	throwing	one	aside	and	wielding	the	other	.
和	渴望	的	制作	他自己	感觉	那	他	握住	一个	柳	魔杖	在	他的	双手	什么时候	投掷	一	旁边	和	挥舞	这	其他	.

他渴望让自己感觉手中握着一根柳条杖，然后扔掉一根，挥舞另一根。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

He	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

他弄错了。

[hjuː] ['stɑːrtɪd][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

Hugh	started	in	without	delay	feeding	them	some	of	what	the	boys	were
休	开始	在	没有	延迟	喂养	他们	一些	的	什么	这	男孩们	是

[pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] " ['tiːzəz] .

pleased	to	denominate	his	"	teasers	.
高兴	到	定名	他的	"	预告片	.

休立即开始喂他们吃一些东西，孩子们很高兴地称之为他的“逗弄者”。

" [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] [θɪn] [er] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

"	He	soon	had	them	hitting	at	thin	air	with	might	and	main	,
"	他	很快	有	他们	击中	在	薄的	空气	和	可能	和	主要的	,

“他很快就让他们徒劳地挥舞着武器，却打空了。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] .

and	looking	surprised	because	they	failed	to	connect	.
和	寻找	惊讶	因为	他们	失败的	到	连接	.

他们看起来很惊讶，因为他们连接失败了。

[wʌn] [mæn] , [ðen] [tuː] , [went] [aʊt] [ɑːn] [straɪks] ,

One	man	,	then	two	,	went	out	on	strikes	,
一	男人	,	然后	二	,	去	出去	在	罢工	,

先是一个人罢工，然后是两个人，

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [ɪ'luːsɪv] " [feɪd] - [ə'weɪ] " [bɔːl] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['krɪsti]

and	neither	had	touched	the	elusive	"	fade	-	away	"	ball	made	famous	by	Christy
和	两者都不	有	感动	这	难以捉摸的	"	褪色	-	离开	"	球	制成	著名的	经过	克里斯蒂

['mæθjuːsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .

Matthewson	in	his	prime	.
马修森	在	他的	主要的	.

两人都没有触碰到克里斯蒂·马修森巅峰时期赖以成名的那种难以捉摸的“后仰跳投”。

[ðə; ðiː] [kraʊd] [sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .

The	crowd	sat	up	and	began	to	take	notice	.
这	人群	卫星	向上	和	开始	到	拿	注意	.

人群坐直身子，开始注意到这一切。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ɪf] [hjuː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk][baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][hɪz; ɪz]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

If	Hugh	could	only	keep	up	his	good	work	by	varying	his	offerings	,
如果	休	可以	仅有的	保持	向上	他的	好的	工作	经过	变化	他的	供品	,

如果休能够通过不断变换产品种类来保持他良好的工作状态，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['slʌgɪŋ] ['ælˌənˌdeɪl] ['fɛloʊz] ['gesɪŋ] ,

so	as	to	keep	those	slugging	Allandale	fellows	guessing	,
所以	作为	到	保持	那些	猛击	阿兰代尔	伙伴们	猜测	,

好让那些在阿兰代尔横冲直撞的家伙们摸不着头脑，

[ænd; ənd] ['skræntən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ðiː] [bɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	Scranton	began	to	knock	the	ball	around	a	little	on	their	own	account	,
和	斯克兰顿	开始	到	敲	这	球	大约	一个	小的	在	他们的	自己的	帐户	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

于是斯克兰顿开始自主地组织进攻，为什么呢?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [jet] .

there	might	be	something	like	a	good	game	yet	.
那里	可能	是	某物	喜欢	一个	好的	游戏	然而	.

或许还会出现一款不错的游戏。

[ðə; ðiː] [θɜːrd] [mæn] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aʊt] , [fɔːr; fər] " [keɪ] . [keɪ] .

The	third	man	got	a	hit	which	should	really	have	been	an	out	,	for	"	K	.	K	.
这	第三	男人	得到	一个	打	哪个	应该	真的	有	到过	一个	出去	,	为了	"	K	.	K	.

,

,

,

第三名球员击出一记本应是出局的安打，因为“KK，

" [rɪ'laɪəb(ə)l] " [keɪ] . [keɪ] . , " [aʊt] [ɪn] [diːp] ['sentər] , [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ðiː] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

"	reliable	"	K	.	K	.	,	"	out	in	deep	center	,	misjudged	the	blow	,	and	started	to
"	可靠的	"	K	.	K	.	,	"	出去	在	深的	中心	,	判断失误	这	吹	,	和	开始	到

[rʌn] [bæk] ,

run	back	,
跑步	后退	,

可靠的“KK”在中外野深处，误判了打击力度，开始往后跑。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ['ɪnstəntli] .

when	he	should	have	shot	forward	instantly	.
什么时候	他	应该	有	射击	向前	即刻	.

他本应该立即向前冲锋。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [graʊnd] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn]

He	could	have	scooped	it	up	three	feet	from	the	ground	had	he	done
他	可以	有	抢先报道	它	向上	三	脚	从	这	地面	有	他	完毕

[soʊ] ;

so	;
所以	;

如果他那样做，他本可以从离地面三英尺的地方把它捡起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [bɔːl] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [pæst] , [ðə; ðiː] ['bætər]

and	while	he	did	manage	to	keep	the	ball	from	getting	past	,	the	batter
和	尽管	他	做过	管理	到	保持	这	球	从	获得	过去的	,	这	连击

[geɪnd] [fɜːrst] .

gained	first	.
获得	第一的	.

虽然他成功阻止了球越过垒包，但击球手还是上了一垒。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [daɪd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [hjuː] [diˈsiːvd] [ðə; ðiː] [nekst] ['feloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

However	,	he	died	there	,	for	Hugh	deceived	the	next	fellow	as	he	had
然而	,	他	死亡	那里	,	为了	休	受骗	这	下一个	同伴	作为	他	有

[dʌn] [tuː] ['priːviəs] ['bætəz] ,

done	two	previous	batters	,
完毕	二	以前的	击球手	,

然而，他却死在了那里，因为休像欺骗前两个击球手一样，欺骗了下一个击球手。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [saɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	the	side	was	out	.
和	这	边	曾是	出去	.

边线出局了。

[wen] [ðə; ðiː] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [ðə; ðiː] [skɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] , [nɑːt] [soʊ] ['veri] [bæd] .

When	the	eighth	inning	ended	the	score	was	four	to	six	,	not	so	very	bad	.
什么时候	这	第八	局	结束	这	分数	曾是	四	到	六	,	不是	所以	非常	坏的	.

第八局结束时比分是四比六，还不算太糟。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ruːtɝz] [gɑːt] ['bɪzi] ,

The	local	rooters	got	busy	,
这	当地的	根系	得到	忙碌的	,

当地的球迷们开始忙碌起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [hjuː] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [wen] [hiː; hi] [toʊd] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks]

and	gave	Hugh	a	round	of	hearty	cheers	when	he	toed	the	mark	in	the	box
和	给予	休	一个	圆形的	的	爽朗	干杯	什么时候	他	脚趾	这	标记	在	这	盒子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当休再次在禁区内得分时，全场爆发出热烈的欢呼声。

['ælˌənˌdeɪl] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hjuː] [strʌk] [tuː] [men] [aʊt] .

Allandale	did	get	a	run	in	this	frame	,	but	still	Hugh	struck	two	men	out	.
阿兰代尔	做过	得到	一个	跑步	在	这	框架	,	但	仍然	休	击	二	男人	出去	.

阿兰代尔队在本局得了一分，但休仍然三振了两名打者。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['skræntən] ['ɔːlsoʊ] ['tæli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [riːd] [fɔːr]

And	in	their	half	of	the	eighth	Scranton	also	tallied	,	making	the	score	read	four
和	在	他们的	一半	的	这	第八	斯克兰顿	还	统计	,	制作	这	分数	读	四

[tuː; tə]['sev(ə)n] .

to	seven	.
到	七	.

第八节下半场，斯克兰顿队也得分，比分变为四比七。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [læst] ['ɪnɪŋ] .

Then	came	the	last	inning	.
然后	来了	这	最后的	局	.

然后就到了最后一局。

[hjuː] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

Hugh	exerted	himself	to	the	utmost	.
休	施加	他自己	到	这	极致	.

休竭尽全力。

[wʌn] ['bætər] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['netɪd] [hɪm; ɪm] [tuː]

One	batter	failed	to	connect	,	but	the	next	got	in	a	blow	that	netted	him	two
一	连击	失败的	到	连接	,	但	这	下一个	得到	在	一个	吹	那	网	他	二

['beɪsiːz] .

bases	.
基地	.

一名击球手未能击中球，但下一名击球手击出一记安打，成功上垒两次。

[hjuː] [kept] [kuːl] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

Hugh	kept	cool	and	managed	to	deceive	the	next	one	.
休	保留	凉爽的	和	管理	到	欺骗	这	下一个	一	.

休保持冷静，成功地骗过了下一个人。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːv] [ænd; ənd] [wen] ['dʒʌginz] [ɪn] [fɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [laɪk]

Then	came	a	mighty	heave	and	when	Juggins	in	far	right	was	seen	running	like
然后	来了	一个	强大的	举	和	什么时候	贾金斯	在	远的	正确的	曾是	已见	跑步	喜欢

[mæd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['æl ˌənˌdeɪl] [hæd; həd] [klɪntʃt] [ə'nʌðər] [breɪs] [ʌv; əv] [rʌnz] [ðen] [ænd; ənd]

mad	it	looked	as	if	Allandale	had	clinched	another	brace	of	runs	then	and
疯狂的	它	看起来	作为	如果	阿兰代尔	有	锁定	其他	支撑	的	跑步	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后，一记猛烈的冲刺，当看到最右边的贾金斯疯狂奔跑时，看起来阿兰代尔似乎又一次拿下了两分。

[bʌt; bət][hɔ'reiʃiəu] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['gɔbəld] [ðæt] [draɪv] ,

But	Horatio	proved	himself	to	be	a	hero	,	for	he	gobbled	that	drive	,
但	霍雷肖	已证实	他自己	到	是	一个	英雄	,	为了	他	狼吞虎咽	那	驾驶	,

但霍雷肖证明了自己是个英雄，因为他吞下了那份动力。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dæmɪdʒ] [dʌn] .

and	the	side	was	extinguished	with	no	damage	done	.
和	这	边	曾是	熄灭	和	不	损害	完毕	.

火势被扑灭，没有造成任何损失。

['skræntən] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [læst] [hæf]

Scranton	tried	with	might	and	main	to	do	something	wonderful	in	their	last	half
斯克兰顿	尝试	和	可能	和	主要的	到	做	某物	精彩的	在	他们的	最后的	一半

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪnɪŋ] .

of	the	final	inning	.
的	这	最终的	局	.

斯克兰顿队在最后一局的后半段竭尽全力，试图创造奇迹。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [aʊt][ænd; ənd] [θri:] [ɑ:n]['beɪsi:z][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer]

with	two	out	and	three	on	bases	it	looked	as	if	there	might	be	a	fair
和	二	出去	和	三	在	基地	它	看起来	作为	如果	那里	可能	是	一个	公平的

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

两出局，三垒有人，看起来很有可能得分。

[sɪns] [ə; eɪ]['wɑ:ləp] [wʊd] [mi:n] [θri:] [rʌnz] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [skɔ:r] ,

since	a	wallop	would	mean	three	runs	to	tie	the	score	,
自从	一个	重击	会	意思是	三	跑步	到	领带	这	分数	,

因为一记重击意味着可以拿下三分来扳平比分，

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒoʊ] ['dænvɝz] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] " ['hoʊmər] " [ˌaɪ 'ti:]

and	if	Joe	Danvers	could	only	get	in	one	of	his	occasional	"	homers	"	it
和	如果	乔	丹弗斯	可以	仅有的	得到	在	一	的	他的	偶然	"	本垒打	"	它

[wʊd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ti:m] .

would	break	up	the	game	in	favor	of	the	local	team	.
会	休息	向上	这	游戏	在	偏爱	的	这	当地的	团队	.

如果乔·丹弗斯能打进他偶尔的“本垒打”，就能扭转比赛局势，让主队获胜。

[dʒoʊ][dɪd] [kə'nekt] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] , [bʌt; bət][ə'læs] !

Joe	did	connect	and	drove	out	a	great	hit	,	but	alas	!
乔	做过	连接	和	驾驶	出去	一个	伟大的	打	,	但	唉	!

乔确实击中了目标，打出了一记漂亮的安打，但是，唉！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv] ['beɪsbɔ:l] , ['(h)wipl] ['oʊvər][ɪn] [raɪt] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [pleɪ]

for	the	eccentricities	of	baseball	,	Whipple	over	in	right	had	seen	fit	to	play
为了	这	怪癖	的	棒球	,	惠普尔	超过	在	正确的	有	已见	合身	到	玩

[fɑ:r] [bæk] ,

far	back	,
远的	后退	,

由于棒球比赛的特殊性，右外野手惠普尔选择退守很远的位置。

[ænd; ənd]['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæləp] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

and	after	quite	a	gallop	he	managed	to	clutch	the	ball	and	hold	it	.
和	后	相当	一个	驰骋	他	管理	到	离合器	这	球	和	抓住	它	.

经过一番疾驰，他终于抓住了球并将其牢牢控制住。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [geɪv] ['ælˌənˌdeɪl] [ðə; ði] [geɪm] .

Of	course	that	gave	Allandale	the	game	.
的	课程	那	给予	阿兰代尔	这	游戏	.

当然，这让阿兰代尔赢得了比赛。

[ðə; ði] ['skræntən] [bɔɪz] [siːmd] ['prɪti] " [sɔːr] " ['oʊvər][ðer; ðər][fɜːrst] [dɪ'fiːt] ,

The	Scranton	boys	seemed	pretty	"	sore	"	over	their	first	defeat	,
这	斯克兰顿	男孩们	似乎	漂亮的	"	疮	"	超过	他们的	第一的	击败	,

斯克兰顿队的队员们似乎对首场失利耿耿于怀。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] ,

but	considering	the	hard	luck	that	had	been	their	portion	,
但	考虑	这	难的	运气	那	有	到过	他们的	部分	,

但考虑到他们所遭遇的种种不幸，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ]['bædli]['æftər][ɔːl] .

they	felt	that	they	had	not	done	so	badly	after	all	.
他们	毛毡	那	他们	有	不是	完毕	所以	糟糕	后	全部	.

他们觉得自己其实做得还不错。

" [dʒʌst] [weɪt] !

"	Just	wait	!
"	只是	等待	!

等着瞧!

" [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ælˌənˌdeɪl] ['fɛloʊz] , " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [wen] [juːl]

"	they	told	the	laughing	Allandale	fellows	,	"	there's	another	day	coming	when	you'll
"	他们	讲述	这	笑	阿兰代尔	伙伴们	,	"	有	其他	天	未来	什么时候	你会

[hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['ælən] [taɪ'riː] ;

have	to	face	Alan	Tyree	;
有	到	脸	艾伦	泰瑞	;

“他们告诉那些大笑的阿兰代尔小伙子们，‘总有一天你们会遇到艾伦·泰瑞；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [juːl] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['pɪkɪŋ] .

and	the	chances	are	two	to	one	you'll	not	find	that	boy	such	easy	picking	.
和	这	机会	是	二	到	一	你会	不是	寻找	那	男生	这样的	简单的	挑选	.

而且，你十有八九不会发现那个男孩那么容易上手。

[jʊə(r)] [ɪn] [greɪt] [lʌk] [tə'deɪ] , ['ælˌənˌdeɪl] ; [soʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You're	in	great	luck	today	,	Allandale	;	so	make	the	most	of	it	.
你是	在	伟大的	运气	今天	,	阿兰代尔	;	所以	制作	这	最多	的	它	.

阿兰代尔，你今天运气真好，一定要好好把握机会。

[hiː; hi] [lɑːfs] ['lɔːŋgɪst] [huː] [lɑːfs] [læst] ;

He	laughs	longest	who	laughs	last	;
他	笑声	最长	WHO	笑声	最后的	;

笑到最后的人才是笑得最久的人；

[ænd; ənd] ['skræntən] [ɪz] ['weɪdʒərɪŋ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dəunʌts] [ðæt] ['itl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][nekst] !

and	Scranton	is	wagering	dollars	to	doughnuts	that	it'll	be	our	turn	next	!
和	斯克兰顿	是	下注	美元	到	甜甜圈	那	它将	是	我们的	转动	下一个	!

斯克兰顿方面打赌，下一个轮到我们肯定就是了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['fɑːrmər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [kə'lekts] [hɪz; ɪz] [bɪl]

FARMER	BERNARD	COLLECTS	HIS	BILL
农民	伯纳德	收集	他的	账单

农夫伯纳德收取账单

" [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hjuː] , " ['θæd] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Come	and	go	along	with	me	,	Hugh	,	"	Thad	Stevens	was	saying	,
"	来	和	去	沿着	和	我	,	休	,	"	萨德	史蒂文斯	曾是	说	,

“休，跟我一起走吧，”萨德·史蒂文斯说道。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] ['sʌfərd] [baɪ]['skræntən] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

some	days	after	the	defeat	suffered	by	Scranton	High	at	the	hands	of	the
一些	天	后	这	击败	遭受	经过	斯克兰顿	高的	在	这	双手	的	这

[tʃæmps] ,

Champs	,
冠军	,

在斯克兰顿高中被冠军队击败几天后，

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [den] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

as	he	bounced	into	his	chum's	den	about	four	in	the	afternoon	.
作为	他	弹跳	进入	他的	朋友的	丹	关于	四	在	这	下午	.

下午四点左右，他蹦蹦跳跳地进了他朋友的窝里。

" [wer] [tuː; tə] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [ðen]

"	Where	to	?	"	demanded	the	other	,	looking	up	with	a	smile	;	and	then
"	在哪里	到	?	"	要求	这	其他	,	寻找	向上	和	一个	微笑	;	和	然后

“去哪儿？”另一个人抬起头，笑着问道；然后

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [θædz] [feɪs] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ædɪd] : " [bʌt; bət]

noting	the	eager	expression	on	Thad's	face	he	hurriedly	added	:	"	But
注意到	这	渴望的	表达	在	萨德的	脸	他	匆匆	额外	:	"	但

注意到萨德脸上急切的表情，他连忙补充道：“但是

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	guess	I	can	get	pretty	close	to	the	mark	without	your	telling	me	.
我	猜测	我	能	得到	漂亮的	关闭	到	这	标记	没有	你的	讲述	我	.

我想即使你不告诉我，我也能猜得相当准。

[jʊə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['brʌðər]

You're	meaning	to	continue	your	campaign	against	our	friend	,	Brother
你是	意义	到	继续	你的	活动	反对	我们的	朋友	,	兄弟

你打算继续对我们的朋友，兄弟，发起攻击。

['lʌ] — - [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ges] , ['θæd] ? "

Lu	—	-	how	about	that	for	a	guess	,	Thad	?	"
鲁	—	-	如何	关于	那	为了	一个	猜测	,	萨德	?	"

卢——你猜得怎么样，萨德?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['θæd] ,

"	Just	what	I'm	up	to	,	for	a	fact	,	"	asserted	Thad	,
"	只是	什么	我是	向上	到	,	为了	一个	事实	,	"	断言	萨德	,

“这正是我正在做的，千真万确，”萨德断言道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['fæʃ(ə)n] .

with	his	jaws	shutting	in	an	energetic	fashion	.
和	他的	下颚	关闭	在	一个	精力充沛	时尚	.

他用力地合上下巴。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [gɪv] ['oʊvər] ,

"	You	ought	to	know	that	I	never	give	over	,
"	你	应该	到	知道	那	我	绝不	给	超过	,

你应该知道我从不放弃，

[wʌns] [aɪm] [wɜːrkt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ['bɪznəs] [gɑːt][ˌem 'iː] .

once	I'm	worked	up	like	that	business	got	me	.
一次	我是	工作	向上	喜欢	那	商业	得到	我	.

一旦我像那件事一样激动起来。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] [mə'tɪldə]
Day **and** **night** **I've** **been** **trying** **to** **plan** **a** **way** **of** **ridding** **poor** **deluded** **Matilda**
天 和 夜晚 我已经 到过 尝试 到 计划 一个 方式 的 骑行 贫穷的 妄想 玛蒂尔达
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sliːk] ['ræskl] [huːz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and **her** **sick** **husband** **from** **that** **sleek** **rascal** **who's** **fastened** **on** **them** **for**
和 她 生病的 丈夫 从 那 光滑 恶棍 谁是 系紧 在 他们 为了
[kiːps] . "
keeps **.** **"**
保持 . "

我日夜都在想办法，要把可怜的、受蒙蔽的玛蒂尔达和她生病的丈夫从那个油嘴滑舌、死缠烂打的家伙手里解救出来。

" [wel] , [wɒts] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ['θæd] ? " [kən'tɪnjuːd] [hjuː] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" **Well** **,** **what's** **new** **in** **the** **game** **,** **Thad** **?** **"** **continued** **Hugh** **,** **picking** **up** **his** **cap** **,**
" 出色地 , 是什么 新的 在 这 游戏 , 萨德 ? " 持续 休 , 挑选 向上 他的 帽 ,

“怎么样，萨德，这游戏里有什么新花样？”休一边说着，一边拿起帽子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and **in** **this** **way** **proclaiming** **his** **intention** **of** **joining** **his** **chum** **.**
和 在 这 方式 宣告 他的 意图 的 加入 他的 密友 .

以此方式表明了他加入好友行列的意愿。

" ['sevrəl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [əd'mɪtɪd] ['θæd] ,
" **Several** **things** **have** **happened** **,** **"** **admitted** **Thad** **,**
" 一些 事物 有 发生 , " 承认 萨德 ,

“发生了很多事，”萨德承认道。

" [ðoʊ] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði] [kɔːz] [ə; eɪ]
" **though** **honest** **to** **goodness** **I** **can't** **say** **that** **they** **have** **advanced** **the** **cause** **a**
" 尽管 诚实的 到 善良 我 不能 说 那 他们 有 先进的 这 原因 一个
[wɪt] .
whit **.**
白色 .

“但说实话，我不能说他们为这项事业做出了任何贡献。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][mɑːm][hæz; həz] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] , [wɪtʃ] [wɜːrd] [miːnz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [streɪn]
First **of** **all** **Mom** **has** **capitulated** **,** **which** **word** **means** **she** **couldn't** **stand** **the** **strain**
第一的 的 全部 妈妈 有 投降了 , 哪个 单词 方法 她 不能 站立 这 拉紧
['eni] [lɔːŋgər] ,
any **longer** **,**
任何 更长 ,

首先，妈妈屈服了，这意味着她再也承受不住压力了。

['wɜːriɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] [mə'tɪldə] ['goʊɪŋ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [fuːd]
worrying **so** **about** **Matilda** **going** **hungry** **for** **lack** **of** **sewing** **to** **do** **to** **earn** **food**
令人担忧 所以 关于 玛蒂尔达 去 饥饿的 为了 缺少 的 缝纫 到 做 到 赚 食物
[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for **the** **three** **of** **them** **.**
为了 这 三 的 他们 .

非常担心玛蒂尔达会因为没有缝纫活可做而挨饿，无法挣钱养活他们三个人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
So **she** **and** **some** **of** **the** **other** **ladies** **sent** **out** **a** **bundle** **,**
所以 她 和 一些 的 这 其他 女士们 发送 出去 一个 捆 ,

于是她和其他几位女士寄出了一批东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [raɪt] [naʊ] , [tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
and **I've** **got** **another** **down** **at** **the** **door** **right** **now** **,** **to** **carry** **over** **to** **the**
和 我已经 得到 其他 向下 在 这 门 正确的 现在 , 到 携带 超过 到 这
['hɑːzmər] ['kɑːtɪdʒ] . "
Hosmer **cottage** **.** **"**
霍斯默 小屋 . "

现在门口还有一辆车，我要把它搬到霍斯默小屋去。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['ɑːnər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['θæd] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , " [sed]
" I must say I honor your mother , Thad , for being so tender - hearted , " said
" 我 必须 说 我 荣誉 你的 母亲 , 萨德 , 为了 存在 所以 投标 - 心地 , " 说
[hjuː] , ['wɔːrmli] .
Hugh , warmly .
休 , 热情地 .

“我必须说，我非常敬佩你母亲，萨德，她真是个心地善良的人，”休热情地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [hjuː] , " [said] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,
" Of course you do , Hugh , " sighed the other boy ,
" 的 课程 你 做 , 休 , " 叹了口气 这 其他 男生 ,

“你当然会这么做，休，”另一个男孩叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [bæd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [bɪg] ['iːtər] [wʌz; wəz] [stɑːrvd] [aʊt] ,
" but it's too bad they had to give in before that big eater was starved out ,
" 但 它是 也 坏的 他们 有 到 给 在 前 那 大的 食客 曾是 饥饿 出去 ,

“但可惜的是，他们不得不在那个大胃王饿死之前就屈服了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ,
and took to the road again ,
和 采取 到 这 路 再次 ,

于是再次踏上旅途。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [æt; ət] [bæk] [dɔːz] .
where he could always make sure of begging a full meal at back doors .
在哪里 他 可以 总是 制作 当然 的 乞讨 一个 满的 一顿饭 在 后退 门 .

他总能确保在后门乞讨到一顿饱饭。

[naʊ] ['hiːl] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][skwɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
Now he'll just decide to squat down and stick through the summer ,
现在 地狱 只是 决定 到 蹲 向下 和 戳 通过 这 夏天 ,

现在他决定就这么蹲下来，熬过这个夏天。

[jes] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] ['evri]
yes and winter in the bargain , acting as if he might be almost dying every
是的 和 冬天 在 这 便宜货 , 表演 作为 如果 他 可能 是 几乎 垂死 每一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,

是的，再加上冬天的寒冷，他时不时地会表现得好像自己快要死了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['wʌndərfəli] [suːn] [ə'gen] .
and then recovering his appetite wonderfully soon again .
和 然后 恢复中 他的 食欲 太棒了 很快 再次 .

然后他的食欲很快就奇迹般地恢复了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "
it makes me furious , that's what it does . "
它 制作 我 狂怒 , 那就是 什么 它 做 . "

它让我怒不可遏，就是这样。

" [wel] , [æz; əz] [juːv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['θæd] , [aɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] ;
" Well , as you've asked me to go along , Thad , I'll accommodate you ;
" 出色地 , 作为 你已经 问 我 到 去 沿着 , 萨德 , 患病的 容纳 你 ;

“好吧，既然你让我陪同，萨德，我就满足你的要求；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] [tə'deɪ] ?

but	have	you	any	little	scheme	on	foot	today	?
但	有	你	任何	小的	方案	在	脚	今天	?

但你今天有什么小计划吗?

" [kən'tɪnjuːd] [hjuː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

"	continued	Hugh	,	leading	the	way	toward	the	back	door	,
"	持续	休	,	领导	这	方式	朝向	这	后退	门	,

“休继续说道，带头朝后门走去，”

[sɪns] [hiː; hi] ['ʌndər] [stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['hʌntɪŋ]

since	he	under	stood	that	his	chum	had	left	his	bundle	there	before	hunting
自从	他	在下面	站立	那	他的	密友	有	左边	他的	捆	那里	前	打猎

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

因为他明白他的朋友在找到他之前把包裹留在那里了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , [hjuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːgərli] , " [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] ,

"	I	wish	I	did	,	Hugh	,	"	replied	the	other	,	eagerly	,	"	but	try	as	I	may	,
"	我	希望	我	做过	,	休	,	"	回复	这	其他	,	急切地	,	"	但	尝试	作为	我	可能	,

“我真希望我能做到，休，”另一个人急切地回答道，“但无论我怎么努力，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

it	seems	to	me	I	just	can't	think	up	anything	worth	while	.
它	似乎	到	我	我	只是	不能	思考	向上	任何事物	值得	尽管	.

我感觉自己真的想不出什么有价值的事情。

['æftər] [ðæt] [grænd] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊərz] [fel] [soʊ] [flæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [seɪlz] .

After	that	grand	scheme	of	ours	fell	so	flat	it	took	all	the	wind	out	of	my	sails	.
后	那	盛大	方案	的	我们的	跌倒	所以	平坦的	它	采取	全部	这	风	出去	的	我的	帆	.

我们那个宏伟的计划彻底失败后，我顿时泄了气。

[aɪm] ['trʌstɪŋ] ['moʊstli][tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][græb]

I'm	trusting	mostly	to	luck	to	have	something	come	up	that	we	can	grab
我是	信任	大多	到	运气	到	有	某物	来	向上	那	我们	能	抓住

[hoʊld][ʌv; əv] ,

hold	of	,
抓住	的	,

我主要寄希望于运气，希望能出现一些我们可以抓住的机会。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [buːst] .

so	as	to	give	him	a	boost	.
所以	作为	到	给	他	一个	促进	.

以便给他加油打气。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

"	They	were	soon	on	their	way	.
"	他们	是	很快	在	他们的	方式	.

他们很快就出发了。

['θæd] [tɔːkt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

Thad	talked	almost	incessantly	,
萨德	谈话	几乎	不已	,

萨德几乎不停地说话，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [kən'si:v] [sʌm; səm]

and	begged	his	companion	to	try	his	hardest	to	conceive	some
和	乞求	他的	伴侣	到	尝试	他的	最难	到	构想	一些

['prɑ:mɪsɪŋ] [plæn] [ðæt] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

promising	plan	that	might	turn	out	a	shade	better	than	the	one	connected	with
有前途	计划	那	可能	转动	出去	一个	阴影	更好的	比	这	一	连接	和

[ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] ['mɑ:rʃ(ə)l] [frʌm; frəm] ['teksəs] .

that	imaginary	marshal	from	Texas	.
那	假想	元帅	从	德克萨斯州	.

他恳求同伴尽最大努力想出一个有希望的计划，这个计划最好比那个来自德克萨斯州的虚构的执法官的计划好一点。

[soʊ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:zmər] ['kɑ:tɪdʒ] .

So	they	presently	arrived	at	the	Hosmer	cottage	.
所以	他们	目前	到达的	在	这	霍斯默	小屋	.

于是，他们到达了霍斯默小屋。

['θæd] [dɪd][ðə; ði] ['nɔkiŋ] .

Thad	did	the	knocking	.
萨德	做过	这	敲门	.

是萨德敲的门。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]

He	had	decided	to	go	in	at	the	slightest	invitation	,	in	hopes	of	meeting
他	有	决定	到	去	在	在	这	丝毫	邀请	,	在	希望	的	会议

['brʌðər] ['lʌ] [ə'gen] ,

Brother	Lu	again	,
兄弟	鲁	再次	,

他决定只要有人邀请就去，希望能再次见到卢哥。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [ðə; ði]['prɑ:spekts][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [di'pɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	ascertaining	what	the	prospects	were	for	his	departing	to	the	other
和	确定	什么	这	前景	是	为了	他的	离开	到	这	其他

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

并确定他前往另一个世界的前景如何。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] ,

To	the	surprise	of	both	boys	,
到	这	惊喜	的	两个都	男孩们	,

令两个男孩都感到惊讶的是，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [mə'tɪldə] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts]

when	they	were	admitted	by	Matilda	they	discovered	the	object	of	their	thoughts
什么时候	他们	是	承认	经过	玛蒂尔达	他们	发现	这	目的	的	他们的	想法

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

seated	in	a	chair	,
坐着	在	一个	椅子	,

当他们被玛蒂尔达接走时，发现他们心中所想的人正坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔ:l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	thick	shawl	across	his	shoulders	.
和	一个	厚的	披肩	穿过	他的	肩膀	.

他肩上披着一条厚厚的披肩。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪl] , [tu:] .

He	looked	as	though	he	might	be	a	trifle	ill	,	too	.
他	看起来	作为	尽管	他	可能	是	一个	琐事	患病的	,	也	.

他看起来好像也有点不舒服。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [grɪnz] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

At	the	sight	of	them	one	of	his	accustomed	grins	came	over	his	face	,
在	这	视线	的	他们	一	的	他的	习惯	咧嘴笑	来了	超过	他的	脸	,

看到他们，他脸上露出了惯常的笑容。

[naʊ] [rʌf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [greɪ] [bɪrd] .

now	rough	again	with	a	three	days	'	growth	of	gray	beard	.
现在	粗糙的	再次	和	一个	三	天	-	生长	的	灰色的	胡须	.

现在胡子又长出来了，三天没刮了，满脸灰白。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

"	Hello	,	boys	!
"	你好	,	男孩们	!

“嗨，孩子们！”

" [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [træmp] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

"	the	reformed	tramp	called	out	,	as	though	really	pleased	to	see	them	again	;
"	这	改革后的	流浪汉	称为	出去	,	作为	尽管	真的	高兴	到	看	他们	再次	;

“改过自新的流浪汉大声喊道，好像真的很高兴再次见到他们；

" [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [kiːps] .

"	you	find	me	under	the	weather	this	time	for	keeps	.
"	你	寻找	我	在下面	这	天气	这	时间	为了	保持	.

“这次你发现我身体不舒服，是真的不舒服了。”

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][bæd] [ə'tæks] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

Had	one	of	my	little	bad	attacks	,	and	just	beginning	to	feel	a	shade
有	一	的	我的	小的	坏的	攻击	,	和	只是	开始	到	感觉	一个	阴影

['betər] .

better	.
更好的	.

刚才又犯了点小毛病，现在感觉好多了。

[pər'hæps] [aɪl] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spɛlz] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Perhaps	I'll	go	off	in	one	of	these	spells	some	fine	day	,	sooner	or	later	.
也许	患病的	去	离开	在	一	的	这些	咒语	一些	美好的	天	,	很快	或者	之后	.

也许在某个美好的日子里，我会陷入这样的沉思，迟早有一天。

[mə'tɪldə] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Matilda	she's	been	a	good	nurse	to	me	,
玛蒂尔达	她是	到过	一个	好的	护士	到	我	,

玛蒂尔达一直都是我的好护士。

[ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] ['evər] [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

and	I'm	beginning	to	believe	I	did	the	wisest	thing	ever	when	I	decided	to
和	我是	开始	到	相信	我	做过	这	最明智的	事物	曾经	什么时候	我	决定	到

[hʌnt] [maɪ] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [blʌd] ['relətɪv] [ʌp] ,

hunt	my	last	remaining	blood	relative	up	,
打猎	我的	最后的	其余的	血	相对的	向上	,

我开始相信，我当初决定寻找我最后一位血亲，是我做过的最明智的决定。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] .

and	stay	with	her	till	the	end	came	.
和	停留	和	她	直到	这	结尾	来了	.

陪伴她直到生命的尽头。

" [mə'tɪldə] [lʊkt] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

"	Matilda	looked	pained	to	hear	him	speak	in	that	way	,
"	玛蒂尔达	看起来	痛苦	到	听到	他	说话	在	那	方式	,

听到他那样说话，玛蒂尔达看起来很痛苦。

[bʌt; bət] ['θæd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'prest] .

but	Thad	was	not	in	the	least	impressed	.
但	萨德	曾是	不是	在	这	至少	印象深刻	.

但萨德对此丝毫没有动容。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [koʊld] ,

According	to	his	mind	the	other	had	only	caught	a	little	summer	cold	,
根据	到	他的	头脑	这	其他	有	仅有的	捕捉	一个	小的	夏天	寒冷的	,

在他看来，对方只是得了点小感冒而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stres] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

and	which	had	caused	him	considerable	distress	,	with	its	accompanying
和	哪个	有	导致	他	大量	痛苦	,	和	它是	随同

['sniːzɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] .

sneezing	discomforts	.
打喷嚏	不适	.

这给他带来了相当大的痛苦，伴随着打喷嚏的不适。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

He	did	not	believe	it	was	anything	serious	.
他	做过	不是	相信	它	曾是	任何事物	严肃的	.

他认为这没什么大不了的。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][mæn] ,

Determined	,	however	,	to	stay	a	short	while	and	study	the	man	,
决定	,	然而	,	到	停留	一个	短的	尽管	和	学习	这	男人	,

然而，他决定稍作停留，仔细观察这个人。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['luːphoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd]

in	hopes	of	discovering	some	loophole	through	which	he	might	be	reached	and
在	希望	的	发现	一些	漏洞	通过	哪个	他	可能	是	达到	和

[meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːzmər] [hoʊm] ,

made	to	give	up	his	soft	berth	in	the	Hosmer	home	,
制成	到	给	向上	他的	柔软的	泊位	在	这	霍斯默	家	,

希望能找到一些漏洞，通过这些漏洞联系到他，让他放弃在霍斯默家舒适的住处。

['θæd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Thad	took	a	chair	,	and	settled	himself	for	a	visit	.
萨德	采取	一个	椅子	,	和	定居	他自己	为了	一个	访问	.

萨德搬了把椅子，准备开始交谈。

[hjuː] [æskt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

Hugh	asked	the	man	a	number	of	questions	concerning	his	illness	,
休	问	这	男人	一个	数字	的	问题	有关	他的	疾病	,

休询问了这名男子一些关于他病情的问题，

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [taɪm] ['brʌðər] ['lʌ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [glæns]

and	took	note	of	the	fact	that	every	time	Brother	Lu	had	occasion	to	glance
和	采取	笔记	的	这	事实	那	每一个	时间	兄弟	鲁	有	场合	到	瞥一眼

[tɔːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['tendər] [gliːm] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

toward	his	sister	a	wonderfully	tender	gleam	would	come	into	his	blue	eyes	.
朝向	他的	姐姐	一个	太棒了	投标	闪耀	会	来	进入	他的	蓝色的	眼睛	.

他注意到，每当陆哥哥有机会看向妹妹时，他那双蓝色的眼睛里都会闪过一丝温柔的光芒。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['skræntən] ['ɔːlweɪz] [nuː] ,

Apparently	he	had	learned	what	everybody	in	Scranton	always	knew	,
显然	他	有	学习	什么	大家	在	斯克兰顿	总是	知道	,

显然，他终于明白了斯克兰顿的每个人都一直都知道的事情。

[ðæt] [mə'tɪldə] ['hɑːzmər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd] ['sɔftəst] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [ə'laɪv] .

that	Matilda	Hosmer	was	the	kindest	and	softest	-	hearted	creature	alive	.
那	玛蒂尔达	霍斯默	曾是	这	最善良的	和	最柔软	-	心地	生物	活	.

玛蒂尔达·霍斯默是世上最善良、最温柔的人。

[hjuː] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [nɑːt][ɪn] [taɪm] [kɔːz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fiːl]

Hugh	wondered	whether	this	knowledge	might	not	in	time	cause	the	man	to	feel
休	想知道	无论	这	知识	可能	不是	在	时间	原因	这	男人	到	感觉

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

ashamed	of	imposing	upon	her	strength	and	generosity	,
羞愧	的	气势磅礴	之上	她	力量	和	慷慨	,

休心想，知道了这件事之后，那个男人会不会感到羞愧，因为他滥用了她的力量和慷慨。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [siːnz] .

so	that	of	his	own	free	will	he	would	take	his	departure	for	other	scenes	.
所以	那	的	他的	自己的	自由的	将要	他	会	拿	他的	离开	为了	其他	场景	.

所以，他出于自己的自由意志，会前往其他场景。

" [mə'tɪldə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Matilda	is	going	to	have	a	birthday	in	a	few	days	,	"	he	confided	to	the
"	玛蒂尔达	是	去	到	有	一个	生日	在	一个	很少	天	,	"	他	坦白	到	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“玛蒂尔达过几天就要过生日了，”他悄悄告诉男孩们。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ænd; ənd] - ['brʌðər] - [ɪn]

at	a	time	his	sister	chanced	to	be	in	the	kitchen	,	"	and	me'n	Brother	-	in
在	一个	时间	他的	姐姐	偶然	到	是	在	这	厨房	,	"	和	-	兄弟	-	在

- [lɔː] ['ændruː] ,

-	law	Andrew	,
-	法律	安德鲁	,

当时他妹妹正好在厨房，“还有我的妹夫安德鲁，

[wiːv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

we've	made	up	our	minds	to	surprise	her	with	a	little	present	.
我们已经	制成	向上	我们的	思想	到	惊喜	她	和	一个	小的	展示	.

我们决定给她一个惊喜，送她一份小礼物。

- [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv]

'	Course	it	can't	be	anything	much	,	because	we	haven't	a	superabundance	of
-	课程	它	不能	是	任何事物	很多	,	因为	我们	还没有	一个	过多	的

['redi] [kæʃ] ; [bʌt; bət] [mə'tɪldə] ,

ready	cash	;	but	Matilda	,
准备好	现金	;	但	玛蒂尔达	,

当然不可能太多，因为我们没有太多的现金；但是玛蒂尔达，

[ʃiːz] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['wɑːndərɪŋ] ['brʌðər] [soʊ] ['hænsəmli] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv]

she's	stood	by	her	poor	old	wandering	brother	so	handsomely	I'd	be	glad	to	give
她是	站立	经过	她	贫穷的	老的	漫游	兄弟	所以	英俊地	ID	是	高兴的	到	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

her	a	whole	hundred	dollars	,
她	一个	所有的	百	美元	,

她对她那可怜的、流浪的老哥哥照顾得如此周到，我真想给她一百美元。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [pə'zest] [ðæt] [sʌm; səm] .

if	only	I	possessed	that	sum	.
如果	仅有的	我	拥有	那	和	.

如果我拥有那笔钱就好了。

" ['θæd] [lʊkt] [sər'praɪzd] ,

"	Thad	looked	surprised	,
"	萨德	看起来	惊讶	,

萨德看起来很惊讶，

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] ['hoʊboʊ] [maɪt]

indeed	he	may	have	begun	to	suspect	that	after	all	the	grizzled	old	hobo	might
的确	他	可能	有	开始	到	怀疑	那	后	全部	这	斑白	老的	流浪汉	可能

[nɑ:t] [bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['hɑ:rtləs] [æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

not	be	quite	so	heartless	as	appearances	would	indicate	.
不是	是	相当	所以	狠心	作为	外貌	会	表明	.

事实上，他可能已经开始怀疑，这个饱经风霜的老流浪汉或许并不像外表看起来那么冷酷无情。

[ðɪs] [ˌʌnig'zɑ:mpld] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ʃoʊn] [baɪ] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv]

This	unexampled	spirit	of	self	-	sacrifice	shown	by	Matilda	was	beginning	to	have
这	史无前例	精神	的	自己	-	牺牲	所示	经过	玛蒂尔达	曾是	开始	到	有

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] ['neɪtʃər] .

its	influence	on	his	hard	nature	.
它是	影响	在	他的	难的	自然	.

玛蒂尔达展现出的这种前所未有的自我牺牲精神开始影响他冷酷的性格。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hju:] , [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , ['lisnd] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər]

As	for	Hugh	,	he	listened	with	considerable	interest	,	listened	and	sat	there
作为	为了	休	,	他	听着	和	大量	兴趣	,	听着	和	卫星	那里

,

,

,

至于休，他饶有兴趣地听着，就那样坐在那里听着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['lʌ] ,

watching	the	play	of	emotions	across	the	face	of	Brother	Lu	,
观看	这	玩	的	情绪	穿过	这	脸	的	兄弟	鲁	,

看着陆哥脸上情绪的起伏，

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	forming	certain	opinions	of	his	own	at	the	same	time	.
和	成型	肯定	意见	的	他的	自己的	在	这	相同的	时间	.

与此同时，他也形成了自己的一些观点。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['hevi] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

While	they	sat	there	a	heavy	knock	came	at	the	door	.
尽管	他们	卫星	那里	一个	重的	敲	来了	在	这	门	.

他们正坐在那里，突然传来一阵急促的敲门声。

[ə'pɑ:n] [mə'tɪldə] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd] ,

Upon	Matilda	venturing	to	open	the	same	a	big	man	pushed	his	way	inside	,
之上	玛蒂尔达	冒险	到	打开	这	相同的	一个	大的	男人	推动	他的	方式	里面	,

玛蒂尔达冒险打开门时，一个身材魁梧的男人挤了进去。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] ['rʌfli] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'bju:sɪv] [toʊn] .

and	started	talking	roughly	in	a	loud	,	almost	abusive	tone	.
和	开始	说	大致	在	一个	大声	,	几乎	虐待	语气	.

然后开始用响亮、近乎辱骂的语气粗鲁地说话。

['θæd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['fɑ:rmər] [ænd; ənd] ['derimən] [hu:]

Thad	recognized	him	as	a	certain	well	-	to	-	do	farmer	and	dairyman	who
萨德	认可	他	作为	一个	肯定	出色地	-	到	-	做	农民	和	奶农	WHO

[hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['tæskmæstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [help] .

had	an	unenviable	reputation	as	a	cruel	taskmaster	with	his	hired	help	.
有	一个	令人羡慕的	名声	作为	一个	残忍的	监工	和	他的	雇用	帮助	.

萨德认出他是一位富裕的农场主兼奶农，他对待雇工十分残酷，名声很差。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['eni][wɪð; wɪθ]

He	was	also	known	to	be	exceedingly	harsh	in	his	treatment	of	any	with
他	曾是	还	已知	到	是	非常	残酷的	在	他的	治疗	的	任何	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːlɪŋz] ,

whom	he	had	dealings	,
谁	他	有	交易	,

他还以待人极其苛刻而闻名，对待任何与他有业务往来的人都十分冷酷无情。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] .

who	chanced	to	be	unable	to	meet	their	obligations	to	the	minute	.
WHO	偶然	到	是	无法	到	见面	他们的	义务	到	这	分钟	.

那些碰巧无法按时履行义务的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [hɪz; ɪz] " [paɪl] ,

Because	he	had	been	able	to	accumulate	his	"	pile	,
因为	他	有	到过	有能力的	到	积累	他的	"	桩	,

因为他已经能够积累起他的"财富堆"，

" ['mɪstər] . ['eɪbəl]['bəːnəd; bə'nɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

"	Mr	.	Abel	Bernard	seemed	to	believe	everyone	should	be	capable	of
"	先生	.	亚伯	伯纳德	似乎	到	相信	每个人	应该	是	有能力的	的

['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

doing	the	same	.
正在做	这	相同的	.

阿贝尔·伯纳德先生似乎认为每个人都应该有能力做到这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	could	not	afford	a	thing	they	ought	to	do	without	it	.
如果	他们	可以	不是	买得起	一个	事物	他们	应该	到	做	没有	它	.

如果他们买不起某样东西，就应该放弃购买。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [iks'kjuːziz][frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

He	never	took	excuses	from	anyone	.
他	绝不	采取	借口	从	任何人	.

他从不接受任何人的借口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['eɪbəl] — - [peɪ] [ʌp][ɔːr][kwɪt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['mɑːtoʊ] .

It	was	all	business	with	Abel	—	-	pay	up	or	quit	,	was	his	daily	motto	.
它	曾是	全部	商业	和	亚伯	—	-	支付	向上	或者	辞职	,	曾是	他的	日常的	座右铭	.

阿贝尔做事一向公事公办——要么付钱，要么走人，这是他每天的座右铭。

[hjuː] , ['lɪsnɪŋ] ,

Hugh	,	listening	,
休	,	聆听	,

休，听着，

['kwɪkli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr]

quickly	determined	that	a	little	more	fresh	trouble	had	dropped	down	upon	the	poor
迅速地	决定	那	一个	小的	更多的	新鲜的	麻烦	有	掉落	向下	之上	这	贫穷的

[hed] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] .

head	of	Matilda	.
头	的	玛蒂尔达	.

很快，人们就断定可怜的玛蒂尔达又遭遇了一些新的麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm]['fɑːrmər]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

She	had	been	taking	a	quart	of	milk	a	day	from	Farmer	Bernard	,
她	有	到过	采取	一个	夸脱	的	牛奶	一个	天	从	农民	伯纳德	,

她每天都从伯纳德农场主那里领一夸脱牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪl] [hæd; həd] [rʌn] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [naʊ] .

and	the	bill	had	run	two	months	and	more	now	.
和	这	账单	有	跑步	二	几个月	和	更多的	现在	.

账单已经逾期两个多月了。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sævɪdʒ] ['mænər] , ['θæd] [θɔːt] ,

He	shoved	an	account	at	her	in	a	most	savage	manner	,	Thad	thought	,
他	推搡	一个	帐户	在	她	在	一个	最多	野蛮的	方式	,	萨德	想法	,

萨德心想，他用极其粗暴的方式把账户塞给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði][grɪm] ['derimən] [wɪð; wɪθ] [rer]

and	the	boy	felt	as	if	he	could	have	kicked	the	grim	dairyman	with	rare
和	这	男生	毛毡	作为	如果	他	可以	有	踢	这	严峻	奶农	和	稀有的

[gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .

good	pleasure	to	settle	the	account	.
好的	乐趣	到	定居	这	帐户	.

男孩感觉自己好像可以狠狠地踹那个表情严肃的送奶工一脚，以此来清算旧账。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hjuː] ,

As	for	Hugh	,
作为	为了	休	,

至于休，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

if	he	had	chanced	to	have	the	money	with	him	just	then	he	would
如果	他	有	偶然	到	有	这	钱	和	他	只是	然后	他	会

['oʊnli] [tuː] ['glædli] [hæv; həv] [ləund] [ɔːr]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [məˈtɪldə] ,

only	too	gladly	have	loaned	or	given	it	to	Matilda	,
仅有的	也	乐意	有	借出的	或者	给定	它	到	玛蒂尔达	,

如果他当时碰巧身上有钱，他一定会非常乐意借给或送给玛蒂尔达。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbjuːsɪv] ['fɑːrmər] , [huːz] ['veri] [toʊn] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ]

so	that	she	might	get	rid	of	the	abusive	farmer	,	whose	very	tone	was	harsh
所以	那	她	可能	得到	摆脱	的	这	虐待	农民	,	谁	非常	语气	曾是	残酷的

[ænd; ənd] ['ræspɪŋ] .

and	rasping	.
和	粗糙	.

这样她就可以摆脱那个虐待成性的农夫，他的语气粗暴刺耳。

" [its] [maɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [let] ['enibɑːdi] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌnθs]

"	It's	my	rule	never	to	let	anybody	get	away	with	more	than	a	second	month's
"	它是	我的	规则	绝不	到	让	任何人	得到	离开	和	更多的	比	一个	第二	月份

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

“我的原则是，绝不让任何人偷喝超过两个月的母乳。”

" [ðə; ði][bɪg][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laʊd] , [əˈbjuːsɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	the	big	man	was	saying	in	that	loud	,	abusive	voice	of	his	.
"	这	大的	男人	曾是	说	在	那	大声	,	虐待	嗓音	的	他的	.

“那个大个子男人用他那响亮、粗鲁的声音说道。”

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [goʊ][ɑːn] [əˈnʌðər] [spel] [wen] [aɪ]['hændɪd][juː; jʊ][ðə; ði]

"	You	asked	me	to	let	the	account	go	on	another	spell	when	I	handed	you	the
"	你	问	我	到	让	这	帐户	去	在	其他	拼写	什么时候	我	递交	你	这

[seɪm] [bɪˈfɔːr] ,

same	before	,
相同的	前	,

“你之前让我把账户再延期一次，而我之前已经把同样的账户交给你了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ðɪ][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

and	now	you	tell	me	you	haven't	got	the	five	dollars	it	calls	for
和	现在	你	告诉	我	你	还没有	得到	这	五	美元	它	呼叫	为了

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][oʊld][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [jɪrz]

because	some	old	tramp	of	a	brother	that	you	haven't	seen	for	twenty	years
因为	一些	老的	流浪汉	的	一个	兄弟	那	你	还没有	已见	为了	二十	年

[hæz; həz] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ,

has	dropped	down	on	you	,
有	掉落	向下	在	你	,

现在你告诉我你没有那五美元，因为某个你二十年没见的老流浪汉哥哥突然从你这儿掉下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	had	to	be	taken	care	of	.
和	有	到	是	已采取	关心	的	.

需要有人照顾。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['hɑːzmər] , [aɪm][nɑːt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ;

Well	,	Mrs	.	Hosmer	,	I'm	not	helping	to	run	a	hospital	,	let	me	tell	you	;
出色地	,	太太	.	霍斯默	,	我是	不是	帮助	到	跑步	一个	医院	,	让	我	告诉	你	;

霍斯默夫人，我得告诉你，我可不是在帮忙经营医院；

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [oʊn] [foʊks] .

I've	got	all	I	can	do	to	look	after	my	own	folks	.
我已经	得到	全部	我	能	做	到	看	后	我的	自己的	各位	.

我光是照顾好自己的家人就已经够我忙的了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [mɪlk] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðɪs] ;

You	mustn't	expect	me	to	deliver	you	any	more	milk	till	you	can	pay	this	;
你	不得	预计	我	到	递送	你	任何	更多的	牛奶	直到	你	能	支付	这	;

在你付清这笔钱之前，别指望我会再给你送牛奶了；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [ðə; ðɪ] [kæʃ] [suːn] , [tuː] ,

and	I	hope	you'll	get	the	cash	soon	,	too	,
和	我	希望	你会	得到	这	现金	很快	,	也	,

也希望你很快就能拿到钱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] .

because	I've	some	accounts	of	my	own	I	want	to	settle	.
因为	我已经	一些	账户	的	我的	自己的	我	想	到	定居	.

因为我自己也有一些账目需要处理。

" [məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [nɪr] [terz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

"	Matilda	was	near	tears	,	for	such	a	scene	as	this	frightened	her	.
"	玛蒂尔达	曾是	靠近	眼泪	,	为了	这样的	一个	场景	作为	这	害怕	她	.

“玛蒂尔达眼眶含泪，因为这样的场景吓坏了她。”

[pʊr] [oʊld]['mɪstər] . ['hɑːzmər] [traɪd] [tuː; tə]['bʌs(ə)l] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Poor	old	Mr	.	Hosmer	tried	to	bustle	forward	and	enter	into	the	conversation	;
贫穷的	老的	先生	.	霍斯默	尝试	到	忙碌	向前	和	进入	进入	这	对话	;

可怜的老霍斯默先生试图匆匆上前加入谈话；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hʌski] ['derimən] [dʒʌst] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

but	the	husky	dairyman	just	brushed	him	aside	as	though	he	were	no	more
但	这	沙哑	奶农	只是	刷过	他	旁边	作为	尽管	他	是	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

than	a	child	.
比	一个	孩子	.

但那位身材魁梧的奶农却把他甩到一边，仿佛他只是个孩子。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hɑːzmər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I'm	not	talking	to	you	about	it	,	Mr	.	Hosmer	,	"	he	went	on	to	say	,
"	我是	不是	说	到	你	关于	它	,	先生	.	霍斯默	,	"	他	去	在	到	说	,

“我不想跟你谈这件事，霍斯默先生，”他接着说。

['ɔːlmoʊst] ['bruːtəli] ; " [its] [jʊr; jər] [waɪf] [aɪ] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] .

almost	brutally	;	"	it's	your	wife	I	do	business	with	.
几乎	残酷地	;	"	它是	你的	妻子	我	做	商业	和	.

几乎是粗暴地说道："我是在和你妻子做生意。"

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['set(ə)l] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

I'll	be	looking	to	her	to	settle	my	account	.
患病的	是	寻找	到	她	到	定居	我的	帐户	.

我会指望她帮我结清账目。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ['ɑːnɪst] [foʊks] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ɪz] [nɪr] [truː] ,

And	if	what	I	hear	honest	folks	a	-	sayin	'	is	near	true	,
和	如果	什么	我	听到	诚实的	各位	一个	-	说	-	是	靠近	真的	,

如果我听到的那些诚实的人所说的话接近事实，

[ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [gets] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪs'repjətəbl] ['brʌðər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

the	sooner	she	gets	rid	of	her	disreputable	brother	the	better	for	all	concerned	.
这	很快	她	获得	摆脱	的	她	声名狼藉的	兄弟	这	更好的	为了	全部	担心的	.

她越早摆脱她那声名狼藉的哥哥，对所有人都越有利。

" [mə'tɪldəz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Matilda's	eyes	flashed	.
"	玛蒂尔达的	眼睛	闪光灯	.

玛蒂尔达的眼睛闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] , ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] ,

"	You	need	not	add	insult	to	injury	,	Mr	.	Bernard	,	"	she	flashed	,
"	你	需要	不是	添加	侮辱	到	受伤	,	先生	.	伯纳德	,	"	她	闪光灯	,

"伯纳德先生，你没必要雪上加霜，"她厉声说道。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [hjuː] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

showing	a	little	touch	of	spirit	that	Hugh	hardly	believed	she	possessed	.
显示	一个	小的	触碰	的	精神	那	休	几乎	相信	她	拥有	.

她展现出的那一点点精神，是休几乎不相信她拥有的。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [taɪ] [tuː; tə] [baɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːŋ] [pæst] ['tʃaɪldhʊd] .

"	He	is	the	only	living	tie	to	bind	me	with	my	long	past	childhood	.
"	他	是	这	仅有的	活的	领带	到	绑定	我	和	我的	长的	过去的	童年	.

"他是唯一一个能将我与遥远的童年时光联系起来的在世之人。"

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wʌns] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [pʊr] ['luːθər] [hæz; həz] ['fɔːlən] [sɪk] ,

We	were	once	very	fond	of	each	other	;	and	now	that	poor	Luther	has	fallen	sick	,
我们	是	一次	非常	喜爱	的	每个	其他	;	和	现在	那	贫穷的	路德	有	倒下	生病的	,

我们曾经彼此非常喜欢；而现在可怜的路德病倒了，

[ænd; ənd] [fɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	fears	he	has	not	long	to	live	,	I	mean	to	stand	by	him	,
和	恐惧	他	有	不是	长的	到	居住	,	我	意思是	到	站立	经过	他	,

他担心自己时日不多，我打算一直陪伴在他身边。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] .

no	matter	how	people	talk	.
不	事情	如何	人们	讲话	.

无论人们如何议论。

" ['brʌðər] ['lʌ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][dʒɔɪ]

"	Brother	Lu	looked	as	though	this	sort	of	thing	gave	him	something	akin	to	joy
"	兄弟	鲁	看起来	作为	尽管	这	种类	的	事物	给予	他	某物	类似的	到	喜悦

.

:

.

“卢哥看起来好像从这件事中得到了某种类似喜悦的东西。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['tendər] [glæns] [ə'krɔːs] [æt; ət] [mə'tɪldə] ,

He	even	shot	a	tender	glance	across	at	Matilda	,
他	甚至	射击	一个	投标	瞥一眼	穿过	在	玛蒂尔达	,

他甚至还温柔地瞥了玛蒂尔达一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] :

and	then	a	triumphant	one	toward	the	two	boys	,	as	though	to	say	:
和	然后	一个	凯	一	朝向	这	二	男孩们	,	作为	尽管	到	说	:

然后，他得意洋洋地朝那两个男孩挥了挥手，仿佛在说：

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] ?

"	Didn't	I	tell	you	my	sister	had	a	tender	heart	?
"	没有	我	告诉	你	我的	姐姐	有	一个	投标	心	?

我不是告诉过你，我妹妹心地善良吗?

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Then	he	got	on	his	feet	.
"	然后	他	得到	在	他的	脚	.

然后他站了起来。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wiːk] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	really	seemed	a	trifle	weak	,	showing	that	he	had	actually	been	under	the
他	真的	似乎	一个	琐事	虚弱的	,	显示	那	他	有	实际上	到过	在下面	这

['weðər] ['lætərli] .

weather	latterly	.
天气	后来	.

他看起来确实有点虚弱，这表明他最近身体不太舒服。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [maɪ] ['sɪstər] [oʊ] [juː; jʊ] , [mæn] ?

"	How	much	does	my	sister	owe	you	,	man	?
"	如何	很多	做	我的	姐姐	欠	你	,	男人	?

“我妹妹欠你多少钱，伙计？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn][æz; əz][stɜːrn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

"	he	demanded	in	as	stern	a	voice	as	he	could	command	.
"	他	要求	在	作为	船尾	一个	嗓音	作为	他	可以	命令	.

他用他所能发出的最严厉的声音命令道。

" [oʊ] ! [dʌz] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] ['wɪri] ['wɪli] ? " [sniəd] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['fɑːrmər] ;

"	Oh	!	does	that	interest	you	at	all	,	Mister	Weary	Willie	?	"	sneered	the	irate	farmer	;
"	哦	!	做	那	兴趣	你	在	全部	,	先生	厌倦	威利	?	"	冷笑	这	愤怒	农民	;

“哦！你对这个感兴趣吗，疲惫的威利先生？”愤怒的农夫冷笑道；

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	well	,	if	you	want	to	know	,	my	account	is	an	even	five	dollars	.
"	出色地	,	如果	你	想	到	知道	,	我的	帐户	是	一个	甚至	五	美元	.

“嗯，如果你想知道的话，我的账户里正好有五美元。”

[pər'hæps] , [naʊ] , [juːl] [pʊt] [jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][jʊr; jər][dʒiːnz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hænd] [aʊt] [ðæt]

Perhaps	,	now	,	you'll	put	your	hand	into	your	jeans	pocket	and	hand	out	that
也许	,	现在	,	你会	放	你的	手	进入	你的	牛仔裤	口袋	和	手	出去	那

[ə'maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

amount	with	pleasure	.	"
数量	和	乐趣	.	"

或许现在，你会乐意把手伸进口袋，掏出那笔钱。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " [sed]
" I've got that much tied up in my old bandanna handkerchief , it happens , " said
" 我已经 得到 那 很多 系 向上 在 我的 老的 头巾 手帕 , 它 发生 , " 说
['brʌðər] ['lʌ] ,
Brother Lu ,
兄弟 鲁 ,

"我的旧手帕里就缠着那么多东西，这种事难免发生，"卢哥说道。

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['θæd] .
to the astonishment of Thad .
到 这 惊讶 的 萨德 .

令萨德惊讶不已。

" [its] [truː] [ˌem 'iː] - [ˌɛn'diː] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ændruː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]
" It's true me ' nd Brother - in - law Andrew expected to do something different
" 它是 真的 我 - 和 兄弟 - 在 - 法律 安德鲁 预期的 到 做 某物 不同的
[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
with my little fortune ,
和 我的 小的 财富 ,

"的确，我和我的姐夫安德鲁原本打算用我这点小钱做些不一样的事情。"

[bʌt; bət] [ðen] [let] [ðæt] [pæs] .
but then let that pass .
但 然后 让 那 经过 .

但之后就让这件事过去吧。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['græspɪŋ] [mɪlk] ['reɪzər] .
You wait till I get it , you grasping milk raiser .
你 等待 直到 我 得到 它 , 你 抓握 牛奶 举重 .

你等着瞧，等我拿到手你这个贪婪的提奶工。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ,
" He started from the room , followed by the admiring gaze of Matilda ,
" 他 开始 从 这 房间 , 随后 经过 这 钦佩 目光 的 玛蒂尔达 ,

他走出房间，玛蒂尔达投来赞赏的目光。

[huː] ['evɪdəntli] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl]
who evidently saw in this wonderful offer of her brother a full settlement for all
WHO 显然 锯 在 这 精彩的 提供 的 她 兄弟 一个 满的 沉降 为了 全部
[ðə; ði] ['tendər] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst]
the tender care and affection she had bestowed upon him during the past
这 投标 关心 和 感情 她 有 授予 之上 他 期间 这 过去的
[wiːks] .
weeks .
周 .

她显然从哥哥提出的这个绝妙提议中看到了丰厚的回报，这是对她过去几周给予哥哥的所有悉心照料和关爱的完全补偿。

['prez(ə)ntli] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['hoʊboʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Presently , after a little delay , the reformed hobo came into the room .
目前 , 后 一个 小的 延迟 , 这 改革后的 流浪汉 来了 进入 这 房间 .

过了一会儿，那位改过自新的流浪汉走进了房间。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd]
Sure enough , he was holding a brand - new five - dollar bill in his extended hand
当然 足够的 , 他 曾是 保持 一个 品牌 - 新的 五 - 美元 账单 在 他的 扩展 手
,
,
,

果然，他伸出的手里拿着一张崭新的五美元钞票。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [feɪs]

and	there	was	a	look	of	actual	pleasure	to	be	seen	on	his	grizzled	face
和	那里	曾是	一个	看	的	实际的	乐趣	到	是	已见	在	他的	斑白	脸

.

:

·

他饱经风霜的脸上露出了由衷的喜悦。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	you	are	,	Mister	Man	,	"	he	said	as	he	thrust	the	money	at	the
"	那里	你	是	,	先生	男人	,	"	他	说	作为	他	推力	这	钱	在	这

['fɑːrmər] ;

farmer	;
农民	;

“给你，先生，”他一边说着，一边把钱塞给农夫；

" [naʊ] [juː; jʊ][saɪn] [ðæt] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪr] [ə'gen] .

"	now	you	sign	that	bill	in	a	hurry	,	and	never	show	your	face	here	again	.
"	现在	你	符号	那	账单	在	一个	匆忙	,	和	绝不	展示	你的	脸	这里	再次	.

“现在你赶紧签了那份法案，然后永远别再出现在这里。”

[wiːl] ['iːðər] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [mɪlk] , [ɔːr][goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

We'll	either	find	another	party	to	deliver	us	milk	,	or	go	without	.
出色地	任何一个	寻找	其他	派对	到	递送	我们	牛奶	,	或者	去	没有	.

我们要么找另一家送牛奶公司，要么就只能不喝了。

" [hjuː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θrɪl] .

"	Hugh	saw	something	that	gave	him	an	unexpected	thrill	.
"	休	锯	某物	那	给予	他	一个	意外	刺激	.

休看到了一些让他感到意外兴奋的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪ'skeɪpt] [θædz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] ,

It	was	a	simple	matter	,	and	no	doubt	escaped	Thad's	attention	entirely	,
它	曾是	一个	简单的	事情	,	和	不	怀疑	逃脱	萨德的	注意力	完全	,

这是一件小事，毫无疑问，萨德完全没有注意到。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

yet	it	might	mean	a	great	deal	.
然而	它	可能	意思是	一个	伟大的	交易	.

但这可能意义重大。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [bæŋk] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

As	he	looked	closely	at	the	fresh	and	new	bank	bill	of	the	denomination
作为	他	看起来	密切	在	这	新鲜的	和	新的	银行	账单	的	这	面值

[ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

of	five	dollars	,
的	五	美元	,

他仔细端详着那张崭新的五美元面额钞票，

[hjuː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['kriːsɪz] [mɑːrkt] [ə'krɔːs] [ɪts] [feɪs] ,

Hugh	saw	that	it	had	only	three	distinct	creases	marked	across	its	face	,
休	锯	那	它	有	仅有的	三	清楚的	褶皱	标记	穿过	它是	脸	,

休发现它的脸上只有三道明显的皱纹。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [flæt] [rɪ'septək(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪl] -

as	though	it	might	have	been	taken	from	some	flat	receptacle	like	a	bill	-
作为	尽管	它	可能	有	到过	已采取	从	一些	平坦的	容器	喜欢	一个	账单	-

[bʊk] ;

book	;
书	;

仿佛是从某种扁平的容器（例如账单簿）里取出的一样；

['sɜːrt(ə)nli] [wen] ['brʌðər] ['lʌ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

certainly	**when**	**Brother**	**Lu**	**declared**	**that**	**he**	**had**	**such**	**a**	**bill**	**tied**	**up**	**in**	**his**
当然	什么时候	兄弟	鲁	声明	那	他	有	这样的	一个	账单	系	向上	在	他的

[bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [prɪ'værɪˌkeɪtɪd] ,

bandanna	**handkerchief**	**he**	**prevaricated**	**,**
头巾	手帕	他	含糊其辞	,

当然，当卢弟兄声称他手帕里包着这样一张账单时，他却含糊其辞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['krʌmpld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [soʊ]

for	**it**	**would**	**under**	**such**	**conditions**	**have**	**been**	**crumpled**	**instead**	**of**	**looking**	**so**
为了	它	会	在下面	这样的	状况	有	到过	皱巴巴的	反而	的	寻找	所以

[smuːð] !

smooth	**!**
光滑的	!

因为在这种情况下，它应该已经皱巴巴的，而不是看起来这么光滑！

[hjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [ræt] !

Hugh	**from**	**that**	**moment**	**began**	**to**	**smell**	**a**	**rat**	**!**
休	从	那	片刻	开始	到	闻	一个	鼠	!

从那一刻起，休就觉得事情不对劲！

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd]

THE	**PUZZLE**	**IS**	**FAR**	**FROM**	**BEING**	**SOLVED**
这	谜	是	远的	从	存在	已解决

谜题远未解开。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːzmər] [hoʊm] ,

When	**,**	**a**	**little**	**later**	**on**	**,**	**the**	**two**	**chums**	**came**	**away**	**from**	**the**	**Hosmer**	**home**	**,**
什么时候	,	一个	小的	之后	在	,	这	二	朋友们	来了	离开	从	这	霍斯默	家	,

过了一会儿，当这两个朋友离开霍斯默家时，

['θæd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Thad	**seemed**	**unusually**	**quiet**	**,**	**for**	**him**	**.**
萨德	似乎	异常地	安静的	,	为了	他	.

萨德一反常态地安静。

[hjuː] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

Hugh	**,**	**noticing**	**this**	**,**
休	,	注意到	这	,

休注意到这一点后，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [træk]

and	**wishing**	**to**	**ascertain**	**whether**	**the**	**other**	**had**	**begun**	**to**	**get**	**on**	**the**	**track**
和	祝	到	探明	无论	这	其他	有	开始	到	得到	在	这	追踪

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

of	**the**	**truth**	**,**
的	这	真相	,

并希望确定对方是否已经开始走上真理之路，

['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] :

presently	**remarked**	**:**
目前	评论	:

目前评论如下：

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [glʌm] , ['θæd] ?

"	**What**	**makes**	**you**	**so**	**glum**	**,**	**Thad**	**?**
"	什么	制作	你	所以	沮丧	,	萨德	?

“萨德，是什么让你这么闷闷不乐呢？”

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] ['rætld] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] [striːk] ,

Coming	over	you	rattled	away	like	a	blue	streak	,
未来	超过	你	摇晃	离开	喜欢	一个	蓝色的	条纹	,

你像一道蓝色闪电般疾驰而来，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [ten] [wɜːrdz] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [hoʊm] ? "

and	now	you	haven't	so	much	as	said	ten	words	since	we	started	back	home	?	"
和	现在	你	还没有	所以	很多	作为	说	十	字	自从	我们	开始	后退	家	?	"

自从我们回家后，你连十个字都没说过?

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [əd'mɪtɪd] ['θæd] ,

"	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	"	admitted	Thad	,
"	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	"	承认	萨德	,

“说实话，”萨德承认道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] ,

shaking	his	head	after	the	manner	of	one	who	is	sadly	puzzled	,
摇晃	他的	头	后	这	方式	的	一	WHO	是	令人遗憾的是	困惑	,

他摇了摇头，一副困惑不解的样子。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] . "

"	I	just	don't	know	what	to	say	,	after	seeing	that	little	affair	.	"
"	我	只是	不	知道	什么	到	说	,	后	看到	那	小的	事务	.	"

“看到那件事之后，我真不知道该说什么好。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'djʊst] [ɪn]

"	Do	you	mean	you	feel	badly	because	Matilda	was	so	reduced	in
"	做	你	意思是	你	感觉	糟糕	因为	玛蒂尔达	曾是	所以	减少	在

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [miːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [mɪlk]

finances	that	she	couldn't	even	meet	a	small	account	like	her	milk
财政	那	她	不能	甚至	见面	一个	小的	帐户	喜欢	她	牛奶

[bɪl] ?

bill	?
账单	?

“你是说你因为玛蒂尔达经济拮据，连付牛奶费这样的小额账单都付不起而感到难过吗？”

" [æskt] [hjuː] , ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt] .

"	asked	Hugh	,	fishing	for	a	bite	.
"	问	休	,	钓鱼	为了	一个	咬	.

“休问道，想看看能不能找到什么线索。”

" [waɪ] , [jes] , ['pɑːrtli] [ðæt] , " [sed] ['θæd] , ['sloʊli] ;

"	Why	,	yes	,	partly	that	,	"	said	Thad	,	slowly	;
"	为什么	,	是的	,	部分	那	,	"	说	萨德	,	缓慢地	;

“嗯，是的，部分原因如此，”萨德缓缓说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['lʌ]

"	but	it	knocked	me	all	in	a	heap	to	see	that	old	rascal	of	a	Brother	Lu
"	但	它	敲门	我	全部	在	一个	堆	到	看	那	老的	恶棍	的	一个	兄弟	鲁

[wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ['dɑːlər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

walk	out	with	the	last	dollar	he	had	in	the	wide	world	,
走	出去	和	这	最后的	美元	他	有	在	这	宽的	世界	,

“但是，看到那个老奸巨猾的卢哥带着他在这个世界上最后的一美元离开，我真是大吃一惊。”

[ænd; ənd] ['glædli] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðæt] [seɪm] [ə'kaʊnt] .

and	gladly	hand	it	over	to	liquidate	that	same	account	.
和	乐意	手	它	超过	到	清算	那	相同的	帐户	.

并乐意将其交给对方以清算该账户。

[seɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

Say	,	if	we	didn't	just	know	he	was	a	bad	one	,
说	,	如果	我们	没有	只是	知道	他	曾是	一个	坏的	一	,

假设我们不知道他是个坏人，

[aɪ'd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['dʒenərəs] [ækt] . "

I'd	call	that	a	really	generous	act	.	"
ID	称呼	那	一个	真的	慷慨的	行为	.	"

我认为这真是非常慷慨的行为。

" [oʊ] , " ['tʃʌkld] [hjuː] , " [nɑːt][soʊ] ['veri] ['dʒenərəs] , ['æftər][ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

"	Oh	,	"	chuckled	Hugh	,	"	not	so	very	generous	,	after	all	,	when	you	come	to
"	哦	,	"	轻笑	休	,	"	不是	所以	非常	慷慨的	,	后	全部	,	什么时候	你	来	到

[ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] ['kloʊzər] .

examine	things	closer	.
检查	事物	更近	.

“哦，”休轻笑道，“仔细想想，其实也没那么慷慨。”

[dəunt] [fər'get] , ['θæd] , [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['spʌndʒɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Don't	forget	,	Thad	,	that	he's	been	sponging	on	that	poor	couple	for	a	good	many
不	忘记	,	萨德	,	那	他是	到过	海绵擦拭	在	那	贫穷的	夫妻	为了	一个	好的	许多

[wiːks] [ɔːl'redi] ;

weeks	already	;
周	已经	;

萨德，别忘了，他已经靠那对可怜的夫妇养活好几个星期了；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ðem; ðəm]

and	then	,	if	our	calculations	are	correct	,	he	means	to	fasten	on	them
和	然后	,	如果	我们的	计算	是	正确的	,	他	方法	到	系	在	他们

[fɔːr; fər] [kiːps] . "

for	keeps	.	"
为了	保持	.	"

如果我们的计算没错，他打算永远抓住它们。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	That's	so	,	"	agreed	the	other	,
"	那就是	所以	,	"	同意	这	其他	,

“确实如此，”另一个人同意道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv]

heaving	a	sigh	as	though	he	felt	somewhat	relieved	in	his	mind	to	have
起伏	一个	叹	作为	尽管	他	毛毡	有些	松了口气	在	他的	头脑	到	有

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

his	comrade	point	out	a	solution	to	the	problem	.
他的	同志	观点	出去	一个	解决方案	到	这	问题	.

他长舒一口气，仿佛心里松了口气，因为他的同伴指出了解决问题的办法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmfl] ,

"	Of	course	,	he's	imposing	on	his	relatives	something	shameful	,
"	的	课程	,	他是	气势磅礴	在	他的	亲属	某物	可耻	,

“当然，他是在给他的亲戚们强加一件丢脸的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][toʊ][ðə; ði] [skrætʃ] [wen] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

and	the	least	he	could	do	was	to	toe	the	scratch	when	an	emergency
和	这	至少	他	可以	做	曾是	到	脚趾	这	划痕	什么时候	一个	紧急情况

[keɪm] [ə'lɔːŋ] .

came	along	.
来了	沿着	.

当紧急情况发生时，他至少应该挺身而出。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [braʊn] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] . "

But	he	did	the	thing	up	brown	,	I	must	admit	.	"
但	他	做过	这	事物	向上	棕色的	,	我	必须	承认	.	"

但我必须承认，他把棕色涂成了棕色。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
" And then again ,
" 和 然后 再次 ,

然后，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] ['evri] [sent] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
how do we know that five dollars was every cent he had in the world ?
如何 做 我们 知道 那 五 美元 曾是 每一个 中心 他 有 在 这 世界 ?

我们怎么知道那五美元就是他全部的积蓄呢?

" [æskt] [hjuː] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
" asked Hugh , insinuatingly .
" 问 休 , 暗示地 .

“休意味深长地问道。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [dɪ'klerd] ['θæd] , ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æz; əz][hiː; hi]
" He said as much , " declared Thad , instantly ; and then laughed as he
" 他 说 作为 很多 , " 声明 萨德 , 即刻 ; 和 然后 笑了 作为 他
['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
hastened to add :
加快 到 添加 :

“他确实这么说了，”萨德立刻说道；然后笑着赶紧补充道：

" [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wʌt] [wʊd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]
" though for that matter what would one little white lie mean to a fellow as
" 尽管 为了 那 事情 什么 会 一 小的 白色的 说谎 意思是 到 一个 同伴 作为
[keɪs] - ['hɑrdnd] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['hoʊboʊ] ?
case - hardened as an old hobo ?
案件 - 硬化 作为 一个 老的 流浪汉 ?

“不过话说回来，对于一个像老流浪汉一样心狠手辣的人来说，一个小小的善意谎言又能算得了什么呢？”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [hjuː] . "
There's another thing I'm thinking about , Hugh . "
有 其他 事物 我是 思维 关于 , 休 . "

休，我还在考虑另一件事。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I can guess it , " the second boy immediately told him .
" 我 能 猜测 它 , " 这 第二 男生 立即地 讲述 他 .

“我能猜到，”第二个男孩立刻告诉他。

" [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brʌðər] ['lʌ] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən]
" You're wondering what it was Brother Lu meant to buy with his little fortune
" 你是 好奇 什么 它 曾是 兄弟 鲁 意思是 到 买 和 他的 小的 财富
, [eɪ] ? "
, eh ? "
, 嗯 ? "

“你们肯定在想卢哥用他那点儿钱打算买什么吧？”

" [wel] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ,
" Well , five dollars isn't so very much when you come to think of it , Hugh ,
" 出色地 , 五 美元 不是 所以 非常 很多 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 休 ,

“嗯，仔细想想，五美元其实不算多，休。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][træmp][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ][paɪl] .
but to a tramp it might seem a pile .
但 到 一个 流浪汉 它 可能 似乎 一个 桩 .

但对流浪汉来说，这可能只是一堆东西。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ændruː] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt]

But	didn't	he	tell	us	he	and	Brother	-	in	-	law	Andrew	had	some	sort
但	没有	他	告诉	我们	他	和	兄弟	-	在	-	法律	安德鲁	有	一些	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [hætʃt] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [mə'tɪldə] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

of	a	little	scheme	hatched	up	to	give	Matilda	a	surprise	on	her	birthday	,
的	一个	小的	方案	孵化	向上	到	给	玛蒂尔达	一个	惊喜	在	她	生日	,

但他不是告诉我们，他和姐夫安德鲁密谋了一个小计划，要在玛蒂尔达生日那天给她一个惊喜吗?

[tə'mɑːroʊ] , ['sætərdeɪ] ? "

tomorrow	,	Saturday	?	"
明天	,	周六	?	"

明天，星期六?

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [hjuː] .

"	Just	what	he	did	,	"	admitted	Hugh	.
"	只是	什么	他	做过	,	"	承认	休	.

“他就是这么做的，”休承认道。

" [ðeɪv] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['rekləsli] ,

"	They've	been	plotting	how	to	spend	five	dollars	recklessly	,
"	他们有	到过	绘制	如何	到	花费	五	美元	鲁莽地	,

他们一直在密谋如何挥霍五美元，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

so	as	to	get	the	most	for	their	money	.
所以	作为	到	得到	这	最多	为了	他们的	钱	.

以便让他们花的钱物有所值。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][faɪnd] [hiːps] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌni] [ə; eɪ]

Such	men	are	apt	to	find	heaps	of	enjoyment	in	blowing	in	their	money	a
这样的	男人	是	易于	到	寻找	堆积如山	的	享受	在	吹	在	他们的	钱	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

dozen	times	,
打	时代	,

这样的人往往会从多次挥霍金钱中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n] .

and	changing	off	just	as	often	.
和	变化	离开	只是	作为	经常	.

而且更换频率也同样高。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]['kælkjuleɪtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs]

I	wouldn't	be	surprised	a	bit	if	they	even	calculated	whether	they	could	run	across
我	不会	是	惊讶	一个	少量	如果	他们	甚至	计算	无论	他们	可以	跑步	穿过

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə] [mə'tɪldə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

a	nice	little	home	that	they	could	buy	and	present	to	Matilda	for	a	birthday
一个	好的	小的	家	那	他们	可以	买	和	展示	到	玛蒂尔达	为了	一个	生日

['prez(ə)nt] — - ['feɪθf(ə)l] ,

present	—	-	faithful	,
展示	—	-	忠实	,

如果他们甚至盘算着能否找到一栋漂亮的小房子买下来送给玛蒂尔达作为生日礼物，我一点也不会感到惊讶——忠诚的。

[bɪg] - ['hɑrtɪd] [mə'tɪldə] . "

big	-	hearted	Matilda	.	"
大的	-	心地	玛蒂尔达	.	"

心地善良的玛蒂尔达。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

for	five	dollars	!
为了	五	美元	!

五美元!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['θæd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] ; " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] ,

"	ejaculated	Thad	,	and	then	he	laughed	;	"	but	,	of	course	,	you're	joking	,
"	射精	萨德	,	和	然后	他	笑了	;	"	但	,	的	课程	,	你是	开玩笑	,

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

“萨德射了出来，然后他笑了；“但是，当然，你是在开玩笑，休。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm; səm] [tuː; tə] [men] [huːv] ['seldəm] ['hændəld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]

Still	,	it	looks	like	a	big	sum	to	men	who've	seldom	handled	as	much	at
仍然	,	它	看起来	喜欢	一个	大的	和	到	男人	谁有	很少	处理	作为	很多	在

[ə; eɪ] [taɪm] ;

a	time	;
一个	时间	;

不过，对于很少一次性经手这么多钱的人来说，这看起来仍然是一笔巨款；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [træmp] ['nevər] [dʌz] .

and	I	guess	a	confirmed	tramp	never	does	.
和	我	猜测	一个	确认的	流浪汉	绝不	做	.

我猜一个彻头彻尾的流浪汉是永远不会这么做的。

[aɪ] [hoʊp] , [ðoʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [stiːl] [ðæt] ['mʌni] . "

I	hope	,	though	,	he	didn't	steal	that	money	.	"
我	希望	,	尽管	,	他	没有	偷	那	钱	.	"

但我希望他没有偷那笔钱。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['θæd] ? "

"	What	makes	you	say	that	,	Thad	?	"
"	什么	制作	你	说	那	,	萨德	?	"

“你为什么这么说，萨德？”

" [oʊ] ! [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] .

"	Oh	!	I	don't	know	,	but	it	looked	so	nice	and	fresh	and	new	.
"	哦	!	我	不	知道	,	但	它	看起来	所以	好的	和	新鲜的	和	新的	.

“哦！我不知道，但它看起来真漂亮、真清新、真新。”

[greɪt] ['dʒuːpɪtər] !

Great	Jupiter	!
伟大的	木星	!

伟大的木星!

[hjuː] , [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [duː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Hugh	,	you	don't	think	for	a	minute	,	do	you	,	that	it	might	have	been	a
休	,	你	不	思考	为了	一个	分钟	,	做	你	,	那	它	可能	有	到过	一个

['kaʊntərfɪt] [bɪl] ?

counterfeit	bill	?
伪造	账单	?

休，你难道一点都没想过那可能是张假钞吗?

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hugh	shook	his	head	.
"	休	摇晃	他的	头	.

休摇了摇头。

" [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntərfɪt] , ['θæd] , [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæŋk]
" Lots of things may turn out to be counterfeit , Thad , men as well as bank
" 很多 的 事物 可能 转动 出去 到 是 伪造 , 萨德 , 男人 作为 出色地 作为 银行
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,

“很多东西都可能是假的，萨德，包括人以及银行钞票。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] .
but that one was perfectly good .
但 那 一 曾是 完美 好的 .

但那个就很好。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [θredz] [ʌv; əv] [sɪlk] ['faɪbər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['juːzɪz][ɪn][ðə; ði]
I could even see the colored threads of silk fiber that the Government uses in the
我 可以 甚至 看 这 有色 线程 的 丝绸 纤维 那 这 政府 用途 在 这
['peɪpər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] .
paper to protect the currency .
纸 到 保护 这 货币 .

我甚至能看到政府在货币纸张中用来保护货币的彩色丝线。

[soʊ][dəunt][let] [ðæt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
So don't let that bother you again . "
所以 不 让 那 打扰 你 再次 . "

所以别再让这件事困扰你了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [pʊr]
" I'm glad to hear you say so , because it would be terrible if poor
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 因为 它 会 是 糟糕的 如果 贫穷的

“很高兴听到你这么说，因为如果穷人……”

[mə'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [bæd] ['mʌni] .
Matilda should get into more trouble on account of passing bad money .
玛蒂尔达 应该 得到 进入 更多的 麻烦 在 帐户 的 通过 坏的 钱 .

玛蒂尔达应该会因为使用假币而惹上更大的麻烦。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr][plænz] ['eni] , [hjuː] ? "
But is this going to alter our plans any , Hugh ? "
但 是 这 去 到 改变 我们的 计划 任何 , 休 ? "

但这会改变我们的计划吗，休?

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'plaɪ] .
" I don't see why it should , " came the steady reply .
" 我 不 看 为什么 它 应该 , " 来了 这 稳定的 回复 .

“我不明白为什么会这样，”对方平静地回答道。

" [wiːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðen] ? " [pər'suːd]
" We'll continue to do business at the old stand , shall we , then ? " pursued
" 出色地 继续 到 做 商业 在 这 老的 站立 , 将 我们 , 然后 ? " 追击
['θæd] ;
Thad ;
萨德 ;

“那我们就继续在老摊位做生意吧？”萨德继续说道；

" [ænd; ənd][traɪ]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðæt] [liːtʃ] [tuː; tə] [let]
" and try our level best to find out some way to force that leech to let
" 和 尝试 我们的 等级 最好的 到 寻找 出去 一些 方式 到 力量 那 水蛭 到 让
[goʊ][ðə; ði][hoʊld][hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] ? "
go the hold he has secured on his sister ? "
去 这 抓住 他 有 安全 在 他的 姐姐 ? "

“我们会尽一切努力想办法迫使那个吸血鬼放开他妹妹吗？”

" [wiːl] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['luːθər] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][æn; ən]

" We'll keep on trying to learn something about Luther that will give us an

" 出色地 保持 在 尝试 到 学习 某物 关于 路德 那 将要 给 我们 一个

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage ,

优势 ,

“我们会继续努力学习有关路德的知识，以期获得优势。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [ɪk'spleɪnd] [hjuː] ;

so we can make him do just what we want , " explained Hugh ;

所以 我们 能 制作 他 做 只是 什么 我们 想 , " 解释 休 ;

“这样我们就可以让他做我们想让他做的事，”休解释说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [dʒʌst] [wʌt]

and it might have been noticed that he was now very particular just what

和 它 可能 有 到过 注意到 那 他 曾是 现在 非常 特别的 只是 什么

[wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [træmp] .

words he used when he spoke of the reformed tramp .

字 他 用过的 什么时候 他 辐 的 这 改革后的 流浪汉 .

人们或许已经注意到，当他谈到改过自新的流浪汉时，他现在非常注重措辞。

" [hʌ] ! [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , " [grʌntid] ['θæd] ;

" Huh ! there's only one answer to that , " grunted Thad ;

" 嗯 ! 有 仅有的 一 回答 到 那 , " 哼哼 萨德 ;

“哼！这个问题只有一个答案，”萨德咕哝道；

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

" which is to influence him to move on his way , and clear out .

" 哪个 是 到 影响 他 到 移动 在 他的 方式 , 和 清除 出去 .

“目的是促使他继续前进，离开这里。”

['skræntən] [wɪl] ['nevər] [mɪs] ['brʌðər] ['lʌ] ;

Scranton will never miss Brother Lu ;

斯克兰顿 将要 绝不 错过 兄弟 鲁 ;

斯克兰顿永远不会怀念卢兄弟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [wel] ['bekənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

and the wide world he loves so well beckons to him to come on .

和 这 宽的 世界 他 爱 所以 出色地 招手 到 他 到 来 在 .

他深爱的广阔世界正召唤着他前行。

['æftər] [ɔːl] , [wʌns] [ə; eɪ][træmp] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][træmp] , [ðeɪ] [seɪ] ;

After all , once a tramp always a tramp , they say ;

后 全部 , 一次 一个 流浪汉 总是 一个 流浪汉 , 他们 说 ;

毕竟，俗话说，流浪汉永远都是流浪汉；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] . "

and as a rule such fellows die in the harness . "

和 作为 一个 规则 这样的 伙伴们 死 在 这 马具 . "

而且通常情况下，这样的人都会在服役期间丧命。

" [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [aɪv] [riːd] , [laɪk] [ðə; ði] ['hʊkwɜːrm] [daʊn] [saʊθ] ,

" It's really a disease , I've read , like the hookworm down South ,

" 它是 真的 一个 疾病 , 我已经 读 , 喜欢 这 钩虫 向下 南 ,

“我查阅资料发现，这确实是一种疾病，就像南方的钩虫病一样。”

[ðæt] [meɪks] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

that makes so many of the poor ,

那 制作 所以 许多 的 这 贫穷的 ,

这使得许多穷人.....

[ˌʌndər'fed] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['distrikts] [siːm] [tuː] ['leɪzi][fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .

underfed	whites	in	the	mountain	districts	seem	too	lazy	for	any	use	.
营养不良	白人	在	这	山	地区	似乎	也	懒惰的	为了	任何	使用	.

山区营养不良的白人似乎太懒惰，没有任何用处。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪz] ,

It	gets	in	the	blood	when	they	are	boys	,
它	获得	在	这	血	什么时候	他们	是	男孩们	,

这种倾向从男孩时期就根深蒂固了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['jɜːrnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][loʊf] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ə'raʊnd] ,

and	they	feel	a	strong	yearning	just	to	loaf	,	and	knock	around	,
和	他们	感觉	一个	强的	渴望	只是	到	面包	,	和	敲	大约	,

他们强烈渴望游手好闲，无所事事。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [miːlz] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

and	pick	up	their	meals	when	and	where	they	can	.	"
和	挑选	向上	他们的	餐	什么时候	和	在哪里	他们	能	.	"

他们可以随时随地领取餐食。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] , [hjuː] ,

"	Well	,	I	can	believe	a	part	of	that	,	Hugh	,
"	出色地	,	我	能	相信	一个	部分	的	那	,	休	,

“嗯，休，我能相信其中的一部分。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [end][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

but	the	meal	end	is	too	much	for	me	to	swallow	.
但	这	一顿饭	结尾	是	也	很多	为了	我	到	吞	.

但饭后那一幕我实在难以接受。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] [huː] ['dɪdnt] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ?

Whoever	heard	of	a	tramp	who	didn't	respond	to	a	dinner	-	bell	on	a	farm	?
谁	听到	的	一个	流浪汉	WHO	没有	回应	到	一个	晚餐	-	钟	在	一个	农场	?

谁听说过哪个流浪汉会对农场的晚餐铃声置之不理?

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['suːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [bəuθ] .

Eating	and	sleeping	are	their	long	suits	,	and	they	can	beat	the	world	at	both	.
吃	和	睡眠	是	他们的	长的	西装	,	和	他们	能	打	这	世界	在	两个都	.

吃和睡是它们的强项，它们在这两方面都能胜过世界其他国家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [naʊ] , [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['evri] [taɪm] ,

When	it	comes	to	going	in	swimming	now	,	they	draw	the	line	every	time	,
什么时候	它	来	到	去	在	游泳	现在	,	他们	画	这	线	每一个	时间	,

现在一提到下水游泳，他们每次都划清界限。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] , [aɪ] ['rekən] .

for	fear	of	taking	cold	,	I	reckon	.
为了	害怕	的	采取	寒冷的	,	我	估计	.

我想，大概是怕着凉吧。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ʌp] ['brʌðər] ['lʌ] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkər] ,

But	I	own	up	Brother	Lu	Isn't	a	bad	looker	,
但	我	自己的	向上	兄弟	鲁	不是	一个	坏的	观察者	,

但我承认，陆哥长得还不错。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [rɪ'fɔːrmd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [kliːn] ,

now	that	he's	reformed	far	enough	to	keep	his	face	and	hands	clean	,
现在	那	他是	改革后的	远的	足够的	到	保持	他的	脸	和	双手	干净的	,

既然他已经改过自新，能够保持面子和手的干净，

[ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . ['hɑːzmərz] ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [dʒʌst]

and	wear	Mr	.	Hosmer's	Sunday	-	go	-	to	-	meeting	suit	of	clothes	,	which	just
和	穿	先生	.	霍斯默的	星期日	-	去	-	到	-	会议	套装	的	衣服	,	哪个	只是

[fɪts] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] ,

fits	him	by	squeezing	,
适合	他	经过	挤压	,

他穿着霍斯默先生周日去参加聚会时穿的那套衣服，那套衣服勉强能穿在他身上，几乎是硬塞进去的。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['traʊzər] - [legz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . "

and	turning	up	the	trouser	-	legs	several	inches	at	the	bottom	.	"
和	转弯	向上	这	裤子	-	腿	一些	英寸	在	这	底部	.	"

并将裤腿底部向上卷起几英寸。

" [jes] , [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

"	Yes	,	he	isn't	a	bad	-	looking	man	,
"	是的	,	他	不是	一个	坏的	-	寻找	男人	,

“是的，他长得还不错。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fɪrs] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [fɜːrst] [ræn] [ə'krɔːs]

and	if	we	didn't	know	how	fierce	he	seemed	at	the	time	we	first	ran	across
和	如果	我们	没有	知道	如何	凶猛的	他	似乎	在	这	时间	我们	第一的	跑	穿过

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

him	in	the	patch	of	woods	,
他	在	这	修补	的	树林	,

如果我们当时不知道他看起来有多么凶猛，那么当我们第一次在树林里遇到他时，

[wiːd] ['hɑːrdli] [driːm] ['hiːd] ['evər] [bɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

we'd	hardly	dream	he'd	ever	been	down	and	out	.
我们会	几乎	梦	他会	曾经	到过	向下	和	出去	.

我们很难想象他曾经落魄潦倒。

[mə'tɪldəz] ['kʊkɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

Matilda's	cooking	seems	to	agree	with	him	.	"
玛蒂尔达的	烹饪	似乎	到	同意	和	他	.	"

玛蒂尔达做的饭菜似乎很合他的口味。

" [ʃʌks] !

"	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

it	agrees	too	well	with	him	,	and	that's	the	trouble	.
它	同意	也	出色地	和	他	,	和	那就是	这	麻烦	.

这太合他的心意了，而这正是问题所在。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪkən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer]

I	wonder	if	there	could	be	any	way	to	make	him	sicken	on	his	bill	of	fare
我	想知道	如果	那里	可以	是	任何	方式	到	制作	他	令人作呕	在	他的	账单	的	票价

.

:
.

我想知道有没有什么办法能让他吃坏肚子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] [skiːm] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz]

I'm	going	to	think	it	over	,	and	see	if	I	can	evolve	a	scheme	along	those
我是	去	到	思考	它	超过	,	和	看	如果	我	能	发展	一个	方案	沿着	那些

[laɪnz] . "

lines	.	"
线条	.	"

我会仔细考虑一下，看看能否沿着这个思路制定一个方案。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][duː] , " [sə'dʒestɪd] [hjuː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [iːts] [dʒʌst] [wʌt]

"	You'll	find	it	hard	to	do	,	"	suggested	Hugh	,	"	because	he	eats	just	what
"	你会	寻找	它	难的	到	做	,	"	建议	休	,	"	因为	他	吃	只是	什么

['ændruː] [dʌz] ,

Andrew	does	,
安德鲁	做	,

“你会发现这很难做到，”休建议道，“因为他吃的和安德鲁吃的一模一样。”

[aɪ] [sə'poʊz] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [mə'tɪldə] ,

I	suppose	;	as	for	Matilda	,
我	认为	;	作为	为了	玛蒂尔达	,

我想也是；至于玛蒂尔达，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [stɪnts] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sɪk]

I	do	believe	she	stints	her	appetite	so	as	to	be	able	to	give	her	sick
我	做	相信	她	轮班	她	食欲	所以	作为	到	是	有能力的	到	给	她	生病的

['tʃɑːrdʒɪz] [ðer; ðər] [fɪl] . "

charges	their	fill	.	"
收费	他们的	充满	.	"

我相信她克制自己的食欲，是为了让生病的人们能够吃饱饭。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['θæd] .

"	She	does	look	thinner	than	before	,	that's	a	fact	!	"	exclaimed	the	indignant	Thad	.
"	她	做	看	更薄	比	前	,	那就是	一个	事实	!	"	惊呼	这	愤怒	萨德	.

“她看起来确实比以前瘦了，这是事实！”愤愤不平的萨德喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [hjuː] !

"	What	a	burning	shame	all	this	is	,	Hugh	!
"	什么	一个	燃烧	耻辱	全部	这	是	,	休	!

“休，这一切真是太可惜了！”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Surely	there	must	be	some	remedy	for	it	.
一定	那里	必须	是	一些	补救	为了	它	.

肯定有办法解决这个问题。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dɒmənɪ; 'doʊməni] ['pɛtɪˌgruː] ,

I've	got	a	good	notion	to	have	a	talk	with	Dominie	Pettigrew	,
我已经	得到	一个	好的	概念	到	有	一个	讲话	和	牧师	佩蒂格鲁	,

我有个好主意，想和多米尼·佩蒂格鲁谈谈。

[ænd; ənd][spɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['peɪnf(ə)l]['stɔːri] .

and	spin	him	the	whole	painful	story	.
和	旋转	他	这	所有的	痛苦	故事	.

然后把整个痛苦的经历都告诉了他。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['seprət] ['brʌðər] ['lʌ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] . "

He	might	find	a	way	to	separate	Brother	Lu	from	his	quarry	.	"
他	可能	寻找	一个	方式	到	分离	兄弟	鲁	从	他的	采石场	.	"

他或许能找到办法让卢兄和他的猎物分开。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['θæd] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Take	my	advice	,	Thad	,	and	wait	a	little	longer	,	"	Hugh	told	him	.
"	拿	我的	建议	,	萨德	,	和	等待	一个	小的	更长	,	"	休	讲述	他	.

“听我的劝告，萨德，再等等吧。”休对他说。

" [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] ['belvɪl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	Tomorrow	will	be	Saturday	and	we	play	Belleville	again	in	the	afternoon	.
"	明天	将要	是	周六	和	我们	玩	贝尔维尔	再次	在	这	下午	.

“明天是星期六，下午我们将再次与贝尔维尔队比赛。”

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪldəz] ['bɜːrθdeɪ] ,

Besides	,	didn't	he	tell	us	it	was	going	to	be	Matilda's	birthday	,
除了	,	没有	他	告诉	我们	它	曾是	去	到	是	玛蒂尔达的	生日	,

此外，他不是告诉过我们今天是玛蒂尔达的生日吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ændruː] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

and	that	he	and	Andrew	had	fixed	it	to	surprise	her	a	little	?
和	那	他	和	安德鲁	有	固定的	它	到	惊喜	她	一个	小的	?

他和安德鲁事先安排好了一切，想给她一个惊喜?

[wel] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] ,

Well	,	don't	say	anything	to	the	Parson	until	next	week	,
出色地	,	不	说	任何事物	到	这	牧师	直到	下一个	星期	,

嗯，下周之前别跟牧师说任何事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [pər'hæps] [wiːl] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] .

and	by	that	time	perhaps	we'll	know	a	heap	more	than	we	do	now	.
和	经过	那	时间	也许	出色地	知道	一个	堆	更多的	比	我们	做	现在	.

到那时，我们或许会比现在知道得多得多。

" ['θæd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət] [hjuː] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

"	Thad	looked	keenly	at	the	speaker	,	but	Hugh	kept	a	straight	face	.
"	萨德	看起来	敏锐地	在	这	扬声器	,	但	休	保留	一个	直的	脸	.

“萨德仔细地看着演讲者，但休却面无表情。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs]

If	a	glimmering	suspicion	that	Hugh	might	know	of	something	he	was	averse
如果	一个	微光	怀疑	那	休	可能	知道	的	某物	他	曾是	反

[tuː; tə] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] ['dɑːrtɪd] [θruː] [θædz] [maɪnd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi]

to	confiding	to	even	his	best	chum	darted	through	Thad's	mind	just	then	he
到	倾诉	到	甚至	他的	最好的	密友	飞镖	通过	萨德的	头脑	只是	然后	他

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp][pæst] .

allowed	it	to	slip	past	.
允许	它	到	滑	过去的	.

如果说休可能知道一些他甚至不愿告诉自己最好的朋友的事情，那么就在这时，萨德的脑海中闪过一丝怀疑，但他并没有在意。

" [ɔːl] [raɪt] , [hjuː] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] .

"	All	right	,	Hugh	,	I	guess	it	won't	do	any	harm	to	hold	up	a	few	more	days	.
"	全部	正确的	,	休	,	我	猜测	它	惯于	做	任何	伤害	到	抓住	向上	一个	很少	更多的	天	.

“好吧，休，我想再等几天也没什么坏处。”

[mə'tɪldə] [hæz; həz] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə]

Matilda	has	stood	it	so	long	now	that	it	isn't	going	to	hurt	her	to
玛蒂尔达	有	站立	它	所以	长的	现在	那	它	不是	去	到	伤害	她	到

[ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['kʌmpəni] ,

endure	another	week	or	so	of	her	brother's	company	,
忍受	其他	星期	或者	所以	的	她	兄弟	公司	,

玛蒂尔达已经忍受了这么久，再忍受哥哥一个星期左右也不会对她造成伤害了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	his	appetite	in	the	bargain	.
和	他的	食欲	在	这	便宜货	.

以及他惊人的食欲。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['belvɪl] .

I'll	try	and	forget	all	about	it	in	thinking	of	our	game	with	Belleville	.
患病的	尝试	和	忘记	全部	关于	它	在	思维	的	我们的	游戏	和	贝尔维尔	.

我会努力把这件事忘掉，专心准备和贝尔维尔的比赛。

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [klɪntʃ] [ðæt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

We've	just	got	to	clinch	that	,	as	sure	as	anything	,
我们已经	只是	得到	到	成交	那	,	作为	当然	作为	任何事物	,

我们必须拿下这件事，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['penənt] . "

if	we	hope	to	have	a	look	-	in	at	that	pennant	.	"
如果	我们	希望	到	有	一个	看	-	在	在	那	三角旗	.	"

如果我们还想有机会争夺那面锦旗的话。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['θæd] , " [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ] [set] [ti:θ] .

"	We're	going	to	do	it	,	Thad	,	"	said	Hugh	,	with	set	teeth	.
"	是	去	到	做	它	,	萨德	,	"	说	休	,	和	放	牙齿	.

“我们会做到的，萨德，”休咬牙切齿地说。

" [wʌns] [wi:; wi] [pʊt] ['belvɪl] [ɪn][ðə; ði] [su:p] [fɔ:r; fər] [ki:ps] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

"	Once	we	put	Belleville	in	the	soup	for	keeps	we	can	devote	our	undivided
"	一次	我们	放	贝尔维尔	在	这	汤	为了	保持	我们	能	奉献	我们的	未分割的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ælˌənˌdeɪl] .

attention	to	Allandale	.
注意力	到	阿兰代尔	.

“一旦我们彻底解决贝尔维尔的问题，我们就可以全心全意地关注阿兰代尔了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n][ˌju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rd] [lʌk] .

They	have	the	jump	on	us	,	of	course	,	owing	to	hard	luck	.
他们	有	这	跳	在	我们	,	的	课程	,	欠款	到	难的	运气	.

当然，他们因为运气不好而领先我们一步。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['ælən] [taɪ'ri:] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ,

But	,	thank	goodness	,	Alan	Tyree	is	all	right	again	,
但	,	感谢	善良	,	艾伦	泰瑞	是	全部	正确的	再次	,

但谢天谢地，艾伦·泰瑞已经没事了。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər]

and	he	told	me	this	morning	he	felt	that	his	arm	was	better	than	ever
和	他	讲述	我	这	早晨	他	毛毡	那	他的	手臂	曾是	更好的	比	曾经

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他今天早上告诉我，他感觉自己的手臂比以往任何时候都好。

[ðæt] [mi:nz] ['belvɪl] [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [tə'mɑ:roʊ]

That	means	Belleville	won't	be	able	to	do	anything	with	his	delivery	tomorrow
那	方法	贝尔维尔	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	和	他的	送货	明天

[ˌæftər'nu:n] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

这意味着贝尔维尔明天下午将无法处理他的送货事宜。

" [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [pleɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [graʊndz] , " [sə'dʒestɪd] ['θæd] ,

"	This	time	we	play	on	our	own	grounds	,	"	suggested	Thad	,
"	这	时间	我们	玩	在	我们的	自己的	理由	,	"	建议	萨德	,

“这次我们要在自己的主场作战，”萨德建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(The Chums of Scranton High out for the)
第6/7页

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

"	and	the	advantage	is	all	in	our	favor	.
"	和	这	优势	是	全部	在	我们的	偏爱	.

“而且优势完全在我们这边。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [snæp] . "

Everybody	seems	to	think	we	should	have	an	easy	snap	.	"
大家	似乎	到	思考	我们	应该	有	一个	简单的	折断	.	"

大家都觉得我们应该能轻松拿下这分。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][stændz][fɔːr; fər] ['aɪvi] [ˊmidltaun] , [suː] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['pegi]

"	I	rather	think	everybody	stands	for	Ivy	Middletown	,	Sue	Barnes	and	Peggy
"	我	相当	思考	大家	站立	为了	常春藤	米德尔顿	,	起诉	巴恩斯	和	佩吉

['noʊlən] , " [dʒɪəd] [hjuː] ,

Nolan	,	"	jeered	Hugh	,
诺兰	,	"	嘲笑	休	,

“我倒觉得大家都在支持艾薇·米德尔顿、苏·巴恩斯和佩吉·诺兰，”休嘲讽道。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['lɪt(ə)l] [læf] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd]

causing	his	chum	to	give	a	confused	little	laugh	,	as	though	the	shot	had
导致	他的	密友	到	给	一个	使困惑	小的	笑	,	作为	尽管	这	射击	有

[gɔːn] [hoʊm] .

gone	home	.
已消失	家	.

这让他的同伴困惑地轻笑了一声，仿佛子弹射回了家。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː]['gɝːlz] [noʊ] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] ?

"	But	what	do	girls	know	about	baseball	?
"	但	什么	做	女孩们	知道	关于	棒球	?

“但是女孩子对棒球了解多少呢？”

[its] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːtntiːz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

It's	a	game	of	uncertainties	all	the	way	through	.
它是	一个	游戏	的	不确定性	全部	这	方式	通过	.

这是一场从头到尾都充满不确定性的游戏。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [klʌb]

Many	a	time	a	pitcher	,	believing	himself	safe	and	invincible	,	because	his	club
许多	一个	时间	一个	投手	,	相信	他自己	安全的	和	无敌	,	因为	他的	俱乐部

[ɪz] [ə'weɪ] [ə'hed] ,

is	away	ahead	,
是	离开	前方	,

很多时候，投手因为球队遥遥领先，就觉得自己安全无虞、所向披靡。

[hæz; həz] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

has	eased	up	a	trifle	,
有	缓解	向上	一个	琐事	,

情况略有好转，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [stɑːrt][ə; eɪ] ['bætɪŋ] [biː] [ðæt] ['nɪrli] [pʊts] [ðə; ði][fæt][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

and	the	other	fellows	start	a	batting	bee	that	nearly	puts	the	fat	in	the	fire	,
和	这	其他	伙伴们	开始	一个	击球	蜜蜂	那	几乎	放置	这	胖的	在	这	火	,

其他家伙开始打棒球，差点把火烧了。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	gives	him	the	scare	of	his	life	.
和	给予	他	这	吓	的	他的	生活	.

让他吓得魂飞魄散。

['belvɪl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [læst] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['ælˌənˌdeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [lʊks]

Belleville	went	down	to	defeat	last	Saturday	before	Allandale	,	and	the	score	looks
贝尔维尔	去	向下	到	击败	最后的	周六	前	阿兰代尔	,	和	这	分数	看起来

['rɑːt(ə)n] ,

rotten	,
烂	,

贝尔维尔上周六输给了阿兰代尔，比分看起来很糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['taɪgɚz] . "

but	you	remember	they	fought	like	tigers	.	"
但	你	记住	他们	战斗	喜欢	老虎	.	"

但你记得他们像猛虎一样战斗过。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [hjuː] . "

"	You're	right	,	Hugh	.	"
"	你是	正确的	,	休	.	"

“你说得对，休。”

" [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːrd] [lʌk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ]

"	And	only	for	some	hard	luck	they	would	have	started	a	streak	of	hitting
"	和	仅有的	为了	一些	难的	运气	他们	会	有	开始	一个	条纹	的	击中

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

that	might	have	pulled	them	out	of	the	hole	.
那	可能	有	拉	他们	出去	的	这	洞	.

“如果不是运气不好，他们本可以开始一波连胜，从而摆脱困境。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪrs] ['draɪvz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [baɪ] ['ælˌənˌdeɪl] ['fiːldəz] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]

Half	a	dozen	fierce	drives	were	taken	on	the	run	by	Allandale	fielders	,	any	one	of
一半	一个	打	凶猛的	驱动	是	已采取	在	这	跑步	经过	阿兰代尔	外野手	,	任何	一	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

阿兰代尔队的外野手们在奔跑中接住了六次猛烈的击球，其中任何一次都是如此。

[ɪf] [sent] [ten] [fiːt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - ['bægər]

if	sent	ten	feet	one	way	or	the	other	,	would	have	counted	for	a	three	-	bagger
如果	发送	十	脚	一	方式	或者	这	其他	,	会	有	计数	为了	一个	三	-	装袋机

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

如果球偏向任意方向十英尺，很容易就能得三袋。

[ðæts] [haʊ] [lʌk] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv]

That's	how	luck	has	a	hand	in	defeating	a	team	,	and	there's	no	way	of
那就是	如何	运气	有	一个	手	在	击败	一个	团队	,	和	有	不	方式	的

[dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

denying	it	,
否认	它	,

这就是运气在球队失利中扮演的角色，这一点毋庸置疑。

['iːðər] . "

either	.	"
任何一个	.	"

任何一个。”

" [wel] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [best] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] ,
" **Well , we mean to put up our best sort of game ,**
" 出色地 , 我们 意思是 到 放 向上 我们的 最好的 种类 的 游戏 ,

“嗯，我们打算拿出我们最好的水平。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn] [goʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɪnɪŋ] ,
and not count it won till the last man goes down in the final inning ,
和 不是 数数 它 韩元 直到 这 最后的 男人 去 向下 在 这 最终的 局 ,

不到最后一局最后一个人倒下，比赛都不算赢。

" [ə'vaʊd] ['θæd] .
" **avowed Thad .**
" 公开承认 萨德 .

萨德坦言道。

" [its] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,
" **It's always wise to play safe in baseball ,**
" 它是 总是 明智的 到 玩 安全的 在 棒球 ,

在棒球比赛中，稳妥行事总是明智的。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [fiːld] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skræntən] [haɪ] [tiːm] , " [ænd; ənd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
" **declared the field captain of the Scranton High team , " and take nothing for**
" 声明 这 场地 队长 的 这 斯克兰顿 高的 团队 , " 和 拿 没有什么 为了
['græntɪd] .
granted .
的确 .

“斯克兰顿高中队的队长说道，“不要把任何事情视为理所当然。”

[hɪt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evri] [taɪm] [jʊə(r)] [æt; ət] [bæt] ,
Hit as hard as you can every time you're at bat ,
打 作为 难的 作为 你 能 每一个 时间 你是 在 蝙蝠 ,

每次击球都要全力击球。

[ænd; ənd] [dəunt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]
and don't allow yourself to be tempted to ease up out of sympathy for
和 不 允许 你自己 到 是 受诱惑 到 舒适 向上 出去 的 同情 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
the other fellows .
这 其他 伙伴们 .

不要因为同情其他人而放松警惕。

[its] [skænt] ['sɪmpəθi] [ðeɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [wʌns] [ðeɪ] [get] [æt; ət] [jʊr; jər] [praɪz] ['pɪtʃər] ,
It's scant sympathy they'll show you , once they get at your prize pitcher ,
它是 稀少 同情 他们会 展示 你 , 一次 他们 得到 在 你的 奖 投手 ,

一旦他们拿到你最珍贵的投手，就不会对你表现出丝毫同情。

[tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .
to knock him out of the box .
到 敲 他 出去 的 这 盒子 .

把他打出局。

[ɪn'sted] ['itl] [biː; bi] [dʒɪrz] , [ænd; ənd] [tɔːnts] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]
Instead it'll be jeers , and taunts , and every sort of thing calculated to
反而 它将 是 嘲笑 , 和 嘲讽 , 和 每一个 种类 的 事物 计算 到
[stɪŋ] . "
sting . "
蜇 . "

相反，取而代之的是嘲笑、讥讽，以及各种各样旨在伤害我的言辞。

" [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['geɪmz] [bɪn] [wʌn] ? " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['θæd] .
" **But after the game's been won ? " expostulated Thad .**
" 但 后 这 游戏的 到过 韩元 ? " 所宣称的 萨德 .

“但是比赛赢了之后呢？”萨德问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Oh , that's a different thing , " admitted his chum .
" 哦 , 那就是 一个 不同的 事物 , " 承认 他的 密友 .

“哦，那是另一回事了，”他的朋友承认道。

" [ðen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
" Then we feel that we can afford to be generous without being put in a
" 然后 我们 感觉 那 我们 能 买得起 到 是 慷慨的 没有 存在 放 在 一个
['pɑːsəb(ə)l] [hoʊl] .
possible hole .
可能的 洞 .

“这样我们就会觉得，即使慷慨解囊，也不会让自己陷入困境。”

['evri] [truː] ['pleɪər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['biːtn] ['raɪv(ə)l] [ə; eɪ]
Every true player is ready to take off his cap and give a beaten rival a
每一个 真的 玩家 是 准备好 到 拿 离开 他的 帽 和 给 一个 被打败 竞争对手 一个
['hɑːrti] [tʃɪr] .
hearty cheer .
爽朗 欢呼 .

真正的竞技者都会摘下帽子，为战败的对手送上热烈的欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [iːziz] [ʌp] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [tuː] , [æz; əz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊ] .
It sort of eases up the sting of defeat a bit , too , as all of us know .
它 种类 的 缓解 向上 这 蜇 的 击败 一个 少量 , 也 , 作为 全部 的 我们 知道 .

我们都知道，这在某种程度上也能减轻失败带来的痛苦。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θædz] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd]
" As they parted at the gate in front of Thad's home he once more returned
" 作为 他们 分手了 在 这 门 在 正面 的 萨德的 家 他 一次 更多的 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
to the subject that had such a strong hold on his mind .
到 这 主题 那 有 这样的 一个 强的 抓住 在 他的 头脑 .

“当他们在萨德家门前的栅栏边分别时，他又一次回到了那个一直萦绕在他心头的话题上。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [krɑːps] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [ðæt] [træmp] , [ʌv; əv]
" If anything crops up that you think would interest me , about that tramp , of
" 如果 任何事物 农作物 向上 那 你 思考 会 兴趣 我 , 关于 那 流浪汉 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“如果你发现有什么关于那个流浪汉的事情我会感兴趣，当然，我说的就是这件事。”

[aɪ] [miːn] , [hjuː] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [saɪn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
I mean , Hugh , please give me the sign , won't you ?
我 意思是 , 休 , 请 给 我 这 符号 , 惯于 你 ?

休，我的意思是，求你给我个暗示，好吗?

" ['θæd] [æskt] .
" Thad asked .
" 萨德 问 .

萨德问道。

[hjuː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [dʒʌst] [ðen] ;
Hugh did not seem disposed to take his chum into his confidence just then ;
休 做过 不是 似乎 处置 到 拿 他的 密友 进入 他的 信心 只是 然后 ;

休当时似乎并不打算向他的朋友透露自己的秘密；

[pər'hæps] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [wel]

perhaps	he	wanted	to	make	more	certain	that	his	faint	suspicions	were	well
也许	他	通缉	到	制作	更多的	肯定	那	他的	头晕的	怀疑	是	出色地

['graʊndɪd] [bɪ'fɔ:r] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] .

grounded	before	committing	himself	to	a	disclosure	.
接地	前	提交	他自己	到	一个	披露	.

或许他想在彻底坦白之前，更加确定自己那些模糊的怀疑是有充分理由的。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] ['pɑ:zətɪv] , ['θæd] , " [hi:; hi] ['mɪrli] [sed] ;

"	Sure	I	will	,	if	I	learn	anything	positive	,	Thad	,	"	he	merely	said	;
"	当然	我	将要	,	如果	我	学习	任何事物	积极的	,	萨德	,	"	他	仅仅	说	;

“当然，如果我能学到什么好东西，萨德，”他只是说道；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:l] [ki:p] [tæbz] [ɑ:n] ['brʌðər] [lu:z] [ɪk'sentrɪk] ['ækʃnz] ,

"	and	in	the	meantime	we'll	keep	tabs	on	Brother	Lu's	eccentric	actions	,
"	和	在	这	与此同时	出色地	保持	标签页	在	兄弟	卢氏	偏心	行动	,

“与此同时，我们会密切关注卢哥的古怪举动。”

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,

hoping	to	catch	him	off	his	guard	,
希望	到	抓住	他	离开	他的	警卫	,

希望趁他不备，

" [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑ:n] ['θæd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [sɪg'nɪfɪkənt] .

"	and	later	on	Thad	realized	that	these	last	words	were	rather	significant	.
"	和	之后	在	萨德	已实现	那	这些	最后的	字	是	相当	重要的	.

后来萨德意识到，这些最后的话意义非凡。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd]

AN	ADVENTURE	ON	THE	ROAD
一个	冒险	在	这	路

公路冒险

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hju:] [hæd; həd] [æn; ən] ['erənd] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

On	Saturday	morning	Hugh	had	an	errand	that	took	him	out	of	town	.
在	周六	早晨	休	有	一个	差事	那	采取	他	出去	的	镇	.

星期六早上，休有件事要出城办。

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] ['lʌvli] [swi:t]

Once	again	it	was	to	the	farm	where	his	mother	secured	that	lovely	sweet
一次	再次	它	曾是	到	这	农场	在哪里	他的	母亲	安全	那	迷人的	甜的

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

他又一次去了他母亲买那种美味甜黄油的农场。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] ['bɪskɪts] [wʊd] ['nevər] [teɪst] [kwaɪt] [soʊ] [faɪn] .

without	which	the	hot	biscuits	would	never	taste	quite	so	fine	.
没有	哪个	这	热的	饼干	会	绝不	品尝	相当	所以	美好的	.

如果没有它，热乎乎的饼干就不会那么美味了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [tɜ:rnd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] [dʒʌst] [ə'hed]

And	as	her	customary	supply	had	not	turned	up	,	with	Sunday	just	ahead
和	作为	她	习惯	供应	有	不是	转向	向上	,	和	星期日	只是	前方

,

,

,

而她平常订购的商品还没有到货，眼看星期天就要到了，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [hjuː] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

nothing	would	do	but	that	Hugh	must	take	a	little	run	out	on	his	wheel	,
没有什么	会	做	但	那	休	必须	拿	一个	小的	跑步	出去	在	他的	车轮	,

唯一办法就是让休骑着他的轮椅出去跑一小段路。

[ænd; ənd] [fetʃ] ['sevrəl] [paʊndz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	fetch	several	pounds	home	with	him	.
和	拿来	一些	磅	家	和	他	.

他带着几英镑回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

It	was	about	half	-	past	eight	when	he	threw	himself	in	the	saddle	and
它	曾是	关于	一半	-	过去的	八	什么时候	他	扔	他自己	在	这	鞍	和

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

大约八点半的时候，他跳上马鞍，出发了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] .

A	more	charming	summer	morning	could	hardly	be	experienced	.
一个	更多的	迷人	夏天	早晨	可以	几乎	是	经验丰富的	.

很难想象还有比这更迷人的夏日清晨了。

[ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][hɑːt]['leɪtər][ɑːn] ,

The	sun	might	be	a	bit	hot	later	on	,
这	太阳	可能	是	一个	少量	热的	之后	在	,

晚些时候太阳可能会有点晒。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [græs] ,

but	just	then	the	air	was	fragrant	with	the	odor	of	new	-	mown	grass	,
但	只是	然后	这	空气	曾是	香	和	这	气味	的	新的	-	修剪过的	草	,

但就在这时，空气中弥漫着新割青草的芬芳。

[ðə; ði] ['nebəz] - [lɔːnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt]

the	neighbors	'	lawns	having	been	attended	to	on	the	preceding	day	,	but	not
这	邻居	-	草坪	拥有	到过	参加	到	在	这	前	天	,	但	不是

[reɪkt] [ʌp] ;

raked	up	;
耙过的	向上	;

邻居们的草坪在前一天已经有人打理过了，但是没有耙草；

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['blaɪðli] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

the	birds	sang	blithely	in	the	hedges	and	among	the	branches	of	the	trees	,
这	鸟类	唱	兴高采烈地	在	这	对冲	和	之中	这	分支	的	这	树木	,

鸟儿在树篱间和树枝间欢快地歌唱。

[ænd; ənd][ɪn] [hjuːz] [soʊl][ðer; ðər] ['restɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪərd] [haɪ] - [skuːl] ['skɑːlər] [faindz]

and	in	Hugh's	soul	there	rested	the	joy	that	a	tired	high	-	school	scholar	finds
和	在	休的	灵魂	那里	休息	这	喜悦	那	一个	疲劳的	高的	-	学校	学者	发现

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [brɪŋz] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['hɑːlədeɪ] .

when	the	end	of	the	week	brings	a	well	-	deserved	holiday	.
什么时候	这	结尾	的	这	星期	带来	一个	出色地	-	应得的	假期	.

休的内心充满了疲惫的高中生在周末迎来应得的假期时所感受到的喜悦。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

As	he	rode	quietly	along	,	not	desiring	to	be	in	too	great	a	hurry	,
作为	他	骑	悄悄	沿着	,	不是	渴望	到	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	,

他静静地骑马前行，不想太着急。

[hjuːz] [maɪnd] ['sʌmhaʊ] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə]

Hugh's	mind	somehow	reverted	to	the	last	occasion	when	he	had	gone	out	to
休的	头脑	不知何故	恢复	到	这	最后的	场合	什么时候	他	有	已消失	出去	到

[ðɪs] [seɪm] [fɑːrm] ,

this	same	farm	,
这	相同的	农场	,

休的思绪不知怎地回到了上次他来这个农场的情景。

[ɪn] [θædz] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

in	Thad's	company	,	as	it	happened	.
在	萨德的	公司	,	作为	它	发生	.

碰巧是在萨德的公司里发生的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siː] [ðə; ði][oʊld][træmp][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [miːl] ,

He	could	again	in	imagination	see	the	old	tramp	as	he	got	his	solitary	meal	,
他	可以	再次	在	想像力	看	这	老的	流浪汉	作为	他	得到	他的	孤	一顿饭	,

他仿佛又能在想象中看到那个老流浪汉独自觅食的情景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l] ['empti] [tə'meɪtoʊ][kænz] ,

with	the	aid	of	those	useful	empty	tomato	cans	,
和	这	援助	的	那些	有用	空的	番茄	罐头	,

借助那些有用的空番茄罐头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɪndld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

and	the	little	blaze	he	had	kindled	among	the	trees	alongside	the	road	.
和	这	小的	火焰	他	有	点燃	之中	这	树木	旁边	这	路	.

还有他在路边树林里点燃的一小堆火。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ri'vaivd] [ðiːz] ['meməriz] ['vɪvɪdli] .

Passing	the	spot	revived	these	memories	vividly	.
通过	这	点	复活	这些	回忆	生动地	.

路过这个地方，这些记忆瞬间鲜活地涌上心头。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiːks] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['brʌðər] ['lʌ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə]

To	think	that	weeks	had	gone	and	all	that	time	Brother	Lu	had	stuck	to
到	思考	那	周	有	已消失	和	全部	那	时间	兄弟	鲁	有	卡住	到

[hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

his	guns	,
他的	枪支	,

想想看，几周过去了，卢哥一直坚持自己的立场。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['hɑːzmər] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]

holding	out	at	the	humble	Hosmer	cottage	,	and	eating	the	bread	of
保持	出去	在	这	谦逊的	霍斯默	小屋	,	和	吃	这	面包	的

[dɪ'pendəns] !

dependence	!
依赖性	!

坚守在简陋的霍斯默小屋里，吃着依赖的面包！

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][end][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , " [hjuː] ['mʌtəd] ,

"	But	something	tells	me	the	end	is	coming	pretty	soon	now	,	"	Hugh	muttered	,
"	但	某物	讲述	我	这	结尾	是	未来	漂亮的	很快	现在	,	"	休	低声说道	,

“但我总觉得末日快到了，”休喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

as	he	continued	on	his	way	.
作为	他	持续	在	他的	方式	.

他继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːr]

It	was	not	so	very	far	beyond	that	identical	spot	he	discovered	a	large	car
它	曾是	不是	所以	非常	远的	超过	那	完全相同的	点	他	发现	一个	大的	车

['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

standing	at	one	side	of	the	road	,
常设	在	一	边	的	这	路	,

没走多远，他就发现路边停着一辆大车。

[wer] [ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [kwaɪt] ['θɪkli] .

where	the	woods	grew	quite	thickly	.
在哪里	这	树林	生长	相当	浓密	.

那里树木生长得非常茂密。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [sæt][ðer; ðər] , ['aɪdli] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	chauffeur	sat	there	,	idly	waiting	,	it	seemed	.
这	司机	卫星	那里	, 闲散地		等待	,	它	似乎	.

司机坐在那里，似乎在闲逛。

[hjuː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [noʊn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

Hugh	had	more	than	once	known	the	same	thing	to	happen	,
休	有	更多的	比	一次	已知	这	相同的	事物	到	发生	,

休不止一次经历过同样的事情。

[wen] ['pɑːrtiz] ['tuərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]

when	parties	touring	from	some	neighboring	town	stopped	to	eat	lunch	in	a
什么时候	各方	巡演	从	一些	邻接	镇	停止	到	吃	午餐	在	一个

[spɑːt] [ðeɪ] ['fænsɪd] ,

spot	they	fancied	,
点	他们	幻想	,

当来自邻近城镇的旅行团停下来在他们喜欢的地方吃午饭时，

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] .

or	,	it	might	be	,	to	gather	wild	flowers	.
或者	,	它	可能	是	,	到	收集	荒野	花朵	.

或者，也可能是为了采摘野花。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

He	was	not	much	interested	as	he	passed	,	with	a	nod	to	the	man	,
他	曾是	不是	很多	感兴趣的	作为	他	通过了	,	和	一个	点头	到	这	男人	,

他经过那人身边时，态度并不怎么感兴趣，只是朝他点了点头。

[huː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [seɪv] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

who	looked	around	at	his	approach	,	save	to	notice	that	the	car	was	a	pretty
WHO	看起来	大约	在	他的	方法	,	节省	到	注意	那	这	车	曾是	一个	漂亮的

[faɪn] [wʌn] ,

fine	one	,
美好的	一	,

他环顾四周，注意到这辆车确实不错。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn] ['skræntən] , ['ɔːlweɪz] ['empti] [seɪv]

and	which	he	remembered	seeing	once	or	twice	in	Scranton	,	always	empty	save
和	哪个	他	记得	看到	一次	或者	两次	在	斯克兰顿	,	总是	空的	节省

[fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] .

for	the	driver	.
为了	这	司机	.

他记得曾在斯克兰顿见过一两次，车里除了司机之外总是空无一人。

[hjuː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [wen] [hiː; hi]
Hugh had just turned a bend lying a little away from the car when he
休 有 只是 转向 一个 弯曲 说谎 一个 小的 离开 从 这 车 什么时候 他
[dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['heɪstɪli] [dʒʌmp][ə'saɪd] ,
distinctly saw some one hastily jump aside ,
明显地 锯 一些 一 草草 跳 旁边 ,

休刚转过一个离车稍远的弯道，就清楚地看到有人慌忙跳到一边。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and disappear amidst a screen of bushes growing along the road .
和 消失 在……之中 一个 屏幕 的 灌木丛 生长 沿着 这 路 .

消失在路边生长的灌木丛中。

" [naʊ] , [ðæt][wʌz; wəz] [kwɪr] , " [hjuː] [toʊld][hɪm'self] ;
" Now , that was queer , " Hugh told himself ;
" 现在 , 那 曾是 酷儿 , " 休 讲述 他自己 ;

“这真是奇怪，”休心想；

" [huː'evər] [ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]
" whoever that fellow could be he didn't want me to see him , it looked like
" 谁 那 同伴 可以 是 他 没有 想 我 到 看 他 , 它 看起来 喜欢
.
:
.

“不管那家伙是谁，他似乎都不想让我见到他。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
And by the same token there was something familiar about him ,
和 经过 这 相同的 令牌 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 他 ,

同样，他身上也有一种似曾相识的感觉。

[ðoʊ] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ][fæst] .
though I only had a faint glimpse , he jumped so fast .
尽管 我 仅有的 有 一个 头晕的 一瞥 , 他 跳了起来 所以 快速地 .

虽然我只瞥了一眼，但他跳得真快。

" [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [roʊd][pæst][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .
" As he slowly rode past the bushes he heard no sound .
" 作为 他 缓慢地 骑 过去的 这 灌木丛 他 听到 不 声音 .

“他缓缓骑马经过灌木丛时，没有听到任何声音。”

[hjuː] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst]
Hugh considered it good policy not to betray the fact that he had noticed
休 经过考虑的 它 好的 政策 不是 到 背叛 这 事实 那 他 有 注意到
['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;
anything out of the way ;
任何事物 出去 的 这 方式 ;

休认为，不暴露自己注意到任何异常情况是明智之举；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
he did not as much as turn in the saddle ,
他 做过 不是 作为 很多 作为 转动 在 这 鞍 ,

他甚至都没在马鞍上转个身。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [waɪt] [roʊd] .
but continued to look straight ahead along the dusty white road .
但 持续 到 看 直的 前方 沿着 这 尘土飞扬 白色的 路 .

但他仍然目不斜视地望着前方尘土飞扬的白色道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bend][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
There was another bend a short distance away .
那里 曾是 其他 弯曲 一个 短的 距离 离开 .

不远处还有另一个弯道。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hjuː] [wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [wiːl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

No	sooner	had	he	turned	this	than	Hugh	was	off	his	wheel	like	lightning	,
不	很快	有	他	转向	这	比	休	曾是	离开	他的	车轮	喜欢	闪电	,

他刚一转动方向盘，休就如同闪电般冲出了车轮。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] .

and	running	back	to	take	a	look	,	as	though	his	curiosity	might	have	been	aroused	.
和	跑步	后退	到	拿	一个	看	,	作为	尽管	他的	好奇心	可能	有	到过	被唤醒	.

然后他跑回去看了一眼，好像他的好奇心被激发了一样。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

What	he	saw	caused	him	to	give	a	low	whistle	.
什么	他	锯	导致	他	到	给	一个	低的	哨	.

他所看到的景象让他吹了一声低低的口哨。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] [ə; eɪ][fɔːrm][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .

Out	of	the	bushes	came	a	form	he	recognized	.
出去	的	这	灌木丛	来了	一个	形式	他	认可	.

灌木丛中走出一个他认出的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [kəm'pækt] ['fɪgjər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] ,

It	was	a	rather	compact	figure	upon	which	he	gazed	,
它	曾是	一个	相当	袖珍的	数字	之上	哪个	他	凝视	,

他凝视着的是一个相当精干的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] ['greɪtli] [ri'zembld] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ænˌdruːz] ['sʌndeɪ] - [best] .

and	the	clothes	greatly	resembled	Brother	-	in	-	law	Andrew's	Sunday	-	best	.
和	这	衣服	非常	类似	兄弟	-	在	-	法律	安德鲁的	星期日	-	最好的	.

这些衣服和姐夫安德鲁的周日盛装非常相似。

[jes] , [hjuː] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] ['eni] [dauts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['hoʊboʊ] .

Yes	,	Hugh	no	longer	had	any	doubts	,	for	the	man	was	no	other	than	the	reformed	hobo	.
是的	,	休	不	更长	有	任何	疑虑	,	为了	这	男人	曾是	不	其他	比	这	改革后的	流浪汉	.

是的，休不再有任何怀疑，因为这个人不是别人，正是那个改过自新的流浪汉。

" [aɪv] [noʊn] [ðæt] ['brʌðər] ['lʌ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lætərli] ,

"	I've	known	that	Brother	Lu	had	taken	to	tramping	about	the	country	latterly	,
"	我已经	已知	那	兄弟	鲁	有	已采取	到	徒步旅行	关于	这	国家	后来	,

“我知道卢弟兄最近经常在全国各地四处游历。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ,

"	he	muttered	to	himself	,	as	he	watched	the	other	going	off	,
"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	观看	这	其他	去	离开	,

他看着另一个人离开，喃喃自语道。

[ə'pærəntli] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] .

apparently	laughing	as	though	greatly	amused	,	"	for	a	number	of	people	have	told	me	as	much	.
显然	笑	作为	尽管	非常	觉得好笑	,	"	为了	一个	数字	的	人们	有	讲述	我	作为	很多	.

他笑着说，似乎觉得很有趣，“因为很多人都跟我说过这样的话。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

That's	all	right	,	but	why	should	he	want	to	hide	from	me	?
那就是	全部	正确的	,	但	为什么	应该	他	想	到	隐藏	从	我	?

那没关系，但他为什么要躲着我呢?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wʌns][hiː; hi][tɜːrnz] [ðæt] ['ʌðər] [bend] ,

I've	got	a	good	notion	to	chase	after	him	,	once	he	turns	that	other	bend	,
我已经	得到	一个	好的	概念	到	追赶	后	他	,	一次	他	转弯	那	其他	弯曲	,

我有个好主意，等他转过另一个弯道后，就追上去。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

and	see	what	it	all	means	.
和	看	什么	它	全部	方法	.

看看这一切意味着什么。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'piːld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [hjuː] [ðen] ,

"	The	idea	must	have	appealed	more	and	more	strongly	to	Hugh	then	,
"	这	主意	必须	有	上诉	更多的	和	更多的	强烈	到	休	然后	,

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

for	two	minutes	afterwards	,
为了	二	分钟	然后	,

“接下来的两分钟里，这个想法一定越来越强烈地吸引了休。”

[wen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][træmp][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [siːn] [ə'hed] ,

when	the	form	of	the	tramp	could	no	longer	be	seen	ahead	,
什么时候	这	形式	的	这	流浪汉	可以	不	更长	是	已见	前方	,

当前方再也看不到流浪汉的身影时，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] , ['maʊntɪd] ,

he	went	back	to	his	wheel	,	mounted	,
他	去	后退	到	他的	车轮	,	安装	,

他回到车轮旁，骑上马。

[ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ə'brʌpt] [kɜːrv] .

and	retraced	his	course	until	he	arrived	at	the	second	abrupt	curve	.
和	重走	他的	课程	直到	他	到达的	在	这	第二	突然	曲线	.

然后他原路返回，直到到达第二个急弯处。

[ə'gen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [krept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] .

Again	he	dismounted	and	crept	forward	to	see	what	he	might	discover	.
再次	他	下马	和	悄悄地爬	向前	到	看	什么	他	可能	发现	.

他再次下马，匍匐前进，看看能发现什么。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hjuː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stedi] - ['goʊɪŋ] [hjuː] , [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['tremblɪŋ]

Strange	to	say	,	Hugh	,	usually	steady	-	going	Hugh	,	now	found	himself	trembling
奇怪的	到	说	,	休	,	通常	稳定的	-	去	休	,	现在	成立	他自己	发抖

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

说来奇怪，平时沉稳的休，现在却发现自己浑身颤抖。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

just	as	though	he	anticipated	making	a	startling	discovery	.
只是	作为	尽管	他	预期	制作	一个	令人震惊	发现	.

就好像他预料到会有惊人的发现一样。

[wel] , [hiː; hi][dɪd] .

Well	,	he	did	.
出色地	,	他	做过	.

没错，他确实这么做了。

['brʌðər] ['lʌ] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

Brother	Lu	was	in	plain	sight	.
兄弟	鲁	曾是	在	清楚的	视线	.

卢哥就在众目睽睽之下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

He	was	just	approaching	the	stalled	car	that	stood	at	the	side	of	the	road	.
他	曾是	只是	接近	这	停滞	车	那	站立	在	这	边	的	这	路	.

他正走向停在路边的那辆抛锚的汽车。

['wɑtʃɪŋ] , [hjuː] [sɔː] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪnli]

Watching	,	Hugh	saw	the	chauffeur	jump	from	his	seat	,	and	he	plainly
观看	,	休	锯	这	司机	跳	从	他的	座位	,	和	他	显然

[sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst] [rɪ'spektfəli] .

saluted	the	other	most	respectfully	.
敬礼	这	其他	最多	尊敬	.

休看着，只见司机从座位上跳了起来，然后非常恭敬地向对方敬了个礼。

[hjuː] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

Hugh	paid	particular	attention	to	that	part	of	the	affair	,
休	有薪酬的	特别的	注意力	到	那	部分	的	这	事务	,

休对这件事的这一部分格外关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [pə'destriən] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr]

because	any	pedestrian	might	have	stopped	to	pass	a	few	words	with	a	car
因为	任何	行人	可能	有	停止	到	经过	一个	很少	字	和	一个	车

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

因为任何行人都有可能停下来和司机说几句话，

[ɔːr][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

or	ask	a	question	;
或者	问	一个	问题	;

或者提出问题；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['pɑːzətɪv] [saɪn] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	pilot	would	hardly	have	made	that	positive	sign	unless	there	was	a
但	这	飞行员	会	几乎	有	制成	那	积极的	符号	除非	那里	曾是	一个

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

reason	for	his	action	.
原因	为了	他的	行动	.

但飞行员如果没有某种理由，不太可能发出这样的肯定信号。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

Now	they	seemed	to	be	talking	earnestly	.
现在	他们	似乎	到	是	说	切实	.

现在他们似乎在认真地交谈。

['brʌðər] ['lʌ] [meɪd] ['dʒestʃərz] ,

Brother	Lu	made	gestures	,
兄弟	鲁	制成	手势	,

卢哥做了几个手势，

[ænd; ənd] [hjuː] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	Hugh	took	notice	of	the	fact	that	he	seemed	to	be	speaking	with
和	休	采取	注意	的	这	事实	那	他	似乎	到	是	请讲	和

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

休注意到他说话的语气似乎很有权威。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['kɑːnstəntli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [biːd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

because	the	chauffeur	constantly	nodded	his	bead	,	as	if	to	say	that	he
因为	这	司机	不断地	点头	他的	珠子	,	作为	如果	到	说	那	他

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

因为司机不停地点头，好像在说他明白了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

Then	the	man	took	something	from	under	the	front	seat	cushion	of	the	car
然后	这	男人	采取	某物	从	在下面	这	正面	座位	软垫	的	这	车

[ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brʌðər] ['lʌ] .

and	handed	it	to	Brother	Lu	.
和	递交	它	到	兄弟	鲁	.

然后，那人从汽车前座垫下拿出一样东西，递给了卢哥。

[hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːzətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ræðər] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]

Hugh	could	not	be	positive	,	but	he	rather	fancied	it	was	a	packet	of
休	可以	不是	是	积极的	,	但	他	相当	幻想	它	曾是	一个	包	的

['foʊldɪd] ['pepərz] .

folded	papers	.
折叠	文件	.

休不敢肯定，但他觉得那很可能是一包折叠好的纸。

['pleɪnli] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'floʊt] .

Plainly	,	then	,	there	was	a	conspiracy	afloat	.
显然	,	然后	,	那里	曾是	一个	阴谋	漂浮	.

显然，这是一场阴谋。

['brʌðər] ['lʌ] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Brother	Lu	was	other	than	he	pretended	to	be	,
兄弟	鲁	曾是	其他	比	他	假装	到	是	,

陆兄的真面目与他伪装的截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hætʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][plɑːt] [ðæt] [hæd; həd]

and	he	was	undoubtedly	hatching	up	some	sort	of	plot	that	had
和	他	曾是	无疑	孵化	向上	一些	种类	的	阴谋	那	有

[kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪmp(ə)l] - [huː] [hæd; həd]

connections	with	the	peace	of	mind	of	the	two	simple	Hosmers	who	had
连接	和	这	和平	的	头脑	的	这	二	简单的	-	WHO	有

['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

taken	him	in	on	the	strength	of	his	claim	to	blood	relationship	.
已采取	他	在	在	这	力量	的	他的	宣称	到	血	关系	.

毫无疑问，他正在酝酿某种阴谋，而这与收留他的那两个淳朴的霍斯默夫妇的安宁息息相关，因为他们都相信他与霍斯默夫妇有血缘关系。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] ,

Hugh	was	quivering	more	than	ever	now	,
休	曾是	颤抖	更多的	比	曾经	现在	,

休现在比以往任何时候都颤抖得更厉害了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɑːn]

and	his	breath	came	in	gasps	as	he	continued	to	keep	his	eyes	glued	on
和	他的	气息	来了	在	喘息	作为	他	持续	到	保持	他的	眼睛	胶合	在

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

the	two	figures	not	so	far	away	.
这	二	数据	不是	所以	远的	离开	.

他喘着粗气，目光仍然紧紧地盯着不远处那两个人影。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ]

He	wished	that	he	were	gifted	with	hearing	keen	enough	to	pick	up	what	they
他	希望	那	他	是	天才	和	听力	敏锐的	足够的	到	挑选	向上	什么	他们

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [toʊnz] ,

were	saying	in	such	low	tones	,
是	说	在	这样的	低的	音调	,

他多么希望自己拥有敏锐的听力，能够听清他们低声说的话。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

for	then	he	would	know	everything	;	but	this	was	out	of	the	question	,
为了	然后	他	会	知道	一切	;	但	这	曾是	出去	的	这	问题	,

因为那样他就会知道一切；但这绝不可能。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	he	must	await	the	subsequent	turn	of	events	.
和	他	必须	等待	这	随后的	转动	的	活动	.

他只能等待事态的后续发展。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]

It	might	have	been	noticed	,	however	,	that	the	boy's	eyes	glistened	as	with
它	可能	有	到过	注意到	,	然而	,	那	这	男孩们	眼睛	闪闪发光	作为	和

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

a	growing	delight	,
一个	生长	喜	,

然而，人们或许会注意到，男孩的眼睛闪烁着越来越强烈的喜悦光芒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri]

from	which	it	was	easy	to	judge	that	he	did	not	see	anything	so	very
从	哪个	它	曾是	简单的	到	法官	那	他	做过	不是	看	任何事物	所以	非常

['terəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [træmp] .

terrible	in	these	strange	actions	on	the	part	of	the	reformed	tramp	.
糟糕的	在	这些	奇怪的	行动	在	这	部分	的	这	改革后的	流浪汉	.

由此不难判断，他并不认为这位改过自新的流浪汉的这些奇怪举动有什么非常可怕的地方。

[ɪn'diːd] , [hjuː] ['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Indeed	,	Hugh	acted	very	much	as	though	inclined	to	"	shake	hands	with	himself	,
的确	,	休	行动	非常	很多	作为	尽管	倾斜	到	"	摇	双手	和	他自己	,

事实上，休的举止非常像是想要"和自己握手"，

" [æz; əz] ['θæd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [self] -

"	as	Thad	was	so	fond	of	saying	,	when	he	had	cause	for	self	-
"	作为	萨德	曾是	所以	喜爱	的	说	,	什么时候	他	有	原因	为了	自己	-

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

congratulation	.
恭喜	.

正如萨德常说的那样，当他有值得自我祝贺的理由时，他就会这么说。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

How	long	they	were	carrying	on	that	conversation	!
如何	长的	他们	是	携带	在	那	对话	!

他们聊了多久啊！

[wʌns] [ə'nʌðər] [kɑːr] [ʃoʊd] [ʌp] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Once	another	car	showed	up	down	the	road	,
一次	其他	车	显示	向上	向下	这	路	,

当另一辆车出现在路边时，

[ænd; ənd] [hjuː] ['tʃʌkld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] ['deftli] ['brʌðər] ['lʌ] [ə'suːmd] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

and	Hugh	chuckled	to	notice	how	deftly	Brother	Lu	assumed	an	humble	attitude	,
和	休	轻笑	到	注意	如何	巧妙地	兄弟	鲁	假定	一个	谦逊的	态度	,

休注意到卢哥装出一副谦逊的样子，不禁轻笑出声。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪmpli] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdli]

just	as	though	he	might	have	simply	halted	to	ask	a	question	of	the	lordly
只是	作为	尽管	他	可能	有	简单地	停止	到	问	一个	问题	的	这	尊贵的

[ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑːr] .

chauffeur	of	the	big	and	comfortable	car	.
司机	的	这	大的	和	舒服的	车	.

就好像他可能只是停下来向那辆宽敞舒适的汽车里高贵的司机问个问题一样。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dændi] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [bɔɪ] ,

"	He's	a	dandy	,	that's	all	I	can	say	,	"	muttered	the	amused	boy	,
"	他是	一个	花花公子	,	那就是	全部	我	能	说	,	"	低声说道	这	觉得好笑	男生	,

“他真是个花花公子，我只能这么说，”男孩饶有兴致地低声说道。

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [wɜːrl] [pæst] ,

who	on	his	part	stood	there	as	the	other	car	whirled	past	,
WHO	在	他的	部分	站立	那里	作为	这	其他	车	旋转	过去的	,

他则站在那里，眼睁睁地看着另一辆车呼啸而过。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

as	if	he	might	be	looking	for	something	he	had	lost	;	but	on	the
作为	如果	他	可能	是	寻找	为了	某物	他	有	丢失的	;	但	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

仿佛他在寻找丢失的东西；但恰恰相反，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [truːθ] ,

the	opposite	was	really	the	truth	,
这	对面的	曾是	真的	这	真相	,

事实恰恰相反。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hjuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [faɪnd] " [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

because	Hugh	had	made	a	great	discovery	and	a	"	find	"	in	the	bargain	.
因为	休	有	制成	一个	伟大的	发现	和	一个	"	寻找	"	在	这	便宜货	.

因为休有了一个伟大的发现，而且还意外地“有所收获”。

[naʊ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [mə'tɪldəz] ['roʊvɪŋ] [gʊd]

Now	apparently	the	earnest	conversation	between	chauffeur	and	Matilda's	roving	good
现在	显然	这	认真	对话	之间	司机	和	玛蒂尔达的	漫游	好的

- [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

-	for	-	nothing	brother	had	come	to	an	end	.
-	为了	-	没有什么	兄弟	有	来	到	一个	结尾	.

现在，司机和玛蒂尔达游手好闲、游手好闲的哥哥之间那段认真的谈话显然已经结束了。

[ðə; ði][mæn] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] ,

The	man	entered	the	car	again	,
这	男人	进入	这	车	再次	,

那人再次上了车。

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klevərnəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

turned	in	the	road	with	the	cleverness	that	comes	from	long	handling	of	a
转向	在	这	路	和	这	聪明才智	那	来	从	长的	处理	的	一个

['tuərɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

touring	machine	,
巡演	机器	,

凭借长期驾驶旅行摩托车积累的娴熟技巧，他轻松地在路上转弯。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] , [hɪz; ɪz][hænd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] ['mɪlətəri]

and	,	with	a	last	respectful	salute	,	his	hand	going	to	his	cap	military
和	,	和	一个	最后的	尊重	礼炮	,	他的	手	去	到	他的	帽	军队

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

最后，他行了个庄重的军礼，手伸向自己的军帽，姿态如同军人一般。

[sped] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] ['skræntən] .

sped	down	the	road	,	heading	toward	Scranton	.
加速	向下	这	路	,	标题	朝向	斯克兰顿	.

沿着公路飞驰，朝着斯克兰顿方向驶去。

['brʌðər] ['lʌ] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [lɔːst][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Brother	Lu	stood	there	as	if	lost	in	meditation	.
兄弟	鲁	站立	那里	作为	如果丢失的		在	冥想	.

卢哥站在那里，仿佛陷入了沉思。

[hjuː] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðen]

Hugh	,	still	watching	closely	,	and	making	up	his	mind	to	have	it	out	then
休	,	仍然	观看	密切	,	和	制作	向上	他的	头脑	到	有	它	出去	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

休仍然密切关注着，并下定决心当场把事情说清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['weɪti] [loʊd][ʌv; əv] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] ,

because	he	could	not	stand	the	weighty	load	of	suspense	any	longer	,
因为	他	可以	不是	站立	这	重	加载	的	悬念	任何	更长	,

因为他再也无法承受悬念带来的沉重压力了。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [læft]

was	sure	the	other	must	be	in	a	merry	frame	of	mind	,	for	he	laughed
曾是	当然	这	其他	必须	是	在	一个	欢乐	框架	的	头脑	,	为了	他	笑了

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

他确信对方一定心情愉快，因为他笑了好几次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	even	slapped	his	hand	against	his	thigh	in	a	way	he	had	,
和	甚至	被掌掴	他的	手	反对	他的	大腿	在	一个	方式	他	有	,

他甚至还像往常那样，用手拍打了一下自己的大腿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

as	if	to	emphasize	his	thoughts	.
作为	如果	到	强调	他的	想法	.

仿佛是为了强调他的想法。

" [oʊ] , [juː; jʊ][slaɪ] ['ræskl] !

"	Oh	,	you	sly	rascal	!
"	哦	,	你	狡猾	恶棍	!

“哦，你这个狡猾的家伙！”

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðiːz] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] .

"	Hugh	was	saying	as	he	continued	to	observe	all	these	significant	things	.
"	休	曾是	说	作为	他	持续	到	观察	全部	这些	重要的	事物	.

“休一边观察着所有这些重要的事情，一边说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][saɪz][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I'm	beginning	to	size	you	up	for	what	you	are	,	all	right	.
"	我是	开始	到	尺寸	你	向上	为了	什么	你	是	,	全部	正确的	.

“我开始看清你的真面目了，好吧。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['θæd] [wɪl] [biː; bi] [stʌnd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃər] !

But	just	think	how	Thad	will	be	stunned	when	I	tell	him	all	about	my	adventure	!
但	只是	思考	如何	萨德	将要	是	目瞪口呆	什么时候	我	告诉	他	全部	关于	我的	冒险	!

但想想看，当我把我的冒险经历告诉萨德时，他会有多么震惊!

[waɪ] , ['hiːl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	he'll	almost	believe	he's	asleep	,	and	dreaming	it	.
为什么	,	地狱	几乎	相信	他是	睡着了	,	和	做梦	它	.

他几乎会以为自己还在睡梦中。

[ðer; ðər] , [aɪ][duː] [θɪŋk] ['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] .

There	,	I	do	think	he's	turning	around	as	if	he	meant	to	come	back	this	way	.
那里	,	我	做	思考	他是	转弯	大约	作为	如果	他	意思是	到	来	后退	这	方式	.

我觉得他转身的样子好像是打算往这边走似的。

[ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][oʊ] . [keɪ] . , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] .

That	suits	me	O	.	K	.	,	because	I	won't	have	to	chase	after	him	.
那	西装	我	哦	.	K	.	,	因为	我	惯于	有	到	追赶	后	他	.

这样正合我意，因为我不用追着他跑了。

" [hjuː] [ˌðerə'pɑːn] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['hoʊboʊ] .

"	Hugh	thereupon	prepared	a	surprise	for	the	reformed	hobo	.
"	休	于是	准备	一个	惊喜	为了	这	改革后的	流浪汉	.

于是，休为这位改过自新的流浪汉准备了一个惊喜。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪr]

He	secured	his	wheel	and	stood	just	around	the	bend	,	trying	to	look	severe
他	安全	他的	车轮	和	站立	只是	大约	这	弯曲	,	尝试	到	看	严重

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ,

and	knowing	,
和	会心	,

他锁好车轮，站在弯道旁，努力摆出一副严肃而老练的样子。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] ,

though	his	heart	was	beating	like	a	trip	-	hammer	,
尽管	他的	心	曾是	殴打	喜欢	一个	旅行	-	锤	,

虽然他的心脏跳得像重锤一样剧烈，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	he	felt	that	his	eyes	must	be	fairly	dancing	with	all	the	excitement	.
和	他	毛毡	那	他的	眼睛	必须	是	相当	跳舞	和	全部	这	激动	.

他觉得自己的眼睛一定因为兴奋而闪闪发光。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]

In	imagination	he	could	tell	just	how	near	the	other	man	was	as	the
在	想像力	他	可以	告诉	只是	如何	靠近	这	其他	男人	曾是	作为	这

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .

seconds	passed	.
秒	通过了	.

随着时间的流逝，他凭着想象力就能感觉到对方离自己有多近。

[hjuː] ['wʌndɚd] [haʊ] ['brʌðər] ['lʌ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːp] - [leɪd]

Hugh	wondered	how	Brother	Lu	would	take	it	upon	learning	that	his	deep	-	laid
休	想知道	如何	兄弟	鲁	会	拿	它	之上	学习	那	他的	深的	-	铺设

[skiːmz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

schemes	had	been	discovered	.
方案	有	到过	发现	.

休想知道，如果卢哥知道他精心策划的阴谋被揭穿了，他会作何反应。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

Apparently	the	boy	did	not	see	anything	to	fear	,
显然	这	男生	做过	不是	看	任何事物	到	害怕	,

显然，这名男孩并没有看到任何可怕的东西。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sped] [əˈweɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

or	else	he	would	have	sped	away	on	his	wheel	instead	of	remaining	to	charge
或者	别的	他	会	有	加速	离开	在	他的	车轮	反而	的	其余的	到	收费

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

the	other	with	his	base	deception	.
这	其他	和	他的	根据	欺骗	.

否则他早就驾车逃走了，而不是留下来用卑鄙的伎俩欺骗对方。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtfɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [læd] .

Then	the	sound	of	footfalls	came	to	the	waiting	lad	.
然后	这	声音	的	脚步声	来了	到	这	等待	小伙子	.

这时，等候的少年听到了脚步声。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

He	caught	his	breath	,
他	捕捉	他的	气息	,

他喘了口气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [geɪz] [wʌz; wəz] [gluːd] [ɑːn] [ðə; ði] [bend] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst]

and	his	eager	gaze	was	glued	on	the	bend	around	which	the	man	must
和	他的	渴望的	目光	曾是	胶合	在	这	弯曲	大约	哪个	这	男人	必须

[ˈspiːdəli] [əˈpɪr] .

speedily	appear	.
迅速地	出现	.

他急切的目光紧紧盯着那个人即将迅速出现的拐角处。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrʌðər] [ˈlʌ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈloʊɝd] ,

As	he	walked	Brother	Lu	had	his	head	lowered	,
作为	他	步行	兄弟	鲁	有	他的	头	降低	,

陆兄走路时一直低着头。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

and	consequently	did	not	at	once	see	that	some	one	waited	for	him	in	the
和	最后	做过	不是	在	一次	看	那	一些	一	等待	为了	他	在	这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

middle	of	the	road	.
中间	的	这	路	.

因此，他没有立刻发现有人在路中间等着他。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [druː] [ˈveri] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hjuː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːf] .

Indeed	,	he	drew	very	near	,	and	finally	Hugh	gave	a	sudden	cough	.
的确	,	他	画	非常	靠近	,	和	最后	休	给予	一个	突然	咳嗽	.

他确实走得很近，最后休突然咳嗽了一声。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈstɑːrtld] .

At	that	the	other	quickly	looked	up	,	as	though	startled	.
在	那	这	其他	迅速地	看起来	向上	,	作为	尽管	惊慌	.

这时，另一个人猛地抬起头，似乎受到了惊吓。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [tuː; tə] [grɪn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl]

When	he	saw	who	it	was	he	immediately	commenced	to	grin	after	his	usual
什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	他	立即地	开始	到	咧嘴笑	后	他的	通常

[ˈkʌstəm] .

custom	.
风俗	.

当他看清来人是谁时，立刻像往常一样咧嘴一笑。

['sʌmhaʊ] [hjuː] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] [smaɪl] [ðæt] ['kʌvərd]

Somehow	Hugh	no	longer	saw	anything	to	condemn	in	that	broad	smile	that	covered
不知何故	休	不	更长	锯	任何事物	到	谴责	在	那	广阔	微笑	那	涵盖

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] - ['hoʊboʊ] ;

the	face	of	the	ex	-	hobo	;
这	脸	的	这	前任	-	流浪汉	;

不知为何，休不再觉得那个前流浪汉脸上那灿烂的笑容有什么可谴责的了；

[dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst] ['kaɪndli] [ænd; ənd]

just	then	,	in	the	light	of	the	new	revelation	,	it	seemed	most	kindly	and
只是	然后	,	在	这	光	的	这	新的	启示	,	它	似乎	最多	亲切地	和

[bɪ'naɪn] ;

benign	;
良性	;

就在那时，根据新的启示，它显得无比仁慈和友善；

[fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] ['keɪsɪz] ,

for	circumstances	alter	cases	,
为了	情况	改变	案例	,

因为情况会改变案件，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌnz] [vjuː] - [pɔɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [æn; ən]

and	a	great	deal	depends	upon	one's	view	-	point	as	to	whether	an
和	一个	伟大的	交易	取决于	之上	一个人的	看法	-	观点	作为	到	无论	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] ['meri] [ɔːr] [sɑːr'kæstɪk] .

expression	can	be	classed	as	merry	or	sarcastic	.
表达	能	是	分类	作为	欢乐	或者	讽刺的	.

而一个表达是幽默的还是讽刺的，很大程度上取决于一个人的观点。

['brʌðər] ['lʌ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

Brother	Lu	did	not	seem	to	be	bothered	a	great	deal	on	making	the	discovery
兄弟	鲁	做过	不是	似乎	到	是	烦恼	一个	伟大的	交易	在	制作	这	发现

[hiː; hi] [dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

陆兄似乎并不太在意他所做出的发现。

[ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

though	he	must	surely	have	jumped	to	the	conclusion	that	the	boy	had
尽管	他	必须	一定	有	跳了起来	到	这	结论	那	这	男生	有

[bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['muːvmənts] .

been	spying	upon	his	late	movements	.
到过	间谍活动	之上	他的	晚的	移动	.

他肯定会想当然地认为，这个男孩一直在监视他最近的行踪。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] .

He	continued	to	advance	.
他	持续	到	进步	.

他继续前进。

[hjuː] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn] [ðoʊz] [bluː] [ɔːbz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mɪstəˌfaɪd]

Hugh	could	detect	the	light	of	humor	in	those	blue	orbs	that	had	always	mystified
休	可以	探测	这	光	的	幽默	在	那些	蓝色的	球体	那	有	总是	困惑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

休能从那双一直让他感到神秘的蓝色眼眸中察觉到一丝幽默。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [ɔ:r]

even	when	he	believed	the	other	to	be	the	worst	kind	of	an	impostor	,	or
甚至	什么时候	他	相信	这	其他	到	是	这	最差	种类	的	一个	骗子	，或者	

['hju:mən] [li:tʃ] ,

human	leech	,
人类	水蛭	，

即使他认为对方是最恶劣的冒名顶替者，或者说是吸血鬼，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skænti] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [mə'tɪldə] .

capable	of	living	upon	the	scanty	earnings	of	his	sister	Matilda	.
有能力的	的	活的	之上	这	稀少	收益	的	他的	姐姐	玛蒂尔达	.

他能够靠妹妹玛蒂尔达微薄的收入生活。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [hju:] ['mɔ:rgən] !

"	Hello	,	there	,	Hugh	Morgan	!
"	你好	，	那里	，	休	摩根	！

“你好啊，休·摩根！”

[soʊ][ju:; jʊ] [kən'klu:did] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

so	you	concluded	to	turn	back	,	did	you	?
所以	你	结束	到	转动	后退	，	做过	你	？

所以你决定返回，是吗?

" [ðə; ði][mæn]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][seɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['bætəriz]

"	the	man	started	to	say	,	as	though	inviting	the	other	to	open	his	batteries
"	这	男人	开始	到	说	，	作为	尽管	邀请	这	其他	到	打开	他的	电池

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	，

“那人开口说道，仿佛在邀请对方立刻打开他的电池，

[ænd; ənd] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	accuse	him	to	his	face	.
和	控	他	到	他的	脸	.

当面指控他。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [hju:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Why	,	yes	,	"	said	Hugh	,	trying	to	control	his	trembling	voice	,
"	为什么	，	是的	，	"	说	休	，	尝试	到	控制	他的	发抖	嗓音	，

“是的，”休说道，努力控制着自己颤抖的声音。

" [aɪ] [sɔ:] ['sʌmbɑ:di] [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [glɪmps]

"	I	saw	somebody	jump	into	the	bushes	as	if	he	didn't	want	me	to	glimpse
"	我	锯	某人	跳	进入	这	灌木丛	作为	如果	他	没有	想	我	到	一瞥

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

“我看到有人跳进了灌木丛，好像不想让我看到他似的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ;

and	of	course	my	curiosity	was	aroused	;
和	的	课程	我的	好奇心	曾是	被唤醒	；

当然，我的好奇心也被激发了；

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bend] .

so	I	just	dismounted	and	came	back	to	the	other	bend	.
所以	我	只是	下马	和	来了	后退	到	这	其他	弯曲	.

于是我下了马，回到了另一个弯道。

[ðen] , [wen] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ][bɪt] .

Then	,	when	I	recognized	you	,	I	determined	to	follow	a	bit	.
然后	，	什么时候	我	认可	你	，	我	决定	到	跟随	一个	少量	.

后来我认出了你，就决定跟在你后面走一段。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . - ,

You	see	,	Mr	.	Corbley	,
你	看	,	先生	.	-	,

你看，科布利先生，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [bəuθ] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd]

I	mean	to	settle	certain	matters	that	have	been	worrying	both	my	chum	and
我	意思是	到	定居	肯定	事情	那	有	到过	令人担忧	两个都	我的	密友	和

[maɪ'self] [ə; eɪ] [hiːp] ['leɪtli] — - ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] . "

myself	a	heap	lately	—	-	settle	them	once	and	for	all	.	"
我	一个	堆	最近	—	-	定居	他们	一次	和	为了	全部	.	"

我打算解决最近一直困扰我和我的朋友的一些事情——彻底解决它们。

" [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , [hjuː] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Which	I	suppose	now	you've	done	for	a	fact	,	Hugh	?	"	remarked	the	other	,
"	哪个	我	认为	现在	你已经	完毕	为了	一个	事实	,	休	?	"	评论	这	其他	,

['tʃʌklɪŋ] .

chuckling	.
轻笑	.

“我想你现在已经确定这么做了吧，休？”另一个人笑着说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['fɜːrmli] .

"	I	believe	I	have	,	"	the	boy	said	,	firmly	.
"	我	相信	我	有	,	"	这	男生	说	,	牢牢	.

“我想我已经做到了，”男孩坚定地说。

" [juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [saɪzd] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [læd] , " [kən'tɪnjuːd] ['brʌðər]

"	You've	got	me	sized	up	,	all	right	,	I	imagine	,	lad	,	"	continued	Brother
"	你已经	得到	我	尺寸	向上	,	全部	正确的	,	我	想象	,	小伙子	,	"	持续	兄弟

“看来你已经把我摸透了，小伙子，”哥哥继续说道。

['lʌ] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [frɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtər] ,

"	I've	come	to	the	conclusion	,	sir	,	that	you	are	a	fraud	of	the	first	water	,
"	我已经	来	到	这	结论	,	先生	,	那	你	是	一个	欺诈罪	的	这	第一的	水	,

“先生，我已经得出结论，你是个彻头彻尾的骗子。”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , " [hjuː] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['boʊldli] .

if	that's	what	you	want	to	know	,	"	Hugh	told	him	,	boldly	.
如果	那就是	什么	你	想	到	知道	,	"	休	讲述	他	,	大胆地	.

“如果你想知道的话，”休大胆地告诉他。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [eks] - [træmp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Strange	to	say	,	the	ex	-	tramp	,	instead	of	taking	umbrage	at	such	language	,
奇怪的	到	说	,	这	前任	-	流浪汉	,	反而	的	采取	愤慨	在	这样的	语言	,

[bent] ['oʊvər] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] ,

bent	over	almost	double	,
弯曲	超过	几乎	双倍的	,

奇怪的是，这位前流浪汉非但没有对这种言语感到愤怒，反而几乎弯下了腰。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] [hɑːrd] [hjuː] ['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv]

and	laughed	so	hard	Hugh	almost	feared	he	was	about	to	have	one	of
和	笑了	所以	难的	休	几乎	害怕	他	曾是	关于	到	有	一	的

[hɪz; ɪz] ['vaɪələnt] [fɪts] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ;

his	violent	fits	of	coughing	;
他的	暴力	适合	的	咳嗽	;

休笑得那么厉害，几乎担心自己又要剧烈咳嗽起来了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz]

THE	WONDERFUL	NEWS
这	精彩的	消息

好消息

" [aɪ] ['rekən] [ʃʊr] [maɪ] [keɪk] [ɪz] [doʊ] [naʊ] , [sɪns] [juːv] ['tʌmbld] [tuː; tə][maɪ] [geɪm] , [hjuː] ,

"	I	reckon	sure	my	cake	is	dough	now	,	since	you've	tumbled	to	my	game	,	Hugh	,
"	我	估计	当然	我的	蛋糕	是	面团	现在	,	自从	你已经	翻滚	到	我的	游戏	,	休	,

“休，既然你已经落入我的圈套，我想我的蛋糕现在肯定已经泡汤了。”

" [ðə; ði] [leɪt] [træmp][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['prez(ə)ntli] ;

"	the	late	tramp	was	saying	,	presently	;
"	这	晚的	流浪汉	曾是	说	,	目前	;

“那个流浪汉刚才说道；

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][kæmp] ,

"	and	there's	nothing	left	for	me	to	do	but	take	you	into	camp	,
"	和	有	没有什么	左边	为了	我	到	做	但	拿	你	进入	营	,

“我除了带你进营地之外，别无他法了。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . "

and	give	you	the	whole	story	from	beginning	to	end	.	"
和	给	你	这	所有的	故事	从	开始	到	结尾	.	"

并把整个故事从头到尾讲给你听。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . - , " [hjuː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel]

"	I'd	be	glad	to	have	you	do	that	,	Mr	.	Corbley	,	"	Hugh	hastened	to	tell
"	ID	是	高兴的	到	有	你	做	那	,	先生	.	-	,	"	休	加快	到	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我很乐意让你这么做，科布利先生，”休赶紧告诉他。

" [ðen] [lets] [wɔːk] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Then	let's	walk	back	a	bit	.
"	然后	我们来吧	走	后退	一个	少量	.

“那我们往后退一点吧。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [kən'viːniənt] [lɔːg][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

I	believe	we	can	find	a	nice	convenient	log	close	to	the	road	,
我	相信	我们	能	寻找	一个	好的	方便的	日志	关闭	到	这	路	,

我相信我们可以在路边找到一根合适的木头。

[wer] [wiːl] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [waɪl] [aɪ][spɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][jɑːrn] .

where	we'll	take	things	easy	while	I	spin	my	little	yarn	.
在哪里	出色地	拿	事物	简单的	尽管	我	旋转	我的	小的	纱	.

我们放松一下，我来讲讲我的故事。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [hjuː] ['mɔːrgən] , [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

To	tell	you	the	truth	,	Hugh	Morgan	,	I've	taken	a	great	liking	to	you	and
到	告诉	你	这	真相	,	休	摩根	,	我已经	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	你	和

[ðæt] [tʃʌm] ,

that	chum	,
那	密友	,

说实话，休·摩根，我非常喜欢你和你的朋友。

['θæd] .

Thad	.
萨德	.

萨德。

[aɪv] [bɪn] ['saɪzɪŋ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌp] ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][ræn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,

I've	been	sizing	the	pair	of	you	up	ever	since	I	first	ran	across	you	;	and	say	,
我已经	到过	浆纱	这	一对	的	你	向上	曾经	自从	我	第一的	跑	穿过	你	;	和	说	,

自从第一次见到你们俩，我就一直在观察你们；而且，

[its] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sə'lɪsɪtəs] [juː; jʊ][bəuθ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [maɪ]

it's	given	me	a	heap	of	joy	to	see	how	solicitous	you	both	were	about	my
它是	给定	我	一个	堆	的	喜悦	到	看	如何	殷勤	你	两个都	是	关于	我的

['hæŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['sɪstər] [mə'tɪldəz] [ræntʃ] ,

hanging	out	at	Sister	Matilda's	ranch	,
绞刑	出去	在	姐姐	玛蒂尔达的	牧场	,

看到你们俩如此关心我待在玛蒂尔达修女的牧场，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [bred] .

and	eating	her	hard	-	earned	bread	.
和	吃	她	难的	-	获得	面包	.

她吃着自己辛辛苦苦挣来的面包。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

You	boys	have	got	the	right	kind	of	stuff	in	you	,	that's	certain	.
你	男孩们	有	得到	这	正确的	种类	的	东西	在	你	,	那就是	肯定	.

你们这些小伙子具备成为优秀人才的潜质，这一点毋庸置疑。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd]

there	were	times	when	I	was	almost	afraid	that	impulsive	chum	of	yours	would
那里	是	时代	什么时候	我	曾是	几乎	害怕的	那	冲动	密友	的	你的	会

[biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] ,

be	wanting	to	jump	on	me	,
是	想要	到	跳	在	我	,

有时候我几乎害怕你那个冲动的朋友会突然扑向我。

[ænd; ənd][traɪ][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] . "

and	try	by	main	force	to	chase	me	off	the	ground	.	"
和	尝试	经过	主要的	力量	到	追赶	我	离开	这	地面	.	"

他们试图用全部力量把我赶下地面。

" [wiː; wi][dɪd] [meɪk] [wʌn][traɪ] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , " ['ventʃərd]

"	We	did	make	one	try	that	way	,	as	of	course	you	know	,	sir	,	"	ventured
"	我们	做过	制作	一	尝试	那	方式	,	作为	的	课程	你	知道	,	先生	,	"	冒险

“我们确实尝试过那种方法，您当然也知道，先生，”他试探性地说道。

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

休。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['kəriər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɑːrʃ(ə)l] [frʌm; frəm] ['teksəs]
" **Meaning that article in the Weekly Courier about the terrible marshal from Texas**
" 意义 那 文章 在 这 每周 导游 关于 这 糟糕的 元帅 从 德克萨斯州
, ['heɪstɪŋz] [baɪ] [neɪm] ,
, Hastings by name ,
, 黑斯廷斯 经过 姓名 ,

“我指的是《每周信使报》上那篇关于德克萨斯州那个名叫黑斯廷斯的可怕警长的文章，

" [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" laughed the other .
" 笑了 这 其他 .

另一个人笑了。

" [aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['oʊvər] [ðæt] ['rækɪt] , [sʌn] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ][hæv; həv] .
" I've had lots of fun over that racket , son , I give you my word I have .
" 我已经 有 很多 的 乐趣 超过 那 球拍 , 儿子 , 我 给 你 我的 单词 我 有 .

“孩子，我靠这门生意玩得很开心，我向你保证。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [daʊn] [ðer; ðər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [stʌnts] [jʊr; jər]
Of course there's a sheriff down there capable of doing all those stunts your
的 课程 有 一个 警长 向下 那里 有能力的 的 正在做 全部 那些 特技 你的
[frend] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [roʊt] [ʌp] ;
friend on the paper wrote up ;
朋友 在 这 纸 写道 向上 ;

当然，那里肯定有一位警长能够做到你朋友在报纸上写的所有那些特技；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɔlɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] ['heɪstɪŋz] .
but his name chances to be Rawlings and not Hastings .
但 他的 姓名 机会 到 是 罗林斯 和 不是 黑斯廷斯 .

但他的名字很可能是罗林斯而不是黑斯廷斯。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [mɪkst] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [bæd]
I must have got things a bit mixed when I told you about how he took bad
我 必须 有 得到 事物 一个 少量 混合 什么时候 我 讲述 你 关于 如何 他 采取 坏的
[men] ['ɪntuː][kæmp] ,
men into camp ,
男人 进入 营 ,

我之前跟你讲他如何把坏人带进营地的时候，可能有点搞混了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði][lɔːg] ,
But here's the log ,
但 这里是 这 日志 ,

但这是日志：

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [waɪl] [aɪ] [kən'fes] [haʊ] [aɪm][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs]
and we can take things easy while I confess how I'm the most tremendous
和 我们 能 拿 事物 简单的 尽管 我 承认 如何 我是 这 最多 巨大的
[ɪm'pɑːstər] ['goʊɪŋ] .
impostor going .
骗子 去 .

我们可以放松一下，让我坦白我是个多么了不起的冒名顶替者。

" [hjuː] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'pærəntli] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .
" Hugh seemed eager to hear about it , nor was he apparently at all afraid .
" 休 似乎 渴望的 到 听到 关于 它 , 也不 曾是 他 显然 在 全部 害怕的 .

“休似乎很想听听这件事，而且他显然一点也不害怕。”

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [træmp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['pɑːzətɪv]
In fact he was looking at the reformed tramp as though he felt a positive
在 事实 他 曾是 寻找 在 这 改革后的 流浪汉 作为 尽管 他 毛毡 一个 积极的
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
affection for him now ,
感情 为了 他 现在 ,

事实上，他看着这个改过自新的流浪汉，仿佛对他产生了一种真挚的喜爱之情。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
in the light of the new revelation .
在 这 光 的 这 新的 启示 .

根据新的启示。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tʃʌm] [hjuː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz]
" First of all , Chum Hugh , " said the man , after they had settled themselves
" 第一的 的 全部 , 密友 休 , " 说 这 男人 , 后 他们 有 定居 他们自己
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

“首先，查姆·休，”那人坐定后说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['trævlz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz]
" I want you to know that the stories I told you about my travels in foreign lands
" 我 想 你 到 知道 那 这 故事 我 讲述 你 关于 我的 旅行 在 外国的 土地
[wɜːr; wər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .
were every one of them Gospel truth .
是 每一个 一 的 他们 福音 真相 .

“我想让你知道，我跟你讲的我在异国他乡的旅行故事，每一个都是千真万确的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] , [ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [deɪ]
I have been all around the whole globe , and seen some queer things in my day
我 有 到过 全部 大约 这 所有的 地球 , 和 已见 一些 酷儿 事物 在 我的 天
.
:
.

我走遍了世界各地，也见过一些奇奇怪怪的事情。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [siː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]
But let that pass , for as we are apt to see considerable of each other
但 让 那 经过 , 为了 作为 我们 是 易于 到 看 大量 的 每个 其他
['æftər] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

但就让这件事过去吧，因为此后我们很可能会再次见面。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
there'll be a plenty of time for me to continue that narrative of adventure
将会 是 一个 很多 的 时间 为了 我 到 继续 那 叙述 的 冒险
.
:
.

我有的是时间继续讲述我的冒险故事。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] [aɪv] ['riːəli] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['fɔːtʃənz] ,
" In the course of my travels I've really picked up several fortunes ,
" 在 这 课程 的 我的 旅行 我已经 真的 挑选 向上 一些 财富 ,

“在我的旅行途中，我确实赚了不少钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst][ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] .
and then lost them again almost as quickly .
和 然后 丢失的 他们 再次 几乎 作为 迅速地 .

然后几乎很快又失去了它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['mætər] ,

It	didn't	much	matter	,
它	没有	很多	事情	,

这无关紧要，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [tʃæps] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz]

because	I	was	one	of	those	happy	-	go	-	lucky	chaps	who	believe	the	world	owes
因为	我	曾是	一	的	那些	快乐的	-	去	-	幸运的	小伙子们	WHO	相信	这	世界	欠款

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

them	a	living	,
他们	一个	活的	,

因为我曾经是那种乐天派，觉得世界欠我一份工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][traɪ] .

and	which	they	can	get	any	time	they	more	than	half	try	.
和	哪个	他们	能	得到	任何	时间	他们	更多的	比	一半	尝试	.

只要他们尝试超过一半，他们随时都可以得到。

" [soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ,

"	So	the	years	went	on	,
"	所以	这	年	去	在	,

“就这样，岁月流逝……”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] .

and	all	at	once	I	awoke	to	find	that	I	was	getting	old	and	gray	.
和	全部	在	一次	我	醒来	到	寻找	那	我	曾是	获得	老的	和	灰色的	.

突然间，我醒悟过来，发现自己已经老了，头发也白了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['paːsiz] ['sɪksti] , [læd] ,

When	a	man	passes	sixty	,	lad	,
什么时候	一个	男人	通过	六十	,	小伙子	,

年轻人，当一个人过了六十岁，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

his	thoughts	begin	to	travel	far	back	into	the	days	of	his	childhood	.
他的	想法	开始	到	旅行	远的	后退	进入	这	天	的	他的	童年	.

他的思绪开始飘回到遥远的童年时代。

[soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

So	more	and	more	I	got	to	thinking	of	those	who	were	everything	to	me
所以	更多的	和	更多的	我	得到	到	思维	的	那些	WHO	是	一切	到	我

.

:
.

于是，我越来越想起那些对我来说至关重要的人。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃekt] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstər] ,

I	knew	that	all	of	them	had	checked	in	but	a	sister	,
我	知道	那	全部	的	他们	有	已检查	在	但	一个	姐姐	,

我知道她们都办理了入住手续，除了一个妹妹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ] ['hædnt] [siːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðoʊ] [aɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi]

and	her	I	hadn't	seen	for	twenty	years	and	more	;	though	I	believed	she
和	她	我	之前没有	已见	为了	二十	年	和	更多的	;	尽管	我	相信	她

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

was	still	living	.
曾是	仍然	活的	.

我已经二十多年没见过她了；虽然我相信她仍然活着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [spel] ,

"	It	was	down	in	Texas	a	few	months	ago	that	I	had	a	little	sick	spell	,
"	它	曾是	向下	在	德克萨斯州	一个	很少	几个月	前	那	我	有	一个	小的	生病的	拼写	,

“几个月前我在德克萨斯州的时候生了一场小病，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [streɪndʒ] ['fænsis] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

and	while	I	lay	there	convalescing	strange	fancies	came	into	my	head	.
和	尽管	我	躺	那里	康复	奇怪的	幻想	来了	进入	我的	头	.

当我躺在那里养伤时，脑海中浮现出一些奇怪的念头。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['roʊmɪŋ]

I	made	up	my	mind	the	time	had	come	for	me	to	quit	this	foolish	roaming
我	制成	向上	我的	头脑	这	时间	有	来	为了	我	到	辞职	这	愚蠢	漫游

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

all	about	the	world	.
全部	关于	这	世界	.

我下定决心，是时候结束这种愚蠢的周游世界的生活了。

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [mɔːr] ,

I	couldn't	expect	to	live	a	great	many	years	more	,
我	不能	预计	到	居住	一个	伟大的	许多	年	更多的	,

我估计自己活不了多少年了。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

and	why	not	settle	down	to	being	decent	and	respectable	,
和	为什么	不是	定居	向下	到	存在	体面的	和	可敬	,

为什么不安分守己，做一个体面受人尊敬的人呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][duː][sʌm; səm] [gʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæʃt] [ɪn] ?

as	well	as	do	some	good	with	my	money	before	I	cashed	in	?
作为	出色地	作为	做	一些	好的	和	我的	钱	前	我	已兑现	在	?

在我兑现之前，也想用我的钱做些好事?

" [ðæt] [aɪ'diːə] [kept] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ɔːl] [maɪ] [bɪg]

"	That	idea	kept	gripping	me	until	I	finally	made	up	my	mind	to	sell	all	my	big
"	那	主意	保留	扣人心弦	我	直到	我	最后	制成	向上	我的	头脑	到	卖	全部	我的	大的

['həuldiŋs][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɔɪl] [welz] .

holdings	in	the	new	oil	wells	.
控股	在	这	新的	油	水井	.

“这个想法一直萦绕在我心头，直到我最终下定决心出售我在新油井中的所有大宗股份。”

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [bæŋkt] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — - [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

This	I	did	,	and	banked	the	cash	in	New	York	—	-	I	won't	tell	you	what	it
这	我	做过	,	和	银行	这	现金	在	新的	约克	—	-	我	惯于	告诉	你	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我照做了，把钱存到了纽约的银行——我不会告诉你那是什么钱。

[læd] , [bʌt; bət][sɪks] ['fɪgjərz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sev(ə)n] ,

lad	,	but	six	figures	would	be	needed	to	cover	it	,	and	maybe	seven	,
小伙子	,	但	六	数据	会	是	需要	到	覆盖	它	,	和	或许	七	,

小伙子，但这需要六位数，甚至七位数才能支付。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [læst] [seɪl] .

if	all	goes	well	with	my	last	sale	.
如果	全部	去	出色地	和	我的	最后的	销售	.

如果我的最后一笔交易一切顺利的话。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æn; ən][oʊld] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn]

"	But	somehow	an	old	distrust	of	human	nature	began	to	get	a	hold	on
"	但	不知何故	一个	老的	怀疑	的	人类	自然	开始	到	得到	一个	抓住	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“但不知为何，我对人性的旧有不信任感又开始占据我的心头。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [mə'tɪldə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

I	found	myself	wondering	whether	Matilda	,	if	she	should	still	be	living	,
我	成立	我	好奇	无论	玛蒂尔达	,	如果	她	应该	仍然	是	活的	,

我不禁开始思考，玛蒂尔达是否还活着，她是否应该活下来。

[wʊd] ['welkəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['mɪsɪŋ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

would	welcome	her	long	-	missing	brother	for	himself	alone	,	or	because	he
会	欢迎	她	长的	-	丢失的	兄弟	为了	他自己	独自的	,	或者	因为	他

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

was	close	on	a	millionaire	.
曾是	关闭	在	一个	百万富翁	.

她会欢迎失散多年的哥哥，仅仅因为他本人，或者因为他即将成为百万富翁。

" [ðæt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] , [hjuː] .

"	That	bothered	me	a	heap	,	Hugh	.
"	那	烦恼	我	一个	堆	,	休	.

“休，这件事让我非常困扰。”

['faɪnəli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Finally	a	bright	idea	came	to	me	,
最后	一个	明亮的	主意	来了	到	我	,

最后，我突然想到一个好主意，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ'self] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [oʊld] [træmp] ['goʊɪŋ] ,

and	I	determined	to	fix	myself	up	like	the	worst	old	tramp	going	,
和	我	决定	到	使固定	我	向上	喜欢	这	最差	老的	流浪汉	去	,

我决心把自己打扮得像个最邋遢的老流浪汉。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] .

and	pretend	to	be	sick	,	as	well	as	out	of	funds	.
和	假装	到	是	生病的	,	作为	出色地	作为	出去	的	资金	.

假装生病，也假装没钱。

[ðə; ði] [geɪm] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] — - [wel] , [juː; jʊ] [noʊ]

The	game	appealed	to	my	liking	for	new	adventures	,	and	—	-	well	,	you	know
这	游戏	上诉	到	我的	喜欢	为了	新的	冒险	,	和	—	-	出色地	,	你	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

how	it	succeeded	.
如何	它	成功了	.

这款游戏迎合了我对新冒险的喜爱，而且——嗯，你知道它是如何成功的。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv]

You	boys	became	connected	with	the	affair	from	the	start	,	and	I'm	glad	of
你	男孩们	成为	连接	和	这	事务	从	这	开始	,	和	我是	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你们从一开始就卷入了这件事，我很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][bəuθ] .

for	I	like	you	both	.
为了	我	喜欢	你	两个都	.

因为我喜欢你们两个。

" [ɔːl] [θruː] [ðiːz] [wiːks] [aɪv] ['grɪmli] [held] [aʊt] ,

"	All	through	these	weeks	I've	grimly	held	out	,
"	全部	通过	这些	周	我已经	阴沉地	握住	出去	,

“这几周以来，我一直坚韧地坚持着，

[ðoʊ] ['redi] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [geɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

though	ready	to	call	the	game	more	than	a	few	times	when	it	seemed	that
尽管	准备好	到	称呼	这	游戏	更多的	比	一个	很少	时代	什么时候	它	似乎	那

[pʊr] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [loʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri]

poor	Matilda	was	having	a	bigger	load	on	her	shoulders	than	she	could	carry
贫穷的	玛蒂尔达	曾是	拥有	一个	大	加载	在	她	肩膀	比	她	可以	携带

.

.

.

尽管有好几次，当可怜的玛蒂尔达肩上的担子似乎太重，无法承受时，他都准备叫停比赛。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪkst] [ʌp] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [skiːmz] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] ,

But	I	fixed	up	several	little	schemes	to	ease	the	strain	,
但	我	固定的	向上	一些	小的	方案	到	舒适	这	拉紧	,

但我制定了一些小方案来缓解压力，

[wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði][grænd] [dɪs'kloʊʒər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

when	I	decided	to	hold	back	the	grand	disclosure	till	her	birthday	.
什么时候	我	决定	到	抓住	后退	这	盛大	披露	直到	她	生日	.

我决定等到她生日那天再把这个重大消息告诉她。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hɪd][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

For	one	thing	,	I	hid	a	ten	-	dollar	bill	in	her	Bible	,
为了	一	事物	,	我	隐藏	一个	十	-	美元	账单	在	她	圣经	,

首先，我把一张十美元钞票藏在了她的圣经里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ðer; ðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər]

and	she	never	could	remember	putting	the	bill	there	,	although	she	tried	her
和	她	绝不	可以	记住	推杆	这	账单	那里	,	虽然	她	尝试	她

[best] .

best	.
最好的	.

尽管她尽力想把账单放在那里，但她始终记不起来了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]

Another	time	I	wrote	a	letter	in	a	disguised	hand	that	was	signed	by	a	fictitious
其他	时间	我	写道	一个	信	在	一个	伪装	手	那	曾是	签名	经过	一个	虚拟

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

还有一次，我用伪装的笔迹写了一封信，署名是假名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [diːl] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	which	said	that	in	a	long	-	ago	deal	I	had	got	the	better	of	her	,
和	哪个	说	那	在	一个	长的	-	前	交易	我	有	得到	这	更好的	的	她	,

并说在很久以前的一笔交易中我占了上风，

[wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ;

which	my	conscience	wouldn't	allow	;
哪个	我的	良心	不会	允许	;

我的良心不允许我这样做；

[soʊ][tuː; tə] [iːz] [maɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

so	to	ease	my	mind	I	was	enclosing	a	twenty	-	dollar	bill	to	her	to
所以	到	舒适	我的	头脑	我	曾是	封闭	一个	二十	-	美元	账单	到	她	到

['kʌvər] ['ɪntrəst] .

cover	interest	.
覆盖	兴趣	.

为了安心，我附上了一张二十美元的钞票给她，用来支付利息。

" [seɪ] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	Say	,	that	certainly	did	make	her	lie	awake	and	wonder	,	because	,	of	course
"	说	,	那	当然	做过	制作	她	说谎	醒	和	想知道	,	因为	,	的	课程

,

,

,

“话说回来，这确实让她辗转反侧，难以入眠，因为，当然，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [nɔːr][kʊd; kəd] ['ændruː] .

she	couldn't	remember	anything	of	the	sort	;	nor	could	Andrew	.
她	不能	记住	任何事物	的	这	种类	;	也不	可以	安德鲁	.

她完全不记得有这样的事；安德鲁也记不起来了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I	used	to	listen	to	them	talking	it	over	again	and	again	,
我	用过的	到	听	到	他们	说	它	超过	再次	和	再次	,

我以前总是听他们一遍又一遍地讨论这件事，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːt] [hiːps] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	am	sure	got	heaps	of	enjoyment	out	of	it	;
和	我	是	当然	得到	堆积如山	的	享受	出去	的	它	;

我相信他从中获得了许多乐趣；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] ,

but	I	told	them	it	was	perfectly	proper	for	them	to	use	the	money	,
但	我	讲述	他们	它	曾是	完美	恰当的	为了	他们	到	使用	这	钱	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

and	they	did	.
和	他们	做过	.

但我告诉他们，他们完全可以自由支配这笔钱，他们也照做了。

[aɪ] [eɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] , [hjuː] .

I	ate	part	of	it	up	myself	,	Hugh	.
我	吃	部分	的	它	向上	我	,	休	.

休，我自己也吃了一部分。

" [naʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɑːrd][fækts] , [bɔɪ] .

"	Now	,	I'm	getting	down	to	hard	facts	,	boy	.
"	现在	,	我是	获得	向下	到	难的	事实	,	男生	.

“现在，我要说到事实了，小子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌm] ['dɪtoʊ] .

I	want	to	let	you	into	the	great	secret	,	and	your	chum	ditto	.
我	想	到	让	你	进入	这	伟大的	秘密	,	和	你的	密友	同上	.

我想把这个天大的秘密告诉你，你的朋友也一样。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [seɪ] [ə'baʊt] [ten] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Could	you	come	over	to	our	house	,	say	about	ten	this	morning	,
可以	你	来	超过	到	我们的	房子	,	说	关于	十	这	早晨	,

今天上午十点左右，您能来我家一趟吗?

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['θæd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

and	fetch	that	sharp	-	eyed	Thad	along	with	you	?
和	拿来	那	锋利的	-	眼睛	萨德	沿着	和	你	?

把那个眼光敏锐的萨德也带上?

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [ðen] .

There'll	be	something	about	to	happen	then	.
将会	是	某物	关于	到	发生	然后	.

那时应该会有事情发生。

[wiːv] [ɔːlˈredi] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

We've	already	fixed	it	to	go	on	a	little	picnic	excursion	and	take	our
我们已经	已经	固定的	它	到	去	在	一个	小的	野餐	短途旅行	和	拿	我们的

['sɪmp(ə)l] [lʌntʃ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

simple	lunch	along	with	us	,
简单的	午餐	沿着	和	我们	,

我们已经安排好了，准备去野餐，带上简单的午餐。

[dʒʌst][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [məˈtɪldəz] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

just	to	celebrate	Matilda's	birthday	,	you	see	.
只是	到	庆祝	玛蒂尔达的	生日	,	你	看	.

你看，这只是为了庆祝玛蒂尔达的生日。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈgriː] [tuː; tə][duː] ,

And	I'll	ask	you	to	go	along	,	which	you	must	agree	to	do	,
和	患病的	问	你	到	去	沿着	,	哪个	你	必须	同意	到	做	,

我会请你一起去，你必须同意。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

if	you	want	to	have	the	finest	surprise	of	your	life	.
如果	你	想	到	有	这	最好的	惊喜	的	你的	生活	.

如果你想拥有人生中最棒的惊喜。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hjuː] ? "

How	about	it	,	Hugh	?	"
如何	关于	它	,	休	?	"

休，你觉得怎么样?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði] [bɔɪ]

"	There's	nothing	that	I	can	see	to	prevent	us	,	Mr	.	Corbley	,	"	the	boy
"	有	没有什么	那	我	能	看	到	防止	我们	,	先生	.	-	,	"	这	男生

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

assured	him	,
保证	他	,

“我看不出有什么能阻止我们，科布利先生，”男孩向他保证道。

['iːgərli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] , ['æftər] [wʌt]

eagerly	,	"	and	to	tell	the	truth	wild	horses	couldn't	hold	me	back	,	after	what
急切地	,	"	和	到	告诉	这	真相	荒野	马匹	不能	抓住	我	后退	,	后	什么

[aɪv] [ɔːlˈredi] ['lɜːrnɪd] .

I've	already	learned	.
我已经	已经	学习	.

“说实话，在我已经学到了这些之后，就算是野马也拦不住我了。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [kwɪr] [geɪm] , [sɜːr] .

I	must	see	the	end	of	your	queer	game	,	sir	.
我	必须	看	这	结尾	的	你的	酷儿	游戏	,	先生	.

先生，我一定要亲眼看看你这场古怪游戏的结局。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl]

But	I'm	glad	that	it	isn't	likely	to	interfere	with	our	working	in	the	baseball
但	我是	高兴的	那	它	不是	可能	到	干扰	和	我们的	在职的	在	这	棒球

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

但我很高兴这不太可能影响我们观看棒球比赛。

[wɪtʃ] ['stɑːrts][æt; ət] [θriː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [graʊndz] . "

which	starts	at	three	this	afternoon	on	the	home	grounds	.	"
哪个	开始	在	三	这	下午	在	这	家	理由	.	"

比赛将于今天下午三点在主场开始。

" [oʊ] ! [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [θruː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [ˈiːtn] [ɪn]

"	Oh	!	I	assure	you	we'll	be	all	through	long	before	then	,	and	luncheon	eaten	in
"	哦	!	我	保证	你	出色地	是	全部	通过	长的	前	然后	,	和	午餐	吃	在

[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ;

the	bargain	;
这	便宜货	;

“哦！我向你保证，我们会在那之前很久就完成所有事情，而且还能顺便吃顿午饭；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ðæt] - [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn]

though	it	isn't	going	to	be	the	simple	bill	of	fare	that	Matilda'll	be	putting	in
尽管	它	不是	去	到	是	这	简单的	账单	的	票价	那	-	是	推杆	在

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

the	basket	we're	going	to	carry	with	us	.
这	篮子	是	去	到	携带	和	我们	.

但这不会是玛蒂尔达放在我们要带去的篮子里的那份简单的餐单。

[wel] , [hjuː] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [səˈspens] [ʌnˈtɪl] [ðen] .

Well	,	Hugh	,	I'm	going	to	keep	you	in	just	a	little	fever	of	suspense	until	then	.
出色地	,	休	,	我是	去	到	保持	你	在	只是	一个	小的	发烧	的	悬念	直到	然后	.

休，在那之前，我就先让你保持一点悬念吧。

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈθæd] [ʃoʊ] [ʌp] , [traɪ] [tuː; tə] [ækt] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [raɪt]

When	you	and	Thad	show	up	,	try	to	act	toward	me	as	you've	been	doing	right
什么时候	你	和	萨德	展示	向上	,	尝试	到	行为	朝向	我	作为	你已经	到过	正在做	正确的

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

当你和萨德出现的时候，请像你们一直以来那样对待我。

[dəunt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈmɪstər] . - , [rɪˈembər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] [səsˈpiʃənz] .

Don't	call	me	Mr	.	Corbley	,	remember	,	for	that	might	excite	suspicions	.
不	称呼	我	先生	.	-	,	记住	,	为了	那	可能	激发	怀疑	.

记住，不要叫我科布利先生，因为那样可能会引起怀疑。

[ˈiːv(ə)n] [pʊr] [ˈsɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈændruː] , [huːz] [best] [kloʊðz] [aɪm] [ˈwerɪŋ] [raɪt]

Even	poor	simple	but	good	-	hearted	Andrew	,	whose	best	clothes	I'm	wearing	right
甚至	贫穷的	简单的	但	好的	-	心地	安德鲁	,	谁	最好的	衣服	我是	穿着	正确的

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreɪz(ə)n] [əˈʃʊrəns] ,

now	with	brazen	assurance	,
现在	和	厚颜无耻	保证	,

就连贫穷、淳朴但心地善良的安德鲁，我现在正穿着他最好的衣服，并且充满自信地展示着这一点，

[ˈdʌznt] [driːm] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

doesn't	dream	that	I've	got	more	than	a	few	dollars	in	the	wide	world	.
不	梦	那	我已经	得到	更多的	比	一个	很少	美元	在	这	宽的	世界	.

他做梦也没想到我在这世上竟然有几美元。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈskwɑːndər] [ðoʊz] ,

He	even	begged	me	not	to	squander	those	,
他	甚至	乞求	我	不是	到	挥霍	那些	,

他甚至恳求我不要浪费那些钱。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈekstrə] [ɪkˈspens] ; [bʌt; bət] [seɪ] ,

saying	that	we	could	have	a	holiday	without	extra	expense	;	but	say	,
说	那	我们	可以	有	一个	假期	没有	额外的	费用	;	但	说	,

也就是说，我们可以不用额外花钱就能度假；但是，比如说，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,

I	told	him	to	shut	up	,
我	讲述	他	到	关闭	向上	,

我让他闭嘴。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spend] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [maɪ] ['oʊnli] ['sɪstər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

that	if	I	chose	to	spend	two	dollars	on	my	only	sister	it	was
那	如果	我	选择	到	花费	二	美元	在	我的	仅有的	姐姐	它	曾是

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] .

nobody's	business	.
没有人	商业	.

如果我选择花两美元给我唯一的妹妹，那与任何人无关。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['ændruː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [fɜːrst] - [reɪt] ,

I	really	think	Andrew	has	come	to	like	me	first	-	rate	,
我	真的	思考	安德鲁	有	来	到	喜欢	我	第一的	-	速度	,

我真的觉得安德鲁现在非常喜欢我了。

[ðoʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [kɜːr'teɪl] [hɪz; ɪz]

though	I'm	a	little	afraid	he	misses	his	garments	and	has	to	curtail	his
尽管	我是	一个	小的	害怕的	他	错过	他的	服装	和	有	到	限制	他的

['kʌstəmeri] ['smoʊks] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

customary	smokes	on	my	account	.
习惯	烟雾	在	我的	帐户	.

不过我有点担心他会因为我而失去他的衣物，并且不得不减少他平时抽烟的习惯。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hjuː] ,

"	He	laughed	at	the	conceit	until	he	shook	all	over	,	and	Hugh	,
"	他	笑了	在	这	自负	直到	他	摇晃	全部	超过	,	和	休	,

“他嘲笑这种自负，笑得浑身发抖，而休，

[naʊ] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [ə'weitid] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kʌp(ə)l] ,

now	alive	to	the	immensity	of	the	great	surprise	that	awaited	the	gentle	couple	,
现在	活	到	这	浩瀚无垠	的	这	伟大的	惊喜	那	等待中	这	温和的	夫妻	,

现在，这对温柔的夫妇才意识到，等待着他们的巨大惊喜即将到来。

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['merimənt] .

found	himself	obliged	to	join	in	the	merriment	.
成立	他自己	有义务	到	加入	在	这	欢乐	.

他发现自己不得不加入到欢乐的气氛中。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hjuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

Shortly	afterwards	Hugh	started	off	to	finish	his	errand	.
不久	然后	休	开始	离开	到	结束	他的	差事	.

不久之后，休便动身去完成他的差事。

[hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd]

He	rode	with	speed	now	because	of	his	eagerness	to	get	back	home	and
他	骑	和	速度	现在	因为	的	他的	渴望	到	得到	后退	家	和

[lʊk] [ʌp] ['θæd] ,

look	up	Thad	,
看	向上	萨德	,

他现在骑得飞快，因为他急于回家去看望萨德。

[ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [ðæt] [mʌst; məst] ['ferli] ['stægər] [hɪm; ɪm] .

upon	whom	he	meant	to	let	loose	a	bombshell	that	must	fairly	stagger	him	.
之上	谁	他	意思是	到	让	松动的	一个	重磅炸弹	那	必须	相当	错开	他	.

他打算向某人抛出一颗足以令其震惊的重磅炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	not	yet	nine	o'clock	,
它	曾是	不是	然而	九	点钟	,

当时还不到九点。

[ænd; ənd] [ten] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɪknɪk]

and	ten	was	the	appointed	hour	when	they	were	expected	to	join	the	picnic
和	十	曾是	这	任命	小时	什么时候	他们	是	预期的	到	加入	这	野餐

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

十点是他们参加野餐聚会的指定时间。

[hjuː] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [felt] [wʌn] - [hæf] [soʊ] ['dʒɔɪəs] .

Hugh	believed	he	had	never	in	all	his	life	felt	one	-	half	so	joyous	.
休	相信	他	有	绝不	在	全部	他的	生活	毛毡	一	-	一半	所以	欢乐	.

休觉得他一生中从未感到过如此的快乐。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

If	a	fortune	had	come	his	way	he	could	not	have	appreciated	it	as
如果	一个	财富	有	来	他的	方式	他	可以	不是	有	感谢	它	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['ændruː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːp]

much	as	he	did	the	knowledge	that	Matilda	and	Andrew	were	going	to	reap
很多	作为	他	做过	这	知识	那	玛蒂尔达	和	安德鲁	是	去	到	收割

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['tendər] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

the	reward	of	their	long	life	of	tender	-	heartedness	in	their	relations	with
这	报酬	的	他们的	长的	生活	的	投标	-	真心	在	他们的	关系	和

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

their	fellows	.
他们的	伙伴们	.

即使他获得了一笔财富，他也不会像知道玛蒂尔达和安德鲁将在与同伴的交往中收获他们一生温柔善良的回报那样，更加珍惜它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [grænd] ,

It	was	simply	grand	,
它	曾是	简单地	盛大	,

真是太壮观了！

[ænd; ənd] [hjuː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	Hugh	felt	that	his	mother	must	know	all	about	it	as	soon	as	the
和	休	毛毡	那	他的	母亲	必须	知道	全部	关于	它	作为	很快	作为	这

[ə'fer] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [fɪ'næli] [ænd; ənd] [mə'tɪldəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd]

affair	had	developed	to	the	grand	finale	and	Matilda's	eyes	were	opened
事务	有	发达	到	这	盛大	终曲	和	玛蒂尔达的	眼睛	是	打开

[tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ˌʌnə'werz] .

to	the	fact	that	she	had	all	this	while	been	entertaining	an	angel	unawares	.
到	这	事实	那	她	有	全部	这	尽管	到过	娱乐	一个	天使	不知情	.

休觉得，当这段婚外情发展到最后阶段，当玛蒂尔达意识到自己一直以来都在不知不觉中与一位天使交往时，他的母亲就必须知道这一切。

['θæd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [riː'waɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] [ðæt]

Thad	was	at	home	and	up	to	his	eyes	in	rewinding	a	fishing	-	rod	that
萨德	曾是	在	家	和	向上	到	他的	眼睛	在	倒带	一个	钓鱼	-	杆	那

['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

needed	attention	.
需要	注意力	.

萨德在家忙着给一根需要保养的鱼竿重新卷线，忙得不可开交。

[wen] [hjuː] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]

When	Hugh	burst	in	upon	him	with	such	a	glow	in	his	face	and	a	light	in
什么时候	休	爆裂	在	之上	他	和	这样的	一个	辉光	在	他的	脸	和	一个	光	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

当休冲进他面前时，脸上容光焕发，眼中闪烁着光芒。

['θæd] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

Thad	knew	that	something	bordering	on	the	wonderful	must	have	occurred	.
萨德	知道	那	某物	毗邻	在	这	精彩的	必须	有	发生	.

萨德知道一定发生了什么近乎奇迹的事情。

['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ,

Singular	to	say	,	his	first	remark	was	pretty	near	a	bull's	-	eye	,
单数	到	说	,	他的	第一的	评论	曾是	漂亮的	靠近	一个	公牛的	-	眼睛	,

可以说，他的第一句话就几乎正中靶心。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eks] - ['hoʊboʊ][æz; əz][hiː; hi]

showing	that	he	must	have	been	thinking	about	the	ex	-	hobo	as	he
显示	那	他	必须	有	到过	思维	关于	这	前任	-	流浪汉	作为	他

[wuːnd] [ðə; ði] [wækst] [red] [sɪlk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gaɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] .

wound	the	waxed	red	silk	around	the	guides	of	his	fishing	-	rod	.
伤口	这	打蜡	红色的	丝绸	大约	这	指南	的	他的	钓鱼	-	杆	.

这表明，当他把涂了蜡的红色丝线缠绕在鱼竿的导环上时，他一定在想着那位前流浪汉。

" [wɒts] ['hæpənd] , [hjuː] ?

"	What's	happened	,	Hugh	?
"	是什么	发生	,	休	?

“休，发生什么事了？”

[oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['stɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

Oh	!	have	you	found	a	way	we	can	get	rid	of	that	sticker	of	a	Brother
哦	!	有	你	成立	一个	方式	我们	能	得到	摆脱	的	那	贴纸	的	一个	兄弟

['lʌ] ?

Lu	?
鲁	?

哦！你找到办法去掉卢哥的贴纸了吗?

['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [skiːm] .

Something	seems	to	whisper	to	me	you've	struck	a	scheme	.
某物	似乎	到	耳语	到	我	你已经	击	一个	方案	.

我感觉冥冥之中有个声音告诉我，你已经想出了一个计划。

[pɪtʃ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] . "

Pitch	right	in	and	tell	me	all	about	it	,	Hugh	.	"
沥青	正确的	在	和	告诉	我	全部	关于	它	,	休	.	"

休，快跟我说说吧。

" [ðer; ðər][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [kʌm] [ʌp] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hjuː] , ['biːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	There	has	a	way	come	up	,	sure	enough	,	"	said	Hugh	,	beaming	on	his	chum	,
"	那里	有	一个	方式	来	向上	,	当然	足够的	,	"	说	休	,	光芒四射	在	他的	密友	,

“果然有办法了，”休笑着对他的朋友说。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [nuːz] .

as	well	might	the	bearer	of	such	glorious	news	.
作为	出色地	可能	这	持有人	的	这样的	辉煌	消息	.

带来如此辉煌消息的人也理应如此。

" ['æftər] [tə'deɪ] [ðæt] [træmp] [wɪl] ['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

"	After	today	that	tramp	will	never	eat	another	mouthful	of	food	at	the	expense	of
"	后	今天	那	流浪汉	将要	绝不	吃	其他	一口气	的	食物	在	这	费用	的

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ! "

his	poor	sister	and	brother	-	in	-	law	!	"
他的	贫穷的	姐姐	和	兄弟	-	在	-	法律	!	"

“从今天起，那个流浪汉再也别想靠他可怜的姐姐和姐夫的饭钱吃上一口饭了！”

" [ðen] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][skɪp] [aʊt] , [ɪz][hiː; hi] ? " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['θæd] .

"	Then	he's	going	to	skip	out	,	is	he	?	"	burst	from	the	delighted	Thad	.
"	然后	他是	去	到	跳过	出去	,	是	他	?	"	爆裂	从	这	高兴极了	萨德	.

“那他就要溜走了，是吗？”欣喜若狂的萨德脱口而出。

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [ðæt] !

"	**Bully**	**for**	**that**	**!**
"	欺负	为了	那	!

真棒!

[haʊ'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [hjuː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ]

However	**did**	**it**	**happen**	**,**	**Hugh**	**;**	**and**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**hand**	**in**	**it**	**did**	**you**
然而	做过	它	发生	,	休	;	和	什么	种类	的	一个	手	在	它	做过	你

[hæv; həv] ? "

have	**?**	**"**
有	?	"

休，事情究竟是怎么发生的？你又在其中扮演了什么角色？

" [aɪ][dəunt][kleɪm][ðə; ðɪ] [liːst] ['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli][toʊld] ;

"	**I**	**don't**	**claim**	**the**	**least**	**credit**	**for**	**it**	**,**	**"**	**he**	**was**	**firmly**	**told**	**;**
"	我	不	宣称	这	至少	信用	为了	它	,	"	他	曾是	牢牢	讲述	;

“我丝毫不敢居功，”有人坚定地告诉他；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['mætər]['mɪstər] . — - [aɪ] [miːn] ['brʌðər] ['lʌ] ,

"	**and**	**for**	**that**	**matter**	**Mr**	**.**	**—**	**-**	**I**	**mean**	**Brother**	**Lu**	**,**
"	和	为了	那	事情	先生	.	—	-	我	意思是	兄弟	鲁	,

“至于这一点，先生——我是说卢哥，

['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv]['skræntən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [jet] [ə'waɪl] [æt; ət] [liːst] .

isn't	**going**	**to**	**shake**	**the**	**dust**	**of**	**Scranton**	**off**	**his**	**feet**	**,**	**yet**	**awhile**	**at**	**least**	**.**
不是	去	到	摇	这	灰尘	的	斯克兰顿	离开	他的	脚	,	然而	一会儿	在	至少	.

至少在一段时间内，他不会摆脱斯克兰顿的阴影。

['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

Something	**else**	**has**	**happened**	**to**	**bring**	**about**	**the**	**change**	**.**
某物	别的	有	发生	到	带来	关于	这	改变	.

还有其他因素导致了这种变化。

[hɪr] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][hoʊld][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ɪn]['eni] [lɔːŋgər] , ['θæd] . ['lɪs(ə)n] !

Here	**,**	**I**	**just**	**can't**	**hold**	**the**	**wonderful**	**news**	**in**	**any**	**longer**	**,**	**Thad**	**.**	**Listen**	**!**
这里	,	我	只是	不能	抓住	这	精彩的	消息	在	任何	更长	,	萨德	.	听	!

萨德，我实在忍不住要告诉你这个好消息了。听我说!

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hjuː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

"	**Accordingly**	**Hugh**	**started**	**to**	**pour**	**out**	**the**	**story**	**.**
"	因此	休	开始	到	倒	出去	这	故事	.

于是，休开始倾诉他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd]['θæd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [soʊ] ['diːpli]

He	**had**	**Thad**	**sitting**	**there**	**and**	**almost**	**ceasing**	**to**	**breathe**	**,**	**so**	**deeply**
他	有	萨德	坐着	那里	和	几乎	停止	到	呼吸	,	所以	深

['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['evriθɪŋ] .

interested	**was**	**he**	**in**	**everything**	**.**
感兴趣的	曾是	他	在	一切	.

他让萨德坐在那里，几乎屏住了呼吸，因为他对所有事情都非常感兴趣。

[wen] [hjuː] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ][eks] - [træmp] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr]

When	**Hugh**	**got**	**to**	**where**	**he**	**discovered**	**the**	**ex**	**-**	**tramp**	**talking**	**with**	**the**	**chauffeur**
什么时候	休	得到	到	在哪里	他	发现	这	前任	-	流浪汉	说	和	这	司机

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

of	**the**	**big**	**touring**	**car**	**,**
的	这	大的	巡演	车	,

当休走到他发现那个前流浪汉正在和那辆大型旅行车的司机说话的地方时，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] , ['θæd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd]
and **seemingly** **with** **authority** **,** **Thad** **jumped** **up** **and** **began** **to** **dance** **around**
和 似乎 和 权威 , 萨德 跳了起来 向上 和 开始 到 舞蹈 大约
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly **.**
兴奋地 .

仿佛带着某种权威，萨德跳了起来，兴奋地跳来跳去。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] [ˌʌnkən'faɪnd] !
" **Oh** **,** **joy** **unconfined** **!**
" 哦 , 喜悦 不受限制的 !

“哦，无拘无束的快乐！”

[aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [glɪmps] [haʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [hju:]
I'm **just** **beginning** **to** **glimpse** **how** **it's** **going** **to** **turn** **out** **,** **that's** **what** **I** **am** **,** **Hugh**
我是 只是 开始 到 一瞥 如何 它是 去 到 转动 出去 , 那就是 什么 我 是 , 休
!
!
!

我才刚刚开始看到事情会如何发展，我就是休！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tremblɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .
" **he** **exclaimed** **,** **trembling** **all** **over** **with** **the** **violence** **of** **his** **emotions** **.**
" 他 惊呼 , 发抖 全部 超过 和 这 暴力 的 他的 情绪 .

“他惊呼道，浑身颤抖，情绪激动不已。”

" ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [ðoʊ] ,
" **Wouldn't** **that** **be** **the** **limit** **,** **though** **,**
" 不会 那 是 这 限制 , 尽管 ,

“但这岂不是极限了吗？”

[ɪf] [ðɪs] [oʊld] ['hoʊboʊ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]
if **this** **old** **hobo** **proved** **to** **be** **the** **good** **fairy** **coming** **in** **disguise** **to** **prove** **the**
如果 这 老的 流浪汉 已证实 到 是 这 好的 仙女 未来 在 伪装 到 证明 这
[wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ə'sɪst] ?
worth **of** **the** **ones** **he** **meant** **to** **assist** **?**
值得 的 这 一个 他 意思是 到 协助 ?

如果这个老流浪汉其实是伪装成普通人的善良仙女，前来证明他所要帮助的人的价值呢?

[goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [rest] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [hju:] .
Go **on** **and** **tell** **me** **the** **rest** **,** **like** **a** **good** **fellow** **,** **Hugh** **.**
去 在 和 告诉 我 这 休息 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 休 .

休，你像个好兄弟一样，继续把剩下的故事告诉我吧。

[ɪz] [hi:; hi] ['veri] [rɪtʃ] ; [wer] [dɪd] [hi:; hi] [meɪk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [bɪg] [kɑ:r] ,
Is **he** **very** **rich** **;** **where** **did** **he** **make** **all** **his** **money** **;** **was** **that** **his** **fine** **big** **car** **,**
是 他 非常 富有的 ; 在哪里 做过 他 制作 全部 他的 钱 ; 曾是 那 他的 美好的 大的 车 ,

他很有钱吗？他的钱都是从哪里赚来的？那是他的豪华大车吗？

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜ:r] ; [wʌz; wəz] [hi:; hi] [dʒʌst] ['testɪŋ] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['ændru:] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ]
and **his** **chauffeur** **;** **was** **he** **just** **testing** **Matilda** **and** **Andrew** **to** **prove** **how**
和 他的 司机 ; 曾是 他 只是 测试 玛蒂尔达 和 安德鲁 到 证明 如何
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] [goʊld] ?
they **were** **true** **gold** **?**
他们 是 真的 金子 ?

还有他的司机；他是不是在考验玛蒂尔达和安德鲁，以证明他们是真正的金子?

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [mə'tɪldə] , [fɔːr; fər] ['ændruː] ; ['dɪtoʊ][fɔːr; fər]

It's	the	greatest	thing	that	ever	happened	for	Matilda	,	for	Andrew	;	ditto	for
它是	这	最	事物	那	曾经	发生	为了	玛蒂尔达	,	为了	安德鲁	;	同上	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

you	and	me	,
你	和	我	,

这对玛蒂尔达和安德鲁来说都是最棒的事；对你我来说也是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['hævnt] [wiː; wi] , [hjuː] ?

because	we've	had	a	hand	in	it	all	,	haven't	we	,	Hugh	?
因为	我们已经	有	一个	手	在	它	全部	,	还没有	我们	,	休	?

因为这一切都是我们参与其中的，不是吗，休?

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

"	The	rest	of	the	amazing	story	was	soon	told	.
"	这	休息	的	这	惊人的	故事	曾是	很快	讲述	.

“接下来这个精彩的故事很快就被讲述了出来。”

['θæd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Thad	shook	hands	with	his	chum	again	and	again	.
萨德	摇晃	双手	和	他的	密友	再次	和	再次	.

萨德和他的朋友一次又一次地握手。

[hiː; hi] ['ferli] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

He	fairly	bubbled	over	with	enthusiasm	.
他	相当	冒泡	超过	和	热情	.

他热情洋溢，简直要溢出屏幕了。

" [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] , [fɔːr; fər] [mə'tɪldəz] [seɪk] !

"	I'm	so	glad	,	so	glad	,	for	Matilda's	sake	!
"	我是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	,	为了	玛蒂尔达的	清酒	!

“我太高兴了，太高兴了，为了玛蒂尔达！”

" [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	he	kept	saying	.
"	他	保留	说	.

他一直这么说。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [faɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['wʌndərfəli] [bɪg]

"	I	warrant	you	now	that	fine	brother	of	hers	has	got	some	wonderfully	big
"	我	保证	你	现在	那	美好的	兄弟	的	她的	有	得到	一些	太棒了	大的

[θɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ;

thing	up	his	sleeve	;
事物	向上	他的	袖子	;

“我敢保证，她那位优秀的哥哥肯定藏着一个惊天大秘密；

[ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] [θruː] , [ɑːr; ər][wiː; wi]

and	so	we're	invited	to	go	along	and	see	the	fairy	story	through	,	are	we
和	所以	是	受邀	到	去	沿着	和	看	这	仙女	故事	通过	,	是	我们

, [hjuː] ?

,	Hugh	?
,	休	?

所以，我们就受邀一同见证这个童话故事的结局，是吗，休?

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːzmər] ['kɑːtɪdʒ]

How	long	do	we	have	to	wait	before	making	a	start	for	the	Hosmer	cottage
如何	长的	做	我们	有	到	等待	前	制作	一个	开始	为了	这	霍斯默	小屋

?

?
?

我们需要等待多久才能开始建造霍斯默小屋?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [ker] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['pɪknɪk] ?

I	wonder	if	Matilda'll	care	if	we	keep	company	with	them	on	their	picnic	?
我	想知道	如果	-	关心	如果	我们	保持	公司	和	他们	在	他们的	野餐	?

我想知道玛蒂尔达会不会介意我们陪他们一起野餐?

[fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiːl] [duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

First	thing	she'll	do	will	be	to	run	back	and	add	some	more	to	the
第一的	事物	壳	做	将要	是	到	跑步	后退	和	添加	一些	更多的	到	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

她做的第一件事就是跑回去再往篮子里添一些东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [iːt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] .

because	she	knows	how	boys	can	eat	like	a	house	afire	.
因为	她	知道	如何	男孩们	能	吃	喜欢	一个	房子	着火	.

因为她知道男生吃饭速度有多快。

[aɪ][daunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ;

I	don't	see	how	I	can	stand	it	waiting	nearly	a	whole	hour	;
我	不	看	如何	我	能	站立	它	等待	几乎	一个	所有的	小时	;

我实在无法忍受等待将近一个小时;

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [aɪm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

but	then	there	are	a	hundred	other	questions	I'm	burning	to	ask	you	.
但	然后	那里	是	一个	百	其他	问题	我是	燃烧	到	问	你	.

但我还有上百个问题很想问你。

" [taɪm] [pæst] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [θædz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

"	Time	passed	while	they	sat	there	in	Thad's	room	and	talked	.
"	时间	通过了	尽管	他们	卫星	那里	在	萨德的	房间	和	谈话	.

“他们坐在萨德的房间里聊天，时间就这么过去了。”

[hjuː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Hugh	was	compelled	to	relate	every	little	incident	over	again	,
休	曾是	被迫	到	涉及	每一个	小的	事件	超过	再次	,

休不得不把每件小事都重新讲述一遍。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	amidst	all	sorts	of	comments	on	the	part	of	the	other	.
和	在……之中	全部	排序	的	评论	在	这	部分	的	这	其他	.

以及对方各种各样的评论。

['faɪnəli] [hjuː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] ,

Finally	Hugh	said	it	was	now	a	quarter	to	ten	,
最后	休	说	它	曾是	现在	一个	四分之一	到	十	,

最后，休说道，现在已经快十点了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['staːtiŋ] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][moʊst]

and	that	they	might	as	well	be	starting	out	,	which	they	proceeded	to	do	most
和	那	他们	可能	作为	出色地	是	开始	出去	,	哪个	他们	继续	到	做	最多

['iːgərli] [ɪn'diːd] .

eagerly	indeed	.
急切地	的确	.

他们或许应该开始行动了，而他们也确实非常热切地开始了行动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɑːnd]
WHEN **THE** **WIZARD** **WAVED** **HIS** **WAND**
什么时候 这 巫师 挥手 他的 魔杖

当巫师挥动魔杖时

" [dəunt] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kɔːʃənd] [hjuː] ,
" Don't forget for a minute , " cautioned Hugh ,
" 不 忘记 为了 一个 分钟 , " 警告 休 ,

“一刻也别忘了，”休叮嘱道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [ænd; ənd]
as they started on their way toward the humble cottage home of Matilda and
作为 他们 开始 在 他们的 方式 朝向 这 谦逊的 小屋 家 的 玛蒂尔达 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

当他们开始向玛蒂尔达和她丈夫那简陋的小屋走去时，

" [ðæt] ['brʌðər] ['lʌ] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . "
" that Brother Lu asked us to act quite natural when we came along . "
" 那 兄弟 鲁 问 我们 到 行为 相当 自然的 什么时候 我们 来了 沿着 . "

“卢哥要求我们来的时候表现得自然一些。”

" [aɪm][ɑːn] , " [ri'spɔndid] ['θæd] ,
" I'm on , " responded Thad ,
" 我是 在 , " 回应 萨德 ,

“我准备好了，”萨德回答道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
though it was only with the greatest difficulty that he seemed able to
尽管 它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 那 他 似乎 有能力的 到
[rɪ'pres] [ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['siːkrət] [dʒɔɪ] .
repress the glow in his eyes that told of secret joy .
抑 这 辉光 在 他的 眼睛 那 讲述 的 秘密 喜悦 .

尽管他似乎费了九牛二虎之力才抑制住眼中流露出的喜悦之情。

" [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] ,
" He means by that ,
" 他 方法 经过 那 ,

他的意思是，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk] [mə'tɪldə] ['weðər] [ʃiːz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [stʌf]
you are to ask Matilda whether she's ready for another batch of sewing stuff
你 是 到 问 玛蒂尔达 无论 她是 准备好 为了 其他 批 的 缝纫 东西
[ðæt] [bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [hæv; həv] ['redi] ,
that both of our mothers have ready ,
那 两个都 的 我们的 母亲们 有 准备好 ,

你要问问玛蒂尔达是否准备好接收我们两位母亲准备好的另一批缝纫材料。

[wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
which I happen to know is the case .
哪个 我 发生 到 知道 是 这 案件 .

我恰好知道情况确实如此。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] ['brʌðər] ['lʌ] [wɪl] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
And then I suppose Brother Lu will ask us to join them on their little
和 然后 我 认为 兄弟 鲁 将要 问 我们 到 加入 他们 在 他们的 小的
['hɑːlədeɪ] ['aʊtɪŋ] ,
holiday outing ,
假期 外出 ,

然后我想卢哥会邀请我们和他们一起去度假吧。

[sɪns] ['hiːz] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] .

since	he's	made	himself	master	of	ceremonies	for	today	.
自从	他是	制成	他自己	掌握	的	仪式	为了	今天	.

因为他今天自告奋勇担任司仪。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[wɪl] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɪʃ] [snæp][æt; ət][æn; ən] ['æŋglwəːm] [wen] [its] ['dæŋgəld][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts]

will	a	hungry	fish	snap	at	an	angleworm	when	it's	dangled	just	in	front	of	its
将要	一个	饥饿的	鱼	折断	在	一个	线虫	什么时候	它是	悬挂着	只是	在	正面	的	它是

[noʊz] ?

nose	?
鼻子	?

饥饿的鱼儿会咬钩吗？当蚯蚓悬挂在它鼻子前面时，它会咬吗?

[wel] , [wiːl] [θæŋk] ['brʌðər] ['lʌ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd] ,

Well	,	we'll	thank	Brother	Lu	for	being	so	kind	,
出色地	,	出色地	感谢	兄弟	鲁	为了	存在	所以	种类	,

我们会感谢卢哥的盛情款待。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [wiːl] [ək'sept][wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] , [eɪ] , [hjuː] ?

and	as	we	have	nothing	else	to	do	we'll	accept	with	celerity	,	eh	,	Hugh	?
和	作为	我们	有	没有什么	别的	到	做	出色地	接受	和	速度	,	嗯	,	休	?

既然我们也没别的事可做，那就赶紧接受吧，休?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊgræm] ?

Is	that	the	programme	?
是	那	这	程序	?

这就是节目单吗?

" [soʊ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	So	talking	and	laughing	,	they	walked	on	.
"	所以	说	和	笑	,	他们	步行	在	.

于是，他们边说边笑，继续往前走。

[suːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Soon	they	arrived	at	the	cottage	,
很快	他们	到达的	在	这	小屋	,

他们很快就到达了小屋。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['inmeits] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [fɔːrθ] .

where	they	found	the	three	inmates	just	getting	ready	to	start	forth	.
在哪里	他们	成立	这	三	囚犯	只是	获得	准备好	到	开始	前进	.

他们发现三名囚犯正准备出发。

[mə'tɪldə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [ɔːl'redi] [pækt] .

Matilda	had	a	covered	basket	already	packed	.
玛蒂尔达	有	一个	涵盖	篮子	已经	包装	.

玛蒂尔达已经准备好了一个带盖的篮子。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

She	welcomed	the	two	lads	with	a	happy	smile	.
她	欢迎	这	二	小伙子们	和	一个	快乐的	微笑	.

她面带笑容地迎接了这两个小伙子。

['bəːθdeiz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Birthdays	came	and	went	in	her	life	just	as	they	did	with	other	people	,
生日	来了	和	去	在	她	生活	只是	作为	他们	做过	和	其他	人们	,

她的生日也像其他人一样，来来去去。

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm] ,

only	as	a	rule	there	was	scant	reason	to	celebrate	them	,
仅有的	作为	一个	规则	那里	曾是	稀少	原因	到	庆祝	他们	,

但通常情况下，几乎没有什么理由庆祝它们。

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] " ['getɪŋ] [oʊld] .

save	as	they	marked	the	fact	that	Matilda	was	"	getting	old	.
节省	作为	他们	标记	这	事实	那	玛蒂尔达	曾是	"	获得	老的	.

但他们也注意到玛蒂尔达“正在变老”的事实。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪri] ['brʌðər] ['lʌ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd]

"	But	somehow	the	presence	of	cheery	Brother	Lu	seemed	to	have	started
"	但	不知何故	这	在场	的	欢快的	兄弟	鲁	似乎	到	有	开始

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“但不知为何，开朗的陆哥的出现似乎开启了某种局面。”

['pɑːsəbli] , [ɔːl'ðoʊ] [mə'tɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Possibly	,	although	Matilda	could	not	dream	of	what	was	coming	,
可能	,	虽然	玛蒂尔达	可以	不是	梦	的	什么	曾是	未来	,

或许，尽管玛蒂尔达做梦也想不到即将发生什么，

[sʌm; səm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt]

some	intuition	caused	her	to	feel	that	this	day	was	to	be	different
一些	直觉	导致	她	到	感觉	那	这	天	曾是	到	是	不同的

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][pæst] .

from	any	other	in	her	past	.
从	任何	其他	在	她	过去的	.

某种直觉让她觉得，今天将与她以往的任何一天都不同。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪm'pendɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [θrɪld] [hɜːr; hər] [pʊr] ['pʌlsɪz] ,

A	sense	of	something	good	impending	may	have	thrilled	her	poor	pulses	,
一个	感觉	的	某物	好的	即将到来的	可能	有	激动不已	她	贫穷的	脉冲	,

或许是某种美好事物即将到来的感觉让她微微颤抖。

[ðoʊ] [ɪf] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['smaɪlɪŋ] ,

though	if	asked	why	she	found	any	particular	reason	for	smiling	,
尽管	如果	问	为什么	她	成立	任何	特别的	原因	为了	微笑	,

不过，如果问她为什么会微笑，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [joʊk] [ʌv; əv] ['wɜːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [spel] ,

and	throwing	off	her	yoke	of	worry	for	a	brief	spell	,
和	投掷	离开	她	轭	的	担心	为了	一个	简短的	拼写	,

她短暂地摆脱了忧虑的枷锁，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænsər] .

she	could	have	given	no	intelligent	answer	.
她	可以	有	给定	不	聪明的	回答	.

她根本无法给出任何有见地的回答。

['brʌðər] ['lʌ] ['bʌsld] [ʌp] .

Brother	Lu	bustled	up	.
兄弟	鲁	熙熙攘攘	向上	.

陆哥匆匆忙忙地走了过来。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn'diːd] .

He	seemed	very	important	,	indeed	.
他	似乎	非常	重要的	,	的确	.

他看起来确实非常重要。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['θæd] ['æktʃuəli]

"	Glad	to	see	you	,	boys	,	"	he	said	,	holding	out	his	hand	,	which	Thad	actually
"	高兴的	到	看	你	,	男孩们	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	手	,	哪个	萨德	实际上

[siːzd] ['iːgərli] ;

seized	eagerly	;
查获	急切地	;

“见到你们真高兴，孩子们，”他说着伸出手，萨德竟然热情地抓住了他的手；

[ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi]

although	just	a	few	hours	before	he	had	been	telling	himself	how	delighted	he
虽然	只是	一个	很少	小时	前	他	有	到过	讲述	他自己	如何	高兴极了	他

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fɛloʊz] [huː] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði]

would	be	to	form	one	of	a	party	of	determined	fellows	who	might	visit	the
会	是	到	形式	一	的	一个	派对	的	决定	伙伴们	WHO	可能	访问	这

['hɑːzmər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Hosmer	cottage	at	midnight	,
霍斯默	小屋	在	午夜	,

虽然就在几个小时前，他还在想着如果能加入一群意志坚定的伙伴，在午夜时分拜访霍斯默小屋，他会多么高兴。

[ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði][eks] - ['hoʊboʊ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv]

and	warn	the	ex	-	hobo	to	clear	out	of	the	neighborhood	on	penalty	of
和	警告	这	前任	-	流浪汉	到	清除	出去	的	这	邻里	在	惩罚	的

['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

having	something	decidedly	unpleasant	happen	to	him	if	he	refused	.
拥有	某物	绝对地	令人不快的	发生	到	他	如果	他	拒绝	.

并警告这位前流浪汉，如果他拒绝离开，将会面临非常不愉快的后果。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['θæd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hjuː]

But	then	that	was	before	Thad	had	heard	the	wonderful	story	which	Hugh
但	然后	那	曾是	前	萨德	有	听到	这	精彩的	故事	哪个	休

[ˌʌn'liːʃt] ,

unleashed	,
释放	,

但那是在萨德听到休讲述的那个精彩故事之前的事了。

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪli]

and	fired	at	him	as	he	sat	there	gaping	and	listening	and	slyly
和	被解雇	在	他	作为	他	卫星	那里	张开的	和	聆听	和	狡猾地

['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

pinching	his	thigh	so	as	to	learn	whether	he	were	awake	,
捏	他的	大腿	所以	作为	到	学习	无论	他	是	醒	,

然后，当他呆呆地坐在那里，一边听着，一边偷偷地捏着自己的大腿，想看看他是否醒着的时候，就向他开枪了。

[ɔːr] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

or	asleep	and	dreaming	.
或者	睡着了	和	做梦	.

或者睡着了，正在做梦。

" [lʊks] [laɪk][juː; jʊ][foʊks] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌmwer] ? " [ri'mɑːkt]

"	Looks	like	you	folks	might	be	going	on	a	picnic	somewhere	?	"	remarked
"	看起来	喜欢	你	各位	可能	是	去	在	一个	野餐	某处	?	"	评论

“看来你们好像要去哪儿野餐啊？”有人说道。

[hjuː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['brʌðər] ['lʌ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Hugh	,	taking	his	cue	from	something	Brother	Lu	had	said	to	him	before	.
休	,	采取	他的	提示	从	某物	兄弟	鲁	有	说	到	他	前	.

休从卢哥之前跟他说过的话中得到了启发。

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] , [lædz] , " ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

"	Just	what	we	expect	to	do	,	lads	,	"	hastily	replied	the	other	,	with	a	wink	,
"	只是	什么	我们	预计	到	做	,	小伙子们	,	"	草草	回复	这	其他	,	和	一个	眨眼	,

“这正是我们打算做的，伙计们，”另一个人眨了眨眼，急忙回答道。

[wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

when	he	believed	neither	of	the	Hosmers	was	looking	at	him	.
什么时候	他	相信	两者都不	的	这	-	曾是	寻找	在	他	.

当他觉得霍斯默夫妇都没有在看他时。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɪliːz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

"	You	see	,	this	happens	to	be	Tilly's	birthday	.
"	你	看	,	这	发生	到	是	蒂莉的	生日	.

“你看，今天正好是蒂莉的生日。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈændruː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [waɪ]

She	hasn't	had	a	real	one	for	ever	so	long	,	and	Andrew	and	me	,	why
她	还没有	有	一个	真实的	一	为了	曾经	所以	长的	,	和	安德鲁	和	我	,	为什么

,

,

,

她已经很久没有过真正的恋爱关系了，而我和安德鲁，为什么呢?

[wiːv] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd] [wiːd]

we've	fixed	it	that	she	should	take	a	holiday	from	her	drudgery	and	we'd
我们已经	固定的	它	那	她	应该	拿	一个	假期	从	她	苦役	和	我们会

[ɔːl][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɑːrk] .

all	go	off	for	a	little	lark	.
全部	去	离开	为了	一个	小的	云雀	.

我们已经安排好了，让她从繁重的工作中抽身出来休息一下，我们大家一起出去玩玩。

[naʊ] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmpəni] .

Now	,	perhaps	you	two	would	like	to	keep	us	company	.
现在	,	也许	你	二	会	喜欢	到	保持	我们	公司	.

现在，或许你们两位愿意陪陪我们。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bɔɪz] ?

How	about	that	,	boys	?
如何	关于	那	,	男孩们	?

怎么样，伙计们?

[juːv] [bɪn] [ˈprɪti] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd]

You've	been	pretty	kind	to	my	sister	,	and	we	all	feel	that	you're	our	good
你已经	到过	漂亮的	种类	到	我的	姐姐	,	和	我们	全部	感觉	那	你是	我们的	好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

你对我妹妹一直很好，我们都觉得你是我们的好朋友。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈtægɪŋ] [əˈlɔːŋ] ?

What	do	you	say	about	tagging	along	?
什么	做	你	说	关于	标签	沿着	?

你觉得一起去怎么样?

[ɪn][maɪ] [wɔːks] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [aɪv] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

In	my	walks	about	this	section	of	country	,	I've	chanced	to	make	a	few
在	我的	散步	关于	这	部分	的	国家	,	我已经	偶然	到	制作	一个	很少

[əˈkweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

在这片地区散步时，我偶然结识了一些人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prɪti] [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

One	of	these	is	managing	a	kind	of	pretty	place	about	two	miles	away	from
一	的	这些	是	管理	一个	种类	的	漂亮的	地方	关于	二	英里	离开	从

[hɪr] ;

here	;
这里	;

其中一项工作是管理距离这里大约两英里处的一个风景优美的地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [fetʃ] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'krɔːs] ['kʌntri]

and	he	suggested	that	I	fetch	my	sister	and	brother	-	in	-	law	across	country
和	他	建议	那	我	拿来	我的	姐姐	和	兄弟	-	在	-	法律	穿过	国家

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

他建议我今天去全国另一端接我的姐姐和姐夫。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [ðeid] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nest] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz]

He	reckoned	that	they'd	kind	of	enjoy	looking	over	the	nest	his	employer	has
他	估计	那	他们会	种类	的	享受	寻找	超过	这	巢	他的	雇主	有

[bɔːt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

bought	and	fitted	up	,
买	和	适配	向上	,

他觉得他们会很乐意看看他雇主买下并布置好的那个窝。

[ðoʊ] [hiː; hi] [eint] ['riːəli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [jet] .

though	he	ain't	really	taken	possession	yet	.
尽管	他	不是	真的	已采取	拥有	然而	.

虽然他还没有真正占有它。

['tɪli] , [tel] [hjuː] [ænd; ənd] ['θæd] [ðeɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [snæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [nuːn]

Tilly	,	tell	Hugh	and	Thad	they'll	be	welcome	to	a	snack	with	us	at	noon
蒂莉	,	告诉	休	和	萨德	他们会	是	欢迎	到	一个	小吃	和	我们	在	中午

.

:
.

蒂莉，告诉休和萨德，中午欢迎他们来和我们一起吃点心。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	is	a	day	we	all	want	to	remember	,	you	know	.
这	是	一个	天	我们	全部	想	到	记住	,	你	知道	.

你知道，这是我们都想记住的一天。

[let] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [ker] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Let	tomorrow	and	dull	care	look	out	for	themselves	.
让	明天	和	乏味的	关心	看	出去	为了	他们自己	.

让明天和那些无聊的烦恼自有其存在的意义吧。

[ðæts] [ðə; ði] [træmps] ['mɑːtoʊ] .

That's	the	tramp's	motto	.
那就是	这	流浪汉的	座右铭	.

那是流浪汉的座右铭。

" [mə'tɪldə] ['redɪli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Matilda	readily	complied	,	and	she	meant	it	from	the	bottom	of	her
"	玛蒂尔达	容易	遵命	,	和	她	意思是	它	从	这	底部	的	她

[hɑːrt] [tuː] ,

heart	too	,
心	也	,

玛蒂尔达欣然应允，而且她是发自内心的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biˈkʌmɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .

for	she	was	becoming	very	fond	of	both	boys	.
为了	她	曾是	成为	非常	喜爱	的	两个都	男孩们	.

因为她渐渐对这两个男孩都产生了好感。

['daʊtləs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]

Doubtless	when	she	carried	the	basket	back	into	the	house	to	add	to	its
毫无疑问	什么时候	她	携带	这	篮子	后退	进入	这	房子	到	添加	到	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

毫无疑问，当她把篮子提回屋里添加东西时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] ['pæntri] [kliːn] .

she	must	have	swept	the	pantry	clean	.
她	必须	有	扫荡	这	食品储藏室	干净的	.

她一定把食品储藏室打扫得干干净净。

[bʌt; bət][æz; əz] ['brʌðər] ['lʌ] [sed] ,

But	as	Brother	Lu	said	,
但	作为	兄弟	鲁	说	,

但正如卢弟兄所说，

[waɪ] ['bɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [friː] [frʌm; frəm]

why	bother	about	the	future	when	they	meant	to	have	a	whole	day	free	from
为什么	打扰	关于	这	未来	什么时候	他们	意思是	到	有	一个	所有的	天	自由的	从

['kɑːkiŋ] [ker] .

carking	care	.
停车	关心	.

既然他们打算享受一整天不用操心汽车护理的自由，何必在意未来呢?

[təˈmɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈgen] .

Tomorrow	would	be	time	enough	to	take	up	the	heavy	burdens	of	life	again	.
明天	会	是	时间	足够的	到	拿	向上	这	重的	负担	的	生活	再次	.

明天时间足够我重新承担起生活的重担。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] , ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [went] , [kwaɪt]

And	so	they	started	forth	,	chatting	,	and	so	far	as	appearances	went	,	quite
和	所以	他们	开始	前进	,	聊天	,	和	所以	远的	作为	外貌	去	,	相当

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

于是他们边走边聊，从表面上看，他们都很开心。

['θæd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Thad	was	in	a	fever	of	suppressed	excitement	.
萨德	曾是	在	一个	发烧	的	被抑制	激动	.

萨德内心充满了压抑的兴奋。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['splendɪd] [kɑːr] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] ['sʌmhaʊ] [ɔːr]

He	felt	certain	that	that	splendid	car	would	come	into	the	little	drama	somehow	or
他	毛毡	肯定	那	那	灿烂	车	会	来	进入	这	小的	戏剧	不知何故	或者

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

他确信那辆漂亮的汽车迟早会以某种方式卷入这场小风波中;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [gest] [əˈraɪt] .

and	for	once	he	guessed	aright	.
和	为了	一次	他	猜对了	好的	.

而这一次，他猜对了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt][hæz; həz] [stɑːpt] [tuː; tə][let][ðə; ði]['draɪvər]

"	There's	a	car	on	the	side	of	the	road	that	has	stopped	to	let	the	driver
"	有	一个	车	在	这	边	的	这	路	那	有	停止	到	让	这	司机

[duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'perɪŋ] ,

do	a	little	repairing	,
做	一个	小的	维修	,

“路边停着一辆车，司机正在修理。”

[aɪ] [ges] , " [ri'mɑːkt] ['brʌðər] ['lʌ] , [kwaɪt] ['ɪnəsntli] .

I	guess	,	"	remarked	Brother	Lu	,	quite	innocently	.
我	猜测	,	"	评论	兄弟	鲁	,	相当	天真地	.

“我想也是，”卢哥天真地说道。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [raɪt] [wel] .

"	And	say	,	I	know	that	man	right	well	.
"	和	说	,	我	知道	那	男人	正确的	出色地	.

“而且，我非常了解那个人。”

[wiːv] [tɔːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['roʊvɪŋ] [ə'raʊnd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri]

We've	talked	several	times	when	I	was	roving	around	seeing	what	the	country
我们已经	谈话	一些	时代	什么时候	我	曾是	漫游	大约	看到	什么	这	国家

[sə'raʊndɪŋ] ['skræntən] [lʊkt] [laɪk] .

surrounding	Scranton	looked	like	.
周围	斯克兰顿	看起来	喜欢	.

我四处游览，看看斯克兰顿周边地区的风貌时，我们聊过好几次。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['lʌ]

He	even	calls	me	Lu
他	甚至	呼叫	我	鲁

他甚至叫我露。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒeri] .

and	I	know	him	as	Jerry	.
和	我	知道	他	作为	杰瑞	.

我知道他叫杰瑞。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

He's	a	pretty	decent	sort	of	fellow	in	the	bargain	.
他是	一个	漂亮的	体面的	种类	的	同伴	在	这	便宜货	.

而且他为人也相当不错。

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔːs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Why	,	he	even	said	that	sometime	when	he	didn't	have	the	boss	along	with
为什么	,	他	甚至	说	那	有时	什么时候	他	没有	有	这	老板	沿着	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为什么？他甚至说过，有一次老板不在身边的时候，

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [raɪd] .

he'd	like	to	give	all	of	us	a	little	joy	ride	.
他会	喜欢	到	给	全部	的	我们	一个	小的	喜悦	骑	.

他想带我们大家体验一下兜风的乐趣。

['tɪli] [hɪr] [toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ɪk'sept] [wʌns] [ɪn]

Tilly	here	told	me	only	yesterday	she	never	had	been	out	in	a	car	except	once	in
蒂莉	这里	讲述	我	仅有的	昨天	她	绝不	有	到过	出去	在	一个	车	除了	一次	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] - [daʊn] ['flɪvər] ;

a	little	broken	-	down	flivver	;
一个	小的	破碎的	-	向下	货车	;

蒂莉昨天才告诉我，她除了有一次坐过一辆破旧的小货车外，从来没有坐过车出门；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [hoʊm] , ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] .

and	then	she	had	to	walk	back	home	,	nearly	three	miles	.
和	然后	她	有	到	走	后退	家	,	几乎	三	英里	.

然后她不得不步行回家，将近三英里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒeri] ['wʊdnt] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['huːvər] [pleɪs]

I	wonder	if	Jerry	wouldn't	pick	us	up	and	take	us	over	to	the	Hoover	place
我	想知道	如果	杰瑞	不会	挑选	我们	向上	和	拿	我们	超过	到	这	胡佛	地方

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

我想知道杰瑞现在会不会来接我们，带我们去胡佛家。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

I've	a	good	mind	to	ask	him	.
我已经	一个	好的	头脑	到	问	他	.

我很想问问他。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪli] ?

Would	you	like	it	,	Tilly	?
会	你	喜欢	它	,	蒂莉	?

蒂莉，你喜欢吗?

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Would	she	?
"	会	她	?

她会吗?

[mə'tɪldəz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ;

Matilda's	sparkling	eyes	proclaimed	that	it	would	give	her	infinite	delight	;
玛蒂尔达的	闪闪发光	眼睛	宣布	那	它	会	给	她	无限	喜	;

[ænd; ənd][soʊ] ['brʌðər] ['lʌ] ,

and	so	Brother	Lu	,
和	所以	兄弟	鲁	,

玛蒂尔达闪亮的双眼宣告着这将给她带来无尽的喜悦；于是，卢兄

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['evri] [eks] - [træmp] [pə'zesiz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

with	the	assurance	that	every	ex	-	tramp	possesses	in	abundance	,
和	这	保证	那	每一个	前任	-	流浪汉	拥有	在	丰富	,

每个曾经的流浪汉都拥有这种十足的自信。

[stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wer] [ðeɪ]

stepped	up	to	the	man	who	was	putting	his	tools	away	in	the	chest	where	they
步	向上	到	这	男人	WHO	曾是	推杆	他的	工具	离开	在	这	胸部	在哪里	他们

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

我走上前去，看着那个男人把工具放回工具箱里。

['dʒeri] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Jerry	made	an	involuntary	gesture	with	his	right	hand	.
杰瑞	制成	一个	非自愿	手势	和	他的	正确的	手	.

杰瑞不由自主地用右手做了个手势。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][kæp] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn]

He	had	been	about	to	touch	his	cap	respectfully	,	but	caught	himself	just	in
他	有	到过	关于	到	触碰	他的	帽	尊敬	,	但	捕捉	他自己	只是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

他原本想恭敬地摸摸帽子，但及时止住了动作。

" [hə'loʊ] , ['dʒeri] ! " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['briːzi] [wʌn] ,

"	Hello	,	Jerry	!	"	sang	out	the	breezy	one	,
"	你好	,	杰瑞	!	"	唱	出去	这	微风	一	,

“你好，杰瑞！”那个轻快的家伙唱道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌt]

giving	the	chauffeur	a	hearty	slap	on	the	shoulder	that	must	have	somewhat
给予	这	司机	一个	爽朗	拍击	在	这	肩膀	那	必须	有	有些

[ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ;

astonished	him	;
惊讶	他	;

他用力拍了拍司机的肩膀，这肯定让司机有些惊讶；

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [juːd] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][foʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [raɪd] [ɪf] [ðə; ði]

"	you	told	me	you'd	be	right	glad	to	give	my	folks	a	little	joy	ride	if	the
"	你	讲述	我	你会	是	正确的	高兴的	到	给	我的	各位	一个	小的	喜悦	骑	如果	这

[tʃæns] ['evər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

chance	ever	came	along	.
机会	曾经	来了	沿着	.

“你曾告诉我，如果有机会，你很乐意带我的父母兜风。”

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['huːvər] [pleɪs] ,

We're	heading	right	now	for	the	Hoover	place	,
是	标题	正确的	现在	为了	这	胡佛	地方	,

我们现在正前往胡佛故居。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɪft] ,

and	would	be	obliged	to	you	to	give	us	a	lift	,
和	会	是	有义务	到	你	到	给	我们	一个	举起	,

如果您能载我们一程，我们将不胜感激。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ; [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ændruː]

because	we'll	have	to	walk	all	the	way	back	;	and	brother	-	in	-	law	Andrew
因为	出色地	有	到	走	全部	这	方式	后退	;	和	兄弟	-	在	-	法律	安德鲁

[hɪr] ['iznt] [ə; eɪ] [wel] [mæn] .

here	isn't	a	well	man	.
这里	不是	一个	出色地	男人	.

因为我们得走回去；而且我妹夫安德鲁身体不太好。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , [oʊld][tɑːp] ?

How	about	it	,	Jerry	,	old	top	?
如何	关于	它	,	杰瑞	,	老的	顶部	?

杰瑞，老伙计，你觉得怎么样?

" ['dʒeri] [grɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .

"	Jerry	grinned	as	though	enjoying	the	joke	.
"	杰瑞	咧嘴一笑	作为	尽管	享受	这	开玩笑	.

杰瑞咧嘴一笑，似乎很享受这个笑话。

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] — - ['lʌ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Sure	I	can	—	-	Lu	,	"	he	managed	to	say	,
"	当然	我	能	—	-	鲁	,	"	他	管理	到	说	,

“当然可以——”他好不容易才说道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

though	it	evidently	came	a	bit	hard	for	him	to	be	so	familiar	with	his
尽管	它	显然	来了	一个	少量	难的	为了	他	到	是	所以	熟悉的	和	他的

[rɪtʃ] [ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz][fɜːrst] [neɪm] .

rich	employer's	first	name	.
富有的	雇主的	第一的	姓名	.

虽然对他来说，要如此熟悉他富有的雇主的名字显然有点困难。

" [dʒʌst]['bʌnd(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei] [ðer; ðər] .

"	Just	bundle	in	,	and	we'll	take	a	round	-	about	way	there	.
"	只是	捆	在	,	和	出色地	拿	一个	圆形的	-	关于	方式	那里	.

“你就打包进去，我们绕个弯路过去。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['i:zi] [ɪ'nʌf] ,

I	can	give	you	half	an	hour	,	easy	enough	,
我	能	给	你	一半	一个	小时	,	简单的	足够的	,

我可以给你半个小时，这很容易。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ni:d] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][gæs] [sə'plaɪ] .

and	the	old	man	need	never	know	the	difference	in	the	gas	supply	.
和	这	老的	男人	需要	绝不	知道	这	不同之处	在	这	气体	供应	.

老人根本不需要知道煤气供应有什么不同。

" [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ɪn] , " [oʊld][mæn] " [ænd; ənd][ɔ:l] ,

"	They	all	got	in	,	"	old	man	"	and	all	,
"	他们	全部	得到	在	,	"	老的	男人	"	和	全部	,

“他们都进去了，包括那个老头子。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [ˌsʌplɪ'mentri] [si:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [i'mə:dʒənsiz] , ['bi:ɪŋ] [bɪlt]

for	the	car	had	supplementary	seats	to	be	used	in	emergencies	,	being	built
为了	这	车	有	补充	座位	到	是	用过的	在	紧急情况	,	存在	建造

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['pæsndʒə-] .

for	seven	passengers	.
为了	七	乘客	.

该车设有备用座椅，以备紧急情况使用，设计载客量为七人。

['θæd] [ænd; ənd] [hju:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ig'zibitɪŋ] [brɔ:d] [grɪnz] [ɑ:n]

Thad	and	Hugh	were	trying	hard	to	keep	from	exhibiting	broad	grins	on
萨德	和	休	是	尝试	难的	到	保持	从	展出	广阔	咧嘴笑	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

their	faces	;
他们的	面孔	;

萨德和休努力克制自己，不让自己脸上露出灿烂的笑容；

[ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ,

though	,	for	that	matter	,	neither	of	those	simple	,
尽管	,	为了	那	事情	,	两者都不	的	那些	简单的	,

然而，就此而言，这两种简单方法都不可取。

['gaɪlləs] [soʊlz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['aʊtraɪt]

guileless	souls	would	have	suspected	the	least	thing	had	the	boys	laughed	outright
朴实	灵魂	会	有	怀疑	这	至少	事物	有	这	男孩们	笑了	直接

[ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

in	their	happiness	.
在	他们的	幸福	.

如果男孩们高兴得开怀大笑，天真的人肯定会有所怀疑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [raɪd] ,

They	had	a	splendid	ride	,
他们	有	一个	灿烂	骑	,

他们度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] ['meni] [maɪlz] [waɪl] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

and	must	have	covered	many	miles	while	that	wonderful	half	-	hour	was	being
和	必须	有	涵盖	许多	英里	尽管	那	精彩的	一半	-	小时	曾是	存在

[ju:st] [ʌp] .

used	up	.
用过的	向上	.

在那美好的半小时里，他肯定跑了很多英里。

[məˈtɪldə] [lʊkt] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] .

Matilda	**looked**	**supremely**	**happy**	**.**
玛蒂尔达	看起来	至高无上	快乐的	.

玛蒂尔达看起来非常开心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hjuː] [sɔː] [hɜːr; hər] [glæns] [rest] [ədˈmaɪərɪŋli] [ɑːn] [ˈbrʌðər] [ˈlʌ] .

Now	**and**	**then**	**Hugh**	**saw**	**her**	**glance**	**rest**	**admiringly**	**on**	**Brother**	**Lu**	**.**
现在	和	然后	休	锯	她	瞥一眼	休息	钦佩地	在	兄弟	鲁	.

休不时看到她带着欣赏的目光落在卢哥哥身上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [sɪk]

She	**must**	**have**	**begun**	**to**	**believe**	**that**	**after**	**all**	**the**	**coming**	**of**	**this**	**poor**	**sick**
她	必须	有	开始	到	相信	那	后	全部	这	未来	的	这	贫穷的	生病的

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

brother	**of**	**hers**	**,**
兄弟	的	她的	,

她一定开始相信，在她可怜的生病的弟弟到来之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的伙伴们正在为联赛冠(The Chums of Scranton High out for the)

[huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [soʊ] [fərˈlɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ]

who	had	appeared	so	forlorn	,	and	with	such	a	dreadful	and	alarming
WHO	有	出现	所以	绝望	,	和	和	这样的	一个	可怕	和	令人担忧

[kɔːf] ,

cough	,
咳嗽	,

他当时看起来那么凄凉，咳嗽声那么可怕，那么令人担忧。

[wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsəlɪs] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] -

was	gradually	emerging	from	his	chrysalis	stage	,	and	becoming	a	full	-
曾是	逐步地	新兴	从	他的	蛹	阶段	,	和	成为	一个	满的	-

[fledʒd] [məˈdʒɪʃn] .

fledged	magician	.
羽翼丰满	魔术师	.

他逐渐从蛹中破茧而出，成为了一名成熟的魔术师。

[ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Greatly	to	the	amusement	of	the	boys	,
非常	到	这	娱乐	的	这	男孩们	,

男孩们觉得这很有趣。

[ˈbrʌðər] [ˈlʌ] [wʊd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æsk] [məˈtɪldə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːr] ,

Brother	Lu	would	every	little	while	ask	Matilda	how	she	liked	such	a	car	,
兄弟	鲁	会	每一个	小的	尽管	问	玛蒂尔达	如何	她	喜欢	这样的	一个	车	,

陆哥哥时不时会问玛蒂尔达，她觉得这辆车怎么样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [æn; ən]

and	seemed	to	chuckle	softly	to	himself	when	she	rolled	up	her	eyes	in	an
和	似乎	到	轻笑	轻轻	到	他自己	什么时候	她	滚动	向上	她	眼睛	在	一个

[ɪkˈspresɪv] [ˈfæʃ(ə)n] ,

expressive	fashion	,
富有表现力的	时尚	,

当她夸张地翻了个白眼时，他似乎低声轻笑了一声。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈpærədaɪs] [tuː; tə]

and	declared	that	it	surely	must	be	getting	pretty	close	to	Paradise	to
和	声明	那	它	一定	必须	是	获得	漂亮的	关闭	到	天堂	到

[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈleɪʃ(ə)l] [kənˈveɪəns] ;

be	able	to	go	about	the	beautiful	country	in	such	a	palatial	conveyance	;
是	有能力的	到	去	关于	这	美丽的	国家	在	这样的	一个	宫殿	输送	;

他宣称，能够乘坐如此豪华的交通工具游览这片美丽的土地，一定离天堂非常近了；

[pʊr] [məˈtɪldə] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪˈvent] [wen]

poor	Matilda	had	evidently	been	accustomed	to	considering	it	an	event	when
贫穷的	玛蒂尔达	有	显然	到过	习惯	到	考虑	它	一个	事件	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [æn; ən]

she	managed	by	great	good	luck	to	get	an	invitation	to	take	a	ride	in	an
她	管理	经过	伟大的	好的	运气	到	得到	一个	邀请	到	拿	一个	骑	在	一个

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌntri] [ˈbʌgi] [ɔːr] [fɑːrm] [ˈwægən] .

ordinary	country	buggy	or	farm	wagon	.
普通的	国家	有缺陷的	或者	农场	车皮	.

可怜的玛蒂尔达显然已经习惯于把能幸运地受邀乘坐普通的乡村马车或农用货车视为一件大事。

[ðen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːvər] [ɪ'steɪt] .

Then	finally	they	passed	in	through	the	gate	of	the	Hoover	estate	.
然后	最后	他们	通过了	在	通过	这	门	的	这	胡佛	财产	.

最后，他们穿过了胡佛庄园的大门。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['skræntən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs]

This	estate	had	a	reputation	in	Scranton	as	being	the	prettiest	little	country	place
这	财产	有	一个	名声	在	斯克兰顿	作为	存在	这	最漂亮的	小的	国家	地方

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

这处庄园在斯克兰顿享有盛名，被誉为附近最漂亮的小乡村庄园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk]

It	had	belonged	to	a	wealthy	gentleman	who	had	lately	died	in	New	York
它	有	属于	到	一个	富裕	绅士	WHO	有	最近	死亡	在	新的	约克

['sɪti] .

City	.
城市	.

它原属于一位最近在纽约市去世的富绅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,

There	were	rumors	that	it	had	changed	hands	,
那里	是	谣言	那	它	有	已更改	双手	,

有传言说它已经易主了。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] .

though	no	one	seemed	to	have	heard	the	name	of	the	new	owner	.
尽管	不	一	似乎	到	有	听到	这	姓名	的	这	新的	所有者	.

虽然似乎没有人听说过新主人的名字。

['θæd] [ænd; ənd] [hjuː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðɪs] ['siːkrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd]

Thad	and	Hugh	could	easily	understand	now	why	this	secrecy	had	been	maintained	.
萨德	和	休	可以	容易地	理解	现在	为什么	这	保密	有	到过	维持	.

:
.

萨德和休现在很容易理解为什么一直要保守这个秘密。

[ðeɪ] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

They	caught	many	a	sly	wink	from	the	wizard	,
他们	捕捉	许多	一个	狡猾	眨眼	从	这	巫师	,

他们捕捉到了巫师不少狡黠的眨眼。

[huː] [sæt] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen'evər] [ðeɪ] [lʊkt]

who	sat	back	there	with	his	sister	and	her	husband	,	whenever	they	looked
WHO	卫星	后退	那里	和	他的	姐姐	和	她	丈夫	,	每当	他们	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

每当他和姐姐、姐夫一起环顾四周时，他都会坐在那里。

" [lets] [get] [aʊt] [hɪr] , " [ə'naʊnst] ['brʌðər] ['lʌ] ,

"	Let's	get	out	here	,	"	announced	Brother	Lu	,
"	我们来吧	得到	出去	这里	,	"	宣布	兄弟	鲁	,

“咱们出去吧，”卢哥宣布道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɜːrðər] [ɔːd] [bəuθ] [mə'tɪldə] [ænd; ənd]

with	an	air	of	importance	that	must	have	further	awed	both	Matilda	and
和	一个	空气	的	重要性	那	必须	有	更远	敬畏	两个都	玛蒂尔达	和

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

他那副趾高气扬的样子，一定让玛蒂尔达和安德鲁更加敬畏不已。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [frend] ['bɪlɪŋz] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	There's	my	friend	Billings	,	coming	over	to	see	who	we	are	.
"	有	我的	朋友	比林斯	,	未来	超过	到	看	WHO	我们	是	.

“那是我的朋友比林斯，过来看看我们是谁。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['elɪgənt] [pleɪs] ,

I	told	him	I	wanted	to	show	you	all	around	this	elegant	place	,
我	讲述	他	我	通缉	到	展示	你	全部	大约	这	优雅的	地方	,

我告诉他我想带你们参观一下这个优雅的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə]['paɪlət][juː 'es] [ə'baʊt] .

and	he	agreed	to	pilot	us	about	.
和	他	同意	到	飞行员	我们	关于	.

他同意带我们飞。

[naʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

Now	,	to	look	at	him	,	managing	this	property	,
现在	,	到	看	在	他	,	管理	这	财产	,

现在，看看他管理这处房产的情况，

[juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] ['mælkəm] ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz][wʌns] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

you'd	never	think	that	Malcolm	Billings	was	once	down	and	out	,
你会	绝不	思考	那	马尔科姆	比林斯	曾是	一次	向下	和	出去	,

你绝对想不到马尔科姆·比林斯曾经落魄潦倒。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] - ['lʊkɪŋ] [træmp] [ðæt] ['evər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ; [bʌt; bət] [its] [truː] .

and	the	worst	-	looking	tramp	that	ever	took	to	the	road	;	but	it's	true	.
和	这	最差	-	寻找	流浪汉	那	曾经	采取	到	这	路	;	但	它是	真的	.

还有有史以来最丑陋的流浪汉；但这却是真的。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	remember	him	well	.
我	记住	他	出色地	.

我对他印象很深。

[wiː; wi][fɜːrst][met] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rɑːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː][roʊd] .

We	first	met	riding	on	the	rods	of	a	freight	car	out	on	the	Santa	Fe	road	.
我们	第一的	遇见	骑术	在	这	杆	的	一个	货运	车	出去	在	这	圣诞老人	铁	路	.

我们第一次见面是在圣塔菲公路上的一节货车车厢里。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['feloʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['mælkəm] ,

You	see	,	some	rich	fellow	took	a	fancy	to	Malcolm	,
你	看	,	一些	富有的	同伴	采取	一个	想要	到	马尔科姆	,

你看，有个有钱人看上了马尔科姆。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['hiːz][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ðæt]

and	gave	him	a	chance	to	make	good	;	and	I	reckon	he's	a	-	doing	that
和	给予	他	一个	机会	到	制作	好的	;	和	我	估计	他是	一个	-	正在做	那

[seɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

same	,	all	right	.
相同的	,	全部	正确的	.

并给了他改过自新的机会；我认为他现在也确实做得很好。

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fə'mɪliərli] [æz; əz] " [mæl] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	greeted	the	other	familiarly	as	"	Mal	,	"	and	having	been	drilled	in	his
"	他	问候	这	其他	熟悉地	作为	"	马尔	,	"	和	拥有	到过	钻孔	在	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

他亲切地称呼对方为“马尔”，并且由于他已经接受过这方面的训练，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['wɑːndərɪŋ] ['lʌ] ,

the	manager	of	the	place	called	him	"	Wandering	Lu	,
这	经理	的	这	地方	称为	他	"	漫游	鲁	,

这家店的经理称他为“流浪的卢”，

" [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'soʊsieɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

"	as	though	he	could	not	dissociate	the	other	from	the	roving	life	of	the
"	作为	尽管	他	可以	不是	游离	这	其他	从	这	漫游	生活	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

仿佛他无法将另一个人与过去漂泊的生活割裂开来。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['kiːnli] ['wɑtʃɪŋ] ,

The	boys	,	keenly	watching	,
这	男孩们	,	敏锐地	观看	,

男孩们目不转睛地看着，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['ændruː] [wen]

could	see	that	he	quickly	turned	his	eyes	on	Matilda	and	Andrew	when
可以	看	那	他	迅速地	转向	他的	眼睛	在	玛蒂尔达	和	安德鲁	什么时候

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['brʌðər] ['lʌ] ;

introduced	by	Brother	Lu	;
介绍	经过	兄弟	鲁	;

可以看出，卢哥介绍玛蒂尔达和安德鲁时，他的目光很快就转向了他们；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðæt] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi]

and	also	that	there	was	a	light	in	their	depths	that	told	how	he
和	还	那	那里	曾是	一个	光	在	他们的	深度	那	讲述	如何	他

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

appreciated	this	little	surprise	which	the	other	was	playing	.
感谢	这	小的	惊喜	哪个	这	其他	曾是	玩耍	.

而且，他们内心深处还有一丝光芒，表明他很欣赏对方带给他的这个小惊喜。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [graʊndz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['meni] ['eikəs] ,

So	they	started	to	see	first	of	all	the	grounds	,	which	consisted	of	many	acres	,
所以	他们	开始	到	看	第一的	的	全部	这	理由	,	哪个	由……组成	的	许多	英亩	,

于是他们首先开始参观这片占地许多英亩的场地。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ['gaːdnz] , ['vedʒtəb(ə)l]['dɪtoʊ] ,

all	in	a	high	state	of	cultivation	,	and	with	flower	gardens	,	vegetable	ditto	,
全部	在	一个	高的	状态	的	栽培	,	和	和	花	花园	,	蔬菜	同上	,

所有设施都管理得井井有条，包括花园、菜园等等。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [faɪn] [fruːts] ,

and	all	manner	of	fine	fruits	,
和	全部	方式	的	美好的	水果	,

以及各种各样的上等水果，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [lʌvz] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [pleɪs] .

such	as	a	rich	man	loves	to	grow	on	his	own	country	place	.
这样的	作为	一个	富有的	男人	爱	到	生长	在	他的	自己的	国家	地方	.

例如，一个富人喜欢在自己的乡间土地上种植作物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['dʒɜːrzi] [kaʊz] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [briːdz] ,

There	were	even	Jersey	cows	,	and	fowls	of	various	breeds	,
那里	是	甚至	球衣	牛	,	和	家禽	的	各种各样的	品种	,

甚至还有泽西奶牛和各种品种的家禽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [geɪv] [mə'tɪldə] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

as	well	as	a	flock	of	pigeons	that	gave	Matilda	more	delight	than	anything
作为	出色地	作为	一个	群	的	鸽子	那	给予	玛蒂尔达	更多的	喜	比	任何事物

[els] ;

else	;
别的	;

还有一群鸽子，它们给玛蒂尔达带来了比任何事物都多的快乐；

[fɔːr; fər] ['siːkrətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pet] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv]

for	secretly	it	had	always	been	a	pet	wish	of	hers	to	some	day	have
为了	偷偷	它	有	总是	到过	一个	宠物	希望	的	她的	到	一些	天	有

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

a	flock	of	doves	fluttering	around	her	head	,
一个	群	的	鸽子	飘动	大约	她	头	,

因为，她一直暗自希望有一天能有一群鸽子在她头顶盘旋。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [teɪm] [wʌnz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][ɪn] ['venɪs] [duː] — - [ɪn]

just	as	she	had	seen	the	tame	ones	of	St	.	Mark's	in	Venice	do	—	-	in
只是	作为	她	有	已见	这	驯服	一个	的	英石	.	马克的	在	威尼斯	做	—	-	在

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

就像她在威尼斯圣马可广场的照片里看到的那样，那些温顺的马儿们就是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'tɪldə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'brɔːd] — - [æz; əz] [jet] .

of	course	,	because	Matilda	had	never	been	abroad	—	-	as	yet	.
的	课程	,	因为	玛蒂尔达	有	绝不	到过	国外	—	-	作为	然而	.

当然，因为玛蒂尔达之前从未出过国——至少目前为止是这样。

[hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɝd]

Had	either	of	them	been	in	the	least	suspicious	they	might	have	wondered
有	任何一个	的	他们	到过	在	这	至少	可疑的	他们	可能	有	想知道

[dʒʌst] [waɪ] ['dʒeri] ,

just	why	Jerry	,
只是	为什么	杰瑞	,

如果他们之中有人稍有怀疑，他们或许会想知道杰瑞究竟为什么会这样做。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪg][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

had	taken	the	big	car	over	to	the	garage	and	started	to	clean	it	as
有	已采取	这	大的	车	超过	到	这	车库	和	开始	到	干净的	它	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] .

though	it	really	belonged	there	.
尽管	它	真的	属于	那里	.

他把那辆大车开到车库，开始清洗，就好像它本来就应该在那里一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [mə'tɪldə] [ɔːr] ['ændruː] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n]

The	boys	saw	this	,	but	not	Matilda	or	Andrew	,	who	were	in	a	seventh	heaven
这	男孩们	锯	这	,	但	不是	玛蒂尔达	或者	安德鲁	,	WHO	是	在	一个	第七	天堂

[ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

of	rapture	,
的	狂喜	,

男孩们看到了这一幕，但玛蒂尔达和安德鲁却浑然不觉，他们正沉浸在无比的喜悦之中。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	not	walking	on	earth	.
和	不是	步行	在	地球	.

而且不是行走在地球上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən] [met] [ðem; ðəm] .

Then	they	went	to	the	house	,	where	a	matronly	woman	met	them	.
然后	他们	去	到	这	房子	,	在哪里	一个	女家长	女士	遇见	他们	.

然后他们去了那栋房子，一位上了年纪的妇女在那里接待了他们。

['brʌðər] ['lʌ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ,

Brother	Lu	,	more	than	ever	like	a	magician	of	the	first	water	,
兄弟	鲁	,	更多的	比	曾经	喜欢	一个	魔术师	的	这	第一的	水	,

陆哥，比以往任何时候都更像一位初生水的魔术师，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['ɔːlsoʊ] ,

seemed	to	be	friendly	with	the	housekeeper	also	,
似乎	到	是	友好的	和	这	管家	还	,

他似乎和管家也很友好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌstɪd] .

for	he	introduced	his	sister	and	the	others	to	Mrs	.	Husted	.
为了	他	介绍	他的	姐姐	和	这	其他的	到	太太	.	赫斯特德	.

因为他把他的妹妹和其他人介绍给了赫斯特德太太。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][kjuː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] ,

She	took	her	cue	from	Mr	.	Billings	,	who	was	also	present	,
她	采取	她	提示	从	先生	.	比林斯	,	WHO	曾是	还	展示	,

她从同样在场的比林斯先生那里得到了启发。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	tried	to	act	as	though	she	were	condescending	to	agree	to	show
和	尝试	到	行为	作为	尽管	她	是	居高临下的	到	同意	到	展示

[ðiːz] [st'reɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ;

these	strangers	through	the	beautiful	house	;
这些	陌生人	通过	这	美丽的	房子	;

她装出一副居高临下的样子，答应带这些陌生人参观这座漂亮的房子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	it	was	an	exceedingly	hard	task	for	her	,
但	它	曾是	一个	非常	难的	任务	为了	她	,

但这对于她来说是一项极其艰巨的任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɑːnd] [ðɪs] ['leɪdi] [wʊd]

because	she	knew	that	with	the	wave	of	the	wizard's	wand	this	lady	would
因为	她	知道	那	和	这	海浪	的	这	巫师的	魔杖	这	女士	会

[ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

henceforth	become	her	mistress	.
今后	变得	她	情妇	.

因为她知道，只要巫师挥动魔杖，这位女士从此就会成为她的女主人。

['θæd] , ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

Thad	,	lingering	behind	,	could	hardly	contain	himself	.
萨德	,	挥之不去的	在后面	,	可以	几乎	包含	他自己	.

留在后面的萨德几乎按捺不住激动的心情。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hjuː] [ə; eɪ] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

He	would	again	and	again	manage	to	give	Hugh	a	knock	with	his	elbow	,
他	会	再次	和	再次	管理	到	给	休	一个	敲	和	他的	弯头	,

他会一次又一次地用手肘击打休，

[ænd; ənd] ['gɜːrgl] ['sʌmθɪŋ] [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃeɪk] [ə; eɪ]

and	gurgle	something	half	under	his	breath	,	only	to	have	the	other	shake	a
和	咕噜声	某物	一半	在下面	他的	气息	,	仅有的	到	有	这	其他	摇	一个

['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

finger	at	him	,
手指	在	他	,

他咕哝了几句，声音低得几乎听不见，结果对方却朝他摇了摇手指。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

and	add	a	look	of	reproof	.
和	添加	一个	看	的	责备	.

并加上责备的表情。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

They	went	through	the	house	from	top	to	bottom	.
他们	去	通过	这	房子	从	顶部	到	底部	.

他们从上到下把房子都检查了一遍。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['hʌstɪd] , [aɪ'd][laɪk][maɪ][foʊks][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

"	Now	,	if	you	don't	mind	,	Mrs	.	Husted	,	I'd	like	my	folks	to	see	the	dining	-
"	现在	,	如果	你	不	头脑	,	太太	.	赫斯特德	,	ID	喜欢	我的	各位	到	看	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“现在，如果您不介意的话，赫斯特德太太，我想让我的父母参观一下餐厅。”

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

for	it's	the	best	part	of	the	whole	establishment	,
为了	它是	这	最好的	部分	的	这	所有的	建立	,

因为它是整个机构中最棒的部分。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [laɪk] ['mælkəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

according	to	the	notion	of	men	like	Malcolm	and	me	,
根据	到	这	概念	的	男人	喜欢	马尔科姆	和	我	,

根据像马尔科姆和我这样的人的看法，

[huː] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

who	have	known	what	it	is	to	go	hungry	many	a	time	during	our
WHO	有	已知	什么	它	是	到	去	饥饿的	许多	一个	时间	期间	我们的

[æd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz] .

adventurous	lives	.
冒险的	生活	.

在我们充满冒险的人生中，我们曾多次体验过饥饿的滋味。

" [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['haʊskiːpər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'lækrəti] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	The	obliging	housekeeper	complied	with	a	degree	of	alacrity	that	must	have
"	这	乐于助人	管家	遵命	和	一个	程度	的	敏捷	那	必须	有

[stɪl] ['fɜːrðər] [ə'stɑːnɪʃt] [mə'tɪldə] .

still	further	astonished	Matilda	.
仍然	更远	惊讶	玛蒂尔达	.

“这位乐于助人的女管家以极大的热情配合，这一定让玛蒂尔达更加惊讶不已。”

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	they	entered	the	room	,
什么时候	他们	进入	这	房间	,

当他们进入房间时，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [faɪv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['ferli] ['groʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

to	discover	a	table	set	for	just	five	persons	and	fairly	groaning	beneath	the
到	发现	一个	桌子	放	为了	只是	五	人	和	相当	呻吟	下面	这

[weɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

weight	of	all	manner	of	good	things	,
重量	的	全部	方式	的	好的	事物	,

发现一张只够五个人用的桌子，上面堆满了各种各样的美食，几乎要压垮了。

['θæd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ;

Thad	drew	a	long	breath	;
萨德	画	一个	长的	气息	;

萨德长长地吸了一口气；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [ə'naʊnsmənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

for	now	he	knew	that	the	grand	announcement	could	not	be	much	longer
为了	现在	他	知道	那	这	盛大	公告	可以	不是	是	很多	更长

[dɪ'leɪd] .

delayed	.
延迟	.

他现在知道，这个重大消息不能再拖延太久了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [pʊr] [mə'tɪldəz] ['sɪmp(ə)l] ['lʌntʃən] ,

And	he	also	knew	that	poor	Matilda's	simple	luncheon	,
和	他	还	知道	那	贫穷的	玛蒂尔达的	简单的	午餐	,

他也知道可怜的玛蒂尔达那顿简单的午餐，

['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] , [wʊd] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [rɪ'meɪn]

resting	in	the	covered	basket	under	the	tree	outside	,	would	in	all	likelihood	remain
休息	在	这	涵盖	篮子	在下面	这	树	外部	,	会	在	全部	可能性	保持

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

放在树下带盖篮子里的，很可能不会被动过。

" [waɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ri'mɑːkt] ['brʌðər] ['lʌ] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

"	Why	,	what	do	you	think	of	that	?	"	remarked	Brother	Lu	,	appearing	to	be	very
"	为什么	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	评论	兄弟	鲁	,	出现	到	是	非常

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

much	surprised	.
很多	惊讶	.

“你觉得怎么样？”陆哥似乎非常惊讶地问道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [faɪv] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [wiː; wi] [kaʊnt] .

"	Here	are	places	for	just	five	,	the	number	we	count	.
"	这里	是	地方	为了	只是	五	,	这	数字	我们	数数	.

这里只有五个人的位置，这是我们统计的数字。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,

Wouldn't	it	be	a	great	joke	now	if	we	had	the	nerve	to	sit	down	,
不会	它	是	一个	伟大的	开玩笑	现在	如果	我们	有	这	神经	到	坐	向下	,

如果我们现在有胆量坐下来，那岂不是一个巨大的笑话?

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spred] .

and	partake	of	this	little	spread	.
和	参加	的	这	小的	传播	.

并享用这些小点心。

['mɪsɪz] . ['hʌstɪd] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪstɚz] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʃiːz] ['riːəli] [hæd; həd] , [aɪ] [ges] ,

Mrs	.	Husted	,	this	is	my	sister's	birthday	,	the	only	one	she's	really	had	,	I	guess	,
太太	.	赫斯特德	,	这	是	我的	姐妹	生日	,	这	仅有的	一	她是	真的	有	,	我	猜测	,

赫斯特德太太，今天是妹妹的生日，我想，这大概是她唯一真正过过的生日了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .

for	more	than	twenty	years	.
为了	更多的	比	二十	年	.

二十多年了。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs]

Perhaps	you	wouldn't	mind	if	we	celebrated	the	event	and	tried	to	do	justice
也许	你	不会	头脑	如果	我们	著名	这	事件	和	尝试	到	做	正义

[tuː; tə] [ðɪs] ['lʌntʃən] .

to	this	luncheon	.
到	这	午餐	.

或许您不会介意我们庆祝这次活动，并尽力让这次午餐会圆满成功。

[mə'tɪldə] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Matilda	,	let	me	give	you	this	seat	of	honor	at	the	head	of	the	table	.
玛蒂尔达	,	让	我	给	你	这	座位	的	荣誉	在	这	头	的	这	桌子	.

玛蒂尔达，让我把餐桌首位的这个尊贵位置让给你。

['ændruː] , [oʊld] [skaʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [jʊr; jər] [waɪf] [bɔɪz] , [faɪnd]['pleɪsɪz] ,

Andrew	,	old	scout	,	you	are	to	sit	opposite	your	wife	Boys	,	find	places	,
安德鲁	,	老的	侦察	,	你	是	到	坐	对面的	你的	妻子	男孩们	,	寻找	地方	,

安德鲁，老童子军，你坐在你妻子对面。孩子们，找个地方坐下。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [siːt] .

and	I'll	take	this	seat	.
和	患病的	拿	这	座位	.

我就坐这个位置吧。

" [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['ændruː] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər]

"	Matilda	and	Andrew	allowed	themselves	to	be	almost	pushed	into	their
"	玛蒂尔达	和	安德鲁	允许	他们自己	到	是	几乎	推动	进入	他们的

[rɪ'spektɪv] [tʃerz] .

respective	chairs	.
各自	椅子	.

“玛蒂尔达和安德鲁几乎是被推着坐进了各自的椅子里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

They	were	dumb	,	and	seemed	almost	in	a	dream	.
他们	是	哑的	,	和	似乎	几乎	在	一个	梦	.

他们很迟钝，仿佛置身梦境一般。

[mə'tɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɔːf] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Matilda	could	not	take	her	wondering	eyes	off	this	astonishing	brother	of	hers	,
玛蒂尔达	可以	不是	拿	她	好奇	眼睛	离开	这	惊人	兄弟	的	她的	,

玛蒂尔达的目光无法从她这位英俊的哥哥身上移开。

[huː] [naʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] [prɪns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	now	must	have	looked	very	like	the	fairy	prince	to	her	.
WHO	现在	必须	有	看起来	非常	喜欢	这	仙女	王子	到	她	.

在她眼里，他现在一定很像童话里的王子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ]

She	was	an	automaton	in	his	hands	,	and	he	could	have	done	anything
她	曾是	一个	自动机	在	他的	双手	,	和	他	可以	有	完毕	任何事物

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她就像他手中的机器，他可以对她为所欲为。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən] ,

But	,	of	course	,	presently	she	would	awaken	,
但	,	的	课程	,	目前	她	会	觉醒	,

当然，她很快就会醒来。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmeɪzɪŋ] [driːmz] [ðæt][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]['tæntəlaɪz]

and	find	it	all	one	of	those	amazing	dreams	that	so	often	come	to	tantalize
和	寻找	它	全部	一	的	那些	惊人的	梦境	那	所以	经常	来	到	吊胃口

[ðə; ði] ['veri] [pʊr] .

the	very	poor	.
这	非常	贫穷的	.

并发现这一切都是那些经常诱惑着赤贫之人的奇妙梦想之一。

[naʊ] ['brʌðər] ['lʌ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Now	Brother	Lu	was	standing	there	.
现在	兄弟	鲁	曾是	常设	那里	.

这时，陆哥站在那里。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

He	bent	forward	and	looked	affectionately	at	his	sister	.
他	弯曲	向前	和	看起来	亲切地	在	他的	姐姐	.

他俯身向前，深情地看着他的妹妹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [kɔːz] , [hjuː] [sɔː] ;

His	eyes	were	sparkling	still	,	but	from	quite	another	cause	,	Hugh	saw	;
他的	眼睛	是	闪闪发光	仍然	,	但	从	相当	其他	原因	,	休	锯	;

休看出，他的眼睛依然闪闪发光，但原因却完全不同；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːbz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪmd] ,

though	his	own	orbs	were	also	dimmed	,
尽管	他的	自己的	球体	是	还	调暗	,

虽然他自己的眼眸也黯淡了下来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

and	he	had	to	wink	very	rapidly	in	order	to	keep	the	tears	from
和	他	有	到	眨眼	非常	快速	在	命令	到	保持	这	眼泪	从

['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

flowing	down	his	cheeks	.
流动	向下	他的	脸颊	.

他不得不快速眨眼，才能不让眼泪流下来。

" [wel] , [məˈtɪldə] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] ? " [sed] ['brʌðər] ['lʌ] ;

"	Well	,	Matilda	,	how	do	you	like	your	new	home	?	"	said	Brother	Lu	;
"	出色地	,	玛蒂尔达	,	如何	做	你	喜欢	你的	新的	家	?	"	说	兄弟	鲁	;

“玛蒂尔达，你觉得你的新家怎么样？”卢兄弟问道；

" [fɔːr; fər] [ˌhensˈfɔːrθ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	for	henceforth	you	and	your	husband	are	to	live	here	to	the	end	of
"	为了	今后	你	和	你的	丈夫	是	到	居住	这里	到	这	结尾	的

[jʊr; jər] [deɪz] .

your	days	.
你的	天	.

“从今以后，你和你的丈夫要在这里生活到生命的尽头。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .

It	has	been	bought	,	and	placed	in	your	name	.
它	有	到过	买	,	和	放置	在	你的	姓名	.

它已被购买，并登记在您的名下。

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] , ['sɪstər] [maɪn] , [ðæt] ['brʌðər] ['lʌ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl]

Yes	,	I'm	going	to	own	up	,	sister	mine	,	that	Brother	Lu	had	been	playing	a	cruel
是的	,	我是	去	到	自己的	向上	,	姐姐	矿	,	那	兄弟	鲁	有	到过	玩耍	一个	残忍的

[dʒoʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

是的，我承认，我的妹妹，陆哥一直在跟我开一个残酷的玩笑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] .

but	with	a	good	object	.
但	和	一个	好的	目的	.

但要用好的东西。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] , [fər'lɔːrn]['hoʊboʊ] , [æz; əz][aɪ][led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

I'm	not	a	poor	,	forlorn	hobo	,	as	I	led	you	to	believe	,
我是	不是	一个	贫穷的	,	绝望	流浪汉	,	作为	我	引领	你	到	相信	,

我并非像我之前让你以为的那样，是个贫穷凄凉的流浪汉。

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

neither	am	I	dying	by	inches	.
两者都不	是	我	垂死	经过	英寸	.

我也不是一点一点地死去。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][sʌm; səm] ['jɪrz] [jet] ,

I	hope	to	live	some	years	yet	,
我	希望	到	居住	一些	年	然而	,

我希望还能活几年。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [aɪ] [lʌv] [drɪŋk] ['hɑːrtɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

to	see	the	two	I	love	drink	heartily	from	the	cup	of	happiness	.
到	看	这	二	我	爱	喝	衷心地	从	这	杯子	的	幸福	.

看到我爱的两个人痛饮幸福之杯。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

All	this	is	but	a	drop	in	the	bucket	to	what	is	coming	.
全部	这	是	但	一个	降低	在	这	桶	到	什么	是	未来	.

这一切与即将发生的事情相比，不过是沧海一粟。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] ['jɪrz] [juːv] [spent] [soʊ] ['breɪvli] ,

You	shall	make	up	for	some	of	the	lean	years	you've	spent	so	bravely	,
你	将	制作	向上	为了	一些	的	这	倾斜	年	你已经	花费	所以	勇敢地	,

你终将弥补你曾勇敢度过的那些艰难岁月。

['bɔɪɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kɜːrɪdʒ] .

buoying	up	each	other's	courage	.
浮力	向上	每个	其他的	勇气	.

互相鼓励，鼓起勇气。

[jes] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['tɪli] ,

Yes	,	and	that	tender	heart	of	yours	,	Tilly	,
是的	,	和	那	投标	心	的	你的	,	蒂莉	,

是的，还有你那颗温柔的心，蒂莉。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [tʃɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

shall	be	given	plenty	of	opportunities	to	bring	good	cheer	to	those	who	are
将	是	给定	很多	的	机会	到	带来	好的	欢呼	到	那些	WHO	是

['ɔːlmoʊst] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

almost	down	and	out	.
几乎	向下	和	出去	.

应给予他们很多机会，为那些几乎落魄潦倒的人带来欢乐。

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [aɪm] [raɪt] [glæd] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæsk] [rɪ'muːvd] ,

And	boys	,	I'm	right	glad	that	you're	here	with	us	to	see	the	mask	removed	,
和	男孩们	,	我是	正确的	高兴的	那	你是	这里	和	我们	到	看	这	面具	已移除	,

孩子们，我很高兴你们能和我们一起见证面具被摘下的时刻。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['lʌ] [stænd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɚz] .

and	Brother	Lu	stand	out	in	his	true	colors	.
和	兄弟	鲁	站立	出去	在	他的	真的	颜色	.

而卢哥则展现出了他真实的一面。

[mə'tɪldə] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ʌv; əv] [pjʊr]
Matilda **has** **stood** **the** **test** **,** **and** **proved** **to** **me** **that** **her** **heart** **is** **of** **pure**
玛蒂尔达 有 站立 这 测试 , 和 已证实 到 我 那 她 心 是 的 纯的
[goʊld] .
gold **.**
金子 .

玛蒂尔达经受住了考验，向我证明了她有一颗纯金般的心。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She **deserves** **everything** **that** **is** **coming** **to** **her** **.**
她 值得 一切 那 是 未来 到 她 .

她罪有应得。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['hævnt] [lɔːst] [jʊr; jər] ['æpitaits] ,
Now **,** **I** **know** **you** **boys** **haven't** **lost** **your** **appetites** **,**
现在 , 我 知道 你 男孩们 还没有 丢失的 你的 食欲 ,

我知道你们几个小伙子胃口还没变。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ; [soʊ] [lets] [get] ['bɪzi] ,
if **the** **rest** **of** **us** **are** **too** **happy** **to** **think** **much** **of** **eating** **;** **so** **let's** **get** **busy** **,**
如果 这 休息 的 我们 是 也 快乐的 到 思考 很多 的 吃 ; 所以 我们来吧 得到 忙碌的 ,

如果其他人都太高兴而无暇顾及吃饭，那么我们就赶紧行动起来吧。

[ænd; ənd] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spred] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tɪliːz] ['bɜːrθdeɪ] !
and **do** **justice** **to** **this** **little** **spread** **,** **given** **in** **honor** **of** **Tilly's** **birthday** **!**
和 做 正义 到 这 小的 传播 , 给定 在 荣誉 的 蒂莉的 生日 !

请务必好好享用这顿为庆祝蒂莉生日而准备的小餐点！

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ,
" **Which** **they** **accordingly** **did** **,**
" 哪个 他们 因此 做过 ,

于是他们照做了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['prɑːpər] [ɪn] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['θæd] [eɪt] ,
and **it** **would** **hardly** **be** **proper** **in** **any** **one** **to** **tell** **how** **much** **Thad** **ate** **,**
和 它 会 几乎 是 恰当的 在 任何 一 到 告诉 如何 很多 萨德 吃 ,

而且，任何人都不宜透露萨德吃了多少东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
and **how** **both** **of** **them** **felt** **that** **they** **were** **seeing** **one** **of** **the** **most**
和 如何 两个都 的 他们 毛毡 那 他们 是 看到 一 的 这 最多
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'keiʒənz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [laɪvz; lɪvz] .
enjoyable **occasions** **in** **their** **entire** **lives** **.**
令人愉悦 场合 在 他们的 全部的 生活 .

他们俩都觉得，这是他们一生中最愉快的时刻之一。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] , [tuː; tə] [rest] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
And **later** **on** **the** **boys** **were** **taken** **home** **in** **the** **big** **car** **,** **to** **rest** **up** **a** **bit** **,**
和 之后 在 这 男孩们 是 已采取 家 在 这 大的 车 , 到 休息 向上 一个 少量 ,

后来，孩子们被大车送回家休息了一会儿。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['belvɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
so **as** **to** **be** **in** **trim** **for** **the** **game** **with** **Belleville** **that** **afternoon** **.**
所以 作为 到 是 在 修剪 为了 这 游戏 和 贝尔维尔 那 下午 .

这样才能以最佳状态迎接当天下午与贝尔维尔的比赛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['skræntən]	[haɪ]	['iːvnz]	['mætərz]	[ʌp]
SCRANTON	**HIGH**	**EVENS**	**MATTERS**	**UP**
斯克兰顿	高的	偶数	事情	向上

斯克兰顿高中事件至关重要

[ðə; ði]	[mætʃ]	[wɪð; wɪθ]	['belvɪl]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	['wɔːkoʊvər]	[fɔːr; fər]	['skræntən]	,
The	**match**	**with**	**Belleville**	**proved**	**a**	**walkover**	**for**	**Scranton**	**,**
这	匹配	和	贝尔维尔	已证实	一个	步行	为了	斯克兰顿	,

与贝尔维尔的比赛，斯克兰顿轻松获胜。

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	['ruːtɝz]	,
much	**to**	**the**	**delight**	**of**	**all**	**the**	**local**	**rooters**	**,**
很多	到	这	喜	的	全部	这	当地的	根系	,

令所有当地球迷欣喜不已的是，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌtər]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[taʊn]	.
and	**the**	**utter**	**humiliation**	**of**	**the**	**boys**	**from**	**the**	**neighboring**	**town**	**.**
和	这	说出	屈辱	的	这	男孩们	从	这	邻接	镇	.

邻镇的男孩们遭受了彻底的羞辱。

[taɪ'riː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[best]	,
Tyree	**was**	**at**	**his**	**very**	**best**	**,**
泰瑞	曾是	在	他的	非常	最好的	,

泰瑞当时状态极佳。

[wɪtʃ]	[ment]	[ðæt]	[fjuː]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['belvɪl]	['bætsmən]	[kʊd; kəd]	[tʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	[slɑːnts]	[ænd; ənd]
which	**meant**	**that**	**few**	**among**	**the**	**Belleville**	**batsmen**	**could**	**touch**	**his**	**slants**	**and**
哪个	意思是	那	很少	之中	这	贝尔维尔	击球手	可以	触碰	他的	斜面	和

[drɑːps]	[ænd; ənd]	['spiːdi]	[bɔːlz]	.
drops	**and**	**speedy**	**balls**	**.**
滴	和	迅速	球	.

这意味着贝尔维尔队中很少有击球手能够应对他的斜线球、下坠球和快速球。

[ðeɪ]	[fɔːt]	['geɪmli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[læst]	,	[æz; əz]	[ɔːl]	['stɜːrdi]	['pleɪɝz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[geɪm]
They	**fought**	**gamely**	**to**	**the**	**very**	**last**	**,**	**as**	**all**	**sturdy**	**players**	**of**	**the**	**National**	**game**
他们	战斗	勇敢地	到	这	非常	最后的	,	作为	全部	结实的	玩家	的	这	国家的	游戏

[ʃʊd; ʃəd]	,
should	**,**
应该	,

他们战斗到了最后一刻，正如所有优秀的国民运动选手应该做的那样。

['hoʊpɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪd]	;
hoping	**for**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**tide**	**;**
希望	为了	一个	转动	在	这	潮	;

希望局势能够有所转变；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[snəud]	['ʌndər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[ɪ'lev(ə)n]	[tuː; tə]	[tuː]	.
but	**in**	**the**	**end**	**found**	**themselves**	**snowed**	**under**	**by**	**a**	**score**	**of**	**eleven**	**to**	**two**	**.**
但	在	这	结尾	成立	他们自己	下雪了	在下面	经过	一个	分数	的	十一	到	二	.

但最终他们以 2 比 11 的比分惨败。

[ðoʊz]	[rʌnz]	[wɜːr; wər]	['æktʃuəli]	[gɪfts]	,	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[taɪ'riː]	[sləud]	[ʌp]	,
Those	**runs**	**were**	**actually**	**gifts**	**,**	**for**	**in**	**the**	**end**	**Tyree**	**slowed**	**up**	**,**
那些	跑步	是	实际上	礼物	,	为了	在	这	结尾	泰瑞	减速	向上	,

那些跑动实际上是上天的恩赐，因为最终泰瑞的速度慢了下来。

[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	"	[lɔbd]	"	[ə; eɪ]	[fjuː]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pleɪt]	,
and	**almost**	**"**	**lobbed**	**"**	**a**	**few**	**over**	**the**	**plate**	**,**
和	几乎	"	抛掷	"	一个	很少	超过	这	盘子	,

差点就把几个球“抛”过本垒板了，

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ə'weɪ] ;

as	though	wishing	to	take	a	little	of	the	sting	of	defeat	away	;
作为	尽管	祝	到	拿	一个	小的	的	这	蜇	的	击败	离开	;

仿佛想要减轻失败的痛苦；

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [seɪf] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɪtʃər] [tuː; tə][duː] .

though	that	is	never	a	safe	practice	for	any	pitcher	to	do	.
尽管	那	是	绝不	一个	安全的	实践	为了	任何	投手	到	做	.

但这对于任何投手来说都不是一种安全的做法。

[stɪl] , [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['belvɪl] ['fɛloʊz]

Still	,	eleven	to	nothing	would	have	been	rubbing	it	into	the	Belleville	fellows
仍然	,	十一	到	没有什么	会	有	到过	擦	它	进入	这	贝尔维尔	伙伴们

['prɪti] ['rʌfli] .

pretty	roughly	.
漂亮的	大致	.

不过，11比0的比分对贝尔维尔的球员来说，也算是相当残酷的羞辱了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['ælˌənˌdeɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][læst] [wɜːrl] [æt; ət] ['belvɪl] .

On	the	following	Saturday	Allandale	had	a	last	whirl	at	Belleville	.
在	这	下列的	周六	阿兰代尔	有	一个	最后的	旋转	在	贝尔维尔	.

接下来的周六，阿兰代尔队在贝尔维尔进行了最后一次比赛。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [taʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] ,

This	time	the	boys	of	the	third	town	took	a	brace	,
这	时间	这	男孩们	的	这	第三	镇	采取	一个	支撑	,

这一次，第三个镇的男孩们抓住了机会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pʊt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [geɪm] .

and	for	a	time	put	up	quite	a	creditable	game	.
和	为了	一个	时间	放	向上	相当	一个	可信赖的	游戏	.

并且一度打出了一场相当精彩的比赛。

[bɪg] ['pætɝsən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Big	Patterson	,	however	,	was	too	much	for	them	,
大的	帕特森	,	然而	,	曾是	也	很多	为了	他们	,

然而，帕特森这个大个子对他们来说太难对付了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

and	after	the	seventh	inning	they	lost	all	hope	of	winning	.
和	后	这	第七	局	他们	丢失的全部		希望	的	获胜	.

第七局过后，他们就彻底失去了获胜的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][sɪks][tuː; tə] [fɔːr] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hoʊpf(ə)l] .

But	the	score	was	six	to	four	,	which	might	be	considered	a	little	hopeful	.
但	这	分数	曾是	六	到	四	,	哪个	可能	是	经过考虑的	一个	小的	充满希望	.

但比分是六比四，这或许算得上是一个稍有希望的结果。

[soʊ] ['belvɪl] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðʌs] [fɑːr] [pleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːrt] ,

So	Belleville	,	having	lost	all	the	games	thus	far	played	in	which	she	took	part	,
所以	贝尔维尔	,	拥有	丢失的全部		这	游戏	因此	远的	玩	在	哪个	她	采取	部分	,

贝尔维尔此前参加的所有比赛都输了，

[wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tendɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər]

was	consequently	eliminated	as	a	contending	factor	in	the	race	for
曾是	最后	已淘汰	作为	一个	争吵	因素	在	这	种族	为了

[ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [taʊn] [haɪ] [skuːl] [liːg] .

the	pennant	of	the	Three	Town	High	School	League	.
这	三角旗	的	这	三	镇	高的	学校	联盟	.

因此，他被淘汰出局，失去了争夺三镇高中联赛冠军的资格。

[ðɪs] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['skræntən] [ænd; ənd] ['ælˌənˌdeɪl] .

This	left	it	between	Scranton	and	Allandale	.
这	左边	它	之间	斯克兰顿	和	阿兰代尔	.

这样一来，就只剩下斯克兰顿和阿兰代尔这两个选择。

[ðə; ði] ['lætər] [tiːm] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

The	latter	team	had	a	big	advantage	to	start	with	,
这	后者	团队	有	一个	大的	优势	到	开始	和	,

后一支队伍从一开始就拥有很大的优势。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wʌn] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

since	they	were	already	one	game	to	the	good	.
自从	他们	是	已经	一	游戏	到	这	好的	.

因为他们已经领先一场了。

[bʌt; bət] ['skræntən] [stɪl] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [taɪ'riː] ,

But	Scranton	still	had	faith	in	Tyree	,
但	斯克兰顿	仍然	有	信仰	在	泰瑞	,

但斯克兰顿仍然对泰瑞抱有信心。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [broʊk] [hæf] - [weɪ] ['diːsntli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [geɪm] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

and	if	things	broke	half	-	way	decently	in	the	next	game	they	fully	expected	to
和	如果	事物	打破	一半	-	方式	体面地	在	这	下一个	游戏	他们	完全	预期的	到

[meɪk] [ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] " [teɪk] [ðer; ðər] [dʌst] ,

make	their	adversaries	"	take	their	dust	,
制作	他们的	对手	"	拿	他们的	灰尘	,

如果下一场比赛情况稍微好转一些，他们完全有信心让对手“吃瘪”。

" [æz; əz] ['θæd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Thad	expressed	it	.
"	作为	萨德	表达	它	.

正如萨德所说。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpəniŋz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːzmər] ['kɑːtɪdʒ]

During	this	time	,	of	course	,	the	wonderful	happenings	at	the	Hosmer	cottage
期间	这	时间	,	的	课程	,	这	精彩的	事件	在	这	霍斯默	小屋

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [taʊn] [tɔːk] .

had	become	town	talk	.
有	变得	镇	讲话	.

当然，在此期间，霍斯默小屋发生的奇妙事件成了镇上的热门话题。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['griːdɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Everybody	was	greedily	drinking	in	such	details	of	the	story	as	they	could
大家	曾是	贪婪地	喝	在	这样的	细节	的	这	故事	作为	他们	可以

['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] .

manage	to	gather	up	.
管理	到	收集	向上	.

每个人都如饥似渴地吸收着他们所能收集到的故事细节。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['brʌðər] ['lʌ] ,

Acting	under	the	directions	of	Brother	Lu	,
表演	在下面	这	方向	的	兄弟	鲁	,

在卢弟兄的指导下，

[naʊ] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːvər] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['luːθər]

now	known	to	every	one	as	the	rich	owner	of	the	Hoover	place	,	Mr	.	Luther
现在	已知	到	每一个	一	作为	这	富有的	所有者	的	这	胡佛	地方	,	先生	.	路德

- ,

Corbley	,
-	,

现在人人都知道他是胡佛庄园的富有主人，卢瑟·科布利先生。

[hjuː] [ænd; ənd] ['θæd] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,

Hugh	and	Thad	did	not	hesitate	to	relate	everything	they	knew	,	which	,	in	fact	,
休	和	萨德	做过	不是	犹豫	到	涉及	一切	他们	知道	,	哪个	,	在	事实	,

休和萨德毫不犹豫地将他们所知道的一切都告诉了别人，事实上，

['kʌvərd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

covered	the	story	from	beginning	to	end	.
涵盖	这	故事	从	开始	到	结尾	.

从头到尾报道了整个事件。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ɔːl] ['skræntən] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][æz; əz] [wiːks]

It	thrilled	all	Scranton	,	and	would	be	related	many	times	over	as	weeks
它	激动不已	全部	斯克兰顿	,	和	会	是	有关的	许多	时代	超过	作为	周

[ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] .

and	months	passed	by	.
和	几个月	通过了	经过	.

这件事令整个斯克兰顿镇都兴奋不已，在接下来的几周和几个月里，人们反复讲述着这件事。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl]

There	had	never	been	anything	to	compare	with	it	in	the	annals	of	all
那里	有	绝不	到过	任何事物	到	比较	和	它	在	这	志	的	全部

['skræntən] ,

Scranton	,
斯克兰顿	,

在斯克兰顿的历史上，从来没有任何事情可以与之相提并论。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

or	any	other	town	in	the	county	,	for	that	matter	.
或者	任何	其他	镇	在	这	县	,	为了	那	事情	.

或者该县的任何其他城镇。

[mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['ændruː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

Matilda	and	Andrew	had	gone	to	live	in	their	new	home	,
玛蒂尔达	和	安德鲁	有	已消失	到	居住	在	他们的	新的	家	,

玛蒂尔达和安德鲁搬进了他们的新家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] " [faɪnd][ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [aʊt] ,

and	the	boys	were	told	that	they	might	always	"	find	the	latch	-	string	out	,
和	这	男孩们	是	讲述	那	他们	可能	总是	"	寻找	这	闩锁	-	细绳	出去	,

男孩们被告知，他们总有可能“找到门闩的绳子”。

" [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəl]['dʒiːni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə'ʃʊrd] [bəuθ] [hjuː] [ænd; ənd] ['θæd] .

"	as	the	genial	genie	of	the	whole	undertaking	assured	both	Hugh	and	Thad	.
"	作为	这	和蔼可亲	精灵	的	这	所有的	承诺	保证	两个都	休	和	萨德	.

“正如整个项目的和蔼精灵向休和萨德保证的那样。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌmz] ,

He	seemed	to	have	taken	a	decided	liking	for	the	chums	,
他	似乎	到	有	已采取	一个	决定	喜欢	为了	这	朋友们	,

他似乎非常喜欢这些伙伴们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	could	not	see	enough	of	them	.
和	可以	不是	看	足够的	的	他们	.

而且我怎么也看不够。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [spend] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

Many	an	evening	did	they	spend	over	at	the	new	home	.
许多	一个	晚上	做过	他们	花费	超过	在	这	新的	家	.

他们经常在新家度过许多个夜晚。

['θæd] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['stɔ:riz] [toʊld][baɪ][ðə; ði]

Thad	never	seemed	to	weary	of	listening	to	the	marvelous	stories	told	by	the
萨德	绝不	似乎	到	厌倦	的	聆听	到	这	奇妙	故事	讲述	经过	这

[greɪt] ['wɑ:ndərər] ;

great	wanderer	;
伟大的	流浪者	;

萨德似乎从不厌倦聆听这位伟大游侠讲述的奇妙故事;

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] ['eni] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] ['ækjərəsi] .

nor	did	he	any	longer	have	the	least	doubt	regarding	their	accuracy	.
也不	做过	他	任何	更长	有	这	至少	怀疑	关于	他们的	准确性	.

他对它们的准确性也丝毫没有怀疑。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确,

['æftər] ['si:ɪŋ] [wʌt] ['mɑ:vəlz] ['brʌðər] ['lʌ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [dʌl]

after	seeing	what	marvels	Brother	Lu	was	able	to	bring	to	pass	in	the	dull
后	看到	什么	奇迹	兄弟	鲁	曾是	有能力的	到	带来	到	经过	在	这	乏味的

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

lives	of	Matilda	and	her	husband	,
生活	的	玛蒂尔达	和	她	丈夫	,

在目睹了卢弟兄给玛蒂尔达和她丈夫平淡的生活带来的种种奇迹之后,

['θæd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [æz; əz]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] .

Thad	would	have	been	ready	to	take	anything	he	said	as	Gospel	truth	.
萨德	会	有	到过	准备好	到	拿	任何事物	他	说	作为	福音	真相	.

萨德会毫不犹豫地把他说的话奉为真理。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [wen] ['æl,ən,deɪl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

Then	came	the	Saturday	when	Allandale	had	to	be	met	for	the	second	time	.
然后	来了	这	周六	什么时候	阿兰代尔	有	到	是	遇见	为了	这	第二	时间	.

然后到了星期六,他们不得不第二次与阿兰代尔见面。

[hju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] ,

Hugh	and	his	fellow	players	had	worked	hard	through	the	week	,
休	和	他的	同伴	玩家	有	工作	难的	通过	这	星期	,

休和他的队友们整个星期都非常努力。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['lenərd] ,

under	the	fostering	care	of	Coach	Leonard	,
在下面	这	寄养	关心	的	教练	伦纳德	,

在伦纳德教练的悉心照料下,

[tu:; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [faɪn] ['fetl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] [geɪm] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]

to	put	themselves	in	fine	fettle	for	the	hard	game	they	anticipated	lay	ahead	of
到	放	他们自己	在	美好的	状态	为了	这	难的	游戏	他们	预期	躺	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了迎接他们预料中的艰苦比赛,他们让自己保持最佳状态。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔːr] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðæn; ðən]['ælən] [taɪ'riː] ['dʊrɪŋ]

Never	was	a	boy	more	pampered	and	looked	after	than	Alan	Tyree	during
绝不	曾是	一个	男生	更多的	娇惯	和	看起来	后	比	艾伦	泰瑞	期间

[ðoʊz] [læst] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]['strætədʒi] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

those	last	few	days	before	the	trial	of	skill	and	strategy	took	place	between
那些	最后的	很少	天	前	这	审判	的	技能	和	战略	采取	地方	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][bɪg][ed] ['pætɝsən] .

himself	and	Big	Ed	Patterson	.
他自己	和	大的	艾德	帕特森	.

在艾伦·泰瑞与“大个子”艾德·帕特森进行技巧和策略考验前的最后几天里，艾伦·泰瑞受到了前所未有的宠爱和照顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['hɪrɪŋ] [veɪg] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['æl͵ən͵deɪl] ['pɪtʃər]

They	were	forever	hearing	vague	reports	to	the	effect	that	the	Allandale	pitcher
他们	是	永远	听力	模糊的	报告	到	这	影响	那	这	阿兰代尔	投手

[wʌz; wəz] [ik'sɛliŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

was	excelling	his	own	record	,
曾是	卓越	他的	自己的	记录	,

他们总是听到一些模糊的消息，大意是阿兰代尔队的投手正在打破他自己的纪录。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

and	that	his	speed	had	reached	a	point	where	it	was	attracting	the
和	那	他的	速度	有	达到	一个	观点	在哪里	它	曾是	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skaʊts] [sent] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði][lænd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tiːmz] [ɪn]

attention	of	scouts	sent	abroad	through	the	land	by	some	of	the	big	teams	in
注意力	的	侦察兵	发送	国外	通过	这	土地	经过	一些	的	这	大的	团队	在

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [liːgz] ;

the	National	and	American	Leagues	;
这	国家的	和	美国人	联赛	;

他的速度已经达到了一定程度，引起了国家联盟和美国联盟一些大球队派往全国各地考察的球探的注意；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [͵prɑːbə'bɪlətɪ] ['pætɝsən] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	that	in	all	probability	Patterson	would	be	offered	a	contract	calling	for	a
所以	那	在	全部	可能性	帕特森	会	是	提供	一个	合同	呼叫	为了	一个

[stuː'pendəs] ['sæləri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

stupendous	salary	before	the	fall	came	along	.
惊人的	薪水	前	这	落下	来了	沿着	.

因此，帕特森很可能在秋季到来之前获得一份薪水惊人的合同。

[hjuː] ['oʊnli] [læft] [wen'evər] [ðiːz] [jɑːnz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Hugh	only	laughed	whenever	these	yarns	reached	him	.
休	仅有的	笑了	每当	这些	纱线	达到	他	.

每当休听到这些故事，他都只是哈哈大笑。

" [let] ['pætɝsən] [kiːp] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['laɪtli] ,

"	Let	Patterson	keep	on	improving	,	"	he	would	say	lightly	,
"	让	帕特森	保持	在	改善	,	"	他	会	说	轻轻	,

“让帕特森继续进步吧，”他会轻松地说。

" [ænd; ənd][noʊ] ['bækstɑːp] [kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	and	no	backstop	can	hold	him	for	a	minute	any	more	than	he
"	和	不	挡板	能	抓住	他	为了	一个	分钟	任何	更多的	比	他

[kʊd; kəd] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [bɔːlz] .

could	grapple	with	cannon	balls	.
可以	抓钩	和	大炮	球	.

“没有任何挡板能阻止他一分钟，就像他无法阻挡炮弹一样。”

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['pɪtʃər] , ['ɔːlsoʊ] .

We've	got	some	pitcher	,	also	.
我们已经	得到	一些	投手	,	还	.

我们还有一些投手。

[taɪˈriː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Tyree	is	better	than	ever	before	in	his	life	.
泰瑞	是	更好的	比	曾经	前	在	他的	生活	.

泰瑞现在的状态比以往任何时候都好。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðæt] [ˈpætɝsən] [hæz; həz] ,

While	he	may	not	have	all	the	speed	to	burn	that	Patterson	has	,
尽管	他	可能	不是	有	全部	这	速度	到	烧伤	那	帕特森	有	,

虽然他可能没有帕特森那样惊人的速度，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˌʌnˈkɔːrk] [ɑːn] [ˈælˌənˌdeɪl] .

there	are	a	few	tricks	in	his	bag	that	he	means	to	uncork	on	Allandale	.
那里	是	一个	很少	技巧	在	他的	包	那	他	方法	到	开瓶	在	阿兰代尔	.

他还有一些绝招打算在阿兰代尔使出来。

[aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [əˈgenst] [ˈælən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ʃeɪp] .

I'm	sorry	for	those	fellows	when	they	run	against	Alan	in	his	present	shape	.
我是	对不起	为了	那些	伙伴们	什么时候	他们	跑步	反对	艾伦	在	他的	展示	形状	.

我为那些要和现在状态的艾伦比赛的选手们感到难过。

[tel] [ðem; ðəm] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [pliːz] .

Tell	them	so	when	you	see	them	,	please	.
告诉	他们	所以	什么时候	你	看	他们	,	请	.

见到他们的时候请告诉他们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv]

"	It	would	seem	from	all	this	talk	that	the	battle	was	to	be	one	of
"	它	会	似乎	从	全部	这	讲话	那	这	战斗	曾是	到	是	一	的

['pɪtʃɝz] ,
pitchers ,
投手 ,

“从这些讨论来看，这场战斗似乎是投手之间的较量。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] .

for	the	most	part	.
为了	这	最多	部分	.

大多数情况下是这样。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈskræntən] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l]

And	when	finally	the	time	came	for	Scranton	to	journey	over	to	the	rival
和	什么时候	最后	这	时间	来了	为了	斯克兰顿	到	旅行	超过	到	这	竞争对手

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

最终，当斯克兰顿前往敌对城镇的时机到来时，

[ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈkʌdʒəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈælˌənˌdeɪl] [haɪ] ,

there	to	take	up	cudgels	with	Allandale	High	,
那里	到	拿	向上	棍棒	和	阿兰代尔	高的	,

去和阿兰代尔高中对抗，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [went] [əˈlɔːŋ] ,

quite	a	numerous	host	of	the	local	people	went	along	,
相当	一个	很多的	主持人	的	这	当地的	人们	去	沿着	,

当地有相当多的人随行前往，

[bent] [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ðæt] [hæd; həd]

bent	on	learning	just	how	much	truth	there	might	be	in	the	stories	that	had
弯曲	在	学习	只是	如何	很多	真相	那里	可能	是	在	这	故事	那	有

['drɪftɪd] [əˈkrɔːs] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvɪnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [bɪg] [ed] ['pætɝsən] .

drifted	across	regarding	the	invincibility	of	Big	Ed	Patterson	.
漂移	穿过	关于	这	无敌	的	大的	艾德	帕特森	.

一心想弄清楚那些流传下来的关于“大艾德·帕特森”所向披靡的故事究竟有多少真实性。

[æz; əz][ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd]

As	on	previous	occasions	,	there	was	a	tremendous	outpouring	of	interested
作为	在	以前的	场合	,	那里	曾是	一个	巨大的	倾泻	的	感兴趣的

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

与以往一样，现场涌入了大量感兴趣的观众。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kraʊd] ,

If	anything	,	it	was	a	record	crowd	,
如果	任何事物	,	它	曾是	一个	记录	人群	,

如果说有什么不同的话，那就是观众人数创下了纪录。

[ænd; ənd][fɑːr] [ɪk'sɛld] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['eni] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	far	excelled	in	point	of	numbers	and	enthusiasm	any	gathering	that	had
和	远的	表现出色	在	观点	的	数字	和	热情	任何	采集	那	有

[tʃɪrd] [ðə; ði] ['ælˌənˌdeɪl] [tiːm] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [tuː] ['kɑːntests; kən'tests] [ə'genst] ['belvɪl] .

cheered	the	Allandale	team	on	in	their	two	contests	against	Belleville	.
欢呼	这	阿兰代尔	团队	在	在	他们的	二	比赛	反对	贝尔维尔	.

在人数和热情方面，远远超过了在阿兰代尔队与贝尔维尔队的两场比赛中为阿兰代尔队加油助威的任何集会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	a	reason	for	this	,	of	course	,
那里	曾是	一个	原因	为了	这	,	的	课程	,

当然，这其中必有原因。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [tiːm] [hæd; həd] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['woʊfəli] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

since	the	latter	team	had	proven	to	be	so	woefully	weak	that	they	had	not
自从	这	后者	团队	有	已证实	到	是	所以	可悲地	虚弱的	那	他们	有	不是

[ðʌs] [fɑːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] ,

thus	far	managed	to	win	a	single	game	,
因此	远的	管理	到	赢	一个	单身的	游戏	,

由于后一支球队实力实在太弱，至今一场未胜，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penənt] .

and	were	out	of	the	race	for	the	pennant	.
和	是	出去	的	这	种族	为了	这	三角旗	.

他们就这样退出了争夺联赛冠军的行列。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['skræntən] , [waɪl] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊkəlz] ,

On	the	other	hand	,	Scranton	,	while	beaten	in	the	first	combat	with	the	locals	,
在	这	其他	手	,	斯克兰顿	,	尽管	被打败	在	这	第一的	战斗	和	这	当地人	,

[hæd; həd] [fɔːt] ['geɪmli] ,

had	fought	gamely	,
有	战斗	勇敢地	,

另一方面，斯克兰顿虽然在与当地人的第一次交战中战败，但战斗得十分顽强。

[ðoʊ] ['terəbli] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['regjələr][stɑːr] ['pɪtʃər] .

though	terribly	handicapped	by	the	absence	of	their	regular	star	pitcher	.
尽管	可怕	残疾人	经过	这	缺席	的	他们的	常规的	星星	投手	.

尽管由于主力投手缺阵而实力大减。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['biːtn] ['belvɪl] [bəuθ] [taɪmz] [æz; əz]['bædli][æz; əz][hæd; həd]

Besides	,	they	had	really	beaten	Belleville	both	times	as	badly	as	had
除了	,	他们	有	真的	被打败	贝尔维尔	两个都	时代	作为	糟糕	作为	有

['ælˌənˌdeɪl] .

Allandale	.
阿兰代尔	.

此外，他们两次都像击败阿兰代尔一样，把贝尔维尔打得落花流水。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːəl] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tuː]

Everybody	therefore	was	anticipating	considerable	real	sport	with	the	two
大家	所以	曾是	预期	大量	真实的	运动	和	这	二

['pɪtʃɚz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maʊnd] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

pitchers	on	the	mound	pitted	against	each	other	,
投手	在	这	冢	凹坑	反对	每个	其他	,

因此，大家都期待着两位投手在投手丘上展开一场精彩的对决。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['regjələr] [tiːmz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] .

and	the	regular	teams	covering	the	various	positions	on	the	diamond	.
和	这	常规的	团队	覆盖	这	各种各样的	职位	在	这	钻石	.

以及负责棒球场上各个位置的常规队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] .

It	was	a	cloudy	day	,	and	looked	as	though	it	might	rain	.
它	曾是	一个	多云	天	,	和	看起来	作为	尽管	它	可能	雨	.

那天阴天，看起来像是要下雨。

[hjuː] ['noʊtɪd] [ðɪs] [fækt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [koʊtʃ] ['lenərd] [ment] [wen] [hiː; hi] [toʊld]

Hugh	noted	this	fact	and	understood	just	what	Coach	Leonard	meant	when	he	told
休	著名的	这	事实	和	理解	只是	什么	教练	伦纳德	意思是	什么时候	他	讲述

[ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [stɑːrt] [raɪt] [ɪn] ,

them	it	would	be	just	as	well	to	start	right	in	,
他们	它	会	是	只是	作为	出色地	到	开始	正确的	在	,

休注意到了这一点，并且完全理解了伦纳德教练所说的最好直接开始训练的意思。

[ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['skɔːrɪŋ] .

and	do	some	scoring	.
和	做	一些	得分	.

然后进行一些评分。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['æftər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,

If	the	game	should	be	called	after	a	number	of	innings	had	been	played	,
如果	这	游戏	应该	是	称为	后	一个	数字	的	局	有	到过	玩	,

如果比赛在进行若干局后需要终止，

[huː'evər] [wʌz; wəz] [ə'hed] [wʊd] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ] ['vɪktər] .

whoever	was	ahead	would	be	adjudged	the	victor	.
谁	曾是	前方	会	是	判决	这	胜利者	.

领先的一方将被判定为获胜者。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [deɪ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪnθ] - ['ɪnɪŋ] ['gærɪsn]

A	threatening	day	is	not	a	time	to	put	too	much	faith	in	a	ninth	-	inning	Garrison
一个	威胁	天	是	不是	一个	时间	到	放	也	很多	信仰	在	一个	第九	-	局	驻军

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

在这样充满威胁的比赛日，不要对加里森在第九局的逆转取胜抱有过高的期望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [geɪm] [meɪ] ['nevər] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [tɜːrnz] ,

because	the	game	may	never	go	beyond	five	or	six	turns	,
因为	这	游戏	可能	绝不	去	超过	五	或者	六	转弯	,

因为游戏可能永远不会超过五六回合，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [flʌd] - [geɪts] [ə'bʌv] [tʃæns] [tuː; tə] ['oʊpən] ,

if	the	flood	-	gates	above	chance	to	open	,
如果	这	洪水	-	大门	多于	机会	到	打开	,

如果上面的闸门有机会打开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [biː; bi]['delju:dʒd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	field	be	deluged	so	as	to	make	a	continuance	of	play	out	of
和	这	场地	是	洪水泛滥	所以	作为	到	制作	一个	继续	的	玩	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

场地将被洪水淹没，以致比赛无法继续进行。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

Well	,	that	was	just	what	did	happen	,	as	it	turned	out	,
出色地	,	那	曾是	只是	什么	做过	发生	,	作为	它	转向	出去	,

结果，事情的确就是这样发生的。

[ænd; ənd] ['skræntən] [bɔɪz] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θæŋk] [koʊtʃ] ['lenərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

and	Scranton	boys	found	occasion	to	thank	Coach	Leonard	for	his	advice	,
和	斯克兰顿	男孩们	成立	场合	到	感谢	教练	伦纳德	为了	他的	建议	,

斯克兰顿的男孩们也借此机会感谢了伦纳德教练的指导。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

since	it	really	gave	them	the	decision	.
自从	它	真的	给予	他们	这	决定	.

因为这确实给了他们做出决定的机会。

['pætɚsən] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

Patterson	certainly	had	amazing	speed	when	he	started	,
帕特森	当然	有	惊人的	速度	什么时候	他	开始	,

帕特森刚出道时速度确实惊人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['ɪnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;

and	for	three	innings	it	was	next	to	impossible	to	touch	him	;
和	为了	三	局	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	触碰	他	;

前三局几乎不可能碰到他；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [taɪ'riː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['twəːliŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] ['sevrəl]

for	that	matter	Tyree	was	also	twirling	with	considerable	effect	,	though	several
为了	那	事情	泰瑞	曾是	还	旋转	和	大量	影响	,	尽管	一些

[hɪts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

hits	had	been	made	,
点击量	有	到过	制成	,

事实上，泰瑞的旋转也颇具效果，尽管他已经取得了一些成功。

[ænd; ənd][æn; ən] ['erər] [ə'laʊd] [wʌn] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['tæli] .

and	an	error	allowed	one	run	to	be	tallied	.
和	一个	错误	允许	一	跑步	到	是	统计	.

一次失误导致一次得分被计入。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	in	the	fourth	something	happened	.
然后	在	这	第四	某物	发生	.

到了第四天，发生了一些事情。

['ælˌənˌdeɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðæt] [loʊn] ['tæli] ['ɪntuː] ['sevrəl] .

Allandale	was	still	striving	with	might	and	main	to	stretch	that	lone	tally	into	several	.
阿兰代尔	曾是	仍然	努力	和	可能	和	主要的	到	拉紧	那	孤独	相符	进入	一些	.

阿兰代尔仍然全力以赴，力图将那孤零零的分数变成几个分数。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bætɪŋ] ['ræli] ,

They	seemed	to	have	a	batting	rally	,
他们	似乎	到	有	一个	击球	集会	,

他们似乎打出了一波进攻高潮，

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd]

and	singular	to	say	it	was	the	end	of	the	string	usually	considered
和	单数	到	说	它	曾是	这	结尾	的	这	细绳	通常	经过考虑的

[ðə; ðɪ] ['wiːkəst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːr] .

the	weakest	that	came	to	the	fore	.
这	最弱	那	来了	到	这	前	.

特别地，它是通常被认为是最弱的一环的末端，反而凸显了出来。

['(h)wɪpl] , [ðə; ðɪ] [raɪt] ['fiːldər] , [nɑːkt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [flaɪ] ,

Whipple	,	the	right	fielder	,	knocked	a	terrific	fly	,
惠普尔	,	这	正确的	外野手	,	敲门	一个	了不起	飞	,

右外野手惠普尔击出一记精彩的高飞球。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [baɪ] ['dʒʌginz] .

but	it	was	taken	after	a	great	run	by	Juggins	.
但	它	曾是	已采取	后	一个	伟大的	跑步	经过	贾金斯	.

但这是贾金斯跑出一记精彩的全垒打后取得的。

[braʊn] ['fɑːloʊd] [suːt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [daɪd] [θruː] ['klevər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] " [keɪ] . [keɪ] . "

Brown	followed	suit	,	but	also	died	through	clever	work	on	the	part	of	"	K	.	K	.	"
棕色的	随后	套装	,	但	还	死亡	通过	聪明的	工作	在	这	部分	的	"	K	.	K	.	"

[aʊt] [ɪn] ['sentər] .

out	in	center	.
出去	在	中心	.

布朗也效仿了这一做法，但同样是因为中锋“KK”的巧妙发挥而丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [bɪg] [ed] ['pætɝsən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [nekst] [mæn] [ʌp] [wʊd] [biː; bi]

It	was	supposed	that	Big	Ed	Patterson	as	the	next	man	up	would	be
它	曾是	据称	那	大的	艾德	帕特森	作为	这	下一个	男人	向上	会	是

[æn; ən] ['iːzi] [θɜːrd] ,

an	easy	third	,
一个	简单的	第三	,

人们原本以为，替补上场的“大个子”埃德·帕特森会轻松拿下第三棒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [bəuθ] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæt] .

because	he	had	struck	out	both	times	at	the	bat	.
因为	他	有	击	出去	两个都	时代	在	这	蝙蝠	.

因为他两次击球都被三振出局了。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] ['evriwʌn] , [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] , ['pɑːsəbli] ,

He	surprised	everyone	,	himself	included	,	possibly	,
他	惊讶	每个人	,	他自己	包括	,	可能	,

他让所有人，或许也包括他自己，都感到惊讶。

[baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [baɪ] [bɑːrd] [beɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sekənd] .

by	sending	out	a	crack	that	by	bard	base	running	allowed	him	to	reach	second	.
经过	发送	出去	一个	裂缝	那	经过	诗人	根据	跑步	允许	他	到	抵达	第二	.

他通过发出一个裂缝，利用吟游诗人般的跑垒技巧到达了二垒。

[ðen] ['kilər] , [ðə; ðɪ] ['æl,ən,deɪl] ['bækstɑːp] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

Then	Keeler	,	the	Allandale	backstop	,	not	to	be	outdone	in	the	matter	,
然后	基勒	,	这	阿兰代尔	挡板	,	不是	到	是	胜过	在	这	事情	,

然后，阿兰代尔队的捕手基勒也不甘示弱，

['ɔːlsoʊ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌtaɪ'riːz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [bɔːlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæt] ; [ænd; ənd] ['pætɝsən] ,

also	met	one	of	Tyree's	mystifying	balls	on	the	tip	of	his	bat	;	and	Patterson	,
还	遇见	一	的	轮胎	神秘的	球	在	这	提示	的	他的	蝙蝠	;	和	帕特森	,

帕特森的球棒尖端也碰到了泰瑞投出的一个令人费解的球；

[huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

who	had	not	had	time	to	even	think	of	asking	to	get	some	one	to
WHO	有	不是	有	时间	到	甚至	思考	的	问	到	得到	一些	一	到

[rʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

run	for	him	,
跑步	为了	他	,

他甚至来不及考虑找人替他参选。

[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][mæd] [heɪst] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [nɪr] [θɜːrd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

had	to	keep	galloping	along	in	mad	haste	,	the	coach	near	third	sending	him
有	到	保持	疾驰	沿着	在	疯狂的	匆忙	,	这	教练	靠近	第三	发送	他

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他不得不拼命疾驰，第三名附近的教练让他回家了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['æftər][ə; eɪ][slaɪd] .

which	he	reached	after	a	slide	.
哪个	他	达到	后	一个	滑动	.

他滑行后到达了那里。

['fɑːrmər] , [haʊ'evər] , [strʌk] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['tæli] ['oʊnli] [rɪ'zʌltɪd]

Farmer	,	however	,	struck	out	immediately	afterwards	,	so	that	one	tally	only	resulted
农民	,	然而	,	击	出去	立即地	然后	,	所以	那	一	相符	仅有的	结果

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ræli] .

from	the	batting	rally	.
从	这	击球	集会	.

然而，Farmer 随后立即被三振出局，因此这次击球进攻只得到一分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [dʌn] .

But	the	mischief	had	been	already	done	.
但	这	恶作剧	有	到过	已经	完毕	.

但祸从口出。

[bɪg][ed][wʌz; wəz] ['wiːzɪŋ] ['bædli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

Big	Ed	was	wheezing	badly	when	he	took	his	place	in	the	box	,
大的	艾德	曾是	喘息	糟糕	什么时候	他	采取	他的	地方	在	这	盒子	,

大艾德坐进包厢时，已经喘得厉害了。

[ə; eɪ][fækt][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv] [hjuː] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪd] .

a	fact	the	vigilant	eye	of	Hugh	instantly	noted	.
一个	事实	这	警惕的	眼睛	的	休	即刻	著名的	.

休敏锐的目光立刻注意到了这一点。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] ,

"	This	is	going	to	be	our	one	chance	to	do	something	,	boys	,
"	这	是	去	到	是	我们的	一	机会	到	做	某物	,	男孩们	,

“伙计们，这将是我们做点什么的唯一机会了。”

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [fɪfθ] [freɪm] .

"	he	told	his	mates	as	they	came	in	to	start	the	fifth	frame	.
"	他	讲述	他的	伙伴们	作为	他们	来了	在	到	开始	这	第五	框架	.

“他告诉队友们，当他们进来开始第五局比赛时。”

" [bɪg][ed][ɪz]['taɪərd]['æftər] [ðæt] ['rʌnɪŋ] .

"	Big	Ed	is	tired	after	that	running	.
"	大的	艾德	是	疲劳的	后	那	跑步	.

“大艾德跑完步累坏了。”

[wɜːrk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] , ['əuin] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

Work	him	for	a	pass	,	Owen	;	you	know	how	to	do	it	,	all	right	.
工作	他	为了	一个	经过	,	欧文	;	你	知道	如何	到	做	它	,	全部	正确的	.

欧文，想办法让他传球；你知道该怎么做，对吧。

" ['əuin] [ə'pærəntli] [dɪd] , [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði]

"	Owen	apparently	did	,	for	shortly	afterwards	he	was	perched	safely	on	the
"	欧文	显然	做过	,	为了	不久	然后	他	曾是	栖息	安全	在	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] ,

initial	sack	,
最初的	解雇	,

“显然欧文做到了，因为不久之后他就稳稳地待在了最初的麻袋上。”

[wɪð; wɪθ] [hjuː] [hɪm'self] [æt; ət][bæt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send]

with	Hugh	himself	at	bat	,	and	filled	with	a	grim	determination	to	send
和	休	他自己	在	蝙蝠	,	和	已填	和	一个	严峻	决心	到	发送

[ðə; ði] ['rʌnər] [ə'lɔːŋ] ,

the	runner	along	,
这	跑步者	沿着	,

休·杰克曼亲自上场击球，他决心要让跑垒员上垒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][plænt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bæg] .

as	well	as	plant	himself	on	the	bag	.
作为	出色地	作为	植物	他自己	在	这	包	.

他还把自己固定在了包上。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ,

He	picked	out	a	good	one	,	and	cracked	it	out	for	a	double	,
他	挑选	出去	一个	好的	一	,	和	裂纹	它	出去	为了	一个	双倍的	,

他挑了个好球，打出了一记二垒安打。

['əuin] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɑːn][θɜːrd] .

Owen	managing	to	land	on	third	.
欧文	管理	到	土地	在	第三	.

欧文成功上到三垒。

[ɔːl] ['skræntən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [rɔːrd] [tuː; tə] " [keɪ] . [keɪ] . " [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][bəuθ] [hoʊm] ,

All	Scranton	arose	and	roared	to	"	K	.	K	.	"	to	send	them	both	home	,
全部	斯克兰顿	出现	和	咆哮	到	"	K	.	K	.	"	到	发送	他们	两个都	家	,

斯克兰顿全城起立，高呼“KK”把他们俩送回家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɑːsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

which	he	obligingly	did	with	the	nicest	possible	little	hit	that	could	have	been
哪个	他	乐意地	做过	和	这	最友善的	可能的	小的	打	那	可以	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他欣然接受，并打出了你能做到的最漂亮的小安打。

[hiː; hi] [hɪm'self] [riːtʃɪŋ] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊ] - [ɪn] .

he	himself	reaching	second	on	the	throw	-	in	.
他	他自己	到达	第二	在	这	扔	-	在	.

他本人在掷界外球时升至第二位。

['dʒuːljəs]['hɑːbsən][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

Julius	Hobson	was	now	up	,	but	he	struck	out	,	greatly	to	his	chagrin	.
尤利乌斯	霍布森	曾是	现在	向上	,	但	他	击	出去	,	非常	到	他的	懊恼	.

现在轮到朱利叶斯·霍布森击球，但他被三振出局，这让他非常懊恼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['θretnɪŋ] ,

With	the	score	tied	,	and	the	sky	looking	so	threatening	,
和	这	分数	系	,	和	这	天空	寻找	所以	威胁	,

比分持平，天空阴云密布，看起来阴云密布。

[hjuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [hɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌn] [ðæt]

Hugh	was	more	than	ever	anxious	that	one	more	hit	should	bring	in	the	run	that
休	曾是	更多的	比	曾经	焦虑的	那	一	更多的	打	应该	带来	在	这	跑步	那

[maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

might	eventually	win	the	game	.
可能	最终	赢	这	游戏	.

休比以往任何时候都更加渴望再击出一支安打，就能拿下那关键的一分，最终赢得比赛。

['pætɜ-sən] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

Patterson	realized	his	weakness	,	and	tried	in	various	ways	to	delay	the	game	.
帕特森	已实现	他的	弱点	,	和	尝试	在	各种各样的	方式	到	延迟	这	游戏	.

帕特森意识到自己的弱点，并尝试用各种方法拖延比赛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [wʌns] ,

He	had	to	tie	his	shoe	once	,
他	有	到	领带	他的	鞋	一次	,

他曾经系过一次鞋带。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [nɪp] " [keɪ] .

and	then	managed	to	toss	the	ball	again	and	again	to	try	and	nip	"	K	.
和	然后	管理	到	折腾	这	球	再次	和	再次	到	尝试	和	掐	"	K	.

[keɪ] . " [æt; ət] ['sekənd] .

K	.	"	at	second	.
K	.	"	在	第二	.

然后他一次又一次地抛球，试图抓住二垒上的“KK”。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [let] [ðə; ði] ['rʌnər] [meɪk] [θɜːrd] ,

In	doing	so	he	actually	let	the	runner	make	third	,
在	正在做	所以	他	实际上	让	这	跑步者	制作	第三	,

这样做实际上让他的跑者获得了第三名。

[æz; əz] [oʊ'mæli] [ɑːn] ['sekənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

as	O'Malley	on	second	allowed	the	ball	to	slip	out	of	his	hands	,
作为	奥马利	在	第二	允许	这	球	到	滑	出去	的	他的	双手	,

当奥马利在二垒时，球从他手中滑落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒ(ə)l] " [keɪ] . [keɪ] . " [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['seɪfti] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	agile	"	K	.	K	.	"	slid	along	in	safety	,	making	a	great	slide	to	the
和	这	敏捷	"	K	.	K	.	"	滑行	沿着	在	安全	,	制作	一个	伟大的	滑动	到	这

[sæk] .

sack	.
解雇	.

敏捷的“KK”安全地滑行而去，漂亮地滑向了球袋。

[ðen] [taɪ'riː] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [tæp] [ðæt] [skɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɔːt]

Then	Tyree	got	in	the	tap	that	scored	the	runner	,	although	he	himself	was	caught
然后	泰瑞	得到	在	这	轻敲	那	得分	这	跑步者	,	虽然	他	他自己	曾是	捕捉

[æt; ət] [fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

然后泰瑞轻拍了一下，让跑垒员得分，尽管他自己一开始被抓住了。

['θæd] [sent] [ə; eɪ] ['dændi] [hɪt] [aʊt] [pæst] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [left] [wen] " [dʒʌst] " [smɪθ] [strʌk] [aʊt]

Thad	sent	a	dandy	hit	out	past	short	,	but	was	left	when	"	Just	"	Smith	struck	out
萨德	发送	一个	花花公子	打	出去	过去的	短的	,	但	曾是	左边	什么时候	"	只是	"	史密斯	击	出去

.

.
.

萨德击出一记漂亮的安打，球越过游击手，但“贾斯特”史密斯被三振出局，萨德就此离开。

[ɪn][ðer; ðər][hæf][ðə; ði]['æl,ən,deɪl] ['pleɪɝz] [ə'gen] [traɪd][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌmpaɪər]

In	their	half	the	Allandale	players	again	tried	to	delay	the	game	until	the	umpire
在	他们的	一半	这	阿兰代尔	玩家	再次	尝试	到	延迟	这	游戏	直到	这	裁判

['θretnd] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ɔ:f] ,

threatened	to	call	it	off	,
威胁	到	称呼	它	离开	,

在己方半场，阿兰代尔队的球员再次试图拖延比赛，直到裁判威胁要终止比赛。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] ['skræntən][ðə; ði] ['wɪnər] [naɪn][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	proclaim	Scranton	the	winner	nine	to	nothing	.
和	宣布	斯克兰顿	这	优胜者	九	到	没有什么	.

并宣布斯克兰顿队以九比零获胜。

[ðen] [ðeɪ] [went][tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

Then	they	went	to	work	,	but	without	avail	,
然后	他们	去	到	工作	,	但	没有	可用	,

然后他们开始工作，但毫无结果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [faʊnd] ['skræntən][dʒʌst][wʌn] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .

for	the	inning	found	Scranton	just	one	run	to	the	good	.
为了	这	局	成立	斯克兰顿	只是	一	跑步	到	这	好的	.

上半局结束时，斯克兰顿队仅领先一分。

[pleɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] ['stɑ:rtɪd] ,

Play	was	continued	,	even	though	a	fine	drizzle	started	,
玩	曾是	持续	,	甚至	尽管	一个	美好的	细雨	开始	,

尽管开始下起了毛毛细雨，比赛还是继续进行。

[ðæt] [kɔ:zd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [tu:; tə] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .

that	caused	hundreds	of	the	spectators	to	take	warning	and	depart	.
那	导致	数百	的	这	观众	到	拿	警告	和	离开	.

这导致数百名观众警觉离开。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ,

At	the	beginning	of	the	seventh	inning	,	with	the	score	the	same	,
在	这	开始	的	这	第七	局	,	和	这	分数	这	相同的	,

第七局开始时，比分仍然相同，

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd] [pleɪ] [wʌz; wəz] [,dɪskən'tɪnju:d] .

the	rain	came	down	in	torrents	and	play	was	discontinued	.
这	雨	来了	向下	在	种子	和	玩	曾是	已停产	.

大雨倾盆而下，比赛被迫中止。

['leɪtər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zju:md] ,

Later	,	finding	that	there	was	no	hope	of	the	game	being	resumed	,
之后	,	寻找	那	那里	曾是	不	希望	的	这	游戏	存在	恢复	,

后来，发现比赛已无可能继续进行，

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [dɪ'klerd] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['skræntən] ,

the	umpire	declared	it	in	the	favor	of	Scranton	,
这	裁判	声明	它	在	这	偏爱	的	斯克兰顿	,

裁判宣布斯克兰顿队获胜。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [went] [hoʊm] ['hæpi] [ðoʊ] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

and	those	fellows	went	home	happy	though	soaked	to	the	skin	.
和	那些	伙伴们	去	家	快乐的	尽管	浸泡过	到	这	皮肤	.

尽管浑身湿透，那些家伙还是兴高采烈地回家了。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ] — - [kən'kluːʒ(ə)n]

A	GLORIOUS	FINISH	—	-	CONCLUSION
一个	辉煌	结束	—	-	结论

辉煌的结局——结语

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æl,ən,deɪl] [ænd; ənd] ['skræntən] [wɜːr; wər] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

The	fact	that	Allandale	and	Scranton	were	tied	,	and	that	there	must	be
这	事实	那	阿兰代尔	和	斯克兰顿	是	系	,	和	那	那里	必须	是

[pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] ,

played	a	deciding	game	,
玩	一个	决定	游戏	,

由于阿兰代尔和斯克兰顿战成平局，必须进行决胜局比赛，

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ['kɑːntrækt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [,pɑːsə'bɪləti] .

brought	out	a	clause	in	the	League	contract	providing	for	just	such	a	possibility	.
带来	出去	一个	条款	在	这	联盟	合同	提供	为了	只是	这样的	一个	可能性	.

联盟合同中有一项条款规定了这种可能性。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪfestli] [,ʌn'fer] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ɑːn] ['iːðər] [graʊndz] ,

It	would	be	manifestly	unfair	to	play	this	game	on	either	grounds	,
它	会	是	显然	不公平	到	玩	这	游戏	在	任何一个	理由	,

无论从哪个角度来看，这场比赛显然都是不公平的。

['iːv(ə)n] [wen] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] ;

even	when	tossing	a	penny	for	choice	;
甚至	什么时候	抛掷	一个	一分钱	为了	选择	;

即使是抛硬币来做选择；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

because	luck	should	not	enter	into	such	a	championship	any	more	than	was
因为	运气	应该	不是	进入	进入	这样的	一个	锦标赛	任何	更多的	比	曾是

[,æbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

因为在这样的锦标赛中，运气不应该扮演比绝对必要更多的角色。

[soʊ] [ðɪs] [læst] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['belvɪl] [graʊndz] ,

So	this	last	game	was	to	take	place	on	the	Belleville	grounds	,
所以	这	最后的	游戏	曾是	到	拿	地方	在	这	贝尔维尔	理由	,

所以最后一场比赛将在贝尔维尔的场地举行。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪkwətli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['grænstænd] [ænd; ənd] ['bliːtʃərz] ,

which	were	adequately	supplied	with	grandstand	and	bleachers	,
哪个	是	充分	供应	和	看台	和	看台	,

这些场馆配备了充足的看台和露天看台，

[ænd; ənd] ['riːəli] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kraʊd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	really	better	adapted	for	holding	a	record	crowd	than	either	of	the
和	真的	更好的	改编	为了	保持	一个	记录	人群	比	任何一个	的	这

['ʌðər] [fiːldz] .

other	fields	.
其他	字段	.

比其他两个场地更适合容纳创纪录的观众人数。

[,aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [felt] ['θæŋkfl] ,

It	turned	out	to	be	a	very	fine	day	,	for	which	every	one	felt	thankful	,
它	转向	出去	到	是	一个	非常	美好的	天	,	为了	哪个	每一个	一	毛毡	感恩	,

那天天气非常好，每个人都为此感到庆幸。

['æftər][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ['oʊvər][æt; ət] ['æl,ən,deɪl] ,

after	the	bitter	experience	over	at	Allandale	,
后	这	苦的	经验	超过	在	阿兰代尔	,

在经历了阿兰代尔的惨痛经历之后，

[wen] [soʊ] ['meni] ['sʌmər] [hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

when	so	many	summer	hats	and	dresses	were	ruined	by	the	sudden	coming	of
什么时候	所以	许多	夏天	帽子	和	连衣裙	是	毁坏	经过	这	突然	未来	的

[ðə; ði] [stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

暴风雨突然来袭，毁坏了许多夏日的帽子和裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] .

and	the	long	ride	home	.
和	这	长的	骑	家	.

还有漫长的回家路。

['belvɪl] , [waɪl] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wiːknəs] [dɪ'veləpt] [baɪ]

Belleville	,	while	in	mourning	because	of	the	unexpected	weakness	developed	by
贝尔维尔	,	尽管	在	丧	因为	的	这	意外	弱点	发达	经过

[hɜːr; hər] [skuːl] [tiːm] ,

her	school	team	,
她	学校	团队	,

贝尔维尔正因学校球队意外的实力下滑而感到悲痛，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [spɔːrt] [taʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

proved	to	be	a	loyal	sport	town	,	for	she	opened	her	arms	to	the	visitors
已证实	到	是	一个	忠诚	运动	镇	,	为了	她	打开	她	武器	到	这	访客

,

,

,

事实证明，这是一座对体育友好的城市，她张开双臂欢迎游客。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][flæg] ['dekəreɪtɪd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

and	many	a	flag	decorated	other	buildings	besides	the	high	school	,
和	许多	一个	旗帜	装饰	其他	建筑物	除了	这	高的	学校	,

除了高中之外，其他许多建筑物上也装饰着许多旗帜。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['skræntən] [ænd; ənd] ['ælˌənˌdeɪl] [foʊks] [ðæt] [noʊ] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [felt] ,

to	prove	to	Scranton	and	Allandale	folks	that	no	bitterness	was	felt	,
到	证明	到	斯克兰顿	和	阿兰代尔	各位	那	不	苦味	曾是	毛毡	,

为了向斯克兰顿和阿兰代尔的人们证明，我们之间没有任何怨恨，

[sɪns] ['evri] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [lɔːst] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['pleɪɪŋ] .

since	every	game	had	been	fairly	lost	to	superior	playing	.
自从	每一个	游戏	有	到过	相当	丢失的	到	优越的	玩耍	.

因为每一场比赛都是输给实力更强的对手。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] ,

That	deciding	game	proved	to	be	a	fierce	one	,
那	决定	游戏	已证实	到	是	一个	凶猛的	一	,

那场决定性的比赛异常激烈。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['despərət] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [went] ,

so	far	as	the	desperate	playing	on	both	sides	went	,
所以	远的	作为	这	绝望的	玩耍	在	两个都	侧面	去	,

就双方拼尽全力的比赛而言，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌænɪ'mɑːsəti] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] ['iːðər] [tiːm] .

though	there	was	no	animosity	displayed	on	either	team	.
尽管	那里	曾是	不	敌意	显示	在	任何一个	团队	.

虽然两队之间并没有表现出敌意。

[ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kən'tindʒənts] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['spɪrɪt]

All	the	noise	made	by	the	visiting	contingents	was	done	in	a	good	-	natured	spirit
全部	这	噪音	制成	经过	这	访问	特遣队	曾是	完毕	在	一个	好的	-	自然	精神

[ʌv; əv] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] .

of	friendly	rivalry	.
的	友好的	对抗	.

客队队员们制造的所有喧闹声都是出于友好的竞争精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belvɪl] ['ruːtɜ-z] ['æktɪd] [ɪm'pɑːrʃəli] , ['tʃɪrɪŋ] [fɜːrst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

And	the	Belleville	rooters	acted	impartially	,	cheering	first	one	side	and	then	the
和	这	贝尔维尔	根系	行动	秉公	,	欢呼	第一的	一	边	和	然后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

贝尔维尔的球迷们表现得十分公正，先是为一方加油，然后又为另一方加油。

[æz; əz] [gʊd] [pleɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

as	good	plays	happened	to	come	along	.
作为	好的	演出	发生	到	来	沿着	.

因为恰好遇到了一些好剧本。

[bɪg][ed] ['pætɜ-sən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

Big	Ed	Patterson	may	have	been	as	good	as	ever	,
大的	艾德	帕特森	可能	有	到过	作为	好的	作为	曾经	,

大埃德·帕特森或许依然宝刀未老。

[bʌt; bət] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɑːlvd] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [ʃuːts] [ðæt]

but	Hugh	and	his	mates	seemed	to	have	solved	his	speedy	shoots	that
但	休	和	他的	伙伴们	似乎	到	有	已解决	他的	迅速	芽	那

[keɪm] [hɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [laɪk] ['kænən] [bɔːlz] .

came	hissing	over	the	plate	like	cannon	balls	.
来了	嘶嘶声	超过	这	盘子	喜欢	大炮	球	.

但休和他的队友们似乎已经破解了他那些像炮弹一样呼啸着飞过本垒板的快速射门。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [streɪk] [aʊt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [geɪm] .

At	least	they	did	not	strike	out	as	often	as	during	that	other	game	.
在	至少	他们	做过	不是	罢工	出去	作为	经常	作为	期间	那	其他	游戏	.

至少他们这次的出局次数没有像另一场比赛那样多。

" [fəˌmɪli'ærəti] ['sʌmtaɪmz] [briːdz] [kən'tempt] " [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn]

"	Familiarity	sometimes	breeds	contempt	"	with	regard	to	a	baseball	phenomenon	in
"	熟悉	有时	品种	鄙视	"	和	看待	到	一个	棒球	现象	在

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,

the	way	of	a	pitcher	,
这	方式	的	一个	投手	,

对于棒球界的投手来说，“熟悉有时会滋生轻蔑”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] ;

as	well	as	in	other	walks	of	life	;
作为	出色地	作为	在	其他	散步	的	生活	;

以及其他各行各业；

[ænd; ənd] [wen] [hjuː] [faʊnd] ['pætɜ-sən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [freɪm] " [keɪ] . [keɪ] . " [tʊk]

and	when	Hugh	found	Patterson	for	a	drive	in	the	sixth	frame	"	K	.	K	.	"	took
和	什么时候	休	成立	帕特森	为了	一个	驾驶	在	这	第六	框架	"	K	.	K	.	"	采取

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

courage	and	did	likewise	.
勇气	和	做过	同样地	.

当休在第六局找到帕特森并让他击球时，“KK”鼓起勇气也照做了。

[ðen] [keɪm] ['dʒu:ljəs] ['hɑ:bsən] , ['nevər] ['hævɪŋ] [fə'givn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði]

Then	came	Julius	Hobson	,	never	having	forgiven	himself	for	striking	out	when	the
然后	来了	尤利乌斯	霍布森	,	绝不	拥有	已原谅	他自己	为了	引人注目	出去	什么时候	这

[skɔ:r] [wʌz; wəz] [taɪd] ,

score	was	tied	,
分数	曾是	系	,

然后是朱利叶斯·霍布森，他始终无法原谅自己在比分持平时被三振出局。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['skræntən] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] " [tæp] [wʌn] [aʊt] [pæst] ['sekənd] , ['dʒu:ljəs] ;

and	all	Scranton	had	begged	him	to	"	tap	one	out	past	second	,	Julius	;
和	全部	斯克兰顿	有	乞求	他	到	"	轻敲	一	出去	过去的	第二	,	尤利乌斯	;

斯克兰顿恳求他“在二垒之后轻击一球，朱利叶斯；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊld] [bɔɪ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] , ['dʒu:ljəs] ;

you	know	how	to	work	it	,	old	boy	;	you're	a	dandy	,	Julius	;
你	知道	如何	到	工作	它	,	老的	男生	;	你是	一个	花花公子	,	尤利乌斯	;

你知道该怎么做，老兄；你真是个好样的，朱利叶斯；

[naʊ] [wɪn] [jʊr; jər] [geɪm] [raɪt] [hɪr] !

now	win	your	game	right	here	!
现在	赢	你的	游戏	正确的	这里	!

现在就在这里赢得你的游戏吧！

" ['dʒu:ljəs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,

"	Julius	had	his	revenge	,
"	尤利乌斯	有	他的	复仇	,

“尤利乌斯报了仇，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [du:] [bʌt; bət] [nɑ:k] [ə; eɪ] " ['hʌmər] " [klɪr] [aʊt] [ɪn] [fɑ:r] ['sentər] ,

for	what	did	the	boy	do	but	knock	a	"	hummer	"	clear	out	in	far	center	,
为了	什么	做过	这	男生	做	但	敲	一个	"	悍马	"	清除	出去	在	远的	中心	,

那男孩做了什么？他竟然把一辆“悍马”撞出了球场中央！

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['mædli] ['rʌnɪŋ] ['fɑ:rmər] [wʊd] ['nevər] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] ;

that	it	seemed	the	madly	running	Farmer	would	never	get	his	hands	on	;
那	它	似乎	这	疯狂地	跑步	农民	会	绝不	得到	他的	双手	在	;

看起来，疯狂奔跑的农夫永远也拿不到它了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θri:] ['tæli:z] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ,

and	by	the	time	the	ball	again	entered	the	diamond	three	tallies	had	resulted	,
和	经过	这	时间	这	球	再次	进入	这	钻石	三	统计	有	结果	,

当球再次进入菱形区域时，已经产生了三个得分。

['dʒu:ljəs] ['hævɪŋ] ['ferli] [floʊn] [ðə; ði] [raʊndz] , [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] ['pæntɪŋ] ,

Julius	having	fairly	flown	the	rounds	,	to	throw	himself	down	panting	,
尤利乌斯	拥有	相当	飞行	这	回合	,	到	扔	他自己	向下	喘息	,

尤利乌斯飞快地巡视了一番后，气喘吁吁地倒在地上。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪər] .

and	as	happy	as	they	ever	make	a	baseball	player	.
和	作为	快乐的	作为	他们	曾经	制作	一个	棒球	玩家	.

他们给棒球运动员带来了无尽的快乐。

[θri:] [tu:; tə] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [lʊkt] ['prɪti] [bɪg] [tu:; tə] [bəuθ] [saɪdz] ,

Three	to	one	it	stood	now	,	and	those	figures	looked	pretty	big	to	both	sides	,
三	到	一	它	站立	现在	,	和	那些	数据	看起来	漂亮的	大的	到	两个都	侧面	,

现在比分是三比一，对双方来说，这个数字都相当惊人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [gɪlt] - [edʒd] [wɜːrk][ænd; ənd] ['hevi] ['skɔːrɪŋ] [siːmd] ['ʌtərli]
for **the** **pitchers** **were** **doing** **gilt** **-** **edged** **work** **and** **heavy** **scoring** **seemed** **utterly**
为了 这 投手 是 正在做 镀金 - 边缘 工作 和 重的 得分 似乎 完全地
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
out **of** **the** **question** **.**
出去 的 这 问题 .

因为投手们发挥出色，得分似乎完全不可能。

['ælˌənˌdeɪl] [wʌz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ,
Allandale **was** **game** **to** **the** **backbone** **,**
阿兰代尔 曾是 游戏 到 这 骨干 ,

阿兰代尔队拼尽全力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['ræli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wen] [nekst][æt; ət][ðə; ði][bæt] .
and **they** **started** **a** **rally** **of** **their** **own** **when** **next** **at** **the** **bat** **.**
和 他们 开始 一个 集会 的 他们的 自己的 什么时候 下一个 在 这 蝙蝠 .

然后，当他们再次上场击球时，他们也开始了自己的反击。

[taɪ'riː] , [haʊ'evər] ,
Tyree **,** **however** **,**
泰瑞 , 然而 ,

然而，泰瑞

[nɪpt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['næsti] [hoʊlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
nipped **the** **same** **in** **the** **bud** **by** **getting** **himself** **out** **of** **two** **nasty** **holes** **when** **it**
轻咬 这 相同的 在 这 芽 经过 获得 他自己 出去 的 二 可恶的 孔 什么时候 它
[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [mʌst; məst] ['ʃɝli] [pʊʃ] [men] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] .
looked **as** **though** **the** **other** **team** **must** **surely** **push** **men** **over** **the** **plate** **.**
看起来 作为 尽管 这 其他 团队 必须 一定 推 男人 超过 这 盘子 .

他两次化解了对方球队看似必定要将球员送上本垒的困境，从而防患于未然。

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [taɪ'riː] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
So **the** **game** **went** **on** **,** **and** **Tyree** **gave** **no** **sign** **of** **falling** **down** **,**
所以 这 游戏 去 在 , 和 泰瑞 给予 不 符号 的 坠落 向下 ,

比赛继续进行，泰瑞丝毫没有要倒下的迹象。

['stændɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] ['wʌndərfəli] [wel] .
standing **the** **strain** **wonderfully** **well** **.**
常设 这 拉紧 太棒了 出色地 .

承受压力的能力非常出色。

[hjuː] [felt] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vɪktəri] .
Hugh **felt** **the** **joyous** **thrill** **of** **coming** **victory** **.**
休 毛毡 这 欢乐 刺激 的 未来 胜利 .

休感受到了胜利在望的喜悦和激动。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldli] ['tʃɪrɪŋ] ['skræntən] ['ruːtɚz] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː]
Many **of** **the** **wildly** **cheering** **Scranton** **rooters** **boasted** **that** **they** **could** **already** **see**
许多 的 这 疯狂地 欢呼 斯克兰顿 根系 吹嘘 那 他们 可以 已经 看
['ælˌənˌdeɪl] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['penənt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] [wʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ,
Allandale **handing** **over** **the** **pennant** **they** **had** **so** **easily** **won** **the** **previous** **summer** **,**
阿兰代尔 处理 超过 这 三角旗 他们 有 所以 容易地 韩元 这 以前的 夏天 ,

许多在斯克兰顿疯狂欢呼的球迷吹嘘说，他们已经看到阿兰代尔拱手让出了他们在前一个夏天轻松赢得的锦旗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [floʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [poʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] [haɪ]
and **which** **must** **float** **from** **the** **flag** **-** **pole** **in** **front** **of** **the** **Scranton** **high**
和 哪个 必须 漂浮 从 这 旗帜 - 极 在 正面 的 这 斯克兰顿 高的
[skuːl] [əˈnʌðər] ['siːz(ə)n] .
school **another** **season** **.**
学校 其他 季节 .

而它又要从斯克兰顿高中的旗杆上飘扬一个赛季了。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	finish	was	highly	exciting	.
这	结束	曾是	高度	激动人心	.

比赛的结局非常精彩。

['ælˌənˌdeɪl] ['mænɪdʒd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [skɔːr] [ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ,

Allandale	managed	actually	to	tie	the	score	in	their	half	of	the	ninth	,
阿兰代尔	管理	实际上	到	领带	这	分数	在	他们的	一半	的	这	第九	,

阿兰代尔队在第九局下半场成功将比分扳平。

[bʌt; bət] ['skræntən] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

but	Scranton	still	had	an	inning	in	which	to	do	something	.
但	斯克兰顿	仍然	有	一个	局	在	哪个	到	做	某物	.

但斯克兰顿还有一局时间可以有所作为。

['θæd] ['stiːvnz] [led][ðə; ði] ['bætɪŋ] [lɪst][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ;

Thad	Stevens	led	the	batting	list	in	the	ninth	;
萨德	史蒂文斯	引领	这	击球	列表	在	这	第九	;

萨德·史蒂文斯在第九局领衔击球榜；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	some	other	heavy	artillery	followed	close	on	his	heels	.
和	一些	其他	重的	炮兵	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

随后，又有一些重型火炮紧随其后。

['θæd] [gɑːt][fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [hɪt] .

Thad	got	first	on	a	neat	little	hit	.
萨德	得到	第一的	在	一个	整洁的	小的	打	.

萨德凭借一次漂亮的短打率先得分。

" [dʒʌst] " [smɪθ] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [bʌnt] .

"	Just	"	Smith	advanced	him	a	base	with	a	sacrifice	bunt	.
"	只是	"	史密斯	先进的	他	一个	根据	和	一个	牺牲	短打	.

“Just” Smith 通过牺牲触击推进了一个垒位。

[ðen] [hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] ,

Then	Horatio	Juggins	,
然后	霍雷肖	贾金斯	,

然后是霍雷肖·贾金斯，

[huː] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['evər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

who	was	seldom	ever	known	to	fail	when	it	was	up	to	him	to	do
WHO	曾是	很少	曾经	已知	到	失败	什么时候	它	曾是	向上	到	他	到	做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他很少失手，只要是他负责的事情，就很少失败。

[met] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spiːdi] [ʃuːts] [ʌv; əv] ['pætɜ·sən] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæt] ,

met	one	of	those	speedy	shoots	of	Patterson	on	the	end	of	his	bat	,
遇见	一	的	那些	迅速	芽	的	帕特森	在	这	结尾	的	他的	蝙蝠	,

他迎面撞上了帕特森球棒末端的快速射门，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['sekənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['tæli] [keɪm] [ɪn] .

and	perched	on	second	,	while	the	winning	tally	came	in	.
和	栖息	在	第二	,	尽管	这	获胜	相符	来了	在	.

当最终的获胜分数出炉时，他稳居第二位。

[ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪm] , [sɪns] ['æl,ən,deɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðər; ðər] [tɜːrn] [æt; ət] [bæt] [ɪn]

That	closed	the	game	,	since	Allandale	had	already	had	their	turn	at	bat	in
那	关闭	这	游戏	,	自从	阿兰代尔	有	已经	有	他们的	转动	在	蝙蝠	在

[ðə; ði] [naɪnθ] .

the	ninth	.
这	第九	.

比赛就此结束，因为阿兰代尔队在第九局已经上场击球了。

['dʒʌginz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Juggins	was	the	hero	of	the	occasion	,
贾金斯	曾是	这	英雄	的	这	场合	,

贾金斯是这场比赛的英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] ['glɔːriəs] [hɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] [lɔːŋ] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	glorious	hit	of	his	would	long	place	him	on	a	pedestal	in	the
和	那	辉煌	打	的	他的	会	长的	地方	他	在	一个	座	在	这

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skræntən] [haɪ] [s'kɒləz] .

estimation	of	the	Scranton	High	scholars	.
估算	的	这	斯克兰顿	高的	学者们	.

而他那次精彩的击球，将使他在斯克兰顿高中的学子们心中长久地占据一席之地。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [deɪts] [wʊd] [biː; bi] ['rekənd] [bæk] [tuː; tə] " [ðæt] [taɪm] ['bʊli] [oʊld] [dʒʌg] ['nɪrli]

all	sorts	of	dates	would	be	reckoned	back	to	"	that	time	bully	old	Jug	nearly
全部	排序	的	日期	会	是	估计	后退	到	"	那	时间	欺负	老的	水壶	几乎

[nɑːkt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːl] ,

knocked	the	cover	off	the	ball	,
敲门	这	覆盖	离开	这	球	,

各种各样的日期都可以追溯到“那个恶霸老贾格差点把球的盖子打掉的年代”。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [juː 'es] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pleɪt] .

and	handed	us	the	championship	on	a	silver	plate	.
和	递交	我们	这	锦标赛	在	一个	银	盘子	.

他们把冠军奖杯亲手送到了我们手中。

" ['skræntən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid]

"	Scranton	boys	were	more	than	satisfied	with	the	success	that	had	attended
"	斯克兰顿	男孩们	是	更多的	比	使满意	和	这	成功	那	有	参加

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['raɪv(ə)lri] .

the	baseball	rivalry	.
这	棒球	对抗	.

斯克兰顿的男孩们对棒球对抗赛取得的成功感到非常满意。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [flai] [ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['siːz(ə)n] ,

They	would	be	entitled	to	fly	the	pennant	of	victory	for	the	next	season	,
他们	会	是	标题	到	飞	这	三角旗	的	胜利	为了	这	下一个	季节	,

他们将有权在下个赛季悬挂胜利锦旗。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] .

beginning	with	the	fall	session	of	school	.
开始	和	这	落下	会议	的	学校	.

从秋季学期开始。

['evri] ['stu:dənts] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [θrɪl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [praɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt]

Every	student's	heart	must	thrill	more	or	less	with	honest	pride	as	he	looked
每一个	学生	心	必须	刺激	更多的	或者	较少的	和	诚实的	自豪	作为	他	看起来

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ,

back	to	the	wonderful	way	in	which	,
后退	到	这	精彩的	方式	在	哪个	,

每个学生回想起那段美好的经历时，心中都会或多或少涌起由衷的自豪感。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['li:dər] [æz; əz] [hju:] ['mɔ:rgən] , [ðə; ði] ['skræntən] [haɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts] ,

under	such	a	leader	as	Hugh	Morgan	,	the	Scranton	High	spirit	of	outdoor	sports	,
在下面	这样的	一个	领导者	作为	休	摩根	,	这	斯克兰顿	高的	精神	的	户外的	运动的	,

在休·摩根这样的领导者的带领下，斯克兰顿高中的户外运动精神蓬勃发展。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ə; eɪ][lə'mentəbli,'læməntəbli] [loʊ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [leɪt] , [hæd; həd] [bɪn]

which	had	fallen	to	a	lamentably	low	figure	of	late	,	had	been
哪个	有	倒下	到	一个	令人遗憾的是	低的	数字	的	晚的	,	有	到过

['bu:stɪd] [ɑ:n] [haɪ] ,

boosted	on	high	,
增强	在	高的	,

近来该数字已跌至令人惋惜的低位，但随后又大幅回升。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['loʊkəlz] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] [taʊn] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

so	as	to	place	the	locals	above	every	other	town	worth	mentioning	in	the	county	.
所以	作为	到	地方	这	当地人	多于	每一个	其他	镇	值得	提及	在	这	县	.

以便将当地居民置于该县所有其他值得一提的城镇之上。

[æz; əz] [jet] , [hju:] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

As	yet	,	Hugh	was	sorry	to	learn	,
作为	然而	,	休	曾是	对不起	到	学习	,

休得知此事后感到很遗憾。

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [geɪmz] ['bi:ɪŋ]

there	did	not	seem	to	be	much	chance	of	a	series	of	football	games	being
那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	机会	的	一个	系列	的	足球	游戏	存在

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

似乎不太可能安排一系列足球比赛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [spɔ:rt][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

because	somehow	that	sport	had	never	taken	a	firm	hold	upon	the	boys	of
因为	不知何故	那	运动	有	绝不	已采取	一个	公司	抓住	之上	这	男孩们	的

[ðə; ði] [θri:] [taʊnz] .

the	three	towns	.
这	三	城镇	.

因为不知何故，这项运动始终没有在三个城镇的男孩中流行起来。

[bʌt; bət] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [saɪnz] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [baɪ] [ə'nʌðər] [jɪr] [sʌm; səm] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn]

But	encouraging	signs	gave	promise	that	by	another	year	some	thing	might	be	done
但	鼓励	标志	给予	承诺	那	经过	其他	年	一些	事物	可能	是	完毕

[ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] .

along	such	lines	.
沿着	这样的	线条	.

但一些令人鼓舞的迹象表明，再过一年，或许就能在这方面取得一些进展。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

However	,	there	was	to	be	no	lack	of	interesting	events	occurring	in	and
然而	,	那里	曾是	到	是	不	缺少	的	有趣的	活动	发生	在	和

[ə'raʊnd] ['skræntən] ,

around	Scranton	,
大约	斯克兰顿	,

然而，斯克兰顿及其周边地区却从未缺少过有趣的事件。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːl] [keɪm] [ɑːn] .

as	the	fall	came	on	.
作为	这	落下	来了	在	.

随着秋天的到来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,

For	some	years	now	there	had	been	a	regular	tournament	of	athletic	sports	,
为了	一些	年	现在	那里	有	到过	一个	常规的	比赛	的	运动	运动的	,

多年来，这里一直定期举办体育赛事。

['moʊstli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] ,

mostly	along	the	line	of	running	races	,
大多	沿着	这	线	的	跑步	种族	,

主要涉及跑步比赛，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] .

of	which	the	boys	of	Scranton	appeared	to	be	especially	fond	.
的	哪个	这	男孩们	的	斯克兰顿	出现	到	是	尤其	喜爱	.

其中斯克兰顿的男孩们似乎尤其喜爱它。

['mɪstər] . ['sɔːndəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Mr	.	Saunders	,	in	his	capacity	of	teacher	in	the	high	school	under	Dr	.
先生	.	桑德斯	,	在	他的	容量	的	老师	在	这	高的	学校	在下面	博士	.

['kɑːrˌmɑːk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

Carmack	,	the	principal	,
卡马克	,	这	主要的	,

桑德斯先生作为卡马克博士校长领导下的高中教师，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kaʊnti] ['suːpərvaɪzər] , [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ['spɪrɪt]

and	also	county	supervisor	,	had	opportunities	to	encourage	this	growing	spirit
和	还	县	导师	,	有	机会	到	鼓励	这	生长	精神

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

among	the	pupils	,
之中	这	学生	,

县主管也有机会鼓励学生们这种日益增长的精神。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [faʊnd] .

which	he	did	every	chance	he	found	.
哪个	他	做过	每一个	机会	他	成立	.

他一有机会就这么做。

[hiː; hi] ['fitʃərd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'sɪstənt] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪndər] -

He	featured	the	splendid	training	resulting	from	consistent	work	upon	the	cinder	-
他	特色	这	灿烂	训练	结果	从	持续的	工作	之上	这	煤渣	-

[pæθ] ,

path	,
小路	,

他着重介绍了在煤渣路上坚持不懈的训练所带来的出色成果。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	by	degrees	quite	a	lively	interest	was	created	in	the	idea	of	having	a
和	经过	学位	相当	一个	热闹	兴趣	曾是	创建	在	这	主意	的	拥有	一个

['regjələr] ['mærəθɑːn] ['rʌnɪŋ] [reɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] ,

regular	Marathon	running	race	for	all	high	-	school	boys	,
常规的	马拉松	跑步	种族	为了	全部	高的	-	学校	男孩们	,

于是，人们对定期举办面向所有高中男生的马拉松比赛产生了浓厚的兴趣。

[noʊ] ['mætər] [wer] ['loʊkeɪtɪd] .

no	matter	where	located	.
不	事情	在哪里	位于	.

无论位于何处。

[ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['faɪnəli] [siːzd] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['skræntən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

That	this	idea	finally	seized	hold	upon	the	good	people	of	Scranton	to	such	an
那	这	主意	最后	查获	抓住	之上	这	好的	人们	的	斯克兰顿	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [praɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtər] ,

extent	that	a	splendid	prize	was	offered	for	the	successful	competitor	,
程度	那	一个	灿烂	奖	曾是	提供	为了	这	成功的	竞争者	,

这个想法最终在斯克兰顿的善良民众中获得了极大的认可，以至于主办方为获胜的参赛者提供了丰厚的奖金。

[meɪ] [biː; bi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

may	be	guessed	from	the	title	of	the	succeeding	story	in	this	Series	,
可能	是	猜对了	从	这	标题	的	这	成功	故事	在	这	系列	,

从本系列下一篇故事的标题就可以猜到。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ['evri] [wʌn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

which	it	is	to	be	hoped	every	one	reading	this	book	will	wish	to	secure
哪个	它	是	到	是	希望	每一个	一	阅读	这	书	将要	希望	到	安全的

[ɪ'miːdiətli] — - " [ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪndər] - [pæθ] ;

immediately	—	-	"	The	Chums	of	Scranton	High	on	the	Cinder	-	Path	;
立即地	—	-	"	这	伙伴们	的	斯克兰顿	高的	在	这	煤渣	-	小路	;

希望每位阅读本书的人都会立即想要获得——《斯克兰顿高中的伙伴们在煤渣路上》

[ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kwɑːri] .

or	,	The	Mystery	of	the	Haunted	Quarry	.
或者	,	这	神秘	的	这	闹鬼的	采石场	.

或者，《闹鬼采石场的秘密》。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神